

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura El Discernimiento

Mequinense, y consta de setenta y siete *āyāt*

Eso es según la opinión de la mayoría, mientras que Ibn ʿAbbās y Qatāda afirman que se exceptúan tres *āyāt*, la 68, 69 y 70:

...)
(68-69-70-) (...
"Y aquellos que no invocan junto a Allāh a ningún otro dios... El Día de la Resurrección le será doblado el castigo... Y Allāh es Perdonador y Compasivo." (El Discernimiento-25:68, 69,70)

La referencia de este sura es la mención destacada de la inmensidad del Qurʿān, y la mención de las injurias de los incrédulos sobre la Profecía junto al rechazo de sus conjeturas e ignorancia, llegando a decir en definitiva que el Qurʿān es una invención de Muḥammad y que no procede de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ تَبَارَكَ الَّذِي نَزَّلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِهِ لِيَكُونَ لِلْعَالَمِينَ نَذِيرًا ﴿٦٨﴾
الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذْ وَلَدًا وَلَمْ يَكُن لَّهُ
شَرِيكٌ فِي الْمَلِكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَيْءٍ فَقَدَرَهُ تَقْدِيرًا ﴿٦٩﴾ وَأَتَّخِذُوا مِنْ
دُونِهِ ءَالِهَةً لَا يَخْلُقُونَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُونَ وَلَا يَمْلِكُونَ
لِأَنْفُسِهِمْ ضَرًّا وَلَا نَفْعًا وَلَا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلَا حَيَاةً وَلَا نُشُورًا ﴿٧٠﴾

“¡Bendito sea Aquel que ha hecho descender sobre Su siervo el Discernimiento para que fuera una advertencia a todos los mundos! (1) Aquel a Quien pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra, y no ha tomado ningún hijo ni comparte la soberanía con nadie. Él ha creado cada cosa y la ha determinado en todo. (2) Sin embargo, habéis tomado dioses aparte de Él que no crean nada, y ellos son creados; ni tienen capacidad para dañarse o beneficiarse ni tienen dominio sobre la vida, la muerte y la resurrección.” (3)

“¡Bendito sea Aquel que ha hecho descender sobre Su siervo el Discernimiento...” Literalmente *“tabāraka” (bendito)* hace referencia a toda clase de bienes y dones en abundancia procedentes del Señor de los mundos; y por eso se dice: *“tabāraka Allāh”* para designar el carácter sagrado y bendito de un bien o una gracia concedida por Allāh; *“...el Discernimiento...”* Es al-Furqān y se refiere al Qurʾān. Se ha dicho que con ese nombre se designa a todo libro revelado, como en Su dicho:

()
(48-)
“En verdad, dimos a Mūsā y a Hārūn el Discernimiento, una iluminación y un recuerdo para los temerosos [de Allāh].” (Los Profetas-21:48)

En la designación del nombre del sura *“furqān”* (discernimiento) hay dos aspectos, uno es porque discierne y separa entre lo verdadero y lo falso, discierne entre el creyente y el incrédulo; y otro es porque hay un discernimiento o aclaración en la *šarīʿa* entre lo que es lícito y lo que es ilícito; *“... sobre Su siervo...”* Se refiere a Muḥammad ﷺ; *“... para que fuera una advertencia a todos los mundos.”* Es decir, para que Su siervo fuera un amonestador para los mundos y advertidor del castigo. Y los mundos son el de los hombres y el de los genios, porque el Profeta ﷺ fue enviado a los dos. *“Aquel a Quien pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra...”* Aquí se magnifica el Altísimo a Sí mismo; *“... y no ha tomado ningún hijo...”* Y Allāh, glorificado y ensalzado sea, se exime a Sí mismo de lo que le atribuyen los idólatras que los ángeles son hijas de Allāh. Y de lo que dicen los judíos: *“Uzeir es hijo de Allāh; y de lo que dicen los cristianos: el Mesías es hijo de Allāh; “... ni comparte la soberanía con nadie.”* Como dijeron los adoradores de ídolos. *“Él ha creado cada cosa y la ha determinado en todo.”* Ha determinado y valorado cada cosa de las que ha creado en la medida y sabiduría que Él ha querido.

“... habéis tomado dioses aparte de Él que no crean nada y ellos son creados; ni tienen capacidad para dañarse o beneficiarse...” Es decir, no son capaces de beneficiarse a sí mismos ni de perjudicarse en nada; ni tampoco a quienes les adoran, porque no son más que cuerpos sólidos e inertes; *“...ni tienen dominio sobre la vida, la muerte y la resurrección.”* Es decir, no hacen morir ni resucitan a nadie.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا إِفْكُ افْتَرَاهُ وَأَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ آخَرُونَ ۖ فَقَدْ جَاءُوا ظُلْمًا وَزُورًا ﴿٤﴾ وَقَالُوا أَسَٰطِيرُ الْأَوَّلِينَ ۖ أَكْتَتَبَهَا فَهِيَ تُمَلَّى عَلَيْهِ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٥﴾ قُلْ أَنْزَلَهُ الَّذِي يَعْلَمُ السِّرَّ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ إِنَّهُ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٦﴾ ﴾

“Dicen los que se niegan a creer: No es más que una mentira que se ha inventado con la ayuda de otros. Pues éstos han venido con la injusticia y la falsedad. (4) Y dicen: Son leyendas de los antiguos que él manda escribir y que le dictan mañana y tarde. (5) Di: Lo ha revelado Aquel que conoce el secreto de los cielos y la tierra; realmente Él es Perdonador, Compasivo.” (6)

“Dicen los que se niegan a creer...” Es decir, los idólatras de Quraiš. Dijo Ibn ‘Abbās: Quien de ellos dijo eso es An-Naḍr ibn al-Ḥarṭ. Dijo Muḥammad ibn Ishaq que injuriaba al Profeta ﷺ. “No es más...” O sea, el Qur’an. “... con la ayuda de otros.” Es decir, los judíos, según Muḥāhid; e Ibn ‘Abbās precisa que se refiere a Abū Fukaiha, ‘Addās y Ŷabr que eran tres de la gente del Libro. “... que él manda escribir...”, refiriéndose a Muḥammad ﷺ; “... y que le dictan mañana y tarde.” Es decir, se le dicta y recita día y noche hasta memorizarlo. “Di: Lo ha revelado Aquel que conoce el secreto de los cielos y la tierra.” Es decir, di, oh Muḥammad, ha revelado este Qur’an Aquel que conoce el secreto, pues es el Concedor de lo oculto y no necesita de maestro. Y menciona “el secreto” sin lo manifiesto, pues, quien conoce el secreto es más todavía concedor de lo manifiesto. “Él es Perdonador, Compasivo.” O sea, perdonador con sus *awliyā* y compasivo con ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur’an:

﴿ وَقَالُوا مَا لِهَذَا الرَّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامَ وَيَمَشِي فِي الْأَسْوَاقِ ۗ لَوْلَا أَنْزَلَ إِلَيْهِ مَلَكٌ فَيَكُونُ مَعَهُ نَذِيرًا ﴿٧﴾ أَوْ يُلْقَىٰ إِلَيْهِ كِتَابٌ أَوْ تَكُونَ لَهُ جَنَّةٌ يَأْكُلُ مِنْهَا ۗ وَقَالَ الظَّالِمُونَ إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا رَجُلًا مَسْحُورًا ﴿٨﴾ ﴾

“Dicen: ¿Cómo es que este mensajero toma alimentos y anda por los mercados? ¿Por qué no se hace descender a un

ángel para que le acompañe en su misión de advertir? (7) ¿O por qué no se le ha dado un tesoro o no tiene un huerto del que pueda comer? Dicen los injustos: No estáis siguiendo sino a un hombre hechizado.” (8)

“Dicen: ¿Cómo es que este mensajero toma alimentos y anda por los mercados?” O sea, dicen los Quraiš. Y eso era porque ellos tuvieron una reunión con el Mensajero de Allāh ﷺ muy famosa, que ya se mencionó anteriormente en el *tafsīr* de la *āya* 90 del sura El Viaje Nocturno. Y lo menciona Ibn Isḥāq en la *sīra*: Sus jefes, ‘Utba ibn Rabī‘a y otros, se reunieron con él y dijeron: ¡Oh Muḥammad! Si lo que quieres es la jefatura, te nombramos jefe por encima de nosotros; y si prefieres la riqueza, reunimos para ti nuestra fortuna. Cuando el Mensajero de Allāh ﷺ rechazó todo eso, emplearon otros argumentos con él y dijeron: ¡Qué importancia tiene ser el Mensajero de Allāh ﷺ si te alimentas de comida y te paras en los mercados! Pues le buscaron defectos por comer comida, porque ellos lo que querían es que el mensajero fuese un ángel; también le buscaron defectos cuando vieron que los césares, reyes y jefes no iban a los zocos, mientras que él se mezclaba con la gente de los mercados, les mandaba hacer unas cosas y les prohibía otras. Se decían: Éste busca ser nuestro rey, ¿entonces por qué discrepa de la costumbre de los reyes? Y Allāh, el Altísimo, reveló:

) (20-) (

“Antes de ti no hemos enviado a ningún mensajero que no comiera alimentos y anduviera por los mercados.” (El Discernimiento-25:20)

“Dicen los injustos: No estáis siguiendo sino a un hombre hechizado.” El que dijo eso fue ‘Abdullāh ibn az-Ziba ‘rī, según lo mencionado por Al-Mawridī.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur’ān:

﴿ أَنْظِرْ كَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْأَمْثَلَ فَضَلُّوا فَلَا يَسْتَطِيعُونَ سَبِيلًا ﴿٩﴾
تَبَارَكَ الَّذِي إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خَيْرًا مِّنْ ذَلِكَ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا
الْأَنْهَارُ وَيَجْعَلُ لَكَ قُصُورًا ﴿١٠﴾﴾

“Mira cómo te ponen ejemplos y se extravían sin poder encontrar el camino. (9) ¡Bendito sea Aquel que si quisiera te daría algo mejor que todo eso: Jardines por cuyo suelo corren los ríos, y ha dispuesto palacios para ti!” (10)

“Mira cómo te ponen ejemplos...” Es decir, te ponen esos ejemplos para llegar a desmentirte; “... y se extravían...”, del camino de la verdad y de alcanzar lo que pretendían; “...

sin poder encontrar el camino.” Es decir, sin encontrar el medio de corroborar lo que dicen de ti. “¡Bendito sea Aquel que si quisiera te daría algo mejor que todo eso: Jardines...!” Se relató de Jaiṭama que dijo: Le dijeron al Profeta ﷺ: Si quieres te damos las arcas de este mundo y sus llaves, algo que no se le ha dado a nadie antes de ti y que no se le daría tampoco a nadie después de ti; eso no disminuiría nada para ti en la Otra Vida; y si quieres reuniremos eso para ti en la Otra Vida; y dijo: “Que se reúna eso para mí en la Otra Vida.” Entonces, reveló Allāh, el Altísimo: “¡Bendito sea Aquel que si quisiera te daría algo mejor que todo eso: Jardines por cuyo suelo corren los ríos, y ha dispuesto palacios para ti!”

Se relató que esta *āya* la trajo Riḍwān, el Guardián de los Jardines, al Profeta ﷺ. Y en el *jabar* se dijo: Ciertamente, Riḍwān, cuando bajó, saludó al Profeta ﷺ y después dijo: ¡Oh Muḥammad! El Señor Soberano te da el saludo, y te dice tu Señor: Estas son las llaves de las arcas de este mundo, sin que disminuyan un ápice tus bienes en la Otra Vida. Entonces miró el Profeta ﷺ a Ŷibrīl buscando una indicación, y éste golpeó con su mano en la tierra en señal de modestia; entonces dijo: “¡Oh Riḍwān! No tengo necesidad de eso. La pobreza es más querida para mí, y quisiera ser un siervo paciente, agradecido.” Y le dijo Riḍwān: ¡Allāh te ha hecho acertar! (Y mencionó el resto del *ḥadīṡ*).

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ بَلْ كَذَّبُوا بِالسَّاعَةِ ۖ وَأَعْتَدْنَا لِمَنْ كَذَّبَ بِالسَّاعَةِ سَعِيرًا ﴿١١﴾ إِذَا رَأَتْهُمْ مِّن مَّكَانٍ بَعِيدٍ سَمِعُوا لَهَا تَغِيْظًا وَزَفِيرًا ﴿١٢﴾ وَإِذَا أُلْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِّقًا مُّقْرَنِينَ دَعَوْا هُنَالِكَ ثُبُورًا ﴿١٣﴾ لَا تَدْعُوا الْيَوْمَ ثُبُورًا وَاحِدًا ۖ وَادْعُوا ثُبُورًا كَثِيرًا ﴿١٤﴾ ﴾

“Sin embargo negaron la Hora. Y hemos preparado para quien niegue la Hora un fuego encendido. (11) Cuando éste los vea desde lejos lo oirán gemir y enfurecido. (12) Y cuando sean arrojados a él, hacinados en un lugar angosto, pedirán que se acabe con ellos. (13) No pidáis hoy perecer una sola vez sino muchas veces.” (14)

“Sin embargo negaron la Hora.” Se refiere al Día del Juicio; “Y hemos preparado para quien niegue la Hora un fuego encendido”. Refiriéndose al Infierno ardiendo sobre ellos; “Cuando éste los vea desde lejos...” O sea, a la distancia de quinientos años; “... lo oirán enfurecido y con rabia.” Significa que cuando los vea el Infierno oirán la voz de su cólera sobre ellos. Y cuando dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Quien mienta a propósito sobre mí, tomará un asiento entre los ojos del Infierno.” Le preguntaron: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Es que el Infierno tiene ojos? Contestó: ¿No habéis oído decir a Allāh, Poderoso y Majestuoso?: “Cuando éste los vea desde lejos lo oirán gemir y enfurecido.” Saldrá un cuello del Fuego con dos ojos

que verán y una lengua que hablará y dirá: Se me ha encargado de todo aquel que ponga otro dios junto a Allāh. Y los verá mejor que el pájaro los granos de sésamo cuando los picotea en el suelo. En otro relato: Saldrá un cuello del Fuego y picoteará a los incrédulos recogéndolos del suelo como lo hace el pájaro con los granos de sésamo. Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “El Día de la Resurrección saldrá un cuello del Fuego con dos ojos que verán, dos oídos que oirán y una lengua que hablará y dirá: Se me han encomendado tres clases de personas: Todo arrogante ensoberbecido, aquel que invocara a otro dios con Allāh, y los que modelan imágenes.” “... *lo oirán gemir y enfurecido.*” Es decir, les llegará a sus oídos la voz de sus gemidos y sabrán que está encolerizado.

En otra interpretación de la *āya* significa que oirán en el Fuego el furor y los gemidos de los castigados; como en Su dicho:

(106-) ()

“Pues los desgraciados estarán en el Fuego; en él habrá suspiros y sollozos.” (Hud-11:106)

“Y cuando sean arrojados a él, hacinados en un lugar angustioso...” Es decir, estarán estrechos y apretados y angustiados en un lugar angosto; y se ha dicho encadenados juntando las manos con los pies; y emparejado cada uno de ellos con su demonio correspondiente. “... *pedirán que se acabe con ellos.*” O sea, pedirán ser aniquilados, según dijo Aq-Ḍahhāk. Ibn ʿAbbās: ¡Wailan! ¡Maldición! Y se relató del Profeta ﷺ que dijo: “El primero que lo dirá será Iblīs, por ser el primero que vestirá un manto de fuego; se le pondrá sobre sus cejas y será arrastrado por detrás, siguiéndole tras él su descendencia y dirá: ¡Aniquilación!” “*No pidáis hoy perecer una sola vez sino muchas veces.*” O sea, pues vuestra aniquilación es mucho más que pedirla una sola vez.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ أَذَلِكَ خَيْرٌ أَمْ جَنَّةُ الْخُلْدِ الَّتِي وُعِدَ الْمُتَّقُونَ ۚ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءً
وَمَصِيرًا ﴿١٥﴾ هُمْ فِيهَا مَا يَشَاءُونَ خَالِدِينَ ۚ كَانَ عَلَىٰ رَبِّكَ وَعْدًا
مَسْئُولًا ﴿١٦﴾ ﴾

“Di ¿Es eso mejor o el jardín de la inmortalidad que ha sido prometido a los temerosos? Será para ellos recompensa y lugar de retorno. (15) En él tendrán cuanto quieran y serán inmortales. Es, para tu Señor, una promesa exigible.” (16)

“Di ¿Es eso mejor o el jardín de la inmortalidad que ha sido prometido a los temerosos?” Dijo eso para ver la diferencia abismal entre los dos grados. Y se dijo que esto remite a Su dicho: “*¡Bendito sea Aquel que si quisiera te daría algo mejor que todo eso!*” O también que remite a Su dicho:

(8-) ()
“¿O por qué no se le ha dado un tesoro para él o no tiene un huerto del que pueda comer?” (El Discernimiento-25:8)

“En él tendrán cuanto quieran y serán inmortales.” Es decir, tendrán eternamente cuantas delicias deseen; “Es, para tu Señor, una promesa exigible.” Dijo Al-Kalbī: Allāh ha prometido a los creyentes el Jardín como recompensa por sus acciones; y le pidieron esa promesa diciendo:

(194-) ()
“¡Señor nuestro! Danos lo que nos has prometido por medio de Tus mensajeros.” (La Familia de ʿImrān-3:194)

Y se ha dicho que los ángeles piden el Jardín para ellos, como lo prueba Su dicho:

(8-) ()
“¡Señor nuestro! Haz que entren en los jardines del Edén que les prometiste.” (Perdonador-40:8)

Dijo Zaid ibn Aslam: Le pidieron en este mundo a Allāh el Jardín deseándolo con las invocaciones; y Allāh respondió a su petición en la Otra Vida y les concedió lo que pidieron.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَوْمَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُدُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ فَيَقُولُ أَأَنْتُمْ أَضَلَلْتُمْ عِبَادِي هَٰؤُلَاءِ أَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيلَ ﴾ ﴿١٧﴾ قَالُوا سُبْحٰنَكَ مَا كَانَ يُبٰغِي لَنَا أَنْ نَتَّخِذَ مِنْ دُونِكَ مِنْ أَوْلِيَاءَ وَلٰكِنْ مَتَّعْتَهُمْ وَءَابَاءَهُمْ حَتَّىٰ نُسُوا الذِّكْرَ وَكَانُوا قَوْمًا بُورًا ﴿١٨﴾ فَقَدْ كَذَّبْتُمْ بِمَا تَقُولُونَ فَمَا تَسْتَطِيعُونَ صَرْفًا وَلَا نَصْرًا وَمَنْ يَظْلِم مِّنكُمْ نُدِقْهُ عَذَابًا كَبِيرًا



“El día en que los reunamos con lo que adoraron aparte de Allah y diga: ¿Fuisteis vosotros los que extraviasteis a estos, Mis siervos, o fueron ellos los que se extraviaron del camino? (17) Dirán: ¡Subhānak! (¡Gloria a Ti!) ¡No nos pertenecía

tomar fuera de Ti protectores, sin embargo, los dejaste disfrutar a ellos y a sus padres hasta el punto de que olvidaron el Recuerdo y fueron gente perdida! (18) Así pues, han renegado de lo que dijisteis y no podréis cambiar ni ser auxiliados; y a quien de vosotros sea injusto le haremos probar un gran castigo.” (19)

“El día en que los reunamos con lo que adoraron aparte de Allāh...” Es decir, de ángeles, hombres, genios, al Mesías o a Uzeir, según unos, o los ídolos, según interpretaron otros. “¿Fuisteis vosotros los que extraviasteis a estos, Mis siervos, o fueron ellos los que se extraviaron del camino?” Aquí hay una interrogación recriminatoria para los incrédulos; “Dirán: ¡Subhānak! (¡Gloria a Ti!)” O sea, dirán los que fueron adorados aparte de Allāh: ¡Subhānak! Es decir, Tú estás exento de lo que te atribuyen. “¡No nos pertenecía tomar fuera de Ti protectores...!” Si se pregunta: Si los ídolos que fueron adorados son congregados, ¿cómo es que hablarán si son de materia sólida? La respuesta es que Allāh, el Altísimo, los hará hablar el Día de la Resurrección como hará hablar a las manos y a los pies de cada uno, para que hablen de lo que hicieron. “... sin embargo, los dejaste disfrutar a ellos y a sus padres...” O sea, disfrutaron en el mundo de salud, riqueza y larga vida, después de la muerte de los mensajeros, sobre ellos la paz; “... hasta el punto de que olvidaron el Recuerdo.” Es decir, dejaron Tu recuerdo y asociaron otros a Ti con arrogancia e ignorancia, adorando a ídolos sin recibir ninguna orden para ello.

Sobre la denominación del “Recuerdo” hay dos dichos: Uno que se refiere al Qurʾān revelado a los mensajeros y del que abandonaron su práctica; y el otro es el agradecimiento por el bien hacia ellos.

Dirá Allāh, el Altísimo, en la inocencia de los adorados: “Así pues, han renegado de lo que dijisteis...”, o sea, lo que dijisteis de que ellos eran dioses, “y no podrán”, o sea, no podrán los dioses apartar el castigo de vosotros ni ayudaros. Dijo Ibn Zaid: Significa que os desmintieron, oh creyentes, esos incrédulos por aquello que trajo Muḥammad; y según eso, “... han renegado de lo que dijisteis...”, significa lo que dijisteis de la verdad. Y ellos no pudieron apartaros de la verdad a la que Allāh os guió; ni habrá ayuda para ellos que les libre del castigo que les caerá por haberos desmentido.

“... y a quien de vosotros sea injusto...” Dijo Ibn Abbas: Es decir, quien de vosotros haya asociado algo con Allāh y después muera así; “... le haremos probar...” en la Otra Vida, “... un gran castigo.” O sea, un castigo duro y severo; como en Su dicho:

(4-) ()

“Y os llenareis de una gran soberbia.” (El Viaje Nocturno-17:4)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا أَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنَ الْمُرْسَلِينَ إِلَّا إِنَّهُمْ لَيَأْكُلُونَ الطَّعَامَ
وَيَمْشُونَ فِي الْأَسْوَاقِ ۖ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضٍ فِتْنَةً أَتَصْبِرُونَ ۗ
وَكَانَ رَبُّكَ بَصِيرًا ﴿٢٠﴾ ﴾

“Antes de ti no hemos enviado ningún mensajero que no comiera alimentos y anduviera por los mercados. Hemos hecho de algunos de vosotros una prueba para los otros. ¿Acaso no vais a ser pacientes? Tu Señor lo ve todo.” (20)

“Antes de ti no hemos enviado ningún mensajero...” Se reveló como respuesta a los idólatras cuando dijeron: “¿Cómo es que este mensajero toma alimentos y anda por los mercados?”. Dijo Ibn Abbas: Cuando los idólatras despreciaron al Mensajero de Allāh y le dijeron eso, se puso triste y entonces Allāh le reveló la *āya* como consuelo para él. Y dijo Yibrīl, sobre él la paz: ¡As-salāmu ‘aleika! ¡Oh Mensajero de Allāh! Allāh, tu Señor, te manda saludos y te dice: “Antes de ti no hemos enviado ningún mensajero que no comiera alimentos y anduviera por los mercados.” Es decir, buscándose la vida en este mundo.

El significado de la *āya* expresa en la acción de la necesidad de la comida y el hecho de caminar por los mercados para su consecución, algo común a todos los mortales y aunque se trate de Mensajeros. Otra *āya* equivalente a dicho significado es Su dicho:

)

(75-) (

“El Mesías, hijo de Maryam, no es más que un Mensajero, antes del cual ya hubo otros mensajeros. Su madre era una mujer veraz y ambos comían alimentos.” (La Mesa Servida-5:75)

Esta *āya* es el origen y la referencia de la necesidad humana de buscar los medios para vivir, ya sea a través del comercio, los oficios u otros. Y Allāh, el Altísimo, ha informado en Su Libro sobre los distintos medios de vida de Sus enviados y Profetas; como en Sus dichos:

(80-) (

“Y le enseñamos la fabricación de cotas de malla.” (Los Profetas-21:80)

(69-) (

“Y comed de lo que hayáis obtenido lícitamente como botín de guerra.” (Los Botines de Guerra-8:69)

Y los *ṣaḥāba* ﷺ solían buscarse los medios necesarios de subsistencia, conocían los distintos oficios, y trabajaban con sus riquezas.

Y Allāh, el Altísimo, proporciona al hombre los medios necesarios para su provisión cuando dice en el Qur^ʿān:

(22-) ()
 “Y en el cielo está vuestra provisión y lo que se os ha prometido.” (Los que levantan un torbellino-51:22)

Y la provisión aquí es la lluvia, por consenso de la gente de la interpretación; como lo prueban Sus dichos:

(13-) ()
 “Y hace descender para vosotros provisión desde el cielo.” (Perdonador-40:13)
 ()
 (9-)
 “Y hemos hecho descender del cielo agua bendita con la que hacemos brotar jardines y las semillas que cosechan.” (Qāf-50:9)

En definitiva, los medios de subsistencia tienen su origen en la existencia de la lluvia; y ese es el significado de cuando dice el Profeta ﷺ: “¡Buscad la provisión en los escondrijos de la tierra!” Refiriéndose al cultivo de la tierra mediante su arado y sembrado, porque cuando el hombre arroja su semilla en ella, queda escondida; puede también referirse a las minas de la tierra que están ocultas a la vista. Y la lluvia recibe el nombre de provisión porque mediante ella se obtiene la provisión. Y eso es así conocido en el habla de los árabes. Y dijo también el Profeta ﷺ: “Que uno de vosotros coja una cuerda y se eche un hatillo de leña sobre su espalda es mejor para él que pedir, le den o no le den.” Y sobre la confianza plena en la provisión de Allāh es el dicho del Profeta ﷺ: “Si realmente tuvierais verdadera confianza en Allāh seríais proveídos como lo es el pájaro que sale por la mañana temprano hambriento y vuelve harto.”

Se recogió en Al-Bujārī de Ibn ʿAbbās que dijo: la gente del Yemen solía hacer la peregrinación a Meca y no se aprovisionaban para el viaje y luego decían: ¡Nosotros somos los que se confían a Allāh (*al-mutawakkilūn*)! Y cuando llegaban pedían a la gente; entonces reveló Allāh, el Altísimo:

-) ()
 (197)
 “Y llevad provisiones, aunque la mejor provisión es el temor de Allāh (*at-taqwā*).” (La Vaca-2:197)

Y no ha trascendido del Profeta ﷺ y sus compañeros ﷺ que salieran sin provisiones en sus múltiples viajes y sin embargo confiaban plenamente en Allāh. Y la confianza en Allāh (*at-*

tawakkul) es que el siervo apoye el corazón en su Señor, ponga en orden sus asuntos y concentre su anhelo en Él. Y después tome los medios necesarios simplemente.

Sobre los mercados advirtió el Mensajero de Allāh ﷺ en una transmisión de Abū Huraira recogida por Muslim: "Lo más querido de los países para Allāh son sus mezquitas, y lo más aborrecible sus mercados." De Salmān al-Fārisī se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si podéis, no seáis los primeros en entrar al mercado, ni los últimos en salir de él, porque esa es la batalla del diablo y en ella alza su bandera." Y en otra transmisión: "No seas el primero en entrar al mercado, ni el último en salir de él, pues allí pone el huevo el diablo y sale el polluelo."

La comparación que hace el Profeta ﷺ del mercado con la batalla es una buena comparación, porque la batalla es el lugar donde se produce el combate y unos luchan contra otros; y compara el mercado y la acción del diablo en él con ella, cuando obtiene de ellos lo que aportan de tretas y engaños que emplean en las ventas corruptas llenas de mentiras mezcladas de voces e improperios de unos contra otros como si de una batalla en la guerra se tratara.

En definitiva, en estos hadices hay una clara indicación sobre el peligro de la entrada en los mercados, especialmente en estos tiempos en que se mezclan hombres y mujeres. En este sentido han hablado nuestros ulemas cuando ha aumentado la falsedad en los mercados y ha imperado en ellos la ilicitud. En un relato de Abū Dāūd aṭ-Ṭayālīsī y At-Tirmidī, se transmitió de ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb que dijo: "Quien entrara a uno de estos mercados y dijera: *ilā ilāha illā Allāh waḥdahū lā šarīka lahu, lahul-mulku wa lahul-ḥamd yuḥī wa yumīt wa huwa ḥaiyu lā yamūt biyadihil-jair wa huwa ʿalā kullī šai-in qadīr!* (¡No hay más dios que Allāh, sólo y sin asociado; Suyo es el Reino y la alabanza, da la vida y la muerte. Él está vivo y nunca muere, en Su mano está el bien y Él es Poderoso sobre todas las cosas!) Allāh le escribirá un millón de buenas acciones y le borrará un millón de malas acciones, y construirá para él un palacio en el Jardín."

"*Hemos hecho de algunos de vosotros una prueba para los otros.*" Es decir, el mundo es la casa de la prueba y el examen, pues Allāh ha querido poner a algunos de sus siervos como prueba para otros, para toda la gente en general ya sea creyente o incrédulo; pues el sano es una prueba para el enfermo, el rico lo es para el pobre, y el pobre que es paciente es una prueba para el rico; esto significa que cada uno es examinado por su compañero, pues el rico es examinado por el pobre, debe apenarse por él y no mofarse de él, y el pobre es examinado por el rico, no debe tener envidia de él ni coger de él sino lo que éste le dé. En definitiva, cada uno deberá tener paciencia en la verdad y el derecho. Como dijo Ad-Daḥḥāk sobre el significado de "*¿Acaso no vais a ser pacientes?*": Es decir, en la verdad. Y el Mensajero dotado con la gracia de la Profecía fue una prueba para los nobles de entre la gente incrédula de su época; así como los ulemas y los gobernantes justos, ¿no ves lo que dicen?:

-) ()
(31

"*¿Si le hubiera sido revelado este Qurʾān a un hombre importante de las dos ciudades [Meca y Ṭāʾif]?*" (Los Adornos-43:31)

Se transmitió de Abū Dardā que oyó decir al Profeta ﷺ: “¡Ay del sabio por el ignorante, Ay del ignorante por el sabio, Ay del señor por el esclavo, Ay del esclavo por el señor, Ay del fuerte por el débil, Ay del débil por el fuerte, Ay del sultán por el subordinado, Ay del subordinado por el sultán: pues cada uno de ellos es una prueba para el otro!” Y ese es Su dicho: “Hemos hecho de algunos de vosotros una prueba para los otros. ¿Acaso no vais a ser pacientes?”.

Dijo Muqātil: La *āya* se reveló por Abū Ŷahl ibn Hišām, Al-Walīd ibn al-Muguīra, Al-‘Āṣ ibn Wā’il, ‘Uqba ibn Abi Mu‘it, ‘Utba ibn Rabī‘a y An-Naḍr ibn al-Ḥariṭ cuando vieron a Abū Ḍar, ‘Abdullāh ibn Mas‘ūd, ‘Ammār, Bilāl, Ṣuhaib, ‘Āmir ibn Fuhaira, Sālīm, mawlā de Abī Ḥuḍaifa, Mihya‘ā, mawlā de ‘Umar ibn al-Jaṭṭāb, y Ŷabrā, mawlā de al-Ḥaḍramī, y les dijeron en tono de burla: ¿Nos hacemos musulmanes y somos como esos? Entonces, Allāh, el Altísimo, se dirigió a esos creyentes diciendo: “¿Acaso no vais a ser pacientes?”, por las condiciones de pobreza tan duras que tenéis que soportar. La largueza que Allāh concedió a los incrédulos supuso una prueba para los creyentes, y cuando la superaron con paciencia Allāh les reveló:

(111-) ()
 “Verdaderamente, hoy les hemos recompensado porque fueron pacientes y ciertamente ellos son los triunfadores.” (Los Creyentes-23:111)

“*Tu Señor lo ve todo.*” Es decir, ve a toda persona que tiene paciencia o se angustia, a quien cree y a quien no cree, a quien cumple con sus obligaciones y a quien no cumple.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur’ān:

﴿ وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْنَا الْمَلَائِكَةُ أَوْ نَرَى رَبَّنَا لَقَدِ اسْتَكْبَرُوا فِي أَنْفُسِهِمْ وَعَتَوْا عُتُوًا كَبِيرًا ﴿٢١﴾ يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَائِكَةَ لَا بُشْرَى يَوْمَئِذٍ لِلْمُجْرِمِينَ وَيَقُولُونَ حِجْرًا مَحْجُورًا ﴿٢٢﴾ ﴾

“Y dicen quienes no esperan encontrarse con Nosotros: ¿Por qué no se han hecho descender ángeles, o no vemos a nuestro Señor? Se han considerado demasiado grandes a sí mismos y se han llenado de una gran insolencia. (21) El día que vean a los ángeles, ese día no habrá buenas noticias para los malhechores. Y dirán: Hay una barrera infranqueable.” (22)

“*Y dicen quienes no esperan encontrarse con Nosotros...*” Es decir, no temen la Resurrección y el encuentro con Allāh; o sea, no creen en ello. “¿*Por qué no se han hecho descen-*

der ángeles...?” y nos informan de que Muḥammad es veraz; “¿... o no vemos a nuestro Señor?”, con nuestros ojos para que nos hable de Su mensaje; y otra āya semejante es Su dicho:

...)

(92-90-) (

“Y dijeron: No creemos en ti hasta que no hagas surgir para nosotros un manantial de la tierra... o vengas con Allāh y los ángeles por delante.” (El Viaje Nocturno-17:90-92)

Dijo Allāh, el Altísimo: “Se han considerado demasiado grandes a sí mismos y se han llenado de una gran insolencia.” O sea, porque han pedido a Allāh algo excesivo, pues los ángeles no se ven sino en la muerte, o cuando llega el castigo; y a Allāh, el Altísimo, no lo alcanzan a ver las vistas, y Él sí las capta. Dijo Muqātil: La insolencia es el engreimiento y arrogancia en la tierra, y es la peor incredulidad y la más depravada injusticia. Y si no les ha bastado con los milagros y este Qurʾān, ¿cómo les va a bastar con los ángeles? Si no distinguen entre ellos y los demonios. Y es preciso para ellos que haga milagros quien pretende ser un ángel, y no hay gente que pida otro milagro después de presenciar ya uno. “El día que vean a los ángeles, ese día no habrá buenas noticias para los malhechores.” Se refiere a que los ángeles no los verá nadie más que en la muerte: darán la buena nueva del Jardín a los creyentes, y golpearán a los asociadores e incrédulos con garfios de hierro hasta extraer sus almas; “Y dirán: Hay una barrera infranqueable.” Se refiere a que dirán los ángeles que es del todo ilícito e imposible la entrada al Jardín, excepto para aquel que haya proclamado que no hay más divinidad que Allāh y haya observado sus leyes.

“Ese día no habrá buenas noticias para los malhechores. Y dirán: Hay una barrera infranqueable.” Ese día será el Día de la Resurrección. Y dirán los ángeles, es del todo imposible (lit.: ilícito) que tengan buenas noticias salvo los creyentes.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَدِمْنَا إِلَىٰ مَا عَمِلُوا مِنَّ عَمَلٍ فَجَعَلْنَاهُ هَبَاءً مَّنثُورًا ﴿٢٣﴾ أَصْحَابُ

الْجَنَّةِ يَوْمَئِذٍ خَيْرٌ مُّسْتَقَرًّا وَأَحْسَنُ مَقِيلًا ﴿٢٤﴾

“Iremos a las acciones que hayan hecho y las convertiremos en polvo disperso. (23) Ese Día los compañeros del Jardín tendrán un lugar de permanencia mejor y un reposo más apacible.” (24)

“Iremos a las acciones que hayan hecho...” Esto es un aviso de la inmensidad del Día de la Resurrección, o sea, acudiremos a las buenas acciones que solían hacer los depravados...; “... y las convertiremos en polvo disperso.” Es decir, no les servirán de nada; o sea, se las

anularemos por la incredulidad. Ciertamente, Allāh, el Altísimo, ha arruinado sus acciones hasta convertirlas en polvo que se dispersa y desaparece, o sea, en nada.

“Ese Día los compañeros del Jardín tendrán un lugar de permanencia mejor y un reposo más apacible”. Se habló de esto en Su dicho:

(15-) ()

“Di: ¿Es eso mejor, o el Jardín eterno que ha sido prometido a los temerosos de Allāh?” (El Discernimiento-25:15)

Dijo Ibn ‘Abbās: La Cuenta el Día de la Resurrección será al comienzo del día, de tal forma que al mediodía de ese Día la gente del Jardín reposará en el Jardín y la gente del Fuego en el Fuego. Y sobre el reposo del mediodía se relató: “¡Haced la siesta del mediodía, pues los demonios no la hacen!” Y en el *ḥadīz* de Abū Sa‘īd al-Judrī dijo el Mensajero de Allāh ﷺ refiriéndose a ese Día:

(4-) ()

“En un Día cuya magnitud será de cincuenta mil años.” (Los Grados de Elevación-70:4)

Y dije: ¡Qué largo será ese día! Y dijo el Profeta ﷺ: “¡Por Aquel que tiene mi alma de Su mano que se aliviará para el creyente hasta ser más ligero para él que una oración obligatoria de las que haya hecho en el mundo!”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur’ān:

﴿ وَيَوْمَ تَشَقُّقُ السَّمَاءُ بِالْغَمَمِ وَتُزَلُّ الْمَلَائِكَةُ تَزِيلًا ۝ أَلَمْ لِكُ يَوْمَئِذٍ

الْحَقُّ لِلرَّحْمَنِ ۚ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكَافِرِينَ عَسِيرًا ۝﴾

“Y el Día en que el cielo se raje con las nubes y se haga descender a los ángeles sucesivamente. (25) Ese Día el verdadero Reino será del Misericordioso; y será un Día difícil para los incrédulos.” (26)

“Y el Día en que el cielo se raje con las nubes...” Es decir, recuerda el día que se raje el cielo con las nubes. Se relató que el cielo se quebrará y se separará de una nube blanca y fina como la bruma; y no ocurrirá sino para los hijos de Israel y que por su soberbia se rajará el cielo. Y es lo que dijo Allāh, el Altísimo:

(210-) ()

“¿Es que están esperando que Allāh y los ángeles vengan bajo la sombra de las nubes...?” (La Vaca-2:210)

"... y se haga descender a los ángeles sucesivamente", desde los cielos, y venga el Señor Todopoderoso con los ocho ángeles portadores del Trono para dictaminar el Juicio. Dijo Ibn 'Abbās: Se rajará el cielo del mundo y descenderá su gente, siendo ellos la mayoría de los que están en la tierra de los genios y los hombres; después se rajará el segundo cielo y descenderá su gente, siendo la mayoría de los que están en el cielo del mundo, y así sucesivamente hasta rajarse el séptimo cielo. Después descenderán los señores de los ángeles (Yibrīl, Mīkā'īl, Isrāfīl...) y los portadores del Trono, y eso es el significado de Su dicho: "... y se haga descender a los ángeles sucesivamente." Es decir, desde los cielos hasta la tierra para que rindan cuentas los hombres y los genios.

"Ese Día el verdadero Reino será del Misericordioso." La soberanía o el reino es un atributo de Allāh, el Altísimo. Pues el reino que cesa y se interrumpe no es el verdadero. Llegará un día en que los reinos de los reyes serán nulos, y cada rey cesará de su reino. Sólo quedará el verdadero Reino de Allāh, el Altísimo; "... y será un Día difícil para los incrédulos." Es decir, por las dificultades, humillaciones y horrores que soportarán. Mientras que para los creyentes será más ligero que una oración prescrita.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ وَيَوْمَ يَعِضُ الظَّالِمُ عَلَى يَدَيْهِ يَقُولُ يَلَيْتَنِي اتَّخَذْتُ مَعَ الرَّسُولِ سَبِيلًا ﴿٢٧﴾ يَتَوَلَّى لِيَتَنِي لَمْ أَخِذْ فُلَانًا خَلِيلًا ﴿٢٨﴾ لَقَدْ أَضَلَّنِي عَنِ الذِّكْرِ بَعْدَ إِذْ جَاءَنِي ۗ وَكَانَ الشَّيْطَانُ لِلْإِنْسَانِ خَدُولًا ﴿٢٩﴾ ﴾

"Será el Día en que el injusto se morderá las manos y dirá: ¡Ojalá hubiera tomado un camino junto al Mensajero! (27) ¡Ay de mí! ¡Ojalá no hubiera tomado a fulano por amigo! (28) Me extravió del Recuerdo después de haber venido a mí. Y el diablo es para el hombre una decepción." (29)

"Será el Día en que el injusto se morderá las manos..." Según Ibn 'Abbās y otros, aquí el injusto es 'Uqba ibn Abī Mu'ait̄ y su amigo íntimo es Umeya ibn Jalaf. A 'Uqba lo mató 'Alī ibn Abī Ṭālib ؑ por orden del Profeta ﷺ cuando fue apresado el día de la batalla de Badr.

Dijo As-Sahīlī: "Será el Día en que el injusto se morderá las manos..." Ese es 'Uqba ibn Abī Mu'ait̄ que era amigo de Umeya ibn Jalaf al-Ŷumhī, o según se ha relatado también, de Ubei ibn Jalaf, hermano de Umeya. Había preparado una fiesta a la que convocó a Quraiš y llamó al Mensajero de Allāh ﷺ, pero éste rehusó ir salvo que se hiciera musulmán. 'Uqba detestó que nadie de los nobles de Quraiš se ausentara de su comida y se hizo musulmán pronunciando los dos testimonios de fe. Entonces, acudió el Mensajero de Allāh ﷺ y participó de su comida. Le recriminó el hecho su amigo íntimo Umeya ibn Jalaf, o Ubei ibn Jalaf, por encontrarse ausente. Se justificó 'Uqba: Me pareció grave que no se presentara a mi comida algún hombre de los nobles de Quraiš. Le respondió su amigo: No estaré satisfecho mientras no te retractes, le escupas en la cara, pises su cuello diciendo: ¡Así y así! E hizo el enemigo de

Allāh lo que le ordenó su amigo, y entonces Allāh, Poderoso y Majestuoso, reveló: “*Será el Día en que el injusto se morderá las manos...*” Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Cuando ‘Uqba escupió en el rostro del Mensajero de Allāh ﷺ, volvió su escupitajo a su rostro quemándosele la cara y los labios y le quedó la huella de la quemadura en su cara hasta que murió. Y el morderse su manos es la acción del que se lamenta tristemente por haber obedecido a su amigo “*y dirá: ¡Ojalá hubiera tomado un camino junto al Mensajero!*” en el mundo, o sea, un camino hacia el Jardín; “*¡Ay de mí! ¡Ojalá no hubiera tomado a fulano por amigo!*” Es decir, a Umeya. En la *āya* no se especifica su nombre concretamente, para que abarque a todo aquel que incurra en tan depravado hecho.

“*Me extravió del Recuerdo después de haber venido a mí.*” O sea, dirá en sus lamentos: Me extravió del Qurʾān y la creencia en él, aquel que tomé como amigo en el mundo. “*Y el diablo es para el hombre una decepción.*” Es decir, lo deja abandonado a su suerte cuando cae sobre él el castigo y la desgracia.

Se recogió en el Ṣaḥīḥ, de Abū Mūsā, que dijo el Profeta ﷺ: “El ejemplo del compañero justo y el del mal compañero es como el perfumista y el herrero en la fragua; pues el perfumista, o bien te da a probar o encuentras su buen aroma; en cambio, el que sopla en la fragua, o bien te tizna y te quema la ropa, o bien te deja mal olor.” Y de Ibn Abbas se transmitió que dijo: Preguntaron: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Cuál es el mejor de los compañeros? Dijo: “Quien os ha mencionado por Allāh su visión, y os ha incrementado vuestro conocimiento con su lógica, y su acción os ha recordado la Otra Vida.”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ الرَّسُولُ يَرَبِّ إِنَّ قَوْمِي اتَّخَذُوا هَذَا الْقُرْآنَ مَهْجُورًا ﴿٣٠﴾
 وَكَذَلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَدُوًّا مِّنَ الْمُجْرِمِينَ ۗ وَكَفَىٰ بِرَبِّكَ هَادِيًا
 وَنَصِيرًا ﴿٣١﴾

“Y dirá el Mensajero: ¡Señor mío! Mi gente se desentendió de este Qurʾān. (30) Del mismo modo asignamos a cada mensajero un enemigo de entre los que hacían el mal. Pero te basta con tu Señor como Guía y Protector.” (31)

“*Y dirá el Mensajero: ¡Señor mío!*” Se refiere a Muḥammad ﷺ que se queja de ellos a Allāh, el Altísimo, cuando dice: “*Mi gente se desentendió de este Qurʾān.*” O sea, dijeron de él lo que no era verdad, que si era poesía o magia. Y como consuelo y alivio para el Profeta ﷺ le dijo Allāh, el Altísimo: “*Del mismo modo asignamos a cada mensajero un enemigo de entre los que hacían el mal.*” Es decir, de la misma manera que te pusimos a ti, oh Muḥammad, un enemigo de tu pueblo – que era Abū Ḍyahīl según Ibn ‘Abbās - , así también pusimos a cada uno de los profetas un enemigo de entre los idólatras de sus pueblos; de manera que ten paciencia como la tuvieron ellos, pues verdaderamente Yo soy Tu Guía y Tu Ayuda.

“¡Señor mío!” Lo dirá el Día de la Resurrección, o sea, abandonaron el Qur'an, me abandonaron a mí, y me desmintieron. Y dijo Anas que dijo el Profeta ﷺ: “Quien aprendiera el Qur'an y colgara su *musḥaf*, o ejemplar del mismo, sin haberse comprometido con él ni haberlo mirado, lo traerá el Día de la Resurrección colgado de él y dirá: ¡Oh Señor de los mundos! Este siervo tuyo me ha abandonado, juzga pues entre yo y él.”

“Pero te basta con tu Señor como Guía y Protector.” Es decir, te guiará y te ayudará, de manera que no importa quien se enemiste contigo. Y dijo Ibn 'Abbās: El enemigo del Profeta ﷺ fue Abū Ŷahl, que la maldición de Allāh caiga sobre él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْلَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْآنُ جُمْلَةً وَاحِدَةً كَذَلِكَ لِنُثَبِّتَ بِهِ فُؤَادَكَ وَرَتَّلْنَاهُ تَرْتِيلاً ﴿٣٢﴾ وَلَا يَأْتُونَكَ بِمَثَلٍ إِلَّا جِئْنَاكَ بِالْحَقِّ وَأَحْسَنَ تَفْسِيرًا ﴿٣٣﴾ ﴾

“Dicen los que se niegan a creer: ¿Por qué no ha descendido el Qur'an sobre él de una sola vez? Es así que para dar firmeza con ello a tu corazón lo hemos ido desgranando gradualmente. (32) Y no hay ejemplo con el que te puedan venir que no te traigamos la verdad y la mejor explicación.” (33)

“Dicen los que se niegan a creer: ¿Por qué no ha descendido el Qur'an sobre él de una sola vez?” Según Ibn 'Abbās eso dijeron los incrédulos de Quraiš, y según otros, fueron los judíos cuando vieron que el Qur'an se revelaba de forma intermitente, dijeron: ¿Por qué no se revela de una sola vez como se reveló la Tora a Mūsā, el Evangelio a 'Īsā y Az-Zabūr a Dāūd? Entonces, dijo Allāh, el Altísimo: “Es así...” O sea, lo hemos hecho así: “... que para dar firmeza con ello a tu corazón...” O sea, fortalecemos con él tu corazón para que lo puedas soportar, porque los Libros anteriores fueron revelados a profetas que escribían y leían; pero el Qur'an ha sido revelado a un profeta iletrado, y porque en el Qur'an está el abrogante y el abrogado, y está la respuesta para quien haya preguntado por algún asunto. En definitiva, su revelación fue gradual para hacerlo más comprensible y quedase mejor guardado en la consciencia del Profeta ﷺ, y para que su puesta en práctica fuese más fácil. Cada vez que la revelación llegaba nuevamente, aumentaba la firmeza de su corazón.

Se transmitió de Ibn 'Abbās en el dicho de Allāh, el Altísimo:

(1-) ()

“Ciertamente, lo hemos revelado en la Noche del Decreto.” (El Decreto-97:1)

Dijo: Reveló el Qur^ʿān de una sola vez procedente de Allāh, el Altísimo, desde la Tabla Protegida a los ángeles Nobles Embajadores escribas del cielo; y ellos lo transmitieron gradualmente a Ŷibrīl en veinte noches, y él a su vez lo transmitió gradualmente a Muḥammad durante veinte años. Dijo: Y ese es Su dicho:

(75-) ()

“Y juro por el ocaso de los astros...” (El Acontecimiento-56:75)

O sea, los astros o el descenso gradual del Qur^ʿān. Y sigue Su dicho:

- 76-) (.)

(77

“Y realmente, es un gran juramento, si supieras. Ciertamente, es un Qur^ʿān Noble.” (El Acontecimiento-56:76,77)

Dijo: Y cuando no fue revelado el Qur^ʿān al Profeta ﷺ de una sola vez, dijeron los incrédulos: ¿Por qué no se le ha revelado de una vez? Y dijo Allāh, el Altísimo: “Es así que para dar firmeza con ello a tu corazón...”, oh Muḥammad “... lo hemos ido desgranando gradualmente.” O sea, poco a poco.

“Y no hay ejemplo con el que te puedan venir que no te traigamos la verdad y la mejor explicación.” Dice: Si te revelamos el Qur^ʿān de una sola vez y después te preguntan, no sabrías qué responder, pero así lo retenemos y cuando te preguntan respondes. Dijo An-Nuḥās: Eso era una de las señales de la Profecía, porque para todo lo que le preguntaban tenía respuesta. Siendo eso un fortalecimiento para su corazón y sus corazones. Y si se hubiera revelado de una vez con todas las obligaciones exigibles, les habría resultado demasiado pesado; “... y la mejor explicación.” Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Es decir, mejor y más detallada. Significa: mejor que los ejemplos suyos en cuestión de detalles; o sea, con la verdad pura y llanamente, sin mezcla de falsedad; por eso dijo Allāh, el Altísimo:

(42-) ()

“Y no disfracéis la verdad con falsedad...” (La Vaca-2:42)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur^ʿān:

﴿الَّذِينَ يُحْتَرُونَ عَلَىٰ وُجُوهِهِمْ إِلَىٰ جَهَنَّمَ أُولَٰئِكَ شَرٌّ مَّكَانًا وَأَضَلُّ سَبِيلًا﴾ (٢٤) وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ وَجَعَلْنَا مَعَهُ أَخَاهُ هَارُونَ

وَزِيرًا ﴿٣٤﴾ فُقُلْنَا أَدَهَبًا إِلَى الْقَوْمِ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِآيَاتِنَا فَدَمَّرْنَاهُمْ
نَدْمِيرًا ﴿٣٥﴾

“Aquellos que sean arrastrados al Infierno de cara, éstos tendrán el peor lugar y el camino más extraviado. (34) En verdad, le dimos a Mūsā el Libro y le asignamos a su hermano Hārūn como visir. (35) Y dijimos: ¡Id a la gente que niega la verdad de Nuestros signos! Y los destruimos a todos.” (36)

“Aquellos que sean arrastrados al Infierno de cara, éstos tendrán el peor lugar...” Es decir, tendrán el peor lugar porque estarán en el Infierno. Dijo Muqātil: Dirán los incrédulos a los compañeros de Muḥammad ﷺ sobre el Infierno: Es lo peor de la Creación. Y se reveló la āya: “... y el camino más extraviado.” O sea, del Dīn. El orden de la āya es: Y no hay ejemplo con el que te puedan venir que no te traigamos la verdad, y tú los superes con los argumentos claros, y después ellos serán arrastrados sobre sus rostros.

“En verdad que le dimos a Mūsā el Libro...” Se refiere a la Tora; “Y dijimos: ¡Id a la gente...” Como en Su dicho:

(45-) ()

“Después enviamos a Mūsā y a su hermano Hārūn con Nuestros signos.” (Los Creyentes-23:45)

Dijo Al-Qušairī: El siguiente dicho de Allāh, el Altísimo:

(24-) ()

“Ve a faraón, pues realmente se ha sobrepasado.” (Ṭaha-20:24)

No contradice al de la presente āya: “Y dijimos: ¡Id a la gente...” porque si los dos, Mūsā y Hārūn, conjuntamente reciben el mandato de Allāh, cada uno también lo recibe. Y la orden a Mūsā es preferente. Después cuando Mūsā dijo:

(29-) ()

“Y asígname un visir de mi familia.” (Ṭaha-20:29)

Le dijo Allāh, el Altísimo:

(43-) ()

“¡Id los dos al faraón...” (Ṭaha-20:43)

Y les dijo: “*¡Id a la gente que niega la verdad de Nuestros signos!*” Refiriéndose al faraón, a Hāmān y a los egipcios; “*Y los destruimos a todos.*” Es decir, los aniquilamos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَوْمَ نُوحٍ لَمَّا كَذَبُوا الرُّسُلَ أَغْرَقْنَاهُمْ وَجَعَلْنَاهُمْ لِلنَّاسِ آيَةً ۖ
وَأَعْتَدْنَا لِلظَّالِمِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣٧﴾ وَعَادًا وَثَمُودًا وَأَصْحَابَ الرَّسِّ
وَقُرُونًا بَيْنَ ذَلِكَ كَثِيرًا ﴿٣٨﴾

“Y la gente de Nūḥ cuando tomaron por mentirosos a los mensajeros; los ahogamos e hicimos de ellos un signo para los hombres. Y hemos preparado para los injustos un castigo doloroso. (37) Los ʿĀd, Ṭamūd y la gente del pozo, y muchas generaciones intermedias.” (38)

“*Y la gente de Nūḥ cuando tomaron por mentirosos a los mensajeros.*” Menciona a los mensajeros pero se refiere a Nūḥ solamente, porque en ese tiempo no fue enviado otro mensajero aparte de Nūḥ; pues Nūḥ fue enviado con el mensaje de que no hay más divinidad que Allāh y con la fe en lo que Allāh revelara, y desmentirle a él suponía desmentir a todos los que serían enviados después de él con esta “palabra”. Y se ha dicho que quien desmienta a un enviado habrá desmentido a todos los enviados, porque no hay distinción entre ellos en cuanto a la fe; y porque no hay profeta que no haya dado veracidad al resto de los profetas de Allāh. “... *los ahogamos...*” Es decir, con el diluvio, y ya se ha hablado de ello en el sura Hūd.

“*Los ʿĀd, Ṭamūd y la gente del pozo, y muchas generaciones intermedias.*” Es decir, recuerda a los ʿĀd que desmintieron a Hūd y Allāh los aniquiló con el huracán terrible, y a los Ṭamūd que desmintieron a Šāleḥ y Allāh los aniquiló con la sacudida estremeceadora; “... *y los compañeros del pozo...*” Dijo Ibn ʿAbbās: Pregunté a Kaʿb por los compañeros del pozo y dijo: Es el personaje de YaSin que dijo:

()
(20-)

“*Y desde el extremo de la ciudad vino un hombre corriendo que dijo: ¡Oh gente! ¡Seguid a los enviados!*” (YaSin-36:20)

Lo mató su gente y lo sepultaron en un pozo que tenían llamado Ar-Ras. Dijo As-Sudī: Ellos son la gente a la que se refiere la historia del sura YaSin de Antakia y mataron allí a Ḥabīb, el carpintero, creyente de la familia de YaSin. Dijo ʿAlī ؓ: Eran una gente que adoraban al árbol del pino, e hizo una invocación contra ellos su profeta. Eran de la tribu de Judá. Entonces, cuando se secó el árbol, lo mataron y lo arrojaron a un pozo. Y una nube negra cayó sobre ellos y los quemó. Dijo Ibn ʿAbbās: Ellos eran de Azerbaiyán, que mataron a profetas, y

se secaron sus árboles y sus cultivos, muriendo de hambre y de sed. Dijo Qatāda: La gente del pozo y la gente de la espesura fueron dos pueblos a los que Allāh envió a Šuʿaib, pero le desmintieron y fueron castigados. Dijo ʿIkrima: Eran una gente que arrojó a su profeta vivo al fondo de un pozo. Y eso lo prueba lo que relató Muḥammad ibn Kaʿb al-Quraẓī, de lo que le dijo el Profeta ﷺ: “El primero en entrar en el Jardín el Día de la Resurrección será un siervo negro. Eso será porque Allāh, el Altísimo, envió un profeta a su pueblo y no creyó en él salvo aquel negro. Entonces la gente de la ciudad cavó un pozo y arrojaron en él vivo a su profeta y después lo taponaron con una roca enorme. Aquel negro solía recoger leña y la cargaba sobre su espalda para venderla. Entonces, acudía a él con su comida y su bebida y Allāh le ayudaba a levantar aquella roca hasta hacérsela bajar al pozo. Mientras desempeñaba el oficio de recogida de leña se fue a dormir una noche, Allāh golpeó sobre su oído para que durmiera siete años, después se agitó de su sueño y se estiró para echarse sobre el otro costado y Allāh le golpeó en el oído para que durmiera otros siete años. Después se agitó y se despertó echándose el hatillo de leña a la espalda y lo vendió; y acudió con su comida y su bebida hasta el pozo, pero no lo encontró. Y fue que Allāh, el Altísimo, lo mostró a su pueblo como un signo, pues lo sacaron de allí y creyeron en él. Después murió aquel profeta.” Dijo el Profeta ﷺ: “Ciertamente, aquel siervo negro es el primero que entrará al Jardín.” Este *jabar* lo mencionaron Al-Mahdawī y At-Ṭaʿlabī, y añadió éste: Esos creyeron en su profeta y no se puede decir que sean la gente del pozo, porque Allāh informó de ellos y los aniquiló; salvo que los aniquilara por hechos que hubiesen cometido después de su profeta. Dijo Al-Kalbī: La gente del pozo fueron unos a los que Allāh envió un profeta y se lo comieron, y fueron los primeros cuyas mujeres practicaron el lesbianismo, según mencionó Al-Mawridī. Se relató un *ḥadīth* de Anas que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Ciertamente, de las señales de la Hora, es el satisfacerse los hombres con los hombres y las mujeres con las mujeres, y eso es la homosexualidad.”

“... y muchas generaciones intermedias.” Es decir, hubo otros pueblos que sólo Allāh conoce entre los de Nūḥ y los de ʿĀd, Ṭamūd y la gente del pozo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكُلًّا ضَرَبْنَا لَهُ الْأَمْثَالَ ۖ وَكُلًّا تَبَّرْنَا تَتْبِيرًا ۖ وَوَلَقَدْ أَتَوْا عَلٰى
الْقَرْيَةِ الَّتِي أَمْطَرْنَا مَطَرًا سَوِيًّا ۖ أَفَلَمْ يَكُونُوا يَرَوْنَهَا ۚ بَلْ كَانُوا لَا
يَرْجُونَ نُشُورًا ۖ وَإِذَا رَأَوْكَ إِذْ يَتَّخِذُونَكَ إِلَّا هُزُوًا أَهٰذَا الَّذِي
بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ۖ إِنْ كَادَ لَيُضِلُّنَا عَنْ آلِهَتِنَا لَوْلَا أَن صَبَرْنَا
عَلَيْهَا ۖ وَسَوْفَ يَعْلَمُونَ حِينَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَن أَضَلُّ سَبِيلًا ۖ ﴾

“Todos fueron llamados con ejemplos y a todos los aniquilamos por completo. (39) Ellos pasaban junto a la ciudad sobre la que se hizo caer la lluvia funesta. ¿Acaso no repa-

raron en ella? Pero ellos no esperaban ser resucitados. (40) Cuando te ven no te toman sino a burla: ¿Es éste al que Allāh ha enviado de mensajero? (41) A punto ha estado de desviarnos de nuestros dioses, de no haber sido porque nos hemos mantenido fieles a ellos. Ya sabrán, cuando vean el castigo, quién estaba en un camino más extraviado.” (42)

“*Todos fueron llamados con ejemplos...*” Dijo Az-Zaŷŷāy: Es decir, les advertimos, o sea, les propusimos parábolas y argumentos claros y verdaderos y no falsos como hacen esos incrédulos; “... y a todos los aniquilamos por completo.” Es decir, los aniquilamos con el castigo destruyéndolos completamente.

“*Ellos pasaban junto a la ciudad...*” Es decir, los idólatras de Meca; y la ciudad es la del pueblo de Lot; “... sobre la que se hizo caer la lluvia funesta.” Es decir, las piedras que llovieron sobre ella; “¿Acaso no repararon en ella?” Es decir: ¿No la vieron en sus viajes? Para dejarse amonestar. Dijo Ibn ʿAbbās: La tribu de Quraiš en sus caravanas a Šām comerciaba con dátiles de las ciudades de la gente de Lot, como dijo Allāh, el Altísimo:

(137-) ()

“Y ciertamente vosotros pasaréis junto a ellos por la mañana.” (Las Filas-37:137)

(79-) ()

“Y nos vengamos de ellos. Ciertamente, las dos ciudades (de Lot y Jetró) yacen en un lugar claramente discernible.” (Al-Ĥiŷr-15:79)

“*Cuando te ven no te toman sino a burla.*” Se reveló por Abū Ŷahl que le decía al Profeta ﷺ burlándose: “¿Es éste al que Allāh ha enviado de mensajero?”

“*Ya sabrán, cuando vean el castigo, quién estaba en un camino más extraviado.*” Es decir, si ellos o Muḥammad, y lo vieron el día de Badr.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَرَأَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ إِلَهَهُ هَوَاهُ أَفَأَنْتَ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكِيلًا ﴿١٣٧﴾ أَمْ
تَحْسَبُ أَنَّ أَكْثَرَهُمْ يَسْمَعُونَ أَوْ يَعْقِلُونَ ۚ إِنْ هُمْ إِلَّا كَالْأَنْعَامِ
بَلْ هُمْ أَضَلُّ سَبِيلًا ﴿١٣٨﴾ أَلَمْ تَرَ إِلَى رَبِّكَ كَيْفَ مَدَّ الظِّلَّ وَلَوْ شَاءَ
لَجَعَلَهُ سَاكِنًا ثُمَّ جَعَلْنَا الشَّمْسَ عَلَيْهِ دَلِيلًا ﴿١٣٩﴾ ثُمَّ قَبَضْنَاهُ إِلَيْنَا
فَبَضًّا يَسِيرًا ﴿١٤٠﴾ ﴾

“¿Qué opinión te merece quien hace de su deseo su dios? ¿Vas a ser tú su guardián? (43) ¿O acaso cuentas con que la mayoría de ellos van a escuchar o a entender cuando no son sino como animales de rebaño, o aún más extraviados del camino? (44) ¿Acaso no ves cómo tu Señor extiende y prolonga la sombra y que si hubiera querido la habría hecho inmóvil? Y hemos hecho que el sol la muestre. (45) Para luego recogerla fácilmente hacia Nosotros.” (46)

“¿Qué opinión te merece quien hace de su deseo su dios?” Allāh, el Altísimo, asombra a Su Profeta ﷺ mostrándole cómo ocultan su idolatría y persisten en ella a pesar de saber que Allāh es su Creador y Sustentador. “¿Vas a ser tú su guardián?” Es decir, su protector como para devolverles a la fe y sacarles de esa corrupción. O sea, no es la guía ni el extravío algo que dependa de ti, sino que más bien a ti sólo te corresponde la transmisión. Aquí la *āya* supone un consuelo para el Profeta ﷺ.

“¿O acaso cuentas con que la mayoría de ellos van a escuchar...?” Y no dijo todos ellos porque habrá quien sepa que va a tener fe. Y la frase supone una recriminación para ellos por parte de Allāh, el Altísimo. O sea, no reflexionarán en lo que digas ni lo aceptarán, de tal forma que tienen el mismo grado que aquel que ni oye ni razona. Se refiere a la gente de Meca.

“¿Acaso no ves cómo tu Señor extiende y prolonga la sombra...?” Dijeron Al-Ḥasan, Qatāda y otros: La prolongación de la sombra es desde el despuntar del alba hasta la puesta del sol; y se ha dicho, desde la puesta del sol hasta su salida; pero el primer dicho es más correcto. La prueba de ello es que en esa hora encuentra su descanso el enfermo y el viajero; en ella también regresan a sus cuerpos las almas y espíritus, y se dulcifican las almas de los vivos. Mientras que esa cualidad se pierde después de la puesta del sol. Y todo aquello sobre lo que no da el sol es sombra. “¿... y que si hubiera querido la habría hecho inmóvil?” Es decir, que si hubiera querido habría impedido la salida del sol. “Y hemos hecho que el sol la muestre.” Es decir, hemos cubierto el sol para mostrar la sombra. O sea que para mostrarnos la sombra Allāh ha puesto el sol, porque de no haber sido por el sol no habríamos conocido la sombra. Y así las cosas se conocen por sus opuestos, pues si no fuera por la luz tampoco se conocería la oscuridad. “Para luego recogerla fácilmente hacia Nosotros.” Y la sombra se recoge con la puesta del sol, a la entrada de la noche y se cierne la oscuridad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ لِيَالًا لِبَاسًا وَالنَّوْمَ سُبَاتًا وَجَعَلَ النَّهَارَ نُشُورًا ﴾

﴿ وَهُوَ الَّذِي أَرْسَلَ الرِّيحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ ۗ وَأَنْزَلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُورًا ﴾

“Él es quien ha hecho de la noche un vestido para vosotros y del sueño descanso. Y ha hecho el día como dispersión. (47)

**Él es Quien envía los vientos como prelude de Su misericordia. Y hacemos descender del cielo un agua purificante.”
(48)**

“Él es quien ha hecho de la noche un vestido para vosotros...” Es decir, un velo para las criaturas que hace la función del vestido que cubre el cuerpo. Dijo Aṭ-Ṭabarī: Describe a la noche como el vestido, como una comparación con éste, por tener la misma finalidad de cubrir y ocultar las cosas; “Y ha hecho el día como dispersión.” Es decir, el día es el medio en el que los vivos se dispersan y viene inmediatamente después del sueño. Pues el Profeta ﷺ solía decir al despertarse: “¡Alabanzas a Allāh! Quien nos ha dado la vida después de hacernos morir y a Él será el retorno.”

“Y hacemos descender del cielo un agua purificante.” Y todo lo que es purificante es puro; pero, no todo lo que es puro es purificante. La *āya* aclara que el agua que descende del cielo es pura en sí misma y purificante para lo demás. Y purificante significa que es pura, como en Su dicho:

(21-) ()

“Y su Señor les dará de beber una bebida purificante.” (El Hombre-76:21) O sea, pura.

Las aguas que caen del cielo así como las que se encuentran en el interior de la tierra son puras y purificantes con sus diferentes colores, sabores y olores, mientras no se mezclen con sustancias ajenas a ellas; las sustancias mezcladas con el agua pueden ser de tres clases: una es cuando al mezclarse no altera ninguna de las dos cualidades de pureza y purificación, y esa es la tierra; la segunda cuando sigue siendo pura pero pierde la cualidad de ser purificante, como la leche por ejemplo; y la tercera cuando afecta a las dos cualidades, y esa es la suciedad o impureza. Cuando la impureza que es poca se mezcla también con poca agua, ésta se corrompería y sería impura; pero cuando la impureza que es poca se mezcla con gran cantidad de agua, ésta no se corrompe y no sería impura, excepto que se vea alterado su color, su sabor, o su olor.

Sobre la pureza del agua dijo el Profeta ﷺ: “El agua no la hace nada impura, salvo que se mezcle alguna sustancia que la supere, alterando su sabor, su color y su olor.” Y la aparición de la impureza en el agua no es como la del agua en la impureza; por el dicho del Profeta ﷺ: “Si alguno de vosotros se despierta de su sueño que no introduzca su mano en el recipiente de agua hasta que no se las lave tres veces, porque ninguno de vosotros sabe dónde ha pasado la noche su mano.” Por eso prohibió introducir las manos en el recipiente, y mandó verter el agua sobre las manos.

En definitiva, el agua pura y purificante con la cual se permite hacer la ablución y el lavado de las impurezas es el agua clara y pura procedente del cielo, los ríos, los mares, los manantiales y los pozos, y la gente la conoce como agua simplemente y sin añadidos de ninguna clase que altere su estado en el que la creó Allāh, el Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿لِنُحْيِيَ بِهِ بَلْدَةً مَّيْتًا وَنُسْقِيَهُ مِمَّا خَلَقْنَا أَنْعَمًا وَأُنَاسِيَّ كَثِيرًا
 وَلَقَدْ صَرَّفْنَاهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَكَّرُوا فَأَبَى أَكْثَرُ النَّاسِ إِلَّا كُفُورًا﴾



“Para vivificar con ella a una tierra muerta y dar de beber a muchos animales de rebaño y seres humanos que hemos creado. (49) Lo hemos dilucidado entre ellos para que pudieran recapacitar; sin embargo la mayoría de los hombres se niegan a todo menos a la incredulidad.” (50)

“Para vivificar con ella...” O sea, con el agua; “... a una tierra muerta...”, seca y estéril, carente totalmente de plantas. Dijo Ka’b: La lluvia es el alma de la tierra, Allāh la vivifica con ella. “Lo hemos dilucidado entre ellos...” O sea, el Qur’an; y sobre esto ya se ha tratado anteriormente en este mismo sura, cuando dice Allāh, el Altísimo:

(1-) ()

“¡Bendito sea Aquel que ha hecho descender el Discernimiento!” (El Discernimiento-25:1)

(29-) ()

“Me extravió del Recuerdo después de haberme llegado.” (El Discernimiento-25:29)

(30-) ()

“Se desentendieron de este Qur’an.” (El Discernimiento-25:30)

Se ha dicho también que la āya: “Lo hemos dilucidado entre ellos...”, en lugar de referirse al Qur’an se refiere a la lluvia, es decir: “La hemos repartido entre ellos...” Según el relato de Ibn ‘Abbās e Ibn Mas‘ūd, Allāh, el Altísimo, la reparte como quiere: a unos les da más y a otros menos. “... para que pudieran recapacitar; sin embargo la mayoría de los hombres se niegan a todo menos a la incredulidad.” Dijo ‘Ikrima: Se refiere al dicho de los incrédulos: Nos ha llovido por esta o la otra estrella que traen las lluvias. Y todo el que se remite a la estrella como causante de la lluvia y no al decreto de Allāh, el Altísimo, es considerado incrédulo. Relató Rabī‘u ibn Ṣabīḥ que dijo: Llovió una noche en la época del Mensajero de Allāh ﷺ, y al amanecer dijo el Profeta ﷺ: “La gente amanece por la mañana siendo uno agradecido y el otro incrédulo: En cuanto al agradecido, alaba a Allāh, el Altísimo, en la dificultad y en la facilidad y el beneficio de la lluvia; y en cuanto al incrédulo, dice: ¡Nos ha llovido por esta o la otra estrella!” Y en un ḥadīṭ de Ibn Mas‘ūd se relató que dijo el Profeta ﷺ: “No hay un año más lluvioso que otro, sin embargo, cuando alguna gente actúa en desobediencia a Allāh, el Altísimo, la reparte a otros, y si todos son desobedientes, Allāh la manda a los llanos y a los mares.”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوْ شِئْنَا لَبَعَثْنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَذِيرًا ﴿٥١﴾ فَلَا تُطِيعُ الْكَافِرِينَ
 وَجَاهِدْهُمْ بِهِ جِهَادًا كَبِيرًا ﴿٥٢﴾ وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هَذَا
 عَذْبٌ فُرَاتٌ وَهَذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ وَجَعَلَ بَيْنَهُمَا بَرْزَخًا وَحِجْرًا مَحْجُورًا
 ﴿٥٣﴾ ﴾

“Si hubiéramos querido, habríamos hecho surgir un amonestador en cada ciudad. (51) Así pues, no obedezcas a los incrédulos y combátelos con éste en una lucha sin cuartel. (52) Él es Quien ha hecho confluir (maraña) los dos mares, uno dulce y agradable y el otro salado y amargo. Entre ambos puso un espacio intermedio y una barrera infranqueable.” (53)

“*Si hubiéramos querido, habríamos hecho surgir un amonestador en cada ciudad.*” Es decir, un mensajero que les amonestara, como repartimos la lluvia, para aligerarte la carga de la Profecía, sin embargo no lo hemos hecho así, sino que te hemos hecho amonestador para todos, para que eleves tus grados; agradece pues la gracia de Allāh sobre ti. “*Así pues, no obedezcas a los incrédulos...*” O sea, en lo que te piden de seguir a sus dioses. “*... y combátelos con éste...*” Dijo Ibn ʿAbbās: Con el Qurʾān; Ibn Zaid dijo, con el Islam; y también se dijo que con la espada.

“*Él es Quien ha hecho confluir (maraña) los dos mares...*” Vuelve la palabra sobre la mención de los dones. Dijo Muḡāhid: Envío los dos mares y se mezclaron; o sea, se confundieron el uno con el otro. Como en Su dicho:

(5-) ()

“*Sin embargo, cuando la verdad ha venido a ellos la han negado y están en un asunto confuso (marīʿ).*” (Qāf-50:5)

Y sobre el concepto de “*marīʿa*”, confusión y mezcla, está el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ a ʿAbdullāh ibn ʿAmr ibn al-ʿĀṣ: “Cuando veas a la gente que se mezclan y traicionan sus compromisos, y disminuyen sus responsabilidades y sean así o asá.” (Y entrelazó sus dedos). Entonces le pregunté: ¿Qué hago cuándo suceda eso? Dijo: “Persevera recluido en tu casa, contén tu lengua, coge de lo que sepas y deja lo que repruebas; te deberás a tus propios asuntos especialmente, y deja los asuntos de la gente en general.”

“Uno dulce y agradable...” O sea, uno muy dulce y el otro salado y amargo. “Entre ambos puso un espacio intermedio...” Puso una barrera (*barzaj*) de Su poder y ninguno de los dos podía superar al otro; como dijo Allāh en el sura El Misericordioso:

-19-) ()
(20

“Ha dejado que los dos mares se encuentren. Entre ambos hay un espacio (*barzaj*) que no traspasan.” (El Misericordioso-55:19-20)

“... y una barrera infranqueable.” Es decir, una barrera que impide mezclarse el uno con el otro. Dijo Al-Ḥasan: El mar del cielo y el de la tierra. Dijo Ibn ʿAbbās: Se encontrarán cada año y entre ambos habrá un espacio (*barzaj*), uno de Sus decretos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشَرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا ۗ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيرًا
﴿٥٤﴾ وَيَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَلَا يَضُرُّهُمْ ۗ وَكَانَ الْكَافِرُ
عَلَىٰ رَبِّهِ ظَهِيرًا ﴿٥٥﴾

“Y Él es Quién creó un ser humano a partir del agua y le dio linaje y parentesco (por matrimonio): y Tu Señor es Poderoso. (54) Sin embargo, adoran aparte de Allāh lo que ni les beneficia ni les perjudica. Y el incrédulo da la espalda a su Señor.” (55)

“Y Él es Quién creó un ser humano a partir del agua...” Es decir, creó al hombre a partir de una gota. “... a partir del agua...” Aquí hay una indicación sobre el origen de toda criatura viviente, que es el agua, como en Su dicho:

(30-) ()

“Y hemos hecho a partir del agua toda cosa viviente. ¿Acaso no van a creer?” (Los Profetas-21:30)

También la *āya* es una prueba de la gracia de Allāh con el hombre por traerlo a la existencia después de no haber sido nada.

“... y le dio linaje y parentesco (por matrimonio).” Dijo Ibn al-ʿArabī: El linaje se traduce por la mezcla de fluido entre el varón y la hembra bajo la consideración de la *šarīʿa*. Y la *āya* se reveló por el Profeta ﷺ y ʿAlī ؑ porque se juntaron en él el linaje y el parentesco.

“Sin embargo, adoran aparte de Allāh lo que ni les beneficia ni les perjudica.” Una vez que ha mencionado las gracias y ha aclarado Allāh Su poder, resalta el asombro de los idólatras en su idolatría hacia quienes no tienen la capacidad de beneficiar ni perjudicar. Es decir, ciertamente, Allāh es el Creador de lo que ha mencionado, y después esos por su ignorancia adoran aparte de Él objetos sin vida que ni benefician ni perjudican; “Y el incrédulo da la espalda a su Señor.” Se relató de Ibn ‘Abbās que el incrédulo aquí es Abū Ŷahl, la maldición de Allāh caiga sobre él, porque hacia prevalecer su adoración a los ídolos sobre sus *awliyā*; ‘Ikrima dice que el incrédulo es Iblīs, empeñado en la enemistad con su Señor; mientras que Muṭarrif dice que el incrédulo es el diablo. Y se ha dicho que también significa que el incrédulo es insignificante y despreciable, sin valor ni peso alguno ante su Señor.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur’ān:

﴿ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٥٦﴾ قُلْ مَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِلَّا مَنْ شَاءَ أَنْ يَتَّخِذَ إِلَىٰ رَبِّهِ سَبِيلًا ﴿٥٧﴾ وَتَوَكَّلْ عَلَىٰ الْحَيِّ الَّذِي لَا يَمُوتُ وَسَبِّحْ بِحَمْدِهِ ۗ وَكَفَىٰ بِهِ بُدْثُوبِ عِبَادِهِ ۗ خَبِيرًا ﴿٥٨﴾ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَىٰ الْعَرْشِ ۗ الرَّحْمَنُ فَسْأَلْ بِهِ خَبِيرًا ﴿٥٩﴾ ﴾

“No te hemos enviado sino como anunciador de buenas noticias y advertidor. (56) Di: No os pido ningún pago por ello, excepto que alguno quiera tomar un camino hacia su Señor. (57) Y confíate al Viviente, el que no muere, y glorifícalo con Su alabanza. Él se basta como Conocedor de las faltas de Sus siervos. (58) Él es Quien creó los cielos, la tierra y lo que hay entre ellos en seis días y luego se asentó en el Trono: el Misericordioso. Pregunta por Él a quien tenga conocimiento.” (59)

“No te hemos enviado sino como anunciador de buenas noticias y advertidor.” Significa anunciador de la buena nueva del Jardín y advertidor del Fuego; y no te hemos enviado como tutor ni responsable de nadie. “Di: No os pido ningún pago por ello...” Es decir, por lo que os he traído del Qur’ān y la Revelación; “... excepto que alguno quiera tomar un camino hacia su Señor.” Es decir, siguiendo mi Dīn hasta obtener el éxito y la gracia de este mundo y el Otro. “Y confíate al Viviente, el que no muere...” Sobre la confianza en Allāh se ha hablado en el sura La Familia de ‘Imrān y en este sura, y es obrar siempre con el corazón sincero por Allāh, el Altísimo, en todos los asuntos. “Él se basta como Conocedor de las faltas de Sus siervos.” O sea, para dar a cada uno por ellas su merecido.

"Él es Quien creó los cielos, la tierra... Pregunta por Él a quien tenga conocimiento."
Es decir: y sepa de Sus atributos y Sus nombres.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ اسْجُدُوا لِلرَّحْمَنِ قَالُوا وَمَا الرَّحْمَنُ أَنَسْجُدُ لِمَا تَأْمُرُنَا
وَزَادَهُمْ نُفُورًا ﴿٦٠﴾ تَبَارَكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوجًا وَجَعَلَ فِيهَا
رَاجًا وَقَمَرًا مُنِيرًا ﴿٦١﴾ وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةً لِمَن أَرَادَ أَنْ
يَذَّكَّرَ أَوْ أَرَادَ شُكُورًا ﴿٦٢﴾﴾

"Y cuando se les dice: Postraos ante el Misericordioso, dicen: ¿Y quién es el Misericordioso? ¿Es que vamos a postrarnos ante quien nos mandéis? Y esto les aleja aún más. (60) ¡Bendito sea Aquel que puso en el cielo constelaciones y puso una lámpara y una luna luminosa! (61) Él es Quien hizo sucederse a la noche y el día para quien quisiera recapacitar o quisiera agradecer." (62)

"Y cuando se les dice: Postraos ante el Misericordioso..." Es decir, ante Allāh, el Altísimo; "... dicen: ¿Y quién es el Misericordioso?" O sea, preguntan eso en señal de desconocimiento y asombro; es decir, no conocemos a Raḥmān, salvo Raḥmān al-Yamāma, refiriéndose a Musailima, el mentiroso. Y en otra āya dijo Allāh, el Altísimo:

(30-) ()

"Y sin embargo, ellos niegan al Misericordioso." (El Trueno-13:30)

"Y esto les aleja aún más." Es decir, lo que les dicen de postrarse ante el Misericordioso les aleja aún más del Dīn.

"¡Bendito sea Aquel que puso en el cielo constelaciones...!" Es decir, estaciones; "... y puso una lámpara..." Dijo Ibn ʿAbbās: Es decir, el sol; como en Su dicho:

(16-) ()

"Y puso la luna en ellos como luz y un sol como lámpara." (Nūḥ-71:16)

"Él es Quien hizo sucederse a la noche y el día para quien quisiera recapacitar o quisiera agradecer." Es decir, quisiera reflexionar y ser consciente de que Allāh no ha hecho eso por hacerlo sino que lo medita y entiende que todo es por algún fin determinado; o quisiera agradecer a Allāh, el Altísimo, todo eso que ha puesto para su beneficio. Dijeron ʿUmar ibn al-

Jaṭṭāb, Ibn ʿAbbās y Al-Ḥasan, sobre el significado de la *āya*: A quien se le pase un bien por la noche lo alcanzará por el día, y si se le pasa por el día lo alcanzará por la noche. En el Ṣaḥīḥ se relató: “Toda persona que haga normalmente una oración en la noche y una vez le venza el sueño, y después la hace entre la salida del sol y la oración del mediodía, Allāh le recompensaría por ella, y su sueño en esa oración fue *ṣadaqa*.” Relató Muslim de ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Quien se durmiera por la noche sin haber recitado el *ḥizb* del Qurʾān o parte de él, y después lo recita entre la oración del amanecer y la del mediodía, Allāh le registraría como si lo hubiese recitado por la noche.”

La noche tiene una magnitud inmensa y Allāh, el Altísimo, ordenó a Su Profeta ﷺ que empleara parte de ella en la adoración, y le dijo:

(79-) ()

“*¡Y vela parte de la noche como un acto voluntario para ti!*” (El Viaje Nocturno-17:79)

(2-) ()

“*¡Oh arrebujaado! ¡Permanece rezando en la noche excepto un poco, la mitad o algo menos!*” (El Arrebujaado-73:2)

Y Allāh, el Altísimo, elogió a los creyentes que la pasan en oración diciendo:

()

(16-)

“*Levantán sus costados de los lechos para invocar a su Señor temerosos y anhelantes.*” (La Postración-32:16)

Dijo el Profeta ﷺ: “La *ṣadaqa* borra la falta como apaga el fuego el agua, y la oración del hombre en mitad de la noche en la cual hay una hora en la que es respondida la invocación y en la que desciende el Señor, *tabāraka wa ta ʿālā*.”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَعِبَادُ الرَّحْمَنِ الَّذِينَ يَمْشُونَ عَلَى الْأَرْضِ هَوْنًا وَإِذَا خَاطَبَهُمُ

الْجَاهِلُونَ قَالُوا سَلَامًا ﴿٦٣﴾ وَالَّذِينَ يَبِيتُونَ لِرَبِّهِمْ سُجَّدًا وَقِيَامًا



“Los siervos del Misericordioso son aquellos que caminan por la tierra humildemente y que cuando los ignorantes les dirigen la palabra, dicen: ¡Salām! (¡Paz!) (63) Y los que pasan la noche postrados y en pie, por su Señor.” (64)

“Los siervos del Misericordioso son aquellos que caminan por la tierra humildemente...” Una vez que Allāh, el Altísimo, ha mencionado a los ignorantes idólatras y sus injurias hacia el Qurʾān y la Profecía, menciona también a Sus siervos creyentes y sus cualidades concediéndoles el noble honor de su adoración a Él; como en Su dicho:

(1-) ()

“¡Gloria a Quien una noche hizo viajar a Su siervo!” (El Viaje Nocturno-17:1)

De forma que quien obedece a Allāh y le adora empleando su oído, vista, lengua y corazón para lo que le ha sido ordenado, ese es el que verdaderamente se merece el apelativo de adorador de Allāh; mientras que quien se opone a eso, le corresponde Su dicho:

(179-) ()

“Son como animales de rebaño o peor aún en su extravío.” (Al-Aʿrāf-7:179)

Es decir, por su total ausencia de reflexión. Y se ha dicho que la āya: “Los siervos del Misericordioso son aquellos que caminan por la tierra humildemente...”, es el sujeto agente y cuyo predicado es Su dicho al final del sura:

(75-) ()

“Ésos tendrán como recompensa la Estancia más alta, porque fueron pacientes.” (El Discernimiento-25:75)

Y la expresión “*caminan*” hace referencia a su manera de vivir y su comportamiento durante su estancia en este mundo. Y en el Tafsīr: caminan por la tierra juiciosa y modestamente, de forma sobria y austera. Y el buen proceder es una de las buenas cualidades proféticas; pues dijo el Profeta ﷺ: “¡Hombres! ¡Tened tranquilidad (*sakīna*) porque la virtud no está en la precipitación!”

Dijo Zaid ibn Aslam: Preguntaba por el tafsīr de Su dicho: “Los siervos del Misericordioso son aquellos que caminan por la tierra humildemente...”, y no encontré el resultado apetecido; entonces encontré en sueños a uno que me dijo: Son aquellos que no quieren propagar la corrupción en la tierra. Añadió Al-Quṣairī: No caminan para la corrupción ni la desobediencia, sino para actuar en obediencia a Allāh y en los asuntos que están permitidos; y ya dijo Allāh, el Altísimo:

()

(18-)

“Y no andes por la tierra con insolencia, ciertamente Allāh no ama a todo el que es presumido y jactancioso.” (Luqmān-31:18)

“... y que cuando los ignorantes les dirigen la palabra, dicen: ¡Salām! (¡Paz!)” Dijo An-Nuḥās: Salām aquí no viene de *taslīm*, saludo, sino de *tasal-lum*, y según eso los árabes dicen *salām*, o sea, *tasal-luman minka*, guardarse de ti, o a salvo de ti. Dijo Ibn al-‘Arabī: No se ordenó a los musulmanes que saludaran a los idólatras ni tampoco se les prohibió, sino que se les ordenó un encuentro y una despedida hermosa.

“... y que cuando los ignorantes les dirigen la palabra, dicen: ¡Salām! (¡Paz!)” Dijo Ibn Aṭīya que Ibrāhīm ibn al-Mahdī – uno de los allegados a ‘Alī ibn Abī Ṭālib – dijo un día en presencia del Al-Maʿmūn (Emir al-Muʿminīn) que estaba con un grupo: Vi en sueños a ‘Alī ibn Abī Ṭālib y le pregunté: ¿Tú quien eres? Me dijo: ¡‘Alī ibn Abī Ṭālib! Fuí con él hasta llegar a un puente y se adelantó a mí para cruzarlo; le dije entonces: ¡Tu reivindicas este asunto de nobleza por una mujer (Fāṭima az-Zahrā) y nosotros tenemos más derecho a él que tú! Y no vi en él una respuesta elocuente como se espera de él. Dijo Al-Maʿmūn: ¿Y con qué te respondió? Dijo: Lo que me dijo fue: ¡Salām! Añadió el narrador: Era como si Ibrāhīm ibn al-Mahdī no tuviese memorizada la *āya* o la olvidara en ese momento; así que Al-Maʿmūn le puso al corriente de la *āya* ante los presentes y dijo: ¡Por Allāh, oh tío ‘Alī ibn Abī Ṭālib! ¡Tú respuesta es la más elocuente de las respuestas! Entonces se avergonzó Ibrāhīm. Y la visión fue correcta.

“Y los que pasan la noche postrados y en pie, por su Señor.” Dijo Ibn ‘Abbās: Quien rece dos *rakāʿ* o más después de la oración de la noche, es como si hubiera pasado la noche postrado y de pie para Allāh. Y añadió Al-Kalbī: Quien haga dos *rakāʿ* después del *magrib* y cuatro después de la oración de la noche habrá pasado la noche postrado y de pie para Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ﴿٦٥﴾ إِنَّهَا سَاءَتْ مُسْتَقَرًّا وَمُقَامًا ﴿٦٦﴾ وَالَّذِينَ إِذَا أَنْفَقُوا لَمْ يُسْرِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذَلِكَ قَوَامًا ﴿٦٧﴾ ﴾

“Y los que dicen: ¡Señor nuestro! Aparta de nosotros el castigo del Infierno; verdaderamente su castigo será un tormento permanente. (65) Ciertamente es un mal hospedaje y una mala residencia. (66) Y aquellos que cuando gastan, no derrochan ni son avaros, sino un término medio entre ambas cosas.” (67)

“Y los que dicen: ¡Señor nuestro! Aparta de nosotros el castigo del Infierno.” Ibn ‘Abbās: Dicen eso en su prostración y de pie. “... verdaderamente su castigo será un tormento permanente.” Es decir, continuo, duradero e inevitable. “Ciertamente es un mal hospedaje y una mala residencia.” O sea, ellos dirán eso a sabiendas, y una vez dicho a sabiendas tendrán más conocimiento de ello por la inmensa magnitud de lo que piden. “Y aquellos que cuando gastan, no derrochan ni son avaros...” Hay diferencias entre los *mufassirūn* sobre la interpre-

tación de esta *āya*; dijo An-Nuḥās: Quien gastara en aquello que no responde a la obediencia a Allāh sería derroche; y quien se retrajera en aquello que responde a la obediencia a Allāh, sería avaricia; y aquel que gastara en aquello que responde a la obediencia de Allāh, el Altísimo, sería lo justo y su término medio. Dijo Ibn ʿAbbās: Quien gastara cien mil por derecho eso no sería derroche, y quien gastara un sólo dirham sin derecho sería derroche.

De Anas ibn Mālik se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Ciertamente, parte del derroche es que comas todo lo que te apetezca." Y añadió Abū ʿUbeida: Ni se propasaban de lo reconocido ni eran tacaños; como en Su dicho:

()
(29-)
"Y no tengas el puño cerrado, asfixiándote, ni lo abras del todo." (El Viaje Nocturno-17:29)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَالَّذِينَ لَا يَدْعُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ وَلَا يَقْتُلُونَ النَّفْسَ الَّتِي حَرَّمَ اللَّهُ إِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا يَزْنُونَ ۗ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ أَثَامًا ﴿٦٨﴾ يُضْعَفُ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَيَخْلُدُ فِيهِ مُهَانًا ﴿٦٩﴾﴾

"Y los que no invocan junto a Allāh a ningún otro dios ni quitan la vida, que Allāh haya hecho inviolable, a ningún ser humano a menos que sea por derecho; ni fornican, pues quien lo haga, encontrará la consecuencia de su falta. (68) El Día de la Resurrección le será doblado el castigo y en él permanecerá eternamente humillado." (69)

"Y los que no invocan junto a Allāh a ningún otro dios..." Relató Muslim, de ʿAbdullāh ibn Masʿūd, que dijo: Pregunté: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Cuál es la falta más grave ante Allāh? Dijo: "Que invoques a otro en vez de Allāh siendo Él el que te ha creado"; Dijo: ¿Después cuál? Dijo: "Que mates a tu hijo por temor a tener que alimentarlo"; Dijo: ¿Y después cuál? Dijo: "Que forniques con la mujer de tu vecino". Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló la corroboración de eso: "Y los que no invocan junto a Allāh a ningún otro dios ni quitan la vida, que Allāh haya hecho inviolable, a ningún ser humano a menos que sea por derecho; ni fornican, pues quien lo haga, encontrará la consecuencia de su falta."

Esta *āya* indica que después de la incredulidad no hay nada más horrendo que el asesinato de una persona sin derecho, y después la fornicación. Por eso es firme la aplicación de la pena capital para el adúltero o adúltera, y el azote mayor para el fornicador o fornicadora.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِلَّا مَنْ تَابَ وَءَامَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ يُبَدِّلُ اللَّهُ سَيِّئَاتِهِمْ حَسَنَاتٍ ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٧٠﴾ وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَتُوبُ إِلَى اللَّهِ مَتَابًا ﴿٧١﴾ وَالَّذِينَ لَا يَشْهَدُونَ الزُّورَ وَإِذَا مَرُّوا بِاللَّغْوِ مَرُّوا كِرَامًا ﴿٧٢﴾ وَالَّذِينَ إِذَا ذُكِّرُوا بِآيَاتِ رَبِّهِمْ لَمْ يُخِرُّوا عَلَيْهَا صُمًّا وَعُمْيَانًا ﴿٧٣﴾ ﴾

“Excepto quien se arrepienta, crea y obre recta y justamente; a esos Allāh les sustituirá sus malas acciones por buenas, pues Allāh es Perdonador y Compasivo. (70) Y quien se arrepienta y actúe justamente, el suyo habrá sido un arrepentimiento verdadero para Allāh. (71) Y los que no incurren en falso testimonio, y se apartan de lo banal dignamente. (72) Y aquellos que cuando se les mencionan los signos de su Señor no pretenden hacerles oídos sordos o que no los ven.” (73)

“Excepto quien se arrepienta, crea y obre recta y justamente.” No hay diferencias entre los ulemas en que la excepción aquí se refiere al incrédulo y al fornicador; “... a esos Allāh les sustituirá sus malas acciones por buenas.” Dijo An-Nuḥās: Es decir, en lugar de incrédulo creyente, y en lugar de desobediente obediente. Dijeron Muḡāhid y Aḡ-Ḍaḡḡāk: Allāh les sustituirá la idolatría por el *īmān* o la fe, la duda por la sinceridad, y la deshonestidad por la honestidad. Relató Abū Ḍar del Profeta ﷺ: “Las malas acciones se cambiarán por buenas.” Y sobre su significado se relató de Salmān al-Fārisī y otros. Y dijo Abū Huraira: Eso será en la Otra Vida: quien vea superadas sus malas acciones por las buenas, entonces Allāh le cambiará las malas por buenas. Y se ha dicho: La expresión de cambiar o sustituir equivale a que Allāh les perdonará las malas acciones. Dijo el Profeta ﷺ a Mu‘āḡ: “¡Haz una buena acción inmediatamente tras una mala para borrar ésta y trata a la gente con buen carácter!” Y en el Ṣaḡīḡ Muslim, se transmitió de Abū Ḍar que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Verdaderamente, sé quien será el último de la gente del Jardín en entrar en él, y el último de la gente del Fuego en salir de él: un hombre que se le hará comparecer el Día de la Resurrección y se dirá: ¡Exponedle sus faltas leves y retiradle las graves! Así pues, se le expondrán las leves y se le dirá: ¡El día tal hiciste esto y aquello, y el día tal hiciste eso y aquello! Dirá: ¡Sí! No puede negar nada al tiempo que está preocupado de que se le muestren sus faltas graves. Se le dirá: Ciertamente, tendrás en lugar de una falta una buena acción. Y dirá: ¡Oh Señor, he cometido cosas que aquí no las veo!” Entonces, vi al Mensajero de Allāh ﷺ reír hasta vérsese las muelas.

Dijo Abū Ṭawīl: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Cómo ves al hombre que ha cometido todas las faltas posibles sin dejar alguna, habrá para él arrepentimiento? Dijo: “¿Te has hecho musulmán?” Dijo: Yo atestiguo que no hay más dios que Allāh, solo y sin asociado, y atestiguo

que tú eres siervo de Allāh y Su Mensajero. Dijo: "¡Sí! Haz las buenas acciones y deja las malas, que Allāh las convertirá todas en buenas."

"Y quien se arrepienta y actúe justamente, el suyo habrá sido un arrepentimiento verdadero para Allāh." Dijo Ibn 'Abbās: Significa que quien haya creído de la gente de Meca y haya hecho la peregrinación, y no haya matado ni fornicado; sino que haya actuado justamente y cumplido con lo obligatorio, el suyo habrá sido un arrepentimiento verdadero para Allāh.

"Y los que no incurrían en falso testimonio..." Es decir, los que no aportan la mentira ni la falsedad como testimonio; "... y se apartan de lo banal dignamente..." Dijo Al-Ḥasan: Lo banal aquí son todos los actos de desobediencia. Significa que se apartan totalmente de la falsedad, reprobándola y rechazándola; "Y aquellos que cuando se les mencionan los signos de su Señor..." Es decir, cuando se les recita el Qur'an recuerdan su Otra Vida y lo que se les ha prometido, y no lo ignoran hasta ser como el que no oye. Y se ha dicho: Cuando se les recitan los signos de Allāh se estremecen sus corazones y caen postrados llorando. Y según dicen algunos, de la āya se desprende que cuando un hombre recita el Qur'an y llega a una prostración se postra él y quien le escucha; y hay quien dice que sólo se postra el que recita.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ وَالَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا هَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَذُرِّيَّاتِنَا قُرَّةَ أَعْيُنٍ
وَأَجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِينَ إِمَامًا ﴿٧٤﴾ أُولَئِكَ تَجْرُونَ الْعُرْفَةَ بِمَا صَبَرُوا
وَيُلَقَّوْنَ فِيهَا تَحِيَّةً وَسَلَامًا ﴿٧٥﴾ خَالِدِينَ فِيهَا حَسُنَتْ مُسْتَقَرًّا
وَمُقَامًا ﴿٧٦﴾ قُلْ مَا يَعْبُؤُنَا بِكُم رِبِّي لَوْلَا دُعَاؤُكُمْ لَفَدَدْنَا كَذَّبْتُمْ فَسَوْفَ
يَكُونُ لِرَأْمَا ﴿٧٧﴾ ﴾

"Y los que dicen: ¡Señor nuestro! Concédenos en nuestras esposas y nuestra descendencia alegría en los ojos, y haznos un modelo para los que tienen temor de Allāh. (74) Ésos tendrán como recompensa la Estancia más alta porque fueron pacientes. Y serán recibidos con un saludo de bienvenida y de paz. (75) Allí serán inmortales. ¡Qué hermosa morada y lugar de estancia! (76) Di: ¿Qué atención os iba a prestar Mi Señor de no ser por vuestra súplica? Pero habéis negado la verdad y eso será inseparable de vosotros." (77)

"Y los que dicen: ¡Señor nuestro! Concédenos en nuestras esposas descendencia y alegría en los ojos..." Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Es decir, obedientes a Ti; y hay una indicación para la invocación a Allāh a favor de la descendencia; como en Sus dichos:

25. Sura El Discernimiento

()
(38-)

“Entonces, Zakariyya invocó a su Señor diciendo: ¡Señor mío! ¡Concédeme una buena descendencia procedente de Ti!” (La Familia de ‘Imrān-3:38)

(5-) ()

“¡Concédeme de tu parte un hijo!” (Maryam-19:5)

(9-) ()

“Una descendencia múltiple.” (La Mujeres-4:9)

“... y haznos un modelo para los que tienen temor de Allāh.” Es decir, un ejemplo a imitar en las acciones de bien. Ibn ‘Umar solía decir en sus peticiones: ¡Oh Allāh! ¡Haznos ser modelos (imames) temerosos de Allāh! Dijo Ibn ‘Abbās: ¡Haznos ser imames de guía! Como dijo Allāh, el Altísimo:

(24-) ()

“E hicimos de ellos imames que guiaban según Nuestro mandato.” (La Postración-32:24)

“Ésos tendrán como recompensa la Estancia más alta...” Es decir, la estación más alta del Jardín; “... porque fueron pacientes.” O sea, en el mandato de su Señor y la obediencia a Su Mensajero ﷺ. “Y serán recibidos con un saludo de bienvenida y de paz.” Como en Su dicho:

(11-) ()

“Y los recibirá con resplandor y alegría.” (El Hombre-76:11)

Y el saludo de paz es la morada eterna, como lo indica Su dicho:

(44-) ()

“El día en que se encuentren con Él, el saludo que recibirán será: ¡Salām! (¡Paz!).” (Los Partidos-33:44)

“Di: ¿Qué atención os iba a prestar Mi Señor de no ser por vuestra súplica?” Como si Allāh, el Altísimo, dijera a algunos de los Quraiš: ¿Qué le importáis vosotros a Allāh si no fuera por vuestra adoración a Él? O sea, que os ha prestado atención para tal fin, como en Su dicho:

(56-) ()

“Y no he creado a los genios y a los hombres sino para que me adoren.” (Los que levantan un torbellino-51:56)

Significa también la āya: Si no fuera por vuestra petición de auxilio a Él en vuestras calamidades y desgracias, como lo aclara Su dicho:

(65-) ()

“Y cuando embarcaron en la nave invocaron a Allāh de forma sincera.” (La Araña-29:65)

“Pero habéis negado la verdad y eso será inseparable de vosotros.” Es decir, negasteis la unicidad de Allāh (*tawḥīd*), y por ello habréis de pagar, como dijo:

(30-) ()

“¡Gustad pues, el castigo por lo que os negasteis a creer!” (Los Rebaños-6:30)

(49-) ()

“Y encontrarán presente todo lo que hicieron.” (La Caverna-18:49)

* * * * *

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Sura Los Poetas

Mequinense y consta de doscientas veintisiete *āyāt*

Eso según la opinión de la mayoría, mientras que Ibn ʿAbbās y Qatāda afirman que se exceptúan las cuatro últimas *āyāt*, que se revelaron en Medina, desde Su dicho:

...)

(227-224-) (

“A los poetas los siguen los descarriados... Y sabrán los injustos a qué lugar habrán de volver definitivamente.” (Los Poetas-26:224-227)

De Ibn ʿAbbās se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: “Se me ha dado el sura en el que se menciona la vaca del primer Recuerdo; se me ha dado el sura “طه” (ṬaHa) y el sura “طسم” (ṬaSinMīm) de las Tablas de Moisés; y se me ha dado la Apertura del Qurʾān (Al-Fātiḥa) y el final del sura de La Vaca (*Āmana rasūlu bimā...*) de debajo del Trono; y se me han dado además desde el sura de Las Habitaciones Privadas hasta el sura de Los Hombres.”

Y de Al-Barā ibn ʿĀzib se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: Ciertamente, Allāh, el Altísimo, me ha dado los siete suras largos en lugar de la Tora (La Vaca, La Familia de ʿImrān, Las Mujeres, La Mesa Servida, Los Rebaños, Al-Aʿrāf y Los Botines de Guerra); me ha dado Al-Mubīn (Sura Al-Ḥiṣr) en lugar del Injīl (Evangelio); me ha dado Aṭ-Ṭawāsīn, o sea los que empiezan por ṬāSīn (Los Poetas, Las Hormigas y Las Historias) en lugar de Az-Zabūr (Los Salmos); y me ha preferido con los Ḥawāmīm, o sea los que empiezan por Ḥāmīm (Perdonador, Fuṣṣilat, El Consejo, Los Adornos, El Humo, La Arrodillada y Las Dunas) y Al-Mufaṣṣal (Desde Las Habitaciones Privadas hasta el sura Los Hombres) que no ha recitado profeta alguno antes de mí.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ طَسَمَ ﴿١﴾ تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٢﴾ لَعَلَّكَ بَخْعٌ نَفْسَكَ أَلَّا
يَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿٣﴾ إِنْ نَشَأْ نُزِّلْ عَلَيْهِمْ مِنَ السَّمَاءِ ءَايَةً فَظَلَّتْ أَعْنَفُهُمْ
لَهَا خَضِيعِينَ ﴿٤﴾ وَمَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنَ الرَّحْمَنِ مُحَدِّثٍ إِلَّا كَانُوا عَنْهُ
مُعْرَضِينَ ﴿٥﴾ فَقَدْ كَذَّبُوا فَسَيَأْتِيهِمْ أَنْبُؤٌ مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٦﴾
أَوَلَمْ يَرَوْا إِلَى الْأَرْضِ كَمْ أَنْبَتْنَا فِيهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيمٍ ﴿٧﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ
لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٩﴾ ﴾

“Ṭa. Sīn. Mīm. (1) Esos son los signos del Libro claro. (2) Tal vez te estés consumiendo porque no son creyentes. (3) Si quisiéramos, haríamos descender sobre ellos un signo del cielo, y sus cuellos se doblarían ante él sometidos. (4) No les llega ningún nuevo recuerdo del Misericordioso del que no se aparten. (5) Han negado la verdad, pero ya les llegarán las noticias de aquello de lo que se burlaban. (6) ¿Es que no ven la tierra y cuántas nobles especies hemos hecho crecer en ella? (7) Y, ciertamente, en eso hay un signo, pero la mayoría de ellos no son creyentes. (8) Y, ciertamente, tu Señor es el Insuperable sin igual, el Compasivo.” (9)

“طسم” (Ṭa. Sīn. Mīm): Según Ibn ʿAbbās es un juramento y un nombre de Allāh, el Altísimo, y sobre lo que jura es: “Si quisiéramos, haríamos descender sobre ellos un signo del cielo.” Y dijo Qatāda: Es uno de los nombres del Qurʾān por el que Allāh, el Altísimo, jura. Y según Muḡāhid es el nombre del sura con el que se realiza la apertura del mismo. Dijo ʿAbdullāh ibn Muḡammad ibn ʿAqīl: ط: طور سينا; “طسم”: ط: (el monte Sinaí); الإسكندرية (Alejandría); س: سدرة المنتهى; ط: طوبة; (el árbol de Ṭūba); ع: مكة (Meca). Dijo ʿĀfar ibn Muḡammad ibn ʿAlī: ط: طوبة; ع: محمد ﷺ (Muḡammad ﷺ); س: سدرة المنتهى (Sidratu l-Muntahā - el Loto del Límite); ع: محمد ﷺ.

“Esos son los signos del Libro claro.” Es decir, los que se os prometieron, porque a ellos se les prometió en la Tora y el Evangelio la revelación del Qurʾān. “Tal vez te estés consumiendo porque no son creyentes.” Es decir, porque hayan dejado la fe. “Si quisiéramos, haríamos descender sobre ellos un signo del cielo...” Es decir, un milagro manifiesto que les obligaría a creer rotundamente. “... pero ya les llegarán las noticias de aquello de lo que se burlaban.” Esto es una amenaza para ellos, o sea, ya les vendrán las consecuencias por aquello que negaron y de lo que se burlaron. “¿Es que no ven la tierra y cuántas nobles especies hemos hecho crecer en ella?” Les avisa sobre Su inmensidad y Su poder; y si ellos hubieran visto con los ojos de sus corazones y miraran con la percepción acertada, habrían sabido quién es verdaderamente el merecedor de adoración.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَإِذْ نَادَىٰ رَبُّكَ مُوسَىٰ أَنِ أَنْتَ الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠﴾ قَوْمَ فِرْعَوْنَ أَلَا يَتَّقُونَ ﴿١١﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿١٢﴾ وَيَضِيقُ صَدْرِي وَلَا يَنْطَلِقُ لِسَانِي فَأَرْسِلْ إِلَىٰ هَارُونَ ﴿١٣﴾ وَهُمْ عَلَيَّ ذُنُوبٌ فَأَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ ﴿١٤﴾ قَالَ كَلَّا ۖ فَادْهَبَا بِآيَاتِنَا إِنَّا مَعَكُمْ مُسْتَمِعُونَ ﴿١٥﴾﴾

“Cuando tu Señor llamó a Mūsā: ¡Ve a la gente injusta! (10) La gente de faraón. ¿Es que no van a ser temerosos? (11) Dijo: ¡Señor, temo que me tachen de mentiroso! (12) Y mi pecho se oprima y mi lengua no se suelte: envía pues conmigo a Hārūn. (13) Ellos me reclaman un delito y temo que me maten. (14) Dijo: ¡En absoluto! ¡Id ambos con Nuestros signos, que estaremos junto a vosotros escuchando!” (15)

“*Cuando tu Señor llamó a Mūsā.*” Fue un llamamiento de Allāh, el Altísimo, para avisarle de cómo eran los hombres de faraón; “*¿Es que no van a ser temerosos?*” O sea: ¿Acaso no van a temer el castigo de Allāh, el Altísimo? “*Dijo: ¡Señor, temo que me tachen de mentiroso!*” Es decir, en el mensaje y en la Profecía; “*Y mi pecho se oprima...*” al tacharme de mentiroso. “*... y mi lengua no se suelte...*” Es decir, porque tenía un nudo en su lengua, como en Su dicho:

(28 -27-) ()

“*Y desata el nudo de mi lengua para que puedan comprender lo que digo.*” (ṬaHa-20:27,28)

“*... envía pues conmigo a Hārūn.*” Es decir, para que me asista y me ayude como enviado; como queda de manifiesto su significado en Sus dichos:

(29-) ()

“*Y haz que alguien me asista como visir.*” (ṬaHa-20:29)

()

(34-)

“*¡Y mi hermano Hārūn es más elocuente que yo. Envíalo pues conmigo como ayudante y me dé veracidad.*” (Las Historias-28:34)

“*Ellos me reclaman un delito y temo que me maten.*” El delito aquí es la muerte del egipcio Fāṭūr, como se verá más adelante en el sura Las Historias; y por eso Mūsā teme que lo

maten a él. Esto prueba que el miedo también acompaña a los profetas y los *awliyā* a pesar de su conocimiento de Allāh, el Hacedor de todas las cosas; “Dijo: ¡En absoluto!” Es decir, no te matarán. Siendo eso, un mandato de confianza total en Allāh, el Altísimo, para alejar su temor de ellos. “¡Id ambos...!” Es decir, tú y tu hermano, al que he hecho enviado contigo; “¡... con Nuestros signos!” O sea con Nuestras pruebas y milagros; “Que estaremos junto a vosotros escuchando.” Se refiere a Él mismo, el Altísimo, para de esa forma fortalecer los corazones de ambos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَآتِيَا فِرْعَوْنَ فَقُولَا إِنَّا رَسُولُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٦﴾ أَنْ أَرْسَلَ مَعَنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٧﴾ قَالَ أَلَمْ نُرَبِّكَ فِينَا وَلِيدًا وَلَبِثْتَ فِينَا مِنْ عُمُرِكَ سِنِينَ ﴿١٨﴾ وَفَعَلْتَ فَعَلَتِكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَافِرِينَ ﴿١٩﴾ قَالَ فَعَلْتُهَا إِذَا وَأَنَا مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٢٠﴾ فَفَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَّا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِي رَبِّي حُكْمًا وَجَعَلَنِي مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢١﴾ وَتِلْكَ نِعْمَةٌ تَمُنُّهَا عَلَيَّ أَنْ عَبَّدتَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٢٢﴾ ﴾

“Presentaos ante faraón y decidle: Somos portadores de un mensaje del Señor de los mundos, (16) para que dejes ir con nosotros a los hijos de Israel. (17) Dijo: ¿Acaso no te criamos con nosotros cuando eras niño y permaneciste entre nosotros años de tu vida? (18) ¿E hiciste lo que hiciste, convirtiéndote en un renegado? (19) Dijo: Cuando lo hice estaba entre los extraviados. (20) Y al sentir miedo huí de vosotros. Entonces mi Señor me concedió juicio y me hizo uno de los enviados. (21) Y éste es el favor que tú me hiciste: Esclavizaste a los hijos de Israel.” (22)

“Presentaos ante faraón y decidle: Somos portadores de un mensaje del Señor de los mundos para que dejes ir con nosotros a los hijos de Israel.” Es decir, libéralos para que caminen con nosotros hasta llegar a la tierra de Palestina y no los esclavices. Pues faraón los había esclavizado durante cuatrocientos años. Y en aquel tiempo eran un total de seiscientos treinta mil. Así que fueron hasta faraón pero no obtuvieron permiso para entrar a verle. Entró el portero a informar a faraón y le dijo: Aquí hay un hombre que pretende ser el enviado del Señor de los mundos. Dijo faraón: Dile que entre y tal vez nos podamos reír de él. Así que entraron y cumplieron con su mensaje. Relataron Wahb y otros: Cuando los dos entraron a ver a faraón vieron que éste había traído una jauría de felinos entre leones, tigres y leopardos

y se paseaba entre ellos, temiendo los cuidadores de los animales que atraparan a Mūsā y Hārūn corrieron tras ellos y los felinos llegaron rápidos hasta Mūsā y Hārūn y empezaron a lamerles los pies, mover las colas ante ellos, pegar sus caras entre sus muslos; de tal forma que faraón se quedó admirado de eso y dijo: ¿Qué traéis? Dijeron: "Somos portadores de un mensaje del Señor de los mundos." Entonces, reconoció a Mūsā porque se había criado en su casa; "Dijo: ¿Acaso no te criamos con nosotros cuando eras niño...?" Es decir, te criamos de pequeño y no te matamos como a todos los demás; "¿... y permaneciste entre nosotros años de tu vida?" Cuando ha sucedido eso entonces, ¿qué pretendes ahora? Después le confirmó la muerte del egipcio diciendo: "¿E hiciste lo que hiciste...?" O sea, por matar al egipcio ilícitamente; "¿... convirtiéndote en un renegado?" Es decir, incrédulo en Allāh porque tú eras de los nuestros, de nuestra religión, esa que ahora censuras. Y desde que Mūsā, sobre él la paz, mató al egipcio y después fue elegido profeta transcurrieron once años; "Dijo: Cuando lo hice estaba entre los extraviados." Es decir, en aquel momento era de los ignorantes. De manera que el hecho sucedió en un tiempo en el que no había legislación y eso no contradice su Profecía. "Y al sentir miedo huí de vosotros." Es decir, salí de entre vosotros dirigiéndome hacia Madyan como se relata en el sura Las Historias:

(21-) ()

"Y Mūsā se alejó de la ciudad con temor y cautela." (Las Historias-28:21)

"... entonces mi Señor me concedió juicio..." Es decir, me otorgó la Profecía, o según Az-Zaḡyāy fue la enseñanza de la Tora que contiene la ley o el juicio de Allāh; en definitiva le dio conocimiento y entendimiento. "... y me hizo uno de los enviados."

"Y éste es el favor que tú me hiciste: Esclavizaste a los hijos de Israel." Dijo Aṭ-Ṭabarī: Estas palabras son de Mūsā, sobre él la paz, como reconocimiento de la gracia, como si dijera: ¡Sí! Que me criaras fue una gracia porque esclavizaste a otros y a mi me dejaste.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ فِرْعَوْنُ وَمَا رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٢١﴾ قَالَ رَبُّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۗ إِنَّكُمْ مُوقِنِينَ ﴿٢٢﴾ قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ أَلَا تَسْتَمِعُونَ ﴿٢٣﴾ قَالَ رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأُولِينَ ﴿٢٤﴾ قَالَ إِنَّ رَسُولَكُمْ الَّذِي أُرْسِلَ إِلَيْكُمْ لَمَجْنُونٌ ﴿٢٥﴾ قَالَ رَبُّ الْمَشْرِقِ وَالْمَغْرِبِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۗ إِنَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿٢٦﴾ قَالَ لَئِن أَخَذْتِ الْإِلَهَاءَ غَيْرِي لِأَجْعَلَنَّكَ مِنَ الْمَسْجُونِينَ ﴿٢٧﴾ قَالَ أَوْلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْءٍ مُّبِينٍ ﴿٢٨﴾ قَالَ فَأْتِ بِهِ ۗ إِنَّ كُنتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿٢٩﴾﴾

الصّٰدِقِيْنَ ﴿٢٣﴾ فَالْقَىٰ عَصَاهُ فَاِذَا هِيَ ثُعْبَانٌ مُّبِينٌ ﴿٢٤﴾ وَنَزَعَ يَدَهُ فَاِذَا
 هِيَ بَيْضَاءٌ لِلنَّظْرِ ﴿٢٥﴾ قَالَ لِلْمَلٰٓئِكَةِ حٰوْلُوْهُۥٓ اِنَّ هٰذَا لَسِحْرٌ عَلِيْمٌ ﴿٢٦﴾
 يُرِيْدُ اَنْ يُخْرِجَكُمْ مِّنْ اَرْضِكُمْ بِسِحْرِهِۦۭ فَمَاذَا تَاْمُرُوْنَ ﴿٢٧﴾ قَالُوْا
 اَرْجِهْ وَاَحَاۥهُ وَاَبْعَثْ فِي الْمَدٰٓئِنِ حَدِيْرِيْنَ ﴿٢٨﴾ يٰٓاَتُوْكَ بِكُلِّ سَحٰرٍ
 عَلِيْمٍ ﴿٢٩﴾ فَجُمِعَ السَّحْرَةُ لِمِيْقَتِ يَوْمٍ مَّعْلُوْمٍ ﴿٣٠﴾ وَقِيْلَ لِلنَّاسِ هَلْ
 اَنْتُمْ مُّجْتَمِعُوْنَ ﴿٣١﴾ لَعَلَّآ نَتَّبِعُ السَّحْرَةَ اِنْ كَانُوْا هُمْ الْغٰلِبِيْنَ ﴿٣٢﴾ فَلَمَّا
 جَاءَ السَّحْرَةُ قَالُوْا لِفِرْعَوْنَ اَيْنَ لَنَا لَآجِرًاۙ اِنْ كُنَّا خٰنَ الْغٰلِبِيْنَ ﴿٣٣﴾ قَالَ
 نَعَمْ وَاِنِّكُمْ اِذَا لَمِنَ الْمُقْرَبِيْنَ ﴿٣٤﴾ قَالَ هُمْ مُوسٰٓى الْقَوٰىۙ مَا اَنْتُمْ مُّلقُونَ
 ﴿٣٥﴾ فَاَلْقَوْا حِبٰۤاَهُمْ وَعَصِيٰۤهٖمُ وَقَالُوْا بِعِزَّةِ فِرْعَوْنَ اِنَّا لَنَحْنُ الْغٰلِبُوْنَ
 ﴿٣٦﴾ فَالْقَىٰ مُوسٰٓى عَصَاهُ فَاِذَا هِيَ تَلْفَفُۙ مَا يَأْفِكُوْنَ ﴿٣٧﴾ فَالْقَىٰ السَّحْرَةُ
 سٰجِدِيْنَ ﴿٣٨﴾ قَالُوْا ءَاٰمَنَّا بِرَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿٣٩﴾ رَبِّ مُوسٰٓى وَهٰرُونَ ﴿٤٠﴾
 قَالَ ءَاٰمَنْتُمْ لَهٗۙ قَبْلَ اَنْ ءَاذَنَ لَكُمْۙ اِنَّهٗ لَكَبِيْرُكُمُ الَّذِى عَلَّمَكُمُ السَّحْرَ
 فَلَسَوْفَ نَعْمُوْنَ ۚ لَا قُطْعَنَۙ اَيْدِيْكُمْ وَاَرْجُلُكُمْ مِّنْ خَلْفٍ وَّلَا صَلْبَتِكُمْ
 اَجْمَعِيْنَ ﴿٤١﴾ قَالُوْا لَا ضَيْرٌۙ اِنَّاۙ اِلٰى رَبِّنَا مُنْقَلِبُوْنَ ﴿٤٢﴾ اِنَّا نَطْمَعُ اَنْ
 يَّغْفِرَ لَنَا رَبُّنَاۙ حَطْبِنَاۙ اَنْ كُنَّاۙ اَوَّلَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿٤٣﴾ ﴿٤٤﴾

“Dijo faraón: ¿Y quién es el Señor de los mundos? (23) Dijo: El Señor de los cielos y de la tierra y de lo que hay entre ambos, si tuvierais certeza. (24) Dijo a quienes estaban a su alrededor: ¿Habéis oído? (25) Dijo: Es vuestro Señor y el Señor de vuestros primeros padres. (26) Dijo: Verdaderamente, vuestro mensajero, el que os ha sido enviado, es un poseo. (27) El Señor del oriente y del occidente, y de lo que hay entre ambos, si comprendierais. (28) Dijo: Si tomas otro dios que no sea yo, te pondré entre los prisioneros.

(29) Dijo: ¿Incluso si te traigo algo evidente? (30) Dijo: ¡Tráelo, si eres de los que dicen la verdad! (31) Y arrojó su vara convirtiéndose en una serpiente claramente visible. (32) Sacó su mano y apareció blanca para los que lo presenciaban. (33) Le dijo al consejo de nobles que se encontraba a su alrededor: ¡Realmente, es un mago experto! (34) Quiere haceros salir de vuestra tierra con su magia. ¿Qué deliberáis pues? (35) Dijeron: Dales un plazo a él y a su hermano y manda reclutadores a las ciudades. (36) Que te traigan a todo mago experto. (37) Y se reunieron los magos en el lugar de la cita, el día fijado. (38) Se dijo a la gente: ¿Os reuniréis? (39) Tal vez sigamos a los magos si son ellos los vencedores. (40) Y cuando los magos se presentaron le dijeron a faraón: ¿Tendremos alguna recompensa si somos los vencedores? (41) Dijo: ¡Sí! Y en ese caso estaréis entre los allegados [a mí]. (42) Les dijo Mūsā: ¡Arrojad lo que arrojáis! (43) Y arrojaron sus cuerdas y varas, diciendo: ¡Por el poder de faraón, seremos los vencedores! (44) Y arrojó Mūsā su bastón y se tragó la mentira que habían creado. (45) Entonces cayeron los magos postrados. (46) Dijeron: ¡Creemos en el Señor de los mundos! (47) El Señor de Mūsā y de Hārūn. (48) Dijo: ¿Creéis en él sin mi permiso? Él es, en verdad, vuestro cabecilla, el que os ha enseñado la magia, pero vais a saber: Os cortaré la mano y el pie contrarios y os crucificaré a todos. (49) Dijeron: No hay mal, pues verdaderamente hemos de volver a nuestro Señor. (50) Realmente esperamos con anhelo que nuestro Señor nos perdone las faltas por haber sido los primeros creyentes.” (51)

“Dijo faraón: ¿Y quién es el Señor de los mundos?” Cuando Mūsā vence a faraón con argumentos sin encontrar esta malvada respuesta en su afirmación de crianza y otras, regresa al enfrentamiento con Mūsā en su dicho: Enviado del Señor de los mundos. Mūsā le hizo saber Su inmenso poder con Su dicho: *“El Señor de los cielos y de la tierra y de lo que hay entre ambos...”* Contestó faraón: *“¿Habéis oído?”* Este comentario de instigación y asombro es el producto de la necedad que imperaba entre la creencia de la gente, por ser faraón el señor de ellos y al que adoraban, así como a los faraones anteriores a él. Fue más allá Mūsā en su aclaración, diciendo: *“Es vuestro Señor y el Señor de vuestros primeros padres.”* Es decir, les trajo una prueba que entendían porque ellos sabían que evidentemente tenían un padre y fenecieron, y ellos tuvieron existencia después de la inexistencia. Contestó entonces faraón con ligereza y en señal de menosprecio: *“Verdaderamente, vuestro mensajero, el que os ha sido enviado, es un poseso.”* Es decir, no responde a lo que le pregunto; entonces, Mūsā, sobre él la paz, le respondió a esto: *“El Señor del oriente y del occidente...”* Es decir, Su reino no es como el vuestro, porque tú sólo posees un país nada más, y muere quien no quieres que mue-

ra, y el que me ha enviado posee el oriente y el occidente; "... y de lo que hay entre ambos, si comprenderais." Y a continuación, faraón, viendo su incapacidad para rebatir los argumentos de Mūsā, lo amenazó con la cárcel: "Si tomas otro dios que no sea yo, te pondré entre los prisioneros." Luego le dijo Mūsā con sutileza, anhelando su fe: "¿Incluso si te traigo algo evidente?" Es decir, con lo que se te aclararía mi veracidad. Al oír faraón estas palabras vio la ocasión para oponerse, diciéndole: "Dijo: ¡Tráelo, si eres de los que dicen la verdad!" Y acto seguido Mūsā: "Arrojó su vara convirtiéndose en una serpiente claramente visible." Y Allāh, el Altísimo, informa de su historia como ya se adelantó en el sura Al-A'raf. Luego dijeron los magos cuando los amenazó faraón de cortarles las manos y los pies: "No hay mal..." Es decir, no hay perjuicio para nosotros en el castigo que nos sobrevenga de este mundo; pues tú castigo es una hora en la que tendremos paciencia, y podamos encontrar a Allāh, el Altísimo, como creyentes. Y esto da una idea del calado de su reflexión y la fuerza de su fe. Dijo Mālik: Mūsā, sobre él la paz, estuvo llamando a faraón al sometimiento a Allāh, el Altísimo, durante cuarenta años; mientras que los magos creyeron en Él en un solo día.

"Realmente, esperamos con anhelo que nuestro Señor nos perdone las faltas por haber sido los primeros creyentes." Refiriéndose a los primeros creyentes de su tiempo. Y Az-Za'yāy dijo en un relato de Ibn Mas'ūd: Los que creyeron en Mūsā fueron seiscientos setenta mil; y son a los que se refiere faraón cuando dice:

(54-) ()

"Estos no son más que un pequeño número."

(Los Poetas-26:54)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَرِ بِعِبَادِيٰ إِنَّكُمْ مُّتَّبِعُونَ ﴿٥٤﴾ فَأَرْسَلْنَا فِرْعَوْنَ فِي الْمَدَائِنِ حَاشِرِينَ ﴿٥٥﴾ إِنَّ هَٰؤُلَاءِ لَشِرْذِمَةٌ قَلِيلُونَ ﴿٥٦﴾ وَإِنَّهُمْ لَنَا لَغَائِظُونَ ﴿٥٧﴾ وَإِنَّا لَجَمِيعٌ حَادِرُونَ ﴿٥٨﴾ فَأَخْرَجْنَاهُمْ مِّن جَنَّتِ وَعُيُونٍ ﴿٥٩﴾ وَكُنُوزٍ وَمَقَامٍ كَرِيمٍ ﴿٦٠﴾ كَذَٰلِكَ وَأَوْزَيْنَاهَا بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٦١﴾ فَاتَّبَعُوهُمْ مُّشْرِقِينَ ﴿٦٢﴾ فَلَمَّا تَرَاءَ الْجَمْعَانِ قَالَ أَصْحَابُ مُوسَىٰ إِنَّا لَمُدْرِكُونَ ﴿٦٣﴾ قَالَ كَلَّا ۗ إِنَّ مَعِيَ رَبِّي سَيَهْدِينِ ﴿٦٤﴾ فَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ مُوسَىٰ أَنْ أَصْرِبْ بَعْصَاكَ الْبَحْرَ ۗ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيمِ ﴿٦٥﴾ وَأَزْلَفْنَا ثَمَّ الْآخِرِينَ ﴿٦٦﴾ وَأَنْجَيْنَا مُوسَىٰ وَمَنْ مَّعَهُ ۗ أَجْمَعِينَ ﴿٦٧﴾ ثُمَّ ۗ

أَعْرَفْنَا الْأَخْرِينَ ﴿٥٢﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿٥٣﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿٥٤﴾

“E inspiramos a Mūsā: Sal de noche con Mis siervos, pues seréis perseguidos. (52) Y envió faraón reclutadores a las ciudades. (53) Estos no son más que un pequeño número. (54) Y ciertamente, nos han enfurecido. (55) Somos una sociedad que está en guardia. (56) Así los expulsamos de jardines y manantiales. (57) Y de tesoros y de una noble posición. (58) Así fue. Y se lo dimos en herencia a los hijos de Israel. (59) Y los persiguieron al salir el sol. (60) Cuando ambos grupos se divisaron, dijeron los compañeros de Mūsā: Hemos sido alcanzados. (61) Dijo: ¡No! Mi Señor está conmigo y Él me guiará. (62) E inspiramos a Mūsā: ¡Golpea con tu vara en el mar! Y se abrió, y cada lado era como una enorme montaña. (63) Y trajimos allí a los otros. (64) Salvamos a Mūsā y a todos los que estaban con él; (65) luego ahogamos a todos los demás. (66) Verdaderamente, en eso hay un signo; y la mayoría de ellos no eran creyentes. (67) Ciertamente, tu Señor es el Poderoso, el Compasivo. (68)

“E inspiramos a Mūsā: Sal de noche con Mis siervos pues seréis perseguidos.” Una vez decretada la sunna de Allāh, el Altísimo, en relación a Sus siervos, de salvar a los creyentes que fueron veraces con Sus *awliyā*, y que reconocieron el mensaje de Sus enviados y profetas, y hacer perecer a sus enemigos infieles, ordenó Allāh, el Altísimo, a Mūsā, salir durante la noche con los hijos de Israel llamándolos Sus siervos, porque creyeron en Mūsā. “... *pues seréis perseguidos.*” Significa que os seguirá faraón y su gente para haceros volver. Y en el contexto de la frase se desprende que Allāh los librará de ellos. Así pues, salió Mūsā, sobre él la paz, durante la noche con los hijos de Israel, dejando el camino a Šām a su izquierda, y se dirigió hacia el mar; alguno de los hijos de Israel le decía al cambiar de camino: ¿Así se te ha ordenado? Al amanecer supo faraón de la partida de Mūsā con los hijos de Israel, y salió tras sus huellas; envió a los ejércitos hacia las ciudades de Egipto para darles alcance; entre ellos había cien mil jinetes. Y se relató que los hijos de Israel eran seiscientos setenta mil. “*Estos no son más que un pequeño número.*” Es decir, a los ojos de faraón fueron considerados como un número insignificante. “*Y, ciertamente, nos han enfurecido.*” Es decir, son enemigos nuestros por habernos contrariado en nuestra religión y haberse marchado con nuestras riquezas que tomaron prestadas.

“*Así los expulsamos de jardines y manantiales.*” Es decir, del territorio egipcio. Se transmitió de ‘Abdullāh ibn ‘Amr que los jardines se refieren a los vergeles cultivados de las orillas del Nilo. Y de él también se relató que el Nilo es el señor de los ríos, Allāh sometió a él a todo río entre el oriente y el occidente, e hizo brotar en él fuentes.

Dijo Ka'ab al-Aḥbār: Allāh ha puesto en este mundo cuatro ríos del Jardín: Saiḥān, Ŷaiḥān, Nilo y Éufrates; Saiḥān es un río de agua en el Jardín, Ŷaiḥān es un río de leche en el Jardín, Nilo es un río de miel en el Jardín, y Éufrates es un río de vino en el Jardín. Y añadió Ibn Lahī'ah que el Tigris es un río de leche en el Jardín. Sobre esto lo correcto es el ḥadīth de Abu Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Saiḥān, Ŷaiḥān, Nilo y Éufrates son todos ríos del Jardín." Y en el ḥadīth del Viaje Nocturno de Anas Ibn Mālik: "Habló el Profeta de Allāh ﷺ que vio cuatro ríos salir de su nacimiento: dos en la superficie y otros dos subterráneos. Pregunté: ¡Oh Ŷibrīl! ¿Qué ríos son estos? Dijo: Los subterráneos están en el Jardín y los de la superficie son el Nilo y el Éufrates."

"Así los sacamos de jardines y manantiales." La mayoría dice que se refiere a manantiales y fuentes de agua. Dijo Sa'īd ibn Ŷubeir que son fuentes de oro. Y en el sura El Humo:

(27-26:) (.)

"¡Cuántos jardines y fuentes dejaron! Y cuántos cultivos." (El Humo-44:26,27)

"... y de una noble posición." Dijeron Ibn 'Umar, Ibn 'Abbās y Muḥāhid: La noble posición se refiere a los mimbres o púlpitos. Había mil púlpitos para otros tantos tiranos desde los que magnificaban a faraón y su reino. También se ha dicho que se refiere a los consejos de presidentes y emires. "Y se lo dimos en herencia a los hijos de Israel." Se refiere que todo lo que Allāh ha mencionado de jardines, fuentes, tesoros y posición noble, Él se lo ha hecho heredar a los hijos de Israel. Dijeron Al-Ḥasan y otros que los hijos de Israel volvieron a Egipto después de perecer faraón y su gente. Y se ha dicho que fueron las joyas que tomaron de la familia de faraón por orden de Allāh, el Altísimo.

"Y los persiguieron al salir el sol." Es decir, faraón y su gente persiguieron a los hijos de Israel a la salida de los primeros rayos de sol. En otro dicho se refiere a que los persiguieron en dirección a oriente, o sea, por donde sale el sol; "Cuando ambos grupos se divisaron, dijeron los compañeros de Mūsā: ¡Hemos sido alcanzados!" Es decir, el enemigo está cerca de nosotros y no podemos con él. "Dijo: ¡No! Mi Señor está conmigo y Él me guiará." Cuando faraón con su ejército dio alcance al grupo de Mūsā acercándose a ellos, vieron los hijos de Israel al potente enemigo por un lado y el mar frente a ellos por otro, sus pensamientos eran desastrosos, y le dijeron a Mūsā en señal recriminatoria y secamente: "¡Hemos sido alcanzados!" Entonces, él respondió a su angustia recordándoles la promesa de guía y victoria que le había hecho Allāh, el Altísimo: "Dijo: ¡No! Mi Señor está conmigo...", o sea, con la ayuda contra el enemigo, "... y Él me guiará." Es decir, me indicará el camino de la salvación. Y cuando la desazón era sofocante e inmensa para los hijos de Israel, y vieron con impotencia como eran acosados por los ejércitos de faraón, Allāh, el Altísimo, ordenó a Mūsā golpear con su bastón en el mar. Y cuando se separaron las aguas aparecieron doce caminos correspondientes con las doce tribus de los hijos de Israel. "Y se abrió, y cada lado era como una enorme montaña." Y una vez que salieron Mūsā y sus compañeros entraron las tropas de faraón y perecieron todos ahogados con él. "Y trajimos allí a los otros." Es decir, los acercamos hasta el mar, o sea, a faraón y sus tropas. "Salvamos a Mūsā y a todos los que estaban con él; luego ahogamos a todos los demás." Es decir, luego ahogamos a faraón y a su gente.

“Verdaderamente, en eso hay un signo...” Es decir, una señal del poder de Allāh, el Altísimo; “... y la mayoría de ellos no eran creyentes.” Porque no creyó de la gente de faraón más que Hazquíl y su hija Asia, la mujer de faraón, y Maryam, la mujer anciana que les indicó la tumba de Yūsuf, sobre él la paz. Eso fue porque cuando salió Mūsā, sobre él la paz, de Egipto, con los hijos de Israel, se hizo oscura la luna sobre ellos y dijo a su gente: ¿Qué es esto? Le contestaron sus sabios: Fue que cuando le sobrevino la muerte a Yūsuf, sobre él la paz, tomó de Allah un pacto sobre nosotros, de no abandonar Egipto sin llevar sus huesos con nosotros. Dijo Mūsā: ¿Quién de vosotros conoce su tumba? Dijeron: No la conoce más que una anciana de los hijos de Israel. Así que mandó llamarla y le dijo: ¡Guíame a la tumba de Mūsā! Contestó ella: ¡No! ¡Por Allāh! No lo haré hasta que no me des mi sentencia justa. Dijo: ¿Y cuál es tu sentencia justa? Dijo: Mi sentencia justa es estar contigo en el Jardín. Eso le resultó pesado, y se le dijo: ¡Dásela! Así que los guió hasta la tumba y sacaron sus huesos, y en ese momento se les aclaró el camino como la luz del día.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ إِبْرَاهِيمَ ﴿٦٩﴾ إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَا تَعْبُدُونَ ﴿٧٠﴾ قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَنْظِلُهَا عَنْ كِفِّينَ ﴿٧١﴾ قَالَ هَلْ يَسْمَعُونَكُمْ إِذْ تَدْعُونَ ﴿٧٢﴾ أَوْ يَنْفَعُونَكُمْ أَوْ يَضُرُّونَ ﴿٧٣﴾ قَالُوا بَلْ وَجَدْنَا آبَاءَنَا كَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٧٤﴾ قَالَ أَفَرَأَيْتُمْ مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٧٥﴾ أَتُنْتُمُ وءَابَاؤُكُمْ الْأَقْدَمُونَ ﴿٧٦﴾ فَإِنَّهُمْ عَدُوٌّ لِي إِلَّا رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٧﴾﴾

“Cuéntales la historia de Ibrāhīm; (69) cuando le dijo a su padre y a su gente: ¿Qué es lo que adoráis? (70) Dijeron: Adoramos ídolos a cuyo culto estamos dedicados. (71) Dijo: ¿Acaso os escuchan cuando los invocáis? (72) ¿U os benefician u os perjudican? (73) Dijeron: Sin embargo, encontramos que nuestros padres así lo hacían. (74) Dijo: ¿Habéis visto lo que adoráis, (75) vosotros y vuestros primeros padres los antiguos? (76) Ellos son mis enemigos, excepto el Señor de los mundos.” (77)

“Cuéntales la historia de Ibrāhīm...” Aquí Allāh, el Altísimo, da un aviso a los ídólatras por su ignorancia excesiva debido a su rechazo de la creencia en Ibrāhīm y su religión, siendo él su padre; “... cuando le dijo a su padre y a su gente: ¿Qué es lo que adoráis?” Es decir, qué cosa adoráis; “Dijeron: Adoramos ídolos...” Y sus ídolos eran de oro, plata, latón, hierro y madera; “... a cuyo culto estamos dedicados.” O sea, establecemos la adoración a ellos, sin precisar el tiempo concreto que dedicaban a la adoración. Y se ha dicho que los adoraban de

día, mientras que por la noche adoraban a los astros. “Dijo: ¿Acaso os escuchan cuando los invocáis?” O sea: ¿Acaso oyen vuestras voces? “¿U os benefician u os perjudican?” Es decir: ¿Acaso os benefician esos ídolos y os proveen? ¿O tienen la facultad de perjudicaros si los desobedecéis? Y la expresión es un interrogante para reafirmar el argumento. Pues si no os benefician ni os perjudican, ¿qué sentido tiene entonces vuestra adoración de ellos? “Dijeron: Sin embargo, encontramos que nuestros padres así lo hacían.” Entonces, se inclinaron por la pura imitación sin argumentos ni pruebas. “Ellos son mis enemigos...” Describir a los seres inertes con la enemistad significa que ellos son mis enemigos, mientras persistáis en su adoración, el Día del Juicio, como en Su dicho:

(82-) ()
 “¡Pero no! Estos renegarán de su adoración y se pondrán en su contra.” (Maryam-19:82)

“... excepto el Señor de los mundos.” Dijo Al-Kalbī: Es decir, excepto el que haya adorado al Señor de los mundos. En definitiva: Aquello que adorabais vosotros y vuestros padres los antiguos, excepto al Señor de los mundos, esos son enemigos míos. Pues ellos solían adorar a Allāh, Poderoso y Majestuoso, y adoraban junto a Él a los ídolos también.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ الَّذِي خَلَقَنِي فَهُوَ يَهْدِينِ ﴿٧٨﴾ وَالَّذِي هُوَ يُطْعِمُنِي وَيَسْقِينِ ﴿٧٩﴾ وَإِذَا مَرَضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ﴿٨٠﴾ وَالَّذِي يُمِيتُنِي ثُمَّ يُحْيِينِ ﴿٨١﴾ وَالَّذِي أَطْمَعُ أَنْ يَغْفِرَ لِي خَطِيئَتِي يَوْمَ الدِّينِ ﴿٨٢﴾ ﴾

“El que me creó es el que me guía. (78) Y es el que me alimenta y me da de beber. (79) Y que cuando estoy enfermo me cura. (80) Y el que me hará morir y luego me devolverá la vida. (81) Y de Quien anhelo que perdone mis faltas el Día de la Rendición de Cuentas.” (82)

“El que me creó es el que me guía...” Es decir, me indica el camino hacia el Dīn; “y es el que me alimenta y me da de beber...” O sea, me da la provisión; “... y que cuando estoy enfermo me cura.” La excelencia de Allāh, el Altísimo, está en que tanto la enfermedad como la cura pertenecen a Él; “Y el que me hará morir y luego me devolverá la vida.” Refiriéndose a la Resurrección para el Día del Juicio; “Y de Quien anhelo que perdone mis faltas el Día de la Rendición de Cuentas.” Anhelo significa ruego y certeza de que sucederá. En Ṣaḥīḥ Muslim se relató de ʿĀʾiṣa que dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! Ibn ʿUdʿān solía mantener buenas relaciones familiares y alimentaba al pobre. ¿Eso le beneficiará? Dijo: “No le beneficiará porque no hubo un día que dijera: Señor perdona mis faltas el Día de la Rendición de Cuentas.”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ رَبِّ هَبْ لِي حُكْمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴿٨٣﴾ وَأَجْعَلْ لِي لِسَانَ
 صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ ﴿٨٤﴾ وَأَجْعَلْنِي مِنْ وَرَثَةِ جَنَّةِ النَّعِيمِ ﴿٨٥﴾ وَأَغْفِرْ لِأَبِي
 إِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِّينَ ﴿٨٦﴾ وَلَا تُخْزِنِي يَوْمَ يُبْعَثُونَ ﴿٨٧﴾ يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ
 وَلَا بَنُونَ ﴿٨٨﴾ إِلَّا مَنْ أَتَى اللَّهَ بِقَلْبٍ سَلِيمٍ ﴿٨٩﴾ ﴾

“¡Señor mío! Dame juicio y reúneme con los justos. (83) Concédeme que los que vengan después hablen de mí con la verdad. (84) Hazme de los herederos del Jardín de la Delicia. (85) Y perdona a mi padre, él ha sido de los extraviados. (86) Y no me avergüences el Día en que sean resucitados. (87) El Día en que ni la riqueza ni los hijos servirán de nada. (88) Sólo quien venga a Allāh con un corazón limpio y puro.” (89)

“¡Señor mío! Dame juicio y reúneme con los justos.” Es decir, dame conocimiento, según Muqātil; o la Profecía y el mensaje para la gente, según Al-Kalbī. “*Concédeme que los que vengan después hablen de mí con la verdad.*” Dijo Al-Quṣairī que es la buena petición que se hace, pues no hay nadie que pida por el Profeta Muḥammad ﷺ sin que después lo haga por el Profeta Ibrāhīm, sobre él la paz, especialmente en las oraciones y sobre el minbar que son los momentos más nobles para ello. Y no hay inconveniente en que le guste al hombre ser elogiado como justo y ser reconocidos por sus justas acciones, si con ello buscó la faz de Allāh, el Altísimo. Pues dijo Allāh en el Qurʾān:

(39-) ()

“Depositó en ti amor procedente de Mí.” (ṬaHa-20:39)

()

(96-)

“Ciertamente, a los que creen y obran justamente, el Misericordioso les asignará amor.” (Maryam-19:96)

Es decir, amor en los corazones de Sus siervos y buenos elogios.

“Hazme de los herederos del Jardín de la Delicia.” Esto es una petición del Jardín y de quien lo heredará. “Y perdona a mi padre...” Su padre le prometió al parecer creer en él y pidió el perdón para él por eso; y cuando vio que no cumpliría lo que dijo se desasoció de él. “... él ha sido de los extraviados.” O sea, de los idólatras; “Y no me avergüences el Día en que

sean resucitados.” Es decir, no me humilles ante todos el Día del Juicio, o no me castigues el Día de la Resurrección. Y en Al-Bujārī se transmitió de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: “Ciertamente, Ibrāhīm verá a su padre el Día de la Resurrección polvoriento y tenebroso.” También de él se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: “Encontrará Ibrāhīm a su padre y dirá: ¡Oh Señor! Me prometiste que no me avergonzarías el Día que fuesen resucitados. Entonces dijo Allāh, el Altísimo: ¡Verdaderamente, he vedado el Jardín a los infieles!” “*El Día en que ni la riqueza ni los hijos servirán de nada.*” Se refiere aquí que Ibrāhīm no beneficiará en nada a su padre. “*Sólo quien venga a Allāh con un corazón limpio y puro.*” Es decir, limpio de toda duda e idolatría. Y según Sa‘īd ibn al-Musaiyib, el corazón limpio y correcto es el del creyente, porque el corazón del incrédulo y del hipócrita está enfermo; como en Su dicho:

() ()
(10)

“*En sus corazones hay una enfermedad que Allah les aumenta y tendrán un castigo doloroso.*” (La Vaca-2:10)

Se relató de ‘Urwa que dijo: ¡Hijito mío! No seas de los maledicientes porque, verdaderamente, Ibrāhīm jamás maldijo nada; dijo Allāh, el Altísimo:

(84-) ()

“*Cuando se presentó ante su Señor con un corazón limpio y puro.*” (Las Filas-37:84)

Dijo Muḥammad ibn Sīrīn: El corazón limpio y puro es que sepa que Allāh es verdadero, que la Hora llegará y que Allāh, el Altísimo, resucitará a cuantos haya en las tumbas. Y en un relato de Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: “Entrará en el Jardín gente cuyos corazones sean como los de los pájaros.” O sea, puros y limpios de faltas y defectos. Y Allāh, el Altísimo, sabe más.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur’ān:

﴿ وَأَزَلَفْتِ الْجَنَّةَ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٤١﴾ وَبُرَزَتِ الْجَحِيمُ لِلْغَاوِينَ ﴿٤٢﴾ وَقِيلَ لَهُمْ آيِنَ
مَا كُنْتُمْ تَعْبُدُونَ ﴿٤٣﴾ مِنْ دُونِ اللَّهِ هَلْ يَنْصُرُونَكُمْ أَوْ يَنْتَصِرُونَ ﴿٤٤﴾
فَكَبِئُوا فِيهَا هُمْ وَالْغَاوُونَ ﴿٤٥﴾ وَجُنُودُ إِبْلِيسَ أَهْمَعُونَ ﴿٤٦﴾ قَالُوا وَهُمْ
فِيهَا يَحْتَضِمُونَ ﴿٤٧﴾ تَاللَّهِ إِنْ كُنَّا لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿٤٨﴾ إِذْ نُسَوِّكُمْ بِرَبِّ
الْعَالَمِينَ ﴿٤٩﴾ وَمَا أَضَلَّنَا إِلَّا الْمَجْرُمُونَ ﴿٥٠﴾ فَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِينَ ﴿٥١﴾

وَلَا صَدِيقٍ حَمِيمٍ ﴿١٠١﴾ فَلَوْ أَنَّ لَنَا كَرَّةً فَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠٢﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٠٣﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ



“Y el Jardín será acercado a los temerosos de Allāh. (90) Y el Ŷahīm se mostrará a los extraviados. (91) Y se les dirá: ¿Dónde está lo que adorabais (92) aparte de Allāh? ¿Pueden ayudaros o ayudarse a sí mismos? (93) Entonces serán arrojados en él unos encima de otros, ellos y los que se extraviaron. (94) Y los ejércitos de Iblīs, todos juntos. (95) Y dirán, discutiendo en él: (96) ¡Por Allāh! Ciertamente estábamos en un claro extravío (97) cuando le atribuíamos iguales al Señor de los mundos. (98) No nos extraviaron sino los malhechores. (99) Y no tendremos a nadie que interceda por nosotros, (100) ni ningún amigo ferviente. (101) ¡Ojalá tuviéramos otra oportunidad para poder ser creyentes! (102) Ciertamente, en eso hay un signo, pero la mayoría de los hombres no son creyentes. (103) Ciertamente, tu Señor es el Poderoso, el Misericordioso.” (104)

“Y el Jardín será acercado a los temerosos de Allāh.” Es decir, estará cerca de ellos para que entren en él; “y el Ŷahīm...”, o sea, el Infierno; “... se mostrará a los extraviados.” Es decir, a los incrédulos que se extraviaron de la guía. De forma que el Infierno se muestra a su gente antes de que entren en él para que sientan y perciban su horror; de la misma forma que sienten alegría la gente del Jardín al saber que entrarán en él. “Y se les dirá: ¿Dónde está lo que adorabais aparte de Allāh?” O sea, en cuanto a ídolos y demás; ¿Pueden ayudaros ...?, a libraros del castigo de Allāh; “¿... o ayudarse a sí mismos?” Y todo eso son recriminaciones. “Y dirán, discutiendo en él:” Es decir, dirán los hombres, demonios, extraviados, y los ídolos adorados, porfiando todos. “Cuando le atribuíamos iguales al Señor de los mundos.” Es decir, en la adoración, y vosotros (los ídolos) ahora no podéis ayudarnos ni ayudaros a vosotros mismos. “No nos extraviaron sino los malhechores.” Es decir, los demonios que hicieron grata la adoración de los ídolos. Según Ṭkrīma, los malhechores aquí son Iblīs y el hijo de Adán, el asesino (Caín), los primeros que instauraron la incredulidad y el asesinato, y demás delitos. “Y no tendremos a nadie que interceda por nosotros.” Es decir, de entre los ángeles, profetas o creyentes; “... ni ningún amigo ferviente.” O sea, amigo afectuoso y solícito; pues solía decir ‘Alī ؑ: Corresponde a los hermanos porque ellos son vuestros mejores activos en este mundo y el Otro. ¿Acaso no habéis oído lo que dice la gente del Fuego?: “Y no tendremos a nadie que interceda por nosotros ni ningún amigo ferviente.”

Se transmitió de Ŷābir ibn ‘Abdullāh que dijo el Profeta ﷺ: “Ciertamente, el hombre dirá en el Jardín: ¿Qué habrá hecho fulano? Mientras su amigo está en el Infierno; entonces

no cesará de interceder por él hasta que Allāh acepta la intercesión, y una vez salvado dirán los idólatras: “Y no tendremos a nadie que interceda por nosotros ni ningún amigo ferviente.”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَذَّبَتْ قَوْمُ نُوحٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٠٥﴾ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ نُوحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٠٦﴾ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٠٧﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرِي ﴿١٠٨﴾ وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٠٩﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرِي ﴿١١٠﴾ قَالُوا أَنْتُمْ لَكُمْ وَاتَّبَعَكَ الْأَرْذَلُونَ ﴿١١١﴾ قَالَ وَمَا عَلَّمِي بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١١٢﴾ إِنْ حِسَابُهُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّي لَوَ تَشْعُرُونَ ﴿١١٣﴾ وَمَا أَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٤﴾ إِنْ أَنَا إِلَّا نَذِيرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٥﴾ قَالُوا لَيْنَ لَمْ تَنْتَه يَنْبُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمَرْجُومِينَ ﴿١١٦﴾ قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كَذَّبُونِ ﴿١١٧﴾ فَافْتَحْ بَيْنِي وَبَيْنَهُمْ فَتْحًا وَنَجِّنِي وَمَنْ مَعِيَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١١٨﴾ فَأَنْجَيْنَاهُ وَمَنْ مَعَهُ فِي الْفُلِّ الْمَشْحُونِ ﴿١١٩﴾ ثُمَّ أَغْرَقْنَا بَعْدَ الْبَاقِينَ ﴿١٢٠﴾ إِنْ فِي ذَلِكَ لَآيَةٌ لِّأُولِي الْأَبْصَارِ ﴿١٢١﴾ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٢٢﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٢٣﴾ ﴾

“La gente de Nūḥ negó a los enviados, (105) cuando su hermano les dijo: ¿No vais a tener temor de Allāh? (106) Yo soy para vosotros un mensajero fiel. (107) Así pues, temed a Allāh y obedecedme. (108) No os pido ningún pago por ello; mi recompensa sólo incumbe al Señor de los mundos. (109) Así pues, temed a Allāh y obedecedme. (110) Dijeron: ¿Vamos a creer en ti cuando los que te siguen son los más bajos? (111) Dijo: No me corresponde a mi saber lo que hicieron. (112) Su cuenta no incumbe sino a mi Señor, si fuerais conscientes. (113) Y yo no voy a rechazar a los creyentes. (114) Yo sólo soy un advertidor explícito. (115) Dijeron: Si no dejas de hacerlo Nūḥ, date por lapidado. (116) Dijo: ¡Se-

ñor mío! Realmente, mi gente me desmiente. (117) Dicta un juicio entre ellos y yo, y sálvame a mí y a los creyentes que están conmigo. (118) Y lo salvamos a él y a quien con él estaba en la nave repleta, (119) y después ahogamos a los que quedaron. (120) Realmente, en eso hay un signo. La mayoría de ellos no eran creyentes. (121) Y ciertamente tu Señor es el Poderoso, el Compasivo.” (122)

“La gente de Nūḥ negó a los enviados.” Es decir, su gente lo desmintió a él en la Profecía y en lo que les habló sobre la llegada de otros Mensajeros después de él. “¿No vais a tener temor de Allāh?” Es decir: ¿No vais a temer a Allāh por la adoración de los ídolos? “Yo soy para vosotros un mensajero fiel.” O sea, veraz en lo que os transmito de Allāh, el Altísimo. Y se ha dicho que el Profeta ﷺ era conocido como Alamīn (el fiel) por su fidelidad, veracidad y confianza probadas entre ellos con anterioridad.

“Dijeron: ¿Vamos a creer en ti cuando los que te siguen son los más bajos?” Es decir: ¿Acaso creeremos en ti, nosotros y tus seguidores más despreciables, y seamos considerados igual que ellos? “... y sálvame a mí y a los creyentes que están conmigo.” Y los que están con él son sus seguidores. “Dijo: No me corresponde a mí saber lo que hicieron.” Significa que no estoy encargado de saber lo que hayan hecho sino de llamarles a la fe. Como si dijeran: Esos pobres débiles te siguen por obtener poder y riqueza; y dijera: Yo no me detengo en lo interno de su asunto sino en lo que manifiestan externamente. “Su cuenta no incumbe sino a mi Señor, si fuerais conscientes.” Es decir, tener en cuenta sus acciones y su fe corresponde a Allāh. Se relató que un hombre preguntó a Sufiān acerca de una mujer que fornicó y mató al hijo producto de esa relación siendo musulmana. ¿Es el dictamen contra ella el Fuego? Y dijo: “Su cuenta no incumbe sino a mi Señor, si fuerais conscientes.”

“Y yo no voy a rechazar a los creyentes.” Como si quisieran del Mensajero de Allāh ﷺ que expulsara a los débiles como se lo pidieron los Quraiṣ; “Yo sólo soy un advertidor explícito.” Es decir, ciertamente Allāh no me ha enviado expresamente a los ricos, sin tener en cuenta a los pobres; sino que soy un Mensajero y os transmito aquello por lo que he sido enviado. Y quien me haya obedecido será feliz ante Allāh, aunque sea pobre.

“Dijeron: Si no dejas de hacerlo Nūḥ...” O sea, si no dejas de insultar a nuestros dioses y despreciar nuestra religión; “... date por lapidado.” O sea, date por muerto.

“Dijo: ¿Señor mío! Realmente, mi gente me desmiente. Dicta un juicio entre ellos y yo y sálvame a mí y a los creyentes que están conmigo.” Dijo eso por su desesperanza de que creyeran en él; “Y lo salvamos a él y a quien con él estaba en la nave repleta.” O sea, en el arca totalmente abarrotada de gente, animales y demás.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَذَّبَتْ عَادُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١١٧﴾ إِذْ قَالَ لَهُمُ أَخُوهُمْ هُودٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١١٨﴾ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١١٩﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا ﴿١٢٠﴾ وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ

أَجْرٍ إِنَّ أَجْرِي إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٣﴾ أَتَبْنُونَ بِكُلِّ رِيعٍ آيَةً
 تَعْبَثُونَ ﴿١٢٤﴾ وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ﴿١٢٥﴾ وَإِذَا بَطَشْتُمْ
 بَطَشْتُمْ جَبَّارِينَ ﴿١٢٦﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرًا وَمَا
 تَعْلَمُونَ ﴿١٢٧﴾ أَمَّا بِنِعْمِ رَبِّنَا ﴿١٢٨﴾ وَجَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٢٩﴾ إِنِّي أَخَافُ
 عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٣٠﴾ قَالُوا سَوَاءٌ عَلَيْنَا أُوَعِّظْتُمْ أَمْ لَمْ تُكُنْ
 مِنَ الْوَاعِظِينَ ﴿١٣١﴾ إِنَّ هَذَا إِلَّا خُلُقُ الْأَوَّلِينَ ﴿١٣٢﴾ وَمَا نَحْنُ بِمُعَذِّبِينَ
 ﴿١٣٣﴾ فَكَذَّبُوهُ فَأَهْلَكْنَاهُمْ ﴿١٣٤﴾ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً ﴿١٣٥﴾ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ
 ﴿١٣٦﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٣٧﴾

“Los ʿĀd negaron a los enviados, (123) cuando su hermano Hūd les dijo: ¿No vais a temer [a Dios]? (124) Yo soy para vosotros un mensajero fiel. (125) Así pues temed a Allāh y obedecedme. (126) No os pido por ello ningún pago, mi recompensa sólo incumbe al Señor de los mundos. (127) ¿Cómo es que edificáis señales en los lugares elevados de cada camino por capricho? (128) ¿Y os construís fortalezas como si fuerais a ser inmortales? (129) ¿Y cuando atacáis, os comportáis como tiranos? (130) ¡Temed a Allāh y obedecedme! (131) ¡Temed a Aquel que os ha agraciado con lo que sabéis! (132) Os ha agraciado con ganado e hijos, (133) jardines y manantiales. (134) Verdaderamente, temo para vosotros el castigo de un Día grave. (135) Dijeron: Nos da igual que nos exhortes o que no nos exhortes. (136) Esto no es sino la manera de ser de los antiguos. (137) Y no vamos a ser castigados. (138) Negaron la verdad que traía y los destruimos: ciertamente, en eso hay un signo. La mayoría de ellos no eran creyentes. (139) Y verdaderamente tu Señor es el Poderoso, el Compasivo.” (140)

“Los ʿĀd negaron a los enviados...” Son las tribus que desmintieron a los enviados como ya se mencionó anteriormente. *“¿Cómo es que edificáis señales en los lugares elevados de cada camino por capricho?”* Es decir, frivolizáis con quienes pasan por los caminos y os burláis de ellos construyendo estandartes de nobleza. *“¿Y os construís fortalezas como si fuerais a ser inmortales?”* Es decir, casas fortificadas o castillos para permanecer en ellos

largo tiempo. “¿Y cuando atacáis, os comportáis como tiranos?” Dijeron Ibn ʿAbbās y Muḡāhid: Es decir, golpeáis violenta e injustamente con la espada o con el látigo. Y este comportamiento lo confirma el dicho de Allāh, el Altísimo:

)

(19-) (

“Y cuando se disponía a agredir al que era enemigo de ambos, éste dijo: ¡Mūsā! ¿Acaso quieres matarme como hiciste con uno ayer? ¿Acaso deseas ser un tirano en la tierra?” (Las Historias-28:19)

Y eso fue que Mūsā, sobre él la paz, no desenfundó espada alguna contra él, ni le clavó una lanza, sino que le golpeó con el puño y su muerte se produjo de esa manera; y la agresión puede ser con la mano, y el mínimo un empujón, le sigue la fusta y el bastón, después el hierro. Y la *āya* descendió como una información sobre los pueblos pasados.

Dije (Al-Qurṭubī): Esos comportamientos reprochables e infames de las agresiones con la fusta y el bastón de forma injusta ya se recriminan especialmente en la sunna, según se recoge en Ṣaḡīḥ Muslim de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Hay dos clases de gente en el Fuego: unos portadores de fustas como las colas de las vacas golpeando con ellas a la gente, y mujeres semidesnudas contoneando sus cabezas como las jorobas de los camellos, no entrarán en el Jardín, ni percibirán su aroma porque estará a gran distancia de ellos.”

“¿... como tiranos? O sea, como asaltantes que van arrasando por donde pasan y atacando injustamente; como en Sus dichos:

(19-) (

“¿Acaso deseas ser un tirano en la tierra?” (Las Historias-28:19)

(45-) (

“Y tú no eres un tirano contra ellos.” (Qaf-50:45)

“¡Temed a Aquel que os ha agraciado con lo que sabéis!” Es decir, que os ha agraciado con bienes de todas clases; y a continuación los aclara: “Os ha agraciado con ganado e hijos, jardines y manantiales.” Es decir, esos bienes los ha dispuesto para vosotros por el favor que os ha otorgado, de forma que es a Él al que le debéis agradecimiento y adoración y no es preciso que neguéis su existencia. “Verdaderamente, temo para vosotros el castigo de un Día grave.” O sea, si es que lo negáis y persistís en ello. “Dijeron: Nos da igual que nos exhortes o que no nos exhortes.” Es decir, nos da igual lo que nos digas, pues no te escuchamos. “Esto no es sino la manera de ser de los antiguos.” O sea, eso es una costumbre antigua. Y la costumbre de cada uno es su naturaleza y su carácter, como dice el *ḥadīṭ* del Profeta ﷺ: “El creyente más completo de fe es el de mejor carácter.”

“Negaron la verdad que traía y los destruimos.” Es decir, los aniquilamos con una tempestad violenta que cayó sobre ellos; “Ciertamente, en eso hay un signo. La mayoría de ellos no eran creyentes.” Dijeron algunos que se sometieron con él trescientos mil y el resto de ellos pereció.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿كَذَّبَتْ ثَمُودُ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٤١﴾ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صَالِحٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٤٢﴾
 إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٤٣﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا عَمْرٍو ﴿١٤٤﴾ وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ
 مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجِرْتُمْ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٤٥﴾ أَتُرْكُونَ فِي مَا هَاهُنَا
 ءَامِينَ ﴿١٤٦﴾ فِي جَنَّاتٍ وَعُيُونٍ ﴿١٤٧﴾ وَزُرُوعٍ وَخَلِّيلٍ طَلَعُهَا هَضِيمٌ ﴿١٤٨﴾
 وَتَنْحِتُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَرِهِينَ ﴿١٤٩﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا عَمْرٍو ﴿١٥٠﴾
 وَلَا تُطِيعُوا أَمْرَ الْمُسْرِفِينَ ﴿١٥١﴾ الَّذِينَ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿١٥٢﴾
 قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمُسْحَرِينَ ﴿١٥٣﴾ مَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِثْلُنَا فَأْتِ بِآيَةٍ
 إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٥٤﴾ قَالَ هَذِهِ نَاقَةٌ لَهَا شِرْبٌ وَلَكُمْ شِرْبُ
 يَوْمٍ مَعْلُومٍ ﴿١٥٥﴾ وَلَا تَمْسُوهَا بِسُوءٍ فَيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥٦﴾
 فَعَقَرُوهَا فَأَصْبَحُوا نَادِمِينَ ﴿١٥٧﴾ فَأَخَذَهُمُ الْعَذَابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
 وَمَا كَانَ أَكْثَرَهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٥٨﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَهُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٥٩﴾﴾

“Los Tamūd negaron a los enviados. (141) Cuando su hermano Şāleḥ les dijo: ¿No vais a temer [a Dios]? (142) Yo soy para vosotros un mensajero fiel. (143) Así pues, temed a Allāh y obedecedme. (144) No os pido ningún pago por ello; mi recompensa sólo incumbe al Señor de los mundos. (145) ¿Acaso vais a quedaros aquí a salvo con lo que tenéis, (146) entre jardines y manantiales, (147) y cultivos y palmeras de tiernos brotes? (148) ¿Y esculpís casas en las montañas con arrogancia? (149) Temed a Allāh y obedecedme. (150) Y no obedezcáis lo que os mandan los que sobrepasan los límites. (151) Esos que siembran corrupción en la tierra en vez de

poner orden. (152) Dijeron: Tú no eres más que un hechizado. (153) No eres más que un ser humano como nosotros. Trae una señal, si eres de los que dicen la verdad. (154) Dijo: Esta camella tendrá su turno de bebida y vosotros el vuestro, en un día fijado. (155) No le hagáis ningún daño, para que no os sorprenda el castigo de un día grave. (156) Pero la desjarretaron y amanecieron arrepentidos. (157) El castigo los agarró, ciertamente en esto hay un signo. La mayoría de ellos no eran creyentes. (158) Y verdaderamente tu Señor es el Poderoso, el Compasivo." (159)

"Los *Tamūd* negaron a los enviados." Aquí menciona la historia de Šāleḥ y su pueblo los tamudeos (*Tamūd*). Habitaban las rocas talladas y poseían palmeras, cultivos y aguas. "¿Acaso vais a quedaros aquí a salvo con lo que tenéis?" Es decir: ¿En este mundo a salvo de la muerte y el castigo? Dijo Ibn ʿAbbās: Eran pueblos longevos y sus construcciones pétreas no eran acordes con sus edades en la tierra; como lo indica Su dicho:

(61-) ()

"E hizo que vivierais en ella (la tierra) largo tiempo." (Hud-11:61)

Y les recriminó Šāleḥ, diciéndoles: ¿Acaso pensáis que vais a permanecer en este mundo sin morir? "¿Y esculpís casas en las montañas con arrogancia?" Es decir, talláis las casas en la piedra directamente; y en el sura Las Filas dijo:

(95-) ()

"¿Acaso adoráis lo que habéis esculpido?" (Las Filas-37:95)

Solían tallar la piedra de las montañas directamente por la larga duración de sus edades y por desmoronarse sus construcciones antes de tiempo. "¿... con arrogancia?" O sea, engreídos y petulantes, como en Su dicho:

(37-) ()

"Y no camines por la tierra con arrogancia." (El Viaje Nocturno-17:37)

(76-) ()

"Ciertamente, Allāh no ama a los que se vanaglorian." (Las Historias-28:76)

"Temed a Allāh y obedecedme. Y no obedezcáis lo que os mandan los que sobrepasan los límites." Se ha dicho que se refiere a los que desjarretaron a la camella. Y se ha dicho que fueron las nueve personas que sembraban la corrupción en la tierra y no la reformaban. Dijeron As-Sudī y otros: Allāh, el Altísimo, inspiró a Šāleḥ: ¡Ciertamente, tu gente va a desjarretar a tu camella! Y él les comunicó eso. Dijeron: ¡No lo vamos a hacer! Entonces les dijo Šāleḥ:

¡Ciertamente, nacerá en este mes un niño que será el que desjarretará a la camella, y vuestra aniquilación estará en sus manos! Dijeron: Pues todo varón que nazca en este mes lo mataremos. Y a nueve de ellos que les nacieron hijos en ese mes los degollaron. Después le nació un hijo a un décimo y rehusó degollarlo, pues no había tenido anteriormente ningún otro hijo. El hijo de la décima persona era rojizo y creció rápidamente. Y al pasar junto a los otros nueve y lo veían, decían: Si nuestros hijos estuvieran vivos estarían como éste. Así pues, se enojaron con Şāleḥ porque fue el causante de la muerte de sus hijos, y decidieron juramentarse por Allah para atacarle a él y a su familia durante la noche. Dijeron: Saldremos de viaje y la gente nos verá salir, y estaremos ocultos en una cueva hasta que se haga de noche y cuando Şāleḥ salga para su mezquita vamos y le matamos. Después diremos que no hemos visto quién le ha matado. Nos creerán porque sabrán que habíamos salido de viaje. Y Şāleḥ no solía dormir con ellos en la ciudad sino que se retiraba a su mezquita, y al amanecer acudía a ellos para exhortarles. Entonces, cuando entraron en la cueva y quisieron salir, se les derrumbó encima y murieron aplastados. Hubo una gente que vio lo que les había ocurrido y corrieron gritando por la ciudad: ¡Oh siervos de Allah! ¡Şāleḥ no se ha contentado con ordenar que maten a sus hijos y los ha matado a ellos también! Así que se reunió la gente de la ciudad y decidieron matar a la camella.

“... trae una señal si eres de los veraces...”, cuando hablan; “Dijo: Esta camella tendrá su turno de bebida y vosotros el vuestro, en un día fijado” Dijo Ibn ‘Abbās: Si eres veraz, invoca a Allāh y haz salir de esta montaña para nosotros una camella roja preñada de diez meses y que se ponga a parir mientras nosotros esperamos mirando. Y que acuda al abrevadero para beber el agua y al atardecer nos dé la leche. Entonces invocó a Allāh y lo hizo así: “Dijo: Esta camella tendrá su turno de bebida...”. Es decir, vosotros beberéis un día y ella otro. Cuando sea el turno de la camella, se la beberá toda por la mañana y os dará a beber su leche al final del día. Y cuando sea el turno de ellos, sólo beberán ellos y sus animales y para sus tierras; o sea, el día del turno de la camella, ellos no beberán nada, y cuando les toque a ellos, ella no beberá nada.

“Pero la desjarretaron y amanecieron arrepentidos.” Es decir, se lamentaron de haberla matado por tener la certeza del castigo que recibirían por ello. Sin embargo, las lamentaciones no les sirvieron de nada porque realmente no hubo arrepentimiento.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَذَّبَتْ قَوْمُ لُوطٍ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٦﴾ إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوطُ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿٦٧﴾ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿٦٨﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرِي ﴿٦٩﴾ وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَى رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٧٠﴾ أَتَأْتُونَ الذُّكْرَانَ ﴿٧١﴾ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٧٢﴾ وَتَذَرُونَ مَا خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَفَلَا تُعْقِلُونَ ﴿٧٣﴾ ﴾

عَادُونَ ﴿١٦٠﴾ قَالُوا لَئِن لَّمْ تَنْتَهِ يَنْلُوطُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْمُخْرَجِينَ ﴿١٦١﴾
 قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِنَ الْقَالِينَ ﴿١٦٢﴾ رَبِّ نَجِّنِي وَأَهْلِي مِمَّا يَعْمَلُونَ ﴿١٦٣﴾
 فَنجَّيْنَاهُ وَأَهْلَهُ أَجْمَعِينَ ﴿١٦٤﴾ إِلَّا عَجُوزًا فِي الْغَيْرِينَ ﴿١٦٥﴾ ثُمَّ دَمَرْنَا
 الْآخَرِينَ ﴿١٦٦﴾ وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا ٥ فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنذَرِينَ ﴿١٦٧﴾ إِنَّ فِي
 ذَلِكَ لَآيَةً ٥ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٦٨﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ

﴿١٦٩﴾

“La gente de Lot desmintió a los enviados. (160) Cuando su hermano Lot les dijo: ¿Acaso no vais a temer [a Dios]? (161) Yo soy para vosotros un mensajero fiel. (162) Por tanto, temed a Allāh y obedecedme. (163) No os pido ningún pago a cambio; mi recompensa sólo incumbe al Señor de los mundos. (164) ¿Acudís a todos los varones del mundo, (165) dejando a las esposas que Allāh creó para vosotros? Sin embargo, sois gente que se excede de los límites. (166) Dijeron: Si no te detienes Lot, te encontrarás entre los expulsados. (167) Dijo: Yo soy de los que aborrecen lo que hacéis. (168) ¿Señor! Líbrame a mí y a mi familia de lo que hacen. (169) Lo salvamos a él y a toda su familia, (170) menos a una anciana que fue de los que se quedaron. (171) Luego aniquilamos a los demás. (172) E hicimos caer sobre ellos una lluvia. ¿Qué mala lluvia la de los que han sido advertidos! (173) Realmente, en eso hay un signo. Y la mayoría de ellos no eran creyentes. (174) Y verdaderamente tu Señor es el Poderoso, el Compasivo.” (175)

“¿Acudís a todos los varones del mundo?” Solían practicar la sodomía, practicando sexo anal con los varones extranjeros, como ya se ha dicho en el sura Al-A'rāf; “¿Dejando las esposas que Allāh creó para vosotros?” Es decir, abandonando los genitales femeninos, pues ciertamente Allāh los ha creado para el coito. “Dijeron: Si no te detienes Lot,” O sea, si no dejas de decir eso: “... te encontrarás entre los expulsados.”

“Luego aniquilamos a los demás.” Es decir, los hicimos perecer con la ceguera y las piedras; añadió Muqatil: Allah dejó ciego al pueblo de Lot y envió las piedras contra todos los que estaban fuera de la ciudad. “E hicimos caer sobre ellos una lluvia.” Es decir, las piedras. “¿Qué mala lluvia la de los que han sido advertidos!” Se dijo: Ciertamente, Yibrīl arrasó la ciudad y la volteó, y después lanzó la lluvia de piedras. “Realmente en eso hay un signo. Y la

mayoría de ellos no eran creyentes.” No había creyentes en la ciudad, salvo la casa de Lot con sus dos hijas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَذَّبَ أَصْحَابُ لَيْكَةِ الْمُرْسَلِينَ ﴿١٧٦﴾ إِذْ قَالَ لَهُمُ شُعَيْبٌ أَلَا تَتَّقُونَ ﴿١٧٧﴾ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿١٧٨﴾ فَاتَّقُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا أَمْرِي ﴿١٧٩﴾ وَمَا أَسْأَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ أَجْرِيَ إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٨٠﴾ * أَوْفُوا الْكَيْلَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُخْسِرِينَ ﴿١٨١﴾ وَزِنُوا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيمِ ﴿١٨٢﴾ وَلَا تَبْخَسُوا النَّاسَ أَشْيَاءَهُمْ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿١٨٣﴾ وَأَتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْحَبْلَةَ الْأُولَىٰ ﴿١٨٤﴾ قَالُوا إِنَّمَا أَنْتَ مِنَ الْمَسْحُورِينَ ﴿١٨٥﴾ وَمَا أَنْتَ إِلَّا بَشَرٌ مِّثْلُنَا وَإِنْ نَظُنُّكَ لَمِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿١٨٦﴾ فَاسْقِطْ عَلَيْنَا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٨٧﴾ قَالَ رَبِّيَ أَعْلَمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿١٨٨﴾ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَهُمْ عَذَابٌ يَوْمِ الظُّلَّةِ ۗ إِنَّهُ كَانَ عَذَابٌ يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٨٩﴾ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً ۖ وَمَا كَانَ أَكْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿١٩٠﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ هُوَ الْعَزِيزُ الرَّحِيمُ ﴿١٩١﴾ ﴾

“Las gentes de al-Ayka desmintieron a los mensajeros (176) cuando Šuʿaib les dijo: ¿Acaso no vais a temer [a Dios]? (177) Yo soy para vosotros un mensajero fiel. (178) Por tanto, temed a Allāh y obedecedme. (179) No os pido ningún pago a cambio; mi recompensa sólo incumbe al Señor de los mundos. (180) Sed justos con la medida sin perjudicar a la gente en ello. (181) Y pesad con la balanza equilibrada, (182) sin menguar a la gente en sus cosas. No seáis malvados en la tierra como corruptores. (183) Y temed a Aquel que os ha creado a vosotros y a las primeras generaciones. (184) Dijeron: ¡No eres más que uno de esos hechizados! (185) Tan sólo eres un ser humano como nosotros y no te consideramos sino como uno de los mentirosos. (186) Haz que caiga sobre

nosotros un trozo de cielo, si es que dices la verdad. (187) Dijo: Mi Señor conoce mejor lo que hacéis. (188) Entonces, le desmintieron y les sorprendió el castigo del día de la nube: ciertamente, fue el castigo de un día grave. (189) Realmente, en eso hay un signo. Y la mayoría de ellos no eran creyentes. (190) Y verdaderamente tu Señor es el Poderoso, el Compasivo.” (191)

“Los compañeros de al-Ayka desmintieron a los mensajeros.” Al-Ayka hace referencia a un bosque espeso y también al nombre de una ciudad. Se relató de Qatāda: Šu‘aib fue enviado a dos pueblos: a su pueblo de la gente de Madyan, y a los compañeros de Al-Ayka. Relató Ibn Ŷubeir, de Aḍ-Ḍaḥḥāk, que dijo: Salió la gente de Al-Ayka – es decir, cuando se vieron agobiados por el calor – y se introdujeron en la espesura y la arboleda. Entonces, Allāh envió sobre ellos una nube y se pusieron bajo su sombra; y cuando se agolparon bajo ella, se quemaron.

Dijo Ibn Zaid: Allāh envió a Šu‘aib como mensajero a su pueblo, la gente de Madyan, y también a la gente del campo, la gente de Al-Ayka. “Yo soy para vosotros un mensajero fiel. Por lo tanto, temed a Allāh y obedecedme.” La respuesta de los enviados fue la misma: todos estaban de acuerdo en el mandato del temor a Allāh, la obediencia y la sinceridad en la adoración; también, se prohibieron a sí mismos tomar algo a cambio de la transmisión del mensaje. “Haz que caiga sobre nosotros un trozo de cielo, si es que dices la verdad.” O sea, para que lo veamos nosotros; como en Su dicho:

()
(44-)

“Si vieran un trozo de cielo cayéndose dirían:
Es una acumulación de nubes.” (El Monte-52:44)

“Dijo: Mi Señor conoce mejor lo que hacéis...” Es decir, a mí sólo me corresponde la transmisión del mensaje y no el castigo por el que me habéis preguntado; Él es Quien os hará pagar por ello; “Entonces, le desmintieron y les sorprendió el castigo del día de la nube.” Dijo Ibn ‘Abbās: Les sorprendió un violento calor, pues Allāh les envió una nube y corrieron a buscar su sombra, y cuando estaban bajo ella fueron aniquilados. También de Ibn ‘Abbās y otros se transmitió: Verdaderamente, Allāh abrió para ellos una de las puertas del Infierno y les envió un estruendo y un calor horrible que cortó sus respiraciones; después se metieron en sus casas pero no les benefició la sombra ni el agua pues el calor se había apoderado de ellos, y salieron huyendo al campo; entonces, Allāh, Poderoso y Majestuoso les envió una nube que les dio sombra y encontraron en ella calma y viento fresco. Empezaron a llamarse unos a otros, y cuando estuvieron todos reunidos bajo la nube, Allāh, el Altísimo, hizo flamear sobre ellos un fuego que hizo temblar con ellos la tierra y se quemaron como se queman las langostas asadas, convirtiéndose en cenizas. Y ese es Su dicho:

(68 67-) ()

“Y amanecieron en sus casas caídos de bruces.
Como si nunca hubieran vivido en ellas.” (Hūd-
11:68,69)

En cuanto a la gente de Madyan, Yibril profirió contra ellos el grito y los hizo perecer a todos; “*Realmente, en eso hay un signo. Y la mayoría de ellos no eran creyentes.*” Se dijo que creyeron en Šhu‘aib setecientos entre los dos grupos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur’ān:

﴿ وَإِنَّهُ لَنَنْزِيلُ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿١٩٢﴾ نَزَلَ بِهِ الرُّوحُ الْأَمِينُ ﴿١٩٣﴾ عَلَى قَلْبِكَ
لِتَكُونَ مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٩٤﴾ بِلِسَانٍ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ ﴿١٩٥﴾ وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْأَوَّلِينَ ﴿١٩٦﴾
أَوَلَمْ يَكُنْ لَهُمْ آيَةٌ أَنْ يَأْتِيَهِمُ الْعِلْمُ بَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿١٩٧﴾ وَلَوْ نَزَّلْنَاهُ
عَلَى بَعْضِ الْأَعْجَمِينَ ﴿١٩٨﴾ فَقَرَأَهُ عَلَيْهِمْ مَا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِينَ ﴿١٩٩﴾
كَذَلِكَ سَلَكْنَاهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٠٠﴾ لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّىٰ
يَرَوْا الْعَذَابَ الْأَلِيمَ ﴿٢٠١﴾ فَيَأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٢٠٢﴾ فَيَقُولُوا
هَلْ نَحْنُ مُنظَرُونَ ﴿٢٠٣﴾

“Y, ciertamente, es una revelación hecha descender por el Señor de los mundos. (192) El espíritu fiel descendió con él, (193) sobre tu corazón para que fueras uno de los amonestadores (194) en clara lengua árabe. (195) Está en las Escrituras de las primeras comunidades. (196) ¿No les sirve de prueba que lo reconozcan los sabios de los hijos de Israel? (197) Si lo hubiéramos revelado a alguien extranjero, (198) que se lo hubiera recitado a ellos, no habrían creído en él. (199) Así es como lo imbuimos en los corazones de los malvados. (200) No creerán en él hasta que no vean el castigo doloroso (201) que les llegará de repente sin que se den cuenta. (202) Y dirán: ¿Acaso se nos va a dar un tiempo de espera?” (203)

“Y, ciertamente, es una revelación hecha descender por el Señor de los mundos.”
Vuelve, como al comienzo del sura, al rechazo de los idólatras por medio del Qur’ān. “El espí-

ritu fiel descendió con él,” Es decir, te fue revelado, oh Muḥammad, a través de ʿĪbrīl, como dijo Allāh, el Altísimo:

(97-) ()
“*Di: Quien sea enemigo de ʿĪbrīl, pues él es quien lo ha hecho descender sobre tu corazón.*”
(La Vaca-2:97)

O sea, el Qurʾān, que te lo recita y gratifica tu corazón; “... *para que fueras uno de los amonestadores en clara lengua árabe.*” Es decir, para que no digan después: ¡No entendemos lo que dices! “*Está en las Escrituras de las primeras comunidades.*” Es decir, la mención de su revelación ya estaba en los Libros de los profetas anteriores; o que la mención de Muḥammad ﷺ ya estaba en los primeros Libros, como dijo Allāh, el Altísimo:

(157-) ()
“*Lo encuentran descrito (al Profeta Muḥammad) en la Tora y el Evangelio.*” (Al-Aʿrāf-7:157)

“*¿No les sirve de prueba que lo reconozcan los sabios de los hijos de Israel?*” Dijo Muʿāhid: Es decir, ʿAbdullāh ibn Salām, Salmān y otros de entre los que se hicieron musulmanes. Dijo Ibn Abbas: La gente de Meca envió gente a Medina para preguntar por Muḥammad ﷺ, y les dijeron que era llegado su tiempo y que estaba descrito en la Tora.

“*Si lo hubiéramos revelado a alguien extranjero.*” Es decir, a algún hombre que no hubiera sido de lengua árabe; “... *que se lo hubiera recitado a ellos...*”, en otra lengua distinta a la de los árabes, no habrían creído y habrían dicho, no le entendemos; como en el dicho de Allāh, el Altísimo:

(44-) ()
“*Y si lo hubiéramos hecho un Qurʾān en lengua extranjera.*” (Fuṣṣilat-41:44)

“*Así es como lo imbuimos...*” Es decir, el *kufī*, la incredulidad en el Qurʾān; “... *en los corazones de los malvados. No creerán en él.*”

“*Y dirán: ¿Acaso se nos va a dar un tiempo de espera?*” Es decir: ¿Se nos va a retrasar el plazo, dándonos más tiempo?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَفَبِعَدَابِنَا يُسْتَعْجَلُونَ ﴿٢٠٤﴾ أَفَرَأَيْتَ إِن مَتَّعْنَاهُمْ سِنِينَ ﴿٢٠٥﴾ ثُمَّ جَاءَهُمْ
 مَا كَانُوا يُوعَدُونَ ﴿٢٠٦﴾ مَا أَغْنَىٰ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يُمْتَعُونَ ﴿٢٠٧﴾ وَمَا
 أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ إِلَّا هَا مُنذِرُونَ ﴿٢٠٨﴾ ذِكْرَىٰ وَمَا كُنَّا ظَالِمِينَ ﴿٢٠٩﴾ ﴾

“¿Acaso quieren apresurar la llegada de Nuestro castigo? (204) ¿Cómo ves si los dejamos deleitarse unos años más, (205) y luego les llega lo que se les había prometido? (206) Las posesiones de las que hayan disfrutado no les servirán de nada. (207) No hemos destruido ciudad alguna que no haya tenido amonestadores (208) como advertencia; y no hemos sido injustos.” (209)

Dijo Muqātil: Dijeron los idólatras al Profeta ﷺ: ¡Oh Muḥammad! ¿Para cuándo nos has prometido ese castigo que no viene? Entonces se reveló: “¿Acaso quieren apresurar la llegada de Nuestro castigo?” “¿Cómo ves si los dejamos deleitarse unos años más,” O sea, disfrutando en este mundo; refiriéndose a la gente de Meca. “Y luego les llega lo que se les había prometido?” Es decir, el castigo y la aniquilación. “Las posesiones de las que hayan disfrutado no les servirán de nada.” Es decir, de nada les sirvió el tiempo que las disfrutaron.

De Az-Zuhrī se transmitió que ‘Umar ibn ‘Abdulazīz cuando amanecía se cogía la barba y recitaba: “¿Cómo ves si los dejamos deleitarse unos años más, y luego les llega lo que se les había prometido? Las posesiones de las que hayan disfrutado no les servirán de nada.” Luego lloraba diciendo:

*Tu día, oh embaucado y seducido, es olvido y negligencia
 tu noche es sueño y tu degradación te acompaña
 Pues no hay en tu despertar vigilia resolutiva
 Ni en tus sueños tienes un refugio que te salve
*

“... y no hemos sido injustos.” Es decir, con su castigo, porque les ofrecimos los argumentos necesarios y les advertimos previamente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا تَنْزَلَتْ بِهِ الشَّيْطَانُ ﴿٢١٠﴾ وَمَا يَنْبَغِي لَهُمْ وَمَا يَسْتَطِيعُونَ ﴿٢١١﴾
 إِنَّهُمْ عَنِ السَّمْعِ لَمَعْزُولُونَ ﴿٢١٢﴾ فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَتُكُونَ
 مِنَ الْمَعْدِيَةِ ﴿٢١٣﴾ ﴾

“Y no lo han hecho descender los demonios: (210) ni les corresponde ni pueden. (211) A ellos no se les permite ni siquiera escucharlo. (212) Y no invoques a otro dios junto con Allāh, porque serías de los castigados.” (213)

“Y no lo han hecho descender los demonios.” O sea, el Qurʾān, sino que lo ha traído el espíritu fiel (Yibrīl); “... ni les corresponde ni pueden. A ellos no se les permite ni siquiera escucharlo.” Es decir, con el lanzamiento de meteoritos como se dijo en el sura Al-Ḥijr. “Y no invoques a otro dios junto con Allāh...” Significa: Di esto a los incrédulos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَنْذِرْ عَشِيرَتَكَ الْأَقْرَبِينَ ۖ ﴿٢١٠﴾ وَأَحْفِضْ جَنَاحَكَ لِمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ۖ ﴿٢١١﴾ فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلْ إِنَّي بَرِيءٌ مِمَّا تَعْمَلُونَ ۖ ﴿٢١٢﴾ وَتَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ۖ ﴿٢١٣﴾ الَّذِي يَرِنُكَ حِينَ تَقُومُ ۖ ﴿٢١٤﴾ وَتَقَلُّبِكَ فِي السَّجْدِينَ ۖ ﴿٢١٥﴾ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ۖ ﴿٢١٦﴾ ﴾

“Y amonesta a tu clan, a los que están más próximos a ti. (214) Y baja tus alas en favor de los creyentes que te siguen. (215) Pero si te desobedecen, di: Soy inocente de lo que hacéis. (216) Y confíate al Poderoso, el Compasivo. (217) Aquél que te ve cuando te pones en pie; (218) y en tus variados movimientos entre los que se postran. (219) Ciertamente, Él es Omnioyente, Omnisapiente.” (220)

“Y amonesta a tu clan, a los que están más próximos a ti.” Especifica la amonestación a los más allegados para resolver su anhelo por el resto de su tribu, y de otras alejadas de él en su idolatría. Y su clan más próximo eran los Quraiš, y se ha dicho también que eran los Banū ʿAbdemanāf. Y se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim: “¡Amonesta a tu tribu más próxima. Y de ellos a los sinceros!” Y relató Muslim, de Abū Huraira, que dijo: Cuando se reveló esta *āya*: “Y amonesta a tu clan, a los que están más próximos a ti.” El Mensajero de Allāh ﷺ hizo un llamamiento a las tribus de Quraiš en general y específicamente a cada una, diciendo: “¡Banī Kaʿb! ¡Salvaos a vosotros mismos del Fuego! ¡Banī Murra ibn Kaʿb! ¡Salvaos a vosotros mismos del Fuego! ¡Banī ʿAbdešams! ¡Salvaos a vosotros mismos del Fuego! ¡Banī ʿAbdemanāf! ¡Salvaos a vosotros mismos del Fuego! ¡Banī Hašem! ¡Salvaos a vosotros mismos del Fuego! ¡Banī ʿAbdelmuṭṭalib! ¡Salvaos a vosotros mismos del Fuego! ¡Fāṭima! ¡Sálvate a ti misma del Fuego! Pues verdaderamente yo no poseo nada de Allāh a favor vuestro, salvo que tengo parentesco con vosotros.” En la *āya* y en este *ḥadīṭ* hay una clara indicación de que la proximidad por

parentesco no sirve si hay lejanía en las causas; y la indicación de la relación del creyente con el incrédulo para su advertencia y consejo, es este *ḥadīṭ* y Su dicho:

(8-) ()
 “Allāh no os prohíbe que tratéis bien y con justicia a los que no os hayan combatido a causa de vuestra creencia.” (La Examinada-60:8)

“Y baja tus alas en favor de los creyentes que te siguen.” Es decir, sé humilde con ellos; “Pero si te desobedecen...” O sea, si discrepan de tu mandato; “... di: Soy inocente de lo que hacéis.”

Es decir, estoy a salvo de vuestra desobediencia a mí, y la desobediencia de ellos a él es desobediencia a Allāh, el Altísimo, porque él ﷻ no ordena sino aquello que complace a Allāh, el Altísimo.

“Y confíate al Poderoso, el Compasivo.” Es decir, confía tus asuntos a Allāh porque Él es el Poderoso, Aquel que no es superado, el Compasivo, el Que no abandona a sus *awliyā*; “Aquél que te ve cuando te pones en pie.” Es decir, cuando te levantas para la oración; “... y en tus variados movimientos entre los que se postran.” O sea, entre los orantes, o según Ibn ‘Abbās, entre los padres de los profetas, como Ādam, Nūḥ e Ibrāhīm. Dijo ‘Ikrima: Te verá de pie, inclinado y postrado. Y se ha dicho que significa: Ciertamente, tú verás con tu corazón en tu oración a quien tienes detrás como ves con tus ojos a los que tienes delante. Se relató de Muḃāhid y lo mencionaron Al-Mawridī y At-Ṭaṭlabī que el Profeta ﷺ veía detrás de él lo mismo que veía delante de él.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur’ān:

﴿ هَلْ أُنَبِّئُكُمْ عَلَىٰ مَن تَنَزَّلُ الشَّيَاطِينُ ﴿٢٢١﴾ تَنَزَّلُ عَلَىٰ كُلِّ أَفَّاكٍ أَثِيمٍ ﴿٢٢٢﴾ يُلْقُونَ السَّمْعَ وَأَكْتُرُهُمْ كَذِبًا ۖ وَالشُّعْرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْغَاوُونَ ﴿٢٢٣﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَهِيمُونَ ﴿٢٢٤﴾ وَأَنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿٢٢٥﴾ إِلَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ وَذَكَرُوا اللَّهَ كَثِيرًا وَانْتَصَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا ظَلَمُوا ۗ وَسَيَعْلَمُ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَيَّ مُنْقَلَبٍ يَنْقَلِبُونَ ﴿٢٢٦﴾ ﴾

“¿Queréis que os diga sobre quién descenden los demonios? (221) Descienden sobre todo embustero malvado, (222) que presta oído, y la mayoría de ellos son unos mentirosos. (223) Así como sobre los poetas, a los que siguen los

descarriados. (224) ¿Acaso no ves cómo divagan en todos los sentidos? (225) ¿Y que dicen lo que no hacen? (226) Excepto aquellos que creen, obran rectamente, recuerdan mucho a Allāh y se defienden cuando son vejados. Y ya sabrán los que fueron injustos a qué lugar finalmente habrán de volver.” (227)

“¿Queréis que os diga sobre quién descenden los demonios? Descienden sobre todo embustero malvado.” Y esa es la verdadera cualidad de los demonios. “Así como sobre los poetas.” Dijo Ibn ʿAbbās: Esos son los incrédulos; “... a los que siguen...” El extravío de los genios y los hombres; “... los descarriados.” Es decir, los que se desvían de la verdad. Y eso quiere decir que los poetas también son descarriados, porque de no serlo tampoco lo serían sus seguidores. Y se ha adelantado ya en el sura La Luz que en la poesía está la que es lícita, la que es detestable y la que está prohibida. Relató Muslim del *ḥadīth* de ʿAmr ibn aš-Šarīd y éste de su padre, que dijo: Acompañé un día al Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: “¿Tienes algo de la poesía de Umeya ibn Abī aš-Šalt?” Le contesté: ¡Sí! Y me pidió que le declamara algo. Le declamé un verso y me dijo: “¡Sigue!” Y le declamé otro verso. Luego me dijo de nuevo: ¡Sigue! Y así hasta que le declamé cien versos. Y este relato es una indicación clara de la memorización de la poesía y su atención a ella cuando encierra sabiduría y significados profundos que no discrepan de la *šarīʿa*. El Profeta ﷺ solicitaba la poesía de Umeya porque éste era muy dotado para ella y decía de él el Profeta ﷺ: “Umeya ibn Abī aš-Šalt estuvo a punto de ser musulmán.” Y la poesía que contiene además el recuerdo de Allāh y alabanzas a Él, glorificado y ensalzado sea, está bien considerada; o también cuando recuerda y elogia al Mensajero de Allāh ﷺ; citamos aquí algunos ejemplos:

*Me he complacido con ʿAlī para la guía como distintivo
Como me he complacido con el noble compañero en la cueva
Y me he complacido con Abū Ḥafṣ (ʿUmar) y sus partidarios
Pero no de la muerte del šejj (ʿUzmān) en la casa
Todos los compañeros para mí son un ejemplo encomiable
¿Acaso es entonces para mí ʿAlī detestable?
Si, realmente tú sabes que no los amo
Excepto por Ti, librame pues, del Fuego.*

*El amor al Profeta, el Mensajero de Allāh, es obligado
Y el amor por sus compañeros es luz y prueba
Quien supiera que Allāh es su creador
No arrojaría sobre Abu Bakr blasfemia
Ni sobre Abū Ḥafṣ, al-Farūq, su compañero
Ni tampoco sobre el califa ʿUzmān ibn ʿAffān
Y de ʿAlī son conocidos de sobra sus méritos
Y la casa no se sostiene sino es con pilares*

Y Abū Bakr ﷺ compuso para el Profeta ﷺ:

*Hemos perdido la revelación cuando tú nos has dejado
Y nos ha despedido la palabra de Allāh
Salvo que nos ha dejado un rehén
Que lo heredan los nobles sus escritos
Nos has dejado una herencia verdadera
Vaya para ti por ello el saludo y la paz*

En cuanto al veredicto de la poesía soez, no se permite escucharla ni componerla tanto en la mezquita como en otro lugar cualquiera. Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “La buena poesía es como la buena palabra, y la mala poesía es como la mala palabra.” Y en el Ṣaḥīḥ se relató de Abū Sa‘īd al-Judrī que dijo: Estábamos caminando con el Mensajero de Allāh ﷺ cuando un poeta se puso a componer y dijo el Profeta ﷺ: “¡Coged al diablo! O ¡Sujetad al diablo! Porque llenar la barriga de un hombre de pus es mejor que llenarla de poesía.” Dijeron nuestros ulemas: Esta reacción del Profeta ﷺ con este poeta es por lo que conocía de su estado; y tal vez este poeta sea de los que conocía y tomaban su poesía como forma de buscarse la vida. De tal manera que exageraba cuando le daban, y si no recriminaba y molestaba a la gente.

“... los poetas a los que siguen los descarriados.” Se relató de ‘Alī ibn Abī Ṭalḥa que son los incrédulos los que siguen a los descarriados de los genios y los hombres. Y relató Guḍāif del Profeta ﷺ: “Quien inventara una sátira contra el Islam cortadle la lengua.” Y se transmitió de Ibn ‘Abbās que cuando el Profeta ﷺ conquistó Meca, Iblīs sozólló tristemente, y reuniendo a su descendencia dijo: ¡Desesperad de que la Umma de Muḥammad vuelva a la idolatría después de este día, pero divulgad entre Meca y Medina la poesía!

“¿Acaso no ves cómo divagan en todos los sentidos?” Dice: Se meten en todo juego y no siguen la sunna de la verdad; porque quien sigue la verdad y sabe que se le escribirá todo lo que diga, será firme, y no será un alocado sin importarle lo que diga; “¿Y que dicen lo que no hacen?” Dice: La mayoría miente, o sea, inducen con sus palabras a la generosidad y al bien, pero no lo hacen. Después, exceptúa la poesía de los creyentes: Ḥassān ibn Ṭābit, ‘Abdullāh ibn Rawāḥa, Ka‘b ibn Mālik, Ka‘b ibn Zuheir, y los que estaban en su mismo camino de hablar con la verdad; y dijo Allāh, el Altísimo: “Excepto aquellos que creen, obran rectamente, recuerdan mucho a Allāh...”, o sea, cuando hablan; “... y se defienden cuando son vejados.” Es decir, para que prevalezca la verdad sobre la falsedad.

Dijo Al-Ḥasan al-Mubarrid: Cuando se reveló: “... los poetas a los que siguen los descarriados.” Acudieron llorando al Profeta ﷺ Ḥassān, ‘Abdullāh ibn Rawāḥa y Ka‘b ibn Mālik y le dijeron: ¡Oh Profeta de Allāh! Ha revelado Allāh, el Altísimo, esta *āya*, y Él sabe que nosotros somos poetas. Y les contestó el Profeta ﷺ: “¡Leed lo que viene después! “Excepto aquellos que creen, obran rectamente...” Es decir, vosotros; “... y se defienden cuando son vejados.” Vosotros.” O sea, se defienden rebatiendo a los idólatras. Dijo el Profeta ﷺ: “¡Defendeos y no habléis sino con la verdad, y no mencionéis a los padres ni a las madres!” O sea, en vuestras disputas.

Dijo Ḥassan a Abī Sufyān:

*Te burlaste de Muḥammad, yo responderé por él,
y que Allāh premie a cada cual.*

*Todos los míos (mi padre, mi madre...),
protegen de vosotros a la familia de Muḥammad.*

*¿Y tú le insultas y ni siquiera estás a su altura?
Vuestra maldad será cobrada de vuestra bondad.*

*Mi lengua, severa y sin vicio.
Mi mar (mi gente), no será enturbiado por ningún pozal.*

Y dijo Kaʿb: “¡Mensajero de Allāh! Allāh ha revelado acerca de la poesía lo que ya sabes, ¿cómo vemos esto entonces?” Y dijo el Profeta ﷺ: “El creyente combate con su persona, su espada y su lengua, y por Aquel que me tiene en Su mano, parece que lo que arrojáis son flechas de una aljaba.” Dijo Kaʿb:

*Un lamento llegó por la victoria de Su Señor,
y por cierto que vencerán los defensores del Victorioso.*

Y dijo el Profeta ﷺ: “Kaʿb, Allāh te alaba por tus palabras.”

* * * * *

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Sura Las Hormigas

Mequinense y consta de noventa y tres *āyāt*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ طَسَّ ۚ تِلْكَ ءَايَاتُ الْقُرْءَانِ وَكِتَابٍ مُّبِينٍ ﴿١﴾ هُدًى وَبُشْرَى
لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿٢﴾ الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ
هُمْ يُوقِنُونَ ﴿٣﴾ إِنَّ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ زَيَّنَّا لَهُمْ أَعْمَالَهُمْ فَهُمْ
يَعْمَهُونَ ﴿٤﴾ أُولَئِكَ الَّذِينَ هُمْ سُوءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْآخِرَةِ هُمْ
الْأَخْسَرُونَ ﴿٥﴾ وَإِنَّكَ لَتَلْقَى الْقُرْءَانَ مِنْ لَدُنِّ حَكِيمٍ عَلِيمٍ ﴿٦﴾ ﴾

“Ṭā. Sīn. Esos son los signos del Qur'an y un Libro explícito. (1) Guía y buenas noticias para los creyentes, (2) que establecen la oración, pagan el zakā obligatorio y tienen certeza de la Otra Vida. (3) A los que no creen en la Otra Vida, les hemos adornado sus acciones y están desorientados. (4) Ésos son los que tendrán el peor castigo, y en la Otra Vida serán los perdedores. (5) Verdaderamente, has recibido el Qur'an procedente de Uno que es Poderoso, Sabio.” (6)

“Ṭā. Sīn. Esos son los signos del Qur'an y de un Libro explícito.” Y Libro aquí es el mismo Qur'an, reuniendo las dos características de ser Qur'an y libro a la vez; o sea, se manifiesta en la lectura y en la escritura. Y dijo Allāh, el Altísimo, en el sura Al-Ḥiṣr:

(1-) ()

“Alif. Lām. Ra. Ésos son los signos del Libro, de un Qur'an explícito.” (Al-Ḥiṣr-15:1)

Y la característica de ser explícito significa la claridad con la que se expresa en cuanto a Su mandato o prohibición, Su licitud o ilicitud, Su promesa o Su amenaza; “*Guía y buenas noticias para los creyentes.*” Es decir, y a continuación los describe: “*que establecen la oración, pagan el zakā obligatorio y tienen certeza de la Otra Vida.*” Y ya se habló de ello en el sura La Vaca. “*A los que no creen en la Otra Vida...*” Es decir, los que no creen en la Resurrección; “*... les hemos adornado sus acciones.*” O sea, de tal manera que sus malas acciones les parecen buenas; “*Ésos son los que tendrán el peor castigo...*” Y ese castigo será el Fuego del Infierno; “*... y en la Otra Vida serán los perdedores.*” Es decir, perdieron la Otra Vida por su incredulidad en el mundo. “*Verdaderamente, has recibido el Qur’ān procedente de Uno que es Poderoso, Sabio.*” Es decir, lo has recibido, aprendiéndolo y tomándolo. Y esta *āya* es una introducción a las historias que seguirán con su sabiduría y conocimiento profundo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur’ān:

﴿ إِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِأَهْلِهِ ۖ إِنِّي أَنَسْتُ نَارًا سَاءَتِ كُفْرُهَا مِنِّي ۖ أَوْ أَنبَأْتُكُم بِشَيْءٍ قَبَسٍ لَّعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٧﴾ فَلَمَّا جَاءَهَا نُودِيَ أَنْ بُورِكَ مَن فِي النَّارِ وَمَنْ حَوْلَهَا وَسُبْحٰنَ ٱللَّهِ رَبِّ ٱلْعٰلَمِينَ ﴿٨﴾ يٰمُوسَىٰ إِنَّهُ ۗ أَنَا ٱللَّهُ ٱلْعَزِيزُ ٱلْحَكِيمُ ﴿٩﴾ وَأَلْقِ عَصَاكَ ۖ فَلَمَّا رَءَاهَا تَهْتَزُّ كَأَنَّهَا جَانٌّ وَلَّىٰ مُدَبِّرًا ۖ وَلَمْ يُعَقِّبْ ۖ يٰمُوسَىٰ لَا تَخَفْ إِنِّي لَا ٱتَّخِذُ لَدَى ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿١٠﴾ ٱلْإِلَٰهَ مَن ظَلَمَ ثُمَّ بَدَّلَ حُسْنًا بَعْدَ سُوءٍ فَإِنِّي غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١١﴾ وَأَدْخِلْ يَدَكَ فِي جَيْبِكَ تَخْرُجَ بَيْضًا مِّنْ غَيْرِ سُوءٍ ۗ فِي تِسْعِ ءَايٰتٍ ۖ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهِ ۗ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فَٰسِقِينَ ﴿١٢﴾ فَلَمَّا جَاءَهُمْ ءَايٰتُنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هٰذَا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١٣﴾ وَجَحَدُوا بِهَا وَٱسْتَيْقَنَتَهَا ۖ أَنفُسُهُمْ ظَلَمًا وَعُلُوًّا ۖ فَٱنظُرْ كَيْفَ كَانَ عَٰقِبَةُ ٱلْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾ ﴾

“Cuando Mūsā dijo a su familia: He divisado un fuego, os traeré de él alguna noticia o alguna brasa encendida para que os podáis calentar. (7) Y cuando llegó a él, una voz le llamó: ¡Bendito sea todo aquel que esté junto a este fuego y quien esté a su alrededor! ¡Y gloria a Allāh, el Señor de todos los mundos! (8) ¡Mūsā! ¡Y soy Allāh, el Poderoso, el Sabio! (9)

¡Tira tu vara! Y cuando la vio reptar como si fuera una serpiente se alejó dando la espalda sin volverse. ¡Mūsā! No temas. Ciertamente, los mensajeros no temen ante Mí. (10) Excepto quien haya sido injusto, salvo que reemplace el mal por bien. Pues, ciertamente, Yo soy Perdonador, Compasivo. E introduce tu mano en el bolsillo y saldrá blanca, sin tener ningún mal; como parte de los nueve signos dirigidos a faraón y a su gente. Ciertamente, son gente descarriada. (12) Y cuando les llegaron Nuestros signos claros dijeron: ¡Esto es pura magia! (13) Y los rechazaron, en contra de la certeza que sus almas tenían sobre ellos, por injusticia y arrogancia. ¡Mira, pues, cómo acabaron los corruptores! (14)

"*Cuando Mūsā dijo a su familia.*" Es decir, como si dijera a continuación de la *āya* anterior: "*Verdaderamente, has recibido el Qur'ān procedente de Uno que es Poderoso, Sabio.*": ¡Toma, Oh Muḥammad! De las huellas que deja la sabiduría y el conocimiento de la historia de Mūsā, cuando dijo a su gente: "*He divisado un fuego.*" Es decir, lo he visto en la lejanía.

"... *os traeré de él alguna noticia o alguna brasa encendida para que os podáis calentar.*" Es decir, para calentaros del frío; o sea, como una antorcha encendida dando luz y calor; "*Y cuando llegó a él...*" Es decir, cuando llegó Mūsā pensando que era fuego cuando en realidad era luz, según interpretó Wahb ibn Munabbih. Y cuando Mūsā vio el fuego se detuvo cerca de él y observó que salía de la rama de un arbusto de un color verde muy intenso llamado zarzamora, y el fuego no aumenta sino en inmensidad y ardor, y el árbol no aumenta sino en verdor y hermosura; de manera que quedó asombrado de él y se acercó a recoger de su fuego con una gavilla en su mano para calentarse, el árbol se inclinó hacia él y tuvo miedo, retrocediendo al instante. Después no cesó el anhelo de la zarza ardiente por él y el suyo por ella hasta que estuvo claro que ella obedecía un mandato, pero no sabía de quién procedía, hasta que: "*... una voz le llamó: ¡Bendito sea todo aquel que esté junto a este fuego y quien esté a su alrededor.*" O sea, una voz proveniente de Allāh, el Altísimo; como en Su dicho:

(52-) ()

"*Y le llamamos desde la ladera derecha del monte.*" (Maryam-19:52)

"*¡Bendito sea todo aquel que esté junto a este fuego!*" Es decir, benditos sean Mūsā y los ángeles que están alrededor del fuego. Y en eso hay un saludo de Allāh, el Altísimo, a Mūsā y un honor para él; como saludó a Ibrāhīm por boca de los ángeles cuando entraron a verle le dijeron:

(73-) ()

"*¡Que la misericordia de Allāh y Su bendición sean con vosotros, gente de la casa!*" (Hūd-11:73)

Dijeron Ibn ʿAbbās y Muḥammad ibn Kaʿb respecto a la interpretación de la *āya*: El fuego es la luz de Allāh, el Altísimo, y Allāh llamó a Mūsā estando en la luz; y esto se interpreta como que Mūsā, sobre él la paz, vio una luz inmensa pensando que era un fuego, porque Allāh, el Altísimo, se mostró a Mūsā con Sus signos y Su palabra desde el fuego y no porque ocupara un espacio en una dirección; como en Su dicho:

(84-) ()
 “Y Él es Quien es Dios en el cielo y es Dios en la tierra.” (Los Adornos-43:84)

Dije (Al-Qurṭubī): Y lo que indica la corrección de lo dicho por Ibn ʿAbbās es lo relatado en Ṣaḥīḥ Muslim y el Sunan de Ibn Māya, y la expresión es suya, de Abū Mūsā, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Ciertamente, Allāh no duerme ni necesita hacerlo; baja y sube la balanza; Su velo es la luz, de tal forma que si se descubriera, su Faz quemaría a todas las criaturas a Su alcance.” En definitiva, significa que Su velo es luz o es fuego, cuyos rayos impiden Su visión. Y después recitó Abū ʿUbeida: “*¡Bendito sea todo aquel que esté junto a este fuego y quien esté a su alrededor! ¡Y gloria a Allāh, el Señor de todos los mundos!*” Y en la expresión de Muslim, se transmitió de Abū Mūsā que dijo: Se levantó entre nosotros el Mensajero de Allāh ﷺ para decirnos cinco palabras y dijo: “Ciertamente, Allāh, Poderoso y Majestuoso, no duerme ni necesita hacerlo; Él baja la balanza y la sube; se le alzarán las acciones de la noche antes que las del día, y las del día antes que las de la noche; Su velo es la luz – y en la *riwāya* de Abū Bakr, el fuego – y si se descubriera Su faz quemaría hasta donde alcanzara Su vista de Su creación.” Dijo Ibn Yurayy: El fuego es uno de los siete velos de Allāh, el Altísimo, y son: El velo de Su Alteza; el velo del Reino; el velo de la Autoridad; el velo del fuego; el velo de la luz; el velo de las nubes; y el velo del agua. Pero, en realidad las criaturas son las veladas y a Allāh no lo vela ni lo cubre nada. Y el fuego era luz, sólo que lo ha mencionado con la expresión del fuego porque Mūsā ha pensado que era fuego. Y los árabes ponen uno en lugar del otro.

“*¡Y gloria a Allāh, el Señor de todos los mundos!*” Como una exaltación al Señor de los mundos. Significa que eso es lo que dicen los de alrededor del fuego; también se interpreta como dicho por Mūsā, sobre él la paz, después de oír la llamada. “*¡Mūsā! ¡Y soy Allāh, el Poderoso, el Sabio!*” El Victorioso, Aquel que no hay nada como Él. “*¡Tira tu vara!*” Dijo Wahb ibn Munabbih: Mūsā pensó, en primera instancia, que Allāh le había ordenado rechazar el bastón y lo rechazó tirándolo. Sin embargo, Allāh le dijo eso para enseñarle que el que le habla es Allāh y que Mūsā es Su mensajero; y cada profeta debe tener un signo propio que le caracterice en su Profecía. Y la *āya* está sobreentendida: Es decir: Tira tu bastón, arrojándolo de su mano de forma que se convirtió en una víbora que se movía como un genio. Y se ha dicho que a veces pasaba de ser una pequeña víbora hembra a una gran serpiente macho. “*¡Mūsā! No temas.*” O sea, no tengas miedo de la serpiente ni del perjuicio que te pueda causar. “*Excepto quien haya sido injusto, salvo que reemplace el mal por bien.*” Es decir, excepto quien haya sido injusto de los enviados; como los excesos de Ādam, Yūnus, Dāud, Suleimān y los hermanos de Yūsuf, y de Mūsā, sobre él la paz, por golpear al egipcio. Dijo Al-Ḥasan: Los profetas pecan y son recriminados; y según eso la *āya* significa: excepto quien haya sido injusto consigo mismo de entre los profetas y mensajeros, por lo que hubiera hecho antes de la Profecía. Y Mūsā temió por haber matado al egipcio y se arrepintió de ello. Y si uno de los allegados incu-

rriera en algo recriminatorio, aunque se le perdonara, siempre quedaría un rastro, y mientras ese rastro y la sospecha existieran, también existiría el miedo; no el miedo del castigo, sino el miedo trascendental. Y el sospechoso ante el sultán encuentra en la propia sospecha una aversión, porque le pueda conducir a ensuciar la pureza de su confianza. Mūsā, sobre él la paz, después de pedir el perdón por el suceso con aquel egipcio y reconocer la injusticia, fue perdonado; y dijo después de obtener el perdón:

(17-) ()
“¡Señor mío, puesto que me has concedido esta gracia, no seré más auxiliador de los malhechores!” (Las Historias-28:17)

Después fue probado con el otro egipcio que quiso agarrar; y por ese deseo incurrió en otro hecho; siendo probado al día siguiente por la mañana, por Su dicho: “No seré más auxiliador de los malhechores.” Y esa palabra presupone que ya no lo haría más. Pero sólo por el deseo de hacerlo ya fue recriminado, y el israelí divulgó su secreto cuando vio que él se disponía a agarrarle, pensando que quería matarle; y le recriminó diciendo:

() ()
(19-)
“Dijo: ¡Mūsā! ¿Acaso quieres matarme como hiciste con uno ayer?” (Las Historias-28:19)

Y salió huyendo el egipcio, informando a faraón de lo que había divulgado sobre Mūsā, teniendo en cuenta que el asesino de ayer era un asunto desconocido. Cuando faraón supo esto, ordenó la búsqueda de Mūsā por todos los caminos, para matarlo; después vino un hombre corriendo y dijo:

(20-) ()
“Dijo: ¡Mūsā, los magnates están conspirando contra ti para matarte!” (Las Historias-28:20)

“E introduce tu mano en el bolsillo y saldrá blanca, sin tener ningún mal...” Esta āya entra en los nueve signos. Significa que: “¡Tira tu vara!” Y: “E introduce tu mano en el bolsillo...” Son dos de los nueve signos. Y se han dicho que son diez: la mano, *al-fālaq*, el bastón, las langostas, los piojos, el diluvio, la sangre, las ranas, los años de escasez y la desfiguración.

“Pero los negaron, en contra de la certeza que sus almas tenían sobre ellos, por injusticia y arrogancia.” Es decir, tenían la certeza de que procedían de Allāh y que no eran magia, pero a pesar de eso negaron los signos y no creyeron en ellos; por pura arrogancia no creyeron en Mūsā. “¡Mira, pues, cómo acabaron los corruptores!” Es decir: ¡Oh Muḥammad! Mira con el ojo reflexivo de tu corazón cuál fue el final de los incrédulos depravados.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَلَقَدْ آتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْمَانَ عِلْمًا وَقَالَا الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي فَضَّلَنَا عَلَىٰ
 كَثِيرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥﴾ وَوَرَّثَ سُلَيْمَانُ دَاوُدَ وَقَالَ يَا أَيُّهَا النَّاسُ
 عُلِّمْنَا مَنطِقَ الطَّيْرِ وَأُوتِينَا مِنْ كُلِّ شَيْءٍ إِنَّ هَذَا هُوَ الْفَضْلُ الْمُبِينُ



“Y ciertamente, a Dāud y Suleimān les dimos conocimiento y dijeron: ¡Las alabanzas son para Allāh que nos ha preferido sobre muchos de sus siervos creyentes! (15) Y Suleimān fue heredero de Dāud. Dijo: ¡Hombres! Se nos ha enseñado el lenguaje de las aves y se nos ha dado de todo; realmente, esto es un claro favor.” (16)

“Y ciertamente, a Dāud y Suleimān les dimos conocimiento...” Es decir, el conocimiento del Dīn, las leyes y demás. Como en Su dicho:

(80-) ()

“Y le enseñamos a hacer cotas de malla para vosotros.” (Los Profetas-21:80)

Y también se ha dicho que les enseñó la alquimia; pero esto es raro, y más bien recibieron la Profecía y el califato en la Tierra; y también los Salmos: “... y dijeron: ¡Las alabanzas son para Allāh que nos ha preferido sobre muchos de sus siervos creyentes!” Y esto es una prueba de que el conocimiento es un honor y una gracia de las más nobles que se puedan recibir. Y a quien se le dé, se le habrá preferido sobre muchos de los siervos creyentes de Allāh:

()

(11-)

“Allāh elevará en grados a los creyentes de vosotros y a los que hayan recibido el conocimiento.” (La Discusión-58:11)

“Y Suleimān fue heredero de Dāud. Dijo: ¡Hombres! Se nos ha enseñado el lenguaje de las aves y se nos ha dado de todo...” Dijo Al-Kalbī: Dāud, sobre él la paz, tuvo dieciocho hijos, y de entre ellos, Suleimān heredó su Profecía y sus dominios; y si su herencia hubiese sido riqueza habrían heredado todos los hijos lo mismo. Dijo Ibn ‘Aṭṭīya: Dāud era de los hijos de Israel y era rey, y dejó en herencia a Suleimān su reino y su grado de la Profecía. Quiere decir que pasó a ser como él después de la muerte de su padre; como el dicho del ḥadīṡ: “Los sabios son herederos de los profetas.” Y también el dicho del Profeta ﷺ: “Ciertamente, nosotros los profetas no dejamos herencia.” Dijo Muqātil: Los dominios de Suleimān eran más inmensos

que los de Dāūd, mientras que éste era más intenso en la adoración que Suleimān. Y nadie de los profetas pudo superar su reino, pues Allāh, el Altísimo, sometió para él a los hombres, los genios, los pájaros y las fieras, y le dio lo que no se le ha dado a nadie de los mundos. Heredó de su padre el reino y la Profecía; y estableció la ley después de él. Y todo profeta después de Mūsā, ya fuese enviado o no, estableció la ley de Mūsā, hasta que fue enviado el Mesías, sobre él la paz, que la abrogó. Entre él y la hégira transcurrieron mil ochocientos años; mientras que los judíos dicen mil trescientos sesenta y dos años.

“... dijo: ¡Hombres!” O sea, dijo Suleimān a los hijos de Israel en señal de agradecimiento por los dones de Allāh; “*Se nos ha enseñado el lenguaje de las aves...*” Es decir, Allāh nos ha favorecido de forma preferente por lo que nos ha hecho heredar de Dāūd, en relación al conocimiento, la Profecía y la sucesión en la tierra sobre lo que hemos entendido de las voces de los pájaros y los significados que encierran en sí mismas. Dijo Muqātil sobre la *āya*: Estaba Suleimān sentado un día cuando pasó junto a él un pájaro dando vueltas, y les dijo a los presentes: ¿Sabéis lo que dice este pájaro? Ciertamente, me ha dicho: ¡Assalāmu ʿaleika, oh rey absoluto y el profeta de los hijos de Israel! Allāh te ha dado un don y te ha hecho prevalecer sobre tu enemigo; voy a partir hacia mis polluelos y después volveré a ti de nuevo. Así pues, volvió lo saludó como antes y le dijo: Si quieres, dame permiso para que pueda alimentar a mis polluelos hasta que crezcan, y después vuelvo a ti. Informó Suleimān a los reunidos de lo que dijo el pájaro y le concedió a éste el permiso para marcharse.

Dijo Farqad as-Sabajī: Pasó Suleimān junto a un canario que se encontraba en un árbol moviendo alegremente su cabeza y agitando la cola. Dijo Suleimān a sus compañeros: ¿Sabéis lo que dice este canario? Dijeron: ¡No, profeta de Allāh! Dice: ¡He comido medio dátíl y todo lo demás para el mundo! Después pasó junto a una abubilla que estaba subida a un árbol y un niño le estaba preparando una trampa; y le dijo Suleimān: ¡Ten cuidado, abubilla! Le contestó ésta: ¡Profeta de Allāh, sólo es un niño sin uso de razón, yo me río de él! Después volvió Suleimān y vio que la abubilla había caído en la trampa del niño, y éste la tenía en su mano. Le dijo: ¡Abubilla! ¿Qué es esto? Dijo: ¡Profeta de Allāh, no la he visto hasta que he caído en ella! Dijo: ¡Maldición! ¡Tú que ves el agua abajo en la tierra desde todo lo alto del cielo! ¿Y no ves la trampa? Dijo: ¡Profeta de Allāh, cuando el decreto llega la vista se ciega!

Relató Kaʿb: Cantó una paloma torcaz delante de Suleimān ibn Dāūd y dijo éste: ¿Sabéis qué dice? Dijeron: ¡No! Dice: ¡Procrear hijos para la muerte y construir casas para la ruina! Y cantó la hembra de la paloma torcaz, y dijo Suleimān: ¿Sabéis qué dice? Dijeron: ¡No! Dice: ¡Ojalá no se hubiesen creado las criaturas, y si han sido creadas, ojalá hubieran sabido para qué han sido creadas! Luego cantó el pavo real delante de él, y dijo: ¿Sabéis qué dice? Dijeron: ¡No! Dice: ¡Lo que hagas con los demás eso se hará contigo! Después volvió a cantar la abubilla y dijo: ¿Sabéis qué dice? Dijeron: ¡No! Dice: ¡Quien no tiene compasión no será compadecido! Luego cantó el alcaudón y dijo: ¿Sabéis qué dice? Dijeron: ¡No! Dice: ¡Pedid perdón a Allāh vosotros pecadores! Y de ahí que prohibiera el Mensajero de Allāh ﷺ matar a ese pájaro. Se ha dicho que el alcaudón fue el que indicó a Ādam el lugar de la Casa y fue el primero que ayunó, por eso se conoce al alcaudón como el ayunante.

Se transmitió de Abū Huraira: Cantó una golondrina y dijo Suleimān: ¿Sabéis qué dice? Dijeron: ¡No! Dice: ¡Haced el bien y os lo encontraréis! Y a partir de entonces, prohibió el Mensajero de Allāh ﷺ matar a la golondrina. Se dijo: Ciertamente, Ādam salió del Jardín y se

quejó a Allāh de su soledad y abandono; entonces, Allāh lo familiarizó con la golondrina, y la hizo presente en las casas sin separarse de los hombres, asociándose ellos. Después arrulló una paloma delante de Suleimān, y dijo éste: ¿Sabéis qué dice? Dijeron: ¡No! Dice: ¡Subhāna rabbī al-ʿalā! (¡Gloria a mi Señor, el Altísimo!), según el número de lo que hay entre Sus cielos y Su tierra. Después cantó la tórtola y dijo Suleimān: ¿Sabéis qué dice? Dijeron: ¡No! Dice: ¡Subhāna rabbī al-ʿAẓīm al-Muhaimin! (¡Gloria a mi Señor, el Inmenso, el que determina qué es verdadero o falso!)

Dijo Kaʿb: Les habló Suleimān diciéndoles: El milano dice:

(88-) ()

“*Todo perecerá excepto Su faz.*” (Las Historias-28:88)

Dijo Makhūl: Cantó un faisán delante de Suleimān y dijo: ¿Sabéis qué dice? Dijeron: ¡No! Pues dice:

(5-) ()

“*El Misericordioso que se asentó sobre el Trono.*” (Ṭaha-20:5)

Relató Al-Ḥasan que dijo el Profeta ﷺ: “Cuando canta el gallo dice: ¡Recordad a Dios, oh negligentes!” Y de Al-Ḥasan ibn ʿAlī ibn Abī Ṭālib se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: “El águila cuando canta dice: ¡Hijo de Ādam, vive como quieras, pero tu final será la muerte!” “Y cuando la golondrina arrulla recita: ¡Al-ḥamdulillāhi rabbil ʿālamīn... wa laḍ ḍāāllīn! Y alarga su voz como cuando la alarga el recitador.”

Dijeron Qatāda y aš-Šaʿbī: El asunto de los pájaros es concretamente por Su dicho: “*Se nos ha enseñado el lenguaje de las aves...*” Y la hormiga es un ave cuando dispone de alas para volar; añadió aš-Šaʿbī: Pues esta hormiga disponía de alas, y dijeron otros: Mencionó a los pájaros por ser uno de los ejércitos de Suleimān que empleaba para conseguir sombra bajo el sol.

Dijo Abū Yaʿfar an-Nuḥās: Lenguaje es también cuando una expresión se entiende sin necesidad de habla. Y Allāh, el Altísimo, sabe mejor lo que quiere. Y puede crear hasta el lenguaje en las plantas, diciendo cada una: Yo soy el árbol tal, beneficio con esto y perjuicio con esto otro. Y con más motivo puede crear el lenguaje de los animales.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَحُشِرَ لِسُلَيْمَانَ جُنُودُهُ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٨﴾
 حَتَّىٰ إِذَا أَتَوْا عَلَىٰ وَادِ النَّمْلِ قَالَتْ نَمَلَةٌ يَتَأْتِيهَا النَّمْلُ آدْخُلُوا
 مَسْكِنَكُمْ لَا تَحْطَمَنَّكُمْ سُلَيْمَانُ وَجُنُودُهُ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٨٩﴾

فَتَبَسَّمْ ضَاحِكًا مِّن قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ أَوْزِعْنِي أَنْ أَشْكُرَ نِعْمَتَكَ الَّتِي
أَنْعَمْتَ عَلَيَّ وَعَلَىٰ وَالِدَيَّ وَأَنْ أَعْمَلَ صَالِحًا تَرْضَاهُ وَأَدْخِلْنِي بِرَحْمَتِكَ
فِي عِبَادِكَ الصَّالِحِينَ ﴿١٩﴾

“Y se reunieron ante Suleimān sus ejércitos de genios, hombres y pájaros, y fueron puestos en orden de batalla. (17) Y cuando llegaron al valle de las hormigas, dijo una de ellas: ¡Hormigas! ¡Entrad en vuestras viviendas, no sea que Suleimān y sus ejércitos os aplasten sin darse cuenta! (18) Entonces, sonrió risueño por sus palabras, y dijo: ¡Señor! Impúlsame a agradecerte la merced con la que me has favorecido a mí, al igual que a mis padres; y para que actúe con una rectitud que sea de Tú benepácito, e inclúyeme, por Tu misericordia, entre Tus siervos justos.” (19)

“Y se reunieron ante Suleimān sus ejércitos de genios, hombres y pájaros, y fueron puestos en orden de batalla.” Y la reunión es la congregación, como en Su dicho:

(47-) ()

“Y los reunamos a todos, sin que quede uno solo de ellos.” (La Caverna-18:47)

Hay diferencias de opinión sobre la magnitud de los ejércitos de Suleimān, sobre él la paz. Se dijo que su campamento militar era de cien por cien parasangas: veinticinco para los genios, veinticinco para los hombres, veinticinco para los pájaros, y veinticinco para los animales. Tenía mil casas en forma de botellas de madera, en trescientas de ellas tenía trescientas esposas, y en las restantes setecientas esclavas.

“... y fueron puestos en orden de batalla.” Significa que fueron alineados en filas desde el primero al último, formados para el combate. Relató Muḥammad ibn Ishāq, de Asmā, hija de Abū Bakr, que dijo: Cuando se detuvo el Mensajero de Allāh ﷺ en el valle de las proximidades de Meca, llamado Ṭuwā, el día de la Conquista, dijo Abū Quḥāfa a su hija, habiendo perdido la vista ese día: ¡Sube a la montaña de Abū Qubeis! Dijo ella: Subí a la montaña y me dijo: ¿Qué ves? Dijo ella: Una mancha negra junta. Dijo: Es la algarada de los caballos. Dijo ella: Hay un hombre que va y viene dando vueltas. Dijo: Ese es el que ordena a todos en filas para que no se dispersen. Y en el *ḥadīth* se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: “No conoció el diablo un día en que se viera más empequeñecido, más derrotado, más despreciado, y más encolerizado que el día de ‘Arafat; y eso es por lo que vio de misericordia de Allāh y Su perdón sobre Sus siervos; exceptuando sólo el día de Badr.”

“Así llegaron al valle de las hormigas.” Dijo Qatāda: Se nos ha mencionado que el valle de las hormigas es un valle en la tierra de Šām, mientras que Ka‘b dijo que era en Ṭā‘if;

“...dijo una de ellas: ¡Hormigas!” Dijo Aš-Ša‘bī: La hormiga tenía dos alas, convirtiéndose así en pájaro; y por eso supo de su lenguaje, ya que de no ser así no lo habría sabido.

La palabra hormiga (*namla*), literalmente significa agitada, y por eso recibió ese nombre por estar siempre en continuo movimiento y sin apenas quietud. Dijo Ka‘b: Pasó Suleimān por el valle de Sadīr, uno de los valles de Ṭā‘if, hasta llegar al valle de las Hormigas; entonces salió una hormiga que caminaba coja y un poco encogida, y llamó: “¡Hormigas!...” Entonces Suleimān escuchó su voz desde una distancia de tres millas. “¡Entrad en vuestras viviendas no sea que Suleimān y sus ejércitos os aplasten sin darse cuenta!” Y estas palabras de las hormigas haciendo referencia al ejército de Suleimān son como las palabras de Allāh, el Altísimo, sobre el ejército de Muḥammad ﷺ cuando dice:

)

(25-) (

“Y de no haber sido porque había hombres y mujeres creyentes que no conocíais, habríais atacado, y entonces, sin saberlo, habríais incurrido en delito a causa de ellos.” (La Conquista-48:25)

Y se ha dicho que el valle mencionado se encontraba en el Yemen. Y dijeron Nauf aš-Šāmī y Šaqīq ibn Salama que las hormigas de aquel valle tenían la forma de grandes lobos. Añadió Muḥammad ibn ‘Alī at-Tirmidī: Si fueron creadas de tal tamaño, tendrían que tener voz, y no la perdieron después sino por ser criaturas muy pequeñas; pues las voces de los pájaros y los animales permanecen existentes; y en sus lenguajes están los significados de sus glorificaciones al Creador y otros; y eso es Su dicho:

()

(44-)

“No hay nada que no Le glorifique con Su alabanza; sin embargo, vosotros no entendéis su glorificación.” (El Viaje Nocturno-17:44)

“¡Entrad en vuestras viviendas...” Dijo Abū Ishāq at-Ṭa‘labī: He visto en un libro que Suleimān le dijo a la hormiga: ¿Por qué has advertido a las hormigas? ¿Acaso temes que sea injusto? ¿Acaso no sabes que yo soy un profeta justo? Entonces, ¿por qué has dicho? “... no sea que Suleimān y sus ejércitos os aplasten.” Le contestó la hormiga: ¿No has oído que dije “... sin darse cuenta.”?

Dijo Ibn ‘Abbās: Prohibió el Profeta ﷺ que se matara a cuatro animales: La abubilla, el alcaudón, la hormiga y la abeja. En cuanto a la hormiga, según se relató en un *ḥadīth* de Abū Huraira, como se dijo en el sura Al-A‘rāf, elogió a Suleimān e informó a las demás hormigas de la mejor forma que pudo, que lo harían sin darse cuenta si eran aplastadas, de forma que sería algo fortuito y sin premeditación por parte de ellos, descartando de ellos el desafuero; por eso prohibió matarlas; en cuanto a la abubilla fue la que guió a Suleimān hasta el agua y su mensajero a Balquis, la reina de Saba; sobre el alcaudón, es conocido como el ayunante, y

se transmitió de Abū Huraira que dijo: El primero en ayunar fue el alcaudón, y cuando Ibrāhīm, sobre él la paz, salió de Šām hacia la Tierra Sagrada para construir la Casa le acompañó una nube y el alcaudón, siendo éste el que le indicó el lugar apropiado y la nube su proporción. Y al llegar al sitio, la nube dijo: ¡Ibrāhīm construye en la medida de mi sombra! Y sobre la prohibición de matar las abejas, el motivo lo encontraremos en el propio sura de Las Abejas.

Relató Muslim un *ḥadīth* de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Una hormiga picó a uno de los profetas y mandó quemar su hormiguero, entonces Allāh, el Altísimo, le inspiró: ¿Acaso por picarte una hormiga aniquilas a una nación entera que glorifica [a su Creador]?” Aquí la glorificación implica que es una expresión pronunciada y dicha, como Allāh, el Altísimo, ha informado acerca de las hormigas que tienen un lenguaje, el cuál ha entendido Suleimān, sobre él la paz, siendo eso un milagro suyo, y se sonrió por su lenguaje. Y ese es un claro indicador de que las hormigas tienen lenguaje y hablan. Otra cosa es que no todos oyen lo que dicen las hormigas, sino sólo aquel profeta o *walī* al que Allāh, el Altísimo, quiera otorgarle esa facultad extraordinaria.

“Entonces, sonrió risueño por sus palabras.” La sonrisa, o la risa moderada es la actitud en tono jocoso de los profetas en la mayoría de sus asuntos. Se recogió de Yābir ibn Samura cuando fue preguntado: ¿Tú llegaste a reunirse con el Profeta ﷺ?: ¡Sí, mucho! Él no se levantaba del oratorio donde rezaba la oración del amanecer hasta que el sol salía; y mientras tanto conversaban animosamente y se reían sobre temas de la época de Yāhiliya y el sonreía. Y sobre el tema se transmitió de Saʿd ibn Abī Waqqāṣ que dijo: Había un hombre de los idólatras que irritaba a los musulmanes, y dijo el Profeta ﷺ a Saʿd: “¡Dispárale, por mi padre y mi madre!” Dijo: Entonces, le arrojé una flecha que no tenía punta, pero le dí en un costado y se cayó para atrás quedando su desnudez al descubierto. Entonces, se rió el Mensajero de Allāh ﷺ de tal forma que le vi sus muelas.

“¡Señor! Impúlsame a agradecerte la merced con la que me has favorecido a mí, al igual que a mis padres.” Es decir, inspírame eso.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَتَفَقَّدَ الطَّيْرَ فَقَالَ مَا لِيَ لَأَ أَرَى الْهَدْهَدَ أَمْ كَانَ مِنَ
الْغَائِبِينَ ﴿١٠٠﴾ لَأُعَذِّبَنَّهُ عَذَابًا شَدِيدًا أَوْ لَأَذْنَحَنَّهُ أَوْ لَيَأْتِيَنِي
بِسُلْطَنٍ مُّبِينٍ ﴿١٠١﴾ فَمَكَتْ غَيْرَ بَعِيدٍ فَقَالَ أَحَطْتُ بِمَا لَمْ تُحِطْ بِهِ
وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإٍ بِنَبَأٍ يَقِينٍ ﴿١٠٢﴾ إِنِّي وَجَدْتُ امْرَأَةً تَمْلِكُهُمْ وَأُوتِيَتْ
مِنْ كُلِّ شَيْءٍ وَلَهَا عَرْشٌ عَظِيمٌ ﴿١٠٣﴾ وَجَدْتُهَا وَقَوْمَهَا يَسْجُدُونَ
لِلشَّمْسِ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَرَبِّنَ لَهُمُ الشَّيْطَانَ أَعْمَلَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ

السَّبِيلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٢٠﴾ أَلَّا يَسْجُدُوا لِلَّهِ الَّذِي تَخْرُجُ الْخَبَاءَ فِي
السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُخْفُونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿٢١﴾ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيمِ ﴿٢٢﴾ قَالَ سَنَنْظُرُ أَصَدَقْتَ أَمْ كُنْتَ مِنَ
الْكَذِبِينَ ﴿٢٣﴾ أَذْهَبَ بِكِتَابِي هَذَا فَأَلْفَهُ إِلَيْهِمْ ثُمَّ تَوَلَّى عَنْهُمْ فَانظُرْ مَاذَا
يَرْجِعُونَ ﴿٢٤﴾

“Y pasó revista a las aves, y dijo: ¿Qué ocurre que no veo a la abubilla? ¿O es de los que están ausentes? (20) La castigaré duramente o la degollaré a menos que venga con una prueba evidente. (21) Pero ella se encontraba no muy lejos y entonces dijo: Me he enterado de algo que tú no alcanzas a saber y he venido hasta ti desde Saba con una noticia cierta. (22) He hallado a una mujer que reina sobre ellos y a la que se le ha dado de todo; y tiene un inmenso trono. (23) La encontré a ella y a su pueblo postrándose ante el sol en lugar de ante Allāh; el diablo les ha embellecido sus acciones y les ha desviado del camino, y no tienen guía. (24) ¿Por qué no se postran ante Allāh que es Quien hace salir lo que está escondido en los cielos y en la tierra, y sabe lo que ocultáis y lo que manifestáis? (25) Allāh, no hay dios excepto ÉL, el Señor del Trono inmenso. (26) Dijo: Veremos si es verdad lo que dices o si eres de los que mienten. (27) Ve con este escrito mío y déjalo caer sobre ellos, luego retírate y espera su reacción.” (28)

“Y pasó revista a las aves.” Es decir, las supervisó. Él las acompañaba en sus viajes y le daban sombra con sus alas. La revisión y supervisión de las aves se debía a su propio interés y atención hacia los asuntos del reino; y también dijeron otros que la revista se debía a que entró el sol por el lugar de la abubilla cuando ésta se ausentó, para cerciorarse por dónde entró el sol concretamente. Dijo ‘Abdullāh ibn Salām: Suleimān buscaba a la abubilla porque necesitaba saber del agua, a cuánto estaba de la superficie de la tierra, porque él había descendido a un desierto carente de agua, y la abubilla veía en el interior de la tierra como en su superficie, y solía informar a Suleimān de la presencia de agua.

Relató Abū Miyalz que preguntó Ibn ‘Abbās a ‘Abdullāh ibn Salām: Quiero preguntarte por tres cuestiones. Le contestó: ¿Me preguntas a mí y tú sabes (lit., recitas) el Qur’ān? Dijo: ¡Sí! (tres veces). Dijo: ¿Por qué echó en falta Suleimān a la abubilla y no al resto de las aves? Contestó: Necesitaba agua y no sabía su profundidad o a la distancia a que se encontraba; y la abubilla sabía eso y no el resto de las aves; por eso preguntó por ella. Dijo Muḥāhid: Le

preguntaron a Ibn ʿAbbās: ¿Cómo es que Suleimān buscó a la abubilla de entre todos los pájaros? Dijo: Porque acampó en un lugar y no sabía dónde se encontraba el agua, y la abubilla le solía guiar a dónde estaba; y quería preguntarle por ella. Dijo Muḥāhid: ¿Cómo puede servir de guía si un niño le puso una trampa y la cazó? Dijo: ¡Cuando llega el decreto la vista se ciega! Añadió Ibn al-ʿArabī: No es capaz de una respuesta como esa sino un sabio del Qurʾān.

“¿Qué ocurre que no veo a la abubilla?” Es decir: ¿Qué es de la abubilla que no la veo? Significa que ante la ausencia de la abubilla opta por decir que no la ve; y con el sentido interrogativo pondera su propio estado teniendo en cuenta que se le ha concedido la inmensidad del reino y la gracia del sometimiento a él de los animales. Pues, cuando ve que ha perdido la gracia de la abubilla piensa que ha disminuido su facultad.

“La castigaré duramente o la degollaré...” Esto indica que la pena es proporcional al pecado y no proporcional al tamaño del cuerpo. Se relató de Ibn Abbas y otros que el castigo de la abubilla fue el de arrancarle las plumas; añadió Yazīd ibn Rūmān que fue el de cortar las alas. Esto se lo concedió Allāh a Suleimān, como permitió que se mataran animales y pájaros para comer u obtener otra clase de beneficios. “Pero ella se encontraba no muy lejos...” Es decir, la abubilla; “... y entonces dijo: Me he enterado de algo que tú no alcanzas a saber...” O sea, he sabido algo de un asunto que tú no conoces; siendo esto una respuesta para aquellos que piensan que los profetas conocen lo oculto. “... y he venido hasta ti desde Saba con una noticia cierta.” Es decir, informó a Suleimān de algo que él desconocía. Y se defendió así de su amenaza del castigo o el degüello. Y sobre Saba se dijo que es el nombre de un país; y también se dijo que es el nombre de una mujer con el que se nombró a una ciudad, o el de un hombre, que según dicen otros sería lo correcto. “He hallado a una mujer que reina sobre ellos.” Cuando dijo la abubilla: “Y he venido hasta ti desde Saba con una noticia cierta”, dijo Suleimān: ¿Y cuál es la noticia? Dijo: “He hallado a una mujer que reina sobre ellos.” Es decir Balquís, hija de Šurāḥīl, que reina a la gente de Saba. Se dijo: ¿Cómo puede escapar a Suleimān ese lugar siendo cercana la distancia entre su estación y la de su país, a tres jornadas de camino entre Sana y Marib? La respuesta es que Allāh, el Altísimo, se lo ocultó por alguna razón, como ocultó a Yaʿqūb el paradero de Yūsuf. Y se relató que uno de sus padres era de los genios.

Relató Abū Dāud una transmisión de ʿAbdullāh ibn Masʿūd que dijo: Llegó una comitiva de genios ante el Mensajero de Allāh ﷺ y dijeron: ¡Oh Muḥammad, prohíbe a tu pueblo que haga la limpieza del *istinya* con huesos, excrementos o cráneos, pues Allāh ha puesto eso para nosotros como provisión! Y en Ṣaḥīḥ Muslim se relató que les dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Para vosotros será todo hueso sobre el que se haya mencionado el nombre de Allāh y caiga en vuestras manos provisto de carne y todo excremento como forraje para vuestros animales.” Pues, dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Y no hagáis *istinya* con huesos ni excrementos porque ambos constituyen el alimento de vuestros hermanos los genios.” Relató Al-Bujārī una transmisión de Abū Huraira, que dijo: ¿Qué importancia tienen los huesos y los excrementos? Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Ambos son el alimento de los genios, pues acudí a mí una comitiva de ellos bastante agraciados y me pidieron víveres para su sustento; entonces yo invoqué a Allāh, el Altísimo, para que siempre que pasaran junto a algún hueso o excremento encontraran en ellos alimento.” Dijo Ibn al-ʿArabī: Esto es un asunto que niegan los herejes (*al-mulḥida*), y dicen que los genios ni comen ni tienen hijos. Mintieron; que la maldición de

Allāh caiga sobre ellos. Sin embargo, es correcto y su casamiento está permitido como hace alusión a ello en el sura El Viaje Nocturno:

(64-) ()
 “Asóciate a ellos en sus riquezas e hijos.” (El Viaje Nocturno-17:64)

Relató Al-Bujārī de un *ḥadīṭ* de Ibn ʿAbbās, que cuando le llegó la noticia al Profeta ﷺ de que la hija de Cosroes reinaba sobre la gente de Persia, dijo: “¡No triunfará una gente cuyos asuntos gobierne una mujer!” Dijo el Qāḍī Abū Bakr ibn al-ʿArabī: Este texto es la prueba de que la mujer no puede ser califa, sin discusión; sin embargo, se transmitió de Muḥammad ibn ʿĀrif aṭ-Ṭabarī que está permitido que la mujer pueda ser jueza.

“... y a la que se le ha dado de todo...” Es decir, de todo lo habido en su tiempo; “... y tiene un inmenso trono.” Su descripción de inmenso está en relación al grado de autoridad. Y se dijo que era un sitial de oro; y se ha dicho que aquí el trono es el reino; pero lo primero es más correcto, por Su dicho:

(38-) ()
 “¿Cuál de vosotros me traerá su trono antes de que vengan a mí sometidos?” (Las Hormigas-27:38)

Dijo Ibn ʿAbbās: Su trono medía ochenta brazos de largo, cuarenta de ancho y treinta de alto; estaba incrustado de perlas y rubíes rojos; y de verdes esmeraldas; y cubierto de brocado y seda; y tenía siete cierres. Su servicio estaba a cargo de seiscientas mujeres. Dijo Ibn ʿAṭīya: Se desprende la *āya* que era una mujer que reinaba sobre las ciudades del Yemen, siendo ese el inmenso reino y el trono inmenso. Era incrédula de un pueblo incrédulo.

“La encontré a ella y a su pueblo postrándose ante el sol en lugar de ante Allāh.” Este pueblo era de adoradores del sol. O sea, la encontré siendo incrédula; “... y tiene un inmenso trono.” Es decir, grande de dimensiones, como lo vio la abubilla; “... el diablo les ha embellecido sus acciones...” Es decir, sus acciones de incredulidad; “... y les ha desviado del camino.” O sea, del camino del *tawḥīd*; los ha apartado para que no se postren sometidos a Allāh. Con esto aclara que lo que no está en el camino del *tawḥīd* no es un camino beneficioso realmente; “... y no tienen guía.” Es decir, no son guiados para postrarse ante Allāh. “¿Por qué no se postran ante Allāh...?” Dijo Al-ʿĀṣimī que este habla es incidental de la abubilla, de Suleimān, o de Allāh; es decir: ¿Por qué no se someten? Como en Su dicho:

(14-) ()
 “Diles a los creyentes que perdonen a los que no desean la comparecencia ante Allāh.” (La Arrojada-45:14)

Y en esta *āya* es obligatoria la postración cuando se recita, se premia por ella y es censurable pasarla por alto. “... es Quien hace salir lo que está escondido en los cielos y en la tierra...” Es decir, Allāh saca los tesoros escondidos de la tierra y sus plantas. Dijo Qatāda que

se refiere a Sus secretos; como lo indica cuando dice a continuación: "... y sabe lo que ocultáis y lo que manifestáis..." Y en esta *āya* hay una interpelación de Allāh, Poderoso y Majestuoso, a la Umma de Muḥammad: "Allāh, no hay dios excepto Él, el Señor del Trono inmenso."

"Dijo: Veremos si es verdad lo que dices o si eres de los que mienten." Es decir, sopesaremos y reflexionaremos. "Ve con este escrito mío y déjalo caer sobre ellos..." Se relató sobre la historia de esta *āya* que la abubilla se dirigió a la hornacina con hueco exterior que había practicado Balquís para que entrara por él el sol al salir, significando con ello su adoración al mismo; entró por dicho hueco y dejó caer el escrito sobre Balquís que yacía dormida. Al despertarse, lo observó pensando que había entrado alguien a verla; luego se levantó y vio que todo estaba igual y miró hacia la hornacina interesándose por el sol viendo en ese momento a la abubilla y entonces comprendió. Dijo Wahb ibn Zaid: Tenía un hueco en dirección a la salida del sol, y cuando éste salía se postraba; entonces, lo tapó la abubilla con su ala, entonces el sol se elevó sin advertirlo ella, y cuando se retrasó el sol se levantó a mirar y entonces la abubilla le arrojó el escrito; cuando vio el sello del escrito tembló y se volvió apacible y sumisa porque el reino de Suleimān, sobre él la paz, estaba en su sello. Entonces leyó el escrito y reunió a los nobles de entre su gente y les habló, diciéndoles: "Me han arrojado un escrito noble. Es de Suleimān y es en el nombre de Allāh, el Misericordioso, el Compasivo..." Dijo Muqātil: La abubilla llevaba el escrito en su pico y voló hasta detenerse sobre la cabeza de la mujer para dejar caer el escrito sobre su regazo.

En esta *āya* hay una indicación de la necesidad del envío de escritos exhortativos a los idólatras para transmitirles el mensaje y llamarles al Islam. Así, el Profeta ﷺ escribió a Cosroes y al Cesar, y a todos los tiranos poderosos de su tiempo, como ya se explicó en el sura La Familia de ʿImrān.

"... luego retírate y espera su reacción." Es decir, aléjate de ellos de forma prudencial como exige el trato respetuoso con los reyes, para ver cómo reaccionan y lo que dicen.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا إِنِّي أُلْقِيَ إِلَيْكَ كِتَابٌ كَرِيمٌ ﴿٢٩﴾ إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمَانَ وَإِنَّهُ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣٠﴾ أَلَّا تَعْلَمُوْا عَلَيَّ وَآتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣١﴾

"Dijo ella: ¡Consejo de nobles! Me han arrojado un escrito noble. (29) Es de Suleimān y es en el nombre de Allāh, el Misericordioso, el Compasivo: (30) No os levantéis contra mí, sino venid a mí sometidos." (31)

"Dijo ella: ¡Consejo de nobles! Me han arrojado un escrito noble." El escrito aquí tiene un carácter de nobleza porque es inmenso en sí mismo, testimonio de la majestad de Suleimān, sobre él la paz, y esto es según lo interpretado por Ibn Zaid; y también la característica de su nobleza es achacable a que se trata de un libro sellado, y eso se relató del Mensajero de Allāh ﷺ. También se dijo porque empieza por el *basmala*: "En el nombre de Allāh, el Misericordioso, el Compasivo." Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Todo escrito que no comience por:

En el nombre de Allāh, el Misericordioso, el Compasivo, está mutilado.” En otra interpretación, el escrito es noble por la cualidad que encierra de ser una tierna exhortación con la llamada a la adoración de Allāh, Poderoso y Majestuoso; y todo ello con suma sutileza. ¿Acaso no vemos lo que dijo Allāh, el Altísimo, a Su Profeta ﷺ?:

(125-) ()
 “Llama al camino de tu Señor con sabiduría y una buena exhortación.” (Las Abejas-16:125)

Y cuando dijo a Mūsā y a Hārūn:

(44-) ()
 “Y habladle con palabras tiernas, tal vez así recapacite y sea temeroso [de su Señor].” (ṬaHa-20:44)

La descripción de nobleza del escrito es la del más alto grado, como en Su dicho:

(77-) ()
 “Verdaderamente, es un Qurʾān noble” (El Acontecimiento-56:77)

Y también la descripción de *azīz*, querido y poderoso, es de alta consideración, como fue descrito el Qurʾān:

() ()
 (41 42-)
 “Y ciertamente es un libro querido, que no se ve afectado por la falsedad de ninguna manera.” (Fuṣṣilat-41:41,42)

“En el nombre de Allāh, el Misericordioso, el Compasivo.” Hay consenso general en que todos los escritos y cartas comiencen con el *basmala*; y que además estén sellados. De ʿUmar ibn al-Jaʿfāb se transmitió que dijo: Todo escrito que no esté sellado estará endurecido y por lo tanto insensible. Y en el *ḥadīth*: “La nobleza del escrito es su sello.” Dijo Anas: Cuando el Profeta ﷺ quiso escribir a los extranjeros, le dijeron: Ellos no aceptan escrito alguno que no esté sellado; entonces se hizo grabar un sello con su texto: “لا إله إلا الله” (No hay más dios que Allāh).

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَتْ يَا أَيُّهَا الْمَلَأُوْا أَفْتُونِي فِي أَمْرِي مَا كُنْتُ قَاطِعَةً أَمْرًا حَتَّىٰ تَشْهَدُوْنَ ۗ قَالُوا نَحْنُ أَوْلُوْا قُوَّةٍ وَأَوْلُوْا بِأَسِّ شَدِيْدٍ وَالْأَمْرُ إِلَيْكِ ۗ ﴾

فَانظُرِي مَاذَا تَأْمُرِينَ ﴿٣٢﴾ قَالَتْ إِنَّ الْمُلُوكَ إِذَا دَخَلُوا قَرْيَةً أَفْسَدُوهَا
وَجَعَلُوا أَعْرَظَهَا أَذِلَّةً ۗ وَكَذَلِكَ يَفْعَلُونَ ﴿٣٣﴾

“Dijo ella: ¡Consejo de nobles! Dadme un dictamen sobre mi caso; no tomaré ninguna decisión hasta que no os pronunciéis. (32) Dijeron: Nosotros estamos dotados de fuerza y una poderosa ofensiva, pero tuya es la decisión; mira pues lo que vas a ordenar. (33) Dijo: Cuando los reyes entran en una ciudad la corrompen por completo, humillando a sus habitantes poderosos. Así es como actúan.” (34)

“Dijo ella: ¡Consejo de nobles! Dadme un dictamen sobre mi caso.” Dijo Ibn ‘Abbās: Había con ella mil príncipes, y se dijo doce mil, y con cada uno de ellos cien mil consejeros. De manera que adoptó la mejor de las conductas hacia su pueblo y les pidió consejo en el asunto y añadió: “No tomaré ninguna decisión hasta que no os pronunciéis.”

En esta *āya* hay una clara indicación de la necesidad y lo correcto de consultar en los asuntos de responsabilidad, como dijo Allāh, el Altísimo, a Su Profeta ﷺ:

(159-) ()

“¡Y consúltales en las decisiones!” (La Familia de ‘Imrān-3:159)

(38-) ()

“Y se piden consejo entre ellos en sus asuntos.”
(El Consejo-42:38)

“Dijeron: Nosotros estamos dotados de fuerza y una poderosa ofensiva, pero tuya es la decisión, mira pues lo que vas a ordenar.” Es decir, después de mostrarle su disposición, fuerza y obediencia, delegaron el dictamen y la decisión del asunto en ella.

“Así es como actúan...” Dijo Ibn ‘Abbās: Estas palabras proceden de Allāh, el Altísimo, para hacérselas saber a Muḥammad ﷺ y a su pueblo. Dijo Wahb: Cuando Balquís les leyó el escrito, ella no conocía el nombre de Allāh y preguntó: ¿Qué es esto? Dijo uno de su gente: No pensamos otra cosa sino que es un gran diablo de los genios con el que quiere ser poderoso este rey. Y le hicieron callar. Dijo otro: Les hizo ver que los genios eran tres diablos; y también le hicieron callar. Pero dijo un joven que sabía: ¡Oh señora de los reyes! Suleimān es un rey al que le ha dado el Rey del cielo un gran reino, y él no habla palabra que no comience con el nombre de su Dios: Y Allāh es el nombre del Rey del cielo, y Ar-Raḥmān y Ar-Raḥīm, son Sus atributos. Y ante eso dijo ella: “¡Dadme un dictamen sobre mi caso!” Pues le dijeron: “Nosotros estamos dotados de fuerza”, para el combate; “... y una poderosa ofensiva...” en las fuerzas de choque de la guerra. “... pero tuya es la decisión...” Remitieron el asunto a ella misma porque vieron que tenía una opinión loable: “... mira pues lo que vas a ordenar.” Entonces dijo ella: “Cuando los reyes entran en una ciudad la corrompen por completo, humillando a

sus habitantes poderosos.” Es decir, ridiculizan y menosprecian a sus nobles para que corrijan sus asuntos; entonces Allāh corrobora sus palabras con Su dicho: “*Así es como actúan.*”

Dijo Ibn al-Anbārī sobre la interpretación de las palabras de Balquís: “... *humillando a sus habitantes poderosos.*” Y dijo Allāh, el Altísimo, confirmando sus palabras: “*Así es como actúan.*” Y el sura Al-A^crāf tiene su equivalente en Su dicho:

) (

(110-109-) (

*“Dijeron los principales de la gente de faraón:
¡Ciertamente, este es un mago experto que
quiere expulsaros de vuestra tierra!” (Al-A^crāf-
7:109,110)*

Y añadió faraón:

(110-) ()

*“¿Qué es lo que dictamináis pues?” (Al-A^crāf-
7:110)*

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur^ʿān:

﴿ وَإِنِّي مُرْسَلَةٌ إِلَيْهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنَظِرَةٌ بِمِ يَرْجِعُ الْمُرْسَلُونَ ﴿٣٥﴾ فَلَمَّا جَاءَ
سُلَيْمَانَ قَالَ أَتُمِدُّونَ بِمَالٍ فَمَا آتَيْنِيَ اللَّهُ خَيْرٌ مِمَّا آتَاكُمْ بَلْ أَنْتُمْ
بِهَدْيِكُمْ تَفْرَحُونَ ﴿٣٦﴾ أَرْجِعْ إِلَيْهِمْ فَلَنَأْتِيَنَّهُمْ بِجُنُودٍ لَّا قِبَلَ لَهُمْ بِهَا
وَلَنُخْرِجَنَّهُمْ مِّنْهَا أَذِلَّةً وَهُمْ صَاغِرُونَ ﴿٣٧﴾ قَالَ يَا تَأْيِيهَا أَلْمَلُؤُا أُيُكُم يَأْتِيَنِي
بِعَرْشِهَا قَبْلَ أَنْ يَأْتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿٣٨﴾ قَالَ عَفْرَيْتُ مِّنَ الْجِنَّ أَنَا
ءَاتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ تَقُومَ مِن مَّقَامِكَ ۖ وَإِنِّي عَلَيْهِ لَقَوِيٌّ أَمِينٌ ﴿٣٩﴾ قَالَ
الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِتَابِ أَنَا ءَاتِيكَ بِهِ قَبْلَ أَنْ يَرْتَدَّ إِلَيْكَ طَرْفُكَ
﴿٤٠﴾ فَلَمَّا رَأَاهُ مُسْتَقَرًّا عِنْدَهُ قَالَ هَذَا مِن فَضْلِ رَبِّي لِيَبْلُوَنِي ءَأَشْكُرُ أَمْ
أَكْفُرُ ۖ وَمَن شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ ۖ وَمَن كَفَرَ فَإِنَّ رَبِّي غَنِيٌّ كَرِيمٌ ﴿٤١﴾ ﴾

“Voy a enviarles un regalo y esperaré lo que traigan de vuelta los emisarios. (35) Y cuando llegó a Suleimān, éste dijo: Me tentáis con riquezas, cuando lo que Allāh me ha dado es me-

por de lo que os ha dado a vosotros y no obstante os contentáis con vuestros regalos. (36) Vuelve a ellos, que vamos a ir con ejércitos a los que no podrán enfrentarse; los expulsaremos de ella humillados y quedarán empequeñecidos. (37) Dijo: ¡Mis nobles! ¿Quién de vosotros me traerá su trono antes de que vengan a mí sometidos? (38) Dijo un genio *ʿifrit*: Yo te lo traeré antes de que te levantes de tu asiento; yo tengo fuerza para ello y soy digno de confianza. (39) Y dijo el que tenía conocimiento del Libro: Yo te lo traeré antes de que vuelva a ti tu mirada. Y cuando lo vio instalado ante él, dijo: Esto es parte del favor de mi Señor, para probarme si soy agradecido o ingrato, y quien es agradecido, sólo lo es para sí mismo, pero quien es ingrato... Verdaderamente, mi Señor es Rico, Generoso." (40)

"*Voy a enviarles un regalo...*" Es decir, voy a atraer a este hombre con un regalo; y le voy a dar las riquezas más preciadas. Dijo Saʿīd ibn ʿYubeir, de Ibn ʿAbbās: Mandó que le llevaran un ladrillo de oro; pero luego vieron los emisarios que tenía los muros de oro y les pareció poco lo que le llevaban. Dijo Muḥāhid: Les mandó doscientos esclavos y doscientas esclavas. En general se interpreta que el regalo consistió en importantes riquezas en joyas y presentes de todas clases.

El Profeta ﷺ solía aceptar el regalo pero no la *ṣadaqa*; y lo mismo hicieron Suleimān, sobre él la paz, y el resto de los profetas, sobre ellos la paz. Y Balquís hizo de su aceptación del regalo o su rechazo una señal para ella misma, para cerciorarse de si en realidad Suleimān era un rey o un profeta.

Es recomendable prodigarse en el regalo, porque fomenta el amor y la armonía y ahuyenta la enemistad. Relató Mālik, de ʿAṭā ibn ʿAbdullāh al-Jurāsānī, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Estrechaos la mano para ahuyentar el rencor y haceos regalos para que os améis y desaparezca el odio!"

"*Y cuando llegó a Suleimān, éste dijo:*" Es decir, cuando vino el emisario con el regalo para Suleimān dijo éste: "*Me tentáis con riquezas...*" "... *cuando lo que Allāh me ha dado es mejor de lo que os ha dado a vosotros...*" Es decir, lo que me ha dado del Islam, el reino y la Profecía es mejor que lo que os ha dado a vosotros, pero no me alegro por la riqueza; "... *y no obstante os contentáis con vuestros regalos.*" Porque vosotros sois gente ostentosa, que rivaliza en posesiones de riqueza en este mundo. "*Vuelve a ellos...*" O sea, dijo Suleimān a Al-Mundhir ibn ʿAmr, el emir del cortejo: ¡Vuelve a ellos con sus regalos! "... *que vamos a ir con ejércitos a los que no podrán enfrentarse.*" Es decir, con los que no serán capaces de combatir; "... *los expulsaremos de ella...*" O sea, de su tierra, o de la ciudad de Saba, como se dijo: "*Cuando los reyes entran en una ciudad la corrompen...*".

"... *humillados y quedarán empequeñecidos.*" Es decir, se verán afectados en su reino y su orgullo, quedando empequeñecidos por no haberse sometido. De manera que regresó a Balquís su emisario y fue informada; entonces dijo: Ahora sé que él no es un rey y nosotros no tenemos capacidad para combatir a uno de los profetas de Allāh. Entonces mandó hacer su

trono en siete aposentos uno dentro de otro, en el último de siete palacios, y cerró las puertas; puso guardianes junto al trono, enviando a él a doce mil reyezuelos de los reyes del Yemen, y bajo cada uno de ellos cien mil. Dijo Ibn ʿAbbās: Suleimān era un hombre venerable y no se empezaba nada sin que él lo pidiese expresamente. Un día vio una polvareda cercana a él y preguntó: ¿Qué es esto? Respondieron: Es Balquís, oh profeta de Allāh. Entonces, dijo Suleimān a sus ejércitos – dijeron Wahb y otros: a los genios -: “¿Quién de vosotros me traerá su trono antes de que vengan a mi sometidos?” Y dijo ʿAbdullāh ibn Šadād: Balquís se encontraba a una parasanga cuando Suleimān dijo esto. Añadió Ibn ʿAbbās: El mandato de traer el trono de Balquis fue anterior al envío del escrito, pues no lo hizo hasta que le fue traído el trono. Dijo Ibn ʿAṭīya: Según se desprende de las aleyas, lo dicho por Suleimān, sobre él la paz, fue posterior a la llegada del regalo y su devolución, y su envío de la abubilla con el escrito. Dijo Ibn Zaid: La razón por la que Suleimān mandó traer el trono de Balquis fue para mostrarle que el poder procedía de Allāh, y lo hizo como una señal de su Profecía. “... sometidos.” Según Ibn ʿAbbās e Ibn Zaid, Suleimān quería examinar su inteligencia, y por eso dijo:

)

(41-) (

“Dijo: Volteadle su trono y hacédselo irreconocible para que veamos si se deja guiar o es de los que no se dejan guiar.” (Las Hormigas-27:41)

“Dijo un genio ʿifrīt: Yo te lo traeré antes de que te levantes de tu asiento.” En el Muwaṭṭā se transmitió de Yaḥyā ibn Saʿīd que dijo: El Mensajero de Allāh ﷺ durante el Viaje Nocturno vio a un genio ʿifrīt que le perseguía con una brasa de fuego, y siempre que se giraba el Mensajero de Allāh ﷺ le veía; entonces le dijo ʿYibrīl: ¿Quieres que te enseñe unas palabras que si las dices apagarías su brasa y caería de bruces? Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “¡Claro!” Dijo: “¡Me refugio en Allāh, el Generoso, y en las palabras perfectas de Allāh que no son superadas por virtuoso ni depravado alguno, del mal que descende del cielo y del mal que sube a él, del mal sembrado en la tierra, así como del mal que sale de la tierra, de las pruebas de la noche y del día; de los caminantes en la noche y el día, excepto de un caminante en la noche que llega con bien, oh Misericordioso!”

“Y dijo el que tenía conocimiento del Libro: Yo te lo traeré antes de que vuelva a ti tu mirada.” La mayoría de los exégetas coinciden en que el que tiene el conocimiento del Libro es ʿĀṣif ibn Burjīā, uno de los hijos de Israel: era de los veraces y preservador del nombre más grandioso de Allāh, aquel que cuando se le pide por él da, y cuando se le invoca con él responde. Dijo ʿĀʾiṣā, Allāh esté complacido de ella, que dijo el Profeta ﷺ: “El nombre más grandioso de Allāh con el que invocó ʿĀṣif ibn Burjīā fue: ¡Yā Ḥayyu, Yā Qayyūm!” Dijo Az-Zuhrī: Invocó aquel que tenía el conocimiento del nombre más grandioso de Allāh, diciendo: ¡Oh Dios nuestro y Dios de todas las cosas, el Único Dios, no hay Dios sino Tu! ¡Tráeme su trono! Y apareció ante él.

Dijo Ibn ʿAṭīya: La mayoría de la gente interpreta que fue un hombre justo de los hijos de Israel, llamado ʿĀṣif ibn Burjīā, relató que rezó dos *rakaʿ* y a continuación le dijo a Suleimān: ¡Oh profeta de Allāh, extiende tu vista! Entonces, extendió su vista en dirección al

Yemen y se encontró con el trono; pues Suleimān no apartó su vista hasta estar junto a él. Dijo Mālik: El trono estaba en el Yemen y Suleimān, sobre él la paz, en Šām.

“Y cuando lo vio instalado ante él...” O sea, inmóvil delante de él. “... dijo: Esto es parte del favor de mi Señor...” Es decir, esa ayuda y capacidad es del favor de mi Señor. “... para probarme si soy agradecido o ingrato...” O sea, para examinarme si realmente soy agradecido con el favor de Allāh o lo niego. “... y quien es agradecido, sólo lo es para sí mismo...” Es decir, no revierte el beneficio del agradecimiento sino para uno mismo. “... pero quien es ingrato...” O sea, el que no es agradecido. “Verdaderamente, mi Señor es Rico, Generoso.” Es decir, generoso en los favores.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ نَكْرُوا هَا عَرَسَهَا نَنْظُرَ أَتَهْتَدِي أَمْ تَكُونُ مِنَ الَّذِينَ لَا يَهْتَدُونَ ﴿٤١﴾
 فَلَمَّا جَاءَتْ قِيلَ أَهَكَذَا عَرْشُكَ ط قَالَتْ كَأَنَّهُ هُوَ وَأُوتِينَا الْعِلْمَ مِنْ
 قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِينَ ﴿٤٢﴾ وَصَدَّهَا مَا كَانَتْ تَعْبُدُ مِنْ دُونِ اللَّهِ إِنَّهَا كَانَتْ
 مِنْ قَوْمٍ كَافِرِينَ ﴿٤٣﴾ ﴾

“Dijo: ¡Volteadle su trono y hacédselo irreconocible para que veamos si se deja guiar o es de los que no se dejan guiar! (41) Y cuando ella vino, le preguntaron: ¿Es así tu trono? Respondió: El mismo parece. Pero nosotros habíamos recibido el conocimiento antes que ella y éramos musulmanes. (42) Mientras que a ella le había desviado lo que adoraba aparte de Allāh; ciertamente, ella pertenecía a un pueblo de incrédulos.” (43)

“Dijo: ¡Volteadle su trono..!” Es decir: ¡Cambiádselo! Y lo pusieron boca abajo. Dijeron Al-Farrā y otros: Ordenó voltearle el trono porque los demonios le dijeron: En su razón hay algo; y quiso examinarla. Se dijo también, que los genios temían que se casara Suleimān con ella y tuviera hijos, y estos estuvieran siempre sometidos a la familia de Suleimān; entonces, le dijeron a Suleimān: ¡Verdaderamente, ella es débil mental, y su pie es como el del burro! Entonces dijo: “Dijo: ¡Volteadle su trono..!”, para que conociéramos su raciocinio. “Y cuando ella vino...”, o sea, Balquis; “... le preguntaron: ¿Es así tu trono? Respondió: El mismo parece.” Dijo Muqātil: Lo reconoció, sin embargo, con esa respuesta, o sea, sin afirmarlo ni negarlo, hizo que les pareciera a ellos como ellos hicieron que le pareciera a ella. “Pero nosotros habíamos recibido el conocimiento antes que ella...” Se ha dicho que las palabras son de Balquis, es decir, se nos dio el conocimiento de que la Profecía de Suleimān era verdadera antes de esta āya del trono; “... y éramos musulmanes.” Es decir, sometidos a Su mandato. Y también se ha dicho que son palabras de Suleimān, o sea, se nos ha dado el conocimiento por el poder de

Allāh de lo que Él quiera antes de esta vez; o, “... *se nos ha dado el conocimiento...*”, o sea, sabíamos de su sometimiento y su llegada obediente antes de que ella viniera. “*Mientras que a ella le había desviado lo que adoraba aparte de Allāh.*” Es decir, le impidió adorar a Allāh su adoración del sol y la luna.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قِيلَ لَهَا ادْخُلِي الصَّرْحَ ۖ فَلَمَّا رَأَتْهُ حَسِبَتْهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقَيْهَا
 قَالَتْ إِنَّهُ صَرْحٌ مُّمَرَّدٌ مِّن قَوَارِيرَ ۗ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي
 وَأَسْلَمْتُ مَعَ سُلَيْمَانَ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٤٤﴾ ﴾

“Se le dijo: ¡Entra en el palacio! Y cuando lo vio creyó que era una superficie de agua y se descubrió las pantorrillas. Dijo: Es un palacio de cristal pulido. Dijo ella: ¡Señor mío! He sido injusta conmigo misma, pero me someto junto con Suleimān, a Allāh, el Señor de todos los mundos.” (44)

“*Se le dijo: ¡Entra en el palacio!*” Y el interior del palacio era una superficie de cristal bajo la cuál había agua y en ella peces. Lo hizo Suleimān para mostrarle a Balquis un reino más inmenso que el suyo. “*Y cuando lo vio creyó que era una superficie de agua.*” Dijo Wahb ibn Munabbih: Cuando vio el agua se sintió angustiada porque pensaba que la quería ahogar; y se quedó admirada de la existencia de su trono sobre el agua. Y horrorizada por su situación no tuvo más remedio que acatar la orden: “... *y se descubrió las pantorrillas.*” Y cuando llegó a este límite, le dijo Suleimān, después de apartar su mirada de ella: “*Es un palacio de cristal pulido.*” O sea, totalmente transparente. Ante esa tesitura Balquís se sometió y reconoció la injusticia que había cometido consigo misma, como se verá. Según Aḍ-Ḍaḥḥāk, cuando Suleimān vio sus pies dijo a su confidente de los *ṣayaṭīn*: ¿Cómo voy a hacer para eliminar este vello sin dañar su cuerpo? Y le indicó la acción de la pasta depiladora que junto a los baños ya existían entonces. Y se relató que Suleimān se casó con ella y la hizo habitar en Šām, visitándola una vez al mes; tuvo un hijo con ella llamado Dāud que murió en su tiempo. En alguno de los “*ajbār*” se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: “Fue Balquis la mujer que tenía las mejores piernas de los mundos, y es una de la mujeres de Suleimān en el Jardín.” Le dijo ʿĀʾiša: ¿Ella tiene mejores piernas que yo? Dijo: “Tú tienes mejores piernas que ella en el Jardín.” Lo mencionó Al-Quṣairī. Y de Abū Mūsā se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “El primero que utilizó los baños públicos fue Suleimān ibn Dāud, y al pegar su espalda con el muro notando su calor, dijo: ¡Me refugio del castigo de Allāh!” Después la amó intensamente y la confirmó en su reino del Yemen. Ordenó a los genios que construyeran para ella tres palacios cuya altura jamás había conocido la gente anteriormente: Salḥūn, Baynūn y ʿUmdān. Y Suleimān solía visitarla una vez al mes, permaneciendo con ella tres días.

En otra interpretación, dijeron Muhammad ibn Ishaq y Wahb ibn Munabbih: Suleimān no se casó con Balquis, sino que le dijo: ¡Elige un esposo! Dijo ella: Como yo no hay

quien se case conmigo, teniendo del reino lo que tuve. Dijo: En el Islam no tienes más remedio que casarte. Y eligió a Ḍa Tubbaʿi, rey de Hamdān, y regresó al Yemen con él. Y ordenó a Zubaʿa, emir de los genios del Yemen, obedecerle, construyendo para él las fábricas.

Y en una tercera opinión: No hay noticia realmente cierta de que se casara Balquis o de que no se casara.

"He sido injusta conmigo misma..." Es decir, por la idolatría en la que había incurrido; o según dijo Sufiān, por pensar mal de Suleimān, creyendo que quería ahogarla cuando le mandó que entrara en el palacio y pensó que era agua; "... pero me someto junto con Suleimān, a Allāh, el Señor de todos los mundos."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا إِلَىٰ ثَمُودَ أَخَاهُمْ صَالِحًا أَنِ اعْبُدُوا اللَّهَ فَإِذَا هُمْ فَرِيقَانِ يَخْتَصِمُونَ ﴿٤٥﴾ قَالَ يَنْقَوْمٍ لِمَ تَسْتَعْجِلُونَ بِالسَّيِّئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ ۗ لَوْلَا تَسْتَغْفِرُونَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ﴿٤٦﴾ قَالُوا أَطِيرَنَا بِكَ وَبِمَنْ مَعَكَ ۗ قَالَ طَيْرُكُمْ عِنْدَ اللَّهِ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تُفْتَنُونَ ﴿٤٧﴾﴾

"Y enviamos a los tamudeos a su hermano Ṣāleḥ: ¡Adorad a Allāh! Y entonces se dividieron en dos bandos que discutían. (45) Dijo: ¡Pueblo mío! ¿Por qué tenéis prisa por lo malo antes que por lo bueno? Si pidierais perdón a Allāh podríais ser tratados con misericordia. (46) Dijeron: Vemos un mal presagio en ti y en quien está contigo. Dijo: Vuestro mal presagio está en manos de Allāh, sin embargo, sois un pueblo que está siendo probado." (47)

"Y entonces se dividieron en dos bandos que discutían." Dijo Muḃāhid: Es decir, en creyentes e incrédulos; y la discusión que los enfrentaba era lo que contó Allāh, el Altísimo, en Su dicho:

)
-) (

(75-76

"¿Acaso pensáis que Ṣāleḥ es un mensajero de su Señor? Respondieron: Ciertamente, creemos en el mensaje que nos transmite. Dijeron los soberbios: En verdad, nosotros negamos lo que vosotros creéis" (Al-Aʿrāf-7:75,76)

Y se ha dicho que el motivo de la disputa era que cada una de las partes decía: Nosotros estamos en lo cierto y vosotros no. “Dijo: ¡Pueblo mío! ¿Por qué tenéis prisa por lo malo antes que por lo bueno?” Dijo Muḡāhid: Es decir, por el castigo antes que por la misericordia. Significa: No posterguéis la fe que os atraerá la recompensa, y antepongáis la incredulidad que os ocasionará el castigo; o sea, no hagáis primero aquello que es merecedor del castigo. “Si pidierais perdón a Allāh...” Es decir: ¿Por qué no os arrepentís a Allāh de la idolatría? “... podríais ser tratados con misericordia.” O sea, para que así se os tenga misericordia.

“Dijeron: Vemos un mal presagio en ti y en quien está contigo.” Es decir, nos invade el pesimismo; y no hay nada peor en la opinión ni nada más corrupto para la reflexión que la creencia en la superstición; pues quien piensa que el mugido de la vaca o el graznido del cuervo decreta algo o aparta un decreto habrá incurrido en ignorancia.

Los árabes eran la gente más supersticiosa de todos; cuando querían hacer un viaje, soltaban un pájaro y si volaba hacia la derecha emprendían felices el viaje, pero si lo hacía hacia la izquierda, sentían aprensión y no hacían el viaje. Esto fue prohibido por el Profeta Muḡammad ﷺ y dijo: “¡Dejad a los pájaros en sus nidos!” Pues dijo Allāh, el Altísimo: “Dijo: Vuestro mal presagio está en manos de Allāh...” Es decir, vuestras desgracias; “... sin embargo sois un pueblo que está siendo probado.” Y seréis castigados por vuestras faltas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَكَانَ فِي الْمَدِينَةِ تِسْعَةُ رَهْطٍ يُفْسِدُونَ فِي الْأَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿٤٨﴾ قَالُوا تَقَاسَمُوا بِاللَّهِ لَنُبَيِّتَنَّهُ وَأَهْلَهُ ثُمَّ لَنَقُولَنَّ لِوَلِيِّهِ مَا شَهِدْنَا مَهْلِكَ أَهْلِهِ وَإِنَّا لَصَادِقُونَ ﴿٤٩﴾ ﴾

“Había en la ciudad nueve individuos que en vez de mejorar las cosas sembraban la corrupción en la tierra. (48) Dijeron: Hemos de jurarnos por Allāh que le atacaremos de noche a él y a su familia y que luego diremos a su deudo que no fuimos testigos de la matanza de su familia y que decimos la verdad.” (49)

“En la ciudad...” Es decir, en la ciudad de Šāleḡ, que era al-Ḥiḡr en la tierra de Šām; “... hay nueve individuos...” O sea, nueve hombres de entre los hijos de sus nobles que corrompían por doquier en la tierra con mandatos corruptos; se sentaron junto a una inmensa roca y Allāh, el Altísimo, la volcó sobre ellos. Sobre su corrupción entre otras se dijo que prestaban dinares y dirhams y que no se cubrían sus desnudeces. En general, eran gente incrédula y desobediente.

“Hemos de jurarnos por Allāh que le atacaremos de noche a él y a su familia...” Fue una orden que se dieron unos a otros: ¡Jurad! “... y que luego diremos a su deudo que no fuimos testigos de la matanza de su familia...” Es decir, no estábamos presentes y no sabemos

quién lo mató a él y a su familia; "... y que decimos la verdad." Es decir, somos veraces en nuestra afirmación.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ وَمَكْرُؤًا مَكَرًا مَمَكْرًا وَمَكْرًا مَكْرًا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٠﴾ فَانظُرْ كَيْفَ
كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ أَنَا دَمَرْنَاهُمْ وَاقْتُلْنَاهُمْ أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾ فَبَلَّغْ
بَيِّنَاتِهِمْ حَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً لِّقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴿٥٢﴾
وَأَنْجَيْنَا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٣﴾ ﴾

“Urdieron un plan, y Nosotros urdimos otro sin que ellos se dieran cuenta. (50) Mira cómo terminó su plan; ciertamente, los exterminamos a ellos y a sus familias, a todos. (51) Ahí quedaron sus casas vacías por haber sido injustos. Ciertamente, en eso hay un signo para gente que sabe. (52) Y salvamos a los que habían creído y fueron temerosos de Allāh.” (53)

“Urdieron un plan, y Nosotros urdimos otro sin que ellos se dieran cuenta.” Es decir, el plan de esos nueve que tramaron en los tres días que sucedieron al desjarretado de la camella, habiéndoles advertido ya Şāleḥ del castigo: Se pusieron de acuerdo y se juramentaron para ir durante la noche a la casa de Şāleḥ para matarlo a él y a su familia. Dijeron: Si miente en su amenaza, cargaremos contra él como se merece; y si es verdad lo que dice lo haremos preceder a nosotros y sanaremos nuestras almas. Eso es según la opinión de Muḡāhid y otros. Dijo Ibn ‘Abbās: Allāh, el Altísimo, envió esa noche a los ángeles y llenó con ellos la casa de Şāleḥ; entonces, acudieron los nueve hombres a la casa de Şāleḥ con sus espadas desenvainadas y los ángeles los mataron descalabrándolos con piedras; veían las piedras pero no veían quiénes las arrojaban. Según otros: Se ocultaron en una oquedad en las proximidades de la casa de Şāleḥ y una gran roca cayó sobre ellos aplastándolos a todos. Así quedó su trama y Allāh, el Altísimo, les dio su merecido por ello: “Mira cómo terminó su plan; ciertamente, los exterminamos a ellos y a sus familias, a todos.”

“Ciertamente, en eso hay un signo para gente que sabe. Salvamos a los que habían creído...” Es decir, a los que creyeron en el mensaje de Şāleḥ; "... y fueron temerosos de Allāh.” Porque temían Su castigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ وَلَوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ وَأَنْتُمْ تُبْصِرُونَ ﴿٥٤﴾
 أَيْنَكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهْوَةً مِّنْ دُونِ النِّسَاءِ ۗ بَلْ أَنْتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُونَ ﴿٥٥﴾
 ﴿ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَخْرِجُوا آلَ لُوطٍ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ۖ إِنَّهُمْ أَنَاسٌ يَّتَطَهَّرُونَ ﴿٥٦﴾ فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ قَدَّرْنَا نَهَا مِنْ الْغَابِرِينَ ﴿٥٧﴾ وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهِمْ مَطَرًا فَسَاءَ مَطَرُ الْمُنْذَرِينَ ﴿٥٨﴾ ﴾

“Y Lot, cuando dijo a su gente: ¿Acaso os entregáis a la aberración a pesar de que la veis? (54) ¿Cómo es que deseáis a los hombres en vez de a las mujeres? Realmente, sois un pueblo de ignorantes. (55) Pero la única respuesta de su gente fue decir: ¡Expulsad a la familia de Lot de vuestra ciudad! Ciertamente, son gente que se purifica. (56) Le salvamos a él y a su familia, con la excepción de su mujer, para la que habíamos decretado que fuera de los que se quedaran atrás. (57) E hicimos caer sobre ellos una lluvia. ¡Qué mala lluvia para los advertidos!” (58)

“Y Lot...” Es decir, y enviamos a Lot, o recuerda a Lot; “... cuando dijo a su gente...” a la gente de Sodoma; “¿Acaso os entregáis a la aberración...?” O sea, a ese hecho feo y repugnante; “¿... a pesar de que la veis?” O sea, que es una aberración. “¿Cómo es que deseáis a los hombres en vez de a las mujeres?” Repite la mención del hecho perverso por su excesiva fealdad y repugnancia; “Realmente, sois un pueblo de ignorantes.” Tanto por la falta de conocimiento de lo prohibido como del castigo.

“Pero la única respuesta de su gente fue decir: ¡Expulsad a la familia de Lot de vuestra ciudad! Ciertamente, son gente que se purifica.” Es decir, sus hombres están limpios de acudir a los hombres. Y lo dicen en tono de burla, según dijo Muÿâhid. Y dijo Qatâda: Se lo afearon y Allâh les purificó de las malas acciones. “Le salvamos a él y a su familia, con la excepción de su mujer, para la que habíamos decretado que fuera de los que se quedaran atrás... ¡Qué mal lluvia para los advertidos!” Porque no aceptaron la advertencia.

Dice Allâh, el Altísimo, en el Noble Qur^ʿân:

﴿ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلَامٌ عَلَىٰ عِبَادِهِ الَّذِينَ اصْطَفَىٰ ۗ ءَآلَهُ خَيْرٌ مِّمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٥١﴾ أَمَّنْ خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَأَنْزَلَ لَكُمْ مِّنْ

السَّمَاءِ مَاءً فَأَنْبَتْنَا بِهِ حَدَائِقَ ذَاتَ بَهْجَةٍ مَّا كَانَ لَكُمْ أَنْ
 تُنْبِتُوا شَجَرَهَا ۗ أَلَيْسَ مَعَ اللَّهِ ۚ بَلَّ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ ﴿٥٩﴾ أَمَّنْ جَعَلَ
 الْأَرْضَ قَرَارًا وَجَعَلَ خِلَالَهَا أَنْهَارًا وَجَعَلَ لَهَا رَوَاسِيَ وَجَعَلَ بَيْنَ
 الْبَحْرَيْنِ حَاجِزًا ۗ أَلَيْسَ مَعَ اللَّهِ ۚ بَلَّ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦٠﴾

“Di: Las alabanzas a Allāh y la paz sea con Sus siervos elegidos. ¿Qué es mejor, Allāh o lo que Le asocian...? (59) ¿... que Quien ha creado los cielos y la tierra y hace que caiga del cielo agua para vosotros y que con ella crezcan jardines espléndidos cuyos árboles vosotros nunca hubiérais podido hacer crecer...? ¿Puede haber otro dios con Allāh? No, sino que son gente que equipara. (60) ¿Acaso Quien ha hecho de la tierra un lugar para vivir y ha intercalado en ella ríos. Y le ha puesto cordilleras, colocando entre los dos mares una barrera...? ¿Acaso hay otro dios con Allāh? No, sin embargo la mayoría de ellos no sabe.” (61)

“Di: Las alabanzas a Allāh y la paz sea con Sus siervos elegidos.” Es decir, se le dijo a Lot: *“Di: Las alabanzas a Allāh”* porque han perecido. En otra interpretación, aquí el interpe-lado es nuestro Profeta Muḥammad ﷺ, o sea, di: *“alḥamdulillāh”* por haber perecido los in-crédulos de los pueblos precedentes; y esto es más correcto porque el Qurʾān ha sido revelado al Profeta ﷺ, y todo lo que contiene va dirigido a él, excepto aquello cuyo significado indique que es para otro. *“... y la paz sea con Sus siervos elegidos.”* Es decir, la Umma de Muḥammad ﷺ, elegidos por su conocimiento y su obediencia. Ibn ʿAbbās y Sufiān precisan que se refiere a los compañeros de Muḥammad ﷺ. En otra interpretación: Allāh, el Altísimo, ha ordenado al Mensajero de Allāh ﷺ que se reciten estas *āyāt* que hablan de las pruebas sobre Su unicidad y Su poder sobre todas las cosas, y Su sabiduría, y abrir con Su alabanza y el saludo (*salām*) sobre Sus profetas elegidos de entre Sus siervos.

“... con Sus siervos elegidos.” O sea, elegidos para transmitir Su mensaje, y esos son los profetas, sobre ellos la paz. La prueba es:

(181-) ()

“Y un saludo de paz para los mensajeros.” (Los Ordenados en Filas-37:181)

“¿... que Quien ha creado los cielos y la tierra.” Es decir: ¿Acaso vuestros dioses son mejores que Quien ha creado los cielos y la tierra? O como se ha dicho: ¿Acaso vuestra adora-ción de los ídolos es mejor que la adoración del Creador de los cielos y la tierra? Esto es una recriminación hacia ellos, y una llamada de atención hacia el poder de Allāh, el Altísimo. *“¿... y hace que caiga del cielo agua para vosotros y que con ella crezcan jardines espléndidos*

cuyos árboles vosotros nunca habiérais podido hacer crecer...? O sea, huertos y frutales hermosos, que a ningún ser humano le sería posible hacer crecer.

De aquí viene la prueba de la prohibición de reproducir la creación de Allāh, tenga o no tenga espíritu. Y esto viene apoyado por el *ḥadīṭ* del Profeta ﷺ: “Dijo Allāh, Poderoso y Majestuoso: ¿Quién es más injusto que el que pretende crear algo como Mi creación? Pues que creen en una hormiga o un grano de cebada.” Sin embargo, la mayoría de los ulemas opinan que las imágenes de aquello que no tiene espíritu están permitidas; pues dijo Ibn ‘Abbās a aquel que le preguntó si podía hacer una imagen: Si no tienes más remedio que hacerla, haz árboles o aquello que no tenga espíritu.

“... y ha intercalado en ella ríos.” Es decir, en medio de ella, como en Su dicho:

(33-) ()

“E hicimos brotar en medio de ellos ríos.” (La Caverna-18:33)

“Y le ha puesto cordilleras...” Es decir, montañas firmes que la fijan e impiden que se mueva; “... colocando entre los dos mares una barrera.” O sea, una fuerza superior de Su poder para impedir que se mezcle el agua salada con la dulce.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَمَّنْ تُجِيبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ السُّوءَ وَيَجْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ
الْأَرْضِ أَلَيْسَ اللَّهُ بِقَلِيلًا مَّا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾ أَمَّنْ يَهْدِيكُمْ فِي
ظُلُمَاتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ وَمَنْ يُرْسِلُ الرِّيْحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَيْ رَحْمَتِهِ أَلَيْسَ
مَعَ اللَّهِ تَعَالَى اللَّهُ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٣﴾ أَمَّنْ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ
وَمَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أَلَيْسَ مَعَ اللَّهِ قُلٌ هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ إِنْ
كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٦٤﴾ ﴾

“¿Quién responde al que se ve en necesidad, librándolo del mal y os ha hecho sucesores en la tierra? ¿Acaso puede haber algún dios con Allāh? ¿Qué poco recapacitáis! (62) ¿Quién os guía en las tinieblas de la tierra y del mar, y Quién envía los vientos como anuncio de la proximidad de Su misericordia? ¿Puede haber algún dios con Allāh? ¿Exaltado sea Allāh por encima de lo que Le asocian! (63) ¿Quién puede crear una primera vez y luego volver a crear, y Quién os provee del cielo y la tierra? ¿Acaso hay algún dios con

Allāh? Di: ¡Traed la prueba que tengáis si sois de los que dicen la verdad!" (64)

"¿Quién responde al que se ve en necesidad...?" Dijo Ibn 'Abbās que se refiere al que se ve acuciado por la necesidad. Se transmitió de Abū Bakra que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ en la invocación del que sufre necesidad extrema: "¡Allāhumma, ruego Tu compasión, y no me abandones a mi suerte ni siquiera el parpadeo de un ojo! ¡Enmienda mi situación porque no hay dios sino Tú!"

Allāh, el Altísimo, ha garantizado la respuesta al acuciado por la necesidad cuando le invoca, ya que cuando se produce la necesidad se genera en el corazón una sinceridad inusitada. Y para la sinceridad ante Allāh, el Altísimo, hay lugar y protección, se encuentre en el creyente o el incrédulo, el obediente o el desobediente; como dijo Allāh, el Altísimo:

)

(22-) (

"Y cuando os encontráis en la nave y éstas navegan con viento favorable, se regocijan por ello; pero cuando les llega un viento tempestuoso y las olas se alzan por todas partes y se sienten rodeados, invocan a Allāh con sincero recogimiento y sumisión [diciendo]: ¡Si nos salvas de ésta seremos de los agradecidos!" (Yūnus-10:22)

(65-) ()

"Pero cuando los ponemos a salvo en la tierra, entonces ellos Le asocian copartícipes." (La Araña-29:65)

El necesitado de urgencia es respondido por la situación de angustia en la que se encuentra y por su sinceridad en la petición. En el *ḥadīth* del Profeta ﷺ: "Hay tres peticiones que son respondidas sin ninguna duda: La petición del oprimido, la del viajero y la del padre sobre su hijo." Y en otro *ḥadīth* recogido en Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió del Profeta ﷺ que le dijo a Mu'ādh cuando lo envió a la tierra del Yemen: "¡Temed la petición del oprimido, porque entre ésta y Allāh no hay velo alguno!" Se recogió en el libro "Aṣ-ṣīḥāb" el *ḥadīth*: "¡Temed la petición del oprimido, porque es elevada de inmediato y Allāh, el Altísimo, dirá: Por Mi poderío y majestad, te ayudaré aunque sea después de un tiempo!" Y en el *ḥadīth* de Anas: ¡Temed la petición del oprimido aunque sea incrédulo, porque no hay velo delante de él! En definitiva, el oprimido es respondido por la situación angustiosa que vive en ese momento y su noble sinceridad. Y eso se explica como una venganza de Allāh para él contra su opresor. Y en Su dicho:

(129-) ()

“Así permitimos que unos injustos gobiernen sobre otros.” (Los Rebaños-6:129)

Y la inmediatez de la respuesta significa, y Allāh sabe más, que Allāh encarga a sus ángeles recoger la petición del oprimido y elevarla a las nubes y de ahí ascender con ella al cielo ante todos los ángeles donde se manifiesta la ayuda al oprimido y su intercesión para él en la respuesta a su petición y como una misericordia para él. Y aquí hay una advertencia en general contra la injusticia por lo que tiene de desobediencia a Allāh y provocación de Su ira. Por eso dijo por boca de Su Profeta ﷺ en un *ḥadīṭ qudsī*: “¡Siervos míos! ¡En verdad, Yo me he prohibido a Mí mismo la injusticia y os la he prohibido a vosotros: no os tratéis pues injustamente!”

“¿... y os ha hecho sucesores en la tierra?” Es decir, sus habitantes, cuando unos perecen otros les suceden en su lugar; o hizo a vuestros hijos sucesores vuestros. *“¿Acaso puede haber algún dios con Allāh?”* En estas palabras hay una recriminación a los idólatras; *“¿Qué poco recapacitáis!”* Es como Su dicho:

(24-) ()

“Pero la mayoría de ellos no sabe.” (Los Profetas-21:24)

(63-) ()

“¡Exaltado sea Allāh por encima de lo que Le asocian!” (Las Hormigas-27:63)

“¿Quién os guía en las tinieblas de la tierra y del mar...?” Es decir: ¿Quién os conduce en el camino por el que viajáis a los países de noche y de día? Ó: ¿Quién os guía por los desiertos carentes de señales, o en la profundidad de los mares como si de tinieblas se tratara? *“¿... y Quién envía los vientos como anuncio de la proximidad de Su misericordia?”* Es decir, los vientos que preceden a la lluvia. *“¿Quién puede crear una primera vez y luego volver a crear...”* Es decir, reconocían que Allāh es el Creador, el Sustentador, y aquí les impone la creencia en Su capacidad para volver a crear de nuevo; *“¿Acaso puede haber algún dios con Allāh?”* Es decir: ¿Puede haber otro dios que crea, sustenta y resucita? *“Di: ¡Traed la prueba que tengáis...!”* Es decir, vuestro argumento de que tengo asociado, o que hay otro que haga alguna de estas cosas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ وَمَا يَشْعُرُونَ
 أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿٦٣﴾ بَلِ أَدْرَكَ عِلْمُهُمْ فِي الْآخِرَةِ بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ مِنْهَا
 بَلْ هُمْ مَتَّهَا عَمُونَ ﴿٦٤﴾ ﴾

“Di: Nadie de los que están en los cielos y en la tierra conoce lo oculto salvo Allāh, y ni siquiera son conscientes de cuándo serán devueltos a la vida. (65) Por el contrario, su conocimiento se completará en la Otra Vida. Y sin embargo, dudan de ella y sus corazones están ciegos en cuanto a ella.” (66)

“Di: Nadie de los que están en los cielos y en la tierra conoce lo oculto, salvo Allāh.” Se reveló por los idólatras, cuando preguntaron al Profeta ﷺ por el momento de la llegada de la Hora; algo que ni siquiera el Profeta Muḥammad ﷺ sabía, como dijo ʿĀʾiṣa, Allāh esté complacido de ella: Quién pretenda decir que Muḥammad sabe lo que ocurrirá mañana, habrá inventado una mentira sobre Allāh; por eso dice Allāh, el Altísimo: “Nadie de los que están en los cielos y en la tierra conoce lo oculto, salvo Allāh.”

“Por el contrario, su conocimiento se completará en la Otra Vida.” Es decir, porque ellos verán cómo se cumple lo que se les prometió. O sea, lo comprobarán y se darán cuenta cuando ya no les sirva de nada dicho conocimiento, pues ellos lo desmentían en el mundo. “... y sus corazones están ciegos en cuanto a ella.” Es decir, porque están extraviados, y por tanto carecen del conocimiento de la Otra Vida, y es como si sus corazones estuvieran ciegos porque les domina la duda en este mundo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَإِذَا كُنَّا تُرَابًا وَّآبَاءُنَا إِنَّمَا لَمْخَرَجُونَ ﴿٦٥﴾ لَقَدْ
وَعَدْنَا هَذَا نَحْنُ وَّآبَاءُنَا مِنْ قَبْلُ إِن هَذَا إِلَّا أَسْطِيرُ الْأَوَّلِينَ ﴿٦٦﴾

“Y dicen aquellos que no creen: ¿Acaso cuando seamos tierra, nosotros y nuestros padres, se nos hará salir entonces? (67) Esto es lo que se nos ha prometido y lo que se prometió a nuestros padres anteriormente, y realmente no son más que leyendas de los antiguos.” (68)

“Y dicen aquellos que no creen...” O sea, los idólatras de Meca: “¿Acaso cuando seamos tierra, nosotros y nuestros padres, se nos hará salir entonces?” Frase interrogativa que denota asombro, incredulidad y burla; como en Sus dichos:

)

(7-) (

“Dicen aquellos que no creen: ¿Queréis que os mostremos a un hombre que os anuncia que después de muertos y convertidos en polvo seréis resucitados de nuevo?” (Saba-34:7)

(144-) (

)

“¿Acaso si muriera o le dieran muerte, volveríais a la incredulidad?” (La Familia de ‘Imrān-3:144)

(34-) ()

“Si tú [oh Muḥammad] has de morir, ¿por qué iban ellos a vivir eternamente?” (Los Profetas-21:34)

“Esto es lo que se nos ha prometido y lo que se prometió a nuestros padres anteriormente...” Ya se habló de esto anteriormente en el sura de Los Creyentes, y fueron los Profetas los que acercaron el asunto de la Resurrección advirtiéndola encarecidamente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur’ān:

﴿ قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُجْرِمِينَ ﴿٦٩﴾ وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْقٍ مِّمَّا يَمْكُرُونَ ﴿٧٠﴾ وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٧١﴾ قُلْ عَسَى أَنْ يَكُونَ رَدِفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَسْتَعْجِلُونَ ﴿٧٢﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَذُو فَضْلٍ عَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٧٣﴾ وَإِنَّ رَبَّكَ لَيَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ﴿٧٤﴾ وَمَا مِنْ غَائِبَةٍ فِي السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٧٥﴾ ﴾

“Di: ¡Id por la tierra y ved cómo acabaron los malhechores! (69) Pero no te aflijas por ellos, ni te angusties por lo que tramán. (70) Y dirán: ¿Cuándo se cumplirá esa promesa, si es verdad lo que dices? (71) Di: Pudiera ser que parte de eso cuya venida exigís urgentemente os esté pisando los talones. (72) Y, ciertamente, tu Señor favorece a los hombres, sin embargo, la mayoría de ellos no agradece. (73) Y, verdaderamente, tu Señor sabe lo que esconden sus corazones y lo que manifiestan. (74) No hay nada oculto en el cielo o en la tierra que no esté en un Libro claro.” (75)

“Di: ¡Id por la tierra...!” O sea: “Di” a esos incrédulos: “¡Id...!”, por los países de Šām, Al-Ḥiḡāz y el Yemen; “... y ved...”, o sea con vuestros corazones y entendimiento; “¡... cómo acabaron los malhechores!” Es decir, los que desmintieron a sus mensajeros; “Pero no te aflijas por ellos...” Es decir, no te entristezcas por los idólatras de Meca si no creen; “... ni te

angustias por lo que tramaban." Se reveló por los que se burlaban del castigo de la gente de Meca; "Y dirán: ¿Cuándo se cumplirá esa promesa ...?" Es decir: ¿En qué momento nos vendrá el castigo por haber sido incrédulos?

"Di: Pudiera ser que parte de eso cuya venida exigís urgentemente os esté pisando los talones." O sea, que está cercano a vosotros parte del castigo y os sigue las huellas; y eso puede ser el castigo de la tumba; "Y ciertamente, tu Señor favorece a los hombres..." Es decir, con el retraso del castigo y la abundancia de la provisión. "... sin embargo, la mayoría de ellos no agradece." O sea, no agradece Su favor y Su gracia. "No hay nada oculto en el cielo o en la tierra que no esté en un Libro claro." Según Al-Ḥasan, lo oculto aquí es el Día de la Resurrección; o como se ha dicho también, el castigo del cielo y la tierra que les está velado.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ إِنَّ هَذَا الْقُرْآنَ يَفْضُلُ عَلَىٰ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَكْثَرَ الَّذِي هُمْ فِيهِ
تَخْتَلِفُونَ ﴿٧٦﴾ وَإِنَّهُ هُدًى وَرَحْمَةٌ لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٧٧﴾ إِنَّ رَبَّكَ يَقْضِي
بَيْنَهُم بِحُكْمِهِ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْعَلِيمُ ﴿٧٨﴾ فَتَوَكَّلْ عَلَىٰ اللَّهِ ۗ إِنَّكَ عَلَىٰ
الْحَقِّ الْمُبِينِ ﴿٧٩﴾ إِنَّكَ لَا تَسْمَعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تَسْمَعُ الصُّمَّ الدُّعَاءَ إِذَا
وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٨٠﴾ وَمَا أَنْتَ بِهَادِي الْعُيَّىٰ عَن ضَلَالَتِهِمْ ۗ إِنَّ تَسْمَعُ إِلَّا
مَنْ يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُسْلِمُونَ ﴿٨١﴾ ﴾

"Ciertamente, este Qur'an expone a los hijos de Israel la mayor parte de aquello sobre lo que no estaban de acuerdo entre ellos. (76) Y verdaderamente es una guía y una misericordia para los creyentes. (77) Tu Señor decidirá entre ellos con Su juicio; Él es el Poderoso, el Conocedor. (78) Y confía-te a Allāh; ciertamente, tú estás en la verdad indudable. (79) Tú no vas a hacer que los muertos oigan o que los sordos escuchen la llamada cuando se apartan desentendiéndose. (80) Ni vas a guiar a los ciegos sacándoles de su extravío. Tan sólo conseguirás que escuche aquel que cree en Nuestros signos y los que estén sometidos." (81)

"Ciertamente, este Qur'an expone a los hijos de Israel la mayor parte de aquello sobre lo que no estaban de acuerdo entre ellos." Eso fue porque discreparon en muchas cosas hasta tal punto de maldecirse unos a otros, y entonces se reveló la āya. Y significa que este Qur'an les aclara aquello en lo que discrepaban si lo hubieran tenido en cuenta; refiriéndose a las tergiversaciones que realizaron en la Tora y el Evangelio y todas aquellas leyes que omitieron

de sus libros. “Y verdaderamente es una guía y una misericordia para los creyentes.” Especifica a los creyentes porque son ellos los beneficiados; “Tu Señor decidirá entre ellos con Su juicio.” Es decir, dictaminará entre los hijos de Israel por lo que discreparon sobre la Otra Vida, teniendo cada uno lo que se merezca según esté en lo cierto o en la falsedad. “Él es el Poderoso, el Conocedor.” El Poderoso, el victorioso, Aquel cuyo mandato no es rechazado, el Conocedor, Aquel al que no se le oculta nada.

“Y confíate a Allāh.” Entrégale tus asuntos y apóyate en Él, porque Él es el que te ayuda; “... ciertamente, tú estás en la verdad indudable.” Es decir, en la verdad manifiesta y explícita, y esa es para quien reflexiona correctamente; “Tú no vas a hacer que los muertos oigan...” Es decir, los incrédulos que han abandonado la reflexión son como muertos que no sienten ni razonan; “... o que los sordos escuchen...” Y aquí los incrédulos son del mismo grado que los sordos en relación a la aceptación de las exhortaciones, porque cuando se les llama al bien se oponen y se dan la vuelta como si no oyeran; y así en Su dicho:

(18-) ()

“Sordos, mudos y ciegos, no volverán [de su extravío].” (La Vaca-2:18)

Con respecto a la *āya* en cuestión: “Tú no vas a hacer que los muertos oigan o que los sordos escuchen...” ‘Ā’īša, Allāh esté complacido de ella, argumentó que el Profeta ﷺ hizo que oyeran los muertos de Badr cuando dijo: “¡Vosotros no oís mejor que ellos lo que estoy diciendo!”; estableció pues un paralelismo lógico entre el suceso de Badr y la *āya* en cuestión. Añadió Ibn ‘Atīya: El suceso en la historia de Badr fue milagroso para el Profeta Muḥammad ﷺ en relación al hecho de que Allāh les devolviera la percepción del oído para que oyeran sus palabras. Porque de no haber dicho el Mensajero de Allāh ﷺ que ellos escuchaban lo que les decía, habríamos interpretado su llamada a ellos como un recriminación a los incrédulos que quedaban vivos.

Relató Al-Bujarī una transmisión de Abū Ṭalḥa que el Profeta de Allāh ﷺ ordenó el día de la batalla de Badr que se arrojaran a una fosa veinticuatro hombres ya muertos de entre los jefes de Quraiš; después pasó junto a ellos a caballo siguiéndole sus compañeros y se detuvo al borde de la fosa llamándoles por sus nombres y los de sus padres: ¡Oh fulano hijo de fulano! ¡Oh fulano hijo de fulano! ¿Acaso no os alegraría que vosotros hayáis obedecido a Allāh y Su Mensajero? Pues nosotros hemos encontrado que era verdadero lo que nos prometió nuestro Señor. ¿Habéis encontrado vosotros verdadero lo que os prometió vuestro Señor? Entonces dijo ‘Umar: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¡No hablan los cuerpos que no tienen almas! Y le dijo el Profeta ﷺ: “¡Juro por Aquel que tiene al mismo Muḥammad de Su mano que vosotros no oís mejor que ellos lo que estoy diciendo!” Dijo Qatāda: Allāh los resucitó para hacerles oír las palabras del Mensajero ﷺ como una recriminación y una perdición lamentable para ellos.

“Ni vas a guiar a los ciegos sacándoles de su extravío.” Es decir, sacándoles de su incredulidad, porque no está en tus manos implantar la fe en sus corazones; “Tan sólo conseguirás que escuche aquel que cree en Nuestros signos.” Dijo Ibn ‘Abbās: Es decir, excepto a aquellos que creaste para la felicidad y esos son los sinceros en la unicidad de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur’ān:

﴿ وَإِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ أَخْرَجْنَا لَهُمْ دَابَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكَلِّمُهُمْ أَنَّ
 النَّاسَ كَانُوا بِآيَاتِنَا لَا يُوقِنُونَ ﴿٨٢﴾ وَيَوْمَ نَخْشِرُ مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا
 مِّمَّنْ يُكَذِّبُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ ﴿٨٣﴾ حَتَّىٰ إِذَا جَاءُو قَالَ أَكَذَّبْتُمْ
 بِآيَاتِي وَلَمْ تُحِطُوا بِهَا عِلْمًا أَمْ آذًا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨٤﴾ وَوَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ
 بِمَا ظَلَمُوا فَهُمْ لَا يَنْطِقُونَ ﴿٨٥﴾ أَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا اللَّيْلَ لَيْسَكُنُوا فِيهِ
 وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٨٦﴾ ﴾

“Y cuando se cumpla la promesa decretada contra ellos, haremos salir para ellos una Bestia de la tierra que les hablará. Realmente, los hombres no tenían certeza en Nuestros signos. (82) Y el Día en que reunamos, de cada comunidad, a un grupo de los que negaban la veracidad de Nuestros signos y sean agrupados... (83) Y al llegar les diga: ¿Negasteis Mis signos sin tener conocimiento de ellos? ¿Qué es lo que hicisteis? (84) Se cumplirá la promesa decretada contra ellos por haber sido injustos y no hablarán. (85) ¿Acaso no ven cómo hemos hecho la noche para que descansen en ella y el día como claridad? Ciertamente en ello hay signos para gente creyente.” (86)

“Y cuando se cumpla la promesa decretada contra ellos...” Significa, cuando se desate la ira contra ellos por haber sido incrédulos, según Qatāda y Muḃāhid; y dijeron Ibn ʿUmar y Abū Saʿīd al-Judrī: Significa, por no haber ordenado lo lícito y prohibido lo ilícito. Añadió ʿAbdullāh ibn Masʿūd: Por la muerte de los ulemas, la pérdida del conocimiento y la elevación del Qurʾān. Dijo ʿAbdullāh: ¡Abundancia en la recitación del Qurʾān antes de que sea elevado! Dijeron: Si estos *maṣāḥif* (coranes) son elevados, ¿qué será de lo que tienen los corazones de los hombres? Olvidarán la palabra “No hay más divinidad que Allāh” e imperará entre ellos la ignorancia y volverán a sus poesías; y eso será cuando sea decretada la promesa contra ellos. *“... haremos salir para ellos una bestia de la tierra que les hablará.”*

De Abū ʿAbdullāh ibn Masʿūd ؓ se transmitió que dijo: ¡Frecuentad la visita de esta Casa antes de que sea elevada y la gente olvide su sitio! ¡Abundancia en la recitación del Qurʾān antes de que sea elevado! Dijeron: Si estos *maṣāḥif* (coranes) son elevados, ¿qué será de lo que tienen los corazones de los hombres? Dijo: Amanecerán un día y dirán: ¡Hablábamos con unas palabras y decíamos cosas! Entonces volverán a la poesía del periodo de Ḃāhiliya y a sus conversaciones; y eso es *“Cuando se cumpla la promesa decretada contra ellos...”*

Otra interpretación de *“... la promesa decretada contra ellos.”* es Su dicho:

()
 (13-)
*“Sin embargo, se ha de cumplir Mi palabra:
 ¡Llenaré el Infierno de genios y hombres, todos
 juntos!” (La Postración-32:13)*

Pues el hecho de que se cumpla la palabra supone el castigo sobre esos. Pues si llegan hasta el límite donde no es aceptado su arrepentimiento y no hay creyentes que les nazcan entonces llegará la Resurrección.

En otra interpretación, dijo Ḥafṣa, hija de Sīrīn: Pregunté a Abū al-Āliya por el dicho de Allāh, el Altísimo: *“Y cuando se cumpla la promesa decretada contra ellos...”* Dijo: Allāh, el Altísimo, inspiró a Nūḥ:

(36-) ()
*“Ciertamente, nadie más de tu gente creará, ex-
 cepto los que ya han creído.” (Hūd-11:36)*

“... haremos salir para ellos una Bestia de la tierra que les hablará.” Se transmitió de Abū Huraira ؓ que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Hay tres cosas que una vez que salgan ya no le servirá a nadie su creencia, si no ha tenido fe anteriormente o no ha hecho el bien en su fe: La salida del sol por su poniente, el Anticristo y la Bestia de la tierra.” Sobre la precisión de esta Bestia, su descripción y el lugar por donde saldrá, hay muchas diferencias; y de ello hablaremos aquí. El primer dicho es que se trata de una cría de la camella de Ṣāleḥ, según lo mencionado por Abū Dāud aṭ-Ṭayālīsī en su Musnad, de Ḥuḍaifa, que dijo: Mencionó esto el Mensajero de Allāh ﷺ diciendo: “Tendrá tres salidas en el tiempo: Saldrá en lo más profundo del campo sin que llegue a mencionarse en la ciudad de Meca; después permanecerá largo tiempo oculta para salir otra vez difundiendo su recuerdo en el campo y entrará su recuerdo en la ciudad de Meca.” Añadió el Mensajero de Allāh ﷺ: “Después, mientras la gente está en la más inmensa y mejor de las mezquitas para Allāh por su sacralidad y honorabilidad para Allāh, la Mezquita Sagrada, y nada les asusta en ese momento hasta que la Bestia aparece berreando entre la Esquina (Rukn) y el Maqām de Ibrāhīm, yendo de un lado para otro y dispersando el polvo de su cabeza; la gente huirá de ella en todas direcciones menos un grupo de creyentes que se mantendrán firmes y tranquilos, sabiendo que no hay nada imposible para Allāh y que lo que haya de ser será; así que empezó por ellos limpiando sus rostros hasta dejarlos como si fueran cuerpos celestes luminosos. Dará vueltas por la tierra sin que nadie pueda darle alcance ni nadie escape a ella. Habrá quien busque refugio de ella en la oración y aparecerá tras él y le dirá: ¡Fulano, ahora rezas! [cuando antes no lo hacía] Se dirigirá hacia él y lo marcará en el rostro. Luego partirá. La gente hará partícipe a los demás de sus riquezas y habrá tregua y paz en los territorios [sabido que el final ha llegado]. Se conocerá el creyente del incrédulo, hasta que diga el creyente: ¡Tú incrédulo, págame mi derecho!” Y la cría de la camella de Ṣāleḥ cuando ésta fue desjarretada huyó y se abrió para ella una roca y después se taponó quedando dentro la cría. Y allí permanece hasta que salga con el permiso de Allāh, el Altísimo. Se relató que será una bestia cubierta de pelo y de grandes patas cuyo largo será de

sesenta brazas cada una. En otro relato se ha dicho que reúne las características de todos los animales. Mencionaron Al-Mawridī y At-Ṭaʿlabī que la cabeza es como la del toro, los ojos como los del cerdo, las orejas como las del elefante, la cornamenta como la de un ciervo, el cuello como el del avestruz, el pecho como el del león, su color como el del tigre, su cintura como la del gato, su cola como la del carnero, sus patas como las del camello y entre cada articulación hay una distancia de doce brazas. Saldrá con el bastón de Mūsā y el sello de Suleimān; pondrá con el bastón de Mūsā una mancha blanca que dejará el rostro blanco, y pondrá con el sello de Suleimān una mancha negra en el rostro del incrédulo que lo ennegrecerá.

Sobre el lugar por el que saldrá dijo ʿAbdullāh ibn ʿUmar que será de la montaña de Ṣafā en Meca. Se relató en el *jabar* del Profeta ﷺ: “Ciertamente, la tierra se abrirá por la Bestia, e ʿĪsā, sobre él la paz, circunvalará la Casa junto a los musulmanes de la dirección de la carrera entre Ṣafā y Marwa; y la Bestia saldrá de Ṣafā y pondrá una marca entre los ojos del creyente que diga ‘creyente’ y será como un astro reluciente, y pondrá una marca entre los ojos del incrédulo que diga ‘incrédulo’.” Y relató Abū Umāma que dijo el Profeta ﷺ: “Saldrá la Bestia y marcará a la gente sobre sus narices (literalmente, trompas).”

“... *les hablará.*” Dijo As-Sudī: Les hablará de la falsedad de las religiones, salvo el Dīn del Islam; o les hablará con lengua elocuente y una voz que oirá el que esté cerca y el que esté lejos; “*Realmente los hombres no tenían certeza de Nuestros signos.*” O sea, les dirá la Bestia que no tenían certeza de que saldría al final de los tiempos, como uno de los grandes signos de la llegada de la Hora. “*Y el Día en que reunamos, de cada comunidad, a un grupo de los que negaban la veracidad de Nuestros signos...*” O sea, de los que negaban el Qurʾān y nuestras señales indicadoras de la verdad; “... *y sean agrupados.*” Es decir, y sean conducidos desde el primero al último a la rendición de Cuentas. “*Y al llegar les diga...*” Es decir, cuando lleguen les dirá Allāh, el Altísimo: “*¿Negasteis Mis signos...?*” O sea, los que hice descender a Mis mensajeros como prueba clara de Mi Unidad; “... *sin tener conocimiento de ellos?*” Es decir, sin saber si eran falsos como para rechazarlos, sino que fue una negación por ignorancia. “*¿Qué es lo que hicisteis?*” Aquí hay una recriminación, es decir: ¿Qué hicisteis cuando no buscasteis los signos ni reflexionasteis sobre ellos? “*Se cumplirá la promesa decretada contra ellos por haber sido injustos...*” Es decir, será obligado el castigo para ellos por su injusticia al incurrir en la idolatría; “... *y no hablarán.*” O sea, no tendrán excusa ni argumentos para hablar. “*¿Acaso no ven cómo hemos hecho la noche para que descansen en ella, y el día como claridad?*” Es decir, en la noche descansan y duermen, y el día es para buscar la provisión; “*Ciertamente en ello hay signos para gente creyente.*” En Allāh, el Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِ فَفَزِعَ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللَّهُ ۗ وَكُلُّ أَتَوِّهٍ دَاخِرِينَ ﴿١٧﴾ وَتَرَى الْجِبَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِيَ تَمُرُّ مَرَّ السَّحَابِ ۗ صُنِعَ اللَّهُ الَّذِي أَتَقَنَ كُلَّ شَيْءٍ ۗ إِنَّهُ خَبِيرٌ بِمَا تَفْعَلُونَ ۗ

﴿٢٨﴾ مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّنْهَا وَهُمْ مِّنْ فَزَعِ يَوْمِئِذٍ ءَامِنُونَ ﴿٢٩﴾
 وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُبَّتْ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ هَلْ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ
 تَعْمَلُونَ ﴿٣٠﴾

“Y el Día en que se sople en el cuerno y todos cuantos haya en los cielos y en la tierra queden estremecidos, a excepción de aquellos que Allāh quiera, y acudan todos a Él sometidos... (87) Y veas a las montañas, que creías sólidas, pasar como pasan las nubes. ¡Obra de Allāh, que ha hecho magistralmente todas las cosas! Ciertamente, Él conoce lo que hacéis. (88) Quien se presente con una buena acción obtendrá algo aún mejor y estará a salvo del horror de ese Día. (89) Y quien se presente con malas acciones será arrojado de bruces al Fuego. ¿Acaso se les pagará por algo que no sea lo que hayan hecho?” (90)

“Y el Día en que se sople en el cuerno...” Es decir, recuerda el Día, o recuérdales el Día en que se sople el cuerno; y será un cuerno de luz en el que soplará Isrāfīl. Dijo Muḡāhid: El cuerno tendrá forma de corneta o bocina. “... y todos cuantos haya en los cielos y en la tierra se queden estremecidos, a excepción de aquellos que Allāh quiera...” Se transmitió de Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: “Ciertamente, cuando Allāh concluyó la creación de los cielos creó el cuerno y se lo dio a Isrāfīl que se lo puso en su boca y está con su vista clavada en el Trono esperando la orden del soplo.” Pregunté: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Y qué es el cuerno? Dijo: “Un cuerno, por Allāh, inmenso, y por Aquel que me envió con la verdad que dará tres soplos, el primero será el de la angustia, el segundo el del escalofrío y el tercero el de la Resurrección y el levantamiento para el Señor de los mundos.” El primero y el segundo se corresponden, siendo uno la consecuencia del otro, pues el segundo es determinante por el asunto tan angustioso y terrorífico; y dirán:

)

(52-) (

“¡Ay de nosotros! ¿Quién nos ha levantado de nuestros lechos? Esto es lo que había prometido el Misericordioso: los Mensajeros decían la verdad.” (YaSin-36:52)

Y este soplido es el sonido de la trompeta para reunir a las criaturas en la tierra para la Retribución, según dijo Qatāda; y dijo Al-Mawridī: Se refiere al Día del Levantamiento de las tumbas. Y lo correcto es que serán dos soplidos; dijo Allāh, el Altísimo:

)

(68-) (

“Se soplará el cuerno y quienes haya en los cielos y en la Tierra quedarán fulminados a excepción de quien Él quiera.” (Los Grupos-39:68)

Y relató Ibn al-Mubārak, de Al-Ḥasan, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Entre los dos soplidos pasarán cuarenta años: con el primero Allāh hará morir a todo ser viviente, y con el segundo Allāh resucitará a todo el que esté muerto.”

Si se dice que en verdad Su dicho:

(...)

(13 7-)

“El día en que se haga sonar el primer toque del cuerno (*ar-rāyīfa*) y le siga el segundo (*ar-rādīfa*)... Pues no será sino un solo toque.” (Los que arrancan-79:7,13)

En apariencia eso puede significar que son tres toques cuando en realidad son dos, y tras el segundo saldrán las criaturas de sus tumbas. Y según ʿAṭā, *ar-rāyīfa* se refiere al Día del Levantamiento (Al-Quiyāma) y *ar-rādīfa* la Resurrección (Al-Baʿaṭ); y según Ibn Zaid se refiere a la muerte y a la Hora, respectivamente. “... con la excepción de aquellos que Allāh quiera.” Sobre a quien se hace alusión aquí hay diferencias: unos dicen que se refiere a los mártires, otros que son todos los profetas en general, otros que los ángeles, y otros que los creyentes, porque Allāh, el Altísimo, dice a continuación: “Quien se presente con buenas acciones obtendrá algo aún mejor y estará a salvo del horror de ese Día.” En definitiva y según dicen los ulemas, cualquiera de los dichos es posible.

“Y veas a las montañas, que creías sólidas, pasar como pasan las nubes.” Dijo Ibn ʿAbbās: Como si las vieses quietas cuando en realidad pasan raudas por ser inmensas. Y ese es el Día de la Resurrección, por su grandeza a los ojos parecerá sólido e inmóvil, cuando en sí mismo pasará como las nubes; pues dijo Allāh, el Altísimo:

(20-) (

“Y las montañas serán transportadas cual espejismo.” (La Noticia-78:20)

Y se ha dicho que Allāh, el Altísimo, ha descrito a las montañas de diferentes formas, todas ellas conducen a su desaparición de la Tierra, y la aparición de lo que estaba oculto. Así pues, la primera cualidad de la Tierra es el aplanamiento, siendo anterior al temblor; después serán las montañas como lana cardada; eso cuando el cielo sea como cobre fundido. Y Allāh, el Altísimo, ha juntado las dos cualidades en Su dicho:

-8:) ()
(9

“El Día que el cielo sea como cobre fundido y las montañas como lana erizada.” (Los Grados de Elevación-70:8,9)

“¡Obra de Allāh, que ha hecho magistralmente todas las cosas!” Es decir, las ha hecho firmes y con todas sus cualidades minuciosamente; en el mismo sentido dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “¡La misericordia de Allāh es para aquel que cuando hace algo lo hace bien!”

“Quien se presente con una buena acción (*ḥasana*) obtendrá algo aún mejor.” Dijeron Ibn Mas‘ūd e Ibn ‘Abbās: la *ḥasana* es cuando se dice: *ilā ilāha illā Allāh!* O también es *ilā ilāha illā Allāh; Muḥammad rasūl Allāh!* Dijo ‘Alī ibn al-Ḥusein ibn ‘Alī ﷺ: Salió un hombre de expedición y siempre que se quedaba sólo en algún lugar decía: *ilā ilāha illā Allāh waḥdahu la šarīka lahu!* (¡No hay más divinidad que Allāh, solo y sin asociado!) Y estando en tierras bizantinas, en tierras estériles y secas, alzó su voz y dijo: *ilā ilāha illā Allāh waḥdahu la šarīka lahu!* Entonces, vino hacia él un jinete a caballo con vestiduras blancas y le dijo: ¡Por Aquel que tiene mi alma de Su mano! Esa es la palabra a la que se refiere Allāh, el Altísimo, en Su dicho: “Quien se presente con una buena acción (*ḥasana*) obtendrá algo aún mejor.”

Relató Abū Dar que dijo: Pregunté al Mensajero de Allāh ﷺ: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¡Aconséjame! Dijo: “¡Teme a Allāh! Y cuando hagas una mala acción, haz seguidamente una buena para que la borre.” Y le dije: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Una de las buenas acciones es decir *ilā ilāha illā Allāh?* Dijo: “Es de las mejores *ḥasanāt*.” Y en otro relato: “¡Sí! Es la mejor de las *ḥasanāt*.” “... obtendrá algo aún mejor.” Es decir, le llegará el bien, o la más hermosa de las recompensas como es el Jardín; pues no hay nada mejor que decir *ilā ilāha illā Allāh*.

“Y quien se presente con una mala acción...” O sea, con la idolatría; “... será arrojado de bruces al Fuego. ¿Acaso se les pagará por algo que no sea lo que hayan hecho?” Es decir, sólo serán retribuidos por aquello que hayan hecho.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur’ān:

﴿ إِنَّمَا أَمْرٌ أَنْ أُعْبَدَ رَبِّ هَذِهِ الْبَلَدَةِ الَّذِي حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءٍ
وَأُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿١١﴾ وَأَنْ أَتْلُوا الْقُرْآنَ فَمَنْ أَهْتَدَى
فَأِنَّمَا يَهْتَدِي لِنَفْسِهِ وَمَنْ ضَلَّ فَقُلْ إِنَّمَا أَنَا مِنَ الْمُنذِرِينَ ﴿١٢﴾ وَقُلْ
الْحَمْدُ لِلَّهِ سِيرِكُمْ ءَايَاتِهِ فَتَعْرِفُونَهَا وَمَا رَبُّكَ بِغَفِيلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ



“No se me ha ordenado sino que adore al Señor de esta tierra, el que la ha hecho inviolable y a Quien todo pertenece; y se me ha ordenado ser de los musulmanes. (91) Y que recite el Qurʾān. Y quien sigue la guía lo hace en su propio beneficio, pero quien se extravía... Di: Yo sólo soy uno de los amonestadores. (92) Y di: Las alabanzas a Allāh. Él os mostrará Sus signos y los reconoceréis. Y tu Señor no está ajeno a lo que hacéis.” (93)

“No se me ha ordenado sino que adore al Señor de esta tierra, el que la ha hecho inviolable.” Es decir, Meca, la cuál *lā ilāha illā Allāh* ha magnificado su inviolabilidad; o sea, la hizo sagrada y segura, en la que no haya derramamiento de sangre y en la que nadie oprima a otro, en la que ningún animal sea cazado, ni se corte árbol alguno. “... y a Quien todo pertenece;” o sea, tanto las criaturas como el reino en su totalidad; “... y se me ha ordenado ser de los musulmanes.” Es decir, de los sometidos a Su mandato, de los unitarios; “Y que recite el Qurʾān. Y quien sigue la guía lo hace en su propio beneficio.” Es decir, obtiene la recompensa de ser guiado; “... pero quien se extravía...” Es decir, en ese caso a mí sólo me corresponde transmitir el mensaje. Esta fue abrogada por la *āya* del combate. “Y di: Las alabanzas a Allāh.” Es decir, por Sus gracias y por habernos guiado; “Él os mostrará Sus signos...” Es decir, en vosotros mismos o en otros, como en Su dicho:

(53-) ()

“Les haremos ver Nuestros signos en el horizonte y en ellos mismos.” (Fuṣṣilat-41:53)

“... y vosotros los reconoceréis.” Es decir, reconoceréis las señales de Su poder y Unidad en vosotros mismos y en los cielos y la Tierra; como en Su dicho:

()

(21 20-)

“Y en la Tierra hay signos para los que tienen certeza. Y en vosotros mismos. ¿Es que no lo véis?” (Los que Levantan un Torbellino-51:20,21)

* * * * *

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Las Historias

Mequinense, excepto una āya que se reveló entre Meca y Medina, y consta de ochenta y ocho āyāt

Eso es según Ibn ʿAbbās y Qatāda, y añadió Ibn Salām que la āya se reveló en Ŷuḥfa durante la hégira del Mensajero de Allāh ﷺ a Medina; y es Su dicho:

(85-) ()

“Ciertamente, Aquel que te ha impuesto el Qurʿān obligatoriamente te hará volver a un lugar de retorno.” (Las Historias-28:85)

Y dijo Muqātil: Es Medinense Su dicho desde el comienzo de la āya 52 hasta el final de la āya 55:

...)

(55-52-) ()

“Los que recibieron el Libro antes, creen en él... y para vosotros vuestras acciones. Paz sobre vosotros, no buscamos a los ignorantes.” (Las Historias-28:52-55)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʿān:

﴿ طَسَمَ ﴿١﴾ تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ ﴿٢﴾ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنْ نَبَأِ مُوسَى
وَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣﴾ إِنَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ
وَجَعَلَ أَهْلَهَا شِيَعًا يَسْتَضَعِفُ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ يُدَبِّحُ أَبْنَاءَهُمْ وَيَسْتَحْيِ
نِسَاءَهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوا مِنَ الْمُفْسِدِينَ ﴿٤﴾ وَنُرِيدُ أَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِينَ

أَسْتُضْعَفُوا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَهُمْ أَيْمَةً وَجَعَلَهُمُ الْوَارِثِينَ ﴿٤٩﴾
 وَنُمَكِّنَ لَهُمْ فِي الْأَرْضِ وَنُرِيَ فِرْعَوْنَ وَهَامَانَ وَجُنُودَهُمَا مِنْهُمَا مَا
 كَانُوا يَحْذَرُونَ ﴿٥٠﴾

“**Ṭa. Sîn. Mîm. (1) Estos son los signos del Libro claro. (2) Te vamos a contar, con la verdad, parte de las noticias de Mūsā y de faraón, para la gente que cree. (3) Ciertamente, faraón era un tirano altivo en la Tierra. Dividía a sus habitantes en clases y subyugaba a una parte de ellos, degollaba a sus hijos y dejaba vivir a las mujeres. Era un corruptor. (4) Y quisimos favorecer a los que habían sido subyugados en la Tierra, hacerlos dirigentes y convertirlos en herederos. (5) Les dimos sitio en la Tierra y mediante ellos hicimos ver a faraón, a Hāmān y a sus huestes lo que se temían.**” (6)

“*Estos son los signos del Libro claro.*” Es decir, que clarifica lo verdadero y lo falso, lo lícito y lo ilícito, las historias de los Profetas y la Profecía de Muḥammad ﷺ. “*Te vamos a contar, con la verdad, parte de las noticias de Mūsā y de faraón, para la gente que cree.*”

“*Te vamos a contar, con la verdad, parte de las noticias de Mūsā y de faraón...*” Menciona la historia de Mūsā, sobre él la paz, faraón y Qārūn, y rebate a los idólatras de Quraiš; aclara que la proximidad de Qārūn con Mūsā no le beneficia por su incredulidad, así como la proximidad de los Quraiš a Muḥammad; aclara que faraón era prepotente y soberbio en la tierra, debido a su incredulidad. ¡Que se aleje pues la prepotencia en la tierra! Así como el orgullo por la abundancia de riqueza. Ambas fueron las características de faraón y Qārūn. “*Te vamos a contar.*” Es decir, te va a leer Yibrīl por orden Nuestra las noticias de Mūsā y faraón; “*... con la verdad...*” Es decir, con la certeza y sin duda ni mentira alguna. “*... para la gente que cree.*” Es decir, que cree en el Qurʾān y sabe que procede de Allāh, el Altísimo; en cambio, el que no cree, no piensa que es verdad.

“*Ciertamente, faraón fue un tirano altivo en la Tierra.*” Es decir, se ensoberbeció y fue altivo, y eso le llevó a prescindir de la adoración a su Señor por su incredulidad, y pretendió además el señorío.

“*Dividía a sus habitantes en clases y subyugaba a una parte de ellos.*” Es decir, de los hijos de Israel; “*... degollaba a sus hijos y dejaba vivir a las mujeres. Era un corruptor.*” Ya se habló de esto en el sura La Vaca y a propósito de Su dicho:

(49-) ()
 “*Os causaban un horrible castigo, degollando a vuestros hijos.*” (La Vaca-2:49)

Eso fue cuando sus adivinos le dijeron: ¡Ciertamente, nacerá un hijo en la tribu de Israel que se llevará el reino en sus manos! O tuvieron un sueño en el que vieron eso.

"Y quisimos favorecer a los que habían sido subyugados en la Tierra." Es decir, agradecerles. Dijo Ibn 'Abbās: Hacerles dirigentes que guían al bien; o según otros: Predicadores del bien, o gobernantes y reyes. Como lo prueba Su dicho:

)
(
(20-)

"Y cuando Mūsā dijo a su gente: ¡Pueblo mío! Recordad las gracias que Allāh os dio cuando hizo surgir entre vosotros Profetas, os hizo reyes y os dio lo que a nadie en los mundos le había dado." (La Mesa Servida-5:20)

"... y convertirles en los herederos." Del reino de faraón y que habitaran las moradas de los egipcios, siendo ese el significado de Su dicho:

(
(137-)

"Y la hermosa palabra que tu Señor había dado a los hijos de Israel se cumplió porque fueron pacientes." (Al-A'rāf-7:137)

"Los establecimos en la Tierra." Es decir, les dimos poder sobre la gente de Šām y Egipto; "... y en ellos le hicimos ver a faraón, a Hāmān y a sus huestes lo que se temían." Es decir, queríamos que viera faraón; "... y en ellos ... lo que se temían." Eso fue porque fueron informados de que su aniquilación vendría a manos de un hombre de los hijos de Israel. Añadió Qatāda: Significa que nacerá en este año un varón que se apoderará de tu reino. Y fue entonces cuando faraón ordenó matar a todos los varones que nacieran ese año.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ وَأَوْحَيْنَا إِلَىٰ أُمِّ مُوسَىٰ أَنْ أَرْضِعِيهِ ۖ فإِذَا خَفَتْ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْيَمِّ ۖ وَلَا تَخَافِي وَلَا تَحْزَنِي ۗ إِنَّا رَادُّوهُ إِلَيْكَ وَجَاعِلُوهُ مِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿٢٠﴾
فَالْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا ۗ إِنَّ فِرْعَوْنَ
وَهُمَّنَّ وَجُنُودَهُمَا كَانُوا خَاطِئِينَ ﴿٢١﴾ وَقَالَتِ امْرَأَتُ فِرْعَوْنَ

قُرْتُ عَيْنِي لِي وَلَكَ لَا تَقْتُلُوهُ عَسَىٰ أَن يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَلَدًا وَهُمْ لَا
يَشْعُرُونَ ﴿٩﴾

“E inspiramos a la madre de Mūsā: ¡Amamántalo y cuando temas por él, déjalo en el río, y no temas ni te entristezcas porque te lo devolveremos y haremos de él uno de los mensajeros! (7) Y lo recogió la familia de faraón para que fuera para ellos un enemigo y un motivo de tristeza; ciertamente, faraón, Hāmān y sus ejércitos estaban descarriados. (8) Y dijo la mujer de faraón: Será un frescor para mis ojos y para los tuyos, no le mates, puede ser que nos beneficie o le adoptemos como hijo. Pero ellos no se daban cuenta.” (9)

“E inspiramos a la madre de Mūsā: ¡Amamántalo!” Hay diferencias en si se trataba de una visión que tuvo en sueños, según unos, o fue una inspiración, como dijo Qatāda, o se trataba de un ángel que se presentó en forma de persona ante la madre de Mūsā. Dijo Muqātil que acudió a ella Yibrīl y le anunció, y fue una revelación y no una inspiración. Y hay consenso general de que ella no era profeta, sino que el envío del ángel a ella fue de la misma forma que el ángel que habló al tiñoso, al leproso y al ciego en el famoso *ḥadīṭ*; y otros casos en los que los ángeles han hablado a la gente sin necesidad de Profecía. *“¡Amamántalo!”* Dijo As-Sudī: Cuando la madre de Mūsā dio a luz a Mūsā le fue ordenado que lo amamantara tras el nacimiento y que hiciera lo que contiene la *āya*; pues el miedo sobrevino tras el nacimiento.

Se relató que hizo una especie de cuna de papiro ahuecándola en su interior dónde puso a Mūsā y la arrojó al río Nilo en Egipto. Dijo Ibn ʿAbbās que los Hijos de Israel, cuando se multiplicaron en Egipto, se perpetuaron en el tiempo y cometieron desobediencias de tal forma que Allāh dio autoridad a los egipcios sobre ellos, infligiéndoles el peor de los castigos, hasta que Allāh los salvó por medio de Mūsā. Dijo Wahb: Tuve conocimiento de que faraón llegó a degollar hasta setenta mil varones para dar con Mūsā.

“... y no temas ni te entristezcas...” Es decir, no temas que se ahogue ni que se extravíe, ni te entristezcas porque lo maten. Se dijo que la cuna o arqueta que le hizo de papiro o junco medía cinco por cinco palmos y le hizo una llave, luego la puso en el río después de amamantarle durante cuatro meses. Dijo Ibn ʿAbbās: Cuando la cuna desapareció de su vista, el demonio hizo que se lamentara por haberlo arrojado al Nilo y se dijo a sí misma: Si hubiera sido degollado delante de mí y lo hubiera envuelto en el sudario y enterrado, habría sido mejor para mí que arrojarlo al mar; y entonces dijo Allāh, el Altísimo: *“¡... porque te lo devolveremos y haremos de él uno de los mensajeros!”* Es decir, uno de los enviados a la gente de Egipto.

“Y dijo la mujer de faraón: Será un frescor para mis ojos y para los tuyos, no le mates.” Se relató que Āsia, la mujer de faraón, vio la cuna meciéndose en el río, y ordenó que se la trajeran, al abrirla vio dentro a un niño pequeño del que se compadeció y le dio su amor; entonces le dijo a faraón: *“Será un frescor para mis ojos y para los tuyos, no le mates.”* Es decir, no le mates porque Allāh, el Altísimo, lo ha traído de otra tierra y no es de los Hijos de Israel. *“... puede ser que nos beneficie o lo adoptemos como hijo.”* Es decir, porque ella no podía

tener hijos y le pidió que se lo concediese y faraón se lo concedió. Cuando faraón tuvo el sueño y se lo contó a sus adivinos y sabios, según se ha dicho, le dijeron que un muchacho de los hijos de Israel le arrebataría el reino, y entonces empezó a degollar a los varones de los hijos de Israel que nacían, pero viendo que su estirpe se extinguiría, hacía degollar un año y el otro no; entonces nació Hārūn en el año que no se degollaba y Mūsā en el año que sí se degollaba.

“Pero ellos no se daban cuenta.” Esto en principio son palabras procedentes de Allāh, el Altísimo, es decir, ellos no se apercebían de que su aniquilación era por su causa. Y se ha dicho que son palabras de la mujer, es decir, los hijos de Israel no sabían que nosotros lo encontramos de forma casual; “Será un frescor para mis ojos y para los tuyos.” Dijeron que cuando Mūsā fue recogido casualmente y la mujer se lo mostró a faraón éste comprendió que sería de los hijos de Israel e inmediatamente dispuso que lo degollaran, y entonces fue cuando su mujer le dijo lo mencionado en la *āya* que sería un frescor para los ojos de ella y de él; y dijo faraón: En cuanto a mí pues no [será un frescor para mis ojos]. Dijo el Profeta ﷺ: “Si faraón hubiera dicho que sí, habría creído en Mūsā y habría sido un frescor para sus ojos.”

Dijo As-Sudī: Sin embargo, lo crió y educó hasta que pudo caminar, pues faraón vio en él que tenía sagacidad y pensó que era de los hijos de Israel y lo tomó de su mano; entonces Mūsā alargó su mano y arrancó la barba de faraón, y fue entonces cuando determinó degollarlo, pero ella discutió con él diciéndole que sería un frescor para los ojos de ella y de él, mientras que él dijo que sólo lo sería para ella y no para él; entonces, lo examinó dándole a escoger el rubí o la brasa y comprobar si realmente era un profeta enviado, de tal forma que de haber elegido el rubí para no quemarse evidentemente, faraón habría sabido que era profeta y lo hubiese degollado; entonces fue por una inspiración de Allāh para salvarlo cuando le hizo escoger la brasa por lo que se quemó la lengua y se le quedó anudada.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَصْبَحَ فُؤَادُ أَمْرِ مُوسَىٰ فَرِغًا ۗ إِن كَادَتْ لَتُبْدِي بِهِ لَوْلَا أَن رَّبَطْنَا عَلَىٰ قَلْبِهَا لِتَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٠١﴾ وَقَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيهِ ۖ فَبَصَّرَتْ بِهِ عَنْ جُنْبٍ وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٢﴾ وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِن قَبْلُ فَقَالَتْ هَلْ أَدُلُّكُمْ عَلَىٰ أَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُونَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نَاصِحُونَ ﴿١٠٣﴾ فَرَدَدْنَاهُ إِلَىٰ أُمِّهِ كَيْ تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلَا تَحْزَنَ ۗ وَلِتَعْلَمَ أَنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلٰكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ﴿١٠٤﴾

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ ءَاتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا ۗ وَكَذَٰلِكَ نُجَزِي

الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤﴾

“Y la madre de Mūsā se quedó vacía en lo más hondo y a punto estuvo de revelarlo, de no haber sido porque recomfortamos su corazón para que fuera de los creyentes. (10) Le dijo a su hermana: ¡Sigue su rastro! Y entonces lo observó desde un lugar apartado sin que se dieran cuenta. (11) Hasta entonces no habíamos permitido que ninguna nodriza pudiera amamantarlo; entonces dijo: ¿Queréis que os indique una familia que puede cuidarlo para vosotros criándolo bien? (12) Y así se lo devolvimos a su madre para consuelo de sus ojos y para que no se entristeciera y supiera que la promesa de Allāh es verídica. Sin embargo, la mayoría de ellos no saben. (13) Y cuando hubo alcanzado la madurez y estuvo formado, le dimos juicio y conocimiento. Así es como recompensamos a los que hacen el bien.” (14)

“Y la madre de Mūsā se quedó vacía en lo más hondo.” Es decir, vacía de todo contenido relacionado con el mundo salvo del recuerdo de Mūsā. Dijeron Al-Ḥasan y otros que estaba vacía de la revelación cuando le fue revelada la orden de arrojarlo al río; “... y no temas ni te entristezcas...” Y el pacto que Allāh, el Altísimo, le tomó a ella fue que se lo devolvería y haría de él uno de los enviados. Entonces el demonio le dijo a ella: ¡Madre de Mūsā! Detestabas que lo matara faraón y tú haces que se ahogue. Después se enteró que su hijo había caído en manos de faraón, y eso le hizo olvidar la inmensa prueba que tenía del pacto tomado de Allāh. Dijo Abū ʿUbeida: Se quedó sin pena ni tristeza al saber que su hijo no se había ahogado. Relató Ibn al-Qāsem, de Mālik, que dijo: Se quedó vacía, o sea que se le fue la razón; y eso fue porque al saber que había caído en manos de faraón su razón voló sin control y entró en una crisis de angustia y desasosiego; como en Su dicho:

(43-) ()

“Y con sus corazones vacíos.” (Ibrāhīm-14:43)

Es decir, huecos y sin razón, siendo eso porque los corazones son los centros de la razón. ¿Acaso no ves cuando dice Allāh, el Altísimo?:

(46-) ()

“¿... teniendo corazones con los que comprender?” (La Peregrinación-22:46)

“Le dijo a su hermana: ¡Sigue su rastro!” Es decir, le dijo la madre de Mūsā a la hermana de Mūsā: ¡Sigue su rastro hasta que tengas noticias tuyas! Su nombre era Maryam, hija de ʿImrān, coincidiendo su nombre con el nombre de Maryam, madre de ʿĪsā, sobre él la paz,

según mencionaron As-Suhailī y at-Taʿlabī. Y mencionó Al-Mawridī, de Qatāda: Su nombre era Kalṭama; y dijo As-Suhailī que era Kaltūm, como aparece en un *ḥadīṭ* relatado por Az-Zubeir ibn Bakkār que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a Jadīya: “He sentido que Allāh me ha casado contigo en el Jardín y además con Maryam, hija de ʿImrān, Kaltūm, hermana de Mūsā y Āsia, mujer de faraón.” Entonces le preguntó ella: ¿Allāh te ha informado de eso? Dijo: “¡Sí!” Dijo ella con sus mejores deseos: ¡Que tengáis armonía y prole!

“Y entonces lo vio desde un lugar apartado sin que se dieran cuenta.” Es decir, desde lejos y sin que se dieran cuenta de que ella era su hermana porque iba caminando por la orilla del río hasta que vio como lo cogían. “Hasta entonces no habíamos permitido que ninguna nodriza pudiera amamantarlo.” Es decir, antes de la llegada de su madre y su hermana. Y cuando su hermana vio eso dijo: “¿Queréis que os indique una familia que puede cuidarlo para vosotros criándolo bien?” Entonces, le dijeron cuando ella dijo: “...criándolo bien.”: ¿Y cómo lo sabes? ¿Tal vez conoces a su familia? Dijo ella: ¡No! Sin embargo, son cuidadosos con la buena marcha del rey, y desean ser su nodriza. Y dijeron As-Sudī e Ibn ʿUraiy: Le dijeron a ella cuando dijo: “...criándolo bien.”: Puesto que conoces a la familia de este niño, llévanos a ellos. Dijo ella: Quiero decir que ellos pueden aconsejar al rey. Entonces les llevó hasta la madre de Mūsā. Partió por orden de ellos y el niño en brazos de faraón que lo trataba afectuosamente, mientras él lloraba pidiendo ser amamantado; entonces se lo arrimaron a ella y cuando el niño encontró el olor de su madre aceptó su pecho. Se relató que le preguntaron a la madre de Mūsā: ¿Cómo es que ha aceptado tu pecho y no el de las otras? Dijo: Ciertamente, soy una mujer de buen olor y buena leche, apenas doy de mamar a un niño y éste la toma. Dijo ʿImrān al-ʿYawnī: Faraón solía dar a la madre de Mūsā cada día un dinar. Dijo Zamajšarī: Si se plantea la cuestión: ¿Cómo puede ser lícito que una madre pueda tomar dinero por amamantar a su hijo? Dijo: No lo tomaba por amamantarlo sino que era un bien obtenido en situación de guerra y por lo tanto era lícito.

“Y así se lo devolvimos a su madre...” Es decir, se lo devolvimos ablandando el corazón de su enemigo y cumplimos la promesa que le hicimos a su madre; “... para consuelo de sus ojos...” O sea, al ver a su hijo; “... y para que no se entristeciera...” O sea, por la separación de su hijo; “... y supiera que la promesa de Allāh es verídica.” Es decir, para que supiera que la promesa llegaría, pues ya sabía que el niño volvería a ella; “Sin embargo, la mayoría de ellos no saben.” Es decir, la mayoría de la gente de la familia de faraón no saben; es decir, eran ajenos a los secretos del destino; o la mayoría de la gente no sabe que la promesa de Allāh se cumple siempre...

“Y cuando hubo alcanzado la madurez y estuvo formado, le dimos juicio y conocimiento.” Aquí lo dicho por Rabīaʿ y Mālik es lo más correcto: Y es que se refiere a cuando tuvo la primera polución, por Su dicho:

(6-) ()

“Y examinad a los huérfanos y cuando hayan alcanzado la edad del matrimonio...” (Las Mujeres-4:6)

Pues ese es el comienzo de la madurez y llega hasta los treinta y cuatro años. “... y estuvo formado.” Dijo Ibn ʿAbbās: Cuando alcanzó los cuarenta años. Y el juicio es la sabiduría

anterior a la Profecía. Y el conocimiento de su Dīn y el de sus padres; él tenía nueve seguidores de los hijos de Israel que se reunían con él para escucharle antes de la Profecía. “Así es como recompensamos a los que hacen el bien.” Es decir, lo mismo que recompensamos a la madre de Mūsā cuando se entregó al mandato de Allāh arrojando su hijo al río y luego creyó en Su promesa; pues le devolvimos a su hijo y le dimos serenidad y seguridad en sí misma; luego concedimos a Mūsā el don del juicio, la sabiduría y la Profecía; y de esa forma también recompensamos a todo aquel que es bienhechor.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَدَخَلَ الْمَدِينَةَ عَلَىٰ حِينٍ غَفْلَةٍ مِّنْ أَهْلِهَا فَوَجَدَ فِيهَا رَجُلَيْنِ يَقْتَتِلَانِ هَذَا مِنْ شِيعَتِهِ وَهَذَا مِنْ عَدُوِّهِ فَاسْتَعْتَنَهُ الَّذِي مِنْ شِيعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُوِّهِ فَوَكَرَهُ مُوسَىٰ فَقَضَىٰ عَلَيْهِ ۗ قَالَ هَذَا مِنْ عَمَلِ الشَّيْطَانِ ۗ إِنَّهُ عَدُوٌّ مُّضِلٌّ مُّبِينٌ ﴿١٥﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِي فَاغْفِرْ لِي فَغَفَرَ لَهُ ۗ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿١٦﴾ قَالَ رَبِّ بِمَا أَنْعَمْتَ عَلَيَّ فَلَنْ أَكُونَ ظَهِيرًا لِّلْمُجْرِمِينَ ﴿١٧﴾ فَأَصْبَحَ فِي الْمَدِينَةِ خَائِفًا يَتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي آسْتَنْصَرَهُ بِالْأَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ ۗ قَالَ لَهُ مُوسَىٰ إِنَّكَ لَعَوِيُّ مُّبِينٌ ﴿١٨﴾ فَلَمَّا أَنْ أَرَادَ أَنْ يَبْطِشَ بِالَّذِي هُوَ عَدُوٌّ لَّهُمَا قَالَ يَمُوسَىٰ أُتْرِيدُ أَنْ تَقْتُلَنِي كَمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْأَمْسِ ۗ إِنْ تُرِيدُ إِلَّا أَنْ تَكُونَ جَبَّارًا فِي الْأَرْضِ وَمَا تُرِيدُ أَنْ تَكُونَ مِنَ الْمُصْلِحِينَ ﴿١٩﴾﴾

“Y en un momento de descuido de sus habitantes entró en la ciudad y encontró en ella a dos hombres luchando: uno era de los suyos y el otro un enemigo. Entonces, el que era de los suyos le pidió ayuda contra el que era de sus enemigos y Mūsā le golpeó, acabando con su vida. Dijo: Esto es un acto de šaiṭān; realmente, él es un claro enemigo que extraña. (15) Dijo: ¡Señor mío, he sido injusto conmigo mismo. Perdóname! Y le perdonó. Ciertamente, Él es el Perdonador, el Compasivo. (16) Dijo: ¡Señor mío, puesto que me has concedido esta gracia, no auxiliaré más a los malhechores! (17) Y amaneció en la ciudad, medroso y vigilante. Enton-

ces, el que el día anterior le había pedido ayuda le pidió socorro a voces. Mūsā le dijo: ¡Eres un perdido sin ninguna duda! (18) Y cuando se disponía a agredir al que era enemigo de ambos, éste dijo: ¡Mūsā! ¿Acaso quieres matarme como hiciste con uno ayer? ¿Es que únicamente deseas ser un tirano en la tierra en vez de mejorar las cosas?” (19)

“Y en un momento de descuido de sus habitantes entró en la ciudad.” Cuando Mūsā, sobre él la paz, supo de la veracidad de su Dīn y se dio cuenta del extravío en la práctica de la gente de faraón, le hizo tener miedo y tuvo miedo de ellos; de tal manera que siempre que entraba en la ciudad de faraón lo hacía temeroso y a escondidas. Dijo As-Sudī: Mūsā, en el tiempo de esta historia, tenía una relación preferente con faraón y subía en sus barcos, hasta tal punto que lo llamaban Mūsā, hijo de faraón; un día faraón subió a un barco que le condujo a una de las ciudades de Egipto llamada Manaf, y después, al enterarse Mūsā, le siguió en otro barco dándole alcance en aquella ciudad a la hora del mediodía que es la hora del descuido y el abandono al descanso o al sueño.

“... y encontró en ella a dos hombres luchando: uno era de los suyos y el otro un enemigo.” Es decir, uno era de los hijos de Israel y el otro de la gente de faraón; “... entonces, el que era de los suyos le pidió ayuda.” O sea, le pidió que acudiese en su auxilio, “... contra el que era de sus enemigos.” Y eso mismo le pidió en la āya a continuación: “Entonces, el que el día anterior le había pedido ayuda le pidió socorro a voces.” Es decir, le pidió ayuda contra otro egipcio; él le socorrió, porque ayudar al oprimido se contempla en todas las religiones y es obligatorio en todas las legislaciones. Dijo Qatāda: El egipcio, que era panadero de faraón, quería someter al israelita para que cargara con leña hasta la cocina de faraón, pero se opuso pidiendo ayuda a Mūsā. “... y Mūsā le golpeó...” Según dijo Qatāda, fue con su bastón, y según Muḡāhid, con su mano. “... acabando con su vida.” Pero, fue un hecho fortuito porque Mūsā, sobre él la paz, no quiso matarlo sino que sólo pretendía empujarle.

“Dijo: Esto es un acto de *šaiṭān*; realmente, él es un claro enemigo que extravía.” Es decir, fue una incitación de *šaiṭān*; dijo Al-Ḥasan: No era lícito matar al incrédulo en aquella situación, porque era una situación de tregua en el combate. “Dijo: ¡Señor mío, he sido injusto conmigo mismo. Perdóname! Y le perdonó.” Se lamentó, Mūsā, sobre él la paz, por aquel golpe que le dio al egipcio ocasionándole la muerte; y su lamento le llevó a volverse a su Señor y pedirle el perdón por la falta cometida. Dijo Qatāda: Él supo que Allāh le había perdonado, pero aún así dirá el Día de la Resurrección: En verdad, maté a una persona sin haberme sido ordenado matarla. Y lo contó como una falta en contra suya. Y dijo: “... ¡He sido injusto conmigo mismo. Perdóname!”, porque no es propio de un profeta matar a nadie mientras no le sea ordenado; y también porque los profetas se preocupan por quienes no se preocupan los demás.

Relató Muslim, de Sālim ibn ʿAbdullāh, que dijo: ¡Gente del Iraq! No os pregunto por lo pequeño sino por lo grave que cometéis. Oí a Abū ʿAbdullāh ibn ʿUmar decir que oyó al Mensajero de Allāh ﷺ: “La provocación (*fitna*) vendrá por allí – señalando con su mano hacia el oriente – por donde saldrá un cuerno de *šaiṭān*, y vosotros mientras os peleáis unos con otros; y al que mató Mūsā de la gente de faraón fue por error. Pues dijo Allāh, el Altísimo.”:

(40-) ()

“Y mataste a una persona y te salvamos del aprieto, aunque te probamos de distintas formas.” (Ṭaha-20:40)

“Dijo: ¡Señor mío, puesto que me has concedido esta gracia...!” Es decir, de conocimiento y sabiduría; “¡... no auxiliaré más a los malhechores!” O sea, no auxiliaré más a los incrédulos. Y dijo Zamajšarī sobre Su dicho: “... puesto que me has concedido esta gracia...” de perdonarme, me arrepentiré, y: “¡... no auxiliaré más a los malhechores!”

Dije (Al-Qurṭubī): No dijo, si Allāh quiere, o sea, no dijo que no lo haría más, si Allāh quiere, y fue puesto a prueba una vez más; como en Su dicho:

(113-) ()

“Y no os inclinéis del lado de los injustos.”
(Hūd: 11:113)

Se relató que dijo el Profeta ﷺ: “Quien caminara con un oprimido para auxiliarle en la injusticia contra él, Allāh reafirmará sus pies sobre el Širāṭ en el Día de la Resurrección, y éste será el día en el que resbalen los pies; y quien caminara con un opresor para contribuir a su injusticia, Allāh hará resbalar sus pies sobre el Širāṭ en el Día que se resbalan los pies.” Y en el ḥadīṭ: “Quien caminara con un opresor habrá incurrido en delito.” Pues ir con un tirano u opresor no es delito, excepto que vaya con él para colaborar en su injusticia, porque haya incurrido en la prohibición de Allāh, el Altísimo:

(2-) ()

“Y no colaboréis en el delito ni en la transgresión.” (La Mesa Servida-5:2)

“Y amaneció en la ciudad, medroso y vigilante.” Esto indica que los profetas, sobre ellos la paz, no se libran de tener miedo, y el miedo no contradice el conocimiento de Allāh y la confianza en Él; es decir, se levantó por la mañana temeroso por haber matado a un hombre y ser castigado por ello, o como se ha dicho también, temeroso de Allāh, el Altísimo. “Entonces, el que en el día anterior le había pedido ayuda le pidió socorro a voces...” Es decir, el israelita al que había ayudado el día anterior, estaba luchando contra otro egipcio y le solicitó el auxilio contra él. Ese israelita que le pedía auxilio era un samaritano al que quería obligar el cocinero de faraón a que llevase leña a la cocina.

“Mūsā le dijo: ¡Eres un perdido, sin ninguna duda!” Pues, por tu causa maté ayer a un hombre y hoy me vuelves a pedir que mate a otro. “¡Mūsā! ¿Acaso quieres matarme como hiciste con uno ayer?” Dijo Ibn Ŷubeir: Quiso Mūsā agarrar al egipcio y pensó el israelita que lo quería coger a él por las palabras rudas que le había dicho; por eso dijo: “¿Acaso quieres matarme como hiciste con uno ayer?”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ قَالَ يَا مُوسَىٰ إِنَّ الْمَلَأَ
يَأْتِمُرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ إِنَّ لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ ﴿٢٠﴾ فَخَرَجَ مِنْهَا
خَائِفًا يَتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِي مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢١﴾ وَلَمَّا تَوَجَّهَ تَلَقَّاءَ
مَدْيَنَ قَالَ عَسَىٰ رَبِّي أَن يَهْدِيَنِي سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿٢٢﴾ ﴾

“Y vino un hombre corriendo desde la parte más alejada de la ciudad y dijo: ¡Mūsā! Los magnates están conspirando contra ti. Vete, pues: yo soy para ti un consejero. (20) Y salió de ella, medroso y alerta, diciendo: ¡Señor mío, sálvame de la gente injusta! (21) Y mientras iba en la dirección de Madyan, dijo: ¡Puede que mi Señor me guíe al camino recto!” (22)

“Y vino un hombre...” La mayoría de la gente del *tafsīr* dicen que este hombre era un creyente de la familia de faraón, y concretamente un primo suyo, según mencionó At-Ṭaḥṭabī. Según Qatāda, se trataba de Šamʿūn, creyente de la familia de faraón. Se relató que faraón ordenó matar a Mūsā y ese hombre se adelantó a informarle de la noticia, diciendo: “... *dijo: ¡Mūsā! Los magnates están conspirando contra ti...*” Es decir, están dilucidando entre ellos por haber dado muerte al egipcio ayer. “... *vete, pues: yo soy para ti un consejero. Y salió de ella, medroso y alerta, diciendo: ¡Señor mío, sálvame de la gente injusta!*”

“Y mientras iba en la dirección de Madyan, dijo: ¡Puede que mi Señor me guíe al camino recto!” Salió Mūsā, sobre él la paz, huyendo sólo y temeroso, sin llevar montura ni provisión alguna con él, ni siquiera zapatos, en dirección a Madyan. Pues, Madyan era de los hijos de Ibrāhīm, y Mūsā de los hijos de Yaʿqūb, hijo de Ishāq, hijo de Ibrāhīm; y se vio a sí mismo en una situación delicada, sin provisiones y sin nada, y además sin conocer el camino. En tal estado se refugió en Allāh, diciendo: “*¡Puede que mi Señor me guíe al camino recto!*” Y esa es la situación del acuciado por la necesidad urgente. Dijeron Muqātil y As-Sudī: Ciertamente, Allāh, le envió al ángel ʿĪbrīl, y Allāh sabe más. Y entre Madyan y Egipto la distancia era de ocho días de viaje.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَمَّا وَرَدَ مَاءَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّةً مِّنَ النَّاسِ يَسْقُونَ
وَوَجَدَ مِنْ دُونِهِمْ امْرَأَتَيْنِ تَذُودَانِ قَالَ مَا خَطْبُكُمَا قَالَتَا لَا نَسْقِي
حَتَّىٰ يُصَدِرَ الرِّعَاءَ وَأَبُونَا شَيْخٌ كَبِيرٌ ﴿٢٣﴾ فَسَقَىٰ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّىٰ إِلَىٰ

الظِّلِ فَقَالَ رَبِّ إِنِّي لِمَا أَنْزَلْتَ إِلَيَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيرٌ ﴿٢٣﴾ فَجَاءَتْهُ إِحْدَاهُمَا
 تَمْشِي عَلَى اسْتِحْيَاءٍ قَالَتْ إِنَّ أَبِي يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ أَجْرَ مَا سَقَيْتَ
 لَنَا فَلَمَّا جَاءَهُ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقِصَصَ قَالَ لَا تَخَفْ نُجِوتَ مِنْ
 الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ ﴿٢٤﴾ قَالَتْ إِحْدَاهُمَا يَتَّابِتِ اسْتَعْجِرُهُ إِنَّ خَيْرَ مَنْ
 اسْتَعْجَرْتِ الْقَوِيُّ الْأَمِينُ ﴿٢٥﴾ قَالَ إِنِّي أُرِيدُ أَنْ أُنكِحَكَ إِحْدَى ابْنَتَيَّ
 هَاتَيْنِ عَلَى أَنْ تَأْجُرَنِي ثَمَنِي حِجَجٍ فَإِنْ أَتَمَمْتَ عَشْرًا فَمِنْ عِنْدِكَ
 وَمَا أُرِيدُ أَنْ أَشُقَّ عَلَيْكَ سَتَجِدُنِي إِنْ شَاءَ اللَّهُ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿٢٦﴾
 قَالَ ذَلِكَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ أَيَّمَا الْأَجَلَيْنِ قَضَيْتُ فَلَا عُدْوَانَ عَلَيَّ وَاللَّهُ

عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٢٨﴾ ﴿

“Y cuando llegó a la aguada de Madyan encontró a un grupo de gente abrevando a sus rebaños y, apartadas de ellos, a dos mujeres que mantenían a su ganado alejado. Les dijo: ¿Qué os pasa? Dijeron: No podremos abrevar hasta que se vayan los pastores, pues nuestro padre es muy anciano. (23) Entonces abrevó para ellas, retirándose al terminar a la sombra. Y dijo: ¡Señor mío. Realmente, me hallo en la necesidad de que hagas descender para mí algún bien! (24) Y vino a él una de las dos, caminando con modestia, y dijo: Mi padre te invita para recompensarte por haber abrevado por nosotras. Y cuando llegó a su presencia y le contó su historia, dijo: No temas, estás a salvo de la gente injusta. (25) Dijo una de ellas: ¡Padre! Tómalo como asalariado: pues nadie mejor que él, que es fuerte y digno de confianza, para contratar sus servicios. (26) Dijo: Quiero casarte con una de mis hijas a cambio de que trabajes para mí durante ocho años, aunque si completas diez será cosa tuya, pues no quiero hacértelo difícil; si Allāh quiere encontrarás que soy justo. (27) Dijo: Esto es algo entre tú y yo; y cualquiera de los dos plazos que cumpla, no se me causará ningún perjuicio. Allāh es Garante de lo que decimos.” (28)

“Y cuando llegó a la aguada de Madyan...” Es decir, a la entrada del abrevadero; “... encontró a un grupo de gente abrevando a sus rebaños y, apartadas de ellos, a dos mujeres que mantenían a su ganado alejado.” Es decir, las dos mujeres mantenían a su ganado apartado para que no se mezclara con el ganado de la gente; “Dijeron: No podremos abrevar hasta que no se vayan los pastores.” Significa que ellas, por su debilidad y escasa fuerza, no podían competir en el tumulto de los fuertes; además de que su costumbre era la tranquilidad a la espera de que la gente se alejara del agua y pudieran abrevar a solas su rebaño. Se relató de ʿAmr ibn Maimūn que dijo ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb: Cuando los pastores terminaron de abrevar cubrieron el pozo con una roca que sólo podían levantar diez hombres, entonces llegó Mūsā y la levantó dando de beber a su ganado con un solo cubo. “Y dijo: ¡Señor mío. Realmente, me hallo en la necesidad de que hagas descender para mí algún bien!” Es decir, Mūsā pidió a Allāh que le diese algo de comer, pues llevaba siete días sin probar alimento alguno y su estómago se había pegado a su espalda. Así pues, la palabra “bien” en esta *āya* significa el alimento; y también tiene otros significados, como riqueza, fuerza y adoración, según lo prueban las *āyāt* que siguen:

(180:) ()

“Si dejó bienes.” (La Vaca-2:180)

(8:) ()

“Y es tenaz en su amor por los bienes.” (Los que galopan-100:8)

(37:) ()

“¿Acaso son ellos más fuertes o la gente de Tubbaʿ?” (El Humo-44:37)

(73:) ()

“Y les inspiramos que se esmeraran en la adoración.” (Los Profetas-21:73)

“Y vino a él una de las dos, caminando con modestia.” Es decir, con su rostro cubierto y camisón con mangas, según dijo ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb. Se relató que era de nombre Liyā y la otra Ṣafūriyā, hijas de Yaṭrūn (Yethro), que es Šuʿaib, sobre él la paz; se dijo también que era un sobrino de Šuʿaib, pues éste había muerto. Y la mayoría de la gente dice que eran hijas de Šuʿaib, sobre él la paz, y esa es la deducción del Qurʾān, cuando dice Allāh, el Altísimo:

(85:) ()

“Y [envió] a la gente de Madyan a su hermano Šuʿaib.” (Al-Aʿrāf-7:85)

Y sobre lo que dice Allāh en el sura Los Poetas:

()

(177-176:)

“Y los compañeros de al-Ayka desmintieron lo que decían los Enviados, cuando Šu‘aib les dijo: ¿No vais a temer?” (Los Poetas-26:176-177)

Dijo Qatāda: Allāh, el Altísimo, envió a Šu‘aib a los compañeros de al-Ayka y a los compañeros de Madyan.

Se relató que Mūsā, sobre él la paz, cuando llegó a él la mujer con el mensaje, se levantó y la siguió, y entre él y su padre había una distancia de tres millas, entonces se levantó un viento, de tal forma que ella se arremangó el camión y se le quedaron las nalgas marcadas; y como resultaba embarazoso para Mūsā mirarla, le dijo: Camina detrás de mí e indicame el camino con tu voz. Se dijo también que Mūsā le dijo desde un principio: Ve detrás de mí, pues yo soy un hombre hebreo que no mira al trasero de las mujeres, e indicame el camino, diciéndome a la derecha o a la izquierda. Y ese fue el motivo por el que ella se lo describió a su padre como digno de confianza, según dijo Ibn ‘Abbās. Entonces llegó Mūsā hasta su anfitrión y le contó su historia desde el principio hasta el final, y simpatizó con él, diciéndole: *“No temas, estás a salvo de la gente injusta.”* Y Madyan se encontraba fuera del reino del faraón. Él le acercó la comida y le dijo Mūsā: ¡Nosotros somos gente de una casa que no vendemos nuestro Dīn por toda la Tierra llena de oro! Entonces dijo Šu‘aib: ¡Esto no es a cambio de haber abrevado el ganado; sin embargo, mi costumbre y la de mis padres es honrar al huésped y alimentarle! Entonces, comió Mūsā.

“Dijo: Quiero casarte con una de mis hijas.” En la *āya* hay una indicación de que el padre y *walī* de la mujer puede ofrecerla en matrimonio al hombre, siendo una *sunna* vigente: Šāleḥ de Madyan ofreció a su hija a Šāleḥ de los hijos de Israel, y ‘Umar ibn al-Jaṭṭāb ofreció a su hija Ḥafṣa a Abū Bakr y a ‘Uṭmān, y ella misma se ofreció al Profeta ﷺ. Y según Mālik, Šāfi‘ī, Abū Ḥanīfa y otros ulemas: Cuando la mujer alcanza la pubertad nadie la puede casar si no es con su consentimiento.

Dijo Mekkī: En esta *āya* hay particularidades sobre el casamiento, como es el realizarlo sin precisar la esposa ni fijar el comienzo del término, por una prestación de servicio y sin contrato previo.

Se dijo que se desposó con Šafūrīya, siendo la menor de las hijas; se relató de Abū Ḍar que dijo: Me dijo el Mensajero de Allāh, ﷺ: “Si te preguntan por cuál de los dos plazos cumplió Mūsā, di: El mejor de los dos y el más cumplido, y si te preguntan que con cuál de las dos mujeres se desposó, di que fue con la menor; siendo ella la que iba tras él y fue la que dijo: *“¡Padre! Tómalo como asalariado: pues nadie mejor que él, que es fuerte y digno de confianza, para contratar sus servicios.”*

El casamiento por una prestación de servicios, como se manifiesta en la *āya*, es un asunto que está fijado en nuestra legislación de la Šarī‘a; y se narra en un *ḥadīṭ* en el que el hombre no tenía nada que ofrecer salvo algo de Qur‘ān que había memorizado. Y en otro le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “¿Qué tienes memorizado del Qur‘ān? Dijo: El sura La Vaca y la que le sigue. Dijo: ¡Enséñale veinte *āyāt* y es tu mujer!” Dijo Ibn Juwaiz Mandād que la *āya* implica el casamiento por prestación de servicios y el contrato sería correcto, pero se detesta que la prestación de servicios sea considerada como dote, ya que es preciso que ésta sea en bienes de riqueza, como dijo Allāh, el Altísimo, en el Qur‘ān:

(24-) ()

“Que busquéis [esposas] con vuestros bienes como hombres honrados.” (Las Mujeres-4:24)

Dijo Ibn al-Qāsem: Han prohibido nuestros ulemas que se consume el matrimonio sin pagar dinero contante, aunque sea un cuarto de dinar. Y en esta *āya* se juntan la prestación de servicios y el hecho de la relación conyugal del matrimonio.

“... a cambio de que trabajes para mí durante ocho años.” Dijo Mālik que está permitido que se entienda una prestación de servicios general sin precisar, como se desprende de la historia de Mūsā, y en cambio sí se precisa la duración del servicio o el trabajo prestado; pues el trabajo propio de ellos en aquel lugar era conocido de sobra, como las labores de labranza de la tierra, riego de los cultivos, pastoreo y abrevado del ganado, todas ellas actividades propias del campo como oficio de sus gentes. En definitiva es un oficio conocido sin precisar la magnitud y duración de cada labor en sí.

No ha trascendido que Mūsā, sobre él la paz, recibiera salario alguno por parte de Šuʿaib, sin embargo relató Yaḥyā ibn Salām que Šāleḥ de Madyan dejó para Mūsā toda cría de oveja que fuera de un color distinto al de la madre; entonces, Allāh inspiró a Mūsā para que arrojara su bastón entre las ovejas y parieron crías todas ellas de colores distintos a los de sus madres. Mencionó Al-Qušairī que cuando Šuʿaib contrató a Mūsā como asalariado le dijo que entrara a tal casa y cogiera uno de los bastones que allí había, por lo que sacó Mūsā un bastón. Sucedió que el bastón que sacó era el mismo bastón que Ādam sacó del Jardín, y fue el mismo que heredaron los profetas hasta llegar a Šuʿaib, de tal manera que le ordenó que lo dejara en la casa y cogiera otro que no fuera ese. Entró y volvió a salir con el mismo, y así hasta siete veces, nunca caía en sus manos otro que no fuera ese. Entonces, Šuʿaib pensó que ese bastón tenía algo, y al amanecer le dijo a Mūsā: Conduce el ganado hasta la encrucijada de caminos, toma a tu derecha que no hay mucha hierba, y no tomes a tu izquierda donde hay mucha hierba y un gran dragón que no acepta a los animales de cría. Así pues, los condujo hasta la encrucijada de caminos y los animales se dirigieron hacia la izquierda sin poderlos controlar. Pues, se durmió Mūsā y salió el dragón, entonces el bastón se puso en pie y una de sus puntas se convirtió en hierro con el que combatió al dragón hasta matarlo, y después regresó a Mūsā, sobre él la paz. Al despertar, Mūsā vio que el bastón estaba impregnado de sangre, y el dragón muerto.

Relató ʿUyaina ibn Ḥiṣn que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: “Mūsā se impuso a sí mismo la prestación de servicios a cambio de llenar su estomago y la salvaguarda de su honor.”

“Dijo: Esto es algo entre tú y yo; y cualquiera de los dos plazos que cumpla, no se me causará ningún perjuicio.” Cuando concluyó Šuʿaib su propuesta, Mūsā, sobre él la paz, se reafirmó en ella, y repitió su significado en relación a la confianza en el pacto, teniendo en cuenta que la condición era de ocho años; por lo tanto, significa que no hay responsabilidad ni consecuencia alguna sobre mí en el aumento de dicho plazo.

“Allāh es Garante (*Wakīl*) de lo que decimos.” Estas palabras o son de Mūsā, o son del padre de la mujer, Šuʿaib, sobre ellos dos sea la paz; y de cualquier forma, basta para estos dos hombres justos poner a Allāh únicamente como testigo y garante (*wakīl*) del pacto acordado entre los dos, y sin que haya testigo alguno entre los hombres.

Hay diferencias entre los ulemas sobre si es obligatoria la presencia de testigos en el casamiento: Una opinión es que no hay celebración de matrimonio sino con dos testigos, según Abū Ḥanīfa y Šāfiʿī; y dijo Mālik que se puede celebrar sin testigos puesto que es un pacto compensatorio y no se impone la condición de los testigos, sino que la condición es el anuncio de lo que se establece en el pacto y su materialización evidente. Se relató en Al-Bujārī, de Abū Huraira, que un hombre de los hijos de Israel pidió a otro que le prestara un dinar pidiéndole que trajera testigos, y le dijo: ¡Allāh me basta como testigo! Entonces le dijo: Traeme un garante (*kafīl*). Y le dijo: ¡Allāh me basta como garante! Dijo: ¡Has dicho la verdad! Y le dio el dinar.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَلَمَّا قَضَىٰ مُوسَى الْأَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهِ آنَسَ مِنْ جَانِبِ الطُّورِ نَارًا قَالَ لِأَهْلِهِ امْكُثُوا إِنِّي آنَسْتُ نَارًا لَعَلِّي آتِيكُمْ مِنْهَا بِخَبَرٍ أَوْ جَذْوَةٍ مِنَ النَّارِ لَعَلَّكُمْ تَصْطَلُونَ ﴿٢٩﴾ فَلَمَّا أَتَاهَا نُودِيَ مِنْ شَاطِئِ الْوَادِ الْأَيْمَنِ فِي الْبُقْعَةِ الْمُبْرَكَةِ مِنَ الشَّجَرَةِ أَنْ يَمْوَسَىٰ إِنِّي أَنَا اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ ﴿٣٠﴾ ﴾

“Y habiendo Mūsā concluido el plazo y partido con su familia, distinguió en la ladera del Monte un fuego, y dijo a su familia: ¡Esperad! He visto un fuego y quizás pueda volver con alguna noticia o con alguna brasa con la que podáis calentaros. (29) Y cuando llegó a él, una voz le llamó desde la ladera derecha del valle, en el lugar bendito en la dirección del árbol: ¡Mūsā, Yo soy el Señor de los mundos!” (30)

“Y habiendo Mūsā concluido el plazo...” Dijo Saʿīd ibn Yūbeir: Me preguntó un hombre de los cristianos sobre cuál de los dos plazos cumplió Mūsā. Le dije: No sé hasta que acuda al sabio doctor de los árabes y le pregunte - o sea a Ibn ʿAbbās -. Entonces acudí a él, le pregunté y me dijo: Cumplió el plazo que era más completo y mejor. Así pues, se lo hice saber al cristiano y dijo: ¡Ha dicho la verdad, por Allāh, este sabio! Se relató de Ibn ʿAbbās que el Profeta ﷺ, preguntó sobre eso a Yibrīl y éste le informó de que cumplió diez años.

“... y partido con su familia...” Aquí hay una indicación de que el hombre puede retirarse e ir con su mujer a donde él disponga por el favor y el grado que le confiere sobre ella; “... distinguió en la ladera del Monte un fuego... o con alguna brasa...”. O sea, una tea, o trozo de madera grueso incandescente.

“Y cuando llegó a él, una voz le llamó desde la ladera derecha del valle, en el lugar bendito en la dirección del árbol.” Se ha dicho que se refiere a la zarzamora, de la misma que

era el bastón de Mūsā, según mencionó Zamajšarī; o también se ha dicho, al-Garqad, de los árboles de los judíos; pues cuando descienda ʿĪsā, sobre él la paz, y mate a los judíos que estén con el Dayyāl, no habrá nadie de ellos que se pueda esconder tras un árbol sin que éste pronuncie: ¡Oh musulmán! ¡Este es un judío que hay tras de mí: ven y mávalo! Excepto al-Garqad que es uno de los árboles de los judíos, y no les delatará. Dijo Al-Mahdawī: Allāh habló a Mūsā, sobre él la paz, encima de Su trono, y le hizo escuchar Sus palabras desde el árbol en la forma que quiso Allāh. Dijo Abū al-Maʿālī: La gente de los significados y la verdad dicen que a quien Allāh, el Altísimo, ha distinguido, ha hablado y elevado a una categoría superior en grados a los demás, puede captar Su palabra antigua, consagrada y limpia de todo parecido con las letras, voces, expresiones, melodías y todo tipo de lenguas; y como a quien Allāh, el Altísimo, ha distinguido con estaciones especiales y dones, y Allāh ha perfeccionado en él Su gracia, otorgándole Su visión, verá a Allāh exento de toda representación de los cuerpos y las leyes establecidas; Allāh, glorificado sea, no tiene comparación en Su esencia ni en Sus Atributos. Hay consenso general de la Umma en que el Señor, Altísimo sea, ha distinguido a Mūsā, sobre él la paz, y otros de los elegidos entre los ángeles, para hablarles.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَنْ أَلْقِ عَصَاكَ ۗ فَلَمَّا رَأَتْهَا نَبَتْ رَبًّا كَأَنَّهُ جَانٌّ وَلِي مُدَبِّرًا ۗ وَلَمْ يَعْقِبْ
 يَمُوسَىٰ أَقْبَلَ وَلَا تَخَفْ ۗ إِنَّكَ مِنَ الْآمِنِينَ ﴿٣١﴾ أَسَلُّكَ يَدَكَ فِي
 جَيْبِكَ تَخْرُجَ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوءٍ وَأَضْمَمَ إِلَيْكَ جَنَاحَكَ مِنْ
 الرَّهْبِ ۗ فَذَانِكَ بُرْهَنَانِ مِنْ رَبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَئِهِ ۗ إِنَّهُمْ
 كَانُوا قَوْمًا فَاسِقِينَ ﴿٣٢﴾ قَالَ رَبِّ إِنِّي قَتَلْتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَأَخَافُ أَنْ
 يَقْتُلُونِ ﴿٣٣﴾ وَأَخِي هَارُونَ هُوَ أَفْصَحُ مِنِّي لِسَانًا فَأَرْسَلْهُ مَعِيَ رِدْءًا
 يُصَدِّقُنِي ۗ إِنِّي أَخَافُ أَنْ يُكَذِّبُونِ ﴿٣٤﴾ قَالَ سَنَشُدُّ عَضُدَكَ بِأَخِيكَ
 وَجَعَلْنَا لَكُمَا سُلْطٰنًا فَلَا يَصِلُونَ إِلَيْكُمَا ۚ بِعَابَتِنَا أَنْتُمَا وَمَنْ اتَّبَعَكُمَا
 الْغٰلِبُونَ ﴿٣٥﴾ ﴾

“¡Tira tu bastón! Y al verlo reptar como una serpiente, se apartó espantado, sin volverse atrás. ¡Mūsā! Ven y no temas. Tú eres de los que están a salvo. (31) Desliza tu mano por el bolsillo y saldrá blanca sin ningún mal. Y apriétate el pecho con la mano para vencer el miedo. Estas son las dos pruebas

de tu Señor para faraón y su corte; realmente son gente corrupta. (32) Dijo: ¡Señor! Maté a uno de ellos y temo que me maten. (33) Y mi hermano Hārūn se expresa con más soltura y claridad que yo. Envíale conmigo como ayudante, para que confirme mis palabras: pues, realmente, temo que me desmientan. (34) Dijo: Fortaleceremos tu brazo con tu hermano y os daremos autoridad de manera que, gracias a Nuestros signos, no podrán haceros nada. Vosotros dos y quien os siga seréis los vencedores.” (35)

“*¡Mūsā! Ven y no temas.*” Dijo Wahb: Se le dijo, vuelve a donde estabas, y así lo hizo liando su mano con el jubón. Le dijo el ángel: ¿No ves que si Allāh quisiera hacerte algo por lo que te espantas, no te serviría de nada liarte tu mano? Dijo: ¡No! Sin embargo, yo soy débil y así he sido creado; y descubrió su mano introduciéndola en la boca de la serpiente y se convirtió en bastón como era antes; “... *tú eres de los que están a salvo.*” Es decir, a salvo y seguro, y no tienes necesidad de correr.

“*Desliza tu mano por el bolsillo y saldrá blanca sin ningún mal. Y apriétate el pecho con la mano para vencer el miedo.*” Allāh le ordenó que apretara la mano contra su pecho para disipar el miedo que sintió con la serpiente. Dijo Ibn ‘Abbās: No hubo nadie del que se apoderara la angustia, después de Mūsā, sobre él la paz, y después metiera su mano poniéndola sobre su pecho que no desapareciera su angustia y su miedo. Y Mūsā estaba temblando de miedo, tanto de la familia de faraón como de la serpiente; “*Y apriétate el pecho con la mano para vencer el miedo.*” Es decir, con el fin de obtener la calma y el sosiego (*sukūn*); como en Su dicho:

(24:) ()
 “*Baja sobre ellos la ternura y la misericordia.*”
 (El Viaje Nocturno-17:24)
 (215:) ()
 “*Y sé tierno con los que te siguen de los creyentes.*” (Los Poetas-26:215)

“*Estas son las dos pruebas de tu Señor para faraón y su corte.*” Y las dos pruebas son la mano y el bastón. “... *envíale conmigo como ayudante, para que confirme mis palabras.*” Es decir, envía conmigo a Hārūn para que aumente mi credibilidad y me dé mayor veracidad. Es como Su dicho:

(114:) ()
 “*¡Haz descender sobre nosotros una mesa servida procedente del cielo, que sea para nosotros una fiesta!*” (La Mesa Servida-5:114)

Es decir, para que sea una prueba y motivo y de aceptación para nosotros; “... *pues, realmente, temo que me desmientan.*” O sea, si no tengo conmigo un visir o un auxiliar, porque

ellos casi no me entienden; "Vosotros dos y quien os siga seréis los vencedores." Es decir, venceréis por Nuestros signos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ فَلَمَّا جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِآيَاتِنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّفْتَرَىٰ وَمَا سَمِعْنَا بِهَذَا فِي ءَابَائِنَا الْأُولِينَ ﴿٣٦﴾ وَقَالَ مُوسَىٰ رَبِّي أَعْلَمُ بِمَن جَاءَ بِالْهُدَىٰ مِن عِنْدِهِ وَمَن تَكُون لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّالِمُونَ ﴿٣٧﴾ وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَتَأْتِيهَا الْمَلَأُ مَا عَلِمْتُ لَكُم مِّنْ إِلَهِ غَيْرِي فَأَوْقِدْ لِي يَهْمَنُنْ عَلَى الطَّيْنِ فَاجْعَلْ لِي صَرْحًا لَّعَلِّي أُطْعَمُ إِلَىٰ إِلَهِي مُوسَىٰ وَإِنِّي لَأَظُنُّهُ مِنَ الْكَاذِبِينَ ﴿٣٨﴾ وَأَسْتَكْبَرُ هُوَ وَجُنُودُهُ فِي الْأَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَظَنُّوا أَنَّهُمْ إِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ﴿٣٩﴾ فَأَخَذْنَاهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذْنَاهُمْ فِي الْيَمِّ فَانظُرْ كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّالِمِينَ ﴿٤٠﴾ وَجَعَلْنَاهُمْ أَيمَةً يَدْعُونَ إِلَى النَّارِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ لَا يُنصَرُونَ ﴿٤١﴾ وَأَتَّعْنَاهُمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ هُمْ مِّنَ الْمَقْبُوحِينَ ﴿٤٢﴾ ﴾

"Y cuando Mūsā se presentó ante ellos con Nuestros signos evidentes, dijeron: ¡Esto no es sino magia bien elaborada: no oímos hablar de esto a nuestros primeros padres! (36) Y dijo Mūsā: Mi Señor sabe mejor quién trae la guía de Su parte y quién obtendrá la Morada Final; verdaderamente, los injustos no prosperarán. (37) Y dijo faraón: ¡Consejo de nobles! No sé que tengáis otro dios aparte de mí; así pues: ¡Hāmān, cuece barro para mí y hazme una torre para que pueda subir hasta el Dios de Mūsā! Pues, realmente, pienso que es de los mentirosos. (38) Y se llenó de soberbia en la tierra junto con sus ejércitos, fuera de la verdad. Y pensaron que no habrían de volver a Nosotros. (39) Entonces lo agarramos a él y a sus ejércitos y los arrojamos al mar: mira

cómo acabaron los injustos. (40) Los habíamos hecho dirigentes cuya llamada conducía al Fuego. Y el Día de la Resurrección no serán auxiliados. (41) Y en la vida del mundo hicimos que les persiguiera una maldición; y el Día de la Resurrección estarán alejados de todo bien.” (42)

“Y cuando Mūsā se presentó ante ellos con Nuestros signos evidentes...” Es decir, signos manifiestos y claros; “... dijeron: ¡Esto no es sino magia bien elaborada...!”, falsa e inventada; “... no oímos hablar de esto a nuestros primeros padres!” Estas *āyāt* son los argumentos intelectuales que utilizó Mūsā para demostrar la Unidad de Allāh; y se ha dicho que fueron sus milagros.

“Y dijo faraón: ¡Consejo de nobles! No sé que tengáis otro dios aparte de mí.” Dijo Ibn ʿAbbās: Entre ellos y Su dicho que sigue pasaron cuarenta años:

(24:) ()

“Yo soy vuestro señor supremo.” (Los que Arrancan-79:24)

Mintió faraón, el enemigo de Allāh, ya que él sabía entonces que tenía un Señor que era su Creador y el Creador de su pueblo; como dijo Allāh, el Altísimo:

(87:) ()

“Y si les preguntaras: ¿quién los ha creado? Dirán: ¡Allāh!” (Los Adornos-43:87)

“j... cuece barro para mí y hazme una torre...” Es decir, cuece para mí los ladrillos de barro. Dijo Qatāda: Hāmān fue el primero que fabricó los ladrillos de barro cocido y construyó con ellos. Cuando faraón ordenó a su visir Hāmān que construyera para él la torre, éste reunió a los trabajadores – se calcula que eran unos cincuenta mil – y ordenó que cocieran los ladrillos, prepararan la madera para la estructura y las puntillas para el clavado; así que construyeron y levantaron el edificio, fortificándolo hasta tal altura como no había alcanzado construcción alguna anteriormente desde la creación de los cielos y la Tierra. Contó As-Sudī: Faraón subió a la azotea de la torre, disparó una flecha hacia el cielo y volvió manchada de sangre; y dijo: He matado al dios de Mūsā. Y se relató que Allāh, el Altísimo, envió a ʿYibrīl, sobre él la paz, al lugar y golpeó la torre con su ala y la hizo tres pedazos: uno cayó sobre el ejército de faraón matando a un millón de sus soldados, otro en el mar, y otro en occidente, pereciendo todo el que hiciera allí algo; y Allāh sabe más sobre la certeza de eso.

“Pues, realmente, pienso que es de los mentirosos.” Aquí el pensamiento significa duda, o sea, idea vacilante, porque verdaderamente vio argumentos de peso que no puede imaginar naturaleza alguna; “Y se llenó de soberbia en la tierra...” Es decir, fue engreído; “... junto con sus ejércitos...” O sea, que ni él ni sus hombres tuvieron fe en Mūsā; “... fuera de la verdad.” Es decir, no tenía argumentos para rebatir aquello que trajo Mūsā; “Y pensaron que no habrían de volver a Nosotros.”

“Entonces lo agarramos a él y a sus ejércitos.” Y eran un millón seiscientos mil; “... y los arrojamamos al mar.” O sea, al mar salado. Dijo Qatāda: Al mar que hay tras Egipto llamado

Isāf, en el que Allāh los hizo perecer ahogados. Dijeron Wahb y as-Sudī: El lugar en el que Allāh los hizo perecer ahogados está en la dirección de Al-Qulzum, llamado el valle de Muraira; "... mira cómo acabaron los injustos...". Es decir, mira cómo fue el final de su asunto; "Los habíamos hecho dirigentes cuya llamada conducía al Fuego." Es decir, que llamaban a la incredulidad, y de esa forma cargaban con sus culpas y con las de los que les seguían, siendo así su castigo mayor aún. "Y en la vida del mundo hicimos que les persiguiera una maldición." Es decir, ordenamos a los siervos que los maldijeran todos aquellos que los recordaran, para alejarlos de todo bien. "Y el Día de la Resurrección estarán alejados de todo bien." O sea, odiosos y feos de rostros ennegrecidos a los que Allāh privó de todo bien; como en Su dicho:

(22:) ()

"El Día que vean a los ángeles, ese Día, no habrá buenas noticias para los depravados."

(El Discernimiento-25:22)

En definitiva significa la *āya*: Hicimos que les persiguiera la maldición en este mundo y que fueran malditos el Día de la Resurrección.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَى الْكِتَابَ مِنْ بَعْدِ مَا أَهْلَكْنَا الْقُرُونََ الْأُولَىٰ
بَصَائِرَ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَرَحْمَةً لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٣﴾ وَمَا كُنْتَ بِجَانِبِ
الْعَرَبِ إِذْ قَضَيْنَا إِلَىٰ مُوسَى الْأَمْرَ وَمَا كُنْتَ مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿٤٤﴾ وَلَكِنَّا
أَنْشَأْنَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ ﴿٤٥﴾ وَمَا كُنْتَ ثَاوِيًا فِي أَهْلِ
مَدْيَنَ تَتْلُو عَلَيْهِمْ آيَاتِنَا وَلَكِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٤٦﴾ وَمَا كُنْتَ
بِجَانِبِ الطُّورِ إِذْ نَادَيْنَا وَلَكِنْ رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ
مِّن نَّذِيرٍ مِّن قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿٤٧﴾﴾

"Y dimos el Libro a Mūsā después de haber destruido a las primeras generaciones, para que los hombres pudieran ver, y como guía y misericordia, tal vez así reflexionen. (43) Y no estabas en la ladera occidental cuando comprometimos a Mūsā con Nuestro Mandato, ni eras uno de los que estaban presentes. (44) Sin embargo, suscitamos generaciones que tuvieron larga vida. Y tú no estuviste viviendo entre la gente de Madyan recitándoles Nuestros signos, pero Nosotros te

hemos hecho Mensajero. (45) Ni estabas en la ladera del Monte cuando hicimos la llamada, sino que es una misericordia de tu Señor para que adviertas a aquellos a los que no les llegó antes de ti ningún advertidor; tal vez recuerden.” (46)

“*Y dimos el Libro a Mūsā...*” Es decir, la Tora. Dijo Yahyā ibn Salām que la Tora fue el primer Libro en el que se reveló lo que era obligatorio, su cumplimiento, los límites y las leyes. Y según dijo Ibn ʿAbbās, aquí el Libro se refiere a seis de las siete *āyāt* ejemplares que Allāh reveló a Su Mensajero Muḥammad ﷺ. “... *después de haber destruido a las primeras generaciones...*” Transmitió Abū Saʿīd al-Judrī que dijo el Profeta ﷺ: “Allāh no aniquiló a ninguna gente ni generación ni pueblo ni a la gente de una ciudad con un castigo del cielo ni de la Tierra desde que Allāh reveló la Tora a Mūsā, excepto la ciudad en la que sus habitantes fueron convertidos en monos. ¿Acaso no ves lo que dijo Allāh, el Altísimo?: “*Y dimos el Libro a Mūsā después de haber destruido a las primeras generaciones*.” Es decir, después de la gente de Nūḥ, ʿĀd y Ṭamūd; o sea, después de haber hecho perecer ahogado a faraón y a su gente y hacer desaparecer a Qārūn.

“... *para que los hombres pudieran ver...*” Es decir, les trajimos el Libro para que recapitaran sobre él; “... *y como guía...*” O sea, para no extraviarse si actuaban conforme a ella; “... *y misericordia...*”, para quien creyera en ella; “... *tal vez así reflexionen.*” Es decir, que recuerden y reflexionen en estas gracias y dones, y se afirmen en su fe en este mundo, y confíen en su recompensa en la Otra Vida.

“*Y no estabas en la ladera occidental...*” Es decir: ¡No estabas, oh Muḥammad ﷺ, en la ladera occidental de la montaña!; “... *cuando comprometimos a Mūsā con Nuestro Mandato.*” Es decir, cuando le encargamos Nuestros mandatos y Nuestras prohibiciones, imponiéndole Nuestro compromiso; “*Sin embargo, suscitamos generaciones...*” Es decir, después de Mūsā vinieron pueblos; “... *que tuvieron larga vida...*”, hasta tal punto que olvidaron el recuerdo de Allāh, o sea, Su compromiso y Su mandato; como en Su dicho:

)

(16:) (

“*Y no sean como aquellos a los que se les dio el Libro anteriormente, cuyo tiempo fue largo, y sus corazones se endurecieron.*” (El Hierro-57:16)

“*Y tú no estuviste viviendo entre la gente de Madyan...*” Es decir, como habitaron entre ellos Mūsā y Šuʿaib; “... *recitándoles Nuestros signos...*” Es decir, signos para recordarles las promesas y las advertencias; “... *pero Nosotros te hemos hecho Mensajero...*” O sea, te hemos enviado a la gente de Meca y te hemos dado un Libro que contiene estas noticias, y de no haber sido por eso no las sabrías.

“*Ni estabas en la ladera del Monte cuando hicimos la llamada...*” Es decir, lo mismo que no estabas presente en el lado occidental cuando Allāh envió a Mūsā al faraón; tampoco estabas en la ladera del Monte cuando llamamos a Mūsā al llegar a la estación con los setenta

hombres. Relató ʿAmr ibn Dinār un *ḥadīṭ* del Profeta ﷺ que dijo: “Se llamará: ¡Oh Umma de Muḥammad. Os he respondido antes de que Me llamarais y os he dado antes de que Me pidierais!” Y eso es Su dicho: “*Ni estabas en la ladera del Monte cuando hicimos la llamada.*” Dijo Abū Huraira – y en otra *riwāya* – de Ibn ʿAbbās: Ciertamente, Allāh, el Altísimo, dijo: “¡Oh Umma de Muḥammad. Os he respondido antes de que Me llamarais; os he dado antes de que Me pidierais; os he perdonado antes de que Me pidierais perdón y Me he compadecido de vosotros antes de que Me pidierais compasión!” Dijo Wahb: Eso fue porque cuando Allāh le recordó a Mūsā la preferencia de Muḥammad y su Umma, dijo: ¡Señor, házmelos ver! Y dijo Allāh: “Ciertamente, tú no los podrás percibir, y si quieres los llamas y yo te haré oír sus voces.” Dijo: ¡Claro que sí, oh Señor! Entonces, dijo Allāh, el Altísimo: “¡Oh Umma de Muḥammad!” Y respondieron desde la columna vertebral de sus padres. Y dijo: “¡Os he respondido antes de que Me llamarais!” Según esto la *āya* significa que no estabas en la ladera del Monte cuando hablamos a Mūsā y llamamos a tu Umma, y le informamos de la misericordia que hemos dispensado para ti y tu Umma hasta el final de la vida del mundo.

“... *sino que es una misericordia de tu Señor para que adviertas a aquellos a los que no les llegó antes de ti ningún advertidor.*” Es decir, para que amonestes a los árabes; es decir, no presenciaste aquellos acontecimientos, pero te los hemos inspirado como una misericordia para aquellos a quienes has sido enviado, para amonestarlos con dichas noticias: “... *tal vez recuerden*”, y recapaciten.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوْلَا أَنْ تُصِيبَهُمْ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيهِمْ فَيَقُولُوا رَبَّنَا لَوْلَا أَرْسَلْتَ إِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَّبِعَ آيَاتِكَ وَنَكُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾ فَلَمَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوا لَوْلَا أُوتِيَ مِثْلَ مَا أُوتِيَ مُوسَىٰ أَوَلَمْ يَكْفُرُوا بِمَا أُوتِيَ مُوسَىٰ مِنْ قَبْلُ قَالُوا سِحْرَانِ تَظَاهَرَا وَقَالُوا إِنَّا بِكُلِّ كَافِرُونَ ﴿٤٨﴾ ﴾

“Para que no dijeran, si a causa de lo que sus manos ofrecieron les llegaba alguna desgracia: ¡Señor nuestro! ¿Por qué no nos enviaste algún mensajero, para que hubiéramos podido seguir Tus signos y hubiéramos sido creyentes? (47) Pero cuando les ha llegado la verdad procedente de Nosotros, dijeron: ¿Por qué no se le ha dado algo como lo que se le dio a Mūsā? Dirán: Son dos magos confabulados. No creemos en ninguno de ellos.” (48)

“Para que no dijeran...” Es decir, los árabes; “... si a causa de lo que sus manos ofrecieron...” De incredulidad y desobediencia; especifica aquí la mención de las manos porque en la mayoría de los casos éstas se utilizan para obtener lo que se desea; “... les llegaba alguna desgracia...” Significa: Para que no les ocurriera la desgracia del castigo por su desobediencia.

“¿Por qué no nos enviaste algún mensajero, para que hubiéramos podido seguir Tus signos y hubiéramos sido creyentes?” Quiere decir que esos incrédulos no tuvieron excusa si tenemos en cuenta que les llegaron las legislaciones anteriores y la llamada al *tawhīd*; sin embargo, transcurrió largo tiempo desde los enviados y pensaron que eso podría ser una excusa cuando en realidad no la hay porque les llegaron las noticias de los enviados. Y hemos completado la Evidencia enviándote a ti, oh Muḥammad, a ellos. Y Allāh, el Altísimo, ha legislado que no sea castigado ningún siervo sino después de llegarles la claridad del mensaje con las pruebas, argumentos y el envío de los mensajeros.

“Pero cuando les ha llegado la verdad procedente de Nosotros...” Es decir, Muḥammad ﷺ; “...dijeron...” O sea, los incrédulos de Meca; “¿Por qué no se le ha dado algo como lo que se le dio a Mūsā?” Es decir, el bastón y la mano blanca; o se le reveló el Qurʾān de una sola vez, como la Tora; y el asunto de Mūsā les llegó antes que Muḥammad; pues dijo Allāh, el Altísimo:

“Dirán: Son dos magos confabulados. No creemos en ninguno de ellos.” Se refieren a que Mūsā y Muḥammad emplearon la magia. Dijo Al-Kalbī: Quraiṣ envió emisarios a los judíos y les preguntaron sobre la aparición de Muḥammad y su asunto, y dijeron: Nosotros ya lo encontramos descrito en la Tora; y dijeron, respondiendo acerca de Mūsā y Muḥammad: “Son dos magos confabulados.” Esta es la interpretación de Ibn ‘Abbās y al-Ḥasan; la segunda se refiere a Mūsā y Hārūn, dicho por los judíos al comienzo del mensaje, y también de Saʿīd ibn Ūbeir y otros; y en una tercera interpretación se refiere a ‘Īsā y Muḥammad ﷺ, y eso es lo que dicen actualmente los judíos, y también lo opina Qatāda. Y también se ha dicho: ¿Acaso no niegan todos los judíos lo que trajo Mūsā en la Tora sobre la mención del Mesías, y la mención del Evangelio y el Qurʾān? Y creyeron que Mūsā y Muḥammad eran dos magos y los dos Libros dos actos de magia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ فَاتُوا بِي كِتَابٍ مِّنْ عِنْدِ اللَّهِ هُوَ أَهْدَىٰ مِمَّآ اتَّبَعْتُمْ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٤١﴾ فَإِن لَّمْ يَسْتَجِيبُوا لَكَ فَاعْلَمْ أَنَّمَا يَتَّبِعُونَ أَهْوَاءَهُمْ وَمَنْ أَضَلُّ مِمَّنْ اتَّبَعَ هَوَاهُ بَغَيْرِ هُدًى مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٢﴾ * وَلَقَدْ وَصَّلْنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ﴿١٤٣﴾ ﴾

“Di: Traed un Libro venido de Allāh que contenga más guía que estos dos y entonces yo lo seguiré, si es verdad lo que decís. (49) Y si no te responden, sabe que únicamente están siguiendo sus caprichos. ¿Y quién está más extraviado que aquel que sigue sus caprichos sin ninguna guía de Allāh? Ciertamente, Allāh no guía a la gente injusta. (50) Y realmente les hemos hecho llegar la Palabra, para que puedan recordar.” (51)

“Di...” O sea, di, oh Muḥammad: Si negáis estos dos Libros, “... traed un Libro venido de Allāh que contenga más guía que estos dos y entonces yo lo seguiré,” para que eso sea una excusa para vosotros en la incredulidad; “... si es verdad lo que decís”, de que ellos dos son magos; o traed un Libro que sea una guía mejor que el Libro de Mūsā y el de Muḥammad; “Y si no te responden...”, o sea, no te traen un Libro procedente de Allāh; “... sabe que únicamente están siguiendo sus caprichos.” Es decir, el capricho de sus corazones y lo que les hace grato el demonio, sin que todo eso les sirva de argumento.

“Y realmente les hemos hecho llegar la Palabra...” Es decir, se la hemos hecho llegar una y otra vez, y hemos enviado a un mensajero tras otro. Dijo Ibn Zaid: Les conectamos las noticias del mundo con las noticias de la Otra Vida hasta tal punto que era como si estuvieran en el Ājira estando en Duniā. Y dijo la gente de los significados: Hicimos que la revelación del Qur'an se sucediera ininterrumpidamente, una parte tras otra, promesas, advertencias, relatos, sentencias, consejos y exhortaciones con el propósito de que reflexionaran para obtener el triunfo; “... para que puedan recordar.” Dijo Ibn ‘Abbās: Para recordar a Muḥammad y creer en él; o que recordaran y temieran que les cayera un castigo como el que cayó sobre sus predecesores; o tal vez se dejaran exhortar con el Qur'an y abandonaran la adoración de los ídolos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ الَّذِينَ آتَيْنَهُمُ الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿٥٢﴾ وَإِذَا يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ قَالُوا ءَأَمَّا بِنَا بِنَا إِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِينَ ﴿٥٣﴾



“A los que les dimos el Libro antes que él, esos son los que creen en él. (52) Y cuando se les recita, dicen: Creemos en él, es la verdad que procede de nuestro Señor; realmente, nosotros ya éramos musulmanes antes de él.” (53)

“A los que les dimos el Libro antes que él, esos son los que creen en él.” Anuncia que la gente de los hijos de Israel que recibió el Libro antes que el Qur'an, ya creyó en el Qur'an como ‘Abdullāh ibn Salām y Salmān; y están entre ellos los sabios cristianos que eran cuarenta hombres; vinieron a Medina con Ya‘far ibn Abi Ṭālib; treinta y dos hombres eran de Al-

Habaša y ocho personas más que eran imames cristianos vinieron de Šām: entre ellos estaba el monje Bahīrā, Abraha, Al-Ašraf, Amir, Ayman, Idrīs y Nāfi; y así es cómo los nombró Al-Mawridi. Por ellos reveló Allāh, el Altísimo, esta *āya* y la que le sigue: “*Ésos recibirán su recompensa dos veces por haber sido pacientes.*” Eso según Qatāda, y también dijo que se reveló por ‘Abduḷlāh ibn Salām, Tamīm ad-Dārī, Al-Ŷārūd, Al-‘Abdī y Salmān al-Fārisī cuando se hicieron musulmanes. También se dijo que fue por An-Naŷāšī y su gente. Dijo Abū al-‘Āliā: Ésos fueron unos que creyeron en Muḥammad ﷺ antes de ser enviado y que alguno de ellos lo conoció. “... *antes que él...*” O sea, antes del Qur’ān, o antes de Muḥammad ﷺ; “... *son los que creen en él.*” En el Qur’ān o en Muḥammad ﷺ.

“*Y cuando se les recita, dicen: Creemos en él, es la verdad que procede de nuestro Señor.*” Es decir, cuando se les recita el Qur’ān dicen: Le damos veracidad en lo que contiene; “... *realmente, nosotros ya éramos musulmanes antes de él.*” Es decir, antes de ser revelado, o antes de ser enviado Muḥammad ﷺ, nosotros éramos *muwaḥidīn* (unitarios), o creyentes en que Muḥammad ﷺ sería enviado y le sería revelado el Qur’ān.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur’ān:

﴿أُولَئِكَ يُؤْتَوْنَ أَجْرَهُمْ مَرَّتَيْنِ بِمَا صَبَرُوا وَيَدْرُءُونَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِّئَةَ
وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ يُنْفِقُونَ ﴿٥٤﴾ وَإِذَا سَمِعُوا اللَّغْوَ أَعْرَضُوا عَنْهُ وَقَالُوا
لِنَا أَعْمَلُنَا وَلَكُمْ أَعْمَلُكُمْ سَلَمٌ عَلَيْكُمْ لَا نَبْتَغِي الْجَاهِلِينَ ﴿٥٥﴾﴾

“Ésos recibirán su recompensa dos veces por haber sido pacientes, por haber rechazado el mal con bien y haber gastado de la provisión que les dábamos. (54) Y porque cuando oían alguna palabra vana, se apartaban de ella y decían: Para nosotros serán nuestras acciones y para vosotros las vuestras. Paz con vosotros, no buscamos a los ignorantes.” (55)

“*Ésos recibirán su recompensa dos veces por haber sido pacientes...*” Se confirmó en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Mūsā, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Hay tres clases de personas a los que se les dará su recompensa dos veces: un hombre de la gente del Libro que creyó en su profeta y conoció al Profeta Muḥammad ﷺ, creyó en él y le siguió, ése tendrá dos recompensas; un esclavo musulmán que cumplió con los derechos de Allāh, el Altísimo, y los derechos de su dueño, pues ese tendrá dos recompensas; y un hombre que tuvo una esclava, la alimentó y la educó bien, después la liberó y se casó con ella, pues ese tendrá dos recompensas.”

Dijeron nuestros ulemas: Como cada uno de esas tres clases de personas es interpelado por dos asuntos de dos aspectos, le corresponden por derecho dos recompensas: El hombre del Libro es interpelado desde el aspecto de su profeta, y después de nuestro Profeta, pues lo reconoció y le siguió, de manera que para él será la recompensa por las dos religiones (*mil-la*); así es también el esclavo que responde al mandato, por un lado, de Allāh, el Altísimo, y por

otro del de su dueño; y luego está el dueño de la esclava que cuida el aspecto de su educación, y después la hace libre y la desposa. Por lo tanto, la recompensa de cada uno de los tres es doble por ese doble motivo. Por eso se ha dicho que el esclavo que cumple los derechos de su dueño y los derechos de Allāh, el Altísimo, es mejor que el hombre libre. En el Ṣaḥīḥ se transmitió, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "El siervo esclavo y justo tiene dos recompensas." Y por Aquel que tiene el alma de Abū Huraira en su mano, si no fuera por el Ŷihād por la causa de Allāh, la Peregrinación y la virtud hacia mi madre, me gustaría morir siendo esclavo. Dijo Sa'īd ibn al-Musaiyib: Supe que Abū Huraira no hizo la Peregrinación hasta que murió su madre por estar en su compañía. Y en el Ṣaḥīḥ también se transmitió de Abū Huraira que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Albricias para el esclavo que muere habiendo cumplido con su adoración a Allāh, y la compañía fiel a su dueño. Albricias para él!"

"... por haber sido pacientes..." Es general por la paciencia que tuvieron para practicar su religión y después por el daño que recibieron de los incrédulos. "... por haber rechazado el mal con bien..." Es decir, rechazar el mal con buenas palabras, o rechazar las faltas con el arrepentimiento y la petición de perdón. Según lo primero, implica una descripción de lo que son las buenas costumbres y una moral elevada (*makārim al-ajlāq*). Esta fue una *āya* de tregua y sucedió al comienzo del Islam, después sería abrogada por la *āya* de la espada. Luego quedó su efecto entre los musulmanes, al que se habituó la Umma de Muḥammad ﷺ hasta el Día de la Resurrección. Dijo el Profeta ﷺ a Mu'ādh: "¡Haz seguir la mala acción con una buena para que ésta borre la otra, y trata a la gente con el mejor carácter!"

"... y haber gastado de la provisión que les dábamos..." Allāh, el Altísimo, elogia esta otra cualidad practicada por los musulmanes porque ayudaban y contribuían con sus riquezas y dinero en acciones de obediencia a Allāh y contenidas en la legislación islámica de la Ṣarī'a; en ello hay una estímulo e impulso a la *ṣadaqa*; esta contribución también puede ser hacia los propios cuerpos con el ayuno y la oración.

"Y porque cuando oían alguna palabra vana, se apartaban de ella..." Después, los elogia también por apartarse de lo banal y frívolo, como dijo Allāh, el Altísimo:

(72:) ()

"Y cuando pasan junto a la frivolidad lo hacen con nobleza." (El Discernimiento-25:72)

Es decir, cuando oían los insultos de los incrédulos, soportaban su daño y se apartaban sin entrar en la provocación; "... y decían: Para nosotros serán nuestras acciones y para vosotros las vuestras." Igual que Su dicho:

(63:) ()

"Y que cuando los ignorantes les dirigen la palabra, dicen: ¡Paz!" (El Discernimiento-25:63)

Es decir, para nosotros nuestro Dīn y para vosotros el vuestro. "¡Paz con vosotros!" Quiere decir: Estáis a salvo de nosotros y no os vamos a combatir ni insultar; y aquí no tiene nada que ver con el saludo. Dijo Az-Za'ayyāy: Eso fue anterior a la orden del combate. "... no

buscamos a los ignorantes.” Es decir, no los buscamos para la discusión, el enfrentamiento ni el intercambio de insultos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ إِنَّكَ لَا تَهْدِي مَنْ أَحْبَبْتَ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَهْدِي مَنْ يَشَاءُ ۚ وَهُوَ أَعْلَمُ
بِالْمُهْتَدِينَ ۝ (56) وَقَالُوا إِن نَّتَّبِعِ الْهُدَىٰ مَعَكَ نُتَخَطَّفَ مِنْ أَرْضِنَا
أَوَلَمْ نُمَكِّنْ لَهُمْ حَرَمًا ءَامِنًا يُجِبِي إِلَيْهِ ثَمَرَاتُ كُلِّ شَيْءٍ رِّزْقًا مِّن لَّدُنَّا
وَلَكِن كَثُرُوا لَا يَعْلَمُونَ ۝ (57) وَكَمْ أَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ بَطَرَتْ
مَعِيشَتَهَا ۖ فَتِلْكَ مَسْكِنُهُمْ لَمَّا تُوَسَّكِن مِّن بَعْدِهِمْ إِلَّا قَلِيلًا ۚ وَكُنَّا
نَحْنُ الْوَارِثِينَ ۝ (58) ﴾

“Ciertamente, tú no guías a quien amas, sino que Allāh guía a quien quiere, y Él sabe mejor quién puede seguir la guía. (56) Y dicen: Si seguimos la guía junto a ti seremos arrancados de nuestra tierra. ¿Acaso no hemos establecido para ellos un lugar inviolable, seguro, donde se hace acopio de frutos de toda clase, como sustento de parte Nuestra? Sin embargo, la mayoría de ellos no saben. (57) ¡Cuántas ciudades destruimos por no haber reconocido el favor en el que vivían! Ahí están sus moradas; sólo unas pocas volvieron a ser habitadas después de ellos, y fuimos Nosotros los herederos.” (58)

“Ciertamente, tú no guías a quien amas...” Dijo Az-Zaʿyāy: Hay consenso de los musulmanes de que la *āya* se reveló por Abū Ṭālib.

Dije (Al-Qurṭubī): Lo correcto sería que hay consenso de la crema de los *mufassirīn* de que la *āya* fue revelada sobre el asunto de Abū Ṭālib, tío del Profeta Muḥammad ﷺ; y está en el *ḥadīṭ* recogido por Al-Bujārī y Muslim, del cual se habló anteriormente; *“... sino que Allāh guía a quien quiere...”* La indicación es a al-ʿAbbās. Dijo Yubeir ibn Muṭʿim: Nadie oyó la revelación dirigida al Profeta ﷺ, excepto Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq, pues oyó a Yibrīl decir: ¡Oh Muḥammad! ¡Recita!: *“Ciertamente, tú no guías a quien amas, sino que Allāh guía a quien quiere.”*

“Y dicen: Si seguimos la guía junto a ti seremos arrancados de nuestra tierra.” Esto lo dijeron los idólatras de Meca. Dijo Ibn ʿAbbās: Eso lo dijo Al-Ḥariṭ ibn ʿUṭmān ibn Nawfal ibn ʿAbdemanāf al-Quraṣī dirigiéndose al Profeta ﷺ: Nosotros no sabemos si lo que dices es verdad, sin embargo, nos impide seguir la guía contigo y creer en ti el temor a que nos saquen de

nuestra tierra de Meca, y ellos se unan contra nuestras diferencias y no podamos hacer nada. Siendo ese un pretexto que aducían, y Allāh, el Altísimo, les respondió diciendo: “¿Acaso no hemos establecido para ellos un lugar inviolable, seguro...?” Eso fue porque los árabes en Ŷahiliya se combatían unos a otros continuamente, y la gente de Meca estaba segura, a salvo y al amparo de la inviolabilidad del Ḥaram.

“... donde se hace acopio de frutos de toda clase... como sustento de parte Nuestra.” Es decir, en el Ḥaram, o territorio sagrado de Meca, se reúnen los frutos más variados de todos los territorios y países; “Sin embargo, la mayoría de ellos no saben.” Es decir, no razonan, son ajenos y negligentes en la búsqueda de pruebas que conducen a Quien los sustenta con Su provisión y les ha dado seguridad anteriormente, y a pesar de su situación de incredulidad les proveería si se sometieran, y los pondría a salvo de los incrédulos por su Islam.

“¿Cuántas ciudades destruimos por no haber reconocido el favor en el que vivían!” Aquí aclara la āya a quien piensa que aunque creyera le combatirían los árabes, que el miedo al dejar la creencia es mayor aún; pues cuántos pueblos negaron la verdad y después les sobrevino la perdición.

(130:) ()

“¿Y quién, sino aquel que se rebaja a sí mismo, puede rechazar la religión de Ībrāhīm?” (La Va-ca-2:130)

“Ahí están sus moradas; sólo unas pocas volvieron a ser habitadas después de ellos.” Significa que sus moradas no las habitó nadie más, excepto los viajeros y los que pasaban por su camino que se quedaban un día o parte de él, o sea, unos pocos solamente.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ وَمَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرَىٰ حَتَّىٰ يَبْعَثَ فِي أُمَّهَاتِ رُسُلًا يَتْلُوا عَلَيْهِمْ
 ءَايَاتِنَا ۗ وَمَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَىٰ إِلَّا وَأَهْلُهَا ظَالِمُونَ ﴿٥٩﴾ وَمَا
 أُوتِيتُمْ مِّنْ شَيْءٍ فَمَتَّعِ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا ۗ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَأَبْقَىٰ ۗ
 أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٦٠﴾ أَفَمَن وَعَدَّنُهُ وَعَدًّا حَسَنًا فَهُوَ لَنَقِيهِ كَمَن مَّتَّعْنَاهُ
 مَتَّعَ الْحَيٰوةَ الدُّنْيَا ثُمَّ هُوَ يَوْمَ الْقِيٰمَةِ مِنَ الْمُحْضَرِينَ ﴿٦١﴾ ﴾

“Tu Señor no destruye ninguna ciudad sin haber enviado antes un mensajero a su comunidad, que les recita Nuestros signos. Y sólo cuando sus habitantes son injustos destruimos las ciudades. (59) Cualquier cosa que se os haya dado es el disfrute de la vida de este mundo y sus adornos. Pero lo que hay junto a Allāh es mejor y más permanente. ¿Acaso

no vais a comprender? (60) ¿Acaso aquel al que le hemos hecho una hermosa promesa que verá realizada, es como aquel al que dejamos disfrutar de los placeres de la vida de este mundo? Después, él será de los que tengan que comparecer el Día de la Resurrección.” (61)

“*Tu Señor no destruye ninguna ciudad...*” Se refiere a las ciudades cuyos habitantes sean incrédulos; “*...sin haber enviado antes un mensajero.*” Es decir, a Muḥammad ﷺ.

Dije (Al-Qurṭubī): Y Meca es la más inmensa y la primera de las ciudades por su carácter sagrado; por Su dicho:

()
(96:)

“*Ciertamente, la primera Casa erigida para la gente fue la de Bakka (Meca), bendita y guía para los mundos.*” (La Familia de ‘Imrān-3:96)

Especifica a Meca por su inmensidad al ser la ciudad en la que fue enviado el Mensajero ﷺ; ya que los mensajeros son enviados a los lugares más nobles y honorables. Ellos habitan las ciudades que son la madre de toda la gente que hay a su alrededor, o sea, la comunidad. Y este significado ya se expresó al final del sura Yūsuf. “*... a su comunidad, que les recita Nuestros signos.*” Es decir, les informa que el castigo caerá sobre ellos si verdaderamente no creen.

“*Y sólo cuando sus habitantes son injustos destruimos las ciudades.*” Es decir, Allāh, el Altísimo, no los aniquila sino cuando son merecedores de su aniquilación, por su persistencia en la incredulidad, después de haber sido advertidos; o sea, Allāh informa que no los aniquila sino por su injusticia, y no los aniquila a pesar de ser injustos, sino después de confirmarse y ser manifiesto el envío de los mensajeros para advertirlos. Y Allāh, el Altísimo, no hace del conocimiento de sus estados una prueba contra ellos. Y si no son injustos, Allāh, el Altísimo, se exime a sí mismo de aniquilarlos; como dijo Allāh, Poderoso y Majestuoso:

(117:) ()

“*Y tu Señor no iba a destruir una ciudad a causa de sus errores mientras sus habitantes fuesen justos.*” (Hūd-11:117)

“*Cualquier cosa que se os haya dado es el disfrute de la vida de este mundo...*” Se dirige a la gente de Meca; es decir, os deleitáis con las cosas que se os han dado durante el tiempo de vuestra vida; pues, o bien esas cosas las dejáis vosotros, o ellas os dejan a vosotros; “*Pero lo que hay junto a Allāh es mejor y más permanente.*” Es decir, es preferible y más duradero, refiriéndose a la Casa de la Otra Vida que es el Jardín. “*¿Acaso aquel al que le hemos hecho una hermosa promesa que verá realizada...?*” Es decir, le hemos prometido el Jardín y todo cuanto hay en él de recompensa; “*¿... es como aquel al que dejamos disfrutar de los placeres de la vida de este mundo?*” Al que Allāh, el Altísimo, le ha dado parte de lo que quería. “*Des-*

pués, él será de los que tengan que comparecer el Día de la Resurrección.” Es decir, será de los que estén presentes en el Fuego; como en Su dicho:

(57-) ()

“De no ser por una gracia de mi Señor habría sido de los presentes [aquí].” (Los que se ponen en Filas-37:57) Es decir, aquí en el Fuego.

Dijo Ibn ʿAbbās: Se reveló por Ḥamza ibn ʿAbdelmuṭṭalib y por Abū ʿYahl ibn Hišām; según Muḥāhid fue por el Profeta ﷺ y Abū ʿYahl; dijo Muḥammad ibn Kaʿb que fue por Ḥamza y ʿAlī, y por ʿAmmāra ibn al-Walīd. Dijo Al-Quṣairī: Lo correcto es que se reveló en general por el creyente y el incrédulo. Añadió Aṭ-Taʿlabī: En general se reveló por cada incrédulo que llevó una vida de placeres en el mundo, y en la Otra Vida para él será el Fuego; y por cada creyente que soportó con paciencia las pruebas del mundo, confiando en la promesa de Allāh, al que en la Otra Vida le corresponderá el Jardín.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءِ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٦٢﴾ قَالَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا هَتُّؤَلَاءِ الَّذِينَ أَغْوَيْنَا أَغْوَيْنَهُمْ كَمَا غَوَيْنَا ط تَبَرَّأْنَا إِلَيْكَ ط مَا كَانُوا إِيَّانَا يَعْبُدُونَ ﴿٦٣﴾ وَقِيلَ ادْعُوا شُرَكَاءَكُمْ فَدَعَوْهُمُ فَلَمْ يَسْتَجِيبُوا لَهُمْ وَرَأَوُا الْعَذَابَ لَوْ أَنَّهُمْ كَانُوا يَهْتَدُونَ ﴿٦٤﴾ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ مَاذَا أَجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ ﴿٦٥﴾ فَعَمِيَّتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَئِذٍ فَهُمْ لَا يَتَسَاءَلُونَ ﴿٦٦﴾ فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَآمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَىٰ أَن يَكُونَ مِنَ الْمُفْلِحِينَ ﴿٦٧﴾ ﴾

“El Día en que los llame y les diga: ¿Dónde están esos que según afirmabais eran Mis asociados? (62) Dirán aquellos irremediablemente sentenciados: ¡Señor nuestro! A estos que extraviamos, los extraviamos igual que nos extraviamos nosotros. Nos declaramos inocentes ante Ti: no era a nosotros a quienes adoraban. (63) Y se dirá: ¡Llamad a vuestros asociados! Entonces los llamarán, pero no les responderán, y verán el castigo. ¡Si hubieran seguido la guía! (64) El Día en que los llame y diga: ¿Qué respondisteis a los Mensajeros? (65) Ese Día las noticias los cegarán, y no se harán pre-

guntas entre sí. (66) Quien se haya arrepentido de sus faltas, haya creído y haya obrado justamente, tal vez podrá ser de los que tengan éxito.” (67)

“*El Día en que los llame y les diga:*” Es decir, Allāh llamará el Día de la Resurrección a esos idólatras; “*¿Dónde están esos que según afirmabais eran Mis asociados?*” O sea, pretendíais que ellos os auxiliarían e intercederían por vosotros. “*Dirán aquellos irremediabilmente sentenciados...*” Es decir, que han sido merecedores del castigo de forma irremisible, o sea, los jefes, según Al-Kalbī, o los *šayāfīn*, según Qatāda: “*¡Señor nuestro! A estos que extraviámos...*” Es decir, los llamamos al extravío; entonces se les preguntó: *¿Vosotros los extraviásteis? Dijeron: “... los extraviámos igual que nos extraviámos nosotros...”*

“*... Nos declaramos inocentes ante Ti: no era a nosotros a quienes adoraban.*” Es decir, se exoneraron unos a otros, y los *šayāfīn* también lo hicieron de quienes les obedecieron, así como los jefes de quienes los aceptaron como tales; como dijo el Altísimo:

(67:) ()
 “*Ese Día los amigos serán enemigos unos de otros, pero no así los temerosos de Allāh.*” (Los Adornos-43:67)

“*Y se dirá:...*” O sea, a los incrédulos; “*¡Llamad a vuestros asociados!*” Es decir: ¡Pedid auxilio a vuestros dioses, aquellos que adorabais en el mundo para que os ayuden y os defiendan! “*Entonces los llamarán...*” O sea, les pedirán auxilio; “*... pero no les responderán...*” Es decir, ni les responderán ni obtendrán beneficio alguno de ellos; “*... y verán el castigo. ¡Si hubieran seguido la guía!*” Significa: Si hubieran seguido la guía, les habría salvado y no habrían terminado en el castigo.

“*¿Qué respondisteis a los Mensajeros?*” O sea, les preguntará Allāh, el Altísimo: ¿Cuál fue vuestra respuesta a quien os fue enviado de los profetas que os transmitieron Mi mensaje? “*Ese día las noticias los cegarán...*” Es decir, les estarán ocultos los argumentos, porque Allāh, el Altísimo, les proporcionó la excusa en el mundo, entonces no tendrán excusa ni argumento el día de la Resurrección; “*... y no se harán preguntas entre sí...*”. O sea, no se preguntarán unos a otros por los argumentos, porque Allāh, el Altísimo, los invalidará; dijo Ibn ʿAbbās sobre la *āya*: No se harán preguntas entre sí porque no tendrán argumentos para pronunciarlas; o también se ha dicho, no sabrán qué responder debido al terror de esa Hora; pero, después de eso responderán como ha informado Allāh de lo que dijeron:

(23:) ()
 “*¡Por Allāh, nuestro Señor, que no éramos asociados!*” (Los Rebaños-6:23)

“*Quien se haya arrepentido de sus faltas...*” Es decir, de la idolatría; “*... haya creído y haya obrado justamente...*” O sea, cumpliendo con las obligaciones que le corresponden; “*... tal vez podrá ser de los que tengan éxito.*” Y obtenga la felicidad; y ‘*tal vez*’ aquí, cuando viene de Allāh, es obligada Su respuesta.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَرَبُّكَ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ ۗ مَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ ۗ سُبْحَانَ اللَّهِ
وَتَعَالَىٰ عَمَّا يُشْرِكُونَ ﴿٦٨﴾ وَرَبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ صُدُورُهُمْ وَمَا
يُعْلِنُونَ ﴿٦٩﴾ وَهُوَ اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولَىٰ وَالْآخِرَةِ ۗ وَلَهُ
الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٧٠﴾﴾

**“Y tu Señor crea lo que quiere y elige [a quien quiere],
mientras que ellos no tienen elección. ¡Gloria a Allāh y En-
salsado sea por encima de lo que Le asocian! (68) Tu Señor
sabe lo que esconden los pechos y lo que manifiestan. (69) Y
Él es Allāh, no hay dios sino Él; Suyas son las alabanzas en la
Vida Primera y en la Última; Suyo es el juicio y a Él habréis
de volver.” (70)**

“Tu Señor crea lo que quiere y elige [a quien quiere].” Esto está conectado con la men-
ción de los asociadores, a los que adoraron y eligieron como intercesores; es decir, la elección
corresponde a Allāh, el Altísimo, en los intercesores y no a los idólatras. Y se ha dicho que la
āya es una respuesta a al-Walīd ibn al-Muḡīra cuando dijo:

()
(31:)

“¿Si le hubiera sido revelado este Qurʾān a un
hombre importante de las dos ciudades [Meca
y Ṭāʾif]?” (Los Adornos43:31)

Es decir, pretendía ser él mismo, al-Walīd ibn al-Muḡīra de Meca, y ʿUrwa ibn Mas-
ʿūd at-Ṭaqafī de Ṭāʾif. Dijo Ibn ʿAbbās: Y tu Señor crea lo que quiere de Su Creación y elige de
entre ellos a quien quiere para Su obediencia. Y dijo Yaḥyā ibn Salām: Y tu Señor crea lo que
quiere de Su Creación y elige a quien quiere para Su Profecía.

Dije (Al-Qurṭubī): En el libro ‘Al-Bazzār’ se recogió un ḥadīṭ de ʿĀbir remitido (*marfū-
ʿu*) al Profeta ﷺ: “Ciertamente, Allāh, el Altísimo, eligió a mis compañeros sobre los mundos,
aparte de los profetas y enviados, y escogió de mis compañeros a cuatro – es decir, Abū Bakr,
ʿUmar, ʿUtmān y ʿAlī – pues los hizo mis compañeros y todos ellos encierran un bien; escogió
a mi pueblo por encima de los demás pueblos, y escogió para mí cuatro siglos.”¹

“... y elige.” Aquí termina la frase y está completa, según dijo ʿAlī ibn Suleiman; An-
Nuhas añade: “... y elige”, o sea, a los enviados. “... mientras que ellos no tienen elección.” Es

¹ El ḥadīṭ lo mencionó As-Suyūṭī en su libro “Al-ʿĀmiʿu-l-Kabīr” de un relato (*riwāya*) de Abū Naʿīm en el capítulo:
Faḍāʾil aṣ-Ṣaḥāba.

decir, no envía a quien ellos han elegido. Significa que la elección corresponde a Allāh, el Altísimo, en Sus hechos y Él sabe más que nadie los aspectos de la sabiduría que encierran; o sea, nadie de Sus criaturas puede elegir por Él. Según At-Ta'labī, éste es el significado más correcto, y es como Su dicho:

) (36:) (

“No corresponde a ningún creyente ni a ninguna creyente elegir cuando Allāh y Su Mensajero han decidido algún asunto.” (Los Partidos-33:36)

Dijeron algunos ulemas: No conviene que nadie emprenda uno de los asuntos del mundo [importantes], sin antes pedir a Allah la elección a tomar en dicho asunto; para ello tiene que rezar dos *rakā'* de la oración de *al-istijāra* (la elección), en el primer *rakā'* después del Fātiḥa recitará el sura al-Kāfirūn, en el segundo el sura al-Ijlās; algunos *mašā'ij* (sabios) recomendaron recitar en el primero:

((68:)

“Tu Señor crea lo que quiere y elige [a quien quiere], mientras que ellos no tienen elección.” (Las Historias-28:68)

O sea, la *āya* en cuestión, y en el segundo *rakā'* la *āya* citada en el párrafo precedente cuyo significado es: *“No corresponde a ningún creyente ni a ninguna creyente elegir cuando Allāh y Su Mensajero han decidido algún asunto.”* (Los Partidos-33:36)

Después de la oración *al-istijāra* hará una petición con este *du'ā* recogido en Ṣaḥīḥ al-Bujārī, de Ŷābir ibn 'Abdullāh, que dijo el Profeta ﷺ: “El Mensajero de Allāh ﷺ nos enseñaba a hacer *istijāra* en todos los asuntos, igual que nos enseñaba un sura del Qur'ān. Decía: Si alguno de vosotros tiene un asunto importante que dilucidar que haga dos *rakā'* voluntarios y después que diga lo siguiente:

)

- - -

.(

‘Allāhumma innī astajīruka bi ‘ilmika, wa astaqdiruka bi qudratika, wa as'aluka min faḍlika al 'aẓīm, fa'innaka taqdiru wa lā aqdiru, wa ta'alamu wa la a'alamu, wa anta 'allāmu-l-guyūb. Allāhumma in kunta ta'alamu anna haḍa al amra jairun lī fi Dīnī wa ma 'āšī wa 'āqibati 'amrī, faqdurhu lī wa yassirhu lī, ṭumma bārik lī fīhi.

Allāhumma wa in kunta taʿalamu anna haḍa al amra šarrun lī fi Dīnī wa duniyaya wa maʿāšī wa ʿāqibati ʿamrī, faṣrifhu ʿannī waṣrifnī ʿanhu, wa-qdur lī al jaira ḥaitu kāna, tumma raḍḍīnī bihi.’

(¡Oh Allāh! te pido que escojas lo mejor para mí, por Tu conocimiento de ello. Y por Tu poder te pido que me capacites para la elección.

Y así te pido de Tu inmenso favor. Porque Tú puedes y yo no puedo. Tú sabes y yo no sé. Y Tú eres el conocedor de lo oculto.

¡Oh Allāh! si sabes que este asunto es mejor para mí, tanto en mi Dīn como en mi vida y su objetivo final es sano, decréta para mí y facilítamelo. Después, bendíceme en él.

¡Oh Allāh! Y si sabes que este asunto es malo para mí, tanto en mi Dīn como en mi vida, apártalo de mí y apártame a mí de él; y decreta para mí el bien donde se encuentre, luego compláceme en él.)” Dijo: Y nombra entonces su necesidad.

Relató ʿĀʾiṣa de Abū Bakr, Allāh esté complacido de los dos que cuando el Profeta ﷺ quería un asunto decía: “¡Oh Allāh, elige para mí y escoge por mí!” Y relató Anas que dijo el Profeta ﷺ: “¡Oh Anas, si te has interesado por algún asunto importante, haz *istijāra* a tu Señor en dicho asunto siete veces, después mira lo que te dice tu corazón, porque verdaderamente el bien está en ello!” Dicen los ulemas que para hacer *istijāra* se debe vaciar primero el corazón de todos los pensamientos hasta quedarse centrado sólo en el asunto para el que se pide a Allāh la elección, y es cuando debe hacer lo que en ese caso llegue a su corazón; pues el bien está en ello, si Allāh quiere.

“¡Gloria a Allāh y Ensalzado sea por encima de lo que Le asocian! Tu Señor sabe lo que esconden los pechos y lo que manifiestan.” Sobre esto ya se ha hablado anteriormente en el sura Las Hormigas, y que Allāh, el Altísimo, se alaba a Sí mismo y se declara el Sabio y conocedor tanto de lo oculto como de lo manifiesto, sin que se le escape absolutamente nada; “Y Él es Allāh, no hay dios sino Él; Suyas son las alabanzas en la Vida Primera y en la Última; Suyo es el juicio y a Él habréis de volver.” Él es el Único Dios, y todo lo demás está supeditado a Él de forma obligatoria, Él tiene la Palabra y la ley, y a Él será el retorno.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ اللَّيْلَ رَمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهُ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُم بِضِيَاءٍ أَفَلَا تَسْمَعُونَ ﴿٧٦﴾ قُلْ أَرَأَيْتُمْ إِنْ جَعَلَ اللَّهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سَرْمَدًا إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَنْ إِلَهُ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيكُم بِلَيْلٍ تَسْكُنُونَ فِيهِ أَفَلَا تُبْصِرُونَ ﴿٧٧﴾ وَمِنْ رَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لِتَسْكُنُوا فِيهِ وَلِتَبْتَغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٧٨﴾ وَيَوْمَ يُنَادِيهِمْ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَاءِيَ الَّذِينَ كُنْتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٧٩﴾﴾

وَنَزَعْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَا هَاتُوا بُرْهَانَكُمْ فَعَلِمُوا أَنَّ الْحَقَّ لِلَّهِ
 وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿٧٥﴾

“Di: ¿Qué os parecería si Allāh hiciera que para vosotros fuese constantemente de noche hasta el Día de la Resurrección? ¿Qué dios que no fuera Allāh podría traeros claridad? ¿Acaso no escucháis? (71) Di: ¿Qué os parecería si Allāh hiciera que para vosotros fuese constantemente de día hasta el Día de la Resurrección? ¿Qué dios que no fuera Allāh os traería de nuevo la noche en la que podáis descansar? ¿Acaso no vais a ver? (72) Como parte de Su misericordia os dio la noche y el día para que en ella descansarais y en él buscarais Su favor; y para que tal vez pudierais ser agradecidos. (73) El Día en que los llame, y diga: ¿Dónde están Mis asociados, esos que pretendíais? (74) Y saquemos un testigo de cada comunidad, y digamos: ¡Aportad vuestra prueba y sabed que la verdad pertenece a Allāh! Entonces no podrán aportar lo que inventaban.” (75)

“Di: ¿Qué os parecería si Allāh hiciera que para vosotros fuese constantemente de noche...?” Allāh, el Altísimo, aclara aquí que Él es la causa principal para que consigáis los medios de subsistencia, y que establezcáis vuestro agradecimiento a Sus gracias y dones; *“¿Qué dios que no fuera Allāh podría traeros claridad?”* Es decir, la luz que necesitáis para buscar esos medios de vida; *“¿Acaso no escucháis?”* Es decir: ¿Acaso no comprendéis y aceptáis los hechos planteados? *“¿Acaso no vais a ver?”* Es decir: ¿No vais a ver el error en el que os encontráis adorando a otro que no es Él? Pues si tuvieseis la firme convicción de que no hay otro capaz de traer la noche y el día, no deberíais adorar a otro que no fuese Él ni asociarle nada. *“Como parte de Su misericordia os dio la noche y el día para que en ella descansarais y en él buscarais Su favor; y para que tal vez pudierais ser agradecidos.”* Y en él buscarais Su favor, o sea, Su provisión.

“El día en que los llame y diga: ¿Dónde están esos asociados que pretendíais?” Tendrán dos situaciones: Una vez se les llamará y se les dirá: *“¿Dónde están esos asociados que pretendíais?”* Entonces, ellos llamarán a los ídolos y no responderán; después se les llamará otra vez y se quedarán callados. Eso será una recriminación para ellos y no hará sino aumentar su vergüenza; y la llamada aquí no es de Allāh, porque Allāh, el Altísimo, no habla a los incrédulos, por Su dicho:

)

(174:) (

“Ciertamente, aquellos que ocultan lo que ha revelado Allāh del Libro vendiéndolo a bajo

precio, no alimentarán sus estómagos sino del Fuego y el Día de la Resurrección Allāh no les hablará." (La Vaca-2:174)

Sin embargo, Allāh, el Altísimo ordena a quien los recrimina y los apabulla; y ordena también los argumentos contra ellos en el estadio de la Cuenta. Y se ha dicho también que la llamada sí puede ser de Allāh, cuando se les dice:

(108:) ()

"¡Sed arrojados en él (el Fuego) con desprecio y no Me habléis!" (Los Creyentes-23:108)

"¿Dónde están Mis asociados, esos que pretendíais?" Es decir, porque ellos les asignaron una parte de sus riquezas; *"Y traigamos un testigo de cada comunidad..."* Es decir, a nuestro Profeta ﷺ, según Muḡāhid. Y se ha dicho que serán los justos de la Otra Vida quienes atestiguarán por las acciones de los siervos en el mundo, pero la primera interpretación prevalece, por Su dicho:

()

(41:)

"¿Y qué pasará cuando traigamos a un testigo de cada comunidad y te traigamos a ti [Muḡammad] como testigo contra estos?" (Las Mujeres-4:41)

Y el testigo de cada Umma es su mensajero, el cuál testifica contra ellos; *"... y digamos: ¡Aportad vuestra prueba..."* Es decir, vuestros argumentos; *"¡... y sabed que la verdad pertenece a Allāh!"* Es decir, sabed la verdad de aquello que trajeron los profetas. *"Entonces no podrán aportar lo que inventaban."* Es decir, lo sacaban de mentiras sobre Allāh, el Altísimo, diciendo que tenía junto a Él otro dios que se adoraba.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ إِنَّ قَرُونًا كَانُوا مِنَ قَوْمِ مُوسَىٰ فَبَغَىٰ عَلَيْهِمْ ۖ وَءَاتَيْنَاهُ مِنَ الْكُتُوبِ مَا إِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوءُ بِالْعُصْبَةِ أُولَى الْقُوَّةِ إِذْ قَالَ لَهُ قَوْمُهُ لَا تَفْرَحْ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْفَرِحِينَ ﴿٦٧﴾ وَاتَّبِعْ فِيمَا ءَاتَاكَ اللَّهُ الدَّارَ الْآخِرَةَ ۗ وَلَا تَنْسَ نَصِيْبَكَ مِنَ الدُّنْيَا ۗ وَأَحْسِنَ كَمَا أَحْسَنَ اللَّهُ إِلَيْكَ ۗ وَلَا تَتَّبِعِ الْفَسَادَ فِي الْأَرْضِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿٦٨﴾ ﴾

“Ciertamente, Qārūn era uno de la gente de Mūsā que abusó contra ellos. Le habíamos dado tesoros cuyas llaves habrían hecho tambalearse a un grupo de hombres fuertes; entonces le dijo su gente: No te regocijes, pues realmente Allāh no ama a los que se vanaglorian. (76) Busca en lo que Allāh te ha dado la morada de la Última Vida, sin olvidar tu parte en esta, y haz el bien igual que Allāh lo hace contigo; y no busques corromper la Tierra; ciertamente, no ama a los corruptores.” (77)

“Ciertamente, Qārūn era uno de la gente de Mūsā.” Cuando Allāh, el Altísimo, dijo:

(60-) ()

“Cualquier cosa que se os haya dado es el disfrute de la vida de este mundo y sus adornos.”

(Las Historias-28:60)

Aclara que Qārūn recibió los mayores bienes en la Tierra, pero aún así no le libraron del castigo de Allāh, como tampoco a faraón; mientras que vosotros, oh idólatras, no disponéis de mayores riquezas que las de Qārūn y faraón. Pues a faraón no le beneficiaron sus ejércitos ni sus bienes, y a Qārūn tampoco le sirvió de nada su parentesco con Mūsā ni sus tesoros. Según Qatāda y otros, Qārūn y Mūsā eran primos. Se llamaban Qārūn ibn Yaṣhar ibn Qāhiṭ, y Mūsā ibn ‘Imrān ibn Qāhiṭ; “... *que abusó contra ellos.*” Sobre el tipo de abuso hay varias versiones: unos decían que arrastraba sus vestiduras un palmo en señal de arrogancia, otros por su incredulidad en Allāh, el Altísimo, otros por menosprecio hacia los demás y su soberbia por la gran cantidad de riquezas que tenía; otros por su injusticia, pues según Yaḥyā ibn Salām e Ibn al-Musaiyib, Qārūn era un rico que trabajaba para faraón en contra de los hijos de Israel sobrepasándose con ellos y siendo tremendamente injusto con ellos; y en otra versión se relató de Ibn ‘Abbās que dijo: Cuando Allāh, el Altísimo, ordenó el apedreamiento por adulterio, Qārūn se dirigió a una mujer prostituta a la que entregó dinero por sus servicios y la impulsó a que proclamara que Mūsā había fornicado con ella dejándola embarazada. Eso fue atroz para Mūsā y la hizo jurar por Allāh, Aquel que separó las aguas del mar para los hijos de Israel, y reveló la Tora a Mūsā, si era verdad lo que decía. Pues Allāh, el Altísimo, la alcanzó con Su gracia precaviéndola y entonces ella dijo: ¡Atestiguo que tú eres inocente! Y que Qārūn me dio dinero y me impulsó a decir lo que dije: tú eres el veraz y Qārūn el mentiroso. Entonces Allāh puso el asunto de Qārūn en manos de Mūsā y ordenó a la Tierra que le obedeciese; pues Qārūn acudió a él y éste dijo a la Tierra: ¡Oh Tierra, castígalo! Y la Tierra lo fue castigando poco a poco y él pedía auxilio a Mūsā, hasta que se hundió en la tierra con su casa, su séquito y todos cuantos le seguían. Se relató que Allāh inspiró a Mūsā: ¡Te han pedido auxilio Mis siervos y tú no has tenido compasión de ellos! Pero si me hubiesen llamado a Mí, me habrían encontrado cerca y les habría respondido.

“*Le habíamos dado tesoros...*” Es decir, nos da una idea de la magnitud de sus tesoros lo pesadas que eran las llaves de dichos tesoros, pues sólo para llevarlas se necesitaban unos cuantos hombres fornidos. Dijo Jaīṭama: Se menciona en el Evangelio que las llaves de las

arcas que contenían los tesoros de Qārūn suponían una carga para sesenta mulos con luceros en la frente, y que dada su pesadez se inclinaba hacia un lado; cada una de las llaves correspondía a un arca llena de dinero. Era tal el dinero del tesoro de cada arca que si se repartiera entre la gente de Basora tendrían suficiente.

“... entonces le dijo su gente: No te regocijes...” O sea, le dijeron los creyentes de entre los hijos de Israel, eso según dijo As-Sudī; mientras que Yahyā ibn Salām dijo que “su gente” aquí se refiere a Mūsā; y añadió Al-Farrā que utiliza el plural para referirse a uno solo como en Su dicho:

(173:) ()
 “Aquellos a los que dijo la gente...” (La Familia
 de ‘Imrān-3:173)

Refiriéndose el término en plural “la gente” a Na‘īm ibn Mas‘ūd como ya se dijo anteriormente.

“No te regocijes.” Es decir, no seas arrogante ni te ensoberbezcas, “... pues realmente Allāh no ama a los que se vanaglorian.” Dijo Muḡāhid: Significa también, no abuses ni te excedas, “... pues realmente Allāh no ama a los que abusan.”

“Busca en lo que Allāh te ha dado la morada de la Última Vida...” Es decir, busca en lo que Allāh te ha dado de este mundo, la Casa de la Otra Vida, y esa es el Jardín, pues ciertamente entre las obligaciones del creyente está actuar en este mundo conforme a lo que le beneficiará en la otra Vida, y no precisamente vanagloriarse en él ni abusar; “... sin olvidar tu parte en esta...” Según Ibn ‘Abbās y la mayoría de gente, significa: No malgastes tu tiempo no obrando justamente en este mundo, porque siempre se debe actuar para la Otra Vida; pues la “parte” del hombre es su tiempo y sus rectas acciones en él. Dijeron Al-Ḥasan y Qatāda: Significa, no pierdas tu parte de este mundo disfrutando de lo que es lícito para ti.

Dije (Al-Qurṭubī): Estas dos versiones las ha juntado Ibn ‘Umar cuando dice: ¡Cultiva tu mundo como si fueras a vivir siempre, y actúa para la Otra Vida como si fueses a morir mañana! Dijo Mālik: Se refiere a la comida y a la bebida, pero sin derrochar. “... y haz el bien igual que Allāh lo hace contigo.” Es decir, obedece a Allāh y adórale como Él te ha agraciado a ti. Y según esto dice el ḡadīṭ: ¿Y qué es el bien (iḡsān)? Dijo: “Que adores a Allāh como si lo vieras, pues si tú no Le ves, realmente, Él sí te ve.”

“... y no busques corromper la Tierra.” Es decir, no actúes en la desobediencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قَالَ إِنَّمَا أُوتِيتُهُ عَلَىٰ عِلْمٍ عِنْدِي ۗ أَوَلَمْ يَعْلَم أَنَّ اللَّهَ قَدْ أَهْلَكَ مِن قَبْلِهِ مِن الْقُرُونِ مَنْ هُوَ أَشَدُّ مِنْهُ قُوَّةً وَأَكْثَرُ جَمْعًا وَلَا يُسْئَلُ عَن ذُنُوبِهِمُ الْمُجْرِمُونَ ﴾ (١٧٣) فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ فِي زِينَتِهِ ۗ قَالَ الَّذِينَ

يُرِيدُونَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا يَنْلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا أُوتِيَ قُرُونُ إِنَّهُ لَذُو حَظٍّ
عَظِيمٍ ﴿٧٨﴾ وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَيَلَكُمْ ثَوَابُ اللَّهِ خَيْرٌ لِمَنْ
ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا وَلَا يُلْقَاهَا إِلَّا الصَّابِرُونَ ﴿٧٩﴾

“Dijo: Lo que se me ha dado es gracias a un conocimiento que tengo. ¿Acaso no sabía que Allāh había destruido a generaciones, dentro de las cuales había gente con mayor poderío y más acumulación de riqueza que él? Y no se les preguntará por sus faltas a los malhechores. (78) Y apareció ante su pueblo con sus mejores galas. Dijeron los que querían la vida de este mundo: ¡Ojalá tuviéramos lo mismo que se le ha dado a Qārūn. Realmente, tiene una suerte inmensa! (79) Y dijeron aquellos que habían recibido el conocimiento: ¡Ay de vosotros! La recompensa de Allāh es mejor para el que cree y actúa rectamente, pero no la obtienen sino los pacientes.” (80)

“Dijo: Lo que se me ha dado es gracias a un conocimiento que tengo.” Es decir, el conocimiento de la Tora. Según se relató era el que más la había leído de toda la gente y el que más conocimiento de ella tenía. Era uno de los setenta sabios que Mūsā eligió para la estación. Dijo Ibn Zaid: Es decir, me ha dado [el conocimiento] porque conoce mi superioridad sobre los demás y está complacido de mí; pues Su dicho “tengo” es que Allāh, el Altísimo, me ha dado estos tesoros teniendo conocimiento de ello por mis méritos sobre ellos por la primacía de la que gozo. Añadió Ibn ‘Abbās: Por un conocimiento que tengo en la fabricación del oro, refiriéndose al conocimiento de la alquimia.

“¿Acaso no sabía [Qārūn] que Allāh había destruido...?” Es decir, los había destruido con el castigo; “¿... a generaciones...?” Es decir, pueblos anteriores incrédulos. “¿... dentro de las cuales había gente con mayor poderío y más acumulación de riqueza que él?” Ya que de haber sido la riqueza un indicativo de la preferencia sobre los demás, no los habría destruido. Y aquí las palabras son una recriminación de Allāh, el Altísimo, hacia Qārūn. “Y no se les preguntará por sus faltas a los malhechores.” Es decir, no se les pedirá nada para compensarlas; como Sus dichos:

(57:) ()

“Ni les será permitido ofrecer compensación.”
(Los Bizantinos-30:57)

(24:) ()

“Y si piden que se les permita ofrecer compensación, no les será permitido.” (Fuṣṣilat-41:24)

Sino que se les preguntará de forma recriminatoria, como en Su dicho:

(92:) ()

“Y, por tu Señor, que les pediremos explicaciones a todos.” (Al-Ḥiṣr-15:92)

Dijo Muḥāhid: No preguntarán los ángeles mañana por los malvados, pues ciertamente ellos se conocerán por sus marcas, y serán congregados con los rostros negros y los ojos azules. Añadió Qatāda: No serán preguntados los malvados por sus faltas por ser evidentes y de gran cantidad, y entrarán al Fuego sin Cuenta. Y también se ha dicho que no serán preguntados los malvados de esta Umma por las faltas de los pueblos anteriores, aquellos que fueron castigados en el mundo de Duniā.

“Y apareció ante su pueblo con sus mejores galas...” Es decir, ante los hijos de Israel y engalanado con todos los ornamentos de este mundo, de ropajes, monturas y el embellecimiento propio de un día de fiesta. Salió con setenta mil de sus seguidores, llevando ropas azafranadas; y él fue el primero que usó ropas teñidas de color amarillo. Dijo Ibn ʿAbbās describiéndolos: Salieron montados sobre mulas grises; o sobre caballos de tiro blancos y con sillas de montar color púrpura. Qatāda dijo que salieron sobre cuatro mil monturas portando vestidos rojos.

“... dijeron los que querían la vida de este mundo: ¡Ojalá tuviéramos lo mismo que se le ha dado a Qārūn, realmente tiene una suerte inmensa!” Se dijo que estas palabras eran de creyentes de aquella época que anhelaban poseer la misma riqueza, deseosos del mundo. Y en otra interpretación las palabras procedían de gente que no creía en la Otra Vida, ni sentían deseos por ella, y esos eran los incrédulos.

“Y dijeron aquellos que habían recibido el conocimiento...” Eran los rabinos de los hijos de Israel dirigiéndose a los que anhelaban tener su posición; “¡Ay de vosotros! La recompensa de Allāh es mejor...” Es decir, el Jardín; “... para el que cree y actúa rectamente, pero no la obtienen sino los pacientes.” Es decir, no les son dadas las acciones justas, o les es dado el Jardín en la Otra Vida, sino a los pacientes en la obediencia a Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ خَسَفْنَا لَهُ وِدَارِهِ الْأَرْضَ فَمَا كَانَ لَهُ مِنْ فِئَةٍ يَنْصُرُونَهُ مِنْ دُونِ
اللَّهِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنتَصِرِينَ ﴿١٤١﴾ وَأَصْبَحَ الَّذِينَ تَمَنَّوْا مَكَانَهُ
بِالْأَمْسِ يَقُولُونَ وَيَكَارِبُ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
وَيَقْدِرُ لَوْ لَا أَنْ مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا لَخَسَفْنَا بِهَا وَيَكَانَهُ لَا يُفْلِحُ الْكَافِرُونَ ﴿١٤٢﴾



“Entonces hicimos que la tierra se lo tragara junto con su casa, y no tuvo el auxilio de nadie contra Allāh ni era de los

que pueden socorrerse a sí mismos. (81) Los que el día anterior habían ansiado su posición, amanecieron diciendo: ¡Ay, que Allāh acrecienta la provisión a quien quiere de Sus siervos y la restringe! De no haber sido porque Allāh nos agració, nos habría tragado la tierra. ¡Ciertamente, los incrédulos no cosecharán el éxito!” (82)

“Entonces hicimos que la tierra se lo tragara junto con su casa...” Dijo Muqātil: Cuando Mūsā ordenó a la Tierra contra Qārūn y ésta se lo tragó, dijeron los hijos de Israel: Lo ha aniquilado para poder heredar su riqueza porque Qārūn era hijo de su tío, hermano de su padre; pues Allāh, el Altísimo, hizo que se lo tragara la Tierra con su casa, y con todas sus riquezas en tres días; entonces Allāh, el Altísimo, inspiró a Mūsā: ¡Ciertamente, jamás volveré a dar la obediencia de la Tierra a nadie más después de ti!

“... no tuvo el auxilio de nadie contra Allāh ni era de los que pueden socorrerse a sí mismos.” Es decir, como para poder apartar de sí la aniquilación. Se relató que Qārūn se hundirá en la tierra cada día un cuerpo, hasta alcanzar el fondo más bajo de la tierra, y en ese momento Isrāfīl soplará el cuerno.

“Los que el día anterior habían ansiado su posición, amanecieron diciendo: ¡Ay!” Es decir, esa exclamación fue en señal de lamento; “De no haber sido porque Allāh nos agració...” Es decir, nos dio la fe, Su misericordia y nos puso a salvo de los abusos y soberbia que caracterizaban a Qārūn.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ تِلْكَ الدَّارُ الْآخِرَةُ حَجْعُهَا لِلَّذِينَ لَا يُرِيدُونَ عُلُوًّا فِي الْأَرْضِ وَلَا فَسَادًا
 وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِينَ ﴿٨٣﴾ مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِنْهَا وَمَنْ جَاءَ
 بِالسَّيِّئَةِ فَلَا يُجْزَى الَّذِينَ عَمِلُوا السَّيِّئَاتِ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ



“Ésa es la morada de la Otra Vida que concedemos a quienes no quieren ser altivos en la Tierra ni corromper. Y el final feliz será para los temerosos de Allāh. (83) Quien venga con buenas acciones tendrá algo mejor que ellas, y quien venga con malas acciones... Los que realizaron malas acciones no pagarán sino por lo que hicieron.” (84)

“Ésa es la morada de la Otra Vida.” O sea, el Jardín. Y dijo eso por la inmensidad y grandiosidad de su asunto; es decir, ésa de la que has oído hablar y de la que te ha llegado su descripción, “... concedemos a quienes no quieren ser altivos en la Tierra...” O sea, no quieren

ser soberbios con la fe ni con los creyentes; "... ni corromper." Es decir, actuando en la desobediencia. "Y el final feliz será para los temerosos de Allāh." Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: El Jardín. Relató Sufiān ibn 'Uyaina de Isma'īl ibn Abī Jālid que dijo: Pasó 'Alī ibn al-Ḥusein sobre una cabalgadura junto a unos mendigos que estaban comiendo unos mendrugos de pan que tenían, los saludó y estos le invitaron a comer con ellos; entonces recitó esta āya: "Ésa es la morada de la Otra Vida que concedemos a quienes no quieren ser altivos en la Tierra ni corromper." Después bajó de la montura y comió con ellos, y a continuación dijo: ¡Yo he aceptado vuestra invitación, ahora aceptad la mía! Así que los llevó a su casa y les dio de comer y los vistió.

"Quien venga con buenas acciones tendrá algo mejor que ellas." Dijo 'Ikrima: No hay nada mejor que "Lā ilāha illā Allāh". Significa que quien dijera "Lā ilāha illā Allāh" tendrá lo mejor para él; "... y quien venga con malas acciones..." O sea, la idolatría: "Los que realizaron malas acciones no pagarán sino por lo que hicieron." O sea, saldará la cuenta correspondiente por lo que haya hecho.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ إِنَّ الَّذِي فَرَضَ عَلَيْكَ الْقُرْآنَ لَرَأْدُكَ إِلَىٰ مَعَادٍ قُل رَّبِّي أَعْلَمُ
مَنْ جَاءَ بِهَادِيٍّ وَمَنْ هُوَ فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٨٥﴾ وَمَا كُنْتَ تَرْجُو أَنْ يُلْقَىٰ
إِلَيْكَ الْكِتَابُ إِلَّا رَحْمَةً مِّن رَّبِّكَ ط فَلَا تَكُونَنَّ ظَهِيرًا لِّلْكَافِرِينَ ﴿٨٦﴾
وَلَا يَصُدُّنَكَ عَنْ آيَاتِ اللَّهِ عَدَاؤُ الَّذِينَ أَنزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ وَأَدْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ ط وَلَا
تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٨٧﴾ وَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ
كُلُّ شَيْءٍ هَالِكٌ إِلَّا وَجْهَهُ ر لَهُ الْحُكْمُ وَإِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿٨٨﴾ ﴾

"Ciertamente, Aquel que te ha impuesto el Qur'an te hará volver a un lugar de regreso. Di: Mi Señor sabe mejor quién viene con la guía y quién está en un claro extravío. (85) No esperabas que te fuera revelado el Libro: no es sino una misericordia de tu Señor, así pues no seas una ayuda para los que se niegan a creer. (86) Y que no te aparten de los signos de Allāh una vez que se te han revelado; invoca a tu Señor y no seas de los que Le asocian. (87) Y no invoques a otro dios junto a Allāh. No hay dios sino Él, todo es perecedero excepto Su faz. Suyo es el juicio y a Él habréis de regresar." (88)

"Ciertamente, Aquel que te ha impuesto el Qur'an te hará volver a un lugar de regreso." Allāh, el Altísimo, sella el sura con la buena nueva a Su Profeta Muḥammad ﷺ de que

regresarán a Meca vencedor sobre sus enemigos, según la interpretación de Yâbir ibn ʿAbdellâh, Ibn ʿAbbâs, Muḡâhid y otros. Dijo Al-Qutabî: El lugar de regreso de un hombre es su tierra, porque primero parte de ella para después regresar. Dijo Muqâtil: Salió el Profeta ﷺ de la cueva del Toro por la noche para emigrar a Medina y lo hizo campo a través por temor a que lo encontrasen en el camino por donde se iba siempre; y cuando volvió a él y acampó en Al-Ŷuḡfa reconoció el camino a Meca que tantas veces había hecho, y sintió nostalgia; y entonces le dijo Ŷibrîl: En verdad Allâh ha dicho: *“Ciertamente, Aquel que te ha impuesto el Qurʾân te hará volver a un lugar de regreso.”* Es decir, te hará regresar a Meca con todos los honores. Añadió Ibn ʿAbbâs: Esta *āya* se reveló en Al-Ŷuḡfa: no es mequinense ni medinense. Az-Zaḡyāḡy interpreta el lugar de regreso como el Día de la Resurrección, y otros lo sitúan en el Jardín. *“Di: Mi Señor sabe mejor...”* O sea, di a los incrédulos de Meca cuando te digan que tú estás en un claro extravío: *“Mi Señor sabe mejor quién viene con la guía y quién está en un claro extravío”*, yo o vosotros.

“No esperabas que te fuera revelado el Libro.” Es decir, no sabías que te enviaríamos a los hombres y te revelaríamos el Qurʾân. *“Y que no te aparten de los signos de Allâh una vez que se te han revelado.”* Es decir, que no te aparten con sus dichos, mentiras y daños; no les prestes atención, ve a tu asunto y sigue el mandato. *“... invoca a tu Señor y no invoques con Allâh a otro dios.”* Es decir, llama a la Unidad de Allâh. Eso está abrogado por la *āya* de la espada. Y la causa de la revelación de esta *āya* fue cuando los Quraiṣ invitaron al Mensajero de Allâh ﷺ a magnificar a sus ídolos; *“... y no invoques con Allâh a otro dios.”* Es decir, no adores a otro con Él que no sea Él, pues no hay Dios sino Él; negación hacia todo lo adorado y firmeza en Su adoración. *“... todo es perecedero excepto Su faz.”* Dijo Muḡâhid: O sea, excepto Él; *“... y a Él habréis de regresar.”* Significa que todo lo que no sea la faz de Allâh, el Altísimo, es perecedero.

* * * * *

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura La Araña

Mequinense, y consta de sesenta y nueve *āyāt*

Es mequinense todo el sura, según Al-Ḥasan, ʿIkrima, ʿAṭa y ʿYābir; y es medinense todo el sura, en uno de los dos dichos de Ibn ʿAbbās y Qatāda; y en el otro dicho de ambos y también de Yaḥyā ibn Salām, es mequinense, salvo las diez primeras *āyāt* del sura que fueron reveladas en Medina sobre el asunto de los musulmanes que se quedaron en Meca; dijo ʿAlī ibn Abī Ṭālib ؓ: Fue revelado el sura entre Meca y Medina.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿الْم ۝ أَحْسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا ءَامَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ ۝
وَلَقَدْ فَتَنَّا الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۖ فَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ
الْكَاذِبِينَ ۝﴾

“Alif, Lām, Mīm. (1) ¿Acaso cuentan los hombres con que se les va a dejar decir: Creemos, y no van a ser puestos a prueba? (2) En verdad, ya pusimos a prueba a los que les precedieron, para que Allāh sepa quiénes son sinceros y quiénes son los falsos.” (3)

“Alif, Lām, Mīm. ¿Acaso cuentan los hombres con que se les va a dejar decir: Creemos, y no van a ser puestos a prueba?” Es decir: ¿Acaso creen o piensan...? Es una frase interrogatoria recriminatoria. Dijo Ibn ʿAbbās que aquí “los hombres” se refiere a una gente de los creyentes que había en Meca y a los que los incrédulos de Quraiš acosaban haciéndoles daño y torturándoles por el Islam; como Salama ibn Hišām, ʿAyāš ibn Abī Rabīʿa, Al-Walīd ibn al-Walīd, ʿAmmār ibn Yāsir, su padre Yāsir y su madre Sumaya, un grupo de los Banī Majzūm y otros. De manera que los tenían acongojados y los sometían a vejaciones. Dijeron Muḃāhid y otros que se reveló esta *āya* como consuelo e indicación de que esa es la conducta

(*sīra*) de Allāh con sus Siervos: examen para los creyentes y prueba. Dijo Muqātil: La *āya* se reveló por Mih̄ya^u, sirviente de ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb, que fue el primer musulmán que cayó muerto el día de Badr: ʿĀmir ibn al-Ḥaḍramī le disparó una flecha y lo mató. Dijo el Profeta ﷺ ese día: “Mih̄ya^u, el señor de los mártires, será el primero en ser llamado a las puertas del Jardín de esta Umma.” Quedaron desconsolados por su muerte sus padres y su mujer; entonces se reveló: “*Alif, Lām, Mīm. ¿Acaso cuentan los hombres con que se les va a dejar...?*”

Dijo Aš-Šaʿbī: Se reveló la *āya* como llave de este sura por unos hombres de los musulmanes que había en Meca, a quienes escribieron los compañeros del Profeta ﷺ desde Al-Ḥudaibiya diciéndoles que no se les aceptaría su declaración del Islam hasta que no emigraran; así que partieron y les siguieron los idólatras y los acosaron produciéndoles daño. Entonces se reveló por ellos esta *āya*: “*Alif, Lām, Mīm. ¿Acaso cuentan los hombres con que se les va a dejar...?*” Y les escribieron: Se ha revelado por vosotros tal *āya*. Y dijeron: ¡Saldremos, y si nos sigue alguien le combatiremos! Les siguieron los idólatras y les combatieron. De ellos hubo quién murió y también quien se salvó; y se reveló por ellos:

(110:) ()
 “*Después, ciertamente tu Señor [otorga Su perdón y misericordia] a aquellos que emigraron tras haber sido perseguidos.*” (Las Abejas-16:110)

“*¿Y no van a ser puestos a prueba?*” Es decir: ¿Acaso piensan los que se angustiaron por la persecución de los idólatras que se les va a aceptar sin más, que digan: fuimos creyentes, sin examinarles su fe, sus vidas y sus riquezas, siendo eso lo que aclara la realidad de su fe?

“*En verdad, ya pusimos a prueba a los que les precedieron.*” Es decir, los que sometimos a prueba de los predecesores, como al-Jalīl (Ibrāhīm) que fue arrojado al fuego, o como una gente que fueron aserrados con sierras por el Dīn de Allāh. Relató Al-Bujārī de Jabbāb ibn al-Arat que dijeron: Nos quejamos al Mensajero de Allāh ﷺ que estaba cómodamente a la sombra de la Kaʿba, y le dijimos: ¿Por qué no pides ayuda para nosotros? ¿No vas a pedir para nosotros? Dijo: “Hubo hombres antes que vosotros que eran arrojados a un agujero practicado en la tierra, traían entonces una sierra y se la ponían sobre sus cabezas haciéndolas dos mitades; se les peinaban con peines de hierro sus carnes y sus huesos, sin que eso les hiciera variar su Dīn. ¡Por Allāh, que acabará este asunto hasta tal punto que cabalgará un jinete desde Sanaʿā hasta Ḥaḍramaut sin temer nada más que a Allāh y al lobo por su rebaño, sin embargo, vosotros tenéis prisa!”

De Abū Saʿīd al-Judrī se transmitió que dijo: Entré a ver al Profeta ﷺ y se encontraba abatido por la fiebre; puse mi mano sobre él y estaba muy caliente; le dije: ¡Oh Mensajero de Allāh, qué fiebre tan alta tienes! Dijo: “Ciertamente, a nosotros lo mismo que se nos multiplica la prueba se nos multiplica la recompensa.” Pregunté: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Quién de toda la gente soporta la prueba más dura? Dijo: “Los Profetas.” Dije: ¿Y después quién? Dijo: “Después, los justos de los hombres: uno de ellos es puesto a prueba con la pobreza de tal forma que sólo tiene más que un manto para envolverse en él, y se alegra en la prueba como se alegra uno de vosotros en la prosperidad.”

Se transmitió de Saʿad ibn Abī Waqqāṣ que dijo: Pregunté: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Quién de toda la gente soporta la prueba más dura? Dijo: “Los Profetas, y después los que son como ellos; el hombre es sometido a prueba de acuerdo a su Dīn, si es firme en su Dīn, soportará la prueba más dura, y si en su Dīn hay blandura será puesto a prueba conforme a eso; y la prueba no cesará en el siervo hasta dejarlo que camine sobre la tierra sin que le quede falta alguna.” Relató ʿAbdurraḥmān ibn Zaid que ʿĪsā, sobre él la paz, tenía un visir que un día salió con su montura y se lo comió un lobo. Dijo ʿĪsā: ¡Oh Señor! Mi visir era de Tu Dīn, era mi ayudante con los hijos de Israel, y mi sucesor para ellos, el lobo se apoderó de él y se lo comió. Dijo: “¡Sí! Él tenía para Mí un alto grado, pero sus acciones no llegaban a alcanzarlo, y le puse a prueba con eso para hacer que alcanzara ese grado.”

“Para que Allāh sepa quiénes son sinceros...” Es decir, para que Allāh vea quienes de vosotros fueron sinceros en su fe. Dijo Az-Zaʿyāy: Para que sepa la sinceridad del veraz cuando es sometido a Su prueba, aún sabiendo Él quién de ellos es el veraz y quién el mentiroso antes de crearlos. Para que Allāh sepa...” Aquí la rotundidad expresa que Allāh constatará el Día de la Resurrección y distinguirá las estaciones de esos sinceros y mentirosos en función de la recompensa o el castigo que reciban por sus acciones en el mundo de Duniā. Y también cabe la posibilidad de que la *āya* signifique: Para que la gente sepa quiénes de esos son los veraces y quiénes los mentirosos; y en una tercera interpretación, que eso sea mediante una marca que cada grupo tenga por la cual se conozca a cada uno, pues la *āya*, según eso, mira hacia el dicho del Profeta ﷺ: “¡Quién ocultara un secreto, Allāh le cubriría con Su manto!”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ السَّيِّئَاتِ أَنْ يَسْبِقُونَا ۗ سَاءَ مَا يَحْكُمُونَ ﴿٤﴾
 ﴿ مَنْ كَانَ يَرْجُوا لِقَاءَ اللَّهِ فَإِنَّ أَجَلَ اللَّهِ لَآتٍ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٥﴾
 ﴿ وَمَنْ جَاهَدَ فَإِنَّمَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهِ ۗ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٦﴾
 وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُكَفِّرَنَّ عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَنَجْزِيَنَّهُمْ
 أَحْسَنَ الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٧﴾ ﴾

“¿O acaso creen los que hacen el mal que podrán escapar de Nosotros? ¿Qué mal juzgan! (4) Quien espere el encuentro con Allāh... El plazo de Allāh llegará y Él es Quien todo lo oye y Quien todo lo sabe. (5) Y quien se esfuerce, no luchará sino a favor de sí mismo; realmente Allāh es Rico y no necesita de las criaturas. (6) Y a los que crean y lleven a cabo las acciones de bien, les cubriremos sus malas acciones y les recompensaremos conforme a lo mejor que hayan hecho.” (7)

“¿O acaso creen los que hacen el mal que podrán escapar de Nosotros?” Es decir: ¿Acaso piensan los que cometen idolatría, que van a escapar sin ser castigados por lo que hicieron? Dijo Ibn ʿAbbās: Se refiere a Al-Walīd ibn al-Mugūira, Abū ʿYahl, Al-Aswad, Al-ʿĀṣ ibn Hišām, Šaiba, ʿUtba, Al-Walīd ibn ʿUtba, ʿUqba ibn Abī Muʿīṭ, Ḥanzala ibn Abī Sufiān y Al-ʿĀṣ ibn Wāʿil.

“Quien espere el encuentro con Allāh... El plazo de Allāh llegará...” Es decir, quien tema la muerte que actúe justamente, porque este encuentro llegará irremisiblemente, según el consenso de la gente del *tafsīr*: Dijo Az-Zaʿyāy: Es decir, a la espera de la recompensa de Allāh; “Y quien se esfuerce (*iuyāhid*), no luchará sino a favor de sí mismo.” Es decir, quien se esfuerce en el Dīn, tenga paciencia combatiendo a los incrédulos, y practicando la obediencia en las acciones, todo eso lo habrá hecho en favor de sí mismo; o sea, la recompensa por eso será toda para él, y sin que vuelva a Allāh nada de ella; “... realmente Allāh es Rico y no necesita de las criaturas.” Es decir, Allāh no necesita de sus acciones; y también se ha dicho que quien combatiera a su enemigo por sí mismo y sin buscar en ello la faz de Allāh, Allāh no tendría necesidad alguna de su esfuerzo o ʿYihād, o sea éste sería en vano; “Y a los que crean y lleven a cabo las acciones de bien, les cubriremos sus malas acciones...”, o sea, se las taparemos con el perdón para ellos; “... y les recompensaremos conforme a lo mejor que hayan hecho.” Es decir, por las mejores acciones y esas son las de obediencia a Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَوَصَّيْنَا الْإِنسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا وَإِنْ جَاهَدَاكَ لِتُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا إِلَىٰ مَرْجِعِكُمْ فَأُنْتَبِهُمَا بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾
وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَنُدْخِلَنَّهُمْ فِي الصَّالِحِينَ ﴿٩﴾﴾

“Hemos encomendado al hombre tratar con bondad a sus padres, pero si luchan contra ti para que asocies conmigo algo de lo que no tienes conocimiento, entonces no los obedezcas. Habréis de volver a Mí y os haré saber lo que hayáis hecho. (8) Y a aquellos que crean y lleven a cabo acciones de bien los incluiremos entre los justos.” (9)

“Hemos encomendado al hombre tratar con bondad a sus padres.” Se reveló por Saʿad ibn Abī Waqqāṣ, según relató At-Tirmidī cuando dijo: Se han revelado por mí cuatro *āyāt* y mencionó la historia; pues dijo Umm Saʿad: ¿Acaso, no ha ordenado Allāh la bondad [hacia los padres]? ¡Por Allāh, que no comeré ni beberé nada hasta morir o que reniegues! Dijo: Cuando querían alimentarla tenían que abrirle la boca con un palillo; entonces se reveló la *āya*: “Hemos encomendado al hombre tratar con bondad a sus padres.” Dijo Abū ʿĪsā: Se relató de Saʿad que dijo: Yo solía ser bondadoso con mi madre, luego me hice musulmán y me dijo: ¡O dejas tu Dīn o no comeré ni beberé hasta morir, y será culpa tuya! Pues se dirá: ¡Oh

asesino de su madre! Así estuvo un día y otro, y le dije: ¡Oh madrecita mía! ¡Si tuvieras cien vidas, y fuesen saliendo una tras otra de ti, no abandonaría este Dīn mío! Así pues, si quieres comes, y si no quieres no comas. Entonces, cuando ella vio su determinación, comió y se reveló la āya: "... pero si luchan contra ti para que asocies conmigo..."

"Habréis de volver a Mí y os haré saber lo que hayáis hecho." Aquí hay una amenaza para los que obedezcan a los padres en el significado de la incredulidad; "Y a aquellos que crean y lleven a cabo acciones de bien..." Repite Allāh, el Altísimo, la ejemplificación de los creyentes practicantes cuyas almas se mueven para la obtención de los mejores grados; "... los incluiremos entre los justos." Es decir, obteniendo el máximo grado cuyo fruto y recompensa no es otro que el Jardín.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ وَمِنَ النَّاسِ مَن يَقُولُ ءَامَنَّا بِاللَّهِ فَإِذَا أُوذِيَ فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ وَلَئِن جَاءَ نَصْرٌ مِّن رَّبِّكَ لَيَقُولُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ ؕ أَوَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَالَمِينَ ﴿١٠﴾ وَلَيَعْلَمَنَّ اللَّهُ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنَافِقِينَ ﴿١١﴾ ﴾

"Hay hombres que dicen: ¡Creemos en Allāh! Pero cuando padecen algún perjuicio por la causa de Allāh, equiparan la prueba de los hombres al castigo de Allāh. Y si viene una victoria gracias a tu Señor, dicen: ¡Realmente estábamos con vosotros! ¿Acaso no sabe Allāh mejor lo que encierran los pechos de las criaturas? (10) En verdad que Allāh sabe perfectamente quiénes creen y sabe perfectamente quiénes son hipócritas." (11)

"Hay hombres que dicen: ¡Creemos en Allāh!" La āya se reveló por los hipócritas que decían: ¡Creemos en Allāh! "... equiparan la prueba de los hombres al castigo de Allāh." Es decir, al castigo de Allāh en la Otra Vida y reniegan de la fe; o sea, se angustian por eso como se angustian por el castigo de Allāh y no tienen paciencia en el daño que sufren por Allāh. "Y si viene...", a los creyentes; "... una victoria gracias a tu Señor, dicen..." esos renegados; "¡Realmente estábamos con vosotros!" Pero, en realidad son unos mentirosos. Entonces, les dice Allāh: "¿Acaso no sabe Allāh mejor lo que encierran los pechos de las criaturas?" Es decir, Allāh sabe mejor que ellos mismos lo que ocultan sus corazones. Dijo Muḃāhid: Se reveló por una gente que decían con sus lenguas que creían y cuando les llegaba una prueba de Allāh o una desgracia en ellos mismos, renegaban. Dijo Aḃ-Ḍaḃḃāk: Se reveló por una gente de los hipócritas de Meca que creían, pero cuando sufrían algún daño volvían a la idolatría. Dijo

‘Tkrima: Hubo unos que se hicieron musulmanes y los idólatras les obligaron contra su voluntad a salir con ellos hacia Badr y murieron algunos; y Allāh reveló:

(97:) ()
 “Ciertamente, aquellos a los que hicieron morir los ángeles mientras eran injustos consigo mismos.” (Las Mujeres-4:97)

Pues escribieron los musulmanes de Medina a los musulmanes de Meca informándoles de la *āya*; y estos salieron huyendo y tras ellos los idólatras hasta que les dieron alcance, y mataron algunos de ellos; entonces se reveló la *āya* por ellos. “En verdad que Allāh sabe perfectamente quiénes creen y sabe perfectamente quiénes son hipócritas.” Dijo Qatāda: Se reveló por una gente que fue devuelta a Meca por los idólatras.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلَّذِينَ آمَنُوا اتَّبِعُوا سَبِيلَنَا وَلْنَحْمِلْ خَطَايَكُمْ وَمَا هُمْ بِحَامِلِينَ مِنْ خَطَايَهُمْ مِنْ شَيْءٍ إِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿١٢﴾ وَلِيَحْمِلُنَّ أَثْقَالَهُمْ وَأَنْقَالًا مَعَ أَثْقَالِهِمْ وَلَيَسْئَلُنَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُونَ ﴿١٣﴾ ﴾

“Y dicen los que se niegan a creer a quienes creen: ¡Seguid nuestro camino y cargaremos con vuestras faltas! Pero ellos no van a cargar con ninguna de sus faltas, son realmente unos mentirosos. (12) Pero, ciertamente, tendrán que cargar con sus faltas y con otras además de las suyas; y el Día de la Resurrección se les preguntará por lo que inventaban.” (13)

“Y dicen los que se niegan a creer a quienes creen: ¡Seguid nuestro camino...” O sea, seguid nuestro Dīn. Dijo Muḡāhid: Dijeron los idólatras de Quraiṣ: Ni nosotros seremos resucitados ni vosotros tampoco, pues si tuvierais faltas nosotros cargaríamos con ellas. Y se relató que quien dijo eso fue Al-Walīd ibn al-Muḡuīra; “Pero, ciertamente, tendrán que cargar con sus faltas y con otras además de las suyas.” Es decir, cargarán además con las malas acciones de todos aquellos a los que oprimieron y tiranizaron, después de vaciar sus *ḡasanāt*. Se transmitió de Abū Umāma al-Bāhilī que dijo el Profeta ﷺ: “Se traerá al hombre el Día de la Resurrección teniendo muchas *ḡasanāt*, y no se cesará de resarcir con ellas a todos sus agraviados hasta quedarse sin ellas; después reclamará y dirá Allāh, el Altísimo: ¡Que restituya Mi siervo a sus agraviados! Y dirán los ángeles: ¡Ya no le quedan más *ḡasanāt* con que restituirlos! Dirá:

¡Coged de las faltas del oprimido y ponédselas a él!" Después recitó el Mensajero de Allāh ﷺ: "Tendrán que cargar con sus faltas y con otras además de las suyas."

Dijo Qatāda: Quien llamara al extravío cargará con su falta y con la falta de quien actuara en él sin que mermaran nada las faltas de éste. Y eso es como Su dicho:

)

(25:) (

"Cargarán el Día de la Resurrección con todas sus responsabilidades y con parte de las de aquellos a quienes extraviaron sin conocimiento." (Las Abejas-16:25)

En el mismo sentido se expresa el *ḥadīṭ* del Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien instaurara una mala práctica en el Islam cargará con su falta y con la falta de quien siguiera dicha práctica sin que mermara en absoluto la falta de éste."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا إِلَىٰ قَوْمِهِ فَلَبِثَ فِيهِمْ أَلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَمْسِينَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ الطُّوفَانُ وَهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٤﴾ فَأَنْجَيْنَاهُ وَأَصْحَابَ السَّفِينَةِ وَجَعَلْنَاهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ ﴿١٥﴾﴾

"Y he aquí que enviamos a Nūh a su gente y estuvo con ellos mil años menos cincuenta. El diluvio les sorprendió mientras fueron injustos. (14) Pero a él y a los que iban en la nave los pusimos a salvo, e hicimos de ella un signo para los mundos." (15)

"Y he aquí que enviamos a Nūh a su gente y estuvo con ellos mil años menos cincuenta." Allāh, el Altísimo, menciona la historia de Nūh como un consuelo para Su Profeta ﷺ; es decir, puse a prueba a los profetas anteriores a ti con los incrédulos y fueron pacientes. Especifica a Nūh en la mención porque fue el primer mensajero enviado a la Tierra, y no hubo otro profeta como él que aguantase de su pueblo lo que aguantó Nūh, según se adelantó de Al-Ḥasan en el sura Hūd. Relató Qatāda, de Anas, que dijo el Profeta ﷺ: "El primer profeta enviado fue Nūh." Y según Qatāda fue enviado en la Península Arábiga. Hay diferencias sobre su edad: Unos dicen que fue la que Allāh, el Altísimo, ha mencionado en Su Libro, o sea, novecientos cincuenta años; según Qatāda, permaneció con su pueblo antes de la predicación trescientos años, después predicó durante otros trescientos años, y luego permaneció entre su pueblo después del diluvio trescientos cincuenta años; y según Ibn ʿAbbās, fue enviado Nūh a la edad de cuarenta años, permaneció en su pueblo mil años menos cincuenta, y vivió después del diluvio sesenta años hasta que se multiplicaron de nuevo y se dispersaron por la tierra. Se

relata en un *ḥadīṭ* relatado por Anas que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Cuando Allāh envió a Nūh a su pueblo contaba la edad de doscientos cincuenta años, después permaneció con su pueblo novecientos cincuenta años y después del diluvio estuvo otros doscientos cincuenta; y cuando acudió a él el ángel de la muerte le dijo: ¡Oh Nūh! ¡Oh el más grande de los profetas, el de más larga edad y al que le es respondida su petición! ¿Cómo has visto el mundo? Dijo: Como un hombre al que se le construye una casa con dos puertas, entra por una puerta y sale por la otra.”

Nūh tuvo tres hijos, Sām, Ḥām y Yāfiṭ, los hijos de Sām fueron los árabes, los persas y los romanos, y en ellos hubo bien; los de Ḥām fueron los coptos, los negros y los bárbaros; y los hijos de Yāfiṭ fueron los turcos, los *ṣaqāliba* o esclavos, Gog y Magog, y no había nada de bien en ellos.

Se transmitió de Ubei ibn Kaʿb que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Solía Yibril recordarme el favor de la edad del hombre, y le dije: ¡Oh Yibril! ¿Cuál es la culminación de una edad larga? Me dijo: ¡Oh Muhammad! Aunque yo permaneciese contigo el tiempo que Nuh permaneció con su pueblo, no te superaría a ti [en *baraka*] la culminación de una edad larga.”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِبْرَاهِيمَ إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ أَعْبُدُوا اللَّهَ وَاتَّقُوهُ ۖ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِن كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾ إِنَّمَا تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا وَتَخْلُقُونَ إِفْكًا ۚ إِنَّ الَّذِينَ تَعْبُدُونَ مِن دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ لَكُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوا عِنْدَ اللَّهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوهُ وَاشْكُرُوا لَهُ ۗ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١٧﴾ وَإِن تَكذَّبُوا فَقَدْ كَذَّبَ أُمَمٌ مِّن قَبْلِكُمْ وَمَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ الْمُبِينُ ﴿١٨﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ۗ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿١٩﴾ ﴾

“E Ibrāhīm, cuando le dijo a su gente: ¡Adorad a Allāh y temedle: eso es mejor para vosotros, si supierais! (16) En realidad, lo que adoráis aparte de Allāh sólo son ídolos y estáis creando una mentira. Ésos que adoráis aparte de Allāh no tienen poder para daros sustento: así que buscad la provisión junto a Allāh y adoradle y agradecedle, porque a Él habréis de volver. (17) Pero si negáis la verdad... ya lo hicieron naciones anteriores a vosotros. Al Mensajero sólo le incumbe la transmisión [del mensaje] con claridad. (18)

¿Acaso no ven cómo Allāh crea por primera vez y luego lo hace de nuevo? Ciertamente, eso es sencillo para Allāh.” (19)

“E Ibrāhīm...,” Es decir, enviamos a Ibrāhīm, o significa también, y recuerda a Ibrāhīm: “... cuando le dijo a su gente: ¡Adorad a Allāh...!” o sea, a Él solamente; “... y temedle...” Es decir, temed Su castigo; “¡... eso es mejor para vosotros, si supierais!” O sea, es mejor para vosotros que la adoración de los ídolos.

“En realidad, lo que adoráis aparte de Allāh sólo son ídolos.” Es decir, estatuas. Dijo Abū ‘Ubeida: La estatua es la que se erige de oro, plata o bronce; y el ídolo se erige de yeso o piedra; sin embargo, Al-Yawharī dice que el ídolo y la estatua son lo mismo; “... y estáis creando una mentira.” Dijo Al-Ḥasan: Significa, esculpís, o sea, no hacéis sino adorar falsos ídolos que vosotros mismos fabricáis.

“... Ésos que adoráis aparte de Allāh no tienen poder para daros sustento.” Es decir, girad vuestros deseos de provisiones hacia Allāh: pedídselas a Él únicamente y no a nadie más; “Pero si negáis la verdad... ya lo hicieron naciones anteriores a vosotros.” Según se ha dicho, eso son palabras de Ibrāhīm, es decir, negar la verdad es una costumbre propia de los incrédulos, y a los enviados no les corresponde otra cosa que la transmisión del mensaje. “¿Acaso no ven cómo Allāh crea por primera vez y luego lo hace de nuevo? Ciertamente, eso es sencillo para Allāh.” Es decir, la Creación y la Resurrección. Así es como comienza la creación del hombre, luego lo hace perecer después de haber creado hijos a partir de él, y crear hijos de los hijos; y así con el resto de los animales; o sea, cuando veáis Su capacidad en la creación y la existencia, Él es capaz de repetirla; “Ciertamente, eso es sencillo para Allāh”, porque cuando decreta un asunto dice, “Sé” - y es.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ بَدَأَ الْخَلْقَ ثُمَّ اللَّهُ يُنشِئُ
النَّشْأَةَ الْآخِرَةَ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾ يُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ
وَيَرْحَمُ مَن يَشَاءُ ۗ وَإِلَيْهِ تُقْلَبُونَ ﴿٢٠﴾ وَمَا أَنْتُمْ بِمُعْجِزِينَ فِي
الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ۗ وَمَا لَكُم مِّن دُونِ اللَّهِ مِن وَلِيٍّ وَلَا نَصِيرٍ
﴿٢١﴾ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَلِقَائِهِ أُولَٰئِكَ يَئِسُوا مِن رَّحْمَتِي
وَأُولَٰئِكَ هُم عَذَابُ أَلِيمٌ ﴿٢٢﴾ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا
اقْتُلُوهُ أَوْ حَرِّقُوهُ فَأَنجَاهُ اللَّهُ مِنَ النَّارِ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ

يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾ وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُم مِّن دُونِ اللَّهِ أَوْثَانًا مَّوَدَّةَ بَيْنِكُمْ فِي
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا ۖ ثُمَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكْفُرُ بَعْضُكُم بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ
بَعْضُكُم بَعْضًا وَمَأْوَاكُمُ النَّارُ وَمَا لَكُم مِّن نَّاصِرِينَ ﴿٢١﴾

“Di: ¡Id por la Tierra y contemplad como empezó la Creación! Luego Allāh hará surgir la última Creación; ciertamente Allāh tiene poder sobre todas las cosas. (20) Castiga a quien quiere y se apiada de quien quiere. A Él habréis de retornar. (21) No tendréis escapatoria ni en la Tierra ni en el cielo, ni tendréis, aparte de Allāh, protector ni defensor. (22) Y los que se niegan a creer en los signos de Allāh y en el encuentro con Él, esos desesperan de Mi misericordia y tendrán un doloroso castigo. (23) Y la única respuesta de su gente fueron las palabras: ¡Matadle, o quemadle! Pero Allāh le salvó del Fuego; realmente, en eso hay signos para gente que cree. (24) Y dijo: Lo que habéis tomado aparte de Allāh, por el amor que existe en vosotros por la vida del mundo, no son más que ídolos; pero después, el Día de la Resurrección, renegaréis unos de otros y os maldeciréis mutuamente. Vuestro refugio será el Fuego y no tendréis quien os auxilie.” (25)

“Di: ¡Id por la Tierra...!” O sea, di, oh Muḥammad: ¡Caminad por la Tierra! “¡... y contemplad como empezó la Creación!” Es decir, con una multitud de criaturas y seres de todas clases, de diferentes formas, lenguas, razas y colores; observad las moradas de los siglos pasados, las casas y huellas que dejaron, y cómo fueron aniquilados, para que veáis la perfección de Su poder. “Luego Allāh hará surgir la última Creación.” Es decir, Allāh suscitará a Sus criaturas. “Castiga a quien quiere...” O sea, con Su justicia; “... y se apiada de quien quiere.” Es decir, con Su favor. “No tendréis escapatoria ni en la Tierra ni en el cielo.” Significa que a Allāh no se le escapará nadie de la gente de la tierra ni de la gente del cielo si Le desobedecen; o sea, que no habrá huida posible; O se puede decir, aunque estuviesen en el cielo no escaparían a Allāh; como en Su dicho:

()

(78:)

“Dondequiera que os encontréis os alcanzará la muerte, aunque estuviésteis en torres fortificadas.” (Las Mujeres-4:78)

“Y los que se niegan a creer en los signos de Allāh y en el encuentro con Él.” Es decir, los que no creen en el Qurʾān ni en los argumentos y pruebas que ha dispuesto; “... esos des-

esperan de Mi misericordia...” Es decir, del Jardín. Estas āyāt son una interpelación de Allāh, el Altísimo, como recordatorio y advertencia a la gente de Meca. Después retorna la alocución a Ibrāhīm, y dice: “Y la única respuesta de su gente”, cuando los llamó a Allāh, el Altísimo, “fueron las palabras: ¡Matadle, o quemadle!” Finalmente, acordaron que fuera quemado; “Pero Allāh, le salvó del Fuego.” Es decir, de su tormento. “... realmente, en eso hay signos.” Es decir, en el hecho de salir ileso y no quemarse después de ser arrojado al fuego.

“... pero después, el Día de la Resurrección, renegaréis unos de otros y os maldeciréis mutuamente.” Ese Día, los ídolos se desentenderán de sus adoradores y estos se recriminarán unos a otros; como en Su dicho:

(67:) ()
 “Ese Día, los amigos serán enemigos unos de otros, pero no así los que tengan temor de Allāh.” (Los Adornos-43:67)

“Vuestro refugio será el Fuego...” Es una interpelación a los adoradores de ídolos, tanto jefes como seguidores, y también entran aquí los propios ídolos, como en Su dicho:

(98:) ()
 “Ciertamente, que vosotros y lo que adorabais aparte de Allāh seréis combustible del Infierno.” (Los Profetas-21:98)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَآمَنَ لَهُ لُوطٌ وَقَالَ إِنِّي مُهَاجِرٌ إِلَىٰ رَبِّي إِنَّهُ هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴾
 ﴿ وَوَهَبْنَا لَهُ إِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ وَآتَيْنَاهُ أَجْرَهُ فِي الدُّنْيَا وَإِنَّهُ فِي الْآخِرَةِ لَمِنَ الصَّالِحِينَ ﴾

“Y Lūṭ creyó en él y dijo: He de emigrar hacia mi Señor; ciertamente, Él es el Poderoso, el Sabio. (26) Le concedimos a Ishāq y Yaʿqūb, y dimos a su descendencia la Profecía y el Libro, y le dimos a él su recompensa en esta vida; y verdaderamente en la Otra estará con los justos.” (27)

“Y Lūṭ creyó en él...” Lūṭ fue el primero que creyó en Ibrāhīm cuando vio el fuego sobre él que era fresco y limpio. Dijo Ibn Ishāq que Lūṭ creyó en Ibrāhīm, y era sobrino suyo; y creyó en él Sara que era su prima. “... y dijo: He de emigrar hacia mi Señor.” Dijeron An-Najaʿī y Qatāda que estas palabras las dijo Ibrāhīm, sobre él la paz; añadió Al-Kalbī: Emigró desde la tierra de Ḥarrān hacia Palestina, y fue el primero en emigrar de la tierra infiel. Dijo Muqātil: Cuando emigró, Ibrāhīm contaba la edad de setenta y cinco años; y se ha dicho también que las palabras son de Lūṭ, sobre él la paz. Y mencionó Al-Baihaquī, de Qatāda, que dijo: El pri-

mero en emigrar a Allāh, el Altísimo, con su familia, fue ʿUṭmān ibn ʿAffān ؓ. Dijo Qatāda: Oí decir An-Naḍr ibn Anas que oyó a Anas ibn Mālik decir: Salió ʿUṭmān ibn ʿAffān y con él su mujer Ruqaya, hija del Mensajero de Allāh ﷺ, hacia el territorio de Al-Ḥabaša (Abisinia). Entonces le llegó la noticia al Mensajero de Allāh ﷺ, y una mujer de Quraiš acudió a él y le dijo: ¡Oh Muḥammad! He visto a tu yerno y con él a su mujer. Dijo: “¿En qué estado los viste?” Dijo: Su mujer iba subida en un burro y él delante lo conducía caminando lentamente. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Los acompaña Allāh. Ciertamente, ʿUṭmān ha sido el primero que ha emigrado con su familia después de Lūṭ.” Dijo Al-Baihaquī: Esa fue la primera emigración, mientras que la segunda emigración a Al-Ḥabaša fue al quinto año de la misión del Profeta ﷺ.

“*He de emigrar hacia mi Señor.*” Es decir, hacia la complacencia de mi Señor y hacia donde me ha ordenado. “*Le concedimos a Ishāq...*” Es decir, le otorgó hijos, pues le concedió a Ishāq como hijo y a Yaʿqūb como nieto; “... *y dimos a su descendencia la Profecía y el Libro...*” Pues Allāh no envió a ningún profeta después de Ibrāhīm que no fuese de su mismo linaje; y unificó el Libro porque procedía de la misma fuente, refiriéndose con el Libro a la Tora, el Evangelio y el Qurʾān; pues la Tora fue revelada a Mūsā, el Evangelio a ʿĪsā, y el Qurʾān a Muḥammad, todos ellos descendientes de Ibrāhīm, la paz sea sobre ellos. “... *y le dimos a él su recompensa en esta vida...*” Es decir, reunir en torno a él a la gente de las religiones. Dijo Qatāda: Es como Su dicho:

(122:) ()

“*Y le dimos [a Ibrāhīm] lo bueno en esta vida.*”

(Las Abejas-16:122)

Es decir, un final y acción justos; y eso fue porque la gente de cada religión recibió de él el conocimiento; “... *y verdaderamente en la Otra estará con los justos.*” Todo eso es un estímulo encaminado al seguimiento de Ibrāhīm en cuanto a la paciencia en el Dīn verdadero.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَلَوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهِ إِنَّكُمْ لَأَنْتُنَّ أَلْفَحِشَةٌ مَّا سَبَقَكُمْ بِهَا مِنْ أَحَدٍ مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿١٢٢﴾ أَيْنَكُمْ لَأَنْتُنَّ الرِّجَالُ وَتَقَطُّونَ السَّبِيلَ وَتَأْتُونَ فِي نَادِيكُمُ الْمُنْكَرَ طَ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهِ إِلَّا أَنْ قَالُوا أَتَيْنَا بِعَذَابِ اللَّهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّادِقِينَ ﴿١٢٣﴾ قَالَ رَبِّ أَنْصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٢٤﴾ وَلَمَّا جَاءَتْ رُسُلُنَا إِبْرَاهِيمَ بِالْبُشْرَى قَالُوا إِنَّا مُهْلِكُوا أَهْلَ هَذِهِ الْقَرْيَةِ طَ إِنْ أَهْلُهَا كَانُوا

ظَلَمِينَ ﴿٢٨﴾ قَالَ إِنَّ فِيهَا لُوطًا ۖ قَالُوا لَنْحَبِّلَهُ أَكَلْمُ بِيَمَنِ فِيهَا
لَنْحَبِّلَهُ وَأَهْلَهُ إِلَّا امْرَأَتَهُ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٢٩﴾ وَلَمَّا أَنْ
جَاءَتْ رُسُلُنَا لُوطًا سِيءَ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَقَالُوا لَا تَخَفْ وَلَا
تَحْزَنْ ۗ إِنَّا مُنْجُونَ وَأَهْلَكَ إِلَّا امْرَأَتَكَ كَانَتْ مِنَ الْغَابِرِينَ ﴿٣٠﴾
إِنَّا مُنْزِلُونَ عَلَىٰ أَهْلِ هَذِهِ الْقَرْيَةِ رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا كَانُوا
يَفْسُقُونَ ﴿٣١﴾ وَلَقَدْ تَرَكْنَا مِنْهَا آيَةً بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٣٢﴾

“Y Lūṭ, cuando dijo a su gente: **Estáis cometiendo una indecencia que ninguna criatura de los mundos ha cometido anteriormente. (28) ¿Cómo podéis acudir [con deseo] a los hombres, asaltar los caminos y cometer hechos reprobables en vuestras reuniones? Pero la única respuesta de su gente fueron las palabras: ¡Tráenos el castigo de Allāh, si es verdad lo que dices! (29) Dijo: ¡Señor mío! Ayúdame contra la gente corrupta. (30) Y cuando llegaron Nuestros emisarios a Ibrāhīm llevando la buena noticia, dijeron: Vamos a destruir a los habitantes de esta ciudad puesto que son injustos. (31) Dijo: Lūṭ está en ella. Dijeron: Nosotros sabemos bien quién está en ella. A él y a su familia los salvaremos con la excepción de su mujer, que será de los que se queden atrás. (32) Y cuando se presentaron Nuestros emisarios, Lūṭ se entristeció a causa de ellos y se angustió. Le dijeron: No temas ni te entristezcas, pues en verdad nosotros vamos a salvarte a ti y a tu familia con la excepción de tu mujer, que será de los que se queden atrás.**” (33) **Vamos a hacer que baje un castigo del cielo contra los habitantes de esta ciudad por haberse pervertido. (34) En verdad, hicimos de ella un signo claro para gente que razona.” (35)**

“Y Lūṭ, cuando dijo a su gente...” Dijo Al-Kisāʿī: Significa, salvamos a Lūṭ y lo enviamos; también se puede decir: ¡Y recuerda a Lūṭ, cuando le dijo a su gente en tono de recriminación y advertencia: “*Estáis cometiendo una indecencia que ninguna criatura de los mundos ha cometido anteriormente!*” La historia de Lūṭ y su pueblo ya fue contada anteriormente en el sura Al-Aʿrāf y Hūd. “*¿Cómo podéis acudir [con deseo] a los hombres, asaltar los caminos...?*” Eran asaltantes de caminos, según dijo Ibn Zaid; y se dijo que cogían a la gente de los caminos para cometer indecencias; y en otra interpretación, prescindís de las mujeres para acudir a los hombres.

Dije (Al-Qurṭubī): Tal vez todo eso lo tenían ellos: asaltaban en el camino para apropiarse de riquezas y cometer indecencias, y por eso prescindían de las mujeres; “¿... y cometer hechos reprobables en vuestras reuniones? Solían lanzar piedras a las mujeres y despreciar a los forasteros. Relató Umm Hani del Profeta ﷺ: Dijo ella: Pregunté al Mensajero de Allāh ﷺ sobre el dicho de Allāh, el Altísimo: “¿... y cometer hechos reprobables en vuestras reuniones?” Dijo: “Solían lanzar [piedras] al que pasaba junto a ellos y se mofaban de él: eso era lo reprobable que hacían.” Mencionó At-Ta‘labī, de Mu‘āwiya, que dijo el Profeta ﷺ: “Ciertamente, la gente de Lūṭ se sentaba en sus reuniones y cada hombre de ellos tenía junto a él una escudilla con piedras para lanzarlas, y cuando pasaba junto a ellos un caminante le tiraban y quien de ellos acertara a darle, tenía más derecho sobre él.” Es decir, se iba con él para cometer la indecencia. Y ese es el significado de la *āya* mencionada. De Ibn ‘Abbās se transmitió que dijo: La gente de Lūṭ tenía otras faltas además de practicar la indecencia de la sodomía: entre ellas estaba el ser injustos unos con otros, insultarse mutuamente, ventosear en sus reuniones, tirar piedras, jugar a los naipes y al ajedrez, vestir prendas tintadas, las peleas de gallos y de carneros, se teñían los dedos con henna, los hombres vestían ropajes de mujer y las mujeres de hombre, imponían aranceles a todo caminante de paso, y además de todo eso, asociaban con Allāh, y fue el primer pueblo en manifestar la sodomía y el lesbianismo. Y cuando Lūṭ les señaló esas obscenidades las negaban y discutían con terquedad diciendo: “¡Tráenos el castigo de Allāh...! Es decir, significa que realmente eso no será ni puede hacerlo; y ellos no decían eso sino estando firmemente convencidos de que mentían. Y no es correcto en la *fiṭra* que haya un obstinado que diga eso.

Después Lūṭ, sobre él la paz, pidió ayuda a su Señor que le envió ángeles para castigarles; acudieron a Ibrāhīm primeramente anunciándole la buena nueva del triunfo de Lūṭ sobre su gente, según se dijo en el sura Hūd. “A él y a su familia los salvaremos...” Como para rebajar su pena, y trató con dureza al resto. “En verdad, hicimos de ella un signo claro para gente que razona.” Dijo Ibn ‘Abbās: Son los restos de sus moradas de piedra abandonadas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur’ān:

﴿وَالِى مَدْيَنَ أَخَاهُمْ شُعَيْبًا فَقَالَ يَنْقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهَ وَارْجُوا الْيَوْمَ
الْآخِرَ وَلَا تَعْتُوا فِي الْأَرْضِ مُفْسِدِينَ ﴿٣٦﴾ فَكَذَّبُوهُ فَأَخَذَتْهُمُ الرَّجْفَةُ
فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَثْمِينَ ﴿٣٧﴾ وَعَادًا وَثَمُودًا وَقَدْ تَبَّيْنَا
لَكُمْ مِّنْ مَّسْكِنِهِمْ ۗ وَزَيْنَبَ ۗ لَهُمُ الشَّيْطَانُ أَعْمَلُهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ
السَّبِيلِ وَكَانُوا مُسْتَبْصِرِينَ ﴿٣٨﴾﴾

**“Y a los Madyan les enviamos a su hermano Šu‘aib, que dijo:
¡Gente mía! Adorad a Allāh y estad a la espera del Último
Día, y no hagáis el mal en la Tierra, como corruptores. (36)**

Pero le desmintieron y les agarró la Sacudida, y amanecieron en sus hogares, caídos de bruces. (37) Los ʿĀd y los Ṭamūd. Lo podéis ver con claridad en sus moradas. El diablo les embelleció sus acciones y los desvió del camino a pesar de tener visión." (38)

"Y a los Madyan les enviamos a su hermano Šuʿaib... y estad a la espera del Último Día..." Es decir, temed el Último Día, en el que cada uno pagará por sus acciones; "... y no hagáis el mal en la Tierra como corruptores." Es decir, no seáis incrédulos, porque ese es el origen de toda corrupción; el mal y la perversidad son lo peor de la corrupción.

"Los ʿĀd y los Ṭamūd." Dijo Al-Kisāʾī: Vuelve al comienzo del sura, es decir: sometimos a prueba a los que os precedieron y sometimos a los ʿĀd y los Ṭamūd. Y se refiere a que los agarró la Sacudida. Y significa también: Recuerda a los ʿĀd, cuando les enviamos a Hūd, le desmintieron y los aniquilamos con el viento *al-ʿaquīm*, al igual que a los Ṭamūd les enviamos a Šāleh, y le desmintieron y los aniquilamos con el Grito. "Lo podéis ver con claridad en sus moradas." Es decir, en sus moradas excavadas en la roca hay signos de cómo fueron aniquilados; "El diablo les embelleció sus acciones." O sea, las acciones viles les parecían elevadas. "... y los desvió del camino a pesar de tener visión." Es decir, distinguían lo verdadero de lo falso con la aportación de argumentos, pero no les beneficiaba su intelecto.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَرُونِ وَفِرْعَوْنَ وَهَمَانَ ۖ وَلَقَدْ جَاءَهُمْ مُوسَىٰ بِالْبَيِّنَاتِ
فَأَسْتَكْبَرُوا فِي الْأَرْضِ وَمَا كَانُوا سَابِقِينَ ﴿٣٧﴾ فَكَلَّا أَخَذْنَا بِذُنُوبِهِمْ
فَمِنْهُمْ مَن أَرْسَلْنَا عَلَيْهِ حَاصِبًا وَمِنْهُمْ مَّن أَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ وَمِنْهُمْ
مَّن خَسَفْنَا بِهِ الْأَرْضَ وَمِنْهُمْ مَّن أَعْرَفْنَا ۖ وَمَا كَانَ اللَّهُ
لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِن كَانُوا أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٣٨﴾

"Y Qārūn, Faraón y Hāmān. Mūsā les trajo las pruebas evidentes, pero se llenaron de soberbia en la Tierra y [aún así] no pudieron escaparse. (39) A cada uno lo castigamos por sus faltas. A unos les mandamos un viento huracanado, a otros les agarró el Grito, a otros hicimos que se los tragara la tierra y a otros los ahogamos. Allāh no fue injusto con ellos en nada, sino que fueron ellos mismos los injustos." (40)

"Y Qārūn, Faraón y Hāmān." Dijo Al-Kisāʾī: Es decir, viene de la āya anterior: "... y los desvió del camino...", o sea y desvió a Qārūn, Faraón y Hāmān; o también: y aniquilamos a

esos después de llegarles los enviados: “... pero se llenaron de soberbia en la Tierra”, con arrogancia y siendo altivos ante la verdad y la adoración a Allāh. “... y [aún así] no pudieron escaparse [de Nosotros].” O sea, después de muchos siglos de incredulidad, los aniquilamos a todos: “... A cada uno lo castigamos por sus faltas. A unos les mandamos un viento huracanado, a otros les agarró el Grito, a otros hicimos que se los tragara la tierra y a otros los ahogamos”. Es decir, a la gente de Lūṭ le enviamos un viento huracanado en forma de tormenta de arena; a los Ṭamūd y a la gente de Madyan el estruendo, a Qārūn se lo tragó la tierra, y el pueblo de Nūḥ y Faraón perecieron ahogados; “Allāh no fue injusto con ellos en nada...”, porque les advirtió, les concedió tiempo de sobra y les mandó los enviados dejándoles sin excusas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مَثَلُ الَّذِينَ أَخَذُوا مِنَ دُونِ اللَّهِ أَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنْكَبُوتِ
 أَخَذَتْ بَيْتًا وَإِنَّ أَوْهَنَ الْبُيُوتِ لَبَيْتُ الْعَنْكَبُوتِ لَوْ كَانُوا
 يَعْلَمُونَ ﴿٤١﴾ إِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا يُدْعُونَ مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْءٍ وَهُوَ
 الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٤٢﴾ وَتِلْكَ الْأَمْثَلُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِ وَمَا يَعْقِلُهَا إِلَّا
 الْعَالِمُونَ ﴿٤٣﴾ ﴾

“Los que han tomado protectores aparte de Allāh son como la araña que se ha hecho una casa: y sin duda la casa de la araña es la más frágil de las casas, si supieran. (41) Allāh conoce todo lo que invocan aparte de Él; Él es el Poderoso, el Sabio. (42) Ésas son las semblanzas con las que llamamos la atención de los hombres, pero sólo los que saben las comprenden.” (43)

“... son como la araña que se ha hecho una casa.” Dijo Al-Farrā: Es una parábola que Allāh, el Altísimo, pone para aquellos que toman dioses, aparte de Allāh, que ni les benefician ni les perjudican; son como la casa de la araña que no la protege del calor ni del frío; “... y sin duda la casa de la araña es la más frágil de las casas.” O sea, la más insignificante y débil; dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Allāh, el Altísimo, pone este ejemplo de la debilidad de sus dioses y su precariedad, comparándola con la casa de la araña; “... si supieran.” O sea, si supieran que la adoración de los ídolos es igual que tomar la casa de la araña, y que no les aporta nada. Y la araña es ese insecto conocido que teje una tela fina colgada en el aire. Dijo ‘Aṭā al-Jurāsānī: La araña ha tejido dos veces para los profetas: una para Dāud cuando era perseguido por Goliat; y la otra para el Profeta Muḥammad ﷺ cuando lo buscaban los Quraiš para matarlo; y por eso está

prohibido matarla. Se relató de ʿAlī ؑ que dijo: ¡Limpiad vuestras casas de telas de araña, pues quien las dejara heredaría la pobreza!

"Allāh conoce todo lo que invocan aparte de Él." Significa que verdaderamente Allāh sabe lo débil y frágil que es lo que adoran aparte de Él. "Ésas son las semblanzas con las que llamamos la atención de los hombres..." Es decir, esos ejemplos y otros que se han mencionado en el sura La Vaca, La Peregrinación y otros, son con los que aclaramos su significado a los hombres; "... pero sólo los que saben las comprenden." Es decir, los sabios que buscan el conocimiento de Allāh; como relató Yābir, del Profeta ﷺ, que dijo: "El sabio (ʿālim) es el que reflexiona en Allāh actuando en Su obediencia y apartándose de Su ira".

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَةً
لِّلْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٤﴾ أَتْلُ مَا أُوحِيَ إِلَيْكَ مِنَ الْكِتَابِ وَأَقِمِ الصَّلَاةَ
إِنَّ الصَّلَاةَ تَنْهَىٰ عَنِ الْفَحْشَاءِ وَالْمُنْكَرِ ۗ وَلَذِكْرُ اللَّهِ أَكْبَرُ ۗ وَاللَّهُ
يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿٤٥﴾ ﴾

"Allāh creó los cielos y la Tierra con la verdad. Realmente en ello hay un signo para los creyentes. (44) Recita lo que se te ha inspirado del Libro y establece la oración; ciertamente, la oración impide la indecencia y lo reprobable; pero el Recuerdo de Allāh es mayor, y Allāh sabe lo que hacéis." (45)

"Allāh creó los cielos y la Tierra con la verdad." Es decir, con la justicia y la equidad; o también, con Su palabra y Su poder, y eso es la verdad; "Realmente en ello hay un signo..." O sea, en ello hay una señal y una indicación; "... para los creyentes." Es decir, para los veraces.

"Recita lo que se te ha inspirado del Libro y establece la oración." Allāh ha ordenado la recitación y la dedicación al estudio del Qur'an. Y se ha dado en el sura Ṭaha una advertencia a quien se aparte de ello; y en la introducción del libro hay un estímulo a emprender el asunto. Y con el Libro se refiere al Qur'an. El dicho: "... y establece la oración.", es una interpelación al Profeta Muḥammad ﷺ y a su Umma. El establecimiento de la oración es cumplirlo en sus tiempos, con su recitación, su inclinación, su postración, su posición de sentado, su *taṣahhud* y todas sus condiciones.

"Ciertamente, la oración impide la indecencia y lo reprobable." Se refiere a que las cinco oraciones borran las faltas cometidas entre ellos; como dijo el Mensajero ﷺ: "¿Habéis visto si un río pasara por la puerta de uno de vosotros y se lavara en él cada día cinco veces, le quedaría algo de suciedad?" Contestaron: No le quedaría nada de suciedad. Dijo: "Pues, ese es el ejemplo de las cinco oraciones con las que Allāh borra las faltas." El *ḥadīth* lo recogió At-Tirmidī de Abū Huraira y dijo: *ḥadīth ḥasan ṣaḥīḥ*.

Dijo Ibn ʿUmar: La “*oración*” aquí es el Qurʾān; significa: el que recita en la oración le impide la indecencia y lo reprobable de cometer fornicación y desobediencias. De ahí el *ḥadīṭ ṣaḥīḥ*: “He repartido la oración entre Yo y Mi siervo en dos mitades.” Se refiere a la recitación del Fātiḥa. Dijeron Ḥammād ibn Abī Suleimān, Ibn ʿYureiṯ y Al-Kalbī: Mientras el siervo está en su oración no comete indecencia ni ilicitud alguna; o sea, la oración se lo impide mientras sea constante en ella. Relató Anas ibn Mālīk que dijo: Había un muchacho de los *anṣār* rezando con el Profeta ﷺ y no dejaba de cometer indecencias y hurtos; se le mencionó al Mensajero de Allāh ﷺ y dijo éste: “Ciertamente, la oración se lo impedirá.” No pasó mucho hasta que hizo *tawba* y corrigió su situación, y entonces dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “¿Es que no os lo dije?”

La *āya* tiene una tercera interpretación y es con la que se han complacido los investigadores (*muḥaqqiqūn*) y en la que se afirmaron los maestros sufíes, y mencionaron los *mufasssī-rūn*; pues se dijo que el dicho “... *establece la oración...*”, se refiere a la constancia en su ejecución con todos sus requisitos; después informa sobre una ley de la oración, que impide a su ejecutor y todos los que cumplen con él debidamente, caer en la indecencia y en los actos ilícitos y reprobables; eso es porque encierra la recitación del Qurʾān y las enseñanzas que transmiten sus significados. La oración emplea el cuerpo completo del orante, cuando éste entra en su lugar de oración, se concentra con recogimiento y es consciente de la presencia de su Señor y que Él lo ve, por eso su alma virtuosa se somete humillada; el velo de la oración es la espera en Allāh, el Altísimo, y en sus miembros se manifiesta su veneración; apenas languidece una oración cuando otra ya le hace sombra, y regresa con ella al mejor de los estados. Y así es como debe ser la oración del creyente.

Dije (Al-Qurṭubī): Con esas cualidades y especialmente cuando su alma siente en el momento de su oración que tal vez sea ésa la última acción que haga; siendo ese el más elocuente de los propósitos y el más completo de los objetivos, pues la muerte no tiene edad concreta, ni un momento especial ni enfermedad conocida.

En cambio, aquel que en su oración no hay recuerdo ni recogimiento ni presencia ni consciencia de Allāh, e impera la desobediencia constante en sus acciones, la oración no hace sino alejarle de Allāh, el Altísimo, como dice el *ḥadīṭ* relatado por Ibn Masʿūd y otros: “A quien su oración no le impida cometer indecencias y actos reprobables, no le aportará ningún beneficio de Allāh sino que lo alejará de Él.”

En otro sentido la *āya* significa una orden: es decir, que deje el orante de cometer indecencias y hechos reprobables, pues la oración en sí misma no se lo impide, pero es la causa para que deponga su actitud reprobable; y es como en Sus dichos:

(29:) ()

“Este nuestro Libro se pronunciará en contra vuestra con la verdad.” (La Arrodillada-45:29)

()

(35:)

“¿O acaso hemos hecho descender sobre ellos alguna prueba que hable a favor de lo que asocian?” (Los Bizantinos-30:35)

"... pero el Recuerdo de Allāh (*dīkr*) es mayor." Es decir, la mención de Allāh para vosotros por medio de la recompensa y el elogio es mayor que vuestro recuerdo de Él en vuestra adoración y en vuestra oración. Se transmitió de Ibn ʿUmar que dijo el Profeta ﷺ en el dicho de Allāh, el Altísimo, mencionado; "El recuerdo de Allāh hacia vosotros es mayor que el vuestro hacia Él." Y también se ha dicho que significa: vuestro recuerdo de Allāh en vuestra oración y en la recitación del Qurʾān es mejor que cualquier otra cosa; o también, ciertamente el recuerdo de Allāh es mayor en la constancia de la oración y en abstenerse de la indecencia y lo reprobable. Dijo Ibn ʿAṭīya que el significado de "... pero el Recuerdo de Allāh (*dīkr*) es mayor.", es absoluto, es decir, Él es el que impide la indecencia y lo ilícito y reprobable, y la parte del orante en su oración hace el resto, así como en los demás actos de adoración, pues el deponer una actitud reprobable no proviene sino de uno que recuerda a Allāh y revisa sus acciones; y la recompensa de eso es que Allāh, el Altísimo, lo recuerda a él, como en el *ḥadīṭ*: "Quien me recuerde en el interior de su ser, le recordaré Yo en Mi interior, y quien Me recuerde en una reunión de personas, Yo lo recordaré en otra mejor que ellos." Y el recuerdo de Allāh, el Altísimo, al siervo es incrementarlo en guía, luz y conocimiento, siendo ese el fruto del recuerdo del siervo hacia su Señor; dijo Allāh, el Altísimo:

(152:) ()

"Recordarme, que Yo os recordaré; agradece-me y no Me neguéis." (La Vaca-2:152)

Y el resto de la *āya* es una especie de promesa y estímulo a la consciencia de que Allāh, el Altísimo, observa lo que hacen Sus siervos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَا تُجَادِلُوا أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا بِالَّتِي هِيَ أَحْسَنُ إِلَّا الَّذِينَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ ۗ وَقُولُوا ءَامَنَّا بِالَّذِي أُنزِلَ إِلَيْنَا وَأُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَإِلَهُنَا وَإِلَهُكُمْ وَاحِدٌ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ ﴿٤٦﴾ وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ ۚ فَالَّذِينَ ءَاتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يُؤْمِنُونَ بِهِ ۖ وَمِنْ هَؤُلَاءِ مَنْ يُؤْمِنُ بِهِ ۚ وَمَا تَجْحَدُ بِفَآيَتِنَا إِلَّا الْكَافِرُونَ ﴿٤٧﴾ ﴾

"Y no discutas con la gente del Libro sino de la mejor manera, a excepción de los que de ellos hayan sido injustos. Y decid: Creemos en lo que se nos ha revelado a nosotros y lo que se ha revelado a vosotros; nuestro Dios y el vuestro es Uno, y a Él nos sometemos. (46) Y del mismo modo hemos hecho que te descendiera a ti el Libro; de manera que aquellos a los que les habíamos dado el Libro creen en él y algu-

nos de éstos también creen en él. Sólo los que se niegan a creer niegan Nuestros signos.” (47)

“Y no discutas con la gente del Libro...” Dijo Muḡāhid: La *āya* es explícita y no abrogada (*muḡkama*), pues se puede discutir con la gente del Libro con buenas palabras, en el sentido de pedir a Allāh para ellos y avisarles de Sus pruebas y Sus signos, con la esperanza de su respuesta a favor de la fe; y no siendo bruscos con ellos; “... a excepción de los que de ellos hayan sido injustos.” Es decir, los que hayan sido injustos con vosotros. Significa también, no discutáis con aquellos que creyeron en Muḡammad ﷺ, de la gente del Libro, como ʿAbdellāh ibn Salām y los que creyeron con él. “... sino de la mejor manera...” Es decir, estando de acuerdo sobre lo que os informaron acerca de sus antepasados y otros; y según esta interpretación, Su dicho: “... a excepción de los que de ellos hayan sido injustos.”, se refiere a los que de ellos permanecieron en la incredulidad, como los incrédulos y desertores de Banū Quraiẓa, Banū Naḡīr y otros, y también según esto la *āya* es *muḡkama* (explícita). Y según Qatāda, la *āya* fue abrogada por la *āya* del combate o de la espada:

(...)
(29:)

“Combatid contra aquellos que no crean en Allāh... de los que recibieron el Libro.” (El Arrepentimiento-9:29)

Dijeron An-Nuḡās y otros que quien dijo que la *āya* es abrogada argumentaron que era mequinense, y aquel tiempo no se había hecho obligatorio el combate ni se había implantado el impuesto del *ẓizīa*. De manera que lo dicho por Muḡāhid de que es *muḡkama* es correcto porque en las leyes de Allāh, Poderoso y Majestuoso, no se dice que una *āya* está abrogada, excepto que sea por algo que impida la excusa, o un argumento razonable. Dijeron Muḡāhid y Saʿīd ibn ʿYubeir que Su dicho: “... a excepción de los que de ellos hayan sido injustos.”, significa, excepto aquellos que impusieron a los creyentes la guerra, que deben ser combatidos con la espada hasta que crean o paguen el impuesto del *ẓizīa*.

Relató Al-Bujārī, de Abū Huraira: La gente del Libro solía recitar la Tora en hebreo y la explicaban en árabe para la gente del Islam; entonces dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “No déis veracidad a la gente del Libro ni tampoco los desmintáis.” “Y decid: Creemos en lo que se nos ha revelado a nosotros y lo que se os ha revelado a vosotros.” Relató ʿAbdullāh ibn Masʿūd que dijo el Profeta ﷺ: “No preguntéis nada a la gente del Libro, pues ellos no os van a guiar porque se extraviaron, y lo mismo les negáis algo que es verdadero que les dais crédito por algo que es falso.”² O sea, porque mienten si les preguntáis. Y en Al-Bujārī se recogió, de Ḥumaid ibn ʿAbderraḡmān, que oyó a Muʿāwiya hablar a un grupo de la gente de Quraiš en Medina – y mencionó entre ellos a Kaʿb, el rabino – y dijo: Si ése es el más sincero de esos eruditos de la gente del Libro, y aún así le hemos encontrado la mentira.

² Lo recogió Al-Bujārī en el libro “Al-Iʿtiṣām bil-kitāb was-sunna” (La observación cuidadosa del Libro y la Sunna), capítulo: “No preguntéis nada a la gente del Libro”.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا كُنْتَ تَتْلُوا مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِتَابٍ وَلَا تَخُطُّهُ بِيَمِينِكَ إِذًا لِآرْتَابِ
الْمُبْطِلِينَ ﴿٤٨﴾ بَلْ هُوَ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ فِي صُدُورِ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ
وَمَا تَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا الظَّالِمُونَ ﴿٤٩﴾

“Antes de él ni leías ni escribía tu mano libro alguno. Si hubiera sido así, los que dicen falsedades habrían tenido dudas. (48) Por el contrario, son signos evidentes en los pechos de aquellos a los que se les dio conocimiento. Sólo los injustos niegan Nuestros signos.” (49)

“Antes de él ni leías ni escribía tu mano libro alguno.” Es decir, antes del Libro, o sea, el Qurʾān revelado a Muḥammad ﷺ; es decir: ¡Tú, Muḥammad, no leías antes de él ni discrepabas con la gente del Libro! Sino que te lo revelamos a ti en la más extrema sublimación y la garantía del contenido de lo oculto y otros. Pues si hubieras sido de los que leían un libro y escribían letras, “... los que dicen falsedades habrían tenido dudas”. Es decir, de la gente del Libro. Y dijeron: Lo que encontramos en nuestros libros es que él es iletrado, no sabe leer ni escribir. Dijo Muḥāhid: La gente del Libro encontraba en sus libros que Muḥammad ﷺ no sabía leer ni escribir, y se reveló esta *āya*. Dijo An-Nuḥās: Pues Allāh, el Altísimo, hizo eso como una indicación de Su profecía para Quraiš, porque no leía ni escribía ni se mezclaba con la gente del Libro: no había en Meca gente del Libro; entonces, él les trajo las noticias de los profetas y los pueblos, y se disiparon las dudas.

Dije (Al-Qurṭubī): Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, del *ḥadīth* de Al-Barā en el pacto de Al-Ḥudaybiya que el Profeta ﷺ dijo a ‘Alī: “¡Escribe el pacto entre nosotros! Bismillāhi-r-Raḥmāni-r-Raḥīm. Esto es lo que ha dictaminado Muḥammad, el Mensajero de Allāh.” Le dijeron los idólatras: ¡Si supiéramos que tú eres el Mensajero de Allāh, te habríamos seguido! – en otro relato, te habríamos jurado fidelidad -. Sin embargo, escribe: Muḥammad ibn ‘Abdellāh. Entonces ordenó a ‘Alī que lo borrara; y dijo ‘Alī: No lo borraré. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “¡Muéstrame dónde lo has escrito!” Se lo mostró, y lo borró y escribió ابن عبد الله Ibn ‘Abdellāh. Dijeron nuestros ulemas: Se desprende de esto que el Mensajero de Allāh ﷺ fue el que borró esa palabra: el Mensajero de Allāh ﷺ, con su mano, y escribió en su lugar ابن عبد الله Ibn ‘Abdellāh. Y relató Al-Bujārī lo que es más manifiesto de eso: Que cogió el Mensajero de Allāh ﷺ el escrito y escribió. Vieron Abū Ḍar y otros que eso no impide su descripción de iletrado, ni contradice Su dicho: “Antes de él ni leías ni escribía tu mano libro alguno.” Ni su dicho ﷺ: “¡Nosotros somos una Umma que no escribimos ni hacemos cuentas!” (Ṣaḥīḥ Muslim). Más bien lo vieron como un incremento en su acción milagrosa y una muestra de su sinceridad y corrección de su mensaje. Siendo así porque escribió sin haber aprendido la escritura. Fue Allāh, el Altísimo, Quién hizo fluir en su mano y su pluma los movimientos y

trazos caligráficos necesarios que componían su nombre ابن عبد الله 'Abdellāh para todo el que lo leyera.

“Por el contrario, son signos evidentes...” Es decir, el Qurʾān; o sea, los signos del Qurʾān son signos claros. Dijo Al-Ḥasan: A esta Umma se le ha dado la memorización, pues los que hubo antes de ella raramente leían su libro. Pues, lo plegaban sin memorizar lo que contenía excepto los profetas. Dijo Kaʿb en la descripción de esta Umma: Ellos son gobernantes sabios y en la jurisprudencia profetas; “... en los pechos de aquellos a los que se les dio conocimiento.” Es decir, no es este Qurʾān, como dicen los falsarios, magia o poesía, sino que son señales e indicaciones a través de las cuales se conoce el Dīn de Allāh y Sus leyes. Todo ello contenido en los corazones de los que han recibido el conocimiento. Ellos son los compañeros de Muḥammad ﷺ y los que creyeron en él que memorizaron el Qurʾān y lo practicaron. “Sólo los injustos niegan Nuestros signos.” Es decir, los incrédulos, porque fueron los que negaron su Profecía y lo que contenía.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالُوا لَوْلَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا آيَاتٌ مِنْ رَبِّهِ قُلْ إِنَّمَا الْآيَاتُ عِنْدَ اللَّهِ وَإِنَّمَا أَنَا نَذِيرٌ مُبِينٌ ﴿٥٠﴾ أَوَلَمْ يَكْفِهِمْ أَنَا أَنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتَابَ يُتْلَىٰ عَلَيْهِمْ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً وَذِكْرَىٰ لِقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٥١﴾ قُلْ كَفَىٰ بِاللَّهِ بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ شَهِيدًا ۗ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوا بِاللَّهِ أُولَٰئِكَ هُمُ الْخَاسِرُونَ ﴿٥٢﴾ ﴾

“Y dijeron: ¿Por qué no se le hacen descender signos procedentes de su Señor? Di: Los signos pertenecen a Allāh, y yo sólo soy un claro advertidor. (50) ¿Es que no les basta que hayamos hecho que te descendiera el Libro que les recitas? Ciertamente, en él hay misericordia y recuerdo para gente que cree. (51) Di: Allāh es suficiente Testigo entre vosotros y yo. Él conoce lo que hay en los cielos y en la Tierra. Y aquellos que creen en lo falso y se han negado a creer en Allāh, esos serán los perdedores.” (52)

“Y dijeron: ¿Por qué no se le hacen descender signos procedentes de su Señor?” Esto lo dijeron los idólatras al Mensajero de Allāh ﷺ, y significa: ¿Por qué no se le revelan signos como los de los Profetas? Se ha dicho: Como trajo Ṣāleḥ la camella, Mūsā el bastón, e ʿIsā resucitando a los muertos.

"Di..." O sea, diles, oh Muḥammad: "Los signos pertenecen a Allāh..." Así pues, Él los manifiesta cuando y como quiere; si quiere los manda y no depende de mí; "... y yo sólo soy un claro advertidor."

"¿Es que no les basta que hayamos hecho que te descendiera el Libro que les recitas?" Esto es la respuesta a lo que dijeron: "¿Por qué no se le hacen descender signos procedentes de su Señor?" Es decir: ¿Acaso no les basta a los idólatras con los signos de este Libro sublime que los reta a que presenten otro igual, o tan sólo un sura? Pero fueron incapaces. Relató 'Uyaina, de 'Amr ibn Dinār, que dijo sobre la causa de la revelación de estas āyāt: Vino el Profeta ﷺ con un hueso plano que tenía una escritura y dijo: "Ya es bastante el extravío de un pueblo que rechaza el mensaje que les trae su profeta y se inclina por el de otro profeta que no es el suyo o por un libro que no es el suyo." Entonces, reveló Allāh, el Altísimo: "¿Es que no les basta que hayamos hecho que te descendiera el Libro que les recitas?"

"Ciertamente, en él..." O sea, en el Qur'an; "... hay misericordia..." , para este mundo y el otro: para este mundo por la salvación del extravío; "... y recuerdo..." , en el mundo por lo que sirve de guía hacia la verdad "... para gente que cree".

"Di: Allāh es suficiente Testigo entre vosotros y yo." O sea, di a los que te desmienten que basta con que Allāh sea testigo de que yo sea sincero y veraz en mi afirmación de ser Su mensajero, y de que este Qur'an es Su Libro; "Él conoce lo que hay en los cielos y en la Tierra." O sea, que no se le escapa nada. "Y aquellos que creen en lo falso..." Dijo Yaḥyā ibn Salām: Se refiere a los que creen en Iblīs; o en la adoración de ídolos, según dijo Ibn Šaḥāra; "... y se han negado a creer en Allāh." Es decir, por desmentir a Sus mensajeros y negar de forma contumaz Su Libro; "... esos serán los perdedores." O sea, que sus obras serán en vano en la Otra Vida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ وَدَسْتَعِجْلُونَكَ بِالْعَذَابِ ۚ وَلَوْلَا أَجَلٌ مُّسَمًّى لَّجَاءَهُمُ الْعَذَابُ
وَلِيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿٥٣﴾ يَسْتَعِجْلُونَكَ بِالْعَذَابِ وَإِنَّ جَهَنَّمَ
لَمُحِيطَةٌ بِالْكَافِرِينَ ﴿٥٤﴾ يَوْمَ يَغْشَاهُمْ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ
أَرْجُلِهِمْ وَيَقُولُ ذُوقُوا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿٥٥﴾ ﴾

"Te están pidiendo que te apresures en traerles el castigo; y de no ser porque hay un plazo fijado, el castigo les llegaría y los agarraría de repente, sin que lo advirtieran. (53) Te urgen a que les muestres el castigo cuando en realidad el Infierno rodea a los incrédulos. (54) El Día en que el castigo los envuelva por arriba y bajo sus pies, y diga: ¡Gustad lo que haciais!" (55)

“Te están pidiendo que te apresures en traerles el castigo.” Cuando se les advirtió del castigo dijeron en una exageración de la negación: ¡Apresúrate a mandarnos ese castigo! Ese dicho se le atribuye a An-Naḍr ibn al-Ḥārīt̄ y Abū Ŷahl, cuando dijeron:

)

(32:) (

“¡Oh Allāh, si esto es la verdad que viene de Ti, haz que nos lluevan piedras del cielo o inflígenos un doloroso castigo!” (Los Botines de Guerra-8:32)

(16:) (

“¡Señor nuestro! ¡Adelántanos nuestra parte antes del Día de la Rendición de Cuentas!” (Şad-38:16)

“... y de no ser porque hay un plazo fijado...”, para la llegada del castigo. Dijo Ibn ʿAbbās: Significa que Él te ha prometido no castigar a tu pueblo en el mundo y retrasárselo hasta el Día del Juicio; como lo aclara Su dicho:

(46:) (

“Pero la Hora será su cita.” (La Luna-54:46)

Según otros, el “plazo” se refiere a la edad fijada de cada uno en el mundo, o hasta que llegue el momento del primer soplo en el cuerno, o el tiempo que transcurra hasta que Allāh mande el castigo y los aniquile. En definitiva, todo castigo tiene su plazo: ni se adelanta ni se retrasa, como lo indica Su dicho:

(67:) (

“Cada mensaje profético tiene su momento.” (Los Rebaños-6:67)

“... el castigo les llegaría y los agarraría de repente, sin que lo advirtieran...” Es decir, el “castigo” que piden apresuradamente caería sobre ellos de tal forma que ni siquiera se darían cuenta de ello. “Te urgen a que les muestres el castigo...” Es decir, te piden apresuradamente el castigo cuando ya han recibido la promesa del Infierno que les rodeará irremisiblemente; se ha dicho que se reveló por ʿAbdellāh ibn Abī Umeya y sus compañeros idólatras, cuando dijeron:

(92:) (

“O que hagas caer el cielo en pedazos sobre nosotros, como afirmas.” (El Viaje Nocturno-17:92)

“El Día en que el castigo los envuelva por arriba y bajo sus pies.” Esto va conectado con lo inmediatamente anterior, o sea, cuando caiga sobre ellos la desgracia del castigo, por

encima de ellos y bajo sus pies; pues cuando les cubra el castigo, se verán rodeados por el Infierno. “... y diga: ¡Gustad!” O sea, y diga el ángel por orden Nuestra: ¡Gustad!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿يَعْبَادِي الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّ أَرْضِي وَاسِعَةٌ فَإِنِّي فَاعِبُدُونِ ﴿٥٦﴾ كُلُّ
 نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ ۗ ثُمَّ إِلَيْنَا تُرْجَعُونَ ﴿٥٧﴾ وَالَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
 الصَّالِحَاتِ لَنُبَوِّئَنَّهُمْ مِنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ
 فِيهَا ۗ نِعْمَ أَجْرُ الْعَمَلِينَ ﴿٥٨﴾ الَّذِينَ صَبَرُوا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿٥٩﴾
 وَكَأَيِّن مِّن دَابَّةٍ لَّا تَحْمِلُ رِزْقَهَا ۗ اللَّهُ يَرْزُقُهَا وَإِيَّاكُمْ ۗ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ



“¡Siervos Míos que creéis! ¡Ancha es Mi Tierra, adoradme, pues, sólo a Mí! (56) Toda alma ha de gustar la muerte, luego regresaréis a Nosotros. (57) A los que hayan creído y hayan llevado a cabo acciones justas, los hospedaremos en elevadas estancias del Jardín, por cuyo suelo corren los ríos y en el que vivirán eternamente. ¡Qué excelente recompensa la de los que actúan! (58) Los que fueron pacientes y confiaron en su Señor. (59) ¿A cuántos animales que no llevan consigo su provisión Allāh los provee, igual que hace con vosotros? Él es quien todo lo oye, el Sabio.” (60)

“¡Siervos Míos que creéis! ¡Ancha es Mi Tierra...” Esta āya se reveló como un estímulo hacia los creyentes musulmanes que estaban en Meca a hacer la Hiyra, según Muqātil y al-Kalbī, pues Allāh, el Altísimo, les informó de la vastedad de Su Tierra, y que permanecer en un territorio, expuestos a sufrir el daño de los incrédulos, no era correcto; pues lo correcto es buscar la adoración a Allāh, el Altísimo, en Su Tierra entre los justos de Sus siervos; es decir, si os encontráis oprimidos por manifestar la fe en dicha tierra, emigrad pues a Medina, porque ella es anchurosa, para manifestar allí públicamente la Unidad de Allāh, el Altísimo.

Dijeron Ibn Ŷubeir y ʿAṭā: Esta āya también es extensible a cualquier territorio en el que impere la injusticia, la corrupción y hechos reprobables, y del que se hace obligada la Hiyra a un territorio que se rija por la verdad. Y eso también lo dijo Mālik. Y dijo Muṣāhid: “¡Ancha es Mi Tierra...”, emigrad pues, y haced el Ŷihād. Y de Muṭarrif aš-Šijjīr: Ciertamente, la provisión de Allāh para vosotros es vasta, buscadla pues en la Tierra.

“Toda alma ha de gustar la muerte, luego regresaréis a Nosotros.” Esto se mencionó anteriormente en el sura La Familia de ʿImrān, y se menciona aquí como un desprecio a lo

mundanal y el miedo a la muerte; como si algunos de los creyentes cuando salieron de su tierra en Meca pensarán que iban a morir o a pasar hambre, pues Allāh quitó importancia a los asuntos del mundo en la *āya*, es decir, moriréis irremisiblemente y volveréis a Nosotros. Después prometió a los creyentes que actuaran justamente la morada del Jardín como una inducción Suya, mencionando la recompensa que obtendrían. Luego los describe con Su dicho: “*Los que fueron pacientes y confiaron en su Señor.*”

Se relató que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Quien huyera con su Dīn de un territorio a otro y se asentara en él, aunque fuese un palmo de tierra, sería merecedor del Jardín y tendría en él como compañeros a Muḥammad e Ibrāhīm.”

“*A los que hayan creído y hayan llevado a cabo acciones justas, los hospedaremos en elevadas estancias del Jardín.*” Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Sahl ibn Sa‘d, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Ciertamente, la gente del Jardín se verá entre ella en estancias elevadas como veis las estrellas resplandecientes perderse en el horizonte del oriente y del occidente por el favor y privilegio del que gozarán.” Preguntarán: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Esas serán las estaciones de los profetas y las que no podrán alcanzar otros? Dijo: “¡Claro! Y por Aquel que me tiene de Su mano, también hombres que creyeron en Allāh y dieron veracidad a Sus mensajeros.” Relató At-Tirmidī, de ‘Alī ؓ, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Ciertamente, en el Jardín hay estancias que se verá su interior desde su exterior y su exterior desde su interior.” Entonces se levantó un campesino y preguntó: ¿Para quién serán, oh Mensajero de Allāh? Dijo: “Para quien habló con buenas palabras, dio de comer, ayunó con constancia y rezó para Allāh por la noche mientras la gente dormía.”

Se transmitió de Ibn ‘Umar que dijo: Salimos con el Mensajero de Allāh ﷺ hasta entrar en un huerto de los *ansar* de cuyos árboles cogía frutas y comía; entonces dijo: “¡Ibn ‘Umar! ¿Qué te pasa que no comes?” Le dije: ¡Es que no me apetece, oh Mensajero de Allāh! Dijo: “Sin embargo a mí si me apetece, pues esta es la cuarta mañana que llevo sin probar bocado hasta ahora, y si hubiera querido habría invocado a mi Señor y me habría dado tanto como el reino de Cosroes y Cesar. ¿Pues qué te parece si estuvieras entre una gente que guarda su provisión de un año y se debilita la certeza (la fe)?” Dijo: No nos fuimos de allí hasta que se reveló: “*¿A cuántos animales que no llevan consigo su provisión, Allāh los provee, al igual que hace con vosotros? Él es quien todo lo oye, el Sabio.*”

Dije (Al-Qurṭubī): Y lo dicho en el párrafo anterior es débil, y lo debilita el hecho de que el Profeta ﷺ solía almacenar para su familia sus víveres de un año, según el acuerdo de Al-Bujārī y Muslim; sus compañeros solían hacer eso siendo ellos un ejemplo a seguir, así como la gente de certeza y los imames lo fueron para la gente que vinieron después de ellos, entre los temerosos de Allāh y los que confían en Él. Relató Ibn ‘Abbās que dijo el Profeta ﷺ a los creyentes musulmanes en Meca cuando eran perseguidos por los idólatras: “¡Partid hacia Medina, y emigrad y no permanezcáis en medio de los injustos!” Dijeron: No tenemos allí casa ni tierra ni quien nos dé de comer ni de beber. Entonces se reveló: “*¿A cuántos animales que no llevan consigo su provisión Allāh los provee, igual que hace con vosotros?*” Es decir, no llevan su provisión almacenada, y a vosotros también os proveerá Allāh en la Casa de la Hégira (Medina).

“... *Allāh los provee, igual que hace con vosotros.*” En el Ṣaḥīḥ se relató del Profeta ﷺ que dijo: “Si os confiarais en Allāh verdaderamente, Él os proveería como provee al pájaro que

sale por la mañana hambriento y regresa saciado." "Él es quien oye..." O sea, oye vuestras peticiones y lo que decís de no encontrar qué comer en Medina; "... y sabe.", lo que hay en vuestros corazones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ مَن خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ
لَيَقُولُنَّ اللَّهُ فَأَنَّى يُؤْفَكُونَ ﴿٦١﴾ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ
وَيَقْدِرُ لَهُ ۗ إِنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٦٢﴾ وَلَيْنَ سَأَلْتَهُمْ مَن نَزَّلَ مِنَ
السَّمَاءِ مَاءً فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ مِنَ بَعْدِ مَوْتِهَا لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۗ قُلِ الْحَمْدُ
لِلَّهِ ۗ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٦٣﴾ وَمَا هَذِهِ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَهْوٌ
وَلَعِبٌ وَإِنَّ الدَّارَ الْآخِرَةَ لَهِيَ الْحَيَوَانُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿٦٤﴾﴾

"Y si les preguntas quién creó los cielos y la Tierra, y sometió al sol y a la luna, sin duda dirán: Allāh. ¿Cómo entonces inventan? (61) Allāh hace abundante la provisión para quien quiere de Sus siervos y se la restringe. Realmente, Allāh tiene conocimiento de todas las cosas. (62) Y si les preguntas quién hace que caiga agua del cielo con la que da vida a la tierra después de haber estado muerta, dirán sin duda: Allāh. Di: Las alabanzas pertenecen a Allāh, pero la mayoría de los hombres no entiende. (63) La vida del mundo no es sino juego y distracción; y ciertamente, la verdadera vida es la morada de la Última Vida, si supieran." (64)

"Y si les preguntas quién creó los cielos y la Tierra, y sometió al sol y a la luna..."

Cuando los idólatras reprocharon a los musulmanes su pobreza y les dijeron que si estuvieran en la verdad no serían pobres, siendo esto falso porque entre los incrédulos también los había pobres, Allāh dispuso esta sospecha. Lo mismo que quien dijo que si emigramos no encontraremos qué comer. Es decir, si habéis reconocido que Allāh es el Creador de todas esas cosas cómo es que dudáis de Su provisión. Pues Aquel que tiene en Su mano la existencia de todas las cosas está capacitado para la provisión de Sus siervos. Y por eso lo ha conectado con Su dicho: "Allāh hace abundante la provisión para quien quiere de Sus siervos y se la restringe."

"¿Cómo entonces inventan?" Es decir, cómo niegan Mi Unidad y dan la espalda a Mi adoración. "Allāh hace abundante la provisión para quien quiere..." Es decir, no varía el asunto de la provisión por el hecho de la fe o la incredulidad, porque la provisión con largueza y con estrechez es de Allāh, pues no hay reproche por la pobreza ya que todo es limitado y es

por decreto. “*Realmente, Allāh tiene conocimiento de todas las cosas.*” O sea, que Allāh conoce vuestros estados y asuntos.

“*Y si les preguntas quién hace que caiga agua del cielo...*” O sea, la lluvia que descargan las nubes; “*... con la que da vida a la tierra después de haber estado muerta.*” O sea, después de una sequía y escasez; “*dirán sin duda: Allāh.*” Es decir, si os afirmáis en esto, porqué entonces Le asociáis. Pues si es capaz de eso, también tiene el poder para enriquecer a los creyentes. “*Di: Las alabanzas pertenecen a Allāh...*” O sea, por todos los argumentos clarificadores y pruebas contundentes que indican Su poder; “*... pero la mayoría de los hombres no entiende.*” Es decir, no reflexionan en esos argumentos y pruebas. “*La vida del mundo no es sino juego y distracción.*” Es decir, lo que Allāh ha dado a los ricos del mundo es algo exiguo y efímero, como el juego, que no tiene realidad ni firmeza. Y todo esto, son de los asuntos del mundo en cuanto a riqueza, fama, y vestidos que exceden de lo necesario y forman el sustento de la vida. Pues todo lo que haya de ello para el derecho de Allāh será de la Otra Vida. Y Él es el que permanece, como dijo:

(27:) ()

“*Pero la faz de tu Señor, Dueño de Majestad y Honor, permanece.*” (Ar-Raḥmān-55:27)

“*... y ciertamente, la verdadera vida es la morada de la Última Vida, si supieran.*” Es decir, la auténtica morada es la Casa eterna, la que no cesa ni hay muerte en ella, si supieran que eso es así.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَإِذَا رَكِبُوا فِي الْفُلِكِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشْرِكُونَ ﴿٦٥﴾ لِيَكْفُرُوا بِمَا ءَاتَيْنَاهُمْ وَلِيَتَمَتَّعُوا ۗ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿٦٦﴾ ﴾

“Y cuando embarcan en la nave invocan a Allāh con un reconocimiento sincero de que sólo Él debe ser adorado; pero cuando los ponemos a salvo en tierra, Le asocian copartícipes. (65) Sin embargo, que renieguen con ingratitud de lo que les damos y disfruten, que ya sabrán.” (66)

“*Y cuando embarcan en la nave invocan a Allāh con un reconocimiento sincero de que sólo Él debe ser adorado.*” Es decir, piden a Allāh con la intención sincera porque temen perecer ahogados, dejando la adoración de los ídolos y su invocación; “*... pero cuando los ponemos a salvo en tierra, Le asocian copartícipes.*” Es decir, invocan a otros con Él.

“*Sin embargo, que renieguen con ingratitud de lo que les damos y disfruten, que ya sabrán.*” Aquí hay una seria amenaza a los incrédulos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّا جَعَلْنَا حَرَمًا ءَامِنًا وَيَتَخَطَّفُ النَّاسُ مِنْ حَوْلِهِمْ ۚ أَفَبِالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَبِنِعْمَةِ اللَّهِ يَكْفُرُونَ ﴿٦٧﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَّبَ بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُ ۗ أَلَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مَثْوًى لِّلْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾ وَالَّذِينَ جَاهَدُوا فِينَا لَنَهْدِيَنَّهُمْ سُبُلَنَا ۗ وَإِنَّ اللَّهَ لَمَعَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٦٩﴾﴾

“¿Es que no ven que hemos hecho un lugar inviolable y seguro, fuera del cual la gente alrededor comete todo tipo de fechorías? ¿Van a creer en lo falso, negando la merced de Allāh? (67) ¿Hay alguien más injusto que aquel que inventa una mentira contra Allāh y niega la verdad cuando le llega? ¿No es el Infierno la morada para los que se niegan a creer? (68) Y a los que se esfuerzan y luchan por Nosotros, les guiaremos a Nuestro camino; ciertamente, Allāh está con los que hacen el bien.” (69)

“¿Es que no ven que hemos hecho un lugar inviolable y seguro...?” Dijo ‘Abderrahmān ibn Zaid: Se refiere a la ciudad sagrada de Meca y ellos son los Quraiš a los que Allāh ha dado seguridad en ella; *“¿... fuera del cual la gente alrededor comete todo tipo de fechorías?”* Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Se matan unos a otros y se hacen prisioneros unos a otros, o sea, los puso a salvo del secuestro, las algaradas y el asesinato. *“¿Van a creer en lo falso, negando la merced de Allāh?”* Dijo Qatāda: Es decir: ¿Van a creer en la idolatría, y negar la guía con la que ha venido el Profeta ﷺ? Y esto es asombro y recriminación.

“¿Hay alguien más injusto que aquel que inventa una mentira contra Allāh...?” Es decir, no hay nadie más injusto que quien atribuye a Allāh asociado e hijo, e inventa mentiras contra Él; como en Su dicho:

()
(28:)

“Y cuando cometen una indecencia dicen: Hemos encontrado a nuestros padres haciendo, y Dios nos lo ha ordenado!” (Al-Araf-7:28)

“¿... y niega la verdad cuando le llega?” Dijo Yahyā ibn Salām: Es decir, niegan el Qurʾān; o el Tawhīd, o la verdad de Muḥammad ﷺ. “¿No es el Infierno la morada para los que se niegan a creer?” Es una interrogación con sentido afirmativo.

“Y a los que se esfuerzan y luchan por Nosotros.” Es decir, los que hicieron el Ŷihād contra los incrédulos por Nosotros, o sea, buscando Nuestra complacencia. Dijeron As-Sudī y otros que esta āya se reveló antes de la obligatoriedad del Ŷihād. Dijo Ibn ʿAṭīya: Fue antes del Ŷihād conocido, y aquí se refiere al esfuerzo general en el Dīn de Allāh, buscando Su complacencia. Según Ibn ʿAbbās y otros: Se refiere a los que actúan según lo que saben. Pues dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Quien actúa según lo que sabe, Allāh le enseñará lo que no sabe.” Y la tendencia de algunos ulemas va dirigida al dicho de Allāh:

(282:) ()

“¡Temed a Allah y Él os enseñará!” (La Vaca-2:282)

“... les guiaremos a Nuestro camino...” Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: La āya significa: A los que se esforzaron en la Hiṡra los guiaremos por los caminos de la firmeza en la fe. Dijo ʿAbdullāh ibn ʿAbbās: Aquellos que se esforzaron en Nuestra obediencia los guiaremos por los caminos de Nuestra recompensa, o por los caminos del Jardín. “... ciertamente, Allāh está con los que hacen el bien.” Es decir, está con ellos en Su ayuda, Su protección y en Su guía.

* * * * *

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Los Bizantinos

Mequinense, y consta de sesenta āyāt

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿الْم ۝ غَلِبَتِ الرُّومُ ۝ فِي أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِنْ بَعْدِ غَلِبِهِمْ
سَيَغْلِبُونَ ۝ فِي بَضْعِ سِنِينَ ۝ لِلَّهِ الْأَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ ۝ وَيَوْمَئِذٍ
يَفْرَحُ الْمُؤْمِنُونَ ۝ بِنَصْرِ اللَّهِ ۝ يَنْصُرُ مَنْ يَشَاءُ ۝ وَهُوَ الْعَزِيزُ
الرَّحِيمُ ۝﴾

“Alif, Lam, Mim. (1) Los bizantinos han sido vencidos (2) en la tierra más próxima. Pero ellos, a pesar de su derrota, vencerán (3) dentro de algunos años. El Mandato pertenece a Allāh antes y después. Ese día se alegrarán los creyentes (4) por el auxilio de Allāh. Él auxilia a quien quiere, y Él es el Poderoso, el Misericordioso.” (5)

Relató At-Tirmidī, de Abū Saʿīd al-Judrī, que dijo: En el día de Badr vencieron los bizantinos sobre los persas, y se admiraron por eso los creyentes; entonces, se reveló: “*Alif, Lam, Mim. Los bizantinos han sido vencidos, en la tierra más próxima.*” Hasta Su dicho: “*Ese día se alegrarán los creyentes por el auxilio de Allāh.*” Dijo: Se alegraron los creyentes por la victoria de los bizantinos sobre los persas. Ḥadīṭ Ḥasan Garīb. Dijo Ibn ʿAbbās sobre la āya en cuestión: Vencieron y fueron vencidos. Dijo: Los idólatras querían que los persas vencieran a los bizantinos, porque unos y otros eran adoradores de ídolos, mientras que los musulmanes querían que los bizantinos vencieran sobre los persas, porque aquellos eran gente de Libro; y se lo mencionaron a Abū Bakr y éste al Mensajero de Allāh ﷺ que dijo: “Ciertamente, ellos vencerán.” Entonces Abū Bakr se lo mencionó a ellos y dijeron: ¡Pon un plazo entre nosotros y tú! Les puso un plazo de cinco años, pero no vencieron. Entonces, se lo mencionaron al Profeta ﷺ y dijo: “¿Es que no lo fijé en menos de diez?” Dijo: Y después vencieron los bizanti-

nos. Dijo Sufiān: He oído decir que los vencieron el día de Badr. Dijo Abū ʿĪsā: Ḥadīṭ Ḥasan Ṣaḥīḥ Garīb. Y se relató también que la victoria de los persas ocurrió el día de Al-Ḥudaibiya y la noticia llegó el día del Bayāʿ ar-Ridwān. Dijo Ibn ʿAṭīya: Cada uno de esos dos días fue un auxilio de Allāh para los creyentes. "... en la tierra más próxima." Es decir, en la tierra de Šām, o entre el país de los árabes y Šām, en Bosra; o según Muqātil, en Jordania y Palestina.

La victoria posterior de los bizantinos sobre los persas pasados menos de diez años supuso una alegría para los musulmanes, según una opinión, por ser gente de Libro, y según otra, por cumplirse la promesa de Allāh, el Altísimo: "Pero ellos, a pesar de su derrota vencerán dentro de algunos años." Siendo eso una indicación de la Profecía, porque informó Allāh, el Altísimo, de lo que ocurriría en unos años y así sucedió. En una tercera opinión se dijo que la alegría de los musulmanes fue por la victoria del Mensajero de Allāh ﷺ sobre los idólatras, porque ʿĪbrīl informó de ello al Profeta ﷺ el día de Badr.

Dije (Al-Qurṭubī): Es posible que la alegría sea por todo eso en general: se regocijaron por su victoria sobre sus enemigos, por la victoria de los bizantinos sobre los persas y por el cumplimiento de la promesa de Allāh.

"El Mandato pertenece a Allāh antes y después." Aquí ha informado Allāh, el Altísimo, que Él es en solitario el que posee el poder del mandato, y que la victoria le corresponde a Él, anterior y posterior; "Él auxilia a quien quiere, y Él es el Poderoso, el Misericordioso." Es decir, él auxilia a quien quiere de Sus *awliyā*, y Su auxilio consiste en darles la victoria sobre sus enemigos, mientras que la victoria de sus enemigos sobre los *awliyā* de Allāh no es Su auxilio sino una prueba para ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَعَدَ اللَّهُ لَا تُخْلِفُ اللَّهُ وَعْدَهُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٦﴾
 يَعْلَمُونَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَهُمْ عَنِ الْآخِرَةِ هُمْ غَافِلُونَ ﴿٧﴾ أُولَٰئِكَ
 يَتَفَكَّرُوا فِي أَنفُسِهِمْ ﴿٨﴾ مَا خَلَقَ اللَّهُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا إِلَّا
 بِالْحَقِّ وَأَجَلٍ مُّسَمًّى ﴿٩﴾ وَإِنَّ كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ بِلِقَائِ رَبِّهِمْ لَكٰفِرُونَ ﴿١٠﴾ ﴾

"Promesa de Allāh, y Allāh no falta a Su promesa; sin embargo, la mayor parte de los hombres no saben. (6) Conocen una parte superficial de la vida del mundo pero viven despreocupados de la Otra Vida. (7) ¿Acaso no han reflexionado en su interior? Allāh no ha creado los cielos y la Tierra y lo que hay entre ambos sino con la verdad y por un plazo determinado. Y ciertamente muchos de los hombres niegan que habrán de encontrarse con su Señor." (8)

"Promesa de Allāh, y Allāh no falta a Su promesa." Porque ésta es verdadera; "... *sin embargo, la mayor parte de los hombres no saben.*" Y esos son los incrédulos, que son la mayoría. A continuación, Allāh, el Altísimo, aclara la magnitud de su conocimiento y dice: "*Conocen una parte superficial de la vida del mundo.*" Es decir, conocen los pormenores de cómo desenvolverse en la vida: cuándo labrar la tierra y cultivarla, cómo plantar y cuándo cosechar, cómo construir; esto según lo dicho por Ibn ʿAbbās y otros. Dijo Al-Ḥasan: Por Allāh, el saber sobre el mundo de uno de ellos ha llegado al punto de acuñar el dirham y te informa de su peso exacto, y sin embargo no hace bien la oración; "... *pero viven despreocupados de la Otra Vida.*" Es decir, no tienen conocimiento de ella ni actúan para ella.

"...sino con la verdad..." O sea, con la verdad de la recompensa y el castigo; "... *y por un plazo determinado.*" Es decir, los cielos y la Tierra tienen un plazo en el que terminan, cuando llegue el Día de la Resurrección; esto es un aviso del final y de que todas las criaturas tienen un plazo, una recompensa para el bueno y un castigo para el malo. "*Y ciertamente muchos de los hombres niegan que habrán de encontrarse con su Señor.*" Es decir, niegan la resurrección después de la muerte.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿أُولَٰئِكَ يَسِيرُونَ فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُرُونَ كَيْفَ كَانَ عَنُقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ
كَانُوا أَشَدَّ مِنْهُمْ قُوَّةً وَأَثَارُوا الْأَرْضَ وَعَمَرُوهَا أَكْثَرَ مِمَّا عَمَرُوهَا
وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُم بِالْبَيِّنَاتِ ۖ فَمَا كَانَ اللَّهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِن كَانُوا
أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿٩﴾ ثُمَّ كَانَ عَنُقِبَةُ الَّذِينَ أَصْتَوَى السُّوَأَىٰ أَن كَذَّبُوا
بِقَائِمَاتِ اللَّهِ وَكَانُوا بِهَا يَسْتَهْزِءُونَ ﴿١٠﴾﴾

“¿Es que no han ido por la Tierra y han visto cómo acabaron los que les precedieron? Eran más fuertes que ellos en poderío y cultivaron la tierra; y la edificaron en demasía respecto a lo que ellos la habitaron, y vinieron a ellos sus Mensajeros con las pruebas claras. Pero Allāh no fue injusto con ellos en nada sino que fueron injustos consigo mismos. (9) Después, aquellos que habían cometido maldades tuvieron el peor fin, por haber negado la veracidad de los signos de Allāh y haberse burlado de ellos.” (10)

"Eran más fuertes que ellos en poderío y cultivaron la tierra..." Es decir, dispusieron la tierra apta para el cultivo porque la gente de Meca no era gente agrícola; "... *y la edificaron más de lo que ellos la habitaron.*" Es decir, aquellos construyeron moradas durante más tiempo del que luego las habitaron, de manera que no les beneficiaron mucho sus portentosos

edificios ni el tiempo que emplearon en construirlos. “... y vinieron a ellos sus Mensajeros con las pruebas claras.” O sea, con los milagros, o con las leyes que desmintieron y no creyeron; “Pero Allāh no fue injusto con ellos en nada...” Porque no los aniquiló sin cometer falta alguna, o sin mensajeros ni sin pruebas; “... sino que ellos fueron injustos consigo mismos.” O sea, por incurrir en la idolatría y la desobediencia.

“Después, aquellos que habían cometido maldades tuvieron el peor fin...” Y ese no fue otro que el Fuego; “... por haber negado la veracidad de los signos de Allāh...” Es decir, por haber negado a Muḥammad ﷺ y el Qurʾān, según dijo Al-Kalbī, o como dicen Muqātil y Aḍ-Ḍaḥḥāk, por haber negado que caería el castigo sobre ellos, y por haber negado los milagros de Muḥammad ﷺ; “... y haberse burlado de ellos.”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ اللَّهُ يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ ثُمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾ وَيَوْمَ تَقُومُ
السَّاعَةُ يُبْلِسُ الْمُجْرِمُونَ ﴿١٢﴾ وَلَمْ يَكُن لَّهُمْ مِّنْ شُرَكَائِهِمْ شُفَعَاءُ
وَكَانُوا بِشُرَكَائِهِمْ كَافِرِينَ ﴿١٣﴾ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُومِئِدِ
يَتَفَرَّقُونَ ﴿١٤﴾ فَأَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَهُمْ فِي
رَوْضَةٍ يُحْبَرُونَ ﴿١٥﴾ ﴾

“Allāh inicia la creación y luego vuelve a hacerla, y después a Él regresaréis. (11) El Día que llegue la Hora, ese Día los malhechores enmudecerán desesperados. (12) No tendrán ningún intercesor entre los que ellos asociaban [a Allāh] y renegarán de esos asociados. (13) El Día que llegue la Hora, ese Día se separarán: (14) Los que creyeron y actuaron justamente, esos se deleitarán en un vergel.” (15)

“... ese Día los malhechores enmudecerán desesperados.” Enmudecerán quiere decir que se quedarán sin argumentos y permanecerán callados. “No tendrán ningún intercesor entre los que ellos asociaban [a Allāh] y renegarán de esos asociados.” Dirán: ¡Esos no eran dioses! Así que ellos renegarán de sus dioses y éstos de ellos.

“El Día que llegue la Hora, ese Día se separarán.” Es decir, se separarán los creyentes de los incrédulos; después aclara cómo es su separación diciendo: “Los que creyeron y actuaron justamente, esos se deleitarán en un vergel (rawḍa).” Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: La rawḍa es el Jardín. Y entre los árabes la rawḍa designa un jardín frondoso alrededor de un estanque de agua, y no hay nada mejor que eso. “... se deleitarán...” Es decir, se regocijarán, se honrarán y se alegrarán. “... se deleitarán en un vergel.” Dijo Yaḥyā ibn Abī Kaṭīr: Es el deleite del oído con el canto del Jardín; añadió Al-Awzāʿī: Cuando la gente del Jardín se deleite en el canto, no

quedará árbol en el Jardín que no devuelva el canto con la glorificación (*tasbīḥ*) y la santificación (*taqdīs*). Y dijo también Al-Awzāʿī: No hay nadie de la creación de Allāh con una voz más hermosa que la de Isrāfīl, pues cuando empieza su canto interrumpe a la gente de los siete cielos su *ṣalā* y su *tasbīḥ*: No habrá cortina ni puerta que no se descorra o se abra por él; no quedará anillo que no resuene con diferentes tintineos; de entre las cañas de oro en su cañaveral no quedará una sola sobre la que no sople un viento suscitando un sonido musical de flautas de diferentes clases que salga de esos cañaverales; ni habrá una sola de las doncellas huries que no deleite con sus cantos, y los pájaros con sus trinos; e inspirará Allāh, *tabāraka wa taʿālā*, a los ángeles que respondan y les hagan oírlo a Mis siervos, aquellos que evitaron escuchar las flautas de *šaiṭān*, y responderán con aires y voces espirituales que se mezclarán produciendo una sola armonía; entonces dirá Allāh, majestuoso sea Su recuerdo: ¡Oh Dāud! ¡Levántate en el tronco de Mi Trono y glorifícame! Entonces Dāud glorificará a su Señor con una voz que cubrirá todas las voces y las desvelará todas claramente de forma que se multiplicará la delicia; y ese es Su dicho: “... se deleitarán en un vergel.” Lo menciono At-Tirmidī.

En un *ḥadīṭ* de Abū Dardā se transmitió que el Mensajero de Allāh ﷺ recordaba a la gente, y les recordó el Jardín y lo que hay en él de parejas y delicias; en el final del grupo de gente escuchando había un beduino que preguntó: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿En el Jardín hay canto? Dijo: “¡Sí, beduino! Ciertamente en el Jardín hay un río en cuyas dos orillas hay vírgenes esbeltas de sensibilidad exquisita cantando con voces como jamás han oído antes las criaturas; y esa es la mayor delicia del Jardín.” Preguntó un hombre a Abū Dardā: ¿Con qué cantan? Y dijo: Con el *tasbīḥ*. Lo mencionó Az-Zamajšarī en su libro Al-Kaššāf.

Dije (Al-Qurṭubī): Todo eso es parte de la delicia, alegría y agasajo, y no se contradice en los dichos anteriores. ¿Y dónde está eso respecto a Su dicho?:

(17:) ()
 “Nadie sabe la alegría que les está reservada.”
 (La Postración-32:17)

Y el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: “En él hay lo que jamás ha visto ojo alguno ni ha escuchado oído ni ha imaginado corazón humano.” Y se relató: “Ciertamente, en el Jardín hay árboles de los que cuelgan campanas de plata, y cuando la gente quiere oírlas, Allāh envía un viento desde debajo del Trono que sopla entre esos árboles y mueve las campanas produciendo sonidos que si los oyeran la gente del mundo morirían de éxtasis.” Lo mencionó Az-Zamajšarī.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَأَمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا وَلِقَاءِ الْآخِرَةِ فَأُولَٰئِكَ فِي الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿١٧﴾ فَسُبْحَانَ اللَّهِ حِينَ تُمْسُونَ وَحِينَ تُصْبِحُونَ ﴿١٨﴾ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَعَشِيًّا وَحِينَ تُظْهِرُونَ ﴿١٩﴾ ﴾

“Pero los que se negaron a creer y negaron la veracidad de Nuestros signos y del encuentro de la Otra Vida, esos caerán en el castigo. (16) Así pues: ¡Glorificado sea Allāh! Cuando entráis en la tarde y cuando amanecéis. (17) Suyas son las alabanzas en los cielos y en la Tierra; al caer la tarde y cuando entráis en el mediodía.” (18)

“...esos caerán en el castigo.” Es decir, estarán permanentemente en el castigo, o bajando a él y estando presentes, como en Su dicho:

(180:) ()

“Cuando se le presente a uno de vosotros la muerte.” (La Vaca-2:180)

“Así pues: ¡Glorificado sea Allāh!...” La *āya* es una interpelación a los creyentes musulmanes en el mandato de la adoración y la inducción al *ṣalā* en estos tiempos concretos. Dijo Ibn ʿAbbās: La cinco oraciones están en el Qurʾān. Se le preguntó: ¿Dónde? Y respondió: Dijo Allāh, el Altísimo: “Así pues: ¡Glorificado sea Allāh! Cuando entráis en la tarde.” Es decir, *el ṣalāt-al-magrib* y *al-ʿiṣā*, “... y cuando amanecéis.” O sea, *ṣalāt-al-faḡr*. “... al caer la tarde...” Es *al-ʿaṣr*, “... y cuando entráis en el mediodía.” Es *aḡ-ḡuhr*. También de Ibn ʿAbbās y Qatāda: La *āya* es una indicación de cuatro *ṣalawāt*: *al-magrib*, *al-faḡr*, *al-ʿaṣr* y *aḡ-ḡuhr*. Dijeron: Y la última, *al-ʿiṣā*, en otra *āya*:

(114:) ()

“Y en las primeras horas de la noche.” (Hūd-11:114)

En otra interpretación de la *āya* significa: Glorificad a Allāh en las oraciones, porque la glorificación (*tasbīḥ*: decir *subḥān-Allāh*) ocurre en la oración.

“Suyas son las alabanzas en los cielos y en la Tierra.” Es una frase incidental que estimula la alabanza a Allah por Sus gracias y dones. Y en la aya empieza por la oración del *magrib* porque la noche antecede al día; y en el sura “Al-Isrā” empieza con la oración del *zuhr* que fue la primera oración que hizo ʿĪbrīl con el Profeta ﷺ. “... al caer la tarde y cuando entráis en el mediodía.” Dijo Al-Mawridī: La diferencia entre la tarde y la noche está en que la noche es el comienzo de la oscuridad después de la puesta del sol, y la tarde es el final del día al inclinarse el sol para ocultarse.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ تَخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَمِيتِ وَيُخْرِجُ الْمَمِيتَ مِنَ الْحَيِّ وَيُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَكَذَلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿١٥﴾ وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَكُمْ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ

إِذَا أَنْتُمْ بَشَرٌ تَنْتَشِرُونَ ﴿١٩﴾ وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ خَلَقَ لَكُمْ مِنْ أَنْفُسِكُمْ أَزْوَاجًا لِتَسْكُنُوا إِلَيْهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مَوَدَّةً وَرَحْمَةً إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ﴿٢٠﴾ وَمِنْ آيَاتِهِ خَلْقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَأَخْتِلَافُ أَلْسِنَتِكُمْ وَالْوَلَوْنِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّلْعَالَمِينَ ﴿٢١﴾ وَمِنْ آيَاتِهِ مَنَامُكُمْ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَاؤُكُمْ مِّن فَضْلِهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَسْمَعُونَ ﴿٢٢﴾ وَمِنْ آيَاتِهِ يُرِيكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا وَطَمَعًا وَيُنزِلُ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَيُحْيِي بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٣﴾ وَمِنْ آيَاتِهِ أَنْ تَقُومَ السَّمَاءُ وَالْأَرْضُ بِأَمْرِهِ ثُمَّ إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً مِّنَ الْأَرْضِ إِذَا أَنْتُمْ تَخْرُجُونَ ﴿٢٤﴾ وَلَهُ مَن فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلُّ لَّهُ قَانُونٌ ﴿٢٥﴾

“Hace salir lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo y da vida a la tierra después de muerta. Y así seréis sacados vosotros [de las tumbas]. (19) Uno de Sus signos es que os creó de tierra y luego llegasteis a ser seres humanos con capacidad para desenvolveros. (20) Y uno de Sus signos es que creó esposas sacadas de vosotros mismos, para que encontrarais sosiego en ellas, y puso entre vosotros amor y misericordia; realmente, en eso hay signos para gente que reflexiona. (21) Y uno de Sus signos es la creación de los cielos y la Tierra, y la diversidad de vuestras lenguas y colores. Realmente en eso hay signos para los mundos. (22) Y uno de Sus signos es vuestro sueño de noche y de día, y vuestra búsqueda de Su favor; realmente, en eso hay signo para gente que escucha. (23) Y uno de Sus signos es que os hace ver el relámpago con temor y anhelo, y hace que caiga agua del cielo con la que vivifica la tierra después de muerta; realmente, en eso hay signos para gente que entiende. (24) Y uno de Sus signos es que el cielo y la Tierra se sostienen por Su mandato. Luego cuando se os llame una vez desde la tierra, saldréis. (25) Suyos son quienes están en los cielos y en la Tierra: todos están sujetos a Él.” (26)

“*Hace salir lo vivo de lo muerto...*” Aquí aclara la *āya* la perfección de Su poder, es decir, igual que vivifica la tierra de la que hace salir las plantas después de su extinción, así os dará la vida en la Resurrección.

“*Uno de Sus signos es que os creó de tierra...*” Es decir, de las señales de Su señorío y de Su unicidad es que os creó de tierra, o sea, de tierra creó a vuestro padre y la rama es como el tronco de la que sale aquella. “... *y luego llegasteis a ser seres humanos con capacidad para desenvolveros.*” Después sois provistos de mentes con capacidad de lenguaje hablado y el comportamiento necesario para obtener los medios de subsistencia; pues no hay nada gratuito en vuestra creación. Y Quien tiene el poder de materializar dicha creación es digno merecedor de adoración y glorificación. “*Y uno de Sus signos es que os creó esposas...*” Es decir, mujeres para que viváis con ellas; “... *sacadas de vosotros mismos.*” Es decir, de gotas de esperma de los hombres y de vuestra especie; y según Qatāda se refiere a Ḥawā, creada de la costilla de Adam. “... *y puso entre vosotros amor y misericordia.*” Dijeron Ibn ‘Abbās y Muḥāhid: El amor es la relación sexual y la misericordia el hijo. Dijo As-Sudī: El amor es la armonía entre los corazones de uno y otro y la misericordia la ternura.

Se ha dicho que verdaderamente el origen del hombre es la tierra: él tiene la fuerza de la tierra y tiene el órgano genital del cuál empezó su creación, y necesita sosiego (*sakan*); y la mujer fue creada como sosiego para el hombre; dijo Allāh, el Altísimo: “*Y uno de Sus signos es que os creó de tierra...*”, y dijo: “*Y uno de Sus signos es que os creó esposas sacadas de vosotros mismos, para que encontrarais sosiego en ellas.*” Pues la primera asociación del hombre con la mujer es para encontrar su sosiego en ella, por la fuerza en ebullición que posee; siendo así que cuando el miembro del hombre se carga provoca el esperma en su interior, y en ella encuentra el sosiego que lo libere de su excitación; para el hombre ha sido creada la vulva de la mujer, como dijo Allāh, el Altísimo:

(166:) ()
 “¿Y os apartáis de las esposas que Allāh ha creado para vosotros?” (Los Poetas-26:166)

Pues, Allāh, Poderoso y Majestuoso, ha anunciado a los hombres que ese órgano de las mujeres lo ha creado para ellos, y el deber de ella es su disposición en cada momento que su esposo la llame; pues si ella lo evitara caería en injusticia y le ocasionaría un tremendo obstáculo. Te bastaría sobre eso el *ḥadīṡ*, confirmado en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “¡Por Aquel que me tiene en Su mano! Si un hombre llamara a su mujer al lecho y ésta lo rehusara, Aquel que está en el cielo se enojaría con ella hasta que él quedara complacido de ella.” Y en otra expresión: “Si la mujer duerme apartada del lecho de su esposo, la maldecirán los ángeles hasta el amanecer.”

“*Y uno de Sus signos es la creación de los cielos y la Tierra.*” Ya se habló de esto en el sura La Vaca, y reconocían que Allāh, el Altísimo, es el Creador; “... *y la diversidad de vuestras lenguas y colores.*” Es decir, los diferentes idiomas como el árabe, el turco, el latín; y las razas, como la blanca, la negra, la roja y la amarilla. Y estas cosas no dependen del hecho del esperma ni de los padres, sino que depende de un Hacedor y ese es Allāh, el Altísimo, siendo esa una clara indicación que nos lleva a Al-Mudabbir, Al-Bārī. “*Realmente, en eso hay signos*

para los mundos." Es decir, tanto para el virtuoso como para el depravado. "Y uno de Sus signos es vuestro sueño de noche y de día." Significa: De entre Sus signos está vuestro sueño por la noche para el descanso y vuestra búsqueda de Su favor por el día. "... realmente, en eso hay signos para gente que escucha." Se refiere la escucha al entendimiento y la reflexión; o como se ha dicho, para gente que escucha la verdad y la sigue, o que escucha el Qur'an y lo sigue; porque había entre ellos quien, cuando se recitaba el Qur'an y estaba presente, se tapaba los oídos para no escucharlo; luego Allāh, el Altísimo, les aclara Sus indicaciones sobre Él. "Y uno de Sus signos es que os hace ver el relámpago con temor y anhelo..." Es decir, con miedo por los relámpagos y anhelo por la lluvia, para que vivifique la tierra cultivada. "Y uno de Sus signos es que el cielo y la Tierra se sostienen por Su mandato." Es decir, se sostienen con Su permiso, sin pilares.

"Luego, cuando se os llame una vez desde la tierra, saldréis." Es decir, Aquel que hace todas esas cosas es capaz de resucitaros de vuestras tumbas; pues, Él dirá: ¡Gente de las tumbas, levantaos! Y no quedará una sola alma de los primeros ni de los últimos que no se levante y espere, como dijo Allāh, el Altísimo:

(68:) ()
 "Luego se soplará en él otra vez y quedarán en pie a la espera." (Los Grupos-39:68)

Esa salida de las tumbas, será pues en el segundo y último soplo de Isrāfīl. "Suyos son quienes están en los cielos y en la Tierra: todos están sujetos a Él." Es decir, todo lo creado obedece a un mandato de su Creador.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ ۗ وَلَهُ الْمَثَلُ
 الْأَعْلَىٰ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٢٧﴾ ضَرَبَ لَكُمْ
 مَثَلًا مِّنْ أَنْفُسِكُمْ ۗ هَلْ لَّكُمْ مِّنْ مَّا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِّنْ شُرَكَاءَ فِي مَآ
 رَزَقْنَكُمْ فَأَنْتُمْ فِيهِ سَوَاءٌ تَخَافُونَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ أَنْفُسَكُمْ ۗ كَذَٰلِكَ
 نُفَصِّلُ الْآيَاتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ﴿٢٨﴾ ﴾

“Él es Quien crea al principio y después vuelve a crear; y esto es sumamente fácil para Él. Suya es la esencia sublime de cuanto hay en los cielos y en la Tierra, y Él es el Poderoso, el Sabio. (27) Os pone un ejemplo extraído de vosotros mismos: ¿Acaso hay entre aquellos que poseen vuestras diestras alguno que tenga parte en lo que os damos como provisión, de forma que no haya diferencias y les temáis como os

teméis entre vosotros? Así es como explicamos los signos a una gente que razona.” (28)

“Él es Quien crea al principio y después vuelve a crear.” El comienzo de la creación del ser humano es cuando se forma en el útero de la madre, y Allāh lo vuelve a crear cuando lo resucita después de la muerte en el momento del segundo soplo del cuerno; pues hace de lo que se conoce del comienzo de su creación una indicación sobre lo oculto de su vuelta a la creación; o sea, como una indicación en lo manifiesto y presente sobre lo oculto y ausente. “... y esto es sumamente fácil para Él.” La prueba de ello es Su dicho:

(29:) ()

“Di: Mi Señor ordena la ecuanimidad y que, en cada lugar de oración (lit.: mezquita) dirijáis vuestro rostro y Le invoquéis sinceramente, rindiéndole sólo a Él la Adoración. Así como os originó [al principio], volveréis [a ser creados de nuevo].” (Al-Aʿrāf-7:29)

“... y esto es sumamente fácil (ahwan) para Él.” Y “ahwan” significa “haiyin”, o sea, fácil, es decir, que repetir la creación del ser humano es fácil para Allāh. Y no hay una cosa que sea más fácil para Allāh que otra. Dijo Abū ʿUbeida: Y quien entendiera “ahwan” como un superlativo, su opinión es rechazada por Sus dichos:

(30:) ()

“Y eso es fácil para Allāh.” (Las Mujeres-4:30)

(255:) ()

“Y el mantenimiento de ellos (los cielos y la Tierra) no le fatiga.” (La Vaca-2:255)

Dijeron Muḩāhid, ʿIkrima y Aḩ-ḩaḩḩāk: Significa que la repetición de la creación del hombre es más fácil para Allāh que la primera vez, aunque de cualquier forma sea fácil para Allāh. Añadió ʿIkrima: Se asombraron los incrédulos de la Resurrección de Allāh de los muertos y se reveló esta āya. “Suya es la esencia sublime (al-maḩālu-l-aʿalā)...” Es decir, lo que Allāh, Poderoso y Majestuoso, quiere que sea, es. Dijo Al-Jalīl: Al-maḩālu es la cualidad, el atributo, la esencia; o sea, Suya es la descripción de esencia sublime y excelsa. Como en Su dicho:

(35:) ()

“La esencia del Jardín que se le ha prometido a los temerosos de Allāh.” (El Trueno-13:35)

De Muḩāhid: “Al-Maḩālu-l-Aʿalā” es decir: No hay más divinidad que Allāh; o sea, Aquel que tiene la esencia sublime. Y como dice Ibn ʿAbbās: No hay nada que se asemeje a Él.

“Os pone un ejemplo extraído de vosotros mismos: ¿Acaso hay entre aquellos que poseen vuestras diestras alguno que tenga parte...?” Dijo Sa‘īd ibn Yubeir: La āya se reveló por los incrédulos de Quraiš, que solían decir en el talbīya: “*Labbeika lā šarīka lak illā šarīkan huwa laka tamlikuhu wa ma malaka*”. (A Tu servicio sin asociado para Ti, excepto un asociado tuyo...). Dijo Qatāda: Este es un ejemplo que Allāh ha puesto para los idólatras, y significa: ¿Es que se complace uno de vosotros en que su esclavo sea como él en su riqueza y persona? Pues, si no os complace eso para vosotros mismos, ¿cómo atribuíis a Allāh asociados?

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur’an:

﴿بَلِ اتَّبَعَ الَّذِينَ ظَلَمُوا أَهْوَاءَهُمْ بِغَيْرِ عِلْمٍ فَمَنْ يَهْدِي مَنْ أَضَلَّ
 اللَّهُ وَمَا لَهُمْ مِنْ نَاصِرِينَ ﴿٢٩﴾ فَأَقِمَّ وَجْهَكَ لِلدِّينِ حَنِيفًا فِطْرَتَ اللَّهِ
 الَّتِي فَطَرَ النَّاسَ عَلَيْهَا لَا تَبْدِيلَ لِخَلْقِ اللَّهِ ذَٰلِكَ الدِّينُ الْقَيِّمُ
 وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٠﴾﴾

“Sin embargo, los injustos siguen sus pasiones sin conocimiento. ¿Y quién guiará a quien Allāh ha extraviado? No tendrán quien les auxilie. (29) Así pues, dirige tu rostro con firmeza hacia la fe, apartándote de todo lo falso, conforme a la disposición innata que Allāh ha infundido al hombre: no hay cambio para la creación de Allāh, tal es la fe verdadera y perenne; pero la mayoría de la gente no lo sabe.” (30)

“Sin embargo, los injustos siguen sus pasiones sin conocimiento.” Una vez que han sido presentados contra ellos los argumentos, menciona su adoración de ídolos como un seguimiento de sus pasiones y apetitos, por una simple imitación de sus antepasados; “¿Y quién guiará a quien Allāh ha extraviado?...” Es decir, no hay nadie que guíe a quien Allāh, el Altísimo, ha extraviado, ni tampoco tendrán quien acuda en su ayuda.

“Así pues, dirige tu rostro con firmeza hacia la fe, apartándote de todo lo falso, conforme a la disposición innata (fiṭra) que Allāh ha infundido al hombre.” Dijo Az-Za‘ayyāḥ: Sigue la fiṭra de Allāh, porque Su dicho: “... dirige tu rostro con firmeza hacia la fe...”, significa, sigue el Dīn recto y verdadero, y sigue la fiṭra de Allāh. En otras palabras: Sigue el Dīn de Allāh para el cual ha creado al hombre. Y se ha llamado a la fiṭra Dīn porque la gente ha sido creada para él. Dijo Allāh, Poderoso y Majestuoso:

(56:) ()

“Y no he creado a los genios y a los hombres sino para que Me adoren.” (Los que levantan un torbellino-51:56)

La interpelación en la *āya* es para el Profeta Muḥammad ﷺ, al que Allāh ha ordenado que dirija su rostro hacia el Dīn recto; como en Su dicho:

(43:) ()

“*¡Dirige tu rostro hacia el Dīn verdadero!*” (Los Bizantinos-30:43)

Y ése es el Dīn del Islam. Se recogió en el Ṣaḥīḥ, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Cada niño nace con esta disposición natural (*fiṭra*); son sus padres quienes hacen de él luego un judío, un cristiano o un adorador del fuego; como el animal doméstico que nace completo y sano y después el hombre lo marca y le corta las orejas o el rabo.” Después dijo Abū Huraira: Y leed si queréis: “*La disposición innata que Allāh ha infundido al hombre (fiṭra): no permitir que ningún cambio corrompa lo que Allāh ha creado.*”

Se transmitió de Iyāḍ ibn Ḥimār que el Mensajero de Allāh ﷺ dijo un día a la gente: “¿Queréis que os hable de algo que Allāh me ha mencionado en Su Libro?: Allāh ha creado a Ādam y a su descendencia *ḥunafā muslimīn* (rectos y sometidos) y les ha dado la riqueza lícita, no ilícita, y ellos han hecho, de lo que Allāh les ha dado, lícito e ilícito....”

Se relató de Kaʿb al-Quraḏī sobre el dicho de Allāh, el Altísimo:

(30:) ()

“*Habrá un grupo al que habrá guiado, pero para otro se habrá confirmado el extravío.*”

(Al-Aʿrāf-7:30)

Dijo: A quien Allāh, el Altísimo, haya creado en un principio para el extravío, lo conducirá al extravío aunque después practicara acciones de la guía; y a quien Allāh haya creado en un principio para la guía, lo conducirá a la guía, aunque después practicara acciones del extravío. Comenzó Allāh la creación de Iblīs para el extravío y éste practicó acciones de felicidad con los ángeles, después Allāh lo devolvió a cómo lo había creado en un principio. Dijo: Y fue de los incrédulos. De ʿĀʿīša, Allāh esté complacido de ella, se transmitió que dijo: Fue llamado el Mensajero de Allāh ﷺ a un entierro de un muchacho de los *anṣār* y dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¡Albricias (*ṭūbāʾ*) para este pajarillo del Jardín que no hizo mal alguno ni le alcanzó! Dijo: “¡U otra, cosa oh ʿĀʿīša! Ciertamente, Allāh ha creado para el Jardín a una gente que son para él y son del linaje de sus padres; y también ha creado para el Fuego a una gente que son para él y son del linaje de sus padres.” Y de ʿAbdullāh ibn ʿAmr se transmitió que dijo: Vino a nosotros el Mensajero de Allāh ﷺ llevando en sus manos dos libros y dijo: ¿Sabéis qué son estos dos libros? Dijimos: ¡No, oh Mensajero de Allāh, si tú no nos lo dices! Dijo sobre el que tenía en su mano derecha: “Este es un libro del Señor de los mundos en el que están los nombres de la gente del Jardín y los nombres de sus padres y sus tribus; después los sumó al final sin añadir ni quitar a nadie de ellos...” Mencionó el resto del *ḥadīṭ* y dijo de él: Ḥadīṭ Ḥasan.

Relató Abū Saʿīd al-Judrī: Rezó con nosotros el Mensajero de Allāh ﷺ la oración de la tarde. Y dijo entre lo que memorizamos de él: “Ciertamente, los hijos de Ādam han sido creados en diversas capas: entre ellas están los que nacen creyentes, viven creyentes y mueren creyentes; y entre ellos están los que nacen incrédulos, viven incrédulos y mueren incrédulos; y entre ellos están los que nacen creyentes, viven creyentes y mueren incrédulos; y entre ellos

están los que nacen incrédulos, viven incrédulos y mueren creyentes; y entre ellos los que hacen bueno el designio y hacen buena la búsqueda.”

Dijo un grupo de la gente de la jurisprudencia y de la opinión: La *fiṭra* es la naturaleza o constitución que Allāh ha dado a todo niño nacido en el conocimiento de su Señor; es como si se dijera: Todo el que nace con una naturaleza mediante la cual conoce a su Señor cuando alcanza el punto del conocimiento; refiriéndose a una disposición innata que difiere de la propia naturaleza de los animales mediante la cual no llegan a Su conocimiento. Argumentan que la *fiṭra* es la naturaleza o disposición innata, y Al-Fāṭir es Al-Jāliq (El Creador) por los dichos de Allāh, el Altísimo:

(1:) ()

“Las alabanzas para Allāh Creador de los cielos y la Tierra.” (Creador-35:1)

(22:) ()

“¿Cómo podría no adorar a Quien me creó?” (YaSin-36:22)

() ()

(56:)

“Dijo: Sin embargo, vuestro Señor es el Señor de los cielos y la Tierra, Quien los creó.” (Los Profetas-21:56)

Hay quienes niegan que el nacido sea creado sobre la incredulidad o la fe, el conocimiento o el desconocimiento. Dijeron: El nacido está limpio en la mayoría de los casos por naturaleza y su constitución no va asociada a la fe ni a la incredulidad, conocimiento o desconocimiento; después conforman su creencia o incredulidad al llegar pubertad si han adquirido discernimiento. Y argumentan el dicho del *ḥadīṭ*: “...como el animal doméstico que nace completo y sano y después el hombre lo marca y le corta las orejas o el rabo.” Pues compara los corazones de los hijos de Adam con los animales domésticos, porque éstos nacen completos de constitución, sin defectos, y después les cortan las orejas para marcarlos y se diga: estas son *baḥā ʿir* y estas *sawā ʿib*. Y dice: Así son los corazones de los niños al nacer: no tienen incredulidad ni creencia, ni conocimiento ni desconocimiento, y cuando alcanzan la pubertad, los demonios les infunden los apetitos y la mayoría de ellos se hacen incrédulos y Allāh exime a la minoría. Y no entra en la razón que un niño en el momento de nacer razone de forma que crea o no crea, porque Allāh lo ha hecho nacer en el estado de no comprender nada; como en Su dicho:

(78:) ()

“Allāh os hizo salir del vientre de vuestras madres y no sabíais nada.” (Las Abejas-16:78)

Y como argumentos de esta interpretación están también Sus dichos.

(16:) ()

“Sólo se os pagará por lo que hicisteis.” (El Monte-52:16)

(38:) ()

“Cada uno será rehén de lo que haya adquirido.” (El Arropado-74:38)

(15:) ()

“Y no castigamos sin antes enviar un Mensajero.” (El Viaje Nocturno-17:15)

En consecuencia, si los nacidos mueren pequeños estarán en el Jardín, es decir, todos los niños, porque Allāh, el Altísimo, cuando sacó la descendencia de Ādam de su espina dorsal en forma de átomos que se multiplican y dispersan, se reafirmaron en Su señorío; y eso está en Su dicho:

)

(172:) ()

“Cuando tu Señor sacó de los hijos de Ādam, de sus espinas dorsales, a su propia descendencia y les hizo que dieran testimonio: ¿Acaso no soy Yo vuestro Señor? Contestaron: ¡Sí, lo atestigüamos!” (Al-A^crāf-7:172)

Luego los hizo volver a la espina dorsal de Ādam una vez que reafirmaron Su señorío y que Él es Allāh y no hay más divinidad que Él. Después se destina al siervo en el vientre de su madre, feliz o desgraciado, en el primer libro; quien en el primer libro se le haya designado como desgraciado se le dará edad para que viole el compromiso que se le tomó en la espina dorsal de Ādam por medio de la idolatría; y quien fuese designado en el primer libro como feliz, tendrá edad como para que se le registren sus obras que le lleven a la felicidad. Y quien muera pequeño de los hijos de los musulmanes, sin haber tenido tiempo de actuar, estará con sus padres en el Jardín. Y quien muera pequeño de los hijos de los asociados sin haber tenido tiempo de actuar, no estará con sus padres, porque murió en el primer compromiso que se le tomó en la espina dorsal de Ādam y no lo violó. Y éste es el significado del dicho del Profeta ﷺ cuando fue preguntado acerca de los hijos de los asociados: “¡Allāh sabe lo que habrían hecho!” Es decir, si hubieran alcanzado la pubertad.

En esta misma interpretación se expresa el largo *ḥadīṭ* recogido por Al-Bujārī y transmitido por Samura ibn Ŷundab sobre la visión que tuvo el Mensajero de Allāh ﷺ y sobre la que dijo: “... En cuanto al hombre alto que había en la Rawḍa era Ibrāhīm, sobre él la paz, y en cuanto a los niños que había a su alrededor, eran todos los niños que nacen en la *fiṭra*.” Dijo: Y fue preguntado: ¡Oh Mensajero de Allāh! ¿Y los niños de los asociados? Respondió el Mensajero de Allāh ﷺ: “¡Y los niños de los asociados!”

“... no hay cambio para la creación de Allāh...” Es decir, esta es la *fiṭra* de Allāh y no hay cambio posible para ella por parte del Creador, ni es posible un mandato que difiera de esto; o sea, no será desgraciado aquel que Allāh haya creado para la felicidad, ni será feliz

aquel que Allāh haya creado para la desgracia. "... tal es la fe verdadera..." Dijo Ibn 'Abbās: Es decir, ese es el veredicto justo: "... pero la mayoría de la gente no lo sabe." Es decir, no reflexionan ni saben que tienen un Creador digno de adoración, un Dios ancestral que se pierde más allá del umbral de los tiempos, Su decreto es anterior y ejecutó Su ley.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ وَاتَّقُوهُ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ وَلَا تَكُونُوا مِنَ الْمُشْرِكِينَ
﴿۳۱﴾ مِنَ الَّذِينَ فَرَّقُوا دِينَهُمْ وَكَانُوا شِيعًا كُلُّ حِزْبٍ بِمَا لَدَيْهِمْ
فَرِحُونَ ﴿۳۲﴾

"Arrepentidos a Él. Temedle, haced la oración y no seáis de los que Le asocian. (31) De esos que han creado divisiones en su Dīn y se fragmentaron en sectas, cada facción contenta con lo suyo." (32)

"Arrepentidos a Él." Es decir, arrepentidos a Él por medio del *tawba* y la sinceridad. Dijo 'Abderrahmān ibn Zaid: Obedientes a Él, o como se ha dicho también, arrepentidos a Él de sus faltas. "Temedle..." O sea, temedle acatando lo que os ha ordenado; "... haced la oración..." Aquí aclara el Altísimo que la adoración no sirve de nada si no va acompañada de la sinceridad; por eso dice a continuación: "... y no seáis de los que Le asocian."

"De esos que han creado divisiones en su Dīn." Dijo Rabī' ibn Anas: Los que dividieron su Dīn fueron la gente del Libro, judíos y cristianos; añadió 'Alī ibn Abī Ṭālib: Dividieron el Dīn que era obligado seguir, y ese es el *tawhīd*. "... y se fragmentaron en sectas, cada facción contenta con lo suyo." O sea, contenta y admirada.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ وَإِذَا مَسَّ النَّاسَ ضُرٌّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُنِيبِينَ إِلَيْهِ ثُمَّ إِذَا أَدَّاهُمْ مِنْهُ رَحْمَةٌ
إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ ﴿۳۱﴾ لِيَكْفُرُوا بِمَا ءَاتَيْنَاهُمْ فَتَمَتَّعُوا
فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿۳۲﴾ أَمْ أَنْزَلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا فَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا
بِهِ يُشْرِكُونَ ﴿۳۳﴾ وَإِذَا أَدَّاهُمْ النَّاسَ رَحْمَةً فَرِحُوا بِهَا وَإِنْ تُصِيبْهُمْ سَيِّئَةٌ
بِمَا قَدَّمْت أَيْدِيَهُمْ إِذَا هُمْ يَقْنَطُونَ ﴿۳۴﴾ أَوَلَمْ يَرَوْا أَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّزْقَ

لَمَنْ يَشَاءُ وَيَقْدِرُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿٣٣﴾ فَكَاتِذَا الْقُرْبَىٰ
حَقَّهُ وَالْمِسْكِينَ وَابْنَ السَّبِيلِ ۚ ذَلِكَ خَيْرٌ لِّذِينَ يُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ
وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٣٤﴾

“Y cuando algún perjuicio afecta a los hombres, suplican a su Señor recurriendo a Él, pero luego, cuando les da a probar una misericordia procedente de Él, una parte de ellos asocia a otros con su Señor, (33) para de esta manera ser ingratos con lo que les dimos; pero disfrutad, que ya sabréis. (34) ¿O es que acaso hemos hecho descender sobre ellos alguna prueba que hable a favor de lo que asocian? (35) Cuando hacemos probar a los hombres una misericordia, se alegran con ella, pero si les sobreviene algún mal a causa de lo que ellos se han buscado, entonces se desesperan. (36) ¿Acaso no ven que Allāh extiende la provisión a quien quiere y la restringe? Ciertamente, en eso hay signos para gente que cree. (37) Da, pues, lo que le corresponde al pariente, al pobre y al viajero. Eso es mejor para los que buscan la faz de Allāh. Y éstos serán los triunfadores. (38)

“Y cuando algún perjuicio afecta a los hombres...” O sea, una sequía u otra desgracia; *“... suplican a su Señor...”*, para que los libre de ella; *“... recurriendo a Él...”* presurosos y con los corazones sinceros; es decir, cuando a esos incrédulos les acontece una desgracia como alguna enfermedad grave, invocan a su Señor para que los libre de ella, acudiendo a Él sin asociarle nada, ni ídolos, porque saben que éstos no los librarían; *“... pero luego cuando les da a probar una misericordia procedente de Él...”* Es decir, como buena salud o una gracia; *“... una parte de ellos asocia a otros con su Señor.”* O sea, en su adoración. *“... para de esta manera ser ingratos con lo que les dimos.”* Como en Su dicho:

(29:) ()

“El que quiera que crea y el que no quiera que no crea.” (La Caverna-18:29)

“... pero disfrutad, que ya sabréis.” Es una amenaza y un aviso de lo que les ocurrirá.

“¿O es que acaso hemos hecho descender sobre ellos alguna prueba...?” Es decir, algún libro como prueba que hable en favor de su idolatría. *“Cuando hacemos probar a los hombres una misericordia se alegran con ella...”* Es decir, como un año de bonanza, de lluvia y fertilidad; *“... pero si les sobreviene algún mal...”* Es decir, una prueba, un castigo o una sequía; *“... a causa de lo que ellos se han buscado...”* O sea, por lo que hicieron en la desobediencia; *“... entonces se desesperan.”* Es decir, pierden la esperanza de la misericordia y de la liberación del mal. Y esa es la característica del incrédulo, y de muchos otros en cuyos corazones no ha

calado la firmeza de la fe. “¿Acaso no ven que Allāh extiende la provisión y la restringe a quien quiere?” Es decir, distribuye los bienes en el mundo y los restringe a quien quiere. Así pues la pobreza, no debería llevarles a la desesperación. “Ciertamente, en eso hay signos para gente que cree.”

“Da, pues, lo que le corresponde por derecho al pariente...” Cuando Allāh, el Altísimo, previamente ha facilitado la provisión o la ha restringido a quien Él ha querido, ha ordenado después a quien ha extendido la provisión con largueza hacer llegar al pobre lo que éste necesite para poner a prueba la gratitud del rico. La interpelación es al Profeta ﷺ, refiriéndose a su pueblo, porque dijo: “Eso es mejor para los que buscan la faz de Allāh.” Y la mejor *ṣadaqa* es la que se da al pariente pobre, pues el Mensajero de Allāh ﷺ dio preferencia a los familiares en el reparto de la *ṣadaqa* sobre la liberación del esclavo; pues dijo a Maimūna que había liberado a una joven esclava: “Pero si les dieras la *ṣadaqa* a tus tíos sería mayor tu recompensa.”

Es obligada la ayuda a los familiares necesitados hasta tal punto que dijo Muḃāhid: No se acepta la *ṣadaqa* de uno mientras tenga una familiar en estado de necesidad. Y los derechos de los familiares están claros en el Libro de Allāh, Poderoso y Majestuoso, cuando dice:

(41:) ()

“Pues un quinto pertenece a Allāh y a Su Mensajero y a los parientes próximos.” (Los Botines de Guerra-8:41)

“Eso es mejor para los que buscan la faz de Allāh.” Es decir, dar a cada uno su derecho es mejor que no darlo, si con ello se pretende buscar sinceramente la faz de Allāh y el acercamiento a Él. “Y éstos serán los triunfadores.” Es decir, los que tendrán éxito por haber buscado la recompensa de la Otra Vida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمَا آتَيْتُمْ مِّن رَّبًّا لَّيْرُبُوا فِي أَمْوَالِ النَّاسِ فَلَا يَرْبُوا عِنْدَ اللَّهِ وَمَا آتَيْتُمْ مِّن زَكَاةٍ تُرِيدُونَ وَجْهَ اللَّهِ فَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ ﴾

“Y lo que deis de más (ribā) para que os revierta aumentado en la riqueza de la gente, no crecerá junto a Allāh. Pero lo que deis con generosidad (zakā) buscando la faz de Allāh, pues a esos se les multiplicará.” (39)

“Y lo que deis de más (ribā) para que os revierta aumentado en la riqueza de la gente, no crecerá junto a Allāh.” Después de ser mencionado aquello que se hace por la faz de Allāh y se premia por ello, se menciona otra cualidad pretendiendo hacerla también por la faz de Allāh. La *ribā* es el aumento, como se ha descrito su significado en el sura La Vaca; allí es ilícita (*muḃarram*) pero aquí es lícita (*ḃalāl*). Dijo ʿIkrima sobre la *āya*: La *ribā* se divide en dos, una que es lícita y otra que es ilícita; aquí se refiere a la que es lícita y es la que se regala y

se busca con ella algo mejor: no tiene recompensa pero tampoco hay mal en ella. Y eso es lo dicho por Ibn ʿAbbās: La *ribā* aquí es el regalo que hace un hombre buscando una compensación mejor, no aumenta ante Allāh, ni tampoco recibe recompensa el que lo da; sin embargo, no hay nada malo en ello. Se relató de ʿAbderraḥman ibn ʿAlqama que dijo: Se presentó una comitiva de la tribu de Ṭaquīf a ver al Profeta ﷺ llevándole un regalo. Dijo: “¿Es un regalo o es *ṣadaqa*? Si es un regalo lo que se busca con él es la faz del Mensajero de Allāh ﷺ y cubrir una necesidad, y si es *ṣadaqa*, se busca con ella la faz de Allāh, Poderoso y Majestuoso.” Dijeron: ¡No! Es un regalo. Entonces lo aceptó de ellos y se sentaron con él, les hizo preguntas y ellos le preguntaron a él.

Explicó ʿAlī ؑ que la donación o el regalo tiene tres estados con respecto al donante: uno es cuando se pretende con la donación la faz de Allāh y se busca con ella Su recompensa; el segundo es cuando se pretende complacer a la gente y que hablen bien de él; y el tercero es cuando el donante pretende una compensación del beneficiario. Y en el *ḥadīṭ* dijo el Profeta ﷺ: “Las acciones no son sino por sus intenciones, y cada asunto será por la intención que se puso en él.” Así pues, el que pretenda con su donación la faz de Allāh, el Altísimo, buscando con ella Su recompensa, para él será así por Su favor y Su misericordia. Dijo Allāh, el Altísimo: “*Pero lo que deis con generosidad (zakā) buscando la faz de Allāh, a esos se les multiplicará.*” En cambio, aquel que pretenda con su donación complacer a la gente, buscando con ella que lo elogien, no obtendrá el beneficio de la donación: no tendrán compensación en este mundo ni recompensa en la Otra Vida. Dijo Allāh, el Altísimo:

)

(264:) (

“¡Vosotros que creéis! No hagáis que vuestras dádivas pierdan su valor echándolas en cara o causando un perjuicio por ellas, como aquel que da de su riqueza por aparentar ante la gente.” (La Vaca-2:264)

“... buscando la faz de Allāh, a esos se les multiplicará.” Es decir, se les aceptará y se les multiplicará o triplicará la recompensa; como en Sus dichos:

()

(245:)

“¿Quién ofrecerá a Allāh un préstamo generoso, para que Él se lo devuelva multiplicado muchas veces?” (La Vaca-2:245)

)

(265:) (

“Los que gastan sus bienes buscando la satisfacción de Allāh y una certeza confirmada en ellos mismos, se parecen a un jardín frondoso.” (La Vaca-2:265)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيتُكُمْ ثُمَّ يُحْيِيكُمْ ۗ هَلْ مِنْ شُرَكَائِكُمْ مَنْ يَفْعَلُ مِنْ ذَٰلِكُمْ مِثْلَ شَيْءٍ ۚ سُبْحٰنَهُۥ وَتَعٰلٰى عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ﴿٤٠﴾ ظَهَرَ الْفَسَادُ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْرِ بِمَا كَسَبَتْ اَيْدِي النَّاسِ لِيُذِيقَهُمْ بَعْضَ الَّذِي عَمِلُوْا لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿٤١﴾﴾

“Allāh es Quien os ha creado y luego os ha sustentado; después os hará morir y luego os devolverá a la vida. ¿Hay alguno de vuestros asociados que pueda hacer algo de eso? ¡Glorificado sea Él y Exaltado por encima de lo que Le asocian! (40) La corrupción se ha hecho patente en la Tierra y en el mar a causa de lo que las manos de los hombres se han buscado, para hacerles probar parte de lo que hicieron, tal vez así se retracten.” (41)

“Allāh es Quien os ha creado...” Aquí vuelve de nuevo el discurso hacia el argumento contra los asociadores, y que Allāh es Al-Jāliq (El Creador), Ar-Rāziq (El Sustentador), Al-Mumīt (El que hace morir), Al-Muḥī (El que da la vida). Después dijo en sentido interrogativo: *“¿Hay alguno de vuestros asociados que pueda hacer algo de eso?”* Es decir, no lo puede hacer. Después se exime a Sí mismo de tener asociados en forma de dioses e ídolos, cuando dice: *“¡Glorificado sea Él y Exaltado por encima de lo que Le asocian!”*

“La corrupción se ha hecho patente en la Tierra y en el mar...” Aquí hay diferencias entre los ulemas sobre la forma de corrupción en la tierra y el mar; Qatāda y As-Sudī dijeron que la corrupción es la idolatría, y esa es la mayor corrupción. Dijeron Ibn ʿAbbās y otros: La corrupción en la Tierra se refiere al asesinato del hijo de Ādam de su hermano, cuando Caín mató a Abel; y en el mar, al rey que requisaba cada barco por la fuerza; y también del mismo, se refiere a la disminución de la *baraka* por las acciones de los siervos para que así se arrepientan, o también, al agotamiento de la pesca en el mar por los pecados del hombre. También han dicho que la corrupción se refiere a la desobediencia y la injusticia; *“... a causa de lo que las manos de los hombres se han buscado...”* Puede significar que debido a la manifestación patente de la desobediencia en la Tierra y en el mar, Allāh les ha restringido Su ayuda y les ha encarecido sus precios, para que prueben parte del castigo por lo que han hecho; *“... tal vez así se retracten.”* Es decir, tal vez se arrepientan.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلُ ۚ كَانَ أَكْثَرُهُم مُّشْرِكِينَ ﴿٤٢﴾ فَأَقْرَجَكَ لِلَّذِينَ الْقِيَمِ مِن قَبْلِ أَنْ يَأْتِيَ يَوْمٌ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللَّهِ يَوْمَئِذٍ يُصَدِّعُونَ ﴿٤٣﴾ مَن كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۗ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِأَنفُسِهِمْ يَمْهَدُونَ ﴿٤٤﴾ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ مِن فَضْلِهِ ۗ إِنَّهُ لَا يُحِبُّ الْكَافِرِينَ ﴿٤٥﴾ وَمِن ءَايَاتِهِ ءَأَن يُرْسِلَ الرِّيَّاحَ مُبَشِّرَاتٍ وَلِيُذِيقَكُمْ مِّن رَّحْمَتِهِ ءَوَلِيُجْزِيَ الْفُلُكَ بِأَمْرِهِ ءَوَلِيُتَبَتَّغُوا مِن فَضْلِهِ ءَوَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٤٦﴾ ﴾

“Di: Id por la tierra y ved cuál fue el fin de los que hubo antes. La mayoría de ellos eran asociadores. (42) Dirige tu rostro hacia el Dîn verdadero antes de que llegue un Día en el que Allâh no dará posibilidad de volver. Ese Día serán separados. (43) Quienes se hayan negado a creer, sobre ellos pesará su incredulidad, y quienes hayan obrado con rectitud se habrán preparado el terreno a sí mismos. (44) Para que Él recompense con Su favor a quienes hayan creído y llevado a cabo las acciones de bien; ciertamente, Él no ama a los incrédulos. (45) Y uno de Sus signos es que envía los vientos anunciando buenas noticias, para haceros probar parte de Su misericordia; para que navegue la nave gracias a Su mandato, y para que busquéis Su favor y tal vez seáis agradecidos.” (46)

“Di: Id por la tierra...” O sea, diles, oh Muhammad: ¡Caminad por la tierra y reflexionad sobre los que os precedieron y ved cuál fue el final de los que desmintieron a los mensajeros! “La mayoría de ellos eran asociadores.” Es decir, eran incrédulos y fueron aniquilados.

“Dirige tu rostro hacia el Dîn verdadero...” Es decir, centra tu objetivo y pon la dirección hacia el Dîn verdadero, o sea, el Islam; dedícate a él y no te entristezcas por ellos; “... antes de que llegue un Día en el que Allâh no dará posibilidad de volver.” Es decir, un Día inevitable, que llegará irremediamente sin que Allâh lo aplace ni tampoco podrá nadie aplazarlo para más tarde; “Ese Día serán separados.” Como en Su dicho:

(14:) ()

“Ese Día se separarán.” (Los Bizantinos-30:14)

(7:) ()

"Un grupo en el Jardín y otro grupo en el Fuego del Sa'īr." (La Consulta-42:7)

"... y quienes hayan obrado con rectitud se habrán preparado el terreno a sí mismos." Es decir, se habrán preparado para sí mismos un aposento, residencia y morada por sus buenas y justas acciones. "Para que Él recompense con Su favor a quienes hayan creído..." Es decir, para distinguir al musulmán del incrédulo. "Y uno de Sus signos es que envía los vientos anunciando buenas noticias..." Es decir, de entre las señales de la perfección de Su poder y capacidad es el envío de los vientos anunciadores de lluvias, ya que éstos preceden a las lluvias; "... para haceros probar parte de Su misericordia." Se refiere, para deleitaros con la lluvia y la fertilidad abundante; "... para que navegue la nave gracias a Su mandato..." Es decir, para que las naves surquen los mares al soplar los vientos; "... y para que busquéis Su favor..." Es decir, la provisión por medio de las expediciones comerciales; "... y tal vez seáis agradecidos." O sea, para que agradezcáis esos favores de Allāh por medio de la Unidad y la obediencia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا إِلَىٰ قَوْمِهِمْ فَجَاءَهُمْ بِالْبَيِّنَاتِ
فَأَنْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِينَ أَجْرَمُوا وَكَانَ حَقًّا عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٧﴾ اللَّهُ
الَّذِي يُرْسِلُ الرِّيحَ فَتُثِيرُ سَحَابًا فَيَبْسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ
وَيَجْعَلُهُ كَسْفًا فَتَرَى الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِنْ خِلَالِهِ ۗ فَإِذَا أَصَابَ بِهِ مَن يَشَاءُ
مِنْ عِبَادِهِ إِذَا هُمْ يَسْتَبْشِرُونَ ﴿٤٨﴾ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ يُنْزَلَ عَلَيْهِمْ
مِّن قَبْلِهِ لَمُبْتَلِينَ ﴿٤٩﴾ ﴾

"Y he aquí que antes de ti enviamos mensajeros a sus respectivos pueblos. Vinieron a ellos con las pruebas evidentes y Nos vengamos de los que hicieron el mal. Era un deber para Nosotros auxiliar a los creyentes. (47) Allāh es Quien envía los vientos que arrastran las nubes, a las que extiende en el cielo como quiere y las fragmenta, y ves cómo la lluvia sale de su interior. Y cuando la hace caer sobre aquellos de Sus siervos que Él quiere, se llenan de júbilo. (48) A pesar de haber perdido ya la esperanza de que la hiciéramos caer sobre ellos." (49)

"Y he aquí que antes de ti enviamos mensajeros a sus respectivos pueblos. Vinieron a ellos con las pruebas evidentes..." Es decir, con los milagros y argumentos; "... y Nos venga-

mos de los que hicieron el mal.” Es decir, de los que desmintieron la verdad: “*Era un deber para Nosotros auxiliar a los creyentes.*” Es decir, informa Allāh, el Altísimo, que no faltará a Su promesa. Se transmitió de Abū Dardā que oyó decir al Mensajero de Allāh: “Todo musulmán que defendiera el honor de su hermano, sería un deber para Allāh, el Altísimo, apartarlo del Fuego del Infierno el Día de la Resurrección.” Y después recitó: “*Era un deber para Nosotros auxiliar a los creyentes.*”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿فَانظُرْ إِلَىٰ آثَارِ رَحْمَتِ اللَّهِ كَيْفَ تُحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا إِنَّ ذَٰلِكَ لَمُحِي الْمَوْتِ ۗ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٥٠﴾ وَلَٰئِن أَرْسَلْنَا رِيحًا فَرَأَوْهُ مُصْفَرًّا لَّظَلُّوا مِنۢ بَعْدِهِۦ يَكْفُرُونَ ﴿٥١﴾ فَإِنَّكَ لَا تَسْمَعُ الْمَوْتَىٰ وَلَا تَسْمَعُ الصَّمَّةَ الدُّعَاءَ إِذَا وَلَّوْا مُدْبِرِينَ ﴿٥٢﴾ وَمَا أَنْتَ بِهَادِلِ الْعَمَىٰ عَن ضَلَالَتِهِمْ ۗ إِنَّ تَسْمَعُ إِلَّا مَن يُؤْمِنُ بِآيَاتِنَا فَهُمْ مُّسْلِمُونَ ﴿٥٣﴾ ۗ اللَّهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِّنۢ ضَعْفٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعْدِ ضَعْفٍ قُوَّةً ثُمَّ جَعَلَ مِنۢ بَعْدِ قُوَّةٍ ضَعْفًا وَشِبْهَٰةً تَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۗ وَهُوَ الْعَلِيمُ الْقَدِيرُ ﴿٥٤﴾ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُونَ مَا لَبِثُوا غَيْرَ سَاعَةٍ كَذَٰلِكَ كَانُوا يُؤْفَكُونَ ﴿٥٥﴾﴾

“Así pues, contempla las huellas de la misericordia de Allāh, como da vida a la tierra después de haber estado muerta. Él es Quien devolverá la vida a los muertos y Él tiene poder sobre todas las cosas. (50) Pero si enviamos un viento y ven que todo se pone amarillo, seguramente empezarán a dejar de creer por su causa. (51) Pues, ciertamente, tú no vas a hacer que oigan los muertos ni que los sordos escuchen la llamada mientras se alejan dando la espalda. (52) Tú no puedes guiar a los ciegos sacándolos de su extravío: sólo puedes hacer que escuchen aquellos que creen en Nuestros signos y están sometidos. (53) Allāh es Quien os ha creado en debilidad y después de ser débiles os ha dado fortaleza y después, tras haberla tenido, os da debilidad de nuevo y vejez. Él crea lo que quiere, y es el Sabio, el Poderoso. (54) El Día en que ocurra la Hora, los que hayan hecho el mal jura-

**rán no haber permanecido [en las tumbas] sino una hora.
Del mismo modo mentían.” (55)**

“Así pues, contempla las huellas de la misericordia de Allāh...” Es decir, la lluvia; o sea, reflexionad y ved en ella la indicación de que Quien la hace posible también es capaz de resucitar a los muertos. Y la misericordia puede significar también la abundancia de bienes, como en Su dicho:

(34:) ()

“Si tratáis de contar los bienes de Allāh, no podréis enumerarlos.” (Ibrāhīm-14:34)

“Pero si enviamos un viento y ven que todo se pone amarillo...” Es decir, si los cultivos se vuelven amarillos después de haber estado verdes indica que se han secado; y así es: cuando la nube no trae lluvia es porque el viento no ha fecundado. “Pues, ciertamente, tú no vas a hacer que oigan los muertos...” Es decir: ¡Oh Muḥammad, les aclaraste las pruebas! Pero ellos se empecinaron en la incredulidad, muriendo sus mentes y cegándose sus vistas; “... sólo puedes hacer que escuchen aquellos que creen en Nuestros signos.” Es decir, no puedes hacer que escuchen las exhortaciones de Allāh nada más que los creyentes, aquellos que se inclinan a las pruebas del *tawḥīd* y para ellos creé la guía.

“Allāh es Quien os ha creado en debilidad...” Aquí menciona Allāh otra indicación distinta de Su poder, sacada del propio hombre para que reflexione, haciéndole ver por los estados que pasa: infancia, juventud y vejez.

“El Día en que ocurra la Hora, los que hayan hecho el mal jurarán...” Es decir, los idólatras jurarán; “... no haber permanecido [en las tumbas] sino una hora.” No es esto un rechazo al castigo de la tumba. Pues, el Profeta ﷺ solía pedir la protección a Allāh de ese. Oyó el Mensajero de Allāh ﷺ a Umm Ḥabība decir: ¡Allāhumma, déjame disfrutar de mi esposo el Mensajero de Allāh, de mi padre Abū Sufiān y de mi hermano Muʿāwiya! Entonces le dijo el Profeta ﷺ: “Has pedido a Allāh plazos ya fijados y provisiones ya repartidas; más bien, pídele que te proteja del castigo del Infierno y del castigo de la tumba.” En otra interpretación de la *āya* hace referencia a la permanencia efímera en el mundo de *dunīā*, como en Su dicho:

(46:) ()

“El Día que la vean les parecerá que no permanecieron [en el mundo] sino una tarde y su mañana.” (Los que Arrancan-79:46)

“Del mismo modo mentían.” Es decir, lo mismo que ellos tergiversaban la verdad en su juramento de que no habían permanecido salvo una hora, también tergiversaron la verdad en el mundo; como en Sus dichos:

)

(18:) ()

“El Día que Allāh los resucite, Le jurarán como os juraban a vosotros y pensarán que tienen

dónde asirse. ¿Acaso no son ellos los mentirosos?" (La Discusión-58:18)

)

(24-23:) (

“Después, en medio de su total confusión sólo podrán decir: ¡Por Allāh, nuestro Señor, que éramos asociadores! ¡Mira cómo mentían!” (Los Rebaños-6:23-24)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالَ الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيمَانَ لَقَدْ لَبِئْتُمْ فِي كِتَابِ اللَّهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ فَهَذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَلَكِنَّكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿٥٦﴾ ﴾

“Y dirán aquellos a los que se les dio el conocimiento y la fe: Realmente, habéis permanecido, como está en el Libro de Allāh, hasta el Día de la Resurrección: pues éste es el Día de la Resurrección, sin embargo, vosotros no lo sabíais.” (56)

“Y dirán aquellos a los que se les dio el conocimiento y la creencia: Realmente, habéis permanecido...” Hay diferencias en cuanto a quiénes se les dio en el conocimiento: Los ángeles, los profetas, los ulemas de esta Umma, los creyentes de esta Umma, o los creyentes en general. Es decir: los creyentes dirán a los incrédulos en forma de respuesta: ¡Habéis permanecido en vuestras tumbas hasta el Día de la Resurrección! ¡Y si negábais la Resurrección, aquí tenéis el Día de la Resurrección!

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَيَوْمَئِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ ظَلَمُوا مَعذِرَتُهُمْ وَلَا هُمْ يُسْتَعْتَبُونَ ﴿٥٧﴾ ﴾
 وَلَقَدْ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هَذَا الْقُرْآنِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَلَئِنْ جِئْتَهُمْ بِآيَةٍ لَيَقُولَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا مُبْطِلُونَ ﴿٥٨﴾ كَذَلِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوبِ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٥٩﴾ فَاصْبِرْ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَا يَسْتَخِفَّنَّكَ الَّذِينَ لَا يُوقِنُونَ ﴿٦٠﴾ ﴾

“Ese Día ninguna excusa les servirá a los que fueron injustos, ni tendrán oportunidad de complacer [a su Señor]. (57)

Realmente, le hemos propuesto al hombre en este Qurʾān toda clase de parábolas; pero, aunque les trajeras un prodigio, los que no quieren creer dirán: ¡No sois más que far-santes! (58) Así es como Allāh sella los corazones de los que no saben. (59) Ten, pues, paciencia: ciertamente, la promesa de Allāh es verdadera; y que no te inquieten los que no tienen certeza.” (60)

“Ese Día ninguna excusa les servirá a los que fueron injustos...” Es decir, no les valdrá de nada saber que es el Día de la Resurrección ni otra excusa. *“Realmente, le hemos propuesto al hombre en este Qurʾān toda clase de parábolas...”* Es decir, toda clase de enseñanzas que les condujeran a aquello que necesitaban en cada momento, y les informaran del *tawḥīd* y la sinceridad de los enviados; *“... pero, aunque les trajeras un prodigio...”* O sea, un milagro, como la separación del mar, el bastón convertido en serpiente, u otro; *“¡No sois más que far-santes!”* O seguís lo falso y la magia. *“Así es...”* Es decir, asimismo Allāh selló sus corazones hasta no entender los signos de Allāh; *“Ten, pues, paciencia: ciertamente la promesa de Allāh es verdadera.”* Es decir, ten paciencia soportando su daño, porque Allāh te ayudará; *“... que no te inquieten...”* Es decir, que no te turben; *“... los que no tienen certeza.”* Se refiere a An-Naḍr ibn al-Ḥārīṭ; y la interpelación es al Profeta Muḥammad ﷺ.

* * * * *

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Sura Luqmān

Mequinense, excepto dos *āyāt*, y consta de treinta y cuatro *āyāt*

Según Qatāda se exceptúan dos *āyāt*, la 27 y 28; y, según Ibn ʿAbbās, tres, 27, 28 y 29.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿الْم ۝ تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ الْحَكِيمِ ۝ هُدًى وَرَحْمَةً لِّلْمُحْسِنِينَ ۝
الَّذِينَ يُقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ هُمْ يُوقِنُونَ ۝
أُولَٰئِكَ عَلَىٰ هُدًى مِّن رَّبِّهِمْ وَأُولَٰئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۝﴾

“Alif. Lām. Mīm. (1) Estos son los signos del Libro Sabio. (2) Guía y misericordia para los que hacen el bien. (3) Los que establecen la oración, pagan el Zakā y tienen certeza de la Última Vida. (4) Ésos siguen una guía de su Señor y son ellos los que tendrán éxito.” (5)

“*Estos son los signos del Libro Sabio.*” El Libro es el Qurʾān Al-Ḥakīm: Es decir, aquel que no tiene resquicio alguno ni contradicción; aquel que encierra *ḥikma* (sabiduría). “*Guía y misericordia para los que hacen el bien (muḥsinīn).*” Y el *muḥsin* es aquel que adora a Allāh como si Le viera, pues si no Le ve, realmente Él sí le ve. Y los *muḥsinīn* son la gente de bien en el Dīn del Islam, como en Su dicho:

(125:) ()

“Y quién es mejor en el Dīn que aquel que ha sometido (*aslama*) su rostro a Allāh.” (Las Mujeres-4:125)

“*Los que establecen la oración...*” Ver el *tafsīr* de la *āya* 3 del Sura La Vaca.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَمِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِي لَهْوَ الْحَدِيثِ لِيُضِلَّ عَن سَبِيلِ اللَّهِ بِغَيْرِ عِلْمٍ
وَيَتَّخِذَهَا هُزُوًا أُولَٰئِكَ هُم عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴾

**“Hay hombres que compran palabras frívolas para extra-
viarse del camino de Allāh, sin conocimiento, y las toman a
burla.” (6)**

“... *palabras frívolas*...” Es el canto, según lo dicho por Ibn Masʿūd, Ibn ʿAbbās y otros; An-Nuḥās: Está prohibido por el Libro y la Sunna.

Dije (Al-Qurṭubī): Esta es una de las tres *āyāt* que argumentan los ulemas para demostrar que el canto es detestable y se prohíbe; la segunda *āya* es Su dicho:

(61:) ()

“Mientras estáis cantando (*sāmīdun*).” (El As-
tro-53:61)

Dijo Ibn ʿAbbās: Es el canto en lengua himyarica; *asmadā lanā*: cantó para nosotros. Y la tercera *āya* es Su dicho:

(64:) ()

“Y seduce con tu voz a quienes puedas de ellos.”
(El Viaje Nocturno-17:64)

Dijo Muḥāhid: Es el canto y las flautas. Relató At-Tirmidī, de Abū Umāma, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “No vendáis esclavas cantoras ni las compréis ni las enseñéis: no hay bien alguno en su comercio y su precio es *ḥarām*; por algo como eso se reveló esta *āya*: “*Hay hombres que compran palabras frívolas para extraviarse del camino de Allāh*.” Dijo Abū ʿĪsā: Ḥadīṭ Garīb. Dijo Ibn ʿAṭīya: En este sentido lo explicaron Ibn Masʿūd, Ibn ʿAbbās y otros.

Dije (Al-Qurṭubī): Esto es lo mejor que se ha dicho sobre esta *āya*, y juró Ibn Masʿūd tres veces por Allāh, Aquel que no hay dios sino Él, que se refiere al canto. Relató Saʿīd ibn Ŷubeir, de Abū aṣ-Ṣahbā al-Bakrī, que dijo: Fue preguntado ʿAbdullāh ibn Masʿūd por el dicho de Allāh, el Altísimo: “*Hay hombres que compran palabras frívolas*...” Y dijo: El canto, por Allāh que no hay dios sino Él. Lo repitió tres veces. Añadió ʿAbdullāh ibn Masʿūd: El canto hace crecer la hipocresía en el corazón. Dijo Muḥāhid: Las “*palabras frívolas*” en la *āya* se refieren a la escucha del canto y a otras como él que son falsedades. Dijo Al-Ḥasan: Las “*palabras frívolas*” son los instrumentos de cuerda y el canto. Dijo Al-Qāsem ibn Muḥammad: El canto es falsedad y la falsedad conduce al Fuego; dijo Ibn Al-Qāsem: Pregunté a Mālik sobre ello y dijo: Dijo Allāh, el Altísimo:

(32:) ()

“¿Y qué hay fuera de la verdad sino el extravío?” (Yūnus-10:32)

Dijo: ¿Acaso es verdadero? Al-Bujārī nombra un capítulo de su Ṣaḥīḥ: ‘Toda frivolidad es falsedad cuando distrae de la obediencia a Allāh, y quien dice a su compañero, ven y apostemos a los juegos de azar.’ Pues su dicho, cuando distrae de la obediencia a Allāh, está tomado del dicho de Allāh: “... para extraviarse del camino de Allāh...” De Al-Ḥasan: Se refiere a la incredulidad y la idolatría. También se ha dicho que se reveló por An-Naḍr ibn al-Ḥārīt que compraba libros de los extranjeros: Rustum y Sfindiar. Se sentaba en Meca y cuando Quraiš decía: ¡Muḥammad ha dicho esto y aquello! Se reía de él y les hablaba de conversaciones de los reyes persas y decía: Mi conversación es mejor que la de Muḥammad, según dijeron Al-Farrā, Al-Kalbī y otros. Se dijo que compraba esclavas cantoras y cuando veía a uno que quería el Islam se apoderaba de él y lo llevaba a su cantora y le decía: ¡Aliméntale, dale de beber y cántale! Y decía: Esto es mejor que aquello a lo que te llama Muḥammad, de oración, ayuno y combatir junto a él.

“Hay hombres que compran palabras frívolas...” Hay otro grupo que opina que aquí comprar tiene un sentido metafórico, y la *āya* se refiere a las conversaciones vanas y frívolas de los Quraiš para distraerse con falsedades de la atención a los asuntos del Islam. Dijo Ibn ʿAṭīya: Pues el dejar de hacer lo obligado y seguir esos actos detestables, es como si los compraran, como en Su dicho:

(16:) ()

“Esos son los que compraron el extravío a cambio de la guía.” (La Vaca-2:16)

Compraron la incredulidad con la creencia, o sea, cambiaron ésta por la otra.

Dije (Al-Qurṭubī): La primera opinión es lo mejor que se ha dicho en este capítulo por el *ḥadīz* elevado al Profeta ﷺ y lo dicho por los *ṣaḥāba* y los *tābiʿīn* sobre ello. Añadieron Aṭ-Ṭaʿlabī y Al-Wāḥidī en el *ḥadīz* de Abū Umāma: “No hay hombre que eleve su voz en el canto que Allāh no le envíe dos demonios, uno sobre cada hombro, que no cesan de golpearle con sus piernas hasta que sea él el que se calle.” Relató At-Tirmidī en un *ḥadīz* de Anas que dijo el Profeta ﷺ: “Hay dos voces malditas e inmorales que he prohibido: El sonido de un arpa y el gemido de *ṣaifān* en una velada musical y jocosa; y un gemido en una desgracia por el abofeteo de las mejillas y el desgarrar de las vestiduras.” Relató ʿĀfar ibn Muḥammad, de su padre, de su abuelo y de ʿAlī ؓ, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “He sido enviado para romper las arpas.” Y de Ibn ʿAbbās se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: “He sido enviado para destruir las arpas y el tambor.” Relató At-Tirmidī en un *ḥadīz* de ʿAlī ؓ, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Hay quince cosas que si las hiciera mi pueblo estaría expuesto a la desgracia, –mencionó entre ellas: Si tomaran cantoras e instrumentos de cuerda.” Y de Anas ibn Mālīk se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “A quien se siente delante de una cantora a escucharla, se le verterá plomo en los oídos el Día de la Resurrección.” Relató Asad ibn Mūsā, de ʿAbdulʿazīz ibn Abī Salama, de Muḥammad ibn al-Munkadir, que dijo: Nos llegó la noticia de que Allāh, el Altísimo, dirá el Día de la Resurrección: “¿Dónde están Mis siervos, aquellos que se apartaban

de la frivolidad y no escuchaban las arpas de *šaiṭān*? Disponed para ellos los Jardines del Almizcle e informadles de que Yo me he complacido de ellos.” Y añadió otro relato: Después dirá a los ángeles: ¡Hacedles oír Mi alabanza, Mi gratitud y Mi elogio! ¡Anunciadles que no tendrán nada que temer ni se entristecerán! Y sobre este significado se relató del *ḥadīz* de Abū Mūsā al-Aš‘arī que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “A quien escuchara las voces cantoras no se le dará permiso para escuchar a los *rūḥāniyīn*.” Preguntaron: ¿Quiénes son los *rūḥāniyīn*, Mensajero de Allāh? Dijo: “Los recitadores de la gente del Jardín.” Y en otro *ḥadīz*: “Quién bebiera vino en este mundo no lo beberá en el Otro, y quién vistiera seda en este mundo no la vestirá en el Otro.” Relató Makḥūl, de ‘Ā’iṣa, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Quién muriera estando junto a él una esclava cantora no recéis por él.” Por todos estos relatos y otros se pronunciaron los ulemas por la prohibición del canto.

El canto al que se refieren los ulemas es el canto transgresor que se apodera de las almas y las transporta por medio de los apetitos y flirteos amorosos; y si esta modalidad sucede en la poesía en la que aumenta el recuerdo de las mujeres y el realce de sus encantos, no hay duda ni diferencia alguna en su ilicitud; pues eso es lo que constituye la frivolidad y los cantos censurables. En cuanto a quienes están libres de esas connotaciones, les está permitido con moderación en los momentos de alegría y esparcimiento; como en las bodas, las fiestas del ‘Id, o para enardecer y estimular a la gente en los trabajos penosos. Como se hacía mientras se excavaban las zanjas de Al-Jandaq, o como hacían para agilizar el paso de los camellos en la caravana del año del Ḥaḡȳ de la Despedida.

Sobre el uso permitido del pandero en momentos de regocijo dijo Al-Quṣairī: Las mujeres tocaban los panderos como manifestación de alegría delante del Mensajero de Allāh ﷺ el día de su llegada a Medina; entonces Abū Bakr hizo ademán de recriminar el hecho y dijo el Profeta ﷺ: “¡Déjalas, oh Abū Bakr, para que sepan los judíos que nuestro Dīn es amplio!”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur’ān:

﴿ وَإِذَا تُلِيٰ عَلَيْهِ ءَايٰتُنَا وَلِيٰ مُسْتَكْبِرًا كَأَن لَّمْ يَسْمَعْهَا كَأَنَّ فِيٓ أُذُنَيْهِ وَقْرًا فَبَسَّطَهُ بَعْدَآبِ الْيَمْرِ ﴿٧﴾ إِنَّ الَّذِيْنَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّٰلِحٰتِ هُمْ جَنَّٰتُ النَّعِيْمِ ﴿٨﴾ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا وَعَدَ اللّٰهُ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿٩﴾ خَلَقَ السَّمٰوٰتِ بِغَيْرِ عَمَدٍ تَّرَوْنَہَا ۗ وَالْقٰى فِي الْاَرْضِ رَوٰسِيۡ اَن تَمِيْدَ بِكُمْ وَبَثَّ فِيْہَا مِنْ كُلِّ دَابَّةٍ ۗ وَاَنْزَلْنَا مِنَ السَّمٰءِ مَآءً فَاَنْبَتْنَا فِيْہَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كَرِيْمٍ ﴿١٠﴾ هٰذَا خَلَقَ اللّٰهُ فَاَرْوٰى مَاذَا خَلَقَ الَّذِيْنَ مِنْ دُوْنِہٖ ۗ بَلِ الظَّٰلِمُوْنَ فِي ضَلٰلٍ مُّبِيْنٍ ﴿١١﴾ ﴾

“Y cuando se les recitan Nuestros signos se dan la vuelta con soberbia como si no los oyeran, como si tuvieran sordera en los oídos. Anúnciales un castigo doloroso. (7) Ciertamente, los que creen y obran rectamente tendrán los Jardines de las Delicias, (8) en los que vivirán eternamente. Promesa de Allāh verdadera; Él es el Poderoso, el Sabio. (9) Creó los cielos sin pilares que podáis ver y puso en la Tierra cordilleras de montañas para que no se moviera con vosotros; y repartió por ella toda clase de seres vivos. Y hacemos que caiga agua del cielo con la que hacemos crecer todo tipo de especies nobles. (10) Esta es la Creación de Allāh: mostradme lo que han creado esos que [adoráis] aparte de Él. No, sino que los injustos están en un claro extravío.” (11)

“Y cuando se les recitan Nuestros signos...” Es decir, el Qur'an. “Ciertamente, los que creen y obran rectamente tendrán los Jardines de las Delicias.” Una vez mencionado el castigo de los incrédulos, menciona el disfrute de los creyentes en la Otra Vida. “... mostradme lo que han creado esos que [adoráis] aparte de Él.” Es decir, los ídolos; “No, sino que los injustos están en un claro extravío.” Es decir, los idólatras.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿وَلَقَدْ آتَيْنَا لُقْمَانَ الْحِكْمَةَ أَنْ اشْكُرْ لِلَّهِ ۚ وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ
لِنَفْسِهِ ۖ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ غَنِيٌّ حَمِيدٌ ﴿١٢﴾﴾

“Y he aquí que damos a Luqmān la Sabiduría: ¡Sé agradecido con Allāh! Pues quien es agradecido, lo es en beneficio propio, pero quien es ingrato... Ciertamente, Allāh es Rico, Digno de alabanza.” (12)

“Y he aquí que damos a Luqmān la Sabiduría.” Dijo Az-Zamajšarī: Era Luqmān ibn Bā'ūrā, sobrino de Ayūb o hijo de su tía. Vivió mil años y alcanzó a conocerlo Dāud, sobre él la paz, y tomó de él el conocimiento. Emitía veredictos (*fatwā*) antes que Dāud fuese enviado y luego los interrumpió. Dijo Al-Wāquidī: Fue juez entre los hijos de Israel. Dijo Sa'īd ibn al-Musaiyib: Luqmān era uno de los negros de Egipto, de labios gruesos; Allāh le dio la Sabiduría y no le dio la Profecía. Y esa es la interpretación de la mayoría. Era un hombre sabio y conocedor de la sabiduría de Allāh, el Altísimo. De Ibn 'Umar se transmitió que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: “No fue Luqmān un profeta, pero sí un siervo de profunda reflexión y certeza. Amó a Allāh, el Altísimo, y Él le amó, y le otorgó la Sabiduría. Le dio a elegir si quería ser califa para gobernar con la verdad. Dijo: ¡Señor! Si me das a escoger, prefiero el bienestar en lugar de pasar por las duras pruebas. Y lo que resuelvas sobre mí, yo escucho y obedezco, porque verdaderamente Tú me protegerás.” Esto lo mencionó Ibn 'Aṭīya. Añadió Aṭ-Ṭa'labī:

Preguntaron los ángeles con voz oculta: ¿Por qué has preferido eso, oh Luqmān? Dijo: Porque la posición del gobernante (*ḥākim*) es la más dura y fastidiosa: lo cubre el oprimido desde todos los lados; si acierta, puede ser que se libre, pero si yerra, equivocará su camino hacia el Jardín; y quien haya sido humilde en el mundo, será mejor que haber sido noble. Quien eligiera el mundo por encima de la Otra Vida, le consumiría este mundo y no alcanzaría el éxito en el Otro. Entonces, los ángeles se quedaron asombrados de su buena lógica; después durmió profundamente y se le dio la Sabiduría y en su despertar habló con ella. Luego fue llamado Dāud después de él y aceptó el califato sin que se le condicionara como se le hizo a Luqmān; después cayó en el error más de una vez y Allāh siempre le perdonaba. Entonces, Luqmān solía asistirle con su sabiduría. Le dijo Dāud: ¡Qué bien para ti, oh Luqmān! Se te ha dado la sabiduría y se te ha librado de la prueba; y a Dāud se le ha dado el califato y ha sido puesto a prueba. Y dijo Qatāda: Allāh, el Altísimo, dio a elegir a Luqmān entre la Profecía y la Sabiduría, y eligió la Sabiduría, entonces, acudió a él Yibrīl, sobre él la paz, mientras dormía y derramó sobre él la Sabiduría, de forma que cuando se despertó se pronunciaba según ella.

En cuanto al oficio de Luqmān, hay diferencias: fue sastre, según Saʿīd ibn al-Musaiyib; y dijo a un hombre negro: ¡No estés triste por ser negro! Pues hubo tres negros de los mejores de los hombres: Bilāl, Mihyāʿu, sirviente de ʿUmar ibn al-Jaʿṭāb y Luqmān. Se dijo también que solía acarrear para su amo un hatillo de leña cada día. Dijo a un hombre que le estaba mirando: Si me ves con labios gruesos, las palabras que salen entre ellos son finas, y si me ves negro, mi corazón es blanco. Se dijo que fue pastor. Un hombre que lo conocía de antes le dijo: ¿Tú no eres siervo de la tribu de fulano? Dijo: ¡Claro! Dijo: Entonces, ¿cómo te ha llegado lo que estoy viendo? Dijo: El decreto de Allāh, el cumplimiento de la responsabilidad (*amāna*), hablar con la verdad y dejar lo que no me concierne. En otro relato se dijo que fue carpintero, y le dijo su amo: Sacrifica para mí una oveja y tráeme los dos mejores trozos de carne; y le trajo la lengua y el corazón. Le dijo: ¿Es que no tenía nada mejor que estos dos trozos? Y él se calló. Después de un tiempo le ordenó que sacrificara otra oveja y le dijo: Tira los dos peores trozos que tenga; y tiró la lengua y el corazón. Pues le dijo: ¿Te he ordenado que me trajeras los dos mejores trozos y me has traído la lengua y el corazón y después te he ordenado que tiraras los dos peores, y has tirado la lengua y el corazón? Le contestó: Verdaderamente, no hay nada mejor que esos dos trozos si son buenos, ni nada peor cuando son malos.

Dije (Al-Qurṭubī): Ese significado viene apoyado por más de un *ḥadīz*, entre ellos el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: “¿No hay en el cuerpo un trozo de carne que si está sano lo estará todo el cuerpo y si está corrompido lo estará todo el cuerpo también? ¿Acaso no es el corazón?” Y en otro *ḥadīz*: “A quién Allāh protegiera del mal de dos cosas entraría en el Jardín: Su lengua y sus genitales.” Las sentencias de sabiduría de Luqmān son muchas, entre ellas cuando se le preguntó: ¿Quién es el peor de la gente? Dijo: Aquel que no le importa que la gente lo vea actuando mal. Y esto también está apoyado por el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: “Todo mi pueblo está sano excepto los que escandalizan; y el escándalo es que un hombre haga algo recriminable por la noche y amanezca de forma que Allāh le ha cubierto, y entonces diga y revele: ¡Fulano, anoche hice esto y aquello!” Lo transmitió Abū Huraira. Dijo Wahb ibn Munabbih: He leído de la Sabiduría de Luqmān más de mil capítulos. Y relató que entró a ver a Dāud, sobre él la paz, mientras éste fabricaba una coraza, y Allāh, el Altísimo, le había hecho dúctil para él el hierro como si fuera barro; entonces quiso preguntarle por eso pero le vino la

sabiduría y se calló. Cuando la terminó de fabricar se la puso y dijo: ¡Qué buena la coraza de guerra! Pues dijo Luqmān: ¡Callar es sabiduría y pocos lo hacen! Le dijo Dāud: Con razón has sido nombrado Sabio.

“*¡Sé agradecido con Allāh!*” Dijo Az-Zaʿyāy: Significa que le hemos dado a Luqmān la Sabiduría para que sea agradecido con Allāh, el Altísimo. Y el agradecimiento a Allāh es la obediencia a Él en todos Sus mandatos. “*Pues quien es agradecido, lo es en beneficio propio...*” Es decir, quien obedece a Allāh, el Altísimo, verdaderamente actúa para sí mismo, porque el beneficio de la recompensa revierte en él; “*... pero quien es ingrato...*” Es decir, quien niega las gracias que Allāh le ha dado y no considera Su unicidad.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذْ قَالَ لُقْمَانُ لِابْنِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ يَا بُنَيَّ لَا تُشْرِكْ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظُلْمٌ عَظِيمٌ ﴿١٣﴾ وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِالْوَالِدَيْهِ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهَنَا عَلَى وَهْنٍ وَفَصَّلْتُهُ فِي غَمٍّ أَنْ أَشْكُرَ لِي وَلِوَالِدَيْكَ إِلَى الْمَصِيرِ ﴿١٤﴾ وَإِنْ جَاهَدَاكَ عَلَى أَنْ تُشْرِكَ بِي مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبُهُمَا فِي الدُّنْيَا مَعْرُوفًا ﴿١٥﴾ وَاتَّبِعْ سَبِيلَ مَنْ أَنَابَ إِلَيَّ ثُمَّ إِلَيَّ مَرْجِعُكُمْ فَأُنَبِّئُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٦﴾ ﴾

“Y cuando Luqmān le dijo a su hijo, aconsejándole: **¡Hijo mío! No asocies nada ni nadie con Allāh, pues hacerlo es una tremenda injusticia. (13) Hemos encomendado al hombre que trate bien a sus padres. Su madre lo llevó en el vientre, fatiga tras fatiga, y fue destetado a los dos años. Sé agradecido conmigo y con tus padres. A Mí has de volver. (14) Pero si se empeñan en que Me asocies algo de lo que no tienes conocimiento, entonces no les obedezcas. Pero acompáñales en este mundo como es debido. Y sigue el camino de los que se vuelven a Mí en todo. Después habréis de volver a Mí y entonces os haré saber lo que hacíais.**” (15)

“Y cuando Luqmān le dijo a su hijo, aconsejándole.” Dijo As-Suhailī: El nombre de su hijo era Tārān; y mencionó Al-Qušairī que su hijo y su mujer eran incrédulos, y que no cesó de exhortarles y aconsejarles hasta que se sometieron.

Dije (Al-Qurṭubī): Y eso lo prueba Su dicho: “*No asocies nada ni nadie con Allāh, pues hacerlo es una tremenda injusticia.*” Y en Ṣaḥīḥ Muslim, se transmitió de ʿAbdullāh, que dijo: Cuando se reveló:

(82:) ()

“Los que creen y no empañan su creencia con ninguna injusticia.” (Los Rebaños-6:82)

Eso produjo turbación en los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ y dijeron: ¿Quién de nosotros no es injusto consigo mismo? Entonces dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “No es eso como vosotros pensáis, sino como dijo Luqmān a su hijo: ¡Hijito mío! No asocies nada con Allāh: ciertamente, la idolatría es una tremenda injusticia.”

“Hemos encomendado al hombre que trate bien a sus padres.” Estas dos *āyāt* son un inciso en los consejos y recomendaciones de Luqmān a su hijo; y se ha dicho también que son consejos de Luqmān a su hijo, de los que Allah informa por él. O sea, dijo Luqmān a su hijo: ¡No asocies nada con Allāh, ni obedezcas a tus padres en la idolatría! Pues, ciertamente, Allāh ha encomendado al hombre la obediencia a los padres siempre que no implique idolatría o desobediencia a Allāh, el Altísimo. Y lo correcto es que estas dos *āyāt* se revelaron por el asunto de Saʿd ibn Abī Waqqāṣ, como ya se dijo en el sura La Araña.

Allāh, el Altísimo, especifica la preferencia en grados de la madre por la mención de su embarazo y la lactancia, obteniendo tres grados por uno del padre; como en el dicho del Profeta ﷺ cuando fue preguntado por un hombre: ¿Quién tiene más preferencia de trato? Dijo: “¡Tu madre!” Preguntó de nuevo el hombre: ¿Después quién? Dijo: “¡Tu madre!” Volvió a preguntar: ¿Después quién? Dijo: “¡Tu madre!” Y volvió a preguntar: ¿Y después quién? Dijo: “¡Tu padre!” “Su madre lo llevó en el vientre, fatiga tras fatiga...” Es decir, lo llevó durante su embarazo, aumentando días tras día su debilidad.

Y en la *āya* hay una indicación de corresponder a los padres incrédulos y socorrerlos económicamente en la medida de lo posible, dispensándoles buen trato y pidiendo a Allāh el Islam para ellos. Pues, dijo Asmā, hija de Abū Bakr aṣ-Ṣiddīq, al Profeta después de que viniese a verla su tía, o su madre de leche: ¡Oh Mensajero de Allāh! Mi madre ha venido a mí deseosa; ¿la podría corresponder? Dijo: “¡Sí!”

“Y sigue el camino de los que se vuelven a Mí...” Esta es una recomendación para todo el mundo en general. Significa: Sigue el camino de los profetas y los justos. Dijo An-Naqqāṣ: El interpelado aquí es Saʿd y quién se vuelve a Allāh es Abū Bakr. Añadió: cuando Abu Bakr se hizo musulmán, acudieron a él Saʿd, ʿAbderraḥmān ibn ʿAuf, ʿUṭmān, Ṭalḥa, Saʿīd y az-Zubeir, y le dijeron: ¿Has creído? Dijo: ¡Sí! Entonces, se reveló:

)

(9:) ()

“¿Acaso quién se entrega a la adoración en las horas de la noche, postrado y en pie, ocupándose cuidadosamente de la Otra Vida y esperando la misericordia de su Señor...?” (Los Grupos-39:9)

Cuando esto lo oyeron los seis mencionados, creyeron; entonces Allāh, el Altísimo, reveló por ellos:

)

(18-17:) (...

“Los que se apartan de la adoración de los *ṭāgūt* y se vuelven a su Señor, tendrán la buena nueva... esos son a los que Allāh ha guiado.”
(Los Grupos-39:17,18)

Dijo Ibn ʿAbbās: Cuando Saʿd se hizo musulmán, también se hicieron musulmanes con él sus dos hermanos, ʿĀmir y ʿUwaimir, quedando idólatra de ellos nada más que ʿUtba. Después, Allāh, el Altísimo, amenaza con resucitar a todos cuantos haya en las tumbas para que regresen a Él y hacerles pagar sus Cuentas pendientes por sus obras, sean pequeñas o grandes: “Después habréis de volver a Mí y entonces os haré saber lo que hacíais.”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَبْنِيْ اِيْنَهَا اِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَرْدَلٍ فَتَكُنْ فِيْ صَخْرَةٍ اَوْ فِي السَّمٰوٰتِ اَوْ فِي الْاَرْضِ يٰٓاَيُّهَا اللّٰهُ اِنَّ اللّٰهَ لَطِيْفٌ حَبِيْرٌ ﴿١٦﴾ يَبْنِيْ اَقِمِ الصَّلٰوةَ وَاْمُرْ بِالْمَعْرُوْفِ وَاَنْتَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَاَصْبِرْ عَلٰى مَا اَصَابَكَ ۗ اِنَّ ذٰلِكَ مِّنْ عَزْمِ الْاُمُوْرِ ﴿١٧﴾ وَلَا تُصَعِّرْ خَدَّكَ لِلنَّاسِ وَلَا تَمْشِ فِي الْاَرْضِ مَرْحًا ۗ اِنَّ اللّٰهَ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُوْرٍ ﴿١٨﴾ ﴾

“¡Hijo mío! Aunque sea algo del peso de un grano de mostaza dentro de una roca, o en los cielos o en la Tierra, Allāh lo sacaría a la luz; ciertamente, Allāh es Sutil, Consciente de todo. (16) ¡Hijo mío! Establece la Oración, ordena lo que es lícito y reconocido y reprueba lo ilícito, y ten paciencia con lo que te acontezca. Ciertamente, eso es parte de los asuntos resolutivos. (17) No pongas mala cara a la gente ni andes por la tierra con insolencia. Ciertamente, Allāh no ama al presumido y jactancioso.” (18)

“¡Hijo mío! Aunque sea algo del peso de un grano...” Significa: Y dijo Luqmān a su hijo: ¡Hijo mío! Con este dicho de Luqmān a su hijo se refería a la magnitud del poder de Allāh, el Altísimo. Y ese era el objetivo que pretendía hacerle comprender, porque de la mostaza se dice que los sentidos no pueden captar de un grano peso alguno, pues la balanza no se mueve. Es decir, si el hombre tuviera como provisión aunque fuese el peso de un grano de mostaza, Allāh lo sacaría para llevárselo a quien se lo hubiese asignado. O sea, no te preocupes

por la provisión de forma que te distraiga del cumplimiento de las obligaciones, o de seguir el camino de quien se vuelve a Mí.

Dije (Al-Qurṭubī): Sobre este significado está el dicho del Profeta ﷺ: “No aumentes tu interés en demasía, pues lo que ya esté fijado será y lo que se te haya asignado te vendrá.” Esta *āya* viene a decir que Allāh, el Altísimo, abarca todas las cosas con Su conocimiento, y lo ha contabilizado todo, gloria a Él y sin asociado. Se relató que el hijo de Luqmān preguntó a su padre sobre el grano que cae en el fondo del mar: ¿Allāh lo conoce? Entonces, Luqmān le mostró la *āya*. Y también puede referirse a las acciones, sean buenas o malas; cómo la pregunta del hijo de Luqmān a su padre: ¡Padre mío! ¿Si cometo una falta sin que nadie me vea, cómo lo sabe Allāh? Entonces le dijo Luqmān: “*¡Hijo mío! Aunque fuese algo del peso de un grano de mostaza dentro de una roca...*” Dijo Ibn ‘Abbās: La roca está bajo las siete tierras y sobre ella la Tierra. Se dijo que es una roca sobre el lomo de la ballena. Dijo As-Sudī: Es una roca que no está ni en los cielos ni en la tierra, sino que está tras las siete tierras y sobre ella hay un ángel de pie, porque dijo: “... *o en los cielos o en la Tierra.*”

“*¡Hijo mío! Establece la Oración...*” Luqmān aconseja a su hijo la forma de adoración más excelente, que es la Oración, el mandato de lo lícito y la prohibición de lo ilícito; “... *y ten paciencia con lo que te acontezca.*” Aquí hay un estímulo para cambiar lo ilícito, aunque ello implique recibir un daño. Y se ha dicho que la recomendación de la paciencia es ante las adversidades del mundo, como las enfermedades y otras; que no se vea angustiado y caiga en la desobediencia a Allāh, el Altísimo. “*Ciertamente, eso es parte de los asuntos resolutivos.*” Es decir, establecer la Oración, mandar lo que es lícito y prohibir lo ilícito son asunto resolutivos.

“*No pongas mala cara a la gente...*” Es decir, no hagas muecas de desprecio a la gente; es decir, no seas altivo ni apartes tu rostro con petulancia. En el *ḥadīṭ*: “Llegará un tiempo a la gente en el que no haya en ellos nada más que el altivo y el que no tenga descendencia.” Significa la *āya*: Muestra a la gente tu cara más amable y sé sociable y humilde con ellos; y si te habla el más pequeño de todos, escúchale hasta que termine de hablar. Así es como lo hacía el Profeta ﷺ. En esa línea de significado está el *ḥadīṭ* de Anas ibn Mālik que dijo el Profeta ﷺ: “¡No os odiéis ni os deis la espalda y sed, siervos de Allāh, hermanos! Y no le es lícito a un musulmán apartarse de su hermano más de tres días.” Y darse la espalda es dejar de hablarse y saludarse; o sea, apartarse el uno del otro. “... *ni andes por la tierra con insolencia.*” Es decir, no seas engreído y pomposo. Dijo el Profeta ﷺ: “Quien arrastre su ropa con petulancia, Allāh no le mirará el Día de la Resurrección.”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَأَقْصِدْ فِي مَشْيِكَ وَاعْضُضْ مِنْ صَوْتِكَ إِنَّ أَنْكَرَ الْأَصْوَاتِ لَصَوْتُ الْحَمِيرِ ﴿١٧﴾ أَلَمْ تَرَوْا أَنَّ اللَّهَ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَأَسْبَغَ عَلَيْكُمْ نِعْمَهُ ظَهْرَةَ وَبَاطِنَةً ۗ وَمِنَ النَّاسِ مَن يُجَادِلُ فِي اللَّهِ

بَغَيْرِ عِلْمٍ وَلَا هُدًى وَلَا كِتَابٍ مُنِيرٍ ﴿١٩﴾ وَإِذَا قِيلَ لَهُمُ اتَّبِعُوا مَا أَنْزَلَ اللَّهُ
قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ آبَاءَنَا أُولَئِكَ كَانُوا لَشَيْطَانٍ يَدْعُوهُمْ
إِلَى عَذَابٍ أَلْسَعِيرٍ ﴿٢٠﴾

“Sé moderado al caminar y baja la voz, pues ciertamente la más desagradable de las voces es la del burro. (19) ¿Acaso no veis que Allāh os ha sometido todo lo que hay en los cielos y en la Tierra, y os ha colmado de Su favor tanto externa como internamente? Hay hombres que discuten sobre Allāh sin ningún conocimiento, ni guía ni un Libro luminoso. (20) Y cuando se les dice: ¡Seguid lo que Allāh ha revelado! Dicen: Seguimos más bien aquello que encontramos haciendo a nuestros padres. ¿Y si es el demonio que los está llamando al castigo del Infierno?” (21)

“*Sé moderado al caminar...*” Una vez que Luqmān ha prohibido a su hijo el carácter censurable, pasa a exponerle el carácter noble que ha de imprimir a su comportamiento y que debe tener en cuenta. Y la moderación en el caminar es un término medio, ni muy ligero ni muy lento. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “La rapidez excesiva en el caminar ahuyenta la hermosura del creyente.” Sin embargo, se relató que el Mensajero de Allāh ﷺ cuando caminaba aligeraba, y lo mismo dijo ‘Ā’īša de ‘Umar ibn al-Jaṭṭāb, Allāh esté complacido de ambos.

“... y baja la voz...” Es decir, no eleves la voz más allá de lo estrictamente necesario de forma que no resulte molesta. Pues se trata con todo ello de mantener la humildad y la modestia. Dijo ‘Umar al muecín que elevaba la voz en demasía más allá de sus propias energías: ¡Temo que se te raje el vientre! Y el muecín era Abū Maḥdūra Samura ibn Mi‘yar; “... *pues ciertamente la más desagradable de las voces es la del burro.*” Es decir, la más fea y salvaje. En el Ṣaḥīḥ se transmitió del Profeta ﷺ que dijo: “Si oís el rebuzno del burro, refugiaos en Allāh contra *šaiṭān* porque realmente ha visto al demonio.” Añadió Sufiān aṭ-Ṭaurī: Todas las voces son glorificaciones (*tasbīḥ*) menos el rebuzno del burro.

Esta es una *āya* sobre la educación al hablar que nos enseña Allāh, el Altísimo, dejando a un lado los gritos y el vocerío en presencia de la gente; pues, los árabes en la época de Ŷahilīya solían jactarse de la voz potente y rivalizaban entre ellos por ver quién la tenía más alta como una muestra de orgullo. Y Allāh, el Altísimo, lo prohibió en esta *āya*.

“¿Acaso no veis que Allāh os ha sometido todo lo que hay en los cielos y en la Tierra...?” Aquí menciona las gracias concedidas al hombre en los cielos, como el sol, la luna, las estrellas, y los ángeles los rodean llevándoles sus beneficios; y en la Tierra, las montañas, los árboles con sus frutos, y otros innumerables beneficios; como en Su dicho:

(34:) ()

“Y si tratáis de contar las gracias de Allāh, no podréis enumerarlas.” (Ibrāhīm-14:34)

Y se ha dicho que significa el Islam, como explica Sa'īd ibn Yūbeir sobre el dicho de Allāh, el Altísimo:

(6:) ()
 “Y sin embargo, quiere que os purifiquéis y completar Su gracia sobre vosotros.” (La Mesa Servida-5:6)

Dijo: Os hará entrar en el Jardín, porque completar la gracia de Allāh, el Altísimo, sobre el siervo es admitirle en el Jardín.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ وَمَنْ يُسَلِّمْ وَجْهَهُ إِلَى اللَّهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ فَقَدِ اسْتَمْسَكَ بِالْعُرْوَةِ
 الْوُثْقَىٰ وَإِلَى اللَّهِ عَنَقِبَةُ الْأُمُورِ ﴿٢٢﴾ وَمَنْ كَفَرَ فَلَا تَحْزُنكَ كُفْرُهُ ۗ إِلَيْنَا
 مَرْجِعُهُمْ فَنُنَبِّئُهُمْ بِمَا عَمِلُوا ۗ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٢٣﴾ نُمَتِّعُهُمْ
 قَلِيلًا ثُمَّ نَضْطَرُّهُمْ إِلَىٰ عَذَابٍ غَلِيظٍ ﴿٢٤﴾ وَلَئِنْ سَأَلْتَهُمْ مَنْ خَلَقَ
 السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ ۗ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ ۗ بَلْ أَكْثَرُهُمْ لَا
 يَعْلَمُونَ ﴿٢٥﴾ اللَّهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ ۗ إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْحَمِيدُ



“Aquel que somete su rostro a Allāh y hace el bien, se habrá aferrado al asidero más firme (al-‘urwatu-l-wṭqā). Y en Allāh desembocan los asuntos. (22) Y quien se niegue a creer, que no te entristezca su incredulidad. Habrán de retornar a Nosotros y entonces les haremos saber lo que hicieron. Ciertamente, Allāh conoce lo que encierran los pechos. (23) Les dejaremos que disfruten un poco y luego les conduciremos forzosamente al durísimo castigo. (24) Si les preguntas quién creó los cielos y la Tierra, te dirán: Allāh. Di: Alabanzas a Allāh; sin embargo, la mayoría de ellos no sabe. (25) De Allāh es cuanto hay en los cielos y en la Tierra. Ciertamente, Allāh es el Rico, el Alabado.” (26)

"Aquel que somete (*yuslim*) su rostro a Allāh..." Es decir, el que sincera su adoración a Allāh, centrando su objetivo en Él; o sea, el siervo ha puesto su rostro y a él mismo "*sāliman*" (sincero) para Allāh; como en Sus dichos:

(20:) ()

"Entonces, di: He sometido mi rostro a Allāh."
(La Familia de ʿImrān-3:20)

Es decir, he centrado mi objetivo de adoración en Allāh, el Altísimo.

(112:) ()

"Sin embargo, quien someta su rostro para Allāh." (La Vaca-2:112)

"... y hace el bien..." Porque la adoración sin hacer el bien y sin tener el conocimiento del corazón, no beneficia; como en Su dicho:

(112:) ()

"Y quien practica las acciones justas siendo creyente." (ṬaHa-20:112)

Y en el *ḥadīṭ* de ʿĪbrīl dijo éste: Háblame del *iḥsān*: Dijo: "Que adores a Allāh como si lo vieras, pues si realmente no Le ves, Él te ve."

"... se habrá aferrado al asidero más firme (*al-ʿurwatu-l-wṭqā*)." Dijo Ibn ʿAbbās: Se refiere a: Lā ilāha illā Allāh (No hay más divinidad que Allāh).

"... y les haremos saber lo que hicieron." Es decir, les haremos la Cuenta. "Les dejaremos que disfruten un poco..." Es decir, les dejaremos en el mundo un corto periodo de tiempo para que disfruten; "... al durísimo castigo." Y ese es el castigo del Infierno. "Si les preguntas quién creó los cielos y la Tierra, te dirán: Allāh." Es decir, ellos reconocen que Allāh es su Creador, entonces, ¿por qué adoran a otros? "Di: Alabanzas a Allāh." Es decir, alabado sea Allāh únicamente, por habernos guiado a Su Dīn. "Sin embargo, la mayoría de ellos no sabe." Es decir, no piensa ni reflexiona. "De Allāh es cuanto hay en los cielos y en la Tierra." Es decir, de reinos y criaturas. "Ciertamente, Allāh es el Rico..." Es decir, que prescinde de Sus criaturas y su adoración: sólo que les ha ordenado hacerla para beneficiarles; "... el Alabado." O sea, por Su obra.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوْ أَنَّمَا فِي الْأَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ أَقْلَمٌ وَالْبَحْرُ يَمُدُّهُ مِنْ بَعْدِهِ سَبْعَةُ

أَنْحُرٍ مَّا نَفِدَتْ كَلِمَاتُ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٤٧﴾

“Aunque todos los árboles de la Tierra fueran cálamos y el mar junto con otros siete mares [tinta], las palabras de Allāh no se agotarían. Ciertamente, Allāh es Poderoso, Sabio.” (27)

Aquí se aclara que los significados de las palabras de Allāh, el Altísimo, son inagotables, no tienen final. Dijo Al-Qaffāl: Una vez que Allāh ha mencionado que ha dispuesto para el hombre lo que hay en los cielos y en la Tierra como gracias, ha avisado también de que si los árboles fuesen cálamos y el agua de los mares tinta para escribir las maravillas de la creación de Allāh, indicadores de Su poder y Su Unicidad, no se agotarían dichas maravillas.

La revelación de la *āya* significa que las “*las palabras de Allāh*” aquí se refieren a las Escrituras anteriores. Dijo Ibn ‘Abbās: La causa de la revelación de esta *āya* fue por los judíos que preguntaron: ¿Oh Muḥammad, cómo se nos ha referido en este dicho:

(85:) ()

“Y no se os ha dado sino un poco de conocimiento.” (El Viaje Nocturno-17:85)

¿Si a nosotros se nos ha dado la Tora que contiene la palabra de Allāh y Sus leyes, y tú sabes que contiene la aclaración de todo? Entonces, les dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “La Tora sólo es un poco de mucho.” Entonces, se reveló esta *āya*, y que es medinense. Dijo Ya‘far an-Nuḥās: Está claro que “*las palabras*” aquí se refieren al conocimiento y realidades de las cosas, porque Allāh, el Altísimo, conocía antes de Su creación todas las cosas que crearía en los cielos y en la Tierra: los pesos de las hormigas, todas las clases de especies animales y vegetales, las hojas y ramas que tendría cada árbol..., después escribió la aclaración (*al-bayān*) de cada cosa que abarcó con Su conocimiento, luego el mar fue la tinta para esa aclaración que hizo Allāh, *tabāraka wa ta‘ālā*, de dichas cosas, incrementado después de él por otros siete mares y así esa aclaración fue mayor aún.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur’ān:

﴿ مَا خَلَقَكُمْ وَلَا بَعَثَكُمْ إِلَّا كَنَفْسٍ وَاحِدَةٍ ۗ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ ﴿٨٥﴾
 أَلَمْ تَرَ أَنَّ اللَّهَ يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ وَسَخَّرَ
 الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ كُلًّا يَتَجَرَّ إِلَىٰ أَجَلٍ مُّسَمًّى وَأَنَّ اللَّهَ بِمَا تَعْمَلُونَ
 خَبِيرٌ ﴿٨٦﴾ ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهَ هُوَ الْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ الْبَطْلُ وَأَنَّ
 اللَّهَ هُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٨٧﴾ أَلَمْ تَرَ أَنَّ الْفُلْكَ تَجْرَىٰ فِي الْبَحْرِ بِنِعْمَتِ اللَّهِ
 لِيُرِيَكُمْ مِنْ آيَاتِهِ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿٨٨﴾﴾

“Crearos a todos vosotros y resucitaros es como crear a uno solo. Ciertamente, Allāh es Omnioyente, Omnividente. (28) ¿Acaso no ves que Allāh hace que la noche penetre en el día, y el día en la noche, y que ha sometido al sol y la luna, de manera que cada uno discurre con un plazo fijado, y que Allāh sabe perfectamente lo que hacéis? (29) Eso es porque Allāh es el Verdadero, y aquello que invocáis aparte de Él es falso; y porque Allāh es el Excelso, el Grande. (30) ¿Acaso no ves la nave que navega en el mar por la gracia de Allāh para así mostraros algunos de Sus signos? En esto hay signos para todo el que es paciente y agradecido.” (31)

“*Crearos a todos vosotros y resucitaros es como crear a uno solo.*” Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Significa que no comenzó toda vuestra creación sino como la creación de cada uno de vosotros; y no os resucitará el Día de la Resurrección sino como la resurrección de uno solo. La *āya* se reveló por Ubei ibn Jalaf, Ubei al-Asadīn, y Munabbih y Nabīh, hijos de Al-Ḥaḡḡāy ibn as-Sabāq, que le dijeron al Profeta ﷺ: Ciertamente, Allāh, el Altísimo, nos ha creado en fases: primero una gota, después un embrión coagulado, después un trozo de carne, después huesos..., y después dices que todos seremos resucitados de nuevo y a la misma Hora. Entonces se reveló la *āya*: “*Crearos a todos vosotros y resucitaros es como crear a uno solo.*” Porque a Allāh, el Altísimo, no le es difícil lo que es difícil para los siervos, y Su creación del mundo entero es como crear a un solo ser.

“*¿... y que ha sometido al sol y la luna...?*” Es decir, los ha dispuesto de forma que aparezcan y se oculten, determinando los plazos y completando los beneficios; “*... cada uno discurre con un plazo fijado.*” Dijo Al-Ḥasan: Hasta el Día de la Resurrección. Dijo Qatāda: Un plazo fijado en el tiempo de cada uno cuando se levanta y cuando se oculta, sin que se exceda ni disminuya. “*¿... y que Allāh sabe perfectamente lo que hacéis?*” Es decir, Quien tiene capacidad para someter esas cosas, tiene necesariamente que conocerlas, y Quien las conoce es conocedor también de vuestras acciones. “*... y aquello que invocáis aparte de Él es falso.*” Como los ídolos y las estatuas.

“*... para así mostraros algunos de Sus signos.*” Es decir, para que veáis de esa forma el poder de Allāh en ello, o cómo os provee Allāh de esa forma. Dijo Al-Ḥasan: La llave de los mares son las naves, la llave de la tierra los caminos y la llave del cielo es la invocación (*du‘ā*).

“*En esto hay signos para todo el que es paciente y agradecido.*” Es decir, paciente en Su decreto y agradecido por Sus gracias y dones. Se refiere a todo creyente con estas características, porque la paciencia y el agradecimiento son cualidades de la fe; y ésta trasciende cuando el creyente es paciente en la desgracia y agradecido en la abundancia. Dijo Aš-Ša‘bī: La paciencia es la mitad de la fe, el agradecimiento es la mitad de la fe, y la certeza es la fe completa; ¿acaso no ves el dicho de Allāh, el Altísimo?: “*En esto hay signos para todo el que es paciente y agradecido.*” Y Su dicho:

(20:) ()

“*Y en la Tierra hay signos para los que tienen certeza.*” (Los que levantan un torbellino-51:20)

Y en el dicho del Profeta ﷺ: “La fe tiene dos mitades, una es paciencia y la otra agradecimiento.”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَوَّجٌ كَالظُّلَلِ دَعَوْا اللَّهَ مُخْلِصِينَ لَهُ الدِّينَ فَلَمَّا نَجَّاهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُّقْتَصِدٌ وَمَا يَجْحَدُ بِآيَاتِنَا إِلَّا كُلُّ خَتَّارٍ كَفُورٍ ﴿٣٢﴾

“Y cuando los cubre una ola como una nube suplican a Allāh reconociendo, en un momento de sinceridad, que sólo Él debe ser adorado. Pero cuando los ponemos a salvo en tierra, firme sólo algunos de ellos se mantienen fieles a ello. Y no niega Nuestros signos sino el que es pérfido e ingrato.”
(32)

“Y cuando los cubre una ola como una nube...” Dijo Muqātil: Como una montaña. Compara la ola con la nube o la montaña por su gran tamaño y altura. “... suplican a Allāh reconociendo, en un momento de sinceridad...” Es decir, imploran al Dios Único sinceramente y no a nadie más. “Pero cuando los ponemos a salvo en tierra firme, sólo algunos de ellos se mantienen fieles a ello.” Es decir, fieles al compromiso adquirido con Allāh cuando estaban en peligro en alta mar. “Y no niega Nuestros signos sino el que es pérfido e ingrato.” Y ese es el que traiciona su compromiso.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمُ وَأَحْشَوْا يَوْمًا لَّا تَجْزِي وَالِدٌ عَن وَلَدِهِ وَلَا مَوْلُودٌ هُوَ جَازٍ عَن وَالِدِهِ شَيْئًا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ فَلَا تَغُرَّنَّكُمُ الْحَيَاةُ الدُّنْيَا وَلَا يَغُرَّنَّكُم بِاللَّهِ الْغُرُورُ ﴿٣٣﴾

“¡Hombres! Temed a vuestro Señor y temed un Día en el que ningún padre podrá pagar por su hijo, ni ningún nacido podrá pagar por su padre; realmente, la promesa de Allāh es verdadera. Que no os seduzca la vida del mundo, ni os seduzca, apartándoos de Allāh, el seductor.” (33)

“¡Hombres!” Es decir, creyentes e incrédulos. “... y temed un Día en el que ningún padre podrá pagar por su hijo, ni ningún nacido podrá pagar por su padre.” Significa que ningún padre cargará con las faltas de su hijo, ni el hijo con las del padre; o sea que ninguno

de los dos será castigado por culpa del otro. Sin embargo, el padre puede ser premiado con el Jardín si supera la prueba de paciencia ante la desgracia por la muerte de sus hijos, o si dispensa el bien hacia sus hijos puede ser alejado del Fuego; como en el *ḥadīṭ* del Profeta ﷺ: “A quien se le mueran tres hijos sin haber alcanzado la pubertad, no le tocará el Fuego.” Y en otro *ḥadīṭ*: “Quién fuese puesto a prueba dándole Allāh hijas y las educara en el bien, ellas serían el velo que cubriera a su padre del Fuego.”

“*Que no os seduzca...*” Es decir, que no os engañe; “... *la vida del mundo...*”, con sus adornos y la invitación que os hace a seguir lo falso y distraeros así de las verdaderas acciones para la Otra Vida; “... *ni os seduzca, apartándoos de Allāh, el seductor.*” Y ese es *ṣaiṭān*, según Muḥyāhid y otros; pues él es el que engaña a las criaturas haciéndolas deseosas del mundo y distrayéndolas de la Otra Vida.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿إِنَّ اللَّهَ عِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةِ وَيُنَزِّلُ الْغَيْثَ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْأَرْحَامِ وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ مَّاذَا تَكْسِبُ غَدًا وَمَا تَدْرِي نَفْسٌ بِأَيِّ أَرْضٍ تَمُوتُ﴾
﴿إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ خَبِيرٌ﴾

“Allāh tiene consigo el conocimiento de la Hora; y hace que caiga la buena lluvia; y sabe lo que hay en los úteros. Nadie sabe lo que le deparará el mañana ni en qué tierra morirá. Ciertamente, Allāh es Sabio, Consciente de todo.” (34)

Como el dicho del Profeta Muḥammad ﷺ sobre la *āya*: “Posee las llaves de lo oculto y no las conoce nada más que Él.” “Ciertamente, es ésta.” Y en el *ḥadīṭ* de Ḍayḍ ibn Ḍaḥr: “¿Infórmame de la Hora? Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: El preguntado por ella no sabe más que el que pregunta. Hay cinco cosas que sólo las sabe Allāh, el Altísimo: Ciertamente, Allāh tiene el conocimiento de la Hora, hace caer la lluvia, sabe lo que portan los úteros y nadie sabe lo que le deparará el mañana ni en qué tierra morirá. Dijo Ḍayḍ: ¡Has dicho la verdad!” Dijo ‘Abdullāh ibn Mas‘ūd: Todo se le ha dado a vuestro Profeta ﷺ excepto cinco cosas: “*Allāh tiene consigo el conocimiento de la Hora y hace que caiga la buena lluvia y sabe lo que hay en los úteros. Nadie sabe lo que le deparará el mañana ni en qué tierra morirá. Ciertamente Allāh es Sabio, Consciente de todo.*” Dijo Ibn ‘Abbās: Estas cinco cosas no las sabe nadie más que Allāh, no las conoce ningún ángel allegado ni Profeta enviado; quien pretendiera saber algo de ellas habrá negado el Qurʾān, porque ha discrepado de él. Después, ciertamente los profetas saben mucho de lo oculto porque Allāh se lo hace saber; refiriéndose a la falsedad de los adivinadores, los astrólogos o la atribución de la lluvia a la caída de astros y salida de otros.

Se relató que un judío hacía los cálculos astrológicos, y le dijo a Ibn ‘Abbās: Si quieres te puedo anunciar el destino de tu hijo: él morirá dentro de diez días y tú no morirás hasta quedar ciego, y yo moriré antes de que termine el año. Preguntó Ibn ‘Abbās: Y tú judío, ¿dónde morirás? Dijo: ¡No lo sé! Entonces, dijo Ibn ‘Abbās: ¡Ṣadaqa Allāh! (¡Allāh ha dicho la

31. Sura Luqmān

verdad!): “*Y nadie sabe en qué tierra morirá.*” Regresó Ibn ʿAbbās y encontró a su hijo en estado febril y murió a los diez días; murió el judío antes de terminar el año, y murió Ibn ʿAbbās estando ciego. Dijo ʿAlī ibn al-Ḥusein, relator de este *ḥadīṭ*: Éste es el más admirable de los hadices.

Dijo Muqātil: Esta *āya* se reveló por un hombre de la gente del campo, llamado Al-Wārīṭ ibn ʿAmr ibn Ḥārīṭa, que acudió al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Mi mujer está embarazada! ¿Infórmame pues de lo que nacerá? Nuestro territorio es seco. ¿Dime pues cuándo lloverá? Sé cuando nació. Entonces, dime, ¿cuándo moriré? Sé lo que he hecho hoy. Dime, pues, lo que haré mañana. Entonces, Allāh reveló esta *āya*. De Abū ʿAzza al-Huḍalī se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Cuando Allāh quiere tomar el alma de un siervo en una tierra, le hace sentir la necesidad de ir hacia ella hasta que va – después recitó el Mensajero de Allāh ﷺ: “*Allāh tiene consigo el conocimiento de la Hora... Y nadie sabe en qué tierra morirá.*”

* * * * *

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Sura La Prostración

Mequinense, y consta de treinta *āyāt*

Es mequinense, excepto tres *āyāt* que son medinenses, de la 18 a la 20 según lo dicho por Al-Kalbī y Muqātil:

...)

(
(20-18:)

“¿Acaso el creyente es como el depravado? No son iguales... En cuanto a los depravados, su morada será el Fuego. Cada vez que quieran salir de él serán devueltos y se les dirá: ¡Gustad el castigo del Fuego, el cuál negabais!” (La Prostración-32:18-20)

Y también se ha dicho, excepto de la 16 a la 20 que son de Medina:

)

(
(20-16:)

“Levantando sus costados de los lechos para invocar a su Señor temerosos y anhelantes, y dan de la provisión que les damos.” (La Prostración-32:16-20)

En el Ṣaḥīḥ se transmitió de Ibn ʿAbbās que dijo: El Profeta ﷺ solía recitar en la oración de *ḥaḍḥ* del día del ʿĪd al-Ḥajj el sura La Prostración y el sura El Hombre. En otro *ḥadīth* de

Ŷābir ibn ʿAbdullāh se transmitió que dijo: El Profeta ﷺ no dormía hasta que no recitaba el sura la Prostración y el sura El Reino.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿الْم ۝ تَنْزِيلُ الْكِتَابِ لَا رَيْبَ فِيهِ مِنْ رَبِّ الْعَالَمِينَ ۝ أَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ بَلْ هُوَ الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ لِتُنذِرَ قَوْمًا مَّا أَتَتْهُمْ مِنْ نَذِيرٍ ۝ مَنْ قَبْلِكَ لَعَلَّهُمْ يَهْتَدُونَ ۝﴾

“Alif, Lām, Mīm. (1) Revelación del Libro en el que no hay duda, procedente del Señor de los mundos. (2) ¿O es que dicen que lo ha inventado él? Pero no. Es la verdad procedente de tu Señor, para que adviertas a unas gentes a las que antes de ti no les había llegado ningún amonestador.” (3)

“Revelación del Libro en el que no hay duda, procedente del Señor de los mundos.” Es decir, no hay ninguna duda de que el Libro procede de Allāh, y no es magia ni poesía ni adivinación ni historias de los primitivos. *“¿O es que dicen que lo ha inventado él?”* Es decir, lo ha falsificado y lo ha urdido; *“Pero no. Es la verdad procedente de tu Señor...”* O sea, los ha desmentido en su pretensión de la invención; *“... para que adviertas a unas gentes...”* Es decir, a los Quraiš, que eran un pueblo iletrado al que no le llegó advertidor alguno antes de Muḥammad ﷺ. Dijeron Ibn ʿAbbās y Muqātil que se refiere al periodo de tiempo entre ʿĪsā y Muḥammad, sobre ellos dos la paz. O, como también se ha dicho, fue la prueba irrefutable de Allāh, el Altísimo, contra ellos de las advertencias de los mensajeros anteriores, aunque no llegaran a conocer a ninguno.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿اللَّهُ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ ۗ مَا لَكُمْ مِنْ دُونِهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا شَفِيعٍ ۗ أَفَلَا تَتَذَكَّرُونَ ۝ يُدِيرُ الْأَمْرَ مِنَ السَّمَاءِ إِلَى الْأَرْضِ ثُمَّ يَعْرُجُ إِلَيْهِ فِي يَوْمٍ كَانَ مِقْدَارُهُ أَلْفَ سَنَةٍ مِمَّا تَعُدُّونَ ۝﴾

“Allāh es Quien creó los cielos y la Tierra y lo que hay entre ellos en seis días; a continuación se asentó en el Trono. Fuera de Él no tenéis quien os proteja ni quien interceda

por vosotros. ¿Acaso no vais a recapacitar? (4) Los asuntos que decreta bajan desde el Cielo a la Tierra y luego ascienden a Él en un día que equivale a mil años de vuestro cómputo.” (5)

“*Allāh es Quien creó los cielos y la Tierra y lo que hay entre ambos en seis días...*” Allāh, el Altísimo, les hizo reconocer la perfección de Su poder a fin de que escucharan el Qurʾān y reflexionaran en él. “*Creó*” significa que les dio la existencia después de la inexistencia y de no ser nada; “... *en seis días...*” Es decir, desde el domingo hasta el final del viernes. Dijo Ibn ʿAbbās: Ciertamente, el día de los seis en los que Allāh creó los cielos y la Tierra tienen una magnitud de mil años relativos a los años del mundo; añadió Aḍ-Ḍaḥḥāk: En seis mil años, o sea, en un tiempo equivalente a seis días de los días de la Otra Vida. “*Después se asentó en el Trono.*” Ya se habló de ello en el sura La Vaca, Al-Aʿrāf y otros. “*Fuera de Él no tenéis quien os proteja ni quien interceda por vosotros.*” Es decir, los incrédulos no tendrán protector que les salve del castigo ni intercesor que interceda por ellos. “*¿Acaso no vais a recapacitar?*” Es decir: ¿Es que no vais a reflexionar en Su capacidad y en Su creación?

“*Los asuntos que decreta bajan desde el Cielo a la Tierra...*” Dijo Ibn ʿAbbās: Baja el veredicto y el decreto del cielo a la Tierra. Se ha dicho: Baja la Revelación con ʿYibrīl. Relató ʿAmr ibn Murra, de ʿAbderraḥmān ibn Sābiṭ, que dijo: Determinan los asuntos del mundo cuatro ángeles: ʿYibrīl, Mikāʾīl, el ángel de la muerte e Isrāfīl, sobre ellos sea la paz: ʿYibrīl es el encargado de los vientos y los ejércitos, Mikāʾīl se encarga de las gotas y el agua, el ángel de la muerte de tomar las almas e Isrāfīl de bajar los asuntos sobre ellos. Se dijo que el Trono es el lugar donde se determinan los asuntos, y en otro lugar distinto, se separan y analizan con precisión (*tafṣīl*). Dijo Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

)

(2:) (

“*Después se asentó en el Trono y sometió el sol y la luna, que discurren hasta un plazo fijado: determina y dispone los asuntos. Aclara con precisión los signos (al-āyāt).*” (El Trueno-13:2)

Y el lugar de la aclaración precisa de dichos signos (*taṣrīḥ*) está fuera de los cielos. Dijo Allāh, el Altísimo, en el Qurʾān:

(50:) ()

“*Y lo hemos aclarado con precisión entre ellos para que recapaciten.*” (El Discernimiento-25:50)

“*Después, asciende a él...*” Dijo Yaḥyā ibn Salām: Él es ʿYibrīl, que sube al cielo después de descender de él con la revelación. An-Naqqāš: Es el ángel que transmite los asuntos del cielo a la Tierra. O también, son las noticias de la gente de la tierra que suben al cielo con los ángeles portadores. Y se ha dicho que significa: Esos asuntos y su determinación vuelven a Él

después de la conclusión del mundo “... en un día que equivale a mil años de vuestro cómputo.” Y ese día será el Día de la Resurrección. Y cuando los asuntos vuelven a Allāh es que vuelven al cielo, es decir, al Loto del Límite; porque a él se eleva todo lo que sube de la Tierra al cielo, y de él desciende todo lo que baja del cielo a la Tierra. Dijo An-Nuḥās: El día, en lingüística, significa el tiempo; o sea, suben los ángeles y el espíritu a Él en un tiempo equivalente a mil años. Se refiere, desde la Tierra hasta el Loto del Límite donde está ʾYibrīl. Dirá Allāh, el Altísimo: Caminarán ʾYibrīl y los ángeles que vayan con él desde la gente de su sitio, una distancia de quinientos mil años en un solo día como los días del mundo. Y relató Abū Huraira que dijo el Profeta ﷺ: “Se presentó ante mí un ángel de parte de mi Señor con un mensaje, después elevó su pie poniéndolo encima del cielo cuando el otro aún estaba sobre la Tierra sin haberlo elevado.”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ذَلِكَ عِلْمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيزِ الرَّحِيمِ ﴿٦﴾ الَّذِي أَحْسَنَ كُلَّ شَيْءٍ خَلَقَهُ، وَبَدَأَ خَلْقَ الْإِنْسَانِ مِنْ طِينٍ ﴿٧﴾ ثُمَّ جَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلَالَةٍ مِّنْ مَّاءٍ مَّهِينٍ ﴿٨﴾ ثُمَّ سَوَّاهُ وَنَفَخَ فِيهِ مِنْ رُّوحِهِ. ﴿٩﴾ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّمْعَ وَالْأَبْصَرَ وَالْأَفْئِدَةَ قَلِيلًا مَّا تَشْكُرُونَ ﴿١٠﴾﴾

“Ése es Quien conoce lo oculto y lo manifiesto, el Poderoso, el Compasivo. (6) Aquel que todo lo que ha creado lo ha hecho bien; y comenzó la creación del hombre a partir de barro. (7) E hizo que su descendencia surgiera de una gota de un líquido insignificante. (8) Luego le dio forma e insufló en él parte de Su espíritu. Y os dio el oído, la vista y el corazón. ¡Qué poco agradecéis!” (9)

“Ése es Quien conoce lo oculto y lo manifiesto, el Poderoso, el Compasivo.” Es decir, sabe donde se ausentan Sus criaturas y donde están presentes; lo que hacen y lo que dejan de hacer. Y estas palabras denotan amenaza e infunden temor, o sea, sincerad vuestras acciones y palabras porque pagaréis por ellas.

“Aquel que todo lo que ha creado lo ha hecho bien; y comenzó la creación del hombre a partir de barro.” Es decir, Ādam; “E hizo que su descendencia surgiera de una gota de líquido insignificante.” Es decir, fue creado débil; “Luego le dio forma e insufló en él parte de Su espíritu. Y os dio el oído, la vista y el corazón.” Es decir, después de esa gota de agua insignificante hizo una criatura formada y equilibrada con espíritu y nobleza. “¡Qué poco agradecéis!” Es decir, después de todo eso no sois agradecidos y Le negáis.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَقَالُوا أَإِذَا ضَلَلْنَا فِي الْأَرْضِ أَإِنَّا لَفِي خَلْقٍ جَدِيدٍ ۚ بَلْ هُمْ بِلِقَاءِ رَبِّهِمْ
كَافِرُونَ ﴿١٠﴾ ۖ قُلْ يَتَوَفَّكُم مَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي وُكِّلَ بِكُمْ ثُمَّ إِلَىٰ رَبِّكُمْ
تُرْجَعُونَ ﴿١١﴾ ﴾

“Y dicen: ¿Acaso cuando hayamos desaparecido bajo la tierra seremos creados de nuevo? Pero no, ellos se niegan a creer que habrán de encontrarse con su Señor. (10) Di: El ángel de la muerte que está encargado de vosotros, os tomará y luego volveréis a vuestro Señor.” (11)

“Y dicen: ¿Acaso cuando hayamos desaparecido bajo la tierra seremos creados de nuevo?” Esto son palabras de los que niegan la Resurrección. Es decir, cuando seamos aniquilados y convertidos en polvo; *“Pero no, ellos se niegan a creer que habrán de encontrarse con su Señor.”* Es decir, ellos no es que nieguen la capacidad de Allāh, el Altísimo, para crearlos de nuevo, porque ellos ya han reconocido dicha capacidad y Su poder, sin embargo, ellos creen que no tendrán que rendir cuentas y que no llegarán al encuentro con Allāh, el Altísimo.

“Di: El ángel de la muerte que está encargado de vosotros, os tomará.” Dije (Al-Qurṭubī): El ángel de la muerte tomará las almas de todas las criaturas, hasta la pulga y el mosquito. Relató Ŷaʿfar ibn Muḥammad, de su padre, que dijo: Miró el Mensajero de Allāh ﷺ al ángel de la muerte que estaba junto a la cabeza de un hombre de los auxiliares de Medina y le dijo el Profeta ﷺ: “¡Sé complaciente con mi compañero porque es un verdadero creyente!” Y le dijo el ángel de la muerte, sobre él la paz: “¡Oh Muḥammad! Tranquiliza tu alma y serena tus ojos, pues yo soy amable con todo creyente; que sepas que no hay gente de casa alguna, ya sea de un poblado de casas de barro o de tiendas de pelo, en la tierra o en el mar, que yo no pase junto a ellos y los salude con la mano cinco veces; de manera que yo conozco al pequeño de ellos y al grande mejor que ellos mismos. ¡Por Allāh, oh Muḥammad! Aunque yo hubiese querido tomar el alma de un mosquito no lo habría conseguido hasta no haberme dado Allāh la orden de tomarlo.” Dijo Ŷaʿfar ibn ʿAlī, según mencionó Al-Mawridī: Supe que los saludaba con la mano en los tiempos de las oraciones. Preguntó un hombre a Mālīk ibn Anas ؓ: ¡Abū ʿAbdellāh! ¿Tomará el ángel de la muerte las almas de las pulgas? Permaneció callado y después dijo: ¿Es que no tienen almas? Dijo: ¡Sí! Dijo: El ángel de la muerte tomará sus almas. Y dijo Allāh, el Altísimo:

(42:) ()

“Allāh se lleva las almas cuando les llega la muerte.” (Los Grupos-39:42)

Dijo Ibn ʿAṭīya, después de mencionar el *ḥadīṭ* anterior: Lo mismo es el caso de los hijos de Ādam, sólo que gozan de la nobleza de tener el ángel y otros ángeles con él para tomarles sus almas. Pues, Allāh, el Altísimo, creó al ángel de la muerte y le dio el poder de tomar

las almas. Allāh, el Altísimo, creó un ejército para él, que actuara bajo sus órdenes; pues dijo Allāh, el Altísimo:

(50:) ()

“Y si vieras cuando sean arrebatadas las almas de los que se niegan a creer.” (Los Botines de Guerra-8:50)

Allāh, el Altísimo, es el Creador de todo, el Hacedor de la realidad de cada acto. Dijo Allāh, el Altísimo:

() ()

(42:)

“Allāh se lleva las almas cuando les llega la muerte, y se lleva las que aún no han muerto durante el sueño.” (Los Grupos-39:42)

(2:) ()

“Quien creó la muerte y la vida.” (El Reino-67:2)

(158:) ()

“Él da la vida y da la muerte.” (Al-Aʿrāf-7:158)

Se relató que cuando al ángel de la muerte le fue encargado tomar las almas, dijo: ¡Señor, me has hecho que yo sea recordado mal entre la gente y que me insulten! Y le dijo Allāh, el Altísimo: “Hecho que la muerte tenga pretextos y causas entre las enfermedades y los males a las que atribuyen la muerte, y nadie te mencionará si no es con bien.” Allāh, el Altísimo, llamará las almas, éstas vendrán y Él las tomará, después las entregará a los ángeles de la misericordia o el castigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الْمُجْرِمُونَ نَاكِسُوا رُءُوسِهِمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ رَبَّنَا أَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلْ صَالِحًا إِنَّا مُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾ وَلَوْ شِئْنَا لَآتَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدًىٰ وَلَٰكِن حَقَّ الْقَوْلُ مِنِّي لَأَمْلَأَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنَّةِ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ ﴿٥١﴾ ﴾

“Y si pudieras ver cuando los malhechores inclinan la cabeza ante su Señor: ¡Señor nuestro! Míranos, escúchanos y déjanos regresar para que actuemos con rectitud: realmen-

te, ahora tenemos certeza. (12) Si hubiéramos querido, le habríamos dado a cada uno su guía; sin embargo, se ha de cumplir Mi Palabra: Llenaré el Infierno de genios y hombres, todos juntos.” (13)

“Y si pudieras ver cuando los malhechores inclinen la cabeza ante su Señor.” Dijo Az-Zaḡyāy: La interpelación va dirigida al Profeta ﷺ para su pueblo. Significa: Si pudieras ver, oh Muḡammad, a los que niegan el Día de Resurrección, te quedarías asombrado. Abūl-‘Abbās dice que significa: ¡Oh Muḡammad! Di al depravado: Si supieras que los depravados inclinarán su cabeza ante su Señor, te lamentarías de tu actitud; “... inclinadas sus cabezas...” Es decir, por el lamento, la pérdida, la tristeza, la humillación y la pena; “... ante su Señor...” O sea, por la rendición de Cuentas ante su Señor, y la recompensa o el pago por las acciones; “Míranos, escuchanos...” Es decir, míra lo que desmentíamos y escucha lo que negábamos; “... y déjanos regresar para que actuemos con rectitud: realmente, ahora tenemos certeza...” Es decir, haznos volver al mundo, que ya tenemos la certeza de la creencia en la Resurrección; o la creencia en el mensaje de Muḡammad ﷺ, de que es verdadero, según dijo Yaḡyā ibn Salām. Dijo Sufiān aṭ-Ṭaurī: Allāh, el Altísimo, los desmintió diciendo:

(28-) ()
“Y aunque regresaran, harían de nuevo lo que se les prohibió que hicieran. Realmente son mentirosos.” (Los Rebaños-6:28)

Dijo Muḡammad ibn Ka‘b al-Quraṣī: Cuando dijeron: “¡Señor nuestro! Míranos, escuchanos y déjanos regresar para que actuemos con rectitud: realmente, ahora tenemos certeza.” Allāh, el Altísimo, les respondió: “Si hubiéramos querido le habríamos dado a cada uno su guía.” Dirá: Si hubiera querido, habría dirigido a toda la gente sin excepción; “... sin embargo, se ha de cumplir Mi palabra: Llenaré el Infierno de genios y hombres, todos juntos.” Es decir, castigaré con el Fuego del Infierno a quien Me desobedezca. Y Allāh, el Altísimo, sabe que aunque los hiciera regresar al mundo, volverían a incurrir de nuevo en la desobediencia: Y aunque regresaran, harían de nuevo lo que se les prohibió que hicieran.”

Y Allāh, el Altísimo, guió a los creyentes a la fe y la obediencia por el método por libre elección, de tal manera que la responsabilidad se haga efectiva; pues, quien quiso creyó por libre elección y no por coacción; dijo Allāh, el Altísimo:

(28:) ()
“Para quien de vosotros quiera seguir la rectitud.” (El Arrollamiento-81:28)
(29:) ()
“Pues quien quiera que tome un camino hacia su Señor.” (El Hombre-76:29)

Después termina estas dos āyāt con Su dicho:

(29:) ()

“Pero no querréis a menos que Allāh quiera.”
(El Arrollamiento-81:29)

De manera que la fe del creyente sucede por voluntad de Allāh, el Altísimo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ فَذُوقُوا بِمَا نَسِيتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هَذَا إِنَّا نَسِينَاكُمْ ۖ وَذُوقُوا عَذَابَ
الْخُلْدِ بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٤﴾ إِنَّمَا يُؤْمِنُ بِعَآئِنِنَا الَّذِينَ إِذَا ذُكِرُوا بِهَا
خَرُّوا سُجَّدًا وَسَبَّحُوا بِحَمْدِ رَبِّهِمْ وَهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿١٥﴾ تَتَجَافَى
جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُونَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَمَعًا وَمِمَّا رَزَقْنَاهُمْ
يُنْفِقُونَ ﴿١٦﴾ ﴾

“Así pues, gustad porque olvidasteis que os ibais a encontrar con este Día. Nosotros os hemos olvidado. ¡Gustad el castigo eternamente por lo que olvidasteis! (14) Sólo creen en Nuestros signos aquellos que cuando se les mencionan caen postrados, y que glorifican a su Señor con las alabanzas que Le son debidas, y que no tienen soberbia. (15) Levantan sus costados de los lechos para invocar a su Señor con temor y anhelo, y gastan de la provisión que les damos.” (16)

“Así pues, gustad porque olvidasteis que os ibais a encontrar con este Día.” Aquí la acción de olvidar puede tener también el significado de dejar de tener en cuenta, como argumenta Muḥammad ibn Yazīd en el dicho de Allāh, el Altísimo:

() (115:)

“Ya hicimos antes un pacto con Ādam pero éste lo olvidó.” (Ta.Ha-20:115)

Y la prueba de que significa dejar, es que Allāh, el Altísimo, ha informado acerca de Iblīs, que dijo:

()

(20:)

“Vuestro Señor os ha prohibido este árbol sólo para evitar que seáis ángeles.” (Al-Aʿrāf-7:20)

Pues, si hubiera sido un olvido de Ādam, lo habría mencionado. Dijo Yaḥyā ibn Salām: Significa, ese día dejasteis de creer en la Resurrección.

"Sólo creen en Nuestros signos aquellos que cuando se les mencionan..." Aquí hay un consuelo para el Profeta ﷺ; es decir, ellos por su complicidad en la incredulidad no creerán en ti, y sólo creerán en ti y en el Qur'an aquellos que reflexionan y se dejan exhortar, y son aquellos que cuando se les recita el Qur'an "... caen postrados." O sea, por la magnificencia de Sus signos y temerosos de Su castigo; "... y que glorifican a su Señor con las alabanzas..." Es decir, mezclan la glorificación y la alabanza en el momento de la postración; "... y que no tienen soberbia..." como la tuvo la gente de Meca, negándose a postrarse ante su Señor.

"Levantán sus costados de los lechos..." Es decir, para el recuerdo de Allāh, el Altísimo, ya sea en la oración o fuera de ella, según lo dicho por Ibn 'Abbās y Aḍ-Ḍaḥḥāk; y según la mayoría de los *mufasssīrīn* se refiere a la oración en medio de la noche, como lo prueba Su dicho:

(17:) ()

"Nadie sabe la alegría que les espera como recompensa por lo que hicieron." (La Postración-32:17)

Y sobre la oración en medio de la noche (*quiyāmul-lail*) hay muchos hadices: Entre ellos está el de Mu'āḍ ibn Yabal a quien le dijo el Profeta ﷺ: "¿Quieres que te indique la puertas del bien?: El ayuno es protección; la *ṣadaqa* apaga las faltas lo mismo que el agua apaga el fuego; y la oración en medio de la noche." Dijo: Luego recitó: "Levantán sus costados de los lechos para invocar a su Señor con temor y anhelo..." Ḥadīṭ Ḥasan Ṣaḥīḥ.

En otra interpretación de la *āya*, se refiere a la oración de la noche (*al-ʿiṣā*) a la que se denomina *al-ʿatama*, según dijeron Al-Ḥasan y 'Aṭā. Recogió At-Tirmidī, de Anas ibn Mālik, que esta *āya*: "Levantán sus costados de los lechos...", fue revelada durante la espera de la oración llamada "*al-ʿatama*". Dijo: Ḥadīṭ Ḥasan Garīb. Dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Levantar los costados es que el hombre haga la oración de la noche y la del amanecer en congregación (*ḡamā'a*).

Dije (Al-Qurṭubī): Ese es un buen dicho que reúne el significado de los anteriores, porque el que espera para la oración de la noche hasta que la reza está en oración y en el recuerdo de Allāh, Poderoso y Majestuoso. Como dijo el Profeta ﷺ: "El hombre no deja de estar en oración mientras esté esperando para hacerla." Dijo Anas: La *āya* en cuestión se refiere a la espera para la oración de la noche, porque el Mensajero de Allāh ﷺ solía retrasarla hasta el primer tercio de la noche. Dijo Ibn 'Aṭīya: En la época de Ḥabilīya dormían en el momento del comienzo de la puesta del sol y en cualquier momento que quería cada uno; entonces, vino la espera del momento para hacer la oración de la noche y les resultó extraño y dificultoso, especialmente el que rezaba la oración del amanecer en *ḡamā'a* al comienzo de su tiempo, como solía hacerlo el Profeta ﷺ. Y la costumbre era que quien preservaba esta oración al comienzo de su tiempo, se despertaba antes, hacía la ablución y rezaba; luego recordaba a Allāh hasta el alba. Esto suponía levantar los costados el comienzo de la noche y al final. En el *ḥadīṭ* de 'Uṭmān ibn 'Affān se transmitió que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: "Quien hiciera la oración de la noche en *ḡamā'a* es como si se hubiera levantado la mitad de la noche; y quien además rezara la oración del amanecer en *ḡamā'a* es como si se hubiera levantado toda la

noche.” Y ya se mencionó en el sura La Luz, de Ka‘b, que quien hace cuatro rakas después de la oración de la noche obtiene el grado de la noche del Decreto. En otros hadices: “Quien reza diez rakas entre la oración del *magrib* y la de la noche se le construiría un palacio en el Jardín.” Le dijo ‘Umar ibn al-Ja‘ffāb: ¿Y si nuestros palacios y nuestras casas son muchas, oh Mensajero de Allāh? Dijo: “Allāh es más grande y mejor.”

Mencionó Ibn al-Mubārak, de Ibn ‘Abbās, que dijo: Cuando llegue el Día de la Resurrección anunciará un pregonero: Hoy conoceréis a los compañeros honorables: Que se levanten los que dan alabanzas a Allāh en todos los estados; entonces, se levantarán y correrán hacia el Jardín; después, proclamará por segunda vez: Hoy conoceréis a los compañeros honorables: Que se levanten los que apartaban sus costados de los lechos “... *para invocar a su Señor con temor y anhelo, y gastan de la provisión que les damos.*” Dijo: Se levantarán y correrán hacia el Jardín; después llamará una tercera vez: Hoy conoceréis a los compañeros honorables: Que se levanten aquellos que:

)

(37:) (

“No les distraen ni el negocio ni el comercio, del Recuerdo de Allāh, de establecer la oración, y de pagar el *Zakā*. Temen un día en el que los corazones y la vista se convulsionen.” (La Luz-24:37)

Se levantarán y correrán hacia el Jardín. Lo mencionó Aṭ-Ṭa‘labī.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur‘ān:

﴿ فَلَا تَعْلَمُ نَفْسٌ مَّا أُخْفِيَ لَهُم مِّن قُرَّةِ أَعْيُنٍ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴾

﴿ أَفَمَن كَانَ مُؤْمِنًا كَمَن كَانَ فَاسِقًا لَّا يَسْتَوُونَ ﴾

“Nadie sabe la alegría que les está reservada como recompensa por lo que hicieron. (17) ¿Acaso el que es creyente es como el depravado? No son iguales.” (18)

“Nadie sabe la la alegría que les está reservada...” Allāh ha informado de la delicia que tendrán, de la cual nadie sabe su magnitud, ni humano ni ángel. Y en el significado de la aya dijo el Profeta ﷺ: “Dijo Allāh, Poderoso y Majestuoso: He preparado para Mis siervos justos lo que no ha visto ojo alguno ni ha escuchado oído ni ha sentido corazón humano.” Después recitó la *āya*: “*Levantar sus costados de los lechos...*” Se recogió en el *Ṣaḥīḥ*, del *ḥadīṭ* de Sahl ibn Sa‘d as-Sa‘dī. Dijo Ibn Mas‘ūd: Está escrito en la Tora: Deber de Allāh para los que levantan sus costados de los lechos, lo que no ha visto ojo alguno ni escuchado oído ni sentido ningún corazón humano.

Dije (Al-Qurṭubī): Este don (*karāma*) es una alta consideración en grados para la gente del Jardín, como se aclara en Ṣaḥīḥ Muslim, de Al-Muguīra ibn Šuʿba, y elevado al Profeta ﷺ, que dijo: “Preguntó Mūsā, sobre él la paz, a su Señor diciendo: ¡Oh Señor! ¿Cuál es el grado más inferior de la gente del Jardín? Dijo: Es el de un hombre que vendrá después de haber entrado la gente del Jardín al Jardín, y se le dirá: ¡Entra en el Jardín! Dirá él: ¡Cómo, si ya los hombres han ocupado sus grados y han tomado lo suyo! Entonces se le dirá: ¿Te complacería tener tanto como el reino de uno de los reyes del mundo? Dirá: ¡Me complacería, Señor! Entonces, se le dirá eso y dos veces más hasta cuatro, y a la quinta vez dirá: ¡Me complacería, Señor! Entonces se dirá: Eso es para ti hasta diez veces más; para ti lo que te apetezca y lo que te deleite los ojos. Dirá: ¡Estoy complacido, Señor! Preguntó después: ¡Señor, y el más elevado de ellos en grados! Dijo: Esos son a los que Yo he querido elegir su *karāma* con Mi mano y sellarla. Pues jamás la ha visto ojo ni escuchado oído ni sentido corazón humano alguno.” Dijo: Lo que viene a corroborar eso del Libro de Allāh es Su dicho: “*Nadie sabe la alegría que les está reservada como recompensa por lo que hicieron.*” Añadió Ibn Sirīn: Se refiere a ver la faz de Allāh, el Altísimo.

“¿Acaso el que es creyente es como el depravado? No son iguales.” Es decir, el creyente no es igual que el depravado, y por eso hemos dado a esos creyentes la inmensa recompensa. Dijeron Ibn ʿAbbās y otros: La aya se reveló por ʿAlī ibn Abī Ṭālib y Al-Walīd ibn ʿUqba, que estaban porfiando y le dijo Al-Walīd: Yo soy más elocuente que tú en la lengua, de lanza más afilada y de cuerpo más resistente cabalgando. Entonces le dijo ʿAlī: ¡Calla, que no eres más que un depravado! Y se reveló la *āya*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَمَّا الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَلَهُمْ جَنَّاتُ الْمَأْوَىٰ نُزُلًا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٩﴾ وَأَمَّا الَّذِينَ فَسَقُوا فَمَأْوِنُهُمُ النَّارُ كُلَّمَا أَرَادُوا أَنْ يَخْرُجُوا مِنْهَا أُعِيدُوا فِيهَا وَقِيلَ لَهُمْ ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنتُمْ بِهَا تُكذَّبُونَ ﴿٢٠﴾ ﴾

“Los que creen y llevan a cabo las acciones de bien tendrán como presentes por lo que hicieron los Jardines de la Morada. (19) Pero los depravados tendrán el Fuego por morada. Cada vez que quieran salir de él, serán devueltos y se les dirá: ¡Gustad el castigo del Fuego cuya realidad negabais!” (20)

“Los que creen y llevan a cabo las acciones de bien tendrán como presentes por lo que hicieron los Jardines de la Morada.” Allāh, el Altísimo, informa de cuál será mañana el asiento de cada uno de los grupos: los creyentes se asentarán en los Jardines de la Morada; mien-

tras que los depravados que se descarriaron saliendo de la fe a la incredulidad, se asentarán en el Fuego. Les dirán los guardianes del Infierno, o les dirá Allāh: “¿Gustad el castigo del Fuego cuya realidad negabais!”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَلَنُذِيقَنَّهُمْ مِنَ الْعَذَابِ الْأَدْنَىٰ دُونَ الْعَذَابِ الْأَكْبَرِ لَعَلَّهُمْ
يَرْجِعُونَ ﴿٢١﴾ وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنْ ذُكِّرَ بِآيَاتِ رَبِّهِ ثُمَّ أَعْرَضَ عَنْهَا إِنَّا
مِنَ الْمُجْرِمِينَ ﴿٢٢﴾ مُنْتَقِمُونَ ﴿٢٣﴾ وَلَقَدْ آتَيْنَا مُوسَىٰ الْكِتَابَ فَلَا تَكُنْ
فِي مَرِيَّةٍ مِّنْ لِّقَائِهِ ۗ وَجَعَلْنَاهُ هُدًى لِّبَنِي إِسْرَائِيلَ ﴿٢٤﴾ وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ
أُمَّةً يَهْتَدُونَ بِأَمْرِنَا لَمَّا صَبَرُوا ۗ وَكَانُوا بِآيَاتِنَا يُوقِنُونَ ﴿٢٥﴾ إِنَّ
رَبَّكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ ۗ﴾

“Y además del castigo mayor, les haremos probar el castigo más inmediato para que pudieran volverse atrás. (21) ¿Y quién es más injusto que aquel que cuando se le mencionan los signos de su Señor se aparta de ellos? Ciertamente, nos vengaremos de los que hagan el mal. (22) Y le dimos el Libro a Mūsā: no tengas ninguna duda del encuentro con él; e hicimos de él un guía para los hijos de Israel. (23) E hicimos de algunos de ellos dirigentes que guiaban según Nuestro Mandato, mientras fueran pacientes y tuvieran certeza de Nuestros signos. (24) Ciertamente, tu Señor resolverá entre ellos el Día de la Resurrección acerca de lo que discrepaban.” (25)

“... les haremos probar el castigo más inmediato...” Dijeron Al-Ḥasan, Abū al-ʿĀliya y otros, que el castigo más inmediato son las desgracias del mundo y sus males con los que son probados los siervos hasta que hacen *tawba*; o la muerte a espada el día de Badr según otros; o los siete años de hambruna en Meca hasta el punto de llegar a comer carroña, según Muḡāhid; y también, según él, el castigo inmediato es el de la tumba. Y no hay diferencia alguna de que el castigo mayor es el del Infierno.

“¿Y quién es más injusto que aquel que cuando se le mencionan los signos de su Señor se aparta de ellos?” Es decir, no hay nadie más injusto consigo mismo que quien después de ver las pruebas y Sus señales se aparta de ellas y no las acepta.

“Y le dimos el Libro a Mūsā: no tengas ninguna duda del encuentro con él.” Es decir: ¡Oh Muḡammad! No tengas duda alguna de encontrarte a Mūsā; y se encontró con él la noche

del Viaje Nocturno. Y se ha dicho también, no tengas duda de que encontrarás a Mūsā el Día de la Resurrección. “*E hicimos de algunos de ellos dirigentes que guiaban según Nuestro Mandato.*” Es decir, llamaban a los hombres a Nuestra obediencia; o sea, guiaban a la gente a Nuestro Dīn, refiriéndose a los profetas, sobre ellos la paz. “*Ciertamente, tu Señor resolverá entre ellos el Día de la Resurrección.*” Es decir, decretará y dictaminará entre los creyentes y los incrédulos, dando a cada uno la recompensa o el castigo que le corresponda.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ أَوْلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ الْقُرُونِ يَمْشُونَ فِي مَسْجِدِهِمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ أَفَلَا يَسْمَعُونَ ﴿٢٦﴾ أَوْلَمْ يَرَوْا أَنَّا نَسُوقُ الْمَاءَ إِلَى الْأَرْضِ الْجُرُزِ فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ أَنْعُمُهُمْ وَأَنْفُسُهُمْ أَفَلَا يُبْصِرُونَ ﴿٢٧﴾ ﴾

“¿O es que no les sirven de guía todas las generaciones anteriores a ellos que hemos destruido? Caminan por donde vivían. Realmente en eso hay signos. ¿Es que no prestarán atención? (26) ¿Acaso no ven que llevamos el agua a una tierra seca y gracias a ella hacemos que broten los cultivos de los que come su ganado y ellos mismos? ¿Acaso no verán?” (27)

“¿O es que no les sirven de guía...?” Es decir: ¿Acaso no les hemos aclarado la aniquilación de los pueblos incrédulos que les precedieron en siglos pasados? “*Caminan por donde vivían.*” Es decir, siguiendo la misma senda de los aniquilados; o sea, esos caminan y no reflexionan. “¿Acaso no ven que llevamos el agua a una tierra seca...?” Es decir: ¿Acaso no conocen todavía nuestra capacidad para descargar el agua sobre la tierra seca y yerma, donde no crecen las plantas, para darle vida? “¿... y gracias a ella hacemos que broten los cultivos de los que come su ganado, y ellos mismos?” O sea, cereales, verduras y frutas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ وَيَقُولُونَ مَتَى هَذَا الْفَتْحُ إِن كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٢٨﴾ قُلْ يَوْمَ الْفَتْحِ لَا يَنْفَعُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِيمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنظَرُونَ ﴿٢٩﴾ فَأَعْرَضَ عَنْهُمْ وَانْتَظَرِ إِنَّهُمْ مُنْتَظَرُونَ ﴿٣٠﴾ ﴾

“Y dicen: ¿Cuándo tendrá lugar la victoria, si es verdad lo que decís? (28) Di: El día de la victoria de nada les servirá a los que se negaron a creer que crean, ni se les dará una prórroga. (29) Apártate de ellos y espera, que su caso es sólo cuestión de tiempo.” (30)

“Y dicen: ¿Cuándo tendrá lugar la victoria, si es verdad lo que decís?” Es decir, cuando tendrá lugar la conquista de Meca; y según Muḡāhid, o sea, la victoria el Día de la Resurrección. Se relató que dijeron los creyentes: ¿Cuándo será el día de la apertura? Como en Su dicho del Qurʾān:

(89:) ()

“¡Señor nuestro! Juzga entre nosotros y nuestra gente con la verdad.” (Al-Aʿrāf-7:89)

“... de nada les servirá a los que se negaron a creer que crean ni se les dará una prórroga.” Es decir, ni se les retrasará ni se les aplazará el tiempo para el arrepentimiento, ya sea el día de la victoria de Badr o el de la conquista de Meca; pues en Badr murieron y el día de la conquista huyeron y fueron alcanzados por Jālid ibn al-Walīd y murieron. *“Apártate de ellos...”* Es decir, apártate de su necedad y no les respondas sino con lo que te ha sido ordenado; *“... y espera, que su caso es sólo cuestión de tiempo.”* Es decir, espera el día de la victoria, el día que Allāh juzgue a tu favor y en su contra. Dijo Ibn ʿAbbās: Apártate de los idólatras de Quraiš de Meca. Y esta *āya* está abrogada por la de la espada en el sura El Arrepentimiento:

(5:) ()

“¡Matad a los idólatras donde los encontréis!”
(El Arrepentimiento-9:5)

* * * * *

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

Sura La Coalición

Medinense, y consta de setenta y tres *āyāt*

El sura se reveló por los hipócritas y el daño que hicieron al Mensajero de Allāh ﷺ. Este sura equivale al de la Vaca, y contiene la *āya* de la lapidación: “Al anciano y la anciana que cometan adulterio lapidadlos decididamente, como castigo ejemplar de Allāh. Allāh es Poderoso, Sabio.” Lo mencionó Abū Bakr al-Anbārī, de Ubei ibn Kaʿb. Eso lo conoce la gente de conocimiento y es que Allāh, el Altísimo, suprimió y abrogó todo lo que excedía de lo que ahora contiene. Y eso es que fue eliminada la expresión de la *āya* de la lapidación y quedó su veredicto (*ḥukm*). Y de ʿĀʾiša se transmitió que dijo: El sura La Coalición equivalía en la época del Mensajero de Allāh ﷺ a doscientas *āyāt*, y cuando se escribió el *muṣḥaf* (ejemplar del Qurʾān) sólo alcanzó la magnitud que ahora tiene. Dijo Abū Bakr: Eso significa que lo demás fue eliminado del Qurʾān.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكَافِرِينَ وَالْمُنَافِقِينَ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝ ﴾

“¡Profeta! Teme a Allāh y no obedezcas a los incrédulos ni a los hipócritas. Ciertamente, Allāh es Sabio, Poderoso.” (1)

“¡Profeta! Teme a Allāh y no obedezcas a los incrédulos ni a los hipócritas.” Se relató que el Mensajero de Allāh ﷺ, cuando hizo la Hiʿra a Medina, le gustó el Islam de los judíos: Quraiza, An-Naḍīr y Banī Qainuqāʿa, pues le siguió una gente de ellos por hipocresía: era blando con ellos y honraba tanto al pequeño como al mayor de ellos, y si le hacían algún feo no se lo tomaba en cuenta, y solía escucharles. Entonces se reveló la *āya*. Y según mencionaron Al-Quṣairī y otros se reveló por Abū Sufiān ibn Ḥarb y otros que llegaron a Medina después de Uḥud, y se alojaron con ʿAbdullāh ibn Ubei ibn Salūl, jefe de los hipócritas, y el Profeta ﷺ les garantizó la seguridad a cambio de que se entrevistaran con él. Se levantaron con ellos ʿAbdullāh ibn Saʿd ibn Abī Sarḥ y Tuʿma ibn Ubairiq y dijeron al Profeta ﷺ estando junto a él

‘Umar ibn al-Jaṭṭāb: No hables mal de nuestros dioses: Al-lāt, Al-Uzzā y Manāt y di que tienen beneficio y poseen intercesión para quien los adore, y te dejaremos en paz a ti y a tu Señor. Eso que dijeron trastornó al Profeta ﷺ. Entonces dijo ‘Umar: ¡Oh Mensajero de Allāh! Dame permiso para matarlos. Y dijo el Profeta ﷺ: “¡En verdad, he garantizado su seguridad!” Entonces, les dijo ‘Umar: ¡Salid, y que la maldición y la ira de Allāh caiga sobre vosotros!

“... *no obedezcas a los incrédulos...*” Es decir, de la gente de Meca; o sea, Abū Sufiān, Abū al-A‘war e ‘Ikrima; “... *ni a los hipócritas.*” Es decir, de la gente de Medina, como ‘Abdullāh ibn Ubei, ‘Abdullāh ibn Sa‘d ibn Abī Sarḥ y Tu‘ma. “*Ciertamente, Allāh es Sabio, Poderoso.*” Es decir, Conocedor de su incredulidad y Poderoso por lo que hará con ellos. Se relató que la gente de Meca pidió al Mensajero de Allāh ﷺ que renegara de su Dīn y le daban a cambio la mitad de sus riquezas. Los hipócritas de Medina lo amenazaron de muerte si no renegaba. Y se reveló la *āya*. An-Nuḥās dijo: Indica con Su dicho: “*Ciertamente, Allāh es Sabio, Poderoso.*” Que el Mensajero de Allāh ﷺ solía inclinarse a ellos para atraerlos al Islam; es decir, si Allāh, Poderoso y Majestuoso, supiera que tu inclinación por ellos tuviera algún beneficio no te lo habría prohibido.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur’ān:

﴿وَاتَّبِعْ مَا يُوحَىٰ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ ۚ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا

﴿وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا﴾

“Y sigue lo que se te inspira procedente de tu Señor. Ciertamente, Allāh está perfectamente informado de lo que hacéis. (2) ¡Confíate a Allāh! Allāh basta como protector.” (3)

“*Y sigue lo que se te inspira procedente de tu Señor.*” Es decir, sigue el Qur’ān. Aquí hay una recriminación al seguimiento de las costumbres y rituales de Ŷahilīya, y hay un mandato para luchar contra eso y rechazarlo. La interpelación es al Profeta ﷺ y a su pueblo. “*Ciertamente, Allāh está perfectamente informado de lo que hacéis.*” “*¡Confíate a Allāh!*” Es decir, apóyate en Él en todos tus estados y situaciones, pues Él es el Único que te protegerá, y no te perjudicará quien te traicione; “*Allāh basta como protector.*” Dijo un sabio de la gente de Šām: Acudió un grupo de la tribu de Ṭaquīf al Profeta ﷺ y le pidieron que les dejara disfrutar de Al-lāt durante un año – y Al-lāt era el *ṭāgūt* que solía adorar la tribu de Ṭaquīf -, y le dijeron: Para que sepa Quraiš cuál es nuestra posición contigo. Entonces, pensó en ello el Profeta ﷺ y fue cuando se reveló: “*¡Confíate a Allāh! Allāh basta como protector.*” Es decir, Allāh te dará suficiencia ante el temor que te infundan ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur’ān:

﴿ مَا جَعَلَ اللَّهُ لِرَجُلٍ مِّن قَلْبَيْنِ فِي جَوْفِهِ ۚ وَمَا جَعَلَ أَزْوَاجَكُمُ اللَّائِي تُظَاهِرُونَ مِنْهُنَّ أُمَّهَاتِكُمْ ۚ وَمَا جَعَلَ أَدْعِيَاءَكُمْ أَبْنَاءَكُمْ ۚ ذَٰلِكُمْ قَوْلُكُمْ بِأَفْوَاهِكُمْ ۗ وَاللَّهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَهُوَ يَهْدِي السَّبِيلَ ﴾

“Allāh no puso dos corazones en el interior del hombre, ni hizo que vuestras esposas repudiadas fueran vuestras madres, ni que vuestros hijos adoptivos fueran hijos vuestros. Ésas son palabras que salen de vuestras bocas, pero Allāh dice la verdad y muestra el camino.” (4)

Dijo Muṣāhid: La *āya* se reveló por un hombre de Quraiš que pretendía astutamente tener dos corazones; solía decir: En mi interior hay dos corazones; razono con cada uno de ellos mejor que la razón de Muḥammad. Según Al-Wāḥidī, Al-Quṣairī y otros, se reveló por Ḍamīd ibn Maʿmar al-Fihri, que era un hombre que memorizaba lo que oía. Dijo Quraiš: Estas cosas no las memoriza sino aquel que tiene dos corazones. Cuando fueron derrotados los idólatras el día de Badr y estaba con ellos Ḍamīd ibn Maʿmar, lo vio Abū Sufiān en el camello llevando colgada una de sus sandalias en la mano y la otra en el pie; le preguntó Abū Sufiān: ¿Cuál es la situación de la gente? Dijo: ¡Han sido derrotados! Dijo: ¡Qué pasa que llevas una de tus sandalias en la mano y la otra en el pie! Dijo: No me he percatado y pensé que las llevaba en los pies. Ese día supieron que si tuviera dos corazones no habría olvidado su sandalia en la mano. Se ha dicho también que no se pueden juntar la incredulidad y la fe en Allāh en un solo corazón, como no se pueden juntar dos corazones dentro de una persona. Quiere decir que no se pueden juntar dos creencias contrapuestas en un solo corazón. Se desprende de la *āya* un rechazo rotundo de las cosas en las que los árabes creían en aquel tiempo, y el anuncio de la verdadera realidad del asunto.

El corazón es un trozo pequeño de carne en forma de piña; Allāh, el Altísimo, lo creó en el ser humano y lo hizo el lugar del conocimiento; puede retener en él el siervo las ciencias que no pueden contenerse en libros. Allāh, el Altísimo, escribe en él con letra divina, y la reafirma en él con la memoria del señorío, hasta retenerla de forma que no olvida nada. El corazón está entre dos contenidos: una es del ángel y la otra del diablo, como dijo el Mensajero de Allāh ﷺ. En el corazón residen los asuntos de seriedad, los susurros, y es el lugar de la incredulidad y la fe.

“... ni hizo que vuestras esposas repudiadas fueran vuestras madres...” Es decir, el dicho del hombre a su mujer: ¡Tú eres para mí como la espalda de mi madre! Y eso se menciona en el sura La Discusión según se aclarará *in šāʾa Allāh*. “... ni que vuestros hijos adoptivos fueran hijos vuestros.” Hay consenso entre la gente del *tafsīr* de que esta *āya* fue revelada por Zaid ibn Ḥārīṭa. Relataron los imames que Ibn Umar dijo: No solíamos llamar a Zaid ibn Ḥārīṭa sino Ibn Muhammad hasta que se reveló:

(5:) ()

“Es más justo ante Allāh que [a vuestros hijos adoptivos] los llaméis por los nombres de sus padres.” (La Coalición-33:5)

Relataron Anas ibn Mālik y otros que Zaid estaba cautivo en Šām, fue apresado por Jail en Tihāma y lo compró Ḥakīm ibn Ḥizām ibn Juwailid para dárselo a su tía Jadiŷa, que a su vez se lo regaló al Profeta ﷺ; y él lo liberó y lo adoptó. Estuvo con él un tiempo y después vinieron su tío y su padre para rescatarle. Entonces, les dijo el Profeta ﷺ, siendo eso antes de la Profecía: “¡Dejadle que elija, y si os elige a vosotros, así será sin rescate alguno!” Y eligió la servidumbre con el Mensajero de Allāh ﷺ a ser libre con su pueblo. Dijo entonces Muḥammad, el Mensajero de Allāh ﷺ: “¡Oh gente de Quraiš, vosotros sois testigos de que él es mi hijo, me hereda y yo heredo de él!” E iba por los círculos de Quraiš tomádoles el testimonio de ello, estando complacidos su tío y su padre.

Y vendrá, *in šāʿa Allāh*, su memoria, favor y nobleza en Su dicho:

(37:) ()

“De manera que cuando Zaid hubo terminado con lo que le unía a ella, te la dimos como esposa.” (La Coalición-33:37)

Murió Zaid en Muʿta, en territorio de Šām, el año octavo de la Hiyra, después de haberle nombrado emir de esa expedición militar el Profeta ﷺ, y dijo: “Si muere Zaid en la batalla, que sea Ŷaʿfar el emir, y si muere Ŷaʿfar, que sea ʿAbdullāh ibn Rawāḥa.” Y murieron los tres en aquella batalla, Allāh esté complacido de todos ellos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ اَدْعُوهُمْ لِاَبَائِهِمْ هُوَ اَقْسَطُ عِنْدَ اللّٰهِ ؕ فَاِنْ لَّمْ تَعْلَمُوْا اَبَاءَهُمْ فَاِخْوَانُكُمْ فِى الدِّىْنِ وَمَوَالِيكُمْ ؕ وَّلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ فِىْمَا اَخْطَاْتُمْ بِهٖ ؕ وَّلٰىكِن مَّا تَعَمَّدَتْ قُلُوْبُكُمْ ؕ وَكَانَ اللّٰهُ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿٥﴾

“Es más justo ante Allāh que [a vuestros hijos adoptivos] los llaméis con los nombres de sus padres; pero si no conocierais a sus padres, son vuestros hermanos en la creencia y vuestros allegados. No tenéis culpa en aquello que hagáis por error, sino en el propósito de vuestro corazón. Allāh es Perdonador, Compasivo.” (5)

“... los llaméis con los nombres de sus padres...” Se reveló por Zaid ibn Ḥārīṭa como ya se ha dicho. Dijo Ibn ʿUmar: A Zaid ibn Ḥārīṭa solíamos llamarle Zaid ibn Muḥammad. Eso indica que la adopción estaba vigente tanto en Ŷahilīya como en el Islam, lo que conllevaba la

herencia mutua; hasta que Allāh, el Altísimo, la abrogó en Su dicho: “Es más justo ante Allāh que [a vuestros hijos adoptivos] los llaméis con los nombres de sus padres.”

Se relató en el Ṣaḥīḥ, de Saʿd ibn Abī Waqqāṣ y Abū Bakra, que ambos dijeron: Oyeron mis oídos y retuvo mi corazón que Muḥammad ﷺ dijo: “Quien pretendiera pertenecer a otro que no fuera su padre a sabiendas de que no lo es, le estaría prohibido el Jardín.” Y en un ḥadīth de Abū ʿĀṣim se transmitió que oyó decir al Profeta ﷺ: “Aquel hombre que pretendiera pertenecer a otro que no fuera su padre a sabiendas, incurriría en incredulidad.”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿الْبَنِيُّ أَوْلَىٰ بِالْمُؤْمِنِينَ مِنْ أَنفُسِهِمْ وَأَزْوَاجُهُ أُمَّهَاتُهُمْ وَأُولُو
الْأَرْحَامِ بَعْضُهُمْ أَوْلَىٰ بِبَعْضٍ فِي كِتَابِ اللَّهِ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ
وَالْمُهَاجِرِينَ إِلَّا أَنْ تَفْعَلُوا إِلَىٰ أَوْلِيَآئِكُمْ مَعْرُوفًا كَانَ ذَٰلِكَ فِي
الْكِتَابِ مَسْطُورًا﴾

“Para los creyentes el Profeta está antes que ellos mismos; y sus esposas son madres para ellos. Y aquellos unidos por lazos de parentesco son antes los unos para los otros, en el Libro de Allāh, que los demás creyentes y los que emigraron, sin excluir lo que de bien hagáis a vuestros amigos. Esto está escrito en el Libro.” (6)

“Para los creyentes el Profeta está antes que ellos mismos.” Con esta āya Allāh, el Altísimo, anuló normas que había al comienzo del Islam; entre ellas: El Mensajero de Allāh no rezaba la oración de difuntos por aquel que moría dejando deudas, después, cuando Allāh hizo posible las conquistas para él, levantó dicha norma diciendo: “Yo soy más preferido de los creyentes que ellos para sí mismos, así pues, quien muera dejando deudas yo las saldaré, y quien dejara riquezas, pues para sus herederos.” Dijo Ibn ʿAṭīya: Él tiene más preferencia que ellos mismos, porque él se preocupa por la salvación de ellos, y ellos por aniquilarse a sí mismos; añadió Ibn ʿAṭīya: Eso está apoyado por el dicho del Mensajero de Allāh ﷺ: “Yo os sujeto para que no caigáis en el Fuego, y vosotros os precipitáis en él igual que los insectos revoloteando sobre él”.

Se recogió en el Ṣaḥīḥ, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Mi ejemplo y el ejemplo de mi pueblo es como el de un hombre que enciende un fuego y eso hace atraer a los insectos y polillas que se precipitan en él; y yo os sujeto a vosotros, pero vosotros os precipitáis en él.” Y ese ejemplo de nuestro Profeta ﷺ es su esfuerzo por salvarnos y su celo por librarnos de los peligros que tenemos delante y que nos llevan a la perdición; y eso es por nuestra ignorancia y por nuestros propios apetitos y caprichos que nos superan, dejando que el diablo maldito nos venza y se apodere de nosotros, convirtiéndonos en seres más despre-

ciables y humillantes que esos insectos y polillas que ellos mismos se precipitan al fuego. Y no hay fuerza ni poder excepto por Allāh, el Altísimo, el Inmenso.

“Y sus esposas son madres para ellos.” Allāh, el Altísimo, ha honrado a las esposas del Profeta ﷺ, haciéndolas madres de los creyentes, otorgándoles la majestuosidad que les corresponde a su condición de esposas de Su Mensajero ﷺ, y siendo sagradas para los hombres; como dijo el Profeta ﷺ: “Mis esposas en este mundo son mis esposas en la Otra Vida.”

“Y aquellos unidos por lazos de parentesco son antes los unos para los otros, en el Libro de Allāh, que los demás creyentes y los que emigraron...” Aquí, los creyentes, se refiere a los auxiliares de Medina y 'los emigrantes' son los Quraiš. Esta *āya* vino a abrogar la herencia por la Hiýra. Dijo Qatāda: Se reveló en el sura Los Botines de Guerra:

)

(72:) (

“Y los creyentes que no emigraron no tenéis ningún vínculo con ellos mientras no emigren.”

(Los Botines de Guerra-8:72)

Entonces los musulmanes heredaron por la Hiýra; pues el árabe musulmán no podía heredar nada de su pariente musulmán emigrante hasta que aquel no emigrara. Después se abrogó eso en este sura por Su dicho: “Y aquellos unidos por lazos de parentesco son antes los unos para los otros...” En otra interpretación, se abrogó la herencia por el pacto y la hermandad en el Dīn; relató Hišām ibn ‘Urwa, de su padre, y éste de Zubeir: “Y aquellos unidos por lazos de parentesco son antes los unos para los otros, en el Libro de Allāh.” Eso fue porque nosotros, la gente de Quraiš, cuando llegamos emigrantes a Medina no teníamos riquezas. Entonces, encontramos allí en los auxiliares la bondad de su hermandad y nos hermanamos con ellos: entonces nos heredaron y heredamos de ellos. Se hermanó Abū Bakr con Jāriýa ibn Zaid, y yo me hermané con Ka‘b ibn Mālik, de tal forma que si él muriera no heredaría sus armaduras otro que no fuese yo, hasta que Allāh reveló esta *āya* y volvimos a nuestra herencia de antes; entonces, Allāh, el Altísimo, aclaró que los lazos de sangre tienen preferencia sobre el pacto. “... en el Libro de Allāh.” Es decir, se refiere al Qur’ān.

“... sin excluir lo que de bien hagáis a vuestros amigos.” Se refiere al bien en la vida y al legado en la muerte. Se reveló la *āya* para permitir el legado del musulmán al judío y al cristiano; e incluso se puede legar al incrédulo con el que uno tenga parentesco. “Esto está escrito en el Libro.” Dijo Qatāda: Es decir, está escrito ante Allāh, el Altísimo, que un incrédulo no puede dejar herencia a un musulmán. Añadió Al-Quraẓī: Eso estaba [escrito] en la Tora.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur’ān:

﴿ وَإِذْ أَخَذْنَا مِنَ النَّبِيِّينَ مِيثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْ نُوحٍ وَإِبْرَاهِيمَ وَمُوسَىٰ
وَعِيسَىٰ ابْنِ مَرْيَمَ ۗ وَأَخَذْنَا مِنْهُم مِّيثَاقًا غَلِيظًا ﴿٧٢﴾ لَيْسَ عَلَى الصَّادِقِينَ

عَنْ صِدْقِهِمْ ۚ وَأَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٧﴾ يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا
أَذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَاءَتْكُمْ جُنُودٌ فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ رِيحًا وَجُنُودًا
لَمْ تَرَوْهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرًا ﴿٨﴾

“Y cuando hicimos que los profetas aceptaran su compromiso, y a ti, y a Nūh, a Ibrāhīm, a Mūsā, y a ʿĪsā hijo de Maryam. Les hicimos aceptar un compromiso firme. (7) Para que los veraces respondieran de su veracidad. Para los incrédulos ha preparado un doloroso castigo. (8) ¡Vosotros que creéis! Recordad la gracia de Allāh con vosotros cuando vino a vosotros un ejército y mandamos contra ellos un viento y ejércitos que no veíais. Allāh ve lo que hacéis.” (9)

“Y cuando hicimos que los profetas aceptaran su compromiso...” Es decir, el cumplimiento del pacto que aceptaron, y que se lo anunciaron unos a otros. O sea, eran líneas que Allāh había escrito de lo que existía. “... y a ti...”, oh Muḥammad. Allāh, el Altísimo, especifica a esos cinco profetas especialmente, aunque entraran en el grupo los profetas en general, como una deferencia de Allāh, el Altísimo, hacia ellos, y por ser portadores de legislaciones y libros, e imames de sus pueblos. Y como esta *āya* dijo Allāh, el Altísimo:

)

(13:) (

“Os ha legislado del Dīn lo que encomendó a Nūh, lo que te hemos inspirado a ti y lo que encomendamos a Ibrāhīm, Mūsā e ʿĪsā: que establecierais firmemente el Dīn y no os dividirais.” (La Consulta-42:13)

Es decir, fue un pacto inmenso y de certeza, tomado a los profetas para su obligado cumplimiento en la transmisión de sus mensajes. Como en Su dicho:

)

(81:) (

“Y [ten presente] el compromiso que Allāh tomó a los Profetas: Os damos parte de un Libro y de una Sabiduría, luego vendrá a vosotros un Mensajero que confirmará lo que tenéis; en él habréis de creer y le habréis de ayudar. Dijo:

33. Sura La Coalición

¿Estáis de acuerdo y aceptáis, en estos términos, Mi pacto? Dijeron: Estamos de acuerdo.
(La Familia de ʿImrān-3:81)

“Para que los veraces respondieran de su veracidad.” Es decir, para que los profetas respondan sobre la transmisión de sus mensajes a sus respectivos pueblos. De ahí se deduce que si los profetas serán preguntados, qué no será de los demás. También se puede interpretar: Serán preguntados los profetas por lo que les respondieron sus gentes; o serán preguntados profetas, sobre ellos la paz, por el cumplimiento del pacto que se les tomó. O también, preguntarán las lenguas veraces acerca de los corazones sinceros; y en el Qurʾān:

(6:) ()

“Preguntaremos a aquellos a los que se les mandaron mensajeros y preguntaremos a los propios mensajeros.” (Al-Aʿrāf-7:6)

“Para los incrédulos ha preparado un doloroso castigo.” Y ese será el castigo del Infierno.

“¡Vosotros que creéis! Recordad la gracia de Allāh...” Se refiere a la campaña de Al-Jandaq (La Zanja), la Coalición y Banū Quraiẓa. Se llamó la campaña de La Zanja porque se cavó una alrededor de Medina por orden del Mensajero de Allāh ﷺ. Y el nombre de la Coalición se debe a que se reunieron grupos diferentes de idólatras para combatir a los musulmanes, y eran Quraiš, Gaṭafān y los judíos. Según Mālik, la batalla de Al-Jandaq ocurrió el año cuarto de la Hiẓra; ésa y la de Banū Quraiẓa ocurrieron en una sola campaña. Dijo Mālik: Ordenó el Mensajero de Allāh ﷺ combatir desde Medina, y ese es Su dicho:

)

(10:) ()

“Cuando os vinieron desde arriba y desde abajo, y los ojos se salían de las órbitas, y los corazones llegaban hasta la garganta.” (La Coalición-33:10)

Dijo: Ese fue el día de la Zanja. Vinieron los Quraiš por un lado, los judíos por otro y los del Naẓd por otro. Mālik refiere que quienes vinieron desde arriba eran los de Banū Quraiẓa, y los que vinieron desde abajo eran Quraiš y Gatafān. El motivo de la Coalición fue que un grupo de judíos, Kināna ibn ar-Rabīʿa, Ibn Abī al-Ḥuqaiq, Salām ibn Abi al-Ḥuqaiq, Salām ibn Miškum y Ḥuyay ibn Aṭṭab de Banū Naḍīr; y Hauḍa ibn Qais, Abū ʿAnmār de Banū Wāʿil, todos ellos judíos, se encargaron de formar la Coalición, y buscaron la respuesta de todos y los reunieron: Salieron un grupo de Banū Naḍīr, otro de Banū Wāʿil y fueron a Meca para hacer la llamada de combatir al Mensajero de Allāh ﷺ. Les prometieron ellos mismos ayudar a quienes estuvieran dispuestos a ello. Entonces, la gente de Meca respondió a su llamada. Después los judíos mencionados se dirigieron a los de Gatafān que respondieron asimismo a su llamada; salieron pues los Quraiš al mando de Abū Sufiān ibn Ḥarb, y los de Gatafān, al mando de

Uyaina ibn Ḥiṣn al-Fazārī con los Fazāra, Al-Ḥārīṭ ibn al-Musirrī con los Banī Murra, y Masʿūd ibn Rujaila con los Aṣyaʿī. Cuando el Mensajero de Allāh ﷺ oyó que se habían reunido, consultó con sus compañeros. Entonces Salmān le indicó cavar la zanja y él quedó complacido con su opinión. Ese día dijeron los emigrantes de Meca: ¡Salmān es de los nuestros! Y dijeron los auxiliares de Medina: ¡Salmān es de los nuestros! Entonces dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Salmān es de nosotros, la gente de la Casa.” Fue Al-Jandaq el primer campo de batalla que presencié Salmān con el Mensajero de Allāh ﷺ, siendo él libre ese día. Pues dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! Cuando estábamos en Persia y éramos cercados cavábamos una zanja. Y así lo hicieron los musulmanes con su esfuerzo y se tuvieron que batir en retirada los hipócritas cabizbajos. Y se revelaron por ellos las *āyāt* del Qurʾān como menciona Ibn Ishāq y otros. Cuando uno de los musulmanes terminaba de cavar su porción de zanja se iba a la de otro; y así hasta que completaron la zanja.

Se relató en Ṣaḥīḥ Al-Bujārī y Muslim, de Al-Barā ibn ʿĀzib, que dijo: Durante el día de la Coalición y Al-Jandaq, vi al Mensajero de Allāh ﷺ sacando tierra de la zanja de tal forma que se había cubierto de polvo todo su pecho y abdomen y le oí declamar las estrofas de Ibn Rawāḥa: ¡Oh Allāh! Si no hubiera sido por Ti, no estaríamos guiados – ni habríamos dado *ṣadaqa* ni habríamos rezado – haz que descienda sobre nosotros la fuerza y reafirma nuestros pies si nos enfrentamos al enemigo.

Relató An-Nasāʿī, de Abū Sakīna, de un hombre de los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ que dijo: Cuando el Mensajero de Allāh ﷺ ordenó cavar la zanja apareció ante ellos una roca que se interponía entre ellos y la excavación; se puso en pie el Mensajero de Allāh ﷺ, cogió el pico y se quitó su manto, dejándolo al lado de la zanja, y dijo:

(115:) ()

“Las palabras de tu Señor son de una veracidad y justicia completas.” (Los Rebaños-6:115)

Entonces, rompió un tercio de la roca mientras Salmān al-Fārisī estaba de pie mirando; con el golpe del Mensajero de Allāh ﷺ se produjo un resplandor. Después golpeó por segunda vez la roca y dijo las mismas palabras del Qurʾān, y se partió otro tercio de la roca, y salió otro resplandor y lo vio Salmān; luego golpeó una tercera vez la roca diciendo la *āya* mencionada y se rompió el tercio restante de la roca. Después salió el Mensajero de Allāh ﷺ de la zanja, tomó su manto y se sentó. Dijo Salmān: ¡Oh Mensajero de Allāh! Te he visto cuando golpeaste, y con cada uno de los golpes salía un resplandor. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “¿Viste eso, Salmān?” Y dijo: Sí, por Aquel que te ha enviado con la verdad. Le dijo: “En verdad, cuando he golpeado la primera vez se me han mostrado las ciudades de Cosroes y las de sus alrededores, y muchas otras ciudades que he visto con mis ojos.” Le dijeron los que estaban presentes de sus compañeros: ¡Oh Mensajero de Allāh! Invoca a Allāh para que obtengamos su conquista y su botín caiga en nuestras manos. Entonces invocó el Mensajero de Allāh ﷺ. “Después golpeé la segunda vez y se mostraron ante mí las ciudades de Cesar y sus alrededores hasta verlas con mis ojos.” Dijeron: ¡Oh Mensajero de Allāh! Invoca a Allāh para que obtengamos su conquista y su botín caiga en nuestras manos. Entonces invocó el Mensajero de Allāh ﷺ. “Después golpeé por tercera vez y se mostraron ante mí las ciudades de Al-Ḥabaṣa

(Abisinia) y los pueblos circundantes hasta verlos con mis ojos.” Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ en eso: “¡Dejad Al-Ḥabaša mientras os dejen y dejad Turquía mientras os dejen!”

Cuando terminó el Mensajero de Allāh ﷺ de cavar la zanja llegaron los de Quraiš con los que iban con ellos formando un ejército de unos diez mil hombres de Kināna y de la gente de Tihāma; llegaron los de Gatafān con la gente de Naýd y bajaron hasta la ladera de Uḥud. Y salió el Mensajero de Allāh ﷺ hasta llegar por encima de un cerro con un ejército de unos tres mil hombres, quedando la zanja entre ellos y los idólatras. Dejó de gobernador de Medina a Ibn Umm Maktūm – según lo dicho por Ibn Šihāb -. Salió el enemigo de Allāh, Ḥuyay ibn Ajṭab an-Naḍirī, hasta reunirse con Kaʿb ibn Asad al-Quraḏī, que era el jefe y el que hizo el pacto de Banī Quraiḏa. Entonces el Mensajero de Allāh ﷺ les envió como emisarios a Saʿd ibn ʿUbāda, Saʿd ibn Muʿaḏ y con ellos a ʿAbdullāh ibn Rawāḥa y Jawāt ibn ʿYubeir, para asegurarse por boca de ellos que habiendo roto el pacto de no agresión. Dijeron: ¡No tenemos compromiso ninguno! Entonces, fueron recriminados por Saʿd ibn Muʿaḏ y ellos le insultaron con virulencia; y le dijo Saʿd ibn ʿUbāda a su compañero: ¡Déjalos, porque lo que hay entre nosotros y ellos es mucho más que eso! Regresaron al Mensajero de Allāh ﷺ haciéndole saber que habían traicionado el pacto. Entonces llegaron los enemigos de los musulmanes por encima de ellos, es decir, por encima del valle desde la dirección este, y por debajo de ellos, o sea, desde el fondo del valle, en la dirección oeste, apoderándose de los musulmanes el miedo y el pesimismo; los hipócritas sacaron a relucir entonces mucho de lo que ocultaban.

Permanecieron allí, el Mensajero de Allāh ﷺ con sus compañeros por un lado y los idólatras por otro, cerca de un mes sin que hubiese combates entre ellos, salvo que se disparaban lanzas y flechas y se arrojaban piedras. Cuando vio el Mensajero de Allāh ﷺ que la desgracia que se cernía sobre los musulmanes era grave, quiso enviar como dádivas a ʿUyaina ibn Ḥiṣn al-Fizārī y Al-Ḥārīz ibn ʿAuf, ambos jefes de Gatafān, un tercio de los frutos de Medina para que se marcharan con los que había con ellos y engañaran a los Quraiš yéndose con sus gentes. Sin embargo, cuando el Mensajero de Allāh ﷺ pidió consejo a Saʿd ibn Muʿaḏ y a Saʿd ibn ʿUbāda, estos le dijeron: ¡Oh Mensajero de Allah! ¿Este es un asunto que tú quieres y lo hacemos para ti, o es un asunto que Allah te ha ordenado y entonces nosotros escuchamos y te obedecemos, o es un asunto que tú haces por nosotros? Dijo: Es un asunto que hago por vosotros, y por Allah que lo hago porque he visto a los árabes disparando sobre vosotros. Entonces le dijo Saʿd ibn Muʿaḏ: ¡Oh Mensajero de Allah! ¡Por Allāh! ¡Nosotros y esta gente éramos idólatras y adorábamos ídolos. No adorábamos a Allāh ni Le conocíamos, y jamás anhelaron obtener de nosotros frutos si no eran comprados o como presentes de hospedaje! Y ahora que Allāh nos ha honrado con el Islam y nos ha guiado a él haciéndonos estar orgullosos de ti, ¿vamos a darles nuestras riquezas? ¡Por Allāh, que no les daremos sino la espada hasta que Allāh dictamine entre nosotros o ellos! Entonces, se alegró por ello el Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: ¡Será como decís!

Permanecieron los musulmanes con el Mensajero de Allāh ﷺ en esta situación cercados por los idólatras sin que hubiese combate entre ellos, excepto que unos jinetes valerosos de Quraiš, entre ellos ʿAmr ibn ʿAbdu Wudd al-ʿĀmirī de Banū ʿĀmir ibn Luāy, ʿIkrima ibn Abī ʿYahl, Hubaira ibn Abī Wahb y Ḍarār ibn al-Jaṭṭāb al-Fihri, se acercaron hasta detenerse frente a la zanja, y al verla dijeron: ¡Esto es una estratagema que los árabes no han usado antes! Después se dirigieron hasta un lugar estrecho de la zanja y espolearon a sus caballos y

la traspasaron saltando hasta el otro lado. Salió a su encuentro ʿAlī ibn Abī Ṭālib con un grupo de musulmanes hasta llegar al hueco por el que penetraron. Entonces se adelantó ʿĀmr ibn ʿAbdu Wudd que les quería demostrar su valía, y al detenerse con su caballo, dijo: ¿Quién se bate conmigo? Se adelantó ʿAlī ibn Abī Ṭālib y le dijo: ¡ʿĀmr! Ciertamente, tú hiciste un compromiso con Allāh por lo que sabemos y tienes dos opciones para escoger; dijo: ¡Sí! Dijo: ¡Pues, yo te llamé a Allāh y al Islam! Dijo: ¡No tengo necesidad de eso! Dijo: Entonces, te llamo al reto. Dijo: ¡Sobrino, por Allāh no quiero matarte por lo que hay entre tu padre y yo! Le dijo ʿAlī: ¡Y yo, por Allāh, quiero matarte! Entonces, se enardeció ʿĀmr ibn ʿAbdu Wudd y descendió de su caballo y lo espantó al tiempo que se dirigía hacia ʿAlī en desafío; entonces se batieron en liza, avanzando uno y retrocediendo otro, hasta que ʿAlī cayó sobre su enemigo cortando su cabeza; y cuando los compañeros de éste lo vieron muerto se precipitaron huyendo con sus caballos por el hueco de la zanja por el que habían entrado.

En Ṣaḥīḥ Muslim relató ʿĀmr, de Al-Aʿmaš, de Ibrāhīm at-Taimī, y éste de su padre que dijo: Estábamos con Ḥuḍaifa y dijo un hombre: Si hubiera llegado a conocer al Mensajero de Allāh ﷺ habría combatido junto a él y habría sido puesto a prueba. Dijo Ḥuḍaifa: ¡Harías tú eso! Pues estábamos con el Mensajero de Allāh ﷺ la noche de la Coalición y nos agarró un viento impetuoso y un frío intenso. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Al hombre que me traiga noticias de la gente de la Coalición Allāh lo pondrá conmigo el Día de la Resurrección.” Entonces, nos llamamos y nadie de nosotros le respondió. Después volvió a decir otra vez: “Al hombre que me traiga noticias de la gente de la Coalición Allāh lo pondrá conmigo el Día de la Resurrección.” Nos llamamos de nuevo y nadie le respondió. Pues, dijo: “¡Levántate Ḥuḍaifa y tráeme noticias de la gente!” Entonces no tuve más remedio que levantarme al llamarme por mi nombre. Dijo: Ve y tráeme noticias de la gente y no hagas nada más hasta regresar a mí. Dijo: Cuando me di la vuelta de donde estaba el Mensajero de Allāh ﷺ y me encaminé hacia la gente de la Coalición era como si andara por el *ḥammām* – no notaba el frío intenso y el viento impetuoso y huracanado que se había levantado por la *baraka* y la respuesta de Allāh a las invocaciones de Su Mensajero ﷺ – hasta llegar a ellos. Entonces vi cómo Abū Sufiān se quemaba la espalda con el fuego. Entonces puse una flecha en el centro del arco y quise dispararle, pero recordé lo que me había dicho el Mensajero de Allāh ﷺ y me abstuve, pues si hubiera disparado le habría dado. Así que regresé caminando sintiéndome igual que si andara por el *ḥammām*. Cuando llegué hasta él y le di noticias de la gente me sentí alegre. Entonces, me cubrió el Mensajero de Allāh ﷺ con el borde de la capa con la que él solía rezar. Pues me quedé dormido hasta el amanecer y me dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: ¡Levántate, dormilón! Entonces, cuando despertó el Mensajero de Allāh ﷺ y se hubieron marchado los coligados, regresó a Medina y dejaron sus armas los musulmanes. Entonces, acudió a él ʿĪbrīl, sobre él la paz, en la figura de Diḥya ibn Jalīfa al-Kalbī, subido sobre una mula cuya montura era de brocado de terciopelo, y le dijo: ¡Oh Muḥammad! ¡Vosotros habéis dejado vuestras armas pero los ángeles no han dejado las suyas! Ciertamente, Allāh te ordena que salgas en dirección a Banī Quraiza; y yo me adelantaré a ellos y haré temblar sus fortalezas.

En resumen, la tribu judía de los Banī Quraiza que vivía en los alrededores de Medina y que hasta entonces había sido aliada de los musulmanes, rompió el tratado de alianza y se unió abiertamente a la Coalición. Sin embargo, durante el asedio que se prolongó varias semanas, todos los intentos del enemigo por cruzar la Zanja – defendida por un número muy

inferior y peor armado de musulmanes – fueron rechazados con grandes bajas entre los atacantes; las discrepancias, nacidas de la desconfianza mutua, fueron minando gradualmente la tan celebrada alianza entre las tribus judías y las tribus árabes paganas; fue en el mes de Dūl-Qa‘da cuando su frustración se desbordó al verse azotados durante varios días por un temporal de viento gélido que hizo insostenible la vida hasta para los guerreros más avezados. Y así, se levantó finalmente el asedio y la Coalición se dispersó, poniendo con ello fin al último intento de los páganos de destruir al Profeta y a su comunidad.

En relación a la expedición a Banī Quraiza, ordenó el Mensajero de Allāh ﷺ que se hiciera la llamada siguiente a todos: ¡Que nadie rece la oración de *al-‘aṣr* hasta llegar a Banī Quraiza! Una gente temió que se les pasara el tiempo y rezaron antes. Mientras que otros dijeron: No rezaremos la oración de *al-‘aṣr* sino donde nos ha ordenado el Mensajero de Allāh ﷺ, aunque se nos pase el tiempo. Dijo: Pero, no fue reprochado ninguno de los dos grupos; pues eso en el *fiqh* es lo acertado y razonable para los *muḥtahidīn*.

Cuando salieron los musulmanes hacia Banī Quraiza, el Mensajero de Allāh ﷺ entregó la bandera a ‘Alī ibn Abī Ṭālib, y dejó a cargo de Medina a Ibn Umm Maktūm. Se adelantó ‘Alī con un grupo hasta llegar a Banī Quraiza y se enfrentaron en liza; entonces escucharon un insulto al Mensajero de Allāh ﷺ y temió por él; entonces volvieron junto a él y le dijo ‘Alī: ¡Oh Mensajero de Allāh! No vayas cerca de ellos pues te han insultado. Y él le replicó: “¡Pienso que has oído de ellos sus insultos e injurias contra mí, pero si me vieran cesarían de hacerlo!” Entonces, se levantó y partió hacia ellos de forma que cuando lo vieron se abstuvieron; les dijo: “¡Violasteis el pacto, hermanos de los monos! ¡Que Allāh os humille y haga caer sobre vosotros Su castigo!” Dijeron: ¡Nunca has sido cruel antes, oh Muḥammad! ¡Pues no lo seas ahora con nosotros! Entonces se lanzó sobre ellos el Mensajero de Allāh ﷺ con sus compañeros y los tuvieron asediados durante más de veinte noches. El señor y jefe de los Banū Quraiza, Ka‘b ibn al-Asad, les expuso tres opciones para que eligieran la que quisieran: Hacedos musulmanes y seguid a Muḥammad con el mensaje que trajo y estaréis a salvo; conservaréis vuestras riquezas, mujeres y niños, por Allāh que eso es lo que encontraréis escrito en vuestro Libro [de la Tora]; o mataréis a vuestros hijos, mujeres y luego combatiréis hasta morir desde el primero al último; o permanecerán los musulmanes la noche del sábado en el momento del descanso judío y aprovecharéis para matarlos absolutamente a todos. Entonces, le dijeron: En cuanto al Islam, no nos haremos musulmanes ni vamos a discrepar del veredicto de la Tora; en cuanto a matar a nuestros hijos y mujeres, ¿qué culpa tienen ellos si son pobres inocentes? y sobre el día del sábado, pues no lo vamos a transgredir.

Después solicitaron la opinión de Abū Lubāba, ya que eran aliados de la fracción tribal a la que él pertenecía, los Banī ‘Amr ibn ‘Auf y el resto de los Aus; y él acudió a ellos cuando se habían reunido, hombres, mujeres y niños y le preguntaron: ¡Oh Abū Lubāba! ¿Crees que debemos someternos al dictamen de Muḥammad? Dijo: ¡Sí! (Irónicamente) – y señaló su cuello, como diciéndoles: si lo aceptáis vais a ser degollados todos; y se arrepintió al momento y supo que había traicionado a Allāh y a Su Mensajero. Y el asunto era tal que él sabía que no se lo iba a ocultar Allāh a Su Mensajero ﷺ. Así pues, partió hacia Medina y sin volver al Profeta ﷺ se ató a una columna y juró no abandonar el lugar mientras Allāh no aceptara su arrepentimiento; y su mujer lo soltaba únicamente para el tiempo de cada oración. Dijeron Ibn ‘Uyaina y otros: Por él se reveló:

()
(27:)
“¡Vosotros que creéis! No traicionéis a Allāh y a Su Mensajero, ni traicionéis lo que se os ha confiado (amāna).” (Los Botines de Guerra-8:27)

Abū Lubāba juró no entrar jamás en el territorio de Banī Quraiẓa, lugar en el que había cometido la falta. Y cuando eso le llegó al Mensajero de Allāh ﷺ, dijo: “En lo que a mí respecta, si viniera le perdonaría, y en cuanto a lo que hizo yo no absuelvo mientras Allāh, el Altísimo, no lo haga.” Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló por ese asunto:

()
(102:) ()
“Y hay otros que reconocen sus faltas y juntan una obra buena a otra mala. Tal vez así Allāh acepte su arrepentimiento. Ciertamente, Allāh es Perdonador, Compasivo.” (El Arrepentimiento-9:102)

Y cuando se reveló por él el Qurʾān, el Mensajero de Allāh ﷺ ordenó que fuera soltado. Y al amanecer los Banī Quraiẓa se sometieron al veredicto del Mensajero de Allāh ﷺ que dijo: “¡Oh gente de la tribu de Al-Aus! ¿Os complacería que fuera uno de los vuestros quien dictaminara sobre ellos!” Dijeron: ¡Claro! Dijo: “Pues ese es Saʿd ibn Muʿāḍ.” Y el Mensajero de Allāh ﷺ había puesto para él una *jaima* para que viviera junto a la mezquita y poderlo visitar en su enfermedad y herida que padeció en la campaña de Al-Jandaq. Y éste dictaminó que fueran ejecutados de ellos los participantes en el combate; que fueran hechos prisioneros los niños y las mujeres, y que sus riquezas fuesen repartidas. Entonces le dijo el Mensajero Allāh ﷺ: “¡Has dictaminado sobre ellos con la ley de Allāh, el Altísimo, por encima de siete cielos!” Así pues, el Mensajero de Allāh ﷺ, ordenó que fueran sacados a las afueras de Medina en el zoco, donde fueron cavados unos fosos y allí fueron ejecutados y sepultados. Ese día murió Ḥuyai ibn Aḥṭab y Kaʿb ibn Asad, los jefes de Banī Quraiẓa, siendo los ejecutados un total de entre seiscientos a setecientos.

Repartió el Mensajero Allāh ﷺ las riquezas de Banī Quraiẓa dando al jinete tres partes por una al combatiente de a pie, o como se dijo, dos por una. Los caballos de los musulmanes ese día eran treinta y seis; y de los prisioneros le cayó al Mensajero Allāh ﷺ Raiḥāna, la hija de ʿAmr ibn Yānāfa, uno de los Banī ʿAmr ibn Quraiẓa, y estuvo junto a él hasta que murió. Se dijo que el botín de Quraiẓa fue el primero que se repartió entre el jinete y el soldado, y el primero en el que se aplicó el quinto inmediatamente después de ser revelado Su dicho:

()
(41:)

*“Y sabed que del botín de guerra que os llevéis,
un quinto pertenece a Allāh y a Su Mensajero.”*
(Los Botines de Guerra-8:41)

La conquista de Quraiza fue a finales de Dūl Qa^ʿda y principios de Dūl Ḥiyyā, en el año quinto de la Hiyyā. Y al completarse el asunto de Banī Quraiza fue respondida la petición del hombre justo y honorable Sa^ʿd ibn Mu^ʿāḍ; pues reventó su herida, se abrieron sus venas y corrió su sangre de forma que murió, y que Allāh esté complacido de él. A él se refiere el *ḥadīṭ*: “Tembló, tras su muerte, el Trono del Misericordioso.” Es decir, los ángeles moradores del Trono se alegraron por la llegada de su alma y vibraron por él. Dijo Ibn al-Qāsem, de Mālik: Me dijo Yaḥyā ibn Sa^ʿīd: Descendieron setenta mil ángeles por la muerte de Sa^ʿd ibn Mu^ʿāḍ, algo que no había sucedido anteriormente; y murieron mártires el día de Al-Jandaq seis musulmanes: Sa^ʿd ibn Mu^ʿāḍ, Abū ^ʿAmr de Banī ^ʿAbdulashal, Anas ibn Aus ibn ^ʿAtik, ^ʿAbdullāh ibn Sahl, Aṭ-Ṭufail ibn an-Nu^ʿaman, Ṭa^ʿlaba ibn Ganama, éstos dos de Banū Salama, y Ka^ʿb ibn Zaid de Banī Dīnār ibn an-Naḥḥār. Y murieron mártires el día de Quraiza dos musulmanes: Jallād ibn Suwaid de Banī al-Ḥārīṭ ibn al-Jazraʿy, Abū Sinān ibn Miḥṣan, hermano de Ukkāša ibn Miḥṣan.

“... cuando vino a vosotros un ejército...” Es decir, la coalición; “... y mandamos contra ellos un viento...” Dijo Muḥāhid: Ese era “*ṣabā*”, un viento del este tempestuoso que fue enviado contra la coalición el día de Al-Jandaq, en una noche fría; las marmitas fueron tumbadas y las tiendas del campamento fueron arrancadas. Dijo: Y los ejércitos de ángeles no combatieron ese día. Relató Sa^ʿīd ibn Ḥubeir, de Ibn ^ʿAbbās, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “He sido auxiliado con el viento de *ṣabā* (viento del este) y fueron aniquilados los ^ʿĀd con el *dabūr* (viento del oeste).” Y fue este viento un milagro para el Profeta ﷺ, porque él y sus compañeros estando cerca del viento y separados por la zanja solamente, no se vieron afectados por el mismo, ni tuvieron noticias de él. “... y ejércitos que no veáis...” Es decir, que no veían los idólatras. Dijeron los *muḥassirūn*: Allāh, el Altísimo, envió ángeles que arrancaron las estacas, cortaron las cuerdas de las tiendas del campamento, y apagaron los fuegos donde cocinaban las comidas. Los caballos se rebrincaron y cundió el pánico entre la gente, huyendo todos despavoridos y habiendo fracasado la coalición estrepitosamente en su intento de atacar a los musulmanes desde todos los frentes. “*Allāh ve lo que hacéis.*” Es decir, ve a quien cavó la zanja para protegerse del enemigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur^ʿān:

﴿ إِذْ جَاءُوكُمْ مِّنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنكُمْ وَإِذْ زَاغَتِ الْأَبْصَارُ وَبَلَغَتِ
الْقُلُوبُ الْحَنَاجِرَ وَنَظُنُّونَ بِاللَّهِ الظُّنُونَا ﴿٨١﴾ هُنَالِكَ ابْتُلِيَ
الْمُؤْمِنُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالًا شَدِيدًا ﴿٨٢﴾ ﴾

“Cuando os vinieron desde arriba y desde abajo; los ojos se salían de las órbitas y los corazones llegaban hasta las gar-

gantas; y hacían suposiciones sobre Allāh. (10) Allí los creyentes fueron puestos a prueba y temblaron intensamente.” (11)

“*Cuando os vinieron desde arriba...*” Es decir, desde arriba del valle en dirección este vinieron ʿAuf ibn Mālik de Banī Naṣr, ʿUyaina ibn Ḥiṣn con la gente de Naʿīd y Ṭulaiḥa ibn Juwailid al-Asad de Banī Asad; “... *y desde abajo...*” Es decir, desde el fondo del valle en dirección oeste vino Abū Sufiān ibn Ḥarb con la gente de Meca y Yazīd ibn Ḥaḥaṣ con los Quraiṣ. Vino Abūl-Aʿwar as-Sulāmī con Ḥuyai ibn Ajṭab y los judíos de Banī Quraiza y ʿAmir ibn aṭ-Ṭufail desde la dirección de la zanja. “... *los ojos se salían de las órbitas...*” Es decir, quedando estupefactos, sin dejar de mirar al enemigo que llegaba de todas partes; “... *y los corazones llegaban hasta las gargantas...*” Es decir, se salieron los corazones de sus lugares habituales en los pechos hasta llegar a las gargantas. Y si no fuera porque las gargantas se estrechaban se habrían salido los corazones. Es una metáfora que expresa la angustia por el miedo que vivieron y que fue tal que sus corazones les palpitaban intensamente. “... *y hacían suposiciones sobre Allāh...*” Dijo Al-Ḥasan: Pensaban los hipócritas que los musulmanes serían eliminados, y los creyentes que serían vencidos. Y se ha dicho que la interpelación es para los hipócritas; o sea, dijisteis: Han perecido Muḥammad y sus compañeros. “*Allí los creyentes fueron puestos a prueba...*” Es decir, en eso fueron examinados los creyentes, para que quede claro quién de ellos era sincero y quién era hipócrita. Y fue una prueba a base de miedo, combate, hambre, asedio y lucha; “... *y temblaron intensamente.*”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَإِذْ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ مَّا وَعَدَنَا اللَّهُ
وَرَسُولُهُ إِلَّا غُرُورًا ﴿١٢﴾ وَإِذْ قَالَتْ طَائِفَةٌ مِّنْهُمْ يَا هَلْ يَأْتِيهِمْ لَأْمٌ مِّنْكَ
فَأَرْجِعُوا^ط وَدَسْتِنْدُنْ فَرِيقٌ مِّنْهُمْ النَّبِيَّ يَقُولُونَ إِنَّ بُيُوتَنَا عَوْرَةٌ وَمَا هِيَ
بِعَوْرَةٍ^ط إِنْ يُرِيدُونَ إِلَّا فِرَارًا ﴿١٣﴾﴾

“Cuando los hipócritas y aquellos en cuyos corazones había enfermedad decían: Lo que Allāh y Su Mensajero nos han prometido es un engaño. (12) Y cuando un grupo de ellos dijo: ¡Gente de Yaṭrib! ¡No tenéis dónde estableceros, volveos pues! Hubo algunos que pidieron dispensa al Profeta, diciendo: Nuestras casas están expuestas. Pero no estaban expuestas, sino que querían huir.” (13)

“*Cuando los hipócritas y aquellos en cuyos corazones había enfermedad...*” Es decir, la enfermedad de la duda y la hipocresía. “*Lo que Allāh y Su Mensajero nos han prometido es*

un engaño.” Eso fue porque Tu^cma ibn Ubairiq, Mu^cattib ibn Qušair y un grupo de unos setenta hombres dijeron el día de Al-Jandaq: ¿Cómo se nos prometen los tesoros de Cosroes y Cesar si ninguno de nosotros puede siquiera ir a hacer de vientre? Y eso lo dijeron cuando se difundieron las palabras del Profeta ﷺ entre sus compañeros después de que golpease la roca.

“Y cuando un grupo de ellos dijo: ¡Gente de Ya^trib! ¡No tenéis dónde estableceros, volveos pues!” Ya^trib se refiere a Medina. Es decir, no tenéis un lugar en el que asentaros, volveos pues a vuestras casas. Les ordenaron huir del ejército del Profeta ﷺ. Dijo Ibn ^cAbbās: Dijeron los judíos a ^cAbdullāh ibn Ubei ibn Salūl y sus compañeros hipócritas: ¿Qué es lo que os incita a mataros a manos de Abū Sufiān y sus compañeros? ¡Volveos a Medina, pues nosotros estamos con la gente y vosotros estaréis seguros! “Hubo algunos que pidieron dispensa al Profeta.” Es decir, para volver a sus casas en Medina; esos eran los Banū Ḥāriṭa de Ibn al-Ḥāriṭ; “... diciendo: Nuestras casas están expuestas.” Es decir, perdidas y desprotegidas, sin defensa alguna de hombres, y es fácil entrar en ellas para robar; “Pero no estaban expuestas, sino que querían huir.” Es decir, querían escapar del combate y huir del Dīn. Contó An-Naqqāš que esta *āya* se reveló por dos tribus de los *ansār*: Banī Ḥāriṭa y Banī Salama. Pensaron abandonar sus puestos el día de Al-Jandaq. Y por ellos reveló Allāh, el Altísimo:

(122:) ()

“Cuando dos grupos de los vuestros temieron
flaquear.” (La Familia de ^cImrān-3:122)

Y cuando se reveló la *āya* dijeron: ¡Por Allāh! No era eso lo que pretendíamos. Realmente, Allāh es nuestro protector.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur^ʿān:

﴿وَلَوْ دَخَلَتْ عَلَيْهِمْ مِّنْ أَقْطَارِهَا ثُمَّ سَأَلُوا الْفِتْنَةَ لَأْتَوْهَا وَمَا تَلَبَّثُوا بِهَا
إِلَّا يَسِيرًا ﴿١٤﴾ وَلَقَدْ كَانُوا عَاهَدُوا اللَّهَ مِنْ قَبْلُ لَا يُولُونَ الْآدْبَرَ
وَكَانَ عَهْدُ اللَّهِ مَسْئُولًا ﴿١٥﴾ قُلْ لَنْ يَنْفَعَكُمْ الْفِرَارُ إِنْ فَرَرْتُمْ مِنَ
الْمَوْتِ أَوِ الْفِتْلِ وَإِذَا لَمْ تُمْتَعُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٦﴾﴾

“Si les hubieran entrado por los flancos y a continuación les hubieran pedido que renegaran de su creencia, lo habrían hecho sin demasiado reparo. (14) Sin embargo, antes habían pactado con Allāh que no volverían la espalda. El compromiso con Allāh es una responsabilidad. (15) Di: Huir no os servirá de nada, tanto si huís de la muerte o de matar; y aún si lo hicierais, no disfrutaríais sino por poco tiempo.” (16)

“Si les hubieran entrado por los flancos...” Es decir, si hubieran entrado en sus casas o a Medina por los lados; “... y a continuación les hubieran pedido que renegaran de su creencia...”; En el ḥadīṭ: Los compañeros del Profeta ﷺ eran torturados por su Dīn y les pedían que se hicieran idólatras. Y muchos lo aceptaron fácilmente, menos Bilāl. “Sin embargo, antes habían pactado con Allāh que no volverían la espalda.” Es decir, antes de la contienda de Al-Jandaq y después de Badr. Añadió Qatāda: Fue porque ellos se ausentaron de Badr y vieron los dones y la victoria que Allāh concedió a la gente de Badr, entonces dijeron, si Allāh nos hace morir mártires en el combate combatiremos. Dijo Yazīd ibn Rūmān: Fueron los Banū Ḥārīṭa, que el día de Uḥud estuvieron a punto de desertar con Banī Salama; y cuando Allāh reveló por ellos lo que reveló, se comprometieron con Allāh de no volver a repetir la misma situación. Entonces Allāh les recordó lo que Le dieron de ellos mismos; “El compromiso con Allāh es una responsabilidad.” Es decir, una responsabilidad para ellos. Dijeron Muqātil y Al-Kalbī: Fueron setenta hombres que dieron el testimonio de fidelidad al Profeta ﷺ la noche de Al-ʿAqaba, y le dijeron: ¡Pon la condición que tú quieras para ti y para tu Señor! Dijo: “La condición para mi Señor es que lo adoréis sin asociarle nada, y la condición para mí es que me defendáis como defendéis a vuestros bienes, mujeres y niños.” Dijeron: ¿Y qué hay para nosotros si hacemos eso, oh Profeta de Allāh? Dijo: “Para vosotros será la victoria en el mundo y el Jardín en la Otra Vida.” Y ese es Su dicho: “El compromiso con Allāh es una responsabilidad.” Es decir, Allāh os preguntará por él el Día de la Resurrección.

“Di: Huir no os servirá de nada, tanto si huís de la muerte o de matar.” Es decir, a quien le llegue su plazo morirá o lo matarán, y de nada le servirá huir; “... y aún si lo hicierais, no disfrutaríais sino por poco tiempo.” O sea, en este mundo después de la huida hasta agotarse vuestro plazo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ قُلْ مَنْ ذَا الَّذِي يَعْصِمُكُمْ مِنَ اللَّهِ إِنْ أَرَادَ بِكُمْ سُوءًا أَوْ أَرَادَ بِكُمْ رَحْمَةً وَلَا تَحْدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴾ ﴿١٧﴾ قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْمَعْوِقِينَ مِنْكُمْ وَالْقَائِلِينَ لِإِخْوَانِهِمْ هَلُمَّ إِلَيْنَا وَلَا يَأْتُونَ الْبَاسَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٨﴾

“Di: ¿Quién os protegerá de Allāh si Él quiere un mal para vosotros o si quiere una misericordia? Aparte de Allāh no encontrarán quien los proteja ni quien los defienda. (17) Allāh sabe quiénes son los que de entre vosotros ponen obstáculos y les dicen sus hermanos: ¡Venid a nosotros! Y apenas si entran en combate.” (18)

“Di: ¿Quién os protegerá de Allāh...?” Es decir: ¿Quién os defenderá de Él? “... si quiere un mal para vosotros...” O sea, la perdición; “... o si quiere una misericordia...” O sea, un bien, ayuda, o salud. “Allāh sabe quiénes son los que de entre vosotros ponen obstáculos...” Es decir, los que de vosotros obstaculizan a la gente y les impiden conectar con el Profeta ﷺ. Dijo Muqātil: Esos son ‘Abdullāh ibn Ubei ibn Salīl y sus compañeros hipócritas.

“... y les dicen sus hermanos: ¡Venid a nosotros!” Dijo Ibn Zaid: Había un hombre de los compañeros del Profeta ﷺ el día de la Coalición que se vio acosado y le dijo su hermano – de padre y madre - : ¡Ven a mí, que tú y tu compañero estáis rodeados! Y le contestó: ¡Mientes! ¡Por Allāh! Informaré de esto al Profeta ﷺ. Así que fue a él para informarle y vio que le había llegado Yibrīl con la revelación de esta āya: “Allāh sabe quiénes son los que de entre vosotros ponen obstáculos y les dicen sus hermanos: ¡Venid a nosotros!”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ أَشِحَّةً عَلَيْكُمْ فَإِذَا جَاءَ الْخَوْفُ رَأَيْتَهُمْ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَدُورُ أَعْيُنُهُمْ كَالَّذِي يُغْشَىٰ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَإِذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوكُمْ بِاللِّسَانِ بِأَلْسِنَةٍ حِدَادٍ أَشِحَّةً عَلَى الْخَيْرِ أُولَٰئِكَ لَمْ يُؤْمِنُوا فَأَحْبَطَ اللَّهُ أَعْمَلَهُمْ ۗ وَكَانَ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٩﴾

“Son mezquinos con vosotros; y cuando aparece el miedo, los ves que te miran con ojos desorbitados como el que está en trance de muerte. Y cuando el miedo se aleja, os hieren con sus afiladas lenguas, codiciosos de los bienes. Ésos no han creído, y Allāh hará que sus acciones sean inútiles. Eso es fácil para Allāh.” (19)

“Son mezquinos con vosotros...” Es decir, son avaros con vosotros; o sea, se retraen de cavar la zanja y en el gasto por la causa de Allāh, según lo dicho por Muḡāhid y Qatāda. Y también se ha dicho que son tacaños en su disponibilidad para el combate junto a vosotros, en la ayuda a los pobres, e incluso en el reparto del botín; “... y cuando aparece el miedo, los ves que te miran con ojos desorbitados como el que está en trance de muerte.” Esta es la descripción de los cobardes, fijando la mirada de izquierda a derecha, por el miedo al combate o por el miedo al Profeta ﷺ; “Y cuando el miedo se aleja, os hieren con sus afiladas lenguas, codiciosos de los bienes.” Y del Profeta se transmitió que dijo: “Allāh ha maldecido a la vocinglera escandalosa, la rapada y la agobiante.”

“Ésos no han creído...” Es decir, no han creído con sus corazones, aunque manifestaran externamente la fe; “... y Allāh hará que sus acciones sean inútiles.” Es decir, no serán recompensados por sus acciones, ya que no han buscado con ellas la faz de Allāh, el Altísimo.

“Eso es fácil para Allāh.” Es decir, es insignificante para Allāh su hipocresía y la invalidación de sus acciones.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ تَحْسَبُونَ الْأَحْزَابَ لَمْ يَذْهَبُوا ۗ وَإِن يَأْتِ الْأَحْزَابَ يَوَدُّوا لَوْ أَنَّهُمْ
 بَادُونَ فِي الْأَعْرَابِ يَسْأَلُونَ عَن أُنْبِيَائِهِمْ ۗ وَلَوْ كَانُوا فِيكُمْ مَا
 قَتَلُوا إِلَّا قَلِيلًا ۗ ﴿٢٠﴾ لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ
 يَرْجُوا اللَّهَ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهَ كَثِيرًا ۗ ﴿٢١﴾ وَلَمَّا رَأَى الْمُؤْمِنُونَ
 الْأَحْزَابَ قَالُوا هَذَا مَا وَعَدَنَا اللَّهُ وَرَسُولُهُ ۗ وَصَدَقَ اللَّهُ وَرَسُولُهُ ۗ وَمَا
 زَادَهُمْ إِلَّا إِيمَانًا وَتَسْلِيمًا ۗ ﴿٢٢﴾ ﴾

“No creen que la coalición se haya marchado. Y si vinieran, desearían estar en el desierto con los beduinos, preguntando por noticias vuestras. Y en caso de estar entre vosotros, combatirían lo mínimo. (20) Realmente, en el Mensajero tenéis un hermoso ejemplo para quien tenga esperanza en Allāh y en el Último Día, y recuerde mucho a Allāh. (21) Y cuando los creyentes vieron a la coalición, dijeron: Esto es lo que Allāh y Su Mensajero nos habían prometido. Allāh y Su Mensajero han dicho la verdad. Y eso no hizo sino incrementar su fe y sometimiento.” (22)

“No creen que la coalición se haya marchado...” Es decir, por su cobardía piensan que la coalición no se ha marchado, cuando sí se ha marchado; “Y si vinieran...” Es decir, y si volviera a ellos, de nuevo, la coalición para el combate; “... ellos desearían estar en el desierto con los beduinos...” O sea, apartados de la contienda y a la espera de los acontecimientos; “... preguntando por noticias vuestras.” Es decir, por noticias del Profeta ﷺ. Hablaban entre ellos: ¿Habrán perecido Muḥammad y sus compañeros? ¿Habrá vencido Abū Sufiān y su coalición? Hubo de ellos quienes se ausentaron de Al-Jandaq y buscaban noticias vuestras, deseando la derrota de los musulmanes; “Y en caso de estar entre vosotros, combatirían lo mínimo.” Es decir, arrojarían flechas y piedras sólo para que los vieran y se hablara bien de ellos. Pues, si eso lo hubieran hecho por Allāh, por poco que hicieran habría sido mucho.

“Realmente, en el Mensajero tenéis un hermoso ejemplo...” Esto es una reprimenda para los remisos en el combate. Es decir, tenéis un ejemplo en el Profeta ﷺ de cómo se sacrificó en aras de hacer prevalecer el Dīn de Allāh en la salida hacia la expedición de Al-Jandaq. Y el Mensajero de Allāh ﷺ fue un ejemplo para ellos en todas sus acciones, y le honran y enno-

blecen todas sus situaciones; pues fue herido en el rostro, le partieron un diente, mataron a su tío Ḥamza, y su estómago pasó hambre y la soportó con paciencia, agradecido y complacido con su Señor. De Anas ibn Mālik, y éste de Abū Ṭalḥa, se transmitió que dijo: Nos quejamos de hambre al Mensajero de Allāh ﷺ y descubrimos nuestros estómagos a los que ceñíamos una piedra cada uno, y el Mensajero de Allāh ﷺ descubrió el suyo y tenía dos piedras ceñidas. Y cuando fue descalabrado el Mensajero de Allāh ﷺ dijo: “¡Allāhumma, perdona a mi pueblo pues no saben lo que hacen!” “... para quien tenga esperanza en Allāh y en el Último Día...” Dijo Sa‘īd ibn Ŷubeir: Significa, para quien anhela el encuentro con Allāh con su fe y da veracidad a la Resurrección en la que se hará la Cuenta de las acciones; “... y recuerde mucho a Allāh.” O sea, por temor a Su castigo y deseoso de Su recompensa.

“Y cuando los creyentes vieron a la coalición, dijeron: *Esto es lo que Allāh y Su Mensajero nos habían prometido.*” Se refiere a cuando dijo Allāh, el Altísimo:

)

(214:) (

“¿O acaso contáis con entrar en el Jardín sin que os suceda algo similar a lo que les sucedió a vuestros antepasados?” (La Vaca-2:214)

Y cuando vieron a los partidos de la coalición el día de Al-Jandaq, dijeron: “*Esto es lo que Allāh y Su Mensajero nos habían prometido.*” En un segundo dicho relató Kuṭair ibn ‘Abdellāh ibn ‘Amr al-Muzanī, éste de su padre, y éste de su abuelo que dijo: Nos predicó un *juṭba* el Mensajero de Allāh ﷺ el año que fue recordado por la coalición, y dijo: “Ŷibrīl, sobre él la paz, me ha informado de que mi pueblo prevalecerá – es decir, sobre los palacios de Al-Ḥīra y la ciudades de Cosroes – alegraos pues de la victoria.” Y los musulmanes respondieron: ¡Alḥamdulillāh, una promesa veraz! Se nos ha prometido la victoria después del asedio. Y se marcharon los partidos diciendo los creyentes: “*Esto es lo que Allāh y Su Mensajero nos habían prometido.*”

“Y eso no hizo sino incrementar su fe y sometimiento.” Es decir, el verse rodeados por los partidos de la coalición. Y cuando el asunto se hizo acuciante para los musulmanes alargándose la estancia en Al-Jandaq, subió una de las noches el Mensajero de Allāh ﷺ hasta una elevación en la que estaba la mezquita Al-Faṭḥ, e intuyendo la promesa de Allāh de la victoria, dijo: ¿Quién va a traernos noticias de ellos – es decir, de la coalición – y tendrá el Jardín? No obtuvo respuesta ni después de decirlo una segunda y una tercera vez. Entonces miró a su lado y preguntó: “¿Quién es éste?” Dijo: ¡Ḥuḍaifa! Dijo: “¿Es que nos has oído mis palabras de esta noche?” Dijo Ḥuḍaifa: Dije: ¡Oh Mensajero de Allāh! Me ha impedido responderte la angustia y los escalofríos. Dijo: ¡Parte hacia ellos y escucha su conversación sin ser apercebido y tráeme noticias de ellos! ¡Oh Allāh, protégelo por delante y por detrás de él, a su derecha y a su izquierda hasta que lo traigas de vuelta! ¡Parte y no digas nada hasta tu vuelta a nosotros! Pues, partió Ḥuḍaifa con su arma y elevó el Mensajero de Allāh ﷺ sus manos diciendo: “¡Oh Tú que acudes en auxilio de los desgraciados y respondes a los angustiados! ¡Libera mi pena, mi calamidad y mi desgracia, pues ya ves mi estado y el de mis compañeros!” Entonces, descendió Ŷibrīl y dijo: “Ciertamente, Allāh ha escuchado tu petición y te ha librado del terror de tu enemigo.” Entonces, cayó de rodillas el Mensajero de Allāh ﷺ, extendió sus manos y ele-

vando sus ojos al cielo dijo: “¡Gracias, gracias, pues te has compadecido de mí y te has compadecido de mis compañeros!” Y Yibrīl le informó de que Allāh, el Altísimo, había enviado un viento contra ellos; así que el Mensajero de Allāh ﷺ informó de la buena nueva a sus compañeros. Dijo Ḥudāifa: Fui hasta ellos y vi un viento huracanado y de guijarros que no dejaban fuego alguno sin apagar ni construcción sin demoler. Ante la tempestad desencadenada se levantó Abū Sufiān y subido en su montura gritó a los Quraiṣ: ¡Sálvese el que pueda! Así lo hicieron también ʿUyaina ibn Ḥiṣn, Al-Ḥārīt ibn ʿAuf y Al-Aqraʿu ibn Ḥābis, dispersándose los partidos.

A la mañana siguiente regresó el Mensajero de Allāh ﷺ con sus compañeros a Medina y acudió a él Yibrīl que le dijo: “¡Habéis soltado las armas mientras la gente del cielo aún no las han soltado!” Y le dijo después: “¡Parte hacia Banī Quraiẓa!”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ رِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللَّهَ عَلَيْهِ فَمِنْهُمْ مَّنْ قَضَىٰ نَحْبَهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْتَظِرُ وَمَا بَدَلُوا تَبْدِيلًا ۗ لِيَجْزِيَ اللَّهُ الصَّادِقِينَ بِصَدَقَتِهِمْ وَيُعَذِّبَ الْمُنْفِقِينَ ۗ إِن شَاءَ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَّحِيمًا ۝﴾

“Entre los creyentes hay hombres que han sido fieles a su compromiso con Allāh: algunos han cumplido ya su compromiso y otros esperan sin haber variado en absoluto. (23) Para que Allāh recompense a los veraces por su lealtad y castigue a los hipócritas, si quiere, o acepte su arrepentimiento; ciertamente, Allāh es Perdonador, Compasivo.” (24)

“Entre los creyentes hay hombres...” Relataron Al-Bujārī y Muslim, de Anas, que dijo: Dijo mi tío Anas ibn an-Naḍr que no estuvo en Badr con el Mensajero de Allāh ﷺ, lo cual se le hizo difícil: Yo estuve ausente del primer campo de batalla que presencié el Mensajero de Allāh ﷺ. ¡Por Allāh, que si Él me hiciera presenciar después otro campo de batalla con el Mensajero de Allāh ﷺ, Allāh vería de lo que soy capaz! Entonces presencié con el Mensajero de Allāh ﷺ la batalla de Uḥud al año siguiente. Se encontró con Saʿd ibn Mālik y dijo: ¡Oh Abū ʿAmr! ¿A dónde vas? Dijo: ¡Huelo el aroma del Jardín debajo de Uḥud! Entonces se lanzó al combate hasta morir. Fueron encontrados en su cuerpo hasta ochenta y tantas heridas entre flechazos y lanzadas. Dijo mi tía Ar-Rubaiyʿa, hija de An-Naḍr: ¡No he reconocido a mi hermano más que por sus dedos! Y se reveló la āya: “Entre los creyentes hay hombres que han sido fieles a su compromiso con Allāh: algunos han cumplido ya su compromiso y otros esperan sin haber variado en absoluto.” Dijo: Ḥadīṭ Ḥasan Ṣaḥīḥ. Añadió ʿĀʿiṣa sobre la āya: “Entre los creyentes hay hombres...”: Entre ellos está Ṭalḥa ʿUbeidallāh, que se mantuvo

firme con el Mensajero de Allāh ﷺ hasta ser herido en su mano; pues dijo el Profeta ﷺ: “Talḥa ha sido merecedor del Jardín.” De Abū Huraira se transmitió que el Mensajero de Allāh ﷺ, cuando se retiró de Uḥud, pasó junto al cuerpo de Muṣʿab ibn ʿUmais que yacía muerto en el camino a consecuencia de la batalla, se detuvo junto a él, pidió por él y después recitó la *āya*: “Entre los creyentes hay hombres que han sido fieles a su compromiso con Allāh...” Después dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Atestiguo que esos son mártires ante Allāh el Día de la Resurrección, y por Aquel que me tiene de Su mano, que todo aquel que los saludara de aquí al Último Día, le responderían a su saludo.”

“Para que Allāh recompense a los veraces por su lealtad...” Es decir, Allāh ordenó el *Yihād* para recompensar en la Otra Vida a los veraces por su lealtad; “... y castigue a los hipócritas, si quiere, o acepte su arrepentimiento...” Es decir, en la Otra Vida si Allāh quiere los castiga y, si no quiere castigarles, acepta su arrepentimiento antes de morir.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوا خَيْرًا ۚ وَكَفَى اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ
الْقِتَالَ ۚ وَكَانَ اللَّهُ قَوِيًّا عَزِيزًا ﴿٢٥﴾ وَأَنْزَلَ الَّذِينَ ظَاهَرُوهُمْ مِنْ أَهْلِ
الْكِتَابِ مِنْ صَيَاصِيهِمْ وَقَذَفَ فِي قُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيقًا تَقْتُلُونَ
وَتَأْرُونَ فَرِيقًا ﴿٢٦﴾ وَأَوْرَثَكُم أَرْضَهُمْ وَدِيَارَهُمْ وَأَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا لَمْ
تَطُوهَا ۚ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرًا ﴿٢٧﴾ ﴾

“Allāh ha devuelto su propio odio a los que se niegan a creer: no han conseguido ningún bien. Allāh basta a los creyentes en el combate. Allāh es Fuerte, Poderoso. (25) Hizo bajar de sus fortificaciones a aquellos de la gente del Libro que les habían ayudado y arrojó el terror en sus corazones. A unos los matasteis y a otros los tomasteis cautivos. (26) Y os hemos hecho heredar su tierra, casas y riquezas; además de una tierra que aún no habéis pisado. Y Allāh tiene poder sobre todas las cosas.” (27)

“Allāh ha devuelto su propio odio a los que se niegan a creer: no han conseguido ningún bien.” Se refiere a Abū Sufiān que tuvo que regresar a Tihāma y ʿUyaina a Naʿyḍ; “Allāh basta a los creyentes en el combate.” Cuando mandó contra sus enemigos viento y ejércitos hasta rechazarlos y hacer regresar a Banī Quraiḥa a sus fortificaciones llenos de terror. “Allāh es Fuerte...”, en Su mandato; “Poderoso.” Invencible.

“Hizo bajar de sus fortificaciones a aquellos de la gente del Libro que les habían ayudado...” Es decir, aquellos que ayudaron a los partidos de la coalición: Quraiḥ y Gatafān; y esos

eran los Banī Quraiẓa. "A unos los matasteis" Es decir, a los hombres; "... y a otros los tomasteis cautivos." O sea, a las mujeres y niños, según se ha dicho anteriormente. "Y os hemos hecho heredar su tierra, casas y riquezas; además de una tierra que aún no habéis pisado." Dijeron Yazīd ibn Rumān, Ibn Zaid y Muqātil: Se refiere a Ḥunain. Y sobre la tierra que Allāh les prometió y que aún no habían pisado, dijo Qatāda: Decíamos de que se trataba de Meca, mientras que Al-Ḥasan dijo que se refería a Persia y Bizancio; ʿIkrima fue más allá y dijo que era todo territorio conquistado hasta el Día de la Resurrección.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿يَتَأْتِيَ النَّبِيَّ قُلُوبٌ لِّأَزْوَاجِكَ إِن كُنْتَن تَرُدْنَ الْحَيَاةَ الدُّنْيَا وَزِينَتَهَا
فَتَعَالَيْنَ أُمَّتِعُنَّ وَأَسْرَحِكُنَّ سَرَاحًا جَمِيلًا ﴿٢٨﴾ وَإِن كُنْتَن تَرُدْنَ
اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالِدَارَ الْآخِرَةَ فَإِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْمُحْسِنَاتِ مِنكُنَّ أَجْرًا
عَظِيمًا ﴿٢٩﴾﴾

“¡Profeta! Di a tus esposas: Si deseáis la vida del mundo y sus galas, venid que os dé algún provecho y os deje ir con toda delicadeza. (28) Pero si queréis a Allāh y a Su Mensajero y la morada de la Última Vida, ciertamente, Allāh ha preparado para aquellas de vosotras que actúen con rectitud una inmensa recompensa.” (29)

“¡Profeta! Di a tus esposas...” Dijeron nuestros ulemas: Esta *āya* está conectada con el significado de lo precedente sobre la defensa del Profeta ﷺ al daño padecido; pues, hubo quien de sus esposas le pidió algo mundanal. Se dijo que le fue ordenado al Profeta ﷺ recitar esta *āya* a sus esposas y que les diera a elegir entre la vida de este mundo y la del Otro. Allāh, el Altísimo, le dio a elegir al Profeta ﷺ entre ser un pobre profeta o un rey poseedor de las llaves de las arcas del mundo; entonces consultó a ʿYibrīl, el cual le indicó que eligiera la pobreza y así lo hizo. Y cuando la eligió, siendo ese el más alto de los dos grados, Allāh le ordenó que diera a elegir a sus esposas, pues pudiera ser que alguna de ellas detestara la condición o el grado (*maqām*) con él, por la austeridad que suponía. Se dijo que la causa que obligó a ofrecérselas la elección fue que una de las esposas del Profeta ﷺ le pidió que le hiciera un anillo de oro; entonces se lo hizo de plata y le dio un baño de oro; entonces ella lo rehusó a menos que fuese de oro. Fue entonces cuando se reveló la *āya* para darles a elegir. Y ellas dijeron: ¡Elegimos a Allāh y a Su Mensajero! Relataron Al-Bujārī y Muslim – y la expresión es de Muslim – de ʿYābir ibn ʿAbdellāh, que dijo: Llegó Abū Bakr a la casa del Mensajero de Allāh ﷺ y le pidió permiso para entrar, pues encontró en su puerta gente sentada a la que no se le había dado permiso para entrar. Dijo: - Se le dio permiso a Abū Bakr y entró; después llegó ʿUmar que pidió permiso para entrar y se le dio; y se encontró al Mensajero de Allāh ﷺ sentado, taciturno

y callado y alrededor de él a sus mujeres- . Dijo: Y dijo: ¡Por Allāh! Diré algo que haga sonreír al Mensajero de Allāh ﷺ. Y dijo: Si viera a Bint Jariya pidiéndome que gastara en ella (*nafaqa*), me levantaría hacia ella y golpearía su cuello; entonces, sonrió el Mensajero de Allāh ﷺ y dijo: “Están a mi alrededor como ves pidiéndome que gaste en ellas.” Entonces se levantó Abū Bakr hacia su hija ʿĀʾiṣa y ʿUmar hacia su hija Ḥafṣa en tono amenazante y dijeron ambos: ¿Pedís al Mensajero de Allāh ﷺ lo que no tiene? Dijeron: ¡Por Allāh! Jamás pediremos al Mensajero de Allāh ﷺ algo que no tenga. Después las aisló durante un mes. Luego se le reveló esta *āya*: “¡Profeta! Di a tus esposas..., ciertamente, Allāh ha preparado para aquellas de vosotras que actúen con rectitud una inmensa recompensa.” Dijo: Entonces empezó por ʿĀʾiṣa y dijo: “¡ʿĀʾiṣa quiero exponerte un asunto, pero no que te apresures en él hasta no pedir consejo a tus padres!” Dijo ella: ¿Y cuál es, oh Mensajero de Allāh? Entonces le recitó la *āya*. Dijo ella: ¿Por ti, oh Mensajero de Allāh, voy a pedir consejo a mis padres? Más bien elijo a Allāh y a Su Mensajero, y la Otra Casa. Y te pido que no informes a tus otras mujeres de lo que te he dicho. Dijo: “Si alguna mujer de ellas me pregunta le informaría. Ciertamente, Allāh no me ha enviado para importunar ni para ser importunado, sino que me ha enviado como maestro con la facilidad.”

El Profeta ﷺ tuvo esposas con las que consumó su matrimonio y otras con las que se desposó sin consumar su matrimonio; y otras a las que pidió en matrimonio sin llegar a desposarlas. La primera de todas fue Jadīya, hija de Juwailid ibn Asad ibn ʿAbdelʿuzzā ibn Quṣai ibn Kilāb. Antes del Mensajero ﷺ estuvo casada con Abū Hāla, su nombre era Zurāra an-Nabbāš al-Asdī, y antes de éste con ʿAtīq ibn ʿĀʾiḍ con el que tuvo un hijo llamado ʿAbdumanāf, y de Abū Hāla tuvo a Hind ibn Abī Hāla, que vivió hasta el tiempo de la epidemia y murió en ella. Y se dijo también que la que vivió hasta la epidemia fue Hind ibn Hind, y fue ahijada del Mensajero de Allāh ﷺ, el cuál no se casó con otra mujer mientras estuvo casado con Jadīya hasta que murió ésta. El día que se casó con ella, contaba Jadīya la edad de cuarenta años. Murió cuando hubieron pasado siete años de la Profecía a la edad de sesenta y cinco años. Fue la primera mujer que creyó en él. Todos los hijos del Mensajero de Allāh ﷺ fueron suyos, excepto Ibrāhīm. Dijo Ḥakīm ibn Ḥizām: Cuando murió Jadīya salimos con ella desde su casa hasta enterrarla en el barrio de Meca de Al-Ḥayūn, y el Mensajero de Allāh ﷺ bajó hasta su fosa; ese día aún no estaba vigente la sunna de la oración de difuntos, Al-Ŷanāza.

Sauda, hija de Zamʿa ibn Qais ibn ʿAbdešams al-ʿĀmirīa, se hizo musulmana y dio el *bayʿa*; estuvo casada con un primo suyo llamado As-Sakrān ibn ʿAmr que también se hizo musulmán; ambos hicieron la segunda emigración de Al-Ḥabaša, y al regresar a Meca murió su esposo. Después de quedar en estado de licitud para el casamiento la pidió en matrimonio el Mensajero de Allāh ﷺ y la desposó en Meca. Luego hizo la Hiṣra a Medina con ella. Cuando se hizo mayor y el Mensajero de Allāh ﷺ quiso divorciarla, ella le pidió que no lo hiciera y que la dejara con sus mujeres; ella dejó la noche que le pertenecía con el Mensajero de Allāh ﷺ para ʿĀʾiṣa, según se menciona en el Ṣaḥīḥ. Después murió en Medina en el mes de Šawwāl del año cincuenta y cuatro.

ʿĀʾiṣa, hija de Abū Bakr as-Šiddīq, se llamaba Luḡubīr ibn Muṭʿim. La pidió en matrimonio el Mensajero de Allāh ﷺ en Meca dos años antes de la Hiṣra. La desposó y consumó su matrimonio cuando ella tenía solamente nueve años. Vivió con él nueve años. Murió el Men-

sajero de Allāh ﷺ y ella tenía dieciocho años; Aparte de ʿĀʾiša, no se casó con ninguna otra mujer que fuera virgen, muriendo ella a la edad de cincuenta y nueve años.

Ḥafṣa, hija de ʿUmar ibn al-Jaṭṭāb, al-Quraṣīya, al-ʿAdawīya. Se casó con ella el Mensajero de Allāh ﷺ y después la divorció; entonces acudió a él ʿĪbrīl y le dijo: “Ciertamente, Allāh te ordena que devuelvas a Ḥafṣa a su estado de casada porque es buena ayunante y muy buena orante.” Dijo Al-Wāquidī: Murió en Šaʿbān en el año cuarenta y cinco durante el emirato de Muʿāwiya a la edad de sesenta años.

Umm Salama, Hind hija de Abū Umeya, al-Majzūmiya – y el nombre de Abū Umeya era Suhail –; se casó el Mensajero de Allāh ﷺ con ella en las últimas noches de Šawwāl del año cuarto de la Hiḡra. La casó su hijo Salama siendo éste pequeño. Murió ella a la edad de cincuenta y nueve años. Rezó por ella Saʿīd ibn Zaid.

Umm Ḥabība, Ramla hija de Abū Sufiān; envió el Mensajero de Allāh ﷺ a ʿAmr ibn Umeya al Negus de Abisinia para pedirla en matrimonio para él y la desposó por poderes en el año séptimo de la Hiḡra. El Negus de Abisinia entregó en nombre del Mensajero de Allāh ﷺ una dote para ella de cuatrocientos dinares y envió con ella a Šurahbīl ibn Ḥasana. Murió en el año cuarenta y cuatro.

Zainab, hija de ʿĪḥṣ ibn Riʿāb al-Asadiya, de nombre Barra, pero el Mensajero de Allāh ﷺ la llamó Zainab; el nombre de su padre era Burra. Se casó con el Mensajero de Allāh ﷺ en Medina el año quinto de la Hiḡra y murió el año quinto a la edad de cincuenta y tres años.

Zainab, hija de Juḏīma ibn al-Ḥāriṭ ibn ʿAbdullāh ibn ʿAmr ibn ʿAbdemanāf ibn Hilāl ibn ʿĀmir al-Hilāliya. En el periodo de ʿĪḥilīya la llamaban la Madre de los Pobres porque se dedicaba a alimentarlos. Se casó con ella el Mensajero de Allāh ﷺ en Ramaḏān a primeros del mes treinta y uno de la Hiḡra. Estuvo con él ocho meses. Murió a finales de Rabīʿu al-Awal a comienzos del mes treinta y nueve, siendo enterrada en el cementerio de Medina, Al-Baquīʿa.

ʿĪwairīya, hija de al-Ḥāriṭ ibn Abī Ḍirār al-Juzāʿīya al-Muṣṭaliquīya. Fue hecha prisionera en la batalla de Banī al-Muṣṭaliq entrando en la porción de Ṭābit ibn Qais ibn Šammās, el cual la inscribió con él; entonces el Mensajero de Allāh ﷺ pagó su rescate y se casó con ella en el mes de Šaʿabān del año sexto. Su nombre era Barra y el Mensajero de Allāh ﷺ la llamó ʿĪwairīya. Murió en Rabīʿu al-Awal del año cincuenta y uno a la edad de sesenta y cinco años.

Šafiya, hija de Ḥuyai ibn Ajṭab al-Hārūniya. La hizo prisionera el Mensajero de Allāh ﷺ y la eligió para él mismo; se hizo musulmana y él la liberó haciendo de su liberación su dote. En el Šahīḥ se dijo que entró en la porción de Diḡya al-Kalbī y la compró el Mensajero de Allāh ﷺ. Murió en el año cincuenta y fue enterrada en el Baquīʿa.

Raiḡāna, hija de Zaid ibn ʿAmr ibn Junāfa de Banī an-Naḏīr; la cautivó el Mensajero de Allāh ﷺ y después de liberarla se casó con ella en el año sexto. Murió al regreso de la Peregrinación de Despedida y fue enterrada en el cementerio del Baquīʿa.

Dije (Al-Qurṭubī): No la menciona Abūlqāsem ʿAbderrahmān as-Suhailī entre las esposas del Profeta ﷺ porque Abūlfaraḡ al-ʿĪuzī oyó decir que ella era esclava y no fue liberada. Y Allāh sabe más.

Maimūna, hija de Al-Ḥāriṭ al-Hilāliya. Se casó con ella el Mensajero de Allāh ﷺ en Sarif que estaba a diez millas de Meca en el año séptimo de la Hiḡra en la ʿUmra de Al-Qaḏīya. Fue

la última mujer con la que se casó el Mensajero de Allāh ﷺ y Allāh quiso por Su decreto que muriera en el mismo sitio en el que se consumó su matrimonio, siendo enterrada allí en el año sesenta y uno.

Y esas son las esposas conocidas del Mensajero de Allāh ﷺ con las que consumó su matrimonio habiendo mantenido alguna relación sexual con ellas.

“... y os deje ir con toda delicadeza.” Es decir, que sea un divorcio de la sunna sin perjuicio alguno y sin impedir lo que es obligado para ella.

Sobre la elección que les dio a escoger el Mensajero de Allāh ﷺ con el permiso de Allāh, el Altísimo, fue la de permanecer como sus esposas o el divorcio; y eligieron la permanencia como esposas, según lo dicho por ʿĀʾiša, Muʿāhid, ʿIkrima y otros; o les dio a escoger entre el mundo y entonces se separaba de ellas, o la Otra Vida y entonces se mantenía con ellas gozando éstas del grado elevado que corresponde a sus esposas; y no eligieron la separación del divorcio. Esto lo dijeron Al-Ḥasan y Qatāda. Y en una tercera interpretación, según lo relatado por Aḥmed ibn Ḥanbal: No dio el Mensajero de Allāh ﷺ a escoger a sus mujeres más que entre el mundo y la Otra Vida.

Según la escuela de Mālik la elección propuesta por el Mensajero de Allāh ﷺ a sus esposas significa una decisión definitiva y libre puesta al alcance de ellas; como en Su dicho:

()
(229:)

“El divorcio son dos veces [con posibilidad de revocarlo]. Y, o bien la vuelve a tomar según lo reconocido, o la deja ir de buenas maneras.”
(La Vaca-2:229)

Es decir, la vuelve a tomar antes de cumplirse el periodo de espera o la deja libre al cumplirse éste.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يٰۤاَيُّهَا النِّسَاءُ النَّبِيِّ مَنِ يَأْتِ مِنْكُنَّ فِجْحِشَةً مُّبَيِّنَةً يُضَعِفْ لَهَا الْعَذَابَ
ضِعْفَيْنِ ۚ وَكَانَ ذٰلِكَ عَلَى ٱللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾ وَمَنْ يَقْنُتْ مِنْكُنَّ لِلّٰهِ
وَرَسُولِهِ وَتَعْمَلْ صٰلِحًا نُؤْتِهَآ اَجْرَهَا مَرَّتَيْنِ وَاَعْتَدْنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيْمًا



“¡Oh mujeres del Profeta! La que de vosotras cometa algún acto evidente de indecencia, le será doblado el castigo. Eso es simple para Allāh. (30) Y la que de vosotras sea obediente a Allāh y a Su Mensajero y actúe con rectitud, le daremos su

recompensa dos veces y le prepararemos una generosa provisión.” (31)

“¡Oh mujeres del Profeta! La que de vosotras cometa algún acto evidente de indecencia...” Dijeron los ulemas: Cuando las mujeres del Profeta ﷺ eligieron al Mensajero de Allāh ﷻ, Allāh, el Altísimo, fue agradecido con ellas y dijo en su honor:

()
(52:)

“Más allá de esto no son lícitas para ti las mujeres, ni que dejes a una de tus esposas para sustituirla por otra.” (La Coalición-33:52)

Y aclaró su veredicto con respecto a las demás mujeres diciendo:

()
(53:)

“No es propio de vosotros causar perjuicio alguno al Mensajero de Allāh. Y cuando él ya no esté, no os caséis jamás con sus esposas.” (La Coalición-33:53)

E hizo Allāh, el Altísimo, la recompensa por la obediencia de ellas, así como el castigo por su desobediencia mayor que para el resto de las mujeres; pues dijo: “La que de vosotras cometa algún acto evidente de indecencia, le será doblado el castigo.” O sea, que el castigo sería proporcional a la categoría de la falta causada por el perjuicio al Mensajero de Allāh ﷻ; pues dijo Allāh, el Altísimo:

()
(57:)

“Ciertamente, los que ofenden a Allāh y a Su Mensajero, Allāh los maldecirá en esta vida y en la Otra.” (La Coalición-33:57)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿يَنْسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَأَحَدٍ مِّنَ النِّسَاءِ ۚ إِنَّ اتَّقِيْتَنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ
بِالْقَوْلِ فَيَطْمَعَ الَّذِي فِي قَلْبِهِ مَرَضٌ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعْرُوفًا ﴿٥٧﴾ وَقَرْنَ فِي
بُيُوتِكُنَّ وَلَا تَبَرَّجْنَ تَبَرُّجَ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُولَىٰ ۗ وَأَقِمْنَ الصَّلَاةَ وَآتِينَ

الزَّكَاةَ وَأَطَعْنَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ ۖ إِنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيُذْهِبَ عَنْكُمُ الرِّجْسَ
أَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِيرًا ﴿٣٣﴾

“¡Mujeres del Profeta! No sois como cualquier otra mujer, si tenéis temor [de Allāh]. Así pues, no seáis suaves al hablar de manera que aquel en cuyo corazón hay enfermedad pueda sentir deseo, y hablad con palabras adecuadas. (32) Permaneced en vuestras casas y no os adornéis con los adornos de la primera época de ignorancia; estableced el Šalā, pagad el Zakā y obedeced a Allāh y a Su Mensajero. Allāh sólo quiere que se mantenga alejado de vosotros lo impuro, oh gente de la Casa, y purificaros totalmente.” (33)

“¡Mujeres del Profeta! No sois como cualquier otra mujer, si tenéis temor [de Allāh].” Es decir, en mérito y en nobleza; pero esta preferencia sobre las demás se completa si se da en ellas la condición del temor de Allāh, por la deferencia que Allāh les ha otorgado en la compañía del Mensajero de Allāh ﷺ, la elevada posición y la revelación del Qurʾān por ellas.

“Así pues, no seáis suaves al hablar...” Allāh, el Altísimo, ordenó a las esposas del Profeta ﷺ que su habla fuese elegante y sus palabras articuladas, y no que fuesen blandas de forma que tuviesen alguna incidencia en el corazón y despertasen en él algún deseo; *“... hablad con palabras adecuadas.”* Es decir, siendo prudentes y recatadas al hablar.

“Permaneced en vuestras casas y no os adornéis con los adornos de la primera época de ignorancia.” El significado de la *āya* es el mandato a la mujer en general de la permanencia en la casa excepto en los casos de necesidad, aunque haya una interpelación específica para las mujeres del Profeta ﷺ. Y les prohibió asimismo adornarse como lo hacían en la primera época de ignorancia, mostrando aquello que era mejor cubrir. Sobre esa primera época se ha dicho que era el tiempo en el que nació Ibrāhīm, sobre él la paz, en el que la mujer solía vestir corpiños de perlas y andaba por el medio del camino mostrándose a los hombres. Dijo Ibn ʿUyayna: Era el tiempo que hubo entre Ādam y Nūḥ de ochocientos años de duración; según Al-Kalbī fue el que hubo entre Nūḥ e Ibrāhīm. Y se dijo que era un tiempo en el que la mujer vestía un camisón de perlas sin coser por los lados, y llevaban prendas finas de tal forma que no cubrían su cuerpo.

Mencionaron Aṭ-Ṭaʿlabī y otros, de ʿĀʾiṣa, Allāh esté complacido de ella, que cuando recitó esta aya lloró hasta mojarle el pañuelo con el que se cubría, y Sauda le dijo: ¿Por qué no haces el Ḥaḡy y la ʿUmra como hacen tus hermanas? Dijo ella: He hecho el Ḥaḡy y la ʿUmra y Allāh me ha ordenado permanecer en mi casa. Dijo el transmisor: ¡Por Allāh, que no salió ella de la puerta de su habitación hasta que no la sacaron fallecida! ¡Allāh esté complacido de ella!

“... estableced el Šalā, pagad el Zakā y obedeced a Allāh y a Su Mensajero...” Es decir, en aquello que ha ordenado y ha prohibido; *“Allāh sólo quiere que se mantenga alejado de vosotros lo impuro.”* Dijo Az-Zaʿyāy: Se refiere a las mujeres del Profeta ﷺ; y se ha dicho también que se refiere a sus mujeres y a su familia que son de la gente de su casa.

Es decir, refiriéndose a la mujer de la casa. Y la “Casa” se refiere a las distintas casas de las esposas del Profeta ﷺ en las que vivía alternativamente, por Su dicho: “Y recordad los signos de Allāh y la Sabiduría que se mencionan en vuestras casas.”

Otro grupo, entre ellos Al-Kalbī, dijeron que son ‘Alī, Fāṭima, Al-Ḥasan y Al-Ḥusein especialmente; y sobre eso hay hadices del Profeta ﷺ; y argumentan el dicho de Allāh:

(_____)
(33: _____)

“Allāh sólo quiere que se mantenga alejado de vosotros lo impuro, oh gente de la Casa, y purificaros [a vosotros].” (La Coalición-33:33)

Es decir, y si se refiriera a las mujeres solamente diría “de vosotras y purificaros [a vosotras]”; o sea cambiaría el pronombre árabe, en lugar de *kum* (vosotros) sería *kunna* (vosotras). (Ver *āya* en árabe).

En definitiva, la *āya* indica explícitamente que la denominación de Ahlul-bait es general para toda la gente de la Casa del Profeta ﷺ, sus esposas y demás miembros de su familia. Y dijo: “Y purificaros [a vosotros]”, porque el Mensajero de Allāh ﷺ, ‘Alī, Ḥasan y Ḥusein, estaban entre ellos, de ahí la expresión con el pronombre masculino. Y de la *āya* se comprende que las esposas son de la gente de la Casa, pues el motivo de la misma es por ellas y las interpeladas son ellas. Umm Salama dijo: Se reveló esta *āya* en mi casa, y entonces el Mensajero de Allāh ﷺ llamó a ‘Alī, Fāṭima, Ḥasan y Ḥusein y entró con ellos bajo una manta de las de Jai-bar y dijo: “Esos son la gente de mi Casa.” – Recitó la *āya* y dijo - : “¡Allāhumma, aleja de ellos la impureza y purificalos completamente!” Entonces dijo Umm Salama: ¿Y yo estoy con ellos, Mensajero de Allāh ﷺ? Dijo: “¡Tú estás en tu sitio y tú estás bien!” Lo relataron At-Tirmidī y otros, y dijo: Este es un Ḥadīṭ Garīb. Dijo Al-Qušairī: Y dijo Umma Salama: Metí mi cabeza bajo la manta y dije: ¿Soy yo de ellos, Mensajero de Allāh ﷺ? Dijo: “¡Sí!” Dijo At-Taḥlabī: Ahlul-bait son los Banū Hāšem; y eso indica que al referirse a la Casa implica el linaje familiar. Siendo de ellos Al-‘Abbās y sus tíos. “... los signos de Allāh y la Sabiduría...” Aquí se refiere al Qur’ān y la Sunna con los que exhortaba el Mensajero de Allāh ﷺ a sus esposas.

“Ciertamente, a los musulmanes y a las musulmanas, a los creyentes y a las creyentes... Allāh les ha preparado el perdón y una inmensa recompensa.” Relató At-Tirmidī, de Umm ‘Umāra al-Anṣārīya, que acudió al Profeta ﷺ y dijo: No veo otra cosa que no sea todo para los hombres, y no veo que las mujeres se mencionen para nada. Entonces se reveló la *āya*: “Ciertamente, a los musulmanes y a las musulmanas, a los creyentes y a las creyentes...” Este es un Ḥadīṭ Ḥasan Garīb.

En la *āya* hay una indicación expresa al paciente y perseverante en el control de sus apetitos, así como la perseverancia en el cumplimiento de las obligaciones inherentes al mandato de Allāh del temeroso de su Señor; del que preserva sus partes íntimas de cometer adulterio o fornicación; del que recuerda a Allāh a continuación de cada una de las oraciones obligatorias; y también cuando se acuesta y cuando se levanta cada día. Dijo Muḥāhid: No está realmente en el recuerdo constante de Allāh mientras no lo haga de pie, sentado o acostado. Dijo Abū Sa‘īd al-Judrī: Quien despertara a su mujer por la noche y rezaran ambos cuatro

rakas serían registrados de los que recuerdan mucho a Allāh y las que recuerdan mucho a Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ وَلَا مِؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَى اللَّهُ وَرَسُولُهُ أَمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ ۗ وَمَنْ يَعْصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا مُّبِينًا ﴾

“No corresponde a ningún creyente ni a ninguna creyente elegir cuando Allāh y Su Mensajero han decidido algún asunto. Quien desobedezca a Allāh y a Su Mensajero se habrá extraviado claramente.” (36)

“No corresponde a ningún creyente ni a ninguna creyente elegir cuando Allāh y Su Mensajero han decidido algún asunto...” Relataron Qatāda, Ibn ‘Abbās y Muṣāhid sobre la causa de la revelación de esta āya: El Mensajero de Allāh ﷺ pidió en matrimonio a Zainab, hija de Ḍayf al-Ḍaḥlān que era hija de su tía, y ella pensó que la pedida era para él. Al darse cuenta que la quería para Zaid, ella lo detestó y lo rehusó. Entonces se reveló la āya. En otro relato: Cuando Zainab fue pedida para Zaid ella se negó y se negó su hermano ‘Abdullāh por ser ella del linaje de Quraysh, mientras que Zaid era un liberto, hasta que se reveló esta āya; entonces le dijo su hermano al Mensajero de Allāh ﷺ: ¡Ordéname lo que quieras! Y la casó con Zaid. Se dijo que se reveló por Umm Kulthūm, hija de ‘Uqba ibn Abī Mu‘aith, la cuál se propuso ella misma en matrimonio al Profeta ﷺ; y él la casó con Zaid ibn Ḥāritha. Sin embargo, lo detestaron ella y su hermano, y dijeron: Nosotros queríamos sólo al Mensajero de Allāh ﷺ y la ha casado con otro. Entonces se reveló la āya por dicha causa. Dijo Al-Ḥasan: El creyente y la creyente no deben desobedecer cuando Allāh y Su mensajero hayan decretado un asunto. Tal vez aquí el impedimento sea una cuestión de imperativo legal, igual que en Sus dichos:

) ()

(79:

“Es inconcebible que un ser humano reciba de Allāh el Libro, la ley y la Profecía...” (La Familia de ‘Imrān-3:79)

()

(51:)

“Y no le es propio al hombre que Allāh le hable, excepto por inspiración o tras un velo. (La Consulta-42:51).

“No corresponde a ningún creyente ni a ninguna creyente elegir cuando Allāh y Su Mensajero han decidido algún asunto...” En la āya hay una indicación expresa en el texto de

que el ser apropiado no es considerado en el linaje sino en aquello relativo al Dīn; y discrepan de ello Mālik, Šāfi‘ī, Al-Muguīra y Saḥnūn; siendo así que hubo esclavos y libertos que se casaron con miembros de los Quraiš: Se casó Zaid con Zainab, hija de Ŷaḥš, Al-Miqdād ibn al-Aswad con Ḍubā‘a, hija de Az-Zubeir, casó Abū Ḥuḍaifa a Salīm con Fāṭima, hija de Al-Walīd ibn ‘Utba, y Bilāl se casó con la hermana de ‘Abderraḥmān ibn ‘Auf.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur’ān:

﴿ وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِي أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِ وَأَنْعَمْتَ عَلَيْهِ أَمْسِكْ عَلَيْكَ زَوْجَكَ
وَاتَّقِ اللَّهَ وَتُخْفِي فِي نَفْسِكَ مَا اللَّهُ مُبْدِيهِ وَتَخْشَى النَّاسَ وَاللَّهُ أَحَقُّ أَنْ
تَخْشَاهُ ۗ فَلَمَّا قَضَىٰ زَيْدٌ مِنْهَا وَطَرًا زَوَّجْنَاكَهَا لِكَيْ لَا يَكُونَ عَلَى
الْمُؤْمِنِينَ حَرَجٌ فِي أَزْوَاجِ أَدْعِيَائِهِمْ إِذَا قَضَوْا مِنْهُنَّ وَطَرًا ۗ وَكَانَ أَمْرُ
اللَّهِ مَفْعُولًا ۗ ﴾

“Y cuando dijiste a aquel a quien Allāh había favorecido y al que tú también habías favorecido: Quédate con tu esposa y teme a Allāh, mientras escondías en tu alma lo que Allāh mostraría después, por temor a los hombres, cuando Allāh es más digno de ser temido. De manera que cuando Zaid hubo terminado con lo que le unía a ella, te la dimos como esposa para que los creyentes no tuvieran ningún impedimento en poder casarse con las mujeres de sus hijos adoptivos, una vez que estos hubieran terminado con lo que les unía a ellas. La orden de Allāh es un hecho.” (37)

De ‘Ā‘īša, Allāh esté complacido de ella, se transmitió que dijo: Si el Mensajero de Allāh ﷺ hubiera querido ocultar algo de la revelación lo habría hecho con esta āya: “Y cuando dijiste a aquel a quien Allāh había favorecido...” Es decir, había favorecido con la fe en el Islam, indicando eso que era de la gente del Jardín, lo cual supo Zaid antes de morir; “... y al que tú también habías favorecido...” Es decir, liberándolo de la esclavitud. “Quédate con tu esposa y teme a Allāh, mientras escondías en tu alma, por temor a los hombres, lo que Allāh mostraría después, cuando Allāh es más digno de ser temido... La orden de Allāh es un hecho.” Y cuando el Mensajero de Allāh ﷺ se casó con Zainab, dijeron: ¡Se ha casado con la mujer de su hijo! Entonces, reveló Allāh, el Altísimo:

)
(40:) (

“No es Muḥammad el padre de ninguno de vuestros hombres, sino que es el Mensajero de Allāh y el Sello de los profetas.” (La Coalición-33:40)

El Mensajero de Allāh ﷺ había adoptado a Zaid siendo pequeño y permaneció con él hasta que se hizo hombre y le llamaban Zaid ibn Muḥammad; entonces Allāh, *tabāraka wa taʿāla*, reveló:

)

(5:) (

“Es más justo ante Allāh que [a vuestros hijos adoptivos] los llaméis con los nombres de sus padres, pero si no conocierais a sus padres, entonces son vuestros hermanos en la creencia y vuestros allegados.” (La Coalición-33:40)

Recogido por Al-Bujārī, se transmitió de Anas ibn Mālīk que esta *āya*: “... mientras escondías en tu alma, lo que Allāh mostraría después, por temor a los hombres...”, se reveló por el asunto de Zainab, hija de Yaḥš, y Zaid ibn Ḥārīṭa. Dijeron ʿAmr ibn Masʿūd, ʿĀʾiša y Al-Ḥasan: Allāh no ha revelado a su Profeta una *āya* más dura que ésta. Se relató en el *jabar*: Fue Zaid a su aposento y dijo Zainab: Zaid no me pudo realizar el coito sin que yo se lo impidiera, salvo que fue Allāh quien se lo impidió. Acudió Zaid al Profeta ﷺ y le dijo: Ciertamente, Zainab me molesta con su lengua y hace esto y lo otro; así que lo que quiero es divorciarla. Y le dijo: “*Quédate con tu esposa y teme a Allāh.*” Pero, la divorció Zaid y se reveló: “*Y cuando le dijiste a aquel a quien Allāh había favorecido...*” La *āya*.

Hay diferencias en la interpretación de la *āya* entre los *mufasssīrīn*: Qatāda, Ibn Zaid y At-Ṭabarī interpretan que el Profeta ﷺ tuvo un buen presentimiento para con Zainab, hija de Yaḥš, y ésta estaba bajo la tutela de Zaid, el cual estaba decidido a divorciarla y él se casaría con ella; después, él le informó de que quería separarse de ella, quejándose de su dureza al hablarle y su desobediencia en un asunto. Por el daño de la lengua hacia su nobleza le dijo a él: “¡Teme a Allāh! – es decir, por lo que dices de ella – y quédate con tu esposa.” Y él escondía la decisión de Zaid de divorciarla. Y eso fue lo que él escondía en su alma, si embargo, mantuvo lo que le era obligado sobre mandar lo reconocido y lícito.

“...lo que Allāh mostraría después por temor a los hombres, cuando Allāh es más digno de ser temido.” Es decir, pues es más propio avergonzarse ante Allāh que de los hombres. Se relató de ʿAlī ibn al-Ḥusein que el Profeta ﷺ había recibido la inspiración de Allāh, el Altísimo, que Zaid divorciaría a Zainab para que él se casase con ella por mandato de Allāh. Cuando Zaid se quejó al Profeta ﷺ del duro carácter de Zainab y de que no le obedecía, haciéndole saber que quería divorciarla, le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ como instrucción y consejo: “¡Teme a Allāh en lo que dices de ella, y conserva a tu esposa!” Aún sabiendo de antemano que se separaría de ella y él se casaría con ella; siendo eso lo que escondió en su alma. Y no quiso ordenarle que la divorciara cuando supo que él se casaría con ella; temió entonces el Mensajero de Allāh ﷺ que le llegara a la gente el dicho de que se casaría con Zainab después de Zaid,

siendo éste su criado, al que le habría ordenado divorciarla. Entonces, Allāh, el Altísimo, se lo recriminó, pues había temido a la gente en algo que Allāh le había permitido hacer.

“De manera que cuando Zaid hubo terminado con lo que le unía a ella, te la dimos como esposa...” Es decir, el asunto del casamiento de Zainab y el Profeta ﷺ fue decidido por Allāh. Y cuando Allāh, el Altísimo, se lo hizo saber, el Profeta ﷺ entró a verla sin necesidad de permiso, ni renovación de contrato ni dote, ni ninguna otra condición de las exigidas por la *šarī‘a* para los demás; sino que fue una distinción especial para el Profeta ﷺ que ningún otro ha tenido. Por eso, Zainab presumía ante las mujeres del Profeta ﷺ y decía: ¡Os han casado vuestros padres y a mí me ha casado Allāh, el Altísimo! Y Anas ibn Mālik dijo: Zainab presumía diciendo: ¡Ciertamente, Allāh, Poderoso y Majestuoso, me ha casado desde el cielo! Y por ella se reveló la *āya* del *ḥiṣāb* como se verá más adelante.

Aquí el agraciado en esta *āya* fue Zaid ibn Ḥārīṭa, como quedó aclarado al comienzo del sura. Se relató que su tío se lo encontró un día habiendo llegado Zaid de Meca para un trabajo y le preguntó: ¿Cuál es tu nombre, muchacho? Dijo: ¡Zaid! Dijo: ¿Hijo de quién? Dijo: ¡Hijo de Ḥārīṭa! Dijo: ¿Hijo de quién? Dijo: ¡Hijo de Šhurāḥīl al-Kalbī! Dijo: ¿Cómo se llama tu madre? Dijo: ¡Su‘dā, y estuve con mis tías de Ṭay! Entonces lo abrazó. Después envió a su hermano y su gente que se presentaron a él y quisieron que se quedara con ellos. Pues, le preguntaron: ¿A quién perteneces? Dijo: A Muḥammad ibn ‘Abdullāh; entonces, acudieron a él y le dijeron: ¡Éste es nuestro hijo, devuélvenoslo! Dijo: “¡Se lo expondré a él, y si os elije, tomadlo de la mano!” Envío a por él y le dijo: “¿Conoces a éstos?” Dijo: ¡Sí! ¡Este es mi padre, este mi hermano y este mi tío! Entonces le dijo el Profeta ﷺ: “¿Qué clase de compañero fui para ti?” Lloró y le respondió: ¿Por qué me has preguntado eso? Dijo: ¡Te doy a elegir: Si quieres irte con ellos hazlo y si quieres quedarte, yo soy quien ya sabes! Dijo: ¡Pues no elijo a otro que no seas tú! Entonces lo atrajo su tío hacia sí y le dijo: ¡Zaid has preferido la esclavitud a tu padre y a tu tío! Dijo: ¡Por Allāh, que cualquier esclavitud con Muḥammad es más querida para mí que estar con vosotros! Dijo entonces el Mensajero de Allāh ﷺ: “¡Sed testigos, pues, de que yo le podré dejar herencia y ser heredero!” Así que no cesaron de llamarle Zaid ibn Muḥammad hasta que se revelaron Sus dichos:

)

(5:) (

“Es más justo ante Allāh que [a vuestros hijos adoptivos] los llaméis con los nombres de sus padres, pero si no conocierais a sus padres, entonces son vuestros hermanos en la creencia y vuestros allegados.” (La Coalición-33:40)

)

(40:) (

“No es Muḥammad el padre de ninguno de vuestros hombres, sino que es el Mensajero de Allāh y el Sello de los profetas.” (La Coalición-33:40)

"... te la dimos como esposa..." Algunos deducen de esta āya y del dicho de Allāh, el Altísimo, en palabras de Šu'ayb, sobre él la paz:

)

(27:) (

"Quiero casarte con una de mis hijas a cambio de que trabajes para mí durante ocho años."
(Las Historias-28:27)

que hay en el casamiento unos requisitos como la presencia del *walī* y una dote, y como lo corrobora el *ḥadīṭ* Ṣaḥīḥ del Profeta ﷺ: "¡Ve, pues te desposo con ella por lo que sepas del Qur'an!" En relación a la presencia del *walī* en el casamiento, se relató que 'Ā'īša y Zainab presumieron de él; pues dijo 'Ā'īša: Yo soy con la que vino el ángel al Profeta ﷺ envuelta en un trozo de buena seda y le dijo: "¡Esta es tu mujer!" Y dijo Zainab por su parte: Yo soy a la que Allāh casó desde encima de los siete cielos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ مَا كَانَ عَلَى النَّبِيِّ مِنْ حَرَجٍ فِيمَا فَرَضَ اللَّهُ لَهُ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِنْ قَبْلُ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ قَدَرًا مَقْدُورًا ﴿٣٨﴾ الَّذِينَ يُبَلِّغُونَ رِسَالَاتِ اللَّهِ وَيَخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشَوْنَ أَحَدًا إِلَّا اللَّهَ وَكَفَى بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٣٩﴾ مَا كَانَ مُحَمَّدٌ أَبَا أَحَدٍ مِّن رِّجَالِكُمْ وَلَكِن رَّسُولَ اللَّهِ وَخَاتَمَ النَّبِيِّينَ ﴿٤٠﴾ وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٤١﴾ ﴾

"No hay ninguna falta sobre el Profeta en lo que Allāh ha hecho preceptivo para él. Esta ha sido la práctica constante de Allāh con los predecesores. El Mandato de Allāh es un decreto fijado. (38) Los que transmiten los mensajes de Allāh y Le temen, sin temer a nadie excepto a Allāh. Y Allāh basta para hacer la Cuenta. (39) Muḥammad no es el padre de ninguno de vuestros hombres, sino que es el Mensajero de Allāh y el Sello de los Profetas. Y Allāh es conocedor de todas las cosas." (40)

"Esta ha sido la práctica constante de Allāh con los predecesores." Esta es una interpelación de Allāh, el Altísimo, para toda la Umma. Les hace saber a todos que eso y cosas semejantes a eso ha sido Su práctica habitual y más antigua con los profetas, obteniendo ellos lo que Allāh, el Altísimo, les hacía lícito; es decir, hizo como práctica (*sunna*) para Muḥammad

ﷺ la expansión en el matrimonio como lo era para los profetas anteriores, como Dāūd y Suleimān: Pues Dāūd tuvo cien mujeres y trescientas esclavas, y Suleimān tuvo trescientas mujeres y setecientas esclavas. “...con los predecesores.” Esos son los profetas, como lo indica cuando son descritos después en Su dicho: “*Los que transmiten los mensajes de Allāh...*”

“*Muḥammad no es el padre de ninguno de vuestros hombres...*” Cuando desposó Zainab dijo la gente: ¡Se ha casado Muḥammad con la mujer de su hijo! Entonces se reveló la *āya*. Es decir, no era él su hijo de forma que le estuviera prohibida su mujer después de divorciada. Sin embargo, él era el padre de su Umma en el sentido de veneración y respeto, y sus mujeres fueron prohibidas para ellos. Y no significa esta *āya* que el Profeta no tuviese hijos, pues le nacieron tres varones: Ibrāhīm, Al-Qāsim, Aṭ-Ṭaiyib y Al-Muṭahhar, sin embargo ninguno de ellos alcanzó a ser hombre adulto. En cuanto a Al-Ḥasan y Al-Ḥusein, estos eran niños en vida del Profeta ﷺ. “... sino que es el Mensajero de Allāh y el Sello de los Profetas.” Es decir, que no habrá otro profeta después de él. Se relató del Profeta ﷺ que dijo: “No habrá Profecía después de mí, excepto lo que Allāh quiera.” Dijo Abu ‘Umar: Se refiere a la visión en el sueño – y Allāh sabe más -, la cual es parte de la Profecía; y como dijo en otro *ḥadīth*: “No quedará de la Profecía, después de mí, más que la visión recta del sueño.”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا أَذْكُرُوا اللَّهَ ذِكْرًا كَثِيرًا ﴿٤١﴾ وَسَبِّحُوهُ بُكْرَةً وَأَصِيلًا ﴿٤٢﴾ هُوَ الَّذِي يُصَلِّي عَلَيْكُمْ وَمَلَائِكَتُهُ لِيُخْرِجَكُم مِّنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَكَانَ بِالْمُؤْمِنِينَ رَحِيمًا ﴿٤٣﴾ حَتَّىٰ تَهُمَّ يَوْمَ يَلْقَوْنَهُ سَلَامٌ وَأَعَدَّ لَهُمْ أَجْرًا كَرِيمًا ﴿٤٤﴾ يَتَأْتِيهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَرْسَلْنَاكَ شَهِيدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا ﴿٤٥﴾ وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِإِذْنِهِ ۚ وَرَاجًا مُّبِينًا ﴿٤٦﴾ ﴾

“¡Vosotros que creéis! Recordad a Allāh, invocándole mucho. (41) Y glorificadle mañana y tarde. (42) Él es Quien os bendice, así como Sus ángeles [piden por vosotros], para sacaros de las tinieblas a la luz. Y con los creyentes es Compasivo. (43) El Día que se encuentren con Él, el saludo que recibirán será: ¡Paz! Y les habrá preparado una generosa recompensa. (44) ¡Oh Profeta! Ciertamente, te hemos enviado como testigo, anunciador de buenas nuevas y advertidor. (45) Y para llamar a Allāh con Su permiso, y como una lámpara luminosa.” (46)

“¡Vosotros que creéis! Recordad a Allāh, invocándole mucho.” Allāh, el Altísimo, ha ordenado a Sus siervos que Le recuerden y sean agradecidos a Él, abundando en el recuerdo

por todas las gracias que les ha concedido. Eso lo ha hecho sin límite para facilidad del siervo y por la inmensa recompensa que hay en ello. Dijo Ibn ʿAbbās: No hay excusa para que nadie deje el recuerdo de Allāh, salvo para el que haya perdido la razón. Relató Abū Saʿīd, del Profeta ﷺ, que dijo: “¡Abundad en el recuerdo de Allāh, hasta que digan: Está loco (*maʿnūn*)!” “Y glorificadle mañana y tarde.” Es decir, dedicad vuestras lenguas en la mayoría de vuestros estados y situaciones a decir: Subhāna Allāh (¡Gloria a Allāh!), Lā ilāha illā Allāh (No hay más divinidad que Allāh), Allḥamdulillāh (La alabanza es para Allāh) y Allāhu Akbar (Allāh es el más grande).

“Él es Quien os bendice, así como Sus ángeles [piden por vosotros].” Dijo Ibn ʿAbbās: Cuando se reveló:

(56:) ()
 “Ciertamente, Allāh y Sus ángeles bendicen al Profeta...” (La Coalición-33:56)

Dijeron los emigrantes de Meca y los auxiliares de Medina: ¡Eso es para ti especialmente, oh Mensajero de Allāh, y no hay en ello nada para nosotros! Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló esta *āya*.

Dije (Al-Qurṭubī): Esta es la mayor de las gracias que Allāh, el Altísimo, ha concedido a esta Umma; la indicación de que es mejor que la del resto de los pueblos es Su dicho:

(110:) ()
 “Sois la mejor comunidad que se ha hecho surgir para [bien de] los hombres.” (La Familia de ʿImrān-3:110)

Y la bendición (*ṣalā*) de Allāh sobre Sus siervos es Su misericordia y Su *baraka*. Y la *ṣalā* de los ángeles es su invocación por los creyentes y su petición de perdón por ellos; como en Su dicho:

...)

(7:) ()
 “Los [ángeles] que llevan el Trono... y piden perdón por los que creen: ¡Señor nuestro! Tu misericordia y conocimiento abarcan todas las cosas: perdona, pues, a los que a Ti se arrepienten y siguen Tu sendero, y librales del castigo del *Yaḥīm*.” (Perdonador-40:7)

En el *ḥadīṭ* se relató que los hijos de Israel preguntaron a Mūsā, sobre él la paz: ¿Es que tu Señor, Poderoso y Majestuoso, bendice? Y él magnificó el asunto; Entonces, Allāh inspiró: Ciertamente, Mi bendición es que Mi misericordia prevalece sobre Mi ira. Fue pregunta-

do el Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Cómo es la bendición de Allāh sobre Sus siervos? Dijo: “¡Glorificado y santificado sea! (Subbūh, Quddūs) – Mi misericordia prevalece sobre Mi ira.”

“... para sacaros de las tinieblas a la luz.” Es decir, del extravío a la guía. “Y con los creyentes es Compasivo.” Es decir, librándolos del castigo de Allāh el Día de la Resurrección. Y ese Día se encontrarán con Él. “El Día que se encuentren con Él, el saludo que recibirán será: ¡Paz! Y les habrá preparado una generosa recompensa.” Es decir, el saludo que recibirán unos de otros será: ¡Paz (salāma) y liberación para nosotros y para vosotros del castigo de Allāh! Y también se ha dicho, el Día que se encuentren con el ángel de la muerte. Entonces, saludará el ángel de la muerte a los creyentes en el momento de tomar sus almas; y no las tomará hasta no haberlas saludado.

“¡Oh Profeta! Ciertamente, te hemos enviado como testigo, anunciador de buenas nuevas y advertidor.” Esta *āya* es un honor para el Profeta ﷺ y para los creyentes; en ella hay seis de los numerosos nombres de nuestro Profeta ﷺ. Allāh lo nombró en Su Libro: Muḥammad y Aḥmad. Dijo el Profeta ﷺ: “Tengo cinco nombres: Soy Muḥammad, Aḥmad, Al-Maḥī, con el que Allāh borra la incredulidad, Al-Ḥāšīr, con el que Allāh reúne a la gente con mis pies, y Al-‘Āquib.” De Abū Mūsā al-Aš‘arī se transmitió que dijo: El Mensajero de Allāh ﷺ solía decirnos nombres suyos, diciendo: “Yo soy Muḥammad, Aḥmad, Al-Muqaffī, Al-Ḥāšīr, el Profeta del *tawba* y el Profeta de la *rahma*.” Dijo Ibn ‘Abbās: Cuando se reveló esta *āya* el Mensajero de Allāh ﷺ llamó a ‘Alī y a Mu‘āḍ para enviarlos al Yemen y les dijo: “¡Id y anunciad buenas nuevas sin dispersaros; facilitad las cosas y no las hagáis difíciles, pues se me ha revelado...!” Y recitó esta *āya*. “... como testigo, anunciador de buenas nuevas y advertidor. Y para llamar a Allāh con Su permiso, y como una lámpara luminosa.” Dijo Sa‘īd, de Qatāda: “Como testigo” de su pueblo, por su transmisión del mensaje a ellos, así como al resto de los pueblos por la transmisión de sus profetas; “... y anunciador de buenas nuevas...” Es decir, a los creyentes les transmitirá la misericordia de Allāh y les anunciará el Jardín; “... y advertidor.” Es decir, a los desobedientes les advertirá del castigo eterno del Fuego. “Y para llamar a Allāh...” La llamada a Allāh es la transmisión del *tawḥīd* y practicarlo, además de combatir la incredulidad. “... como una lámpara luminosa.” Es decir, como una guía en la oscuridad del extravío por medio del Qur‘ān; y también “para llamar a Allāh”, es decir, al testimonio de que no hay más divinidad que Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur‘ān:

﴿وَبَشِّرِ الْمُؤْمِنِينَ بِأَنَّ لَهُمْ مِنَ اللَّهِ فَضْلًا كَبِيرًا ﴿٤٧﴾ وَلَا تُطِيعِ الْكَافِرِينَ
وَالْمُنَافِقِينَ وَدَعِ أَذْنَهُمْ وَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ ۗ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٤٨﴾
يَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِذَا نَكَحْتُمُ الْمُؤْمِنَاتِ ثُمَّ طَلَقْتُمُوهُنَّ مِنْ قَبْلِ أَنْ

تَمْسُوهُنَّ . فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِنْ عِدَّةٍ تَعْتَدُونَهَا فَمَتَّعُوهُنَّ وَسَرَخُوهُنَّ

سَرَاخًا جَمِيلًا ﴿٤٨﴾

“Y anuncia a los creyentes la buena noticia de que tendrán procedente de Allāh abundante favor. (47) Y no obedezcas a los incrédulos ni a los hipócritas, ni hagas caso de sus ofensas, y confíate a Allāh; Allāh basta como Protector. (48) ¡Vosotros que creéis! Cuando desposéis a las creyentes y luego las divorciéis antes de haberlas tocado, no tenéis que contar ningún periodo de espera. Dadles algo de provecho y dejadlas ir con delicadeza.” (49)

“Y anuncia a los creyentes la buena noticia...” Allāh, el Altísimo, ordena a Su Mensajero ﷺ que dé la buena nueva a los creyentes del gran favor procedente de Él. Y Allāh, el Altísimo, ha aclarado el gran favor en Su dicho:

)

(22:) (

“Y los que creyeron y practicaron las acciones de bien tendrán en los vergeles de los Jardines lo que quieran junto a su Señor. Ése es el gran favor.” (La Consulta-42:22)

“Y no obedezcas a los incrédulos ni a los hipócritas...” Los incrédulos, como Abū Sufiān, ‘Ikrima y Abū al-A‘war as-Sulamī que dijeron: ¡Muḥammad! No menosprecies a nuestros dioses para que te sigamos; y los hipócritas, como ‘Abdullāh ibn Ubei, ‘Abdullāh ibn Sa‘d y Ṭum‘a ibn Ubairiq que incitaron al Profeta a responderles con el pretexto del bien general; “... ni hagas caso de sus ofensas...” Es decir, ceja en el empeño de resarcirte de sus daños. Y la āya fue abrogada por la āya de la espada.

“¡Vosotros que creéis! Cuando desposéis a las creyentes y luego las divorciéis antes de haberlas tocado, no tenéis que contar ningún periodo de espera.” Cuando transcurrió la historia del divorcio de Zaid a Zainab, habiendo consumado su matrimonio, la pidió para desposarla el Profeta ﷺ una vez cumplido su periodo de espera – como se ha aclarado - ; luego, Allāh, el Altísimo, interpela a los creyentes en la ley referente al divorcio de la esposa antes de consumarse su matrimonio; y esto es aclarado para la Umma en general. Pues, si la divorciada no ha sido tocada, no deberá aguardar periodo de espera alguno, según las fuentes y el consenso general. Se relató del Profeta ﷺ que dijo: “No hay divorcio si no hay coito.”

Esta āya es específica para los dichos de Allāh, el Altísimo:

(28:) (

“Las divorciadas deberán esperar tres menstruaciones para estar en disposición de volverse a casar...” (La Vaca-2:228)

)

(4:) (

“Y aquellas de vuestras mujeres que hayan llegado a la menopausia, si dudáis de su periodo de espera, éste son tres meses.” (El Divorcio-65:4)

“Dadles algo de provecho.” Dijo Sa‘īd: Esta fue abrogada por la āya del sura La Vaca:

)

(237:) (

“Y si las divorciáis antes de haberlas tocado, pero ya les habéis asignado una dote, [dadles] la mitad de lo que les asignasteis...” (La Vaca-2:237)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur’ān:

﴿ يَأْتِيهَا النَّبِيُّ إِنَّا أَحْلَلْنَا لَكَ أَزْوَاجَكَ الَّتِي ءَاتَيْتَ أَجُورَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ مِمَّا أَفَاءَ اللَّهُ عَلَيْكَ وَبَنَاتِ عَمِّكَ وَبَنَاتِ عَمَّتِكَ وَبَنَاتِ خَالِكَ وَبَنَاتِ خَالَتِكَ الَّتِي هَاجَرْنَ مَعَكَ وَامْرَأَةً مُؤْمِنَةً إِنْ وَهَبَتْ نَفْسَهَا لِلنَّبِيِّ إِنْ أَرَادَ النَّبِيُّ أَنْ يَسْتَنْكِحَهَا خَالِصَةً لَكَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ قَدْ عَلِمْنَا مَا فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي أَزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَرَجٌ ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ۝﴾

“¡Profeta! Te hacemos lícitas tus esposas, a las que diste sus correspondientes dotes, y las que tu diestra posea entre las que Allāh te haya dado como botín; y las hijas de tus tíos y tías paternos y las de tus tíos y tías maternos que hayan emigrado contigo; y cualquier mujer creyente que se ofrezca al Profeta, si el Profeta quiere tomarla en matrimonio. Esto es exclusivo para ti, no para los creyentes. Sabemos lo que les hemos hecho preceptivo a ellos en lo referente a sus esposas y las que sus diestras poseen. Para que no haya falta sobre ti. Y Allāh es Perdonador, Compasivo.” (50)

Relató As-Sudī, de Abū Ṣāleḥ, y éste de Umm Hāni, hija de Abū Ṭālib, que dijo: Me pidió en matrimonio el Mensajero de Allāh ﷺ y me excusé con él³ de forma que aceptó mi excusa; después reveló Allāh, el Altísimo: “*¡Profeta! Te hacemos lícitas tus esposas, a las que diste sus correspondientes dotes, y las que tu diestra posea entre las que Allāh te haya dado como botín; y las hijas de tus tíos y tías paternos y las de tus tíos y tías maternos que hayan emigrado contigo.*” Cuando el Mensajero de Allāh ﷺ dio a elegir a sus mujeres y lo eligieron a él, le fue prohibido casarse con otras mujeres ni permutarlas por otras, como gratificación por lo que habían hecho. La indicación de ello fue:

()

(52:)

“Más allá de esto no son lícitas para ti las mujeres, ni que dejes a una de tus esposas para sustituirla por otra.” (La Coalición-33:52)

¿Y le fue lícito divorciar a alguna de ellas después? No, no le fue lícito, como compensación para ellas por haberle preferido a él. Después, esa prohibición fue abrogada y le fue permitido casarse con la que quisiera de las mujeres; como lo indica la āya en cuestión: “*Te hacemos lícitas tus esposas, a las que diste sus correspondientes dotes...*” Y esta āya aunque sea anterior en la recitación, es posterior en la revelación a la abrogada por ella.

“... que hayan emigrado contigo...” Es decir, no te son lícitas de ellas nada más que las que hayan emigrado a Medina; por Su dicho:

)

(72:) (

“Y los que creyeron y no emigraron, no tenéis ningún vínculo con ellos hasta que no emigren.”
(Los Botines de Guerra-8:72)

“... y cualquier mujer creyente que se ofrezca al Profeta...” Relató Muslim, de ʿĀʾiṣa, Allāh esté complacido de ella, que dijo: Tenía celos de aquellas mujeres que se ofrecían al Mensajero de Allāh ﷺ, y les decía: ¿No te avergüenza una mujer que se ofrece a un hombre? Hasta que Allāh, el Altísimo, reveló:

(51:) ()

“Deja postergada a la que quieras de ellas y une a tí a la que quieras.” (La Coalición-33:51)

Le dije: ¡Por Allāh! No veo a tu Señor sino correr a tus deseos. Relató Al-Bujārī, de ʿĀʾiṣa, que dijo: Jaula, hija de Ḥakīm, fue una de las que se ofrecieron al Mensajero de Allāh ﷺ. Lo cual indica que fueron más de una.

³ Se afirma en un relato que ella dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! Tú eres más querido para mí que mi oído y mi vista, pero yo soy una mujer con muchos niños y el derecho del esposo es inmenso, de forma que temo que se pierda su derecho. Y esa fue la excusa que le dio al Mensajero de Allāh ﷺ.

Allāh, el Altísimo, ha prohibido al Profeta ﷺ cosas que no se las ha prohibido a los demás, por lo que le exime de ello y lo purifica por ello. Le prohibió la escritura, la poesía y su aprendizaje. Siendo eso una confirmación de sus argumentos y aclaración para su milagro. Dijo Allāh, el Altísimo:

()
(48:)

“Antes de él ni leías ni escribía tu mano libro alguno.” (La Araña-29:48)

Y le fue prohibido también, entre otras cosas, extender la mirada a aquello con lo que disfruta la gente. Dijo Allāh, el Altísimo:

(88:) ()

“No dirijas tu mirada hacia aquello que hemos dado como disfrute a algunos grupos de ellos.”
(Al-Ĥiṭr-15:88)

Y entre lo que le fue permitido exclusivamente a él: Casarse con más de cuatro mujeres, casarse con la expresión de otorgarse, casarse sin *walī*, casarse sin dote, casarse en estado de consagración (*iḥrām*), si su vista se fija en una mujer es obligado a su esposo divorciarla y le es permitido a él casarse con ella; el Profeta ﷺ liberó a Ṣafīya, siendo su liberación la dote; entrar en Meca sin *iḥrām*; si divorciaba a una mujer, ésta era prohibida para los demás y no podía nadie desposarla.

“Sabemos lo que les hemos hecho preceptivo a ellos en lo referente a sus esposas...” Es decir, lo que hemos hecho preceptivo a los creyentes, y era no casarse con más de cuatro esposas, casarse con dote, pedida y *walī*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ تَرْجِي مَنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُعْوِي إِلَيْكَ مَنْ تَشَاءُ ۖ وَمِنْ أَبْتَغَيْتَ مِمَّنْ
عَزَلْتَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكَ ۚ ذَلِكَ أَدْنَىٰ أَنْ تَقْرَءَ أَعْيُنَهُنَّ وَلَا تَحْزَنْ
وَيَرْضَيْنَ بِمَا آتَيْتَهُنَّ كُلُّهُنَّ ۗ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ ۚ وَكَانَ اللَّهُ
عَلِيمًا حَلِيمًا ﴿٢١﴾ ﴾

“Deja postergada a la que quieras de ellas y une a ti a la que quieras. Y si deseas alguna que hayas mantenido alejada no hay mal en ello para ti. Esto es más conveniente para que sus ojos se alegren y no se entristezcan; y estén satisfechas

con lo que les des. Allāh conoce lo que hay en vuestros corazones. Allāh es Conocedor, Indulgente.” (51)

“*Deja postergada a la que quieras de ellas...*” Hay diferencias entre los ulemas sobre la interpretación de la *āya*, y lo más correcto que se ha dicho de ella es que el Profeta ﷺ no estaba obligado a hacer el reparto igual entre sus mujeres, y ese es el dicho apropiado según lo dicho anteriormente y relatado en el Ṣaḥīḥ y transmitido por Ḥāṣim. Relató Muslim, de Ḥāṣim, Allāh esté complacido de ella, que dijo: Tenía celos de aquellas mujeres que se ofrecían al Mensajero de Allāh ﷺ, y les decía: ¿No te avergüenza una mujer que se ofrece a un hombre? Hasta que reveló Allāh, el Altísimo: “*Deja postergada a la que quieras de ellas y une a ti a la que quieras.*” Le dije: ¡Por Allāh! No veo a tu Señor sino correr a tus deseos. El sentido en el significado de la *āya* es que el Profeta ﷺ tenía libre elección entre sus esposas: si quería repartir su tiempo por igual lo hacía y si no quería lo dejaba. De manera que el Profeta ﷺ tenía la particularidad de decidir en el asunto; sin embargo, él solía repartir equitativamente entre ellas, saliendo de él mismo y sin que le fuera obligado, por deferencia hacia ellas y evitar de ese modo los celos que pudieran conducir las a algo no deseado. Y él mismo procuraba alegrar sus corazones siendo cuidadoso y equitativo entre ellas. El Profeta ﷺ solía decir en una petición: “¡Oh Allāh! Esta es mi capacidad en lo que poseo; no me reproches en lo que Tú posees y que yo no poseo.” Es decir, refiriéndose a su corazón. Y a ello hacen indicación los dichos de Allāh, el Altísimo:

(129:) ()

“*Y no podréis ser equitativos con las mujeres aunque lo intentéis...*” (La Mujeres-4:129)

(5:) ()

“*A Allāh no hay nada en la Tierra ni en el cielo que se Le esconda.*” (La Familia de Imrān-3:5)

(7:) ()

“*Él conoce lo secreto y lo que está aún más escondido.*” (Ṭaha-20:7)

Según lo dicho por la generalidad de los ulemas, el hombre debe ser justo y equitativo con sus mujeres: a cada una de ellas le corresponde un día y una noche. Era justo entre ellas en el reparto de los gastos y los vestidos.

“*Allāh conoce lo que hay en vuestros corazones.*” Es una indicación a lo que hay en el corazón del Mensajero de Allāh ﷺ en relación a tener su preferencia de una cosa sobre otra; y también entran los creyentes en este significado. Al-Bujārī recogió, de Ḥamr ibn al-Āṣ, que el Profeta ﷺ le envió con un ejército en una expedición y dijo: Fui a él y le pregunté: ¿Quién de entre la gente es más querido para ti? Dijo: “Ḥāṣim.” Y le dije: ¿Y de los hombres? Dijo: “Su padre.” Le dije: ¿Y después quién? Dijo: “Umar ibn al-Jaṭṭāb...” Y nombró hombres.

“*Esto es más conveniente para que sus ojos se refresquen y no se entristezcan...*” Es decir, es lo mejor para que ellas no se entristezcan por la preferencia de una sobre otra. Relató Abū Dāūd de Abū Huraira, que dijo el Profeta ﷺ: “Quien tenga dos mujeres y se incline por

una más que por la otra, vendrá el Día de la Resurrección y su mitad estará inclinada.”; “... y estén satisfechas con lo que les des.” Es decir, cada una de ellas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿لَا تَحِلُّ لَكَ الْبَسَاءُ مِنْ بَعْدُ وَلَا أَنْ تَبَدَّلَ بَيْنَ مِنْ أَزْوَاجٍ وَلَوْ
 أَعْجَبَكَ حُسْنُهُنَّ إِلَّا مَا مَلَكَتْ يَمِينُكَ ۗ وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ رَقِيبًا
 ﴿٥٢﴾ يَتْلُوهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَدْخُلُوا بُيُوتَ النَّبِيِّ إِلَّا أَنْ يُؤْذَنَ
 لَكُمْ إِلَىٰ طَعَامٍ غَيْرِ نَظَرٍ بِإِذْنِهِ وَلَكِنْ إِذَا دُعِيتُمْ فَادْخُلُوا فَإِذَا طَعِمْتُمْ
 فَانْتَشِرُوا وَلَا مُسْتَعْسِفِينَ لِحَدِيثٍ ؕ إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ يُؤْذَى النَّبِيَّ
 فَيَسْتَحْيِي مِنْكُمْ ۗ وَاللَّهُ لَا يَسْتَحْيِي ۗ مِنَ الْحَقِّ ؕ وَإِذَا سَأَلْتُمُوهُنَّ مَتَاعًا
 فَسْأَلُوهُنَّ مِنْ وَرَاءِ حِجَابٍ ذَلِكُمْ أَطْهَرُ لِقُلُوبِكُمْ وَقُلُوبِهِنَّ ؕ وَمَا
 كَانَ لَكُمْ أَنْ تُؤْذُوا رَسُولَ اللَّهِ وَلَا أَنْ تُنكِحُوا أَزْوَاجَهُ مِنْ
 بَعْدِهِ أَبَدًا ۗ إِنَّ ذَلِكُمْ كَانَ عِنْدَ اللَّهِ عَظِيمًا ﴿٥٣﴾﴾

“Más allá de esto, no son lícitas para ti las mujeres, ni que dejes a una de tus esposas para sustituirla por otra, aunque te admire su belleza, a excepción de las que posea tu diestra. Allāh observa todas las cosas. (52) ¡Vosotros que creéis! No entréis en las habitaciones del Profeta, a menos que os dé permiso y os invite a comer; pero no estéis esperando la ocasión. No obstante, si sois invitados, entrad, y una vez que hayáis comido, retiraos, y no os quedéis hablando con familiaridad; realmente, esto importuna al Profeta, pero le da vergüenza decíroslo. Sin embargo, Allāh no se avergüenza de la verdad.

Y cuando les pidáis a ellas algún menester, hacedlo desde detrás de una cortina; esto es más puro para vuestros corazones y para los suyos. No es propio de vosotros causar ningún perjuicio al Mensajero de Allāh. Y cuando él ya no esté, no os caséis jamás con sus esposas; realmente, esto es grave ante Allāh.” (53)

"Más allá de esto, no son lícitas para ti las mujeres..." Esta *āya* fue abrogada por la Sunna, y el abrogante fue el *ḥadīṭ* de ʿĀʿiṣa, Allāh esté complacido de ella, que dijo: No murió el Mensajero de Allāh ﷺ hasta que le fueron lícitas las mujeres. Se dijo también que fue abrogada por otra *āya*. De Umm Salama se transmitió que dijo: No murió el Mensajero de Allāh ﷺ hasta que Allāh le hizo lícito casarse con las mujeres que quisiera, excepto las que les eran prohibidas por razones de parentesco, u otras que tuvieran *maḥram*. Y ese es Su dicho:

(51:) ()

"Deja postergada a la que quieras de ellas y une a ti a la que quieras." (La Coalición-33:51)

Y lo dicho en el Qur'an viene a corroborar la Sunna, y por lo tanto no quiere decir que haya un error en el anterior dicho; porque el Qur'an es en sí como una sola sura. Dijo Ibn ʿAbbās: Allāh hizo descender el Qur'an de una sola vez al cielo del mundo en el mes de Ramaḍān; y te aclara que esta incidencia no implica necesariamente que la *āya*:

)

(240:) ()

"Aquellos de vosotros que mueran dejando esposas, dejarán como legado para sus esposas un año de manutención sin que tengan que abandonar la casa familiar." (La Vaca-2:240)

sea abrogada – según la gente de la interpretación sin diferencia alguna – por la *āya* precedente:

)

(234:) ()

"Los que de vosotros fallezcan y dejen esposas, éstas deberán esperar cuatro meses y diez [días con sus noches] para poder disponer de sí mismas." (La Vaca-2:234)

"... aunque te admire su belleza." Dijo Ibn ʿAbbās: Se reveló a causa de Asmā, hija de ʿUmais; se admiró el Mensajero de Allāh ﷺ de ella cuando murió su esposo ʿĀʿfar ibn Abī Ṭālib y quiso desposarla; entonces se reveló la *āya*. Éste es un *ḥadīṭ* débil, según dijo Ibn al-ʿArabī. Y en esta *āya* hay una indicación de que el hombre puede mirar a la mujer con la que se quiere casar. Pues, quiso Al-Muguīra ibn Šuʿba casarse con una mujer y le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "¡Mírala, porque es preferible que haya armonía entre vosotros dos!" Y le dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a otro: "¡Mírala, pues, ciertamente en los ojos de los *anṣār* hay algo!" Y mencionó Abū Dāūd, en un *ḥadīṭ* de ʿĀbīr, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: "Si alguno de vosotros hace una pedida de una mujer y puede ver de ella lo que le atrae para casarse, que lo haga."

“No entréis en las habitaciones del Profeta, a menos que os dé permiso...” Esta *āya* comprende dos temas: uno es la cortesía en el asunto de la comida y el sentarse; y el otro el asunto del velo (*ḥiḡāb*). Dijo Ḥammād ibn Zaid: Esta *āya* se reveló por los pesados. Y el consenso general de los *mufassirīn* dicen que se reveló a causa de que cuando el Mensajero de Allāh ﷺ se casó con Zainab, hija de Ŷaḡṣ, hizo una celebración por ello y llamó a la gente; una vez que hubieron comido, se sentaron unos grupos de ellos a hablar en la casa del Mensajero de Allāh ﷺ de forma que su esposa volvió su rostro hacia la pared (en tono molesto). Pues ellos les resultaron pesados al Mensajero de Allāh ﷺ. Dijo Anas: Pues no sé si yo informé al Profeta ﷺ de que la gente había salido o fue él quien me informó. Dijo: Partió hasta entrar en la casa, y yo fui con él a entrar; entonces puso una cortina entre yo y él, y se reveló el *ḥiḡāb*. Dijo: Exhortó a la gente en lo que tenía que exhortarles y Allāh, el Altísimo, reveló: “¡Vosotros que creéis! No entréis en las habitaciones del Profeta... realmente, esto es grave ante Allāh.” Y sobre la causa del *ḥiḡāb* dijeron ‘Ā’iṣa y un grupo que dijo ‘Umar: ¡Mensajero de Allāh! Entre la gente que entra a ver a tus mujeres está el justo y virtuoso y también el depravado; ¿y si les mandarás cubrirse con el velo? Entonces se reveló la *āya*. Recogió el Ṣaḡīḡ, de Ibn ‘Umar, que dijo ‘Umar: He coincidido con mi Señor en tres cosas: El *maqām* de Ibrāhīm, el *ḥiḡāb* y en los presos de Badr.

“No obstante, si sois invitados, entrad, y una vez que hayáis comido, retiraos...” Especifica el momento de la entrada, que es cuando se da el permiso o se hace la invitación, observando un tiempo de estancia que sea prudente y el necesario para la comida solamente. “... y no os quedéis hablando con familiaridad.” Es decir, no os quedéis de charla como hicieron los compañeros del Mensajero de Allāh ﷺ en la boda de Zainab; “... realmente, esto es importuna al Profeta pero le da vergüenza decíroslo. Sin embargo, Allāh no se avergüenza de la verdad.” Es decir, no se avergüenza de la aclaración y manifestación de la verdad. Sobre la vergüenza se recogió en el Ṣaḡīḡ, de Umm Salama, que dijo: Acudió Umm Salīm al Profeta ﷺ y le dijo: ¡Oh Mensajero de Allāh! Ciertamente, Allāh no se avergüenza de la verdad; ¿Deberá la mujer tomar un *gusl* si tiene una polución? Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Sí, si ve el líquido.”

Relató Abū Dāūd, de Anas ibn Mālik, que dijo ‘Umar: He coincidido con mi Señor en tres cosas... Y mencionó el *ḥadīṡ*. Y en él: Dije: ¡Mensajero de Allāh! Si impusieras a tus mujeres el *ḥiḡāb*, porque verdaderamente entran a verlas tanto el virtuoso como el depravado. Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló: “Y cuando les pidáis a ellas algún menester, hacedlo desde detrás de una cortina (*ḥiḡāb*).” “Esto es más puro para vuestros corazones y para los suyos.” Se refiere a los pensamientos que pueden pasar por la mente de los hombres en el tema de las mujeres, y por la de las mujeres en el tema de los hombres; siendo esto lo mejor para alejar toda sospecha y para la protección del honor. Esto indica que no es propio de nadie confiar en sí mismo y quedarse a solas con quién no le es lícito. “Y cuando él ya no esté, no os caséis jamás con sus esposas.” De Qatāda se transmitió que un hombre dijo: Si muriera el Mensajero de Allāh ﷺ me casaría con ‘Ā’iṣa. Entonces, Allāh, el Altísimo, reveló: “No es propio de vosotros causar ningún perjuicio al Mensajero de Allāh. Y cuando él ya no esté, no os caséis jamás con sus esposas.” Y Allāh, el Altísimo, distinguió a sus mujeres por su nobleza y las caracterizó con un alto grado, elevándolas a la categoría de “Madres de los Creyentes.” Y prohibiendo que nadie pudiera desposarlas.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿إِنْ تُبْدُوا شَيْئًا أَوْ تَخْفَوْهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا ﴿٥٤﴾ لَا جُنَاحَ عَلَيْهِمْ فِي آبَائِهِمْ وَلَا أَبْنَائِهِمْ وَلَا إِخْوَانِهِمْ وَلَا أُمَّهَاتِهِمْ وَلَا أَوْلَادِهِمْ وَلَا أَسْرَابِهِمْ وَلَا مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُهُمْ وَأَتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ ﴿٥٥﴾ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٥٦﴾ إِنَّ اللَّهَ وَمَلَائِكَتَهُ يُصَلُّونَ عَلَى النَّبِيِّ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا صَلُّوا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٥٧﴾﴾

“Tanto si mostráis algo como si lo mantenéis oculto, Allāh es Conocedor de todas las cosas. (54) No hay inconveniente para ellas en cuanto a sus padres, hijos, hermanos, hijos de sus hermanos y de sus hermanas, las mujeres que sean de las suyas y los esclavos que posean. Y que teman a Allāh. Ciertamente Allāh es Testigo de todas las cosas. (55) Ciertamente, Allāh y Sus ángeles hacen oración por el Profeta. ¡Vosotros que creéis! Haced oración por él y saludadle con un saludo de paz.” (56)

“Tanto si mostráis algo como si lo mantenéis oculto, Allāh es Conocedor de todas las cosas”. Allāh, el Altísimo, sabe lo oculto y lo manifiesto, lo que ha sido y lo que no ha sido aún; no se le escapa nada en absoluto, tanto en el pasado como en el futuro. Y aquí es una recriminación y advertencia para los aludidos en la *āya* anterior a los que hacía alusión en Su dicho: *“Esto es más puro para vuestros corazones y para los suyos.”* Y a quienes aludía diciendo: *“No es propio de vosotros causar ningún perjuicio al Mensajero de Allāh. Y cuando él ya no esté, no os caséis jamás con sus esposas.”* Pues, se les dijo en esta *āya*: Ciertamente, Allāh, el Altísimo, sabe lo que ocultáis de estos pensamientos y os los tendrá en cuenta.

“No hay inconveniente para ellas en cuanto a sus padres...” Cuando se reveló la *āya* del velo, dijeron los padres, hijos y parientes de las mujeres, al Mensajero de Allāh ﷺ: ¿Y nosotros también hemos de hablarles desde detrás de una cortina? Entonces, se reveló la *āya*. Aquí no menciona los tíos y las tías porque tienen el mismo grado que los padres. Y en el sura de La Luz se mencionan todos, como ya se ha hablado.

“Ciertamente, Allāh y Sus ángeles hacen oración por el Profeta.” En esta *āya*, Allāh, el Altísimo, ha honrado y ennoblecido al Mensajero de Allāh ﷺ, tanto en vida como después de su muerte, y lo purificó con ello de quien hubiese dirigido algún mal hacia él de palabra o pensamiento, o en lo relacionado con alguna de sus esposas. La oración de Allāh, el Altísimo, es Su misericordia y Su complacencia, y la de los ángeles es su petición de perdón; mientras que la oración de la Umma es su bendición y magnificar su asunto.

Allāh, el Altísimo, ha ordenado a Sus siervos la oración por Su Profeta Muḥammad ﷺ y no a los demás profetas, como un honor para él. Y no hay diferencias entre la Umma de que la oración por él ﷺ es obligatoria al menos una vez en la vida. Az-Zamajšarī dijo: Si se preguntara si la oración por el Profeta ﷺ es obligatoria o recomendable, diría: Es obligatoria. Y si hay diferencias en el momento de su obligatoriedad; hay quienes dicen que es siempre que se menciona su nombre. En el *ḥadīṭ*: “Aquel que cuando soy mencionado delante de él y no reza por mí, entrará en el Fuego, pues, Allāh, lo habrá alejado.” Se relató que se dijo: ¡Mensajero de Allāh! ¿Qué piensas del dicho de Allāh, el Altísimo: “*Ciertamente, Allāh y Sus ángeles hacen oración por el Profeta.*” Dijo el Profeta ﷺ: “Esto es un conocimiento de lo oculto, y si no fuera porque vosotros me habéis preguntado por ello no os habría informado. Ciertamente, Allāh, el Altísimo, ha puesto a dos ángeles encargados de mí, y siempre que un musulmán reza por mí cuando soy mencionado delante de él, dicen: ¡Allāh te ha perdonado! Y dirán Allāh y Sus ángeles como respuesta a esos dos ángeles: ¡Āmīn! Y si un siervo musulmán no reza por mí cuando soy recordado delante de él, dirán los dos ángeles: ¡Allāh no te ha perdonado! Y Allāh, el Altísimo, y Sus ángeles dirán a esos dos ángeles: ¡Āmīn!”

Relató Mālik de Abū Mas‘ūd al-Anṣārī que dijo: Vino a nosotros el Mensajero de Allāh ﷺ mientras estábamos en la reunión de Sa‘d ibn ‘Ubāda y le dijo Bašīr ibn Sa‘d: Allāh nos ha ordenado rezar por ti, oh Mensajero de Allāh. ¿Cómo lo hacemos? Dijo: Se calló el Mensajero de Allāh ﷺ hasta el punto que deseamos que no se le hubiera preguntado. Después dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Decid: ¡Oh Allāh, reza sobre Muḥammad y la familia de Muḥammad como rezaste sobre Ibrāhīm; bendice a Muḥammad y a la familia de Muḥammad como bendijiste a Ibrāhīm y a la familia de Ibrāhīm, en los mundos. Ciertamente, Tú eres alabado y glorificado! Y el saludo como ya sabéis.” Pues ya quedó aclarada la forma del saludo al Profeta ﷺ que consiste en decir: “*Assālamu ‘alaika ayuhā an-nabī wa raḥmatullāhi wa barakātuhu.*” (¡La paz sea contigo, oh Profeta, así como la misericordia de Allah y Sus bendiciones!) De Muḥammad ibn ‘Abdurraḥmān se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Cualquiera de vosotros que me saludara después de muerto, me llegará su saludo con Ŷibrīl diciendo: ¡Muḥammad! Fulano hijo de fulano te manda el saludo (*as-salām*). Entonces, yo le devolveré el saludo diciendo: *Wa ‘alaihi as-salām wa raḥmatullāhi wa barakātuhu.*” Y relató An-Nasāī, de ‘Abdullāh, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Ciertamente, Allāh tiene ángeles visitantes en la Tierra que me transmiten el saludo de mi pueblo.”

De Abū Fājita, y éste de Al-Aswad, que ‘Abdullāh dijo: Cuando recéis por el Profeta ﷺ (*sallā Allāhu ‘alaihi wa sallam*), hacedlo bien, porque verdaderamente no sabéis si tal vez eso se le muestre a él. Dijeron: Pues nos enseñó: Decid: “¡Allāhumma, haz Tus oraciones, Tu misericordia y Tus bendiciones para el señor de los enviados, para el *imām* de los temerosos y para el Sello de los profetas Muḥammad, Tu siervo, Tu Profeta, Tu Mensajero, *imām* del bien, guía del bien y Mensajero de la misericordia. Allāhumma, exáltale a la estación digna de alabanza, que sea la envidia de los primeros y los últimos! Allāhumma, reza por Muḥammad y por la familia de Muḥammad como rezaste por Ibrāhīm y su familia, verdaderamente, Tú eres el Alabado, el Glorioso. Allāhumma, bendice a Muḥammad y a la familia de Muḥammad como bendijiste a Ibrāhīm y su familia, verdaderamente, Tú eres el Alabado, el Glorioso.”

Sobre el mérito de pedir bendiciones por el Profeta ﷺ se transmitió que dijo: “¡Quien pidiera una oración por mí, Allāh rezaría por él diez veces!” La oración sobre Muḥammad es la

mejor de las adoraciones porque es Allāh y Sus ángeles quienes la hacen y después ha ordenado hacerla a los creyentes; mientras que el resto de las adoraciones no son así. Dijo Abū Sulaimān ad-Dāranī: Quien tenga una necesidad que pedirle a Allāh, que empiece por pedir bendiciones por el Profeta, después que Le pida su necesidad y luego termine de nuevo pidiendo bendiciones por el Profeta ﷺ, pues, ciertamente, Allāh, el Altísimo, acepta las dos oraciones y es tan generoso como para no rechazar la petición entre ambas. Y dijo el Profeta ﷺ: "Quien rezara por mí y me saludara en un libro, los ángeles no cesarían de rezar por él mientras mi nombre estuviera en ese libro."

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ إِنَّ الَّذِينَ يُؤْذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَأَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُهِينًا ﴾ ﴿٥٧﴾ وَالَّذِينَ يُؤْذُونَ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ بَغَيْرِ مَا اكْتَسَبُوا فَقَدْ احْتَمَلُوا بُهْتَنًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿٥٨﴾ يَتَأْتِيَ النَّبِيَّ قُلُوبٌ لَأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُدْنِينَ عَلَيْنَّ مِنْ جَلْبِيهِنَّ ذَٰلِكَ أَدَّبْتِي أَنْ يُعْرَفْنَ فَلَا يُؤْذِينَ ۗ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٥٩﴾

"A los que ofenden a Allāh y a Su Mensajero Allāh los maldecirá en esta vida y en la Otra. Ha preparado para ellos un castigo denigrante. (57) Y los que ofenden a los creyentes y a las creyentes, sin que lo que dicen sea cierto, habrán cargado con una calumnia y un delito evidente. (58) ¡Profeta! Di a tus esposas e hijas y a las mujeres de los creyentes que se cubran con sus vestidos. Esto es lo más adecuado para que se las reconozca y no se las ofenda. Allāh es Perdonador, Compasivo." (59)

"A los que ofenden a Allāh y a Su Mensajero..." Dice la mayoría de los ulemas sobre la *āya*, cuando se pregunta: ¿Cómo es la ofensa a Allāh? Dicen que se ofende a Allāh con la incredulidad, atribuirle compañera e hijo y un asociado; y describirlo con lo que no Le es propio, como cuando dicen los judíos, Allāh los maldiga: Y dicen los judíos la mano de Allāh está esposada; y los cristianos dicen: El Mesías es hijo de Allāh; y los ídólatras dicen: Los ángeles son hijas de Allāh; y los ídolos son Sus asociados. Se recogió en Ṣaḥīḥ Al-Bujārī: Dijo Allāh, el Altísimo: "Me desmintió el hijo de Ādam y no debió hacerlo, Me ofendió y no debió hacerlo..." El *ḥadīth* que ya se mencionó en el sura Maryam. Y en Ṣaḥīḥ Muslim, se recogió de Abū Huraira, que dijo Allāh, *tabāraka wa ta'āla*: "Me ofende Mi siervo cuando dice: ¡Qué asco de vida! Así pues, que ninguno de vosotros diga: ¡Qué asco de vida! Pues, verdaderamente, Yo soy la vida; doy la vuelta a su noche y a su día y cuando quiera me los llevo."

“Y los que ofenden a los creyentes y a las creyentes, sin que lo que dicen sea cierto, habrán cargado con una calumnia y un delito evidente.” Es decir, el daño a los creyentes es tanto de hecho como de palabra, como proferir calumnias y palabras obscenas contra ellos. Y esta *āya* es como la del sura Las Mujeres:

)

(112:) (

“Y quien tenga en su haber una falta o un delito y luego acuse de ello a un inocente, habrá cargado con una calumnia y un delito evidente.”
(Las Mujeres-4:112)

Y Allāh, el Altísimo, ha distinguido entre la ofensa al Mensajero de Allāh ﷺ, que la ha considerado como incredulidad, y la ofensa a los creyentes que es considerada como falta grave.

“¡Profeta! Di a tus esposas e hijas...” Dijo Qatāda: Cuando murió el Mensajero de Allāh ﷺ tenía nueve mujeres: Cinco de Quraiš, ‘Ā’iša, Ḥafsa, Umm Ḥabība, Sauda y Umma Salama; tres del resto de los árabes, Maimūna, Zainab, hija de Ŷaḥš y Ŷuwairīya; y una de Banū Hārūn, Ṣafiya. Y el Profeta ﷺ tuvo hijos varones y hembras. Los varones eran: Al-Qāsem, su madre era Jadiya y de él tomó el apelativo Abūlqāsem. Fue el primero de sus hijos en morir. Vivió dos años. Dijo Urwa: Jadiya dio a luz del Profeta ﷺ a Al-Qāsem, Ṭāher, ‘Abdullāh y Ṭaiyib; añadió Abu Bakr al-Barquī: Se dijo que Ṭāher es Ṭaiyib y es ‘Abdullāh; Ibrāhīm, cuya madre era Marīa la copta, nació en Ḍul Ḥiyyā del año 8 de la Hiṣra, y murió con dieciséis meses. Fue enterrado en el cementerio de Medina Al-Baquī’a. Dijo de él el Mensajero de Allāh ﷺ: “Él era lactante y completará su lactancia en el Jardín.” Y todos los hijos del Profeta fueron de Jadiya salvo Ibrāhīm. Y todos sus hijos murieron durante su vida salvo Fāṭima.

En cuanto a las hembras de sus hijas, eran: Fāṭima az-Zahrā, hija de Jadiya. Era la más pequeña de sus hijas; la desposó ‘Alī ؑ el año dos de la Hiṣra en el mes de Ramaḍān. Murió poco después del Mensajero de Allāh ﷺ, siendo la primera en morir después de él de la gente de su casa. Otra de sus hijas fue Zainab, hija de Jadiya, casada con el hijo de su tía, Abū al-‘Āṣ ibn Rabī’a. Era la mayor de las hijas del Mensajero de Allāh ﷺ y murió el año octavo de la Hiṣra; Ruqaya, hija de Jadiya, casada con ‘Utba ibn Abī Lahab antes de la Profecía; cuando fue enviado el Mensajero de Allāh ﷺ y se le reveló: “¡Perezcan las manos de Abū Lahab!” Dijo Abū Lahab a su hijo: Mi cabeza y la tuya estarán prohibidas si no divorcias a su hija. Y se separó de ella sin haber consumado su matrimonio. Se hizo musulmana al tiempo que su madre Jadiya. Y se casó con ella ‘Uṭmān ibn ‘Affān. Hizo la *hiṣra* a Al-Ḥabaša con él dos veces. Hizo la Hiṣra a Medina y enfermó cuando el Mensajero de Allāh ﷺ hacía los preparativos para la batalla de Badr; entonces ‘Uṭmān se quedó con ella y murió estando el Mensajero de Allāh ﷺ en Badr. Umm Kulṭūm, hija de Jadiya. La desposó ‘Utaiba ibn Abī Lahab – hermano de ‘Utba – antes de la Profecía, y su padre le ordenó que la divorciara como sucediera con Ruqaya, y sin haber consumado el matrimonio; pues aún estaba en Meca con el Mensajero de Allāh ﷺ. Se hizo musulmana a continuación de su madre. Le dio el testimonio de fidelidad al Mensajero de Allāh ﷺ con sus hermanas el día que se lo dieron las mujeres; e hizo la Hiṣra a Medina cuando la hizo el Mensajero de Allāh ﷺ; cuando se murió Ruqaya la desposó ‘Uṭmān y por eso

fue llamado Ḍan-Nūrain (El de las dos luces). Y murió en vida del Profeta ﷺ en el mes de Šaʿbān el año siete de la Hiḡra. Mencionó Az-Zubeir ibn Bakar que el mayor de los hijos del Profeta ﷺ era Al-Qāsem, después Zainab, después ʿAbdullāh, llamado Aṭ-Ṭaiyib y Aṭ-Ṭāhir, que nació después de la Profecía y murió pequeño, después Umm Kulṭūm, después Fāṭima y después Ruqaya. Murió Al-Qāsem en Meca y después ʿAbdullāh.

Cuando se extendió la costumbre entre las mujeres árabes de exhibirse y mostrar sus rostros como lo hacían las esclavas con objeto de atraer hacia ellas la mirada de los hombres, ordenó Allāh a Su Mensajero ﷺ que les mandase alargar sus ropas cuando quisieran salir para casos de necesidad. Y se acabó de esa manera el mostrarse públicamente las jóvenes solteras. Allāh, el Altísimo, mandó cubrirse en público a todas las mujeres en general; y eso se produce cuando las ropas no señalan o describen su contorno. Excepto cuando está con su esposo, que puede vestir como quiera. Se confirmó del Profeta ﷺ que una noche se despertó y dijo: “¡Subḡāna Allāh! ¡Cómo ha cundido la perversión en la noche! ¡Y cuántos tesoros ha desplegado la Tierra! ¡Tan pertrechadas en este mundo, tal vez desnudas en el Otro!” Se relató que cuando Diḡya al-Kalbī regresó de ver al emperador Heraclio y el Profeta ﷺ le dio una copta le dijo: “¡Haz una camisa con la mitad de tu tela y da a tu compañera la otra mitad para que se cubra con ella.” Después le dijo: “Dile que se ponga algo debajo para que no se transparente su cuerpo.” Y mencionó Abū Huraira la finura de las ropas de las mujeres cuando dijo: Las hay que visten telas delgadas y finas, colgando y abiertas por los costados y van semidesnudas. Entraron unas mujeres de Banī Tamīm a ver a ʿĀʾiša, Allāh esté complacido de ella, y éstas iban con vestidos finos; entonces les dijo ʿĀʾiša: Si sois creyentes, esta no es la vestimenta apropiada de las creyentes, y si no lo sois disfrutad de ella entonces. También entró una novia a presencia de ʿĀʾiša y llevaba encima un pañuelo teñido de amarillo, y cuando la vio le dijo: ¡No cree en el sura La Luz una mujer que viste eso! Y se confirmó del Profeta ﷺ que dijo: “Mujeres semidesnudas que caminan inclinando sus cabezas como las jorobas del camello de Bactriana, no entrarán en el Jardín ni percibirán su aroma.”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿لَئِن لَّمْ يَنْتَهِ الْمُنْتَفِقُونَ وَالَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَّرَضٌ وَالْمُرْجُفُونَ فِي الْمَدِينَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ ثُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيهَا إِلَّا قَلِيلًا ﴿٦٦﴾ مَلْعُونِينَ ۗ أَيُّنَمَا تُقْفُوا أَخْذُوا وَقْتُوا تَقْتِيلًا ﴿٦٧﴾ سُنَّةَ اللَّهِ فِي الَّذِينَ خَلَوْا مِن قَبْلُ ۗ وَلَن تَجِدَ لِسُنَّةِ اللَّهِ تَبْدِيلًا ﴿٦٨﴾ يَسْأَلُكَ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةِ ۗ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهِ ۗ وَمَا يُدْرِيكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُونُ

قَرِيبًا ﴿٦٠﴾ إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكٰفِرِينَ وَأَعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ﴿٦١﴾ خٰلِدِينَ فِيهَا اَبَدًا ﴿٦٢﴾
لَا يَجِدُوْنَ وَلِيًا وَلَا نٰصِرًا ﴿٦٣﴾

“Si los hipócritas, los que tienen una enfermedad en el corazón, y los tendenciosos de Medina no dejan su actitud, te daremos poder sobre ellos y luego no serán vecinos tuyos en ella por mucho tiempo. (60) Malditos, dónde quiera que se dé con ellos serán capturados y matados. (61) Práctica constante de Allāh con los antepasados. Y no encontrarás en el modo de actuar de Allāh ningún cambio. (62) La gente te pregunta acerca de la Hora, di: Su conocimiento únicamente lo tiene Allāh. Y, quién sabe, tal vez la Hora esté próxima. (63) Ciertamente, Allāh ha maldecido a los incrédulos y les ha preparado un fuego inflamado. (64) En él estarán eternamente y no encontrarán quien los proteja o los defienda.” (65)

“Si los hipócritas, los que tienen una enfermedad en el corazón, y los tendenciosos de Medina no dejan su actitud.” Es decir, son tres tipos para una misma cosa. La *āya* se reveló en el asunto de las mujeres o, como se ha dicho, por la gente depravada. Los hipócritas y aquellos que tienen una enfermedad en sus corazones son lo mismo como lo indica la *āya* de los hipócritas al comienzo del sura La Vaca. Y los tendenciosos de Medina eran una gente que informaba a los creyentes del mal que les acechaba de sus enemigos. Pues decían, cuando salían expediciones del Mensajero de Allāh ﷺ: Ciertamente, ellos han muerto o han sido derrotados, y el enemigo ha venido a vosotros. También decían: La gente de Aş-Şuffa son gente célibe y son los que se muestran a las mujeres; o dicen: Son gente de los musulmanes que hablan de noticias falsas para sembrar la confusión y la *fitna*.

“... te daremos poder sobre ellos...” Dijo Ibn ‘Abbās: No cesaban de causar ofensas a las mujeres hasta que Allāh, Poderoso y Majestuoso, los puso en peligro y después dijo:

()
(84:)

“No reces nunca por ninguno de ellos que haya muerto, ni permanezcas en pie ante su tumba.”
(El Arrepentimiento-9:84)

Y ciertamente, Él ordenó maldecirlos. La *āya* significa que, si persisten en la hipocresía, no habrá lugar para ellos en Medina del que no sean expulsados y maldecidos. Y eso es lo que se hizo con ellos, pues cuando se reveló el sura At-Tawba, se juntaron y dijo el Profeta ﷺ: “¡Fulano! Levántate y sal porque tú eres un hipócrita. Fulano levántate.” Entonces, se levantaron sus hermanos de entre los musulmanes y asumieron la tarea de expulsarlos de la mezquita. “Práctica constante de Allāh (*sunnatu-l-lāhi*)...” Es decir, Allāh, Poderoso y Majestuoso,

instauró la práctica de capturar y matar a quienes manifestaron su hipocresía e infligieron daños a los profetas. Añadió As-Sudī: Quien fuese matado por derecho, su autor no tendría que pagar precio de sangre alguno.

“*La gente te pregunta acerca de la Hora...*” Esos que ofendían profiriendo insultos al Mensajero de Allāh y causándole daño, fueron amenazados con el castigo y preguntaron por la Hora lejos de tener convicción en ella. “*Y, quién sabe, tal vez la Hora esté próxima.*” Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “He sido enviado, y yo y la Hora como estos dos.” Y se señaló a su dedo índice y medio de la mano. Y se ha dicho: Allāh ocultó el conocimiento de la Hora para que el siervo estuviese preparado para ella en todo momento.

“*Ciertamente, Allāh ha maldecido a los incrédulos...*” Es decir, los ha alejado de Su misericordia. “... y no encontrarán quien los proteja o los defienda.” Es decir, para salvarlos del castigo de Allāh.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَوْمَ تُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِي النَّارِ يَقُولُونَ يَلَيَّتْنَا أَطَعْنَا اللَّهَ وَأَطَعْنَا
الرَّسُولَ ۖ وَقَالُوا رَبَّنَا إِنَّا أَطَعْنَا سَادَتَنَا وَكُبْرَاءَنَا فَأَضَلُّونَا السَّبِيلًا
رَبَّنَا ءَاتِنَا مِنْ الْعَذَابِ وَالْعَنْتُمْ لَعْنًا كَبِيرًا ۖ يَتَأْتِيهَا
الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ ءَادَوْا مُوسَىٰ فَبَرَأَهُ اللَّهُ مِمَّا قَالُوا وَكَانَ
عِنْدَ اللَّهِ وَجِيهًا ۖ ﴾

“El Día en que sus rostros sean pasados por el fuego, dirán: ¡Ojalá hubiéramos obedecido a Allāh y hubiéramos obedecido al Mensajero! (66) Y dirán: ¡Señor nuestro! En realidad nosotros obedecemos a nuestros jefes y superiores, y fueron ellos los que nos extraviaron del camino. (67) ¡Señor! Dales a ellos el doble de castigo y maldícelos con una gran maldición. (68) ¡Vosotros que creéis! No seáis como los que ofendieron a Mūsā, y Allāh declaró su inocencia frente a lo que decían. Él tenía ante Allāh una posición de gran estima.” (69)

“*El Día en que sus rostros sean pasados por el fuego.*” Es decir, cuando sean volteados y cambien de color al ser quemados por el fuego, una vez se vuelven negros y otra verdes; y cuando se le cambian sus pieles por otras, entonces desearán no haber caído en la incredulidad, diciendo: “*¡Ojalá hubiéramos obedecido a Allāh y hubiéramos obedecido al Mensajero!*” Es decir, si no hubiésemos sido incrédulos nos habríamos salvado del castigo de Allāh, como se han salvado los creyentes. “*¡Señor! Dales a ellos el doble de castigo...*” Dijo Qatāda: El

castigo del mundo y el castigo de la Otra Vida. Y también su castigo será doble por doble delito, la incredulidad y el extravío; es decir, su castigo es proporcional al daño causado, pues se extraviaron y extraviaron a otros; "... y fueron ellos los que nos extraviaron del camino." Es decir, nos extraviaron del camino de la Unidad de Allāh y de Su recuerdo, como en Su dicho:

)

(29:) (

"Me extravió del Recuerdo después de haberme llegado. El demonio es para el hombre un embaucador." (El Discernimiento-25:29)

"... y maldícelos con una gran maldición." Como en Su dicho:

(159:) ()

"A esos Allāh los maldecirá y los maldecirán los maldecidores." (La Vaca-2:159)

"¡Vosotros que creéis! No seáis como los que ofendieron a Mūsā." Después de que Allāh, el Altísimo, mencionó a los hipócritas, a los incrédulos y a los que ofendieron al Mensajero de Allāh ﷺ y a los creyentes, avisa también a los creyentes para evitar el daño y les prohibió parecerse a los hijos de Israel cuando causaron daños a su profeta Mūsā. Sobre la ofensa a Muḥammad, según An-Naqqāš, fue que dijeron: ¡Zaid hijo de Muḥammad! Y dijo Abū Wāil: La ofensa fue que el Mensajero de Allāh ﷺ hizo una repartición y dijo un hombre de los auxiliares: Esta es una repartición que no se ha pretendido con ella la faz de Allāh. Se le mencionó eso al Mensajero de Allāh ﷺ, y él se enojó y dijo: "Allāh tenga misericordia de Mūsā, que fue ofendido más que esto y tuvo paciencia." En cuanto a la ofensa de Mūsā, dijeron Ibn ‘Abbās y un grupo que es lo que comprende el *ḥadīth* del Profeta ﷺ y transmitido por Abū Huraira, que dijo: "Los hijos de Israel se solían bañar desnudos y Mūsā, sobre él la paz, se cubría mucho ocultando su cuerpo; entonces dijo una gente que estaba herniado y leproso. Un día fue a lavarse a una fuente en Šām y puso su ropa sobre una roca, entonces escapó la piedra con su ropa y Mūsā la siguió desnudo, diciendo: ¡Piedra, mi ropa! Hasta que llegó, a donde estaba reunida una gente de los hijos de Israel que se quedaron mirándolo y él estaba en el mejor de los estados y forma, sin tener lo que decían que tenía. Y ese es Su dicho: "... y Allāh manifestó su inocencia frente a lo que decían.""

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يٰٓاَيُّهَا الَّذِيْنَ ءَامَنُوْا اتَّقُوْا اللّٰهَ وَقُوْلُوْا قَوْلًا سَدِيْدًا ۗ ﴿٧٦﴾ يُصْلِحْ لَكُمْ اَعْمَالَكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ ذُنُوْبَكُمْ ۗ وَمَنْ يُطِيعِ اللّٰهَ وَرَسُوْلَهُ فَقَدِ فَازَ فَوْزًا عَظِيْمًا ۗ ﴿٧٧﴾ اِنَّا عَرَضْنَا الْاٰمٰنَةَ عَلٰى السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَالْجِبَالِ

فَأَيُّبَ أَنْ تَحْمِلَهَا وَأَشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلَهَا الْإِنْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُومًا
 جَهُولًا ﴿٧٠﴾ لِيُعَذِّبَ اللَّهُ الْمُنَافِقِينَ وَالْمُنَافِقَاتِ وَالْمُشْرِكِينَ
 وَالْمُشْرِكَاتِ وَيَتُوبَ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا
 رَحِيمًا ﴿٧١﴾

“¡Vosotros que creéis! Temed a Allāh y hablad correctamente. (70) Él hará buenas vuestras acciones y os perdonará las faltas. Y quien obedece a Allāh y a Su Mensajero habrá triunfado inmensamente. (71) Ciertamente, Nosotros ofrecimos la responsabilidad a los cielos, a la Tierra y a las montañas, pero no quisieron asumirla estremecidos por ello. Sin embargo, el hombre la asumió. Realmente, él es injusto consigo mismo e ignorante. (72) Para que Allāh castigara a los hipócritas, a los asociadores y a las asociadoras, y se volviera con Su perdón a los creyentes y las creyentes. Y Allāh es Perdonador, Compasivo.” (73)

“¡Vosotros que creéis! Temed a Allāh y hablad correctamente.” Dijeron Qatāda y Muqātil: Es decir, hablad correctamente en el asunto de Zainab y Zaid, y no lo relacionéis con lo que no es lícito. También se ha dicho que el hablar correctamente es cuando se habla sinceramente, por la faz de Allāh, y cuando se corresponde lo que se manifiesta con lo oculto.

“Ciertamente, Nosotros ofrecimos la responsabilidad a los cielos...” Se transmitió de Ibn ʿAbbās que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Dijo Allāh, el Altísimo, a Ādam: Ciertamente, he ofrecido la responsabilidad (*amāna*) a los cielos y a la Tierra y no han podido soportarla, ¿la llevarías tú con todo lo que conlleva? ¿Y qué es lo que conlleva oh Señor? Dijo: Si la llevaras serías recompensado y si la perdieras serías castigado. Pues se hizo cargo de ella y no permaneció en el Jardín sino el tiempo que hay entre la primera oración y la de la tarde hasta que el demonio lo expulsó de él.” Y la *amāna* son las prescripciones obligatorias que Allāh ha confiado a Sus siervos para que las cumplan. Dijo Ubei ibn Kaʿb: Parte de la *amāna* es que la mujer se responsabilice y preserve sus genitales; añadió Abū Dardā: El *gusl* del *yanāba* es *amāna*. Y en un *ḥadīth* del Profeta ﷺ: “La *amāna* es la oración.” Si quieres, dices que ya has rezado, y, si quieres, dices que no has rezado. Así mismo el ayuno y el *gusl* del *yanāba*. El oído *amāna*, la vista *amāna*, la lengua *amāna*, el estómago *amāna*, las manos *amāna*, los pies *amāna*, y no hay *imān* si no hay *amāna*. Dijo As-Sudī: La *amāna* es la confianza que depositó Ādam en su hijo Caín sobre su hijo y familia, y su traición a él por matar a su hermano. Y eso fue porque Allāh, el Altísimo, le dijo: “¡Oh Ādam! ¿Sabes que tengo una casa en la Tierra?” Dijo: “¡Oh Allāh, no!” Dijo: “Pues, tengo una casa en Meca, ve a ella [en peregrinaje].” Entonces, Ādam le dijo al cielo: ¿Preservas a mi hijo en la *amāna*? Y se abstuvo. Y le dijo a la Tierra: ¿Preservas a mi hijo en la *amāna*? Y se abstuvo. Lo mismo le dijo a las montañas y se abstuvieron. Entonces, le dijo

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Sura Saba

Mequinense, excepto una *āya*, y consta de cincuenta y cuatro *āyāt*

El sura es mequinense según la mayoría, excepto una *āya* sobre la cual hay discrepancias. Esa es el dicho de Allāh, el Altísimo:

()
(6:) (

“Los que recibieron el conocimiento ven que lo que se te ha hecho descender procedente de tu Señor es la verdad y la guía al camino del Poderoso, el Digno de alabanza.” (Saba-34:6)

Y dijo un grupo: es mequinense, y va dirigida a los creyentes compañeros del Profeta ﷺ, lo dijo Ibn ʿAbbās. Dijeron otros, entre ellos Muqātil: es medinense, y se refiere a los creyentes que abrazaron el Islam en Medina, como ʿAbdullāh ibn Salām y otros. Dijo Qatāda: se refiere a la *umma* de Muḥammad ﷺ, los que creyeron en él sean quienes sean. Consta de cincuenta y cuatro *āyāt*.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِي
الْآخِرَةِ ۗ وَهُوَ الْحَكِيمُ الْخَبِيرُ ﴿٦﴾ يَعْلَمُ مَا يَلْجُ فِي الْأَرْضِ وَمَا تَخْرُجُ مِنْهَا
وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا ۗ وَهُوَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ ﴿٧﴾ وَقَالَ
الَّذِينَ كَفَرُوا لَا تَأْتِينَا السَّاعَةُ ۗ قُلْ بَلَىٰ وَرَبِّي لَتَأْتِيَنَّكُمْ عِلْمُ الْغَيْبِ ۗ لَا

يَعْرُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَلَا أَصْغَرُ مِنْ
 ذَلِكَ وَلَا أَكْبَرُ إِلَّا فِي كِتَابٍ مُبِينٍ ﴿٦٧﴾ لِيَجْزِيَ الَّذِينَ ءَامَنُوا
 وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ أُولَئِكَ هُمْ مَغْفِرَةٌ وَرِزْقٌ كَرِيمٌ ﴿٦٨﴾

“Alabanzas a Allāh, a Quien pertenece cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la Tierra. Suya es la alabanza en la Última Vida y Él es el Sabio, el conocedor de lo más recóndito. (1) Sabe lo que entra en la tierra y lo que sale de ella, lo que baja desde el cielo y lo que a él asciende. Él es el Compasivo, el Perdonador. (2) Y dicen los que se niegan a creer: La Hora no va a llegarnos. Di: Sí, por mi Señor que os llegará. Él es el Conocedor del No-visto. No se Le escapa el peso de una brizna ni en los cielos ni en la Tierra, ni hay nada que sea menor o mayor que ello que no esté en un Libro explícito. (3) Para recompensar a los que hayan creído y practicado las acciones de bien. Ésos tendrán perdón y una provisión generosa.” (4)

“Alabanzas a Allāh, a Quien pertenece cuanto hay en los cielos y cuanto hay en la Tierra.” La alabanza perfecta y el elogio más pleno pertenecen a Allāh, pues todas las gracias proceden de Él, y ya se habló de ello al principio del sura Al-Fātiḥa. *“Suya es la alabanza en la Última Vida”*, se dijo que es Su dicho:

(74:) ()

“Y dirán: Alabanzas a Allāh que ha cumplido Su promesa con nosotros.” (Los Grupos-39:74)

Y también Su dicho:

(10:) ()

“Y el final de su oración es: ¡Alabanzas a Allāh, el Señor de los mundos!” (Yūnus-10:10)

Él es el alabado en la Otra Vida al igual que lo es en este mundo, y es el Soberano de ambas. *“... y Él es el Sabio”* en Sus actos, *“el conocedor de lo más recóndito”* de los asuntos de Su creación. *“Sabe lo que entra en la tierra...”*, es decir, lo que penetra en ella como gotas de lluvia y otros, como en Su dicho:

(21:) ()

“... y que se filtre hasta los manantiales de la tierra...” (Los Grupos-39:21)

O sea, tesoros, enterramientos y otros; "... y lo que sale de ella..." Es decir, plantas y frutos; "... lo que baja desde el cielo..." Lluvia, nieve granizo, rayos, provisiones y bendiciones; "... y lo que a él asciende." De los ángeles con las acciones de los siervos.

"Y dicen los que se niegan a creer: La Hora no va a llegarnos." Se refiere a la gente de Meca. Dijo Muqātil: Dijo Abū Sufiān a los incrédulos de Meca: ¡Por Al-Lāti y Al-ʿUzzā que nunca nos llegará la Hora ni seremos resucitados! Entonces, dijo Allāh: "Di:" Muḥammad "Sí, por mi Señor que os llegará." Es decir, os llegará la Resurrección y su asunto; como en Su dicho:

()
(158:)

"¿Qué esperan? ¿Que vengan a ellos los ángeles, o venga tu Señor?" (Los Rebaños-6:158)

"... que no esté en un Libro explícito." Y ese es el mundo que Allāh creado y del que no se le escapa nada. "Ésos tendrán perdón y una provisión generosa." Es decir, los creyentes tendrán el perdón por sus faltas y una recompensa generosa que será el Jardín.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ وَالَّذِينَ سَعَوْا فِي آيَاتِنَا مُعْجِزِينَ أُولَٰئِكَ هُمْ عَذَابٌ مِّن رَّجَزٍ أَلِيمٍ ﴿٥﴾
وَيَرَى الَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ الَّذِي أُنزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ هُوَ الْحَقُّ
وَيَهْدِي إِلَى صِرَاطٍ الْعَزِيزِ الْحَمِيدِ ﴿٦﴾ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا هَلْ نَدُوكُمْ
عَلَىٰ رَجُلٍ يُنْبِئُكُمْ إِذَا مُزِقْتُمْ كُلَّ مَزْقٍ إِنَّكُمْ لَفِي حَلْقٍ جَدِيدٍ ﴿٧﴾
أَفَتَرَىٰ عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَمْ بِهِ جِنَّةٌ ۗ بَلِ الَّذِينَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْآخِرَةِ فِي
الْعَذَابِ وَالضَّلَالِ الْبَعِيدِ ﴿٨﴾ أَفَلَمْ يَرَوْا إِلَىٰ مَا بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ
مِّنَ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ ۗ إِنَّ نَشْأَ نَحْسِفَ بِهِمُ الْأَرْضَ أَوْ نُسْقِطَ عَلَيْهِمْ
كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ ۗ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَآيَةً لِّكُلِّ عَبْدٍ مُّنِيبٍ ﴿٩﴾ ﴾

"Y los que se esfuerzan en suprimir Nuestros signos, pensando que se saldrán con la suya, éstos tendrán un castigo de doloroso tormento. (5) Los que recibieron el conocimiento ven que lo que se te ha revelado procedente de tu Señor es la verdad y guía al camino del Poderoso, el Alabado. (6) Y

dicen los que se niegan a creer: ¿Queréis que os enseñemos a un hombre que os anuncia que cuando os hayáis quedado reducidos a polvo seréis creados de nuevo? (7) ¿Ha inventado una mentira sobre Allāh o es acaso un poseso? Pero no; los que no creen en la Otra Vida estarán en el castigo y en el extravío profundo. (8) ¿Es que no se fijan en el cielo y en la Tierra que tienen delante y detrás? Si quisiéramos, haríamos que se los tragara la tierra o haríamos caer sobre ellos un trozo de cielo; realmente, en eso hay un signo para todo siervo que se refugia en su Señor.” (9)

“Y los que se esfuerzan en suprimir Nuestros signos...” Es decir, pretendiendo invalidar Nuestras pruebas y desmentir Nuestros signos y que Allāh no es capaz de resucitarlos en la Otra Vida; y piensan que los dejaremos, pues esos: “... tendrán un castigo de doloroso tormento.” Y el castigo equivale al tormento que padecerán, como en Su dicho:

(59:) ()
 “... e hicimos que bajara del cielo un castigo contra ellos...” (La Vaca-2:59)

“Los que recibieron el conocimiento ven que lo que se te ha revelado procedente de tu Señor es la verdad...” Una vez que Allāh ha mencionado a los que pretendían invalidar la Profecía, aclara que aquellos que han recibido el conocimiento saben que el Qurʾān es verdad. Dijo Muqātil: “Los que recibieron el conocimiento...” son los creyentes de la gente del Libro; añadió Ibn ʿAbbās: Son los compañeros de Muḥammad ﷺ; y también se ha dicho que se refiere a todos los musulmanes en general. “... y guía al camino del Poderoso, el Alabado.” Es decir, y guía el Qurʾān al camino del Islam, que es el Dīn de Allāh. “¿Queréis que os enseñemos a un hombre que os anuncia que cuando os hayáis quedado reducidos a polvo seréis creados de nuevo?” Esta noticia es acerca de quien dijo: “No nos llegará la Hora.” Es decir: ¿Queréis que os indiquemos a un hombre que os diga: Ciertamente, seréis resucitados después de descomponeros en las tumbas? Decían esto en tono de burla.

“¿Ha inventado una mentira sobre Allāh o es acaso un poseso? Pero no; los que no creen en la Otra Vida estarán en el castigo y en el extravío profundo.” Es decir, el asunto no es como dijeron, sino que él es el más veraz de los veraces, y quien desmienta la Resurrección, mañana padecerá el castigo y hoy permanecerá en el extravío.

“¿Es que no se fijan en el cielo y en la Tierra que tienen delante y detrás?” Allāh, el Altísimo, hace saber que quien es capaz de crear los cielos y la Tierra y lo que hay en ellos, también es capaz de la Resurrección y de apresurarles el castigo.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَقَدْ ءَاتَيْنَا دَاوُدَ مِنَّا فَضْلًا ۚ يَجِبَالٌ أُوتِي مَعَهُ وَالطَّيْرُ ۗ وَالنَّا لَهُ
 الْحَدِيدَ ﴿١٠﴾ أَنْ أَعْمَلَ سَبِغَتٍ وَقَدَّرَ فِي السَّرْدِ وَأَعْمَلُوا صَلِحًا إِنِّي بِمَا
 تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١١﴾ وَلَسَلِيمَنَّ الرِّيحُ غُدُوهَا شَهْرٌ وَرَوَاحُهَا شَهْرٌ وَأَسَلْنَا
 لَهُ عَيْنَ الْقَطْرِ ۗ وَمِنَ الْجِنَّ مَنْ يَعْمَلُ بَيْنَ يَدَيْهِ بِإِذْنِ رَبِّهِ ۗ وَمَنْ يَزِغْ
 مِنْهُمْ عَنْ أَمْرِنَا نُذِقْهُ مِنْ عَذَابِ السَّعِيرِ ﴿١٢﴾ ﴾

“Y así fue como dimos a Dāūd una gracia procedente de Nosotros. ¡Montañas, acompañad su glorificación, y las aves también! E hicimos el hierro blando para él. (10) ¡Haz cotas de malla, dándoles su justa proporción! ¡Y obrad con rectitud! Ciertamente, Yo veo lo que hacéis. (11) Y a Suleimān [le sometimos] el viento, que en una mañana hacía el recorrido de un mes y en una tarde el de otro. E hicimos que manara para él un manantial de cobre fundido. Y había genios que trabajaban para él con permiso de su Señor. Y a quién de ellos se apartara de Nuestro mandato, le hacíamos degustar el castigo del Infierno.” (12)

“Y así fue como dimos a Dāūd una gracia procedente de Nosotros...” Allāh, el Altísimo, aclara a los negadores de la Profecía que el envío de los mensajeros no es un asunto nuevo, y que los apoyamos con los milagros. Sobre la gracia que concedió Allāh, el Altísimo, a Dāūd hay varios dichos: La Profecía, Az-Zabūr, el conocimiento. Dijo Allāh, el Altísimo:

(15:) ()

“Verdaderamente, dimos a Dāūd y a Suleimān el conocimiento.” (Las Hormigas-27:15)

Otra gracia es la fuerza, como en Su dicho:

(17:) ()

“Y recuerda a Nuestro siervo Dāūd, aquel que había sido dotado de fortaleza.” (Şad-38:17)

El sometimiento de las montañas, como en Su dicho: “¡Montañas, acompañad su glorificación!” Y le fue otorgado gobernar en la justicia, como en Su dicho:

(26:) ()

“¡Dāūd! Te hemos hecho representante Nuestro (califa) en la Tierra.” (Şad-38:26)

Se le concedió ablandar el hierro, como en Su dicho: “*E hicimos el hierro blando para él.*” Se le otorgó una voz hermosa como un don de Allāh, el Altísimo. Y a eso se refiere en Su dicho:

(1:) ()
 “Él añade a la Creación lo que quiere.” (Creador-35:1)

Y dijo el Mensajero de Allāh ﷺ a Abū Mūsā: “Y se te ha dado una hermosa voz como la que se dio a Dāūd.”

“*¡Montañas, acompañad su glorificación!*” Es decir, dijimos a las montañas que glorificaran con él, porque dijo Allāh, el Altísimo:

(18:) ()
 “Ciertamente, le sometimos las montañas que con él glorificaban al anochecer y al amanecer.” (Şad-38:18)

“*¡Montañas, acompañad su glorificación! ¡Y las aves también!*” Es decir, le fueron sometidos a él los pájaros, como lo fueron las montañas. “*E hicimos el hierro blando para él.*” Dijo Ibn ʿAbbās: Fue para él blando como la cera, o como la masa de harina, según Al-Ḥasan. Lo trabajaba sin calentar al fuego. Dijo As-Sudī: El hierro en sus manos era como la arcilla húmeda, o la masa: lo moldeaba como quería, sin necesidad de calentarlo al fuego ni golpearlo con el martillo. Hacía con él cotas de malla en parte del día o de la noche, y su precio era de mil dirhams. La causa de ello es que Dāūd, sobre él la paz, cuando reinaba a los hijos de Israel se encontró con un ángel y Dāūd creyó que era sólo un hombre; y Dāūd de incógnito había salido a preguntar acerca de sí mismo, cuál era la opinión de él entre los hijos de Israel. Pues dijo Dāūd a ese personaje que se le había representado: ¿Qué sabes sobre este rey Dāūd? Entonces le dijo el ángel: “¡Gracias del siervo, si no fuera porque tiene una falta!” Dijo Dāūd: ¿Y cuál es? Dijo: “Que toma provisiones de la Casa de la Riqueza y si comiera del trabajo de sus manos sus méritos serían completos.” Entonces, Dāūd regresó e invocó a Allāh para que le enseñara a fabricar algo y se lo facilitara; entonces, le enseñó la fabricación de armaduras y corazas. Como dijo Allāh, el Altísimo, en el sura Los Profetas, pues ablandó para él el hierro, y entonces fabricó cotas de malla, empleando parte de la noche y del día, al precio de mil dirhams, hasta almacenar cantidad de ellas de tal forma que mejoró el bienestar de su casa; daba *şadaqa* a los pobres y necesitados, y solía gastar un tercio de su dinero en asuntos de los musulmanes. Dāūd fue el primero en fabricar armaduras y cotas de malla, porque antes sólo había láminas. En el Şaḥīḥ se recogió del Profeta ﷺ que dijo: “Lo mejor que puede comer el hombre es del trabajo de sus manos, pues el profeta de Allāh, Dāūd, solía comer del trabajo de sus manos.”

“*¡Haz cotas de malla, dándoles su justa proporción! Ciertamente, Yo veo lo que hacéis.*” Es decir, para que cubran todo lo necesario y se ajusten al cuerpo debidamente y no pequen ni por exceso ni por defecto. “*¡Y obrad con rectitud!*” Esto es una interpelación a Dāūd y a su gente, como en Su dicho:

(13:) ()

“¡Familia de Dāūd! ¡Obrad con gratitud!” (Saba-34:13)

“Y a Suleimān [le sometimos] el viento, que en una mañana hacía el recorrido de un mes y en una tarde el de otro.” De Ibn ʿAbbās se transmitió que dijo: Cuando Suleimān se sentaba, a continuación suya se instalaban cuatrocientas mil sillas, después se sentaban los jefes de los hombres y a continuación la plebe de ellos, le seguían los jefes de los genios y luego la plebe de los genios; después los transportaba el viento y los pájaros les daban sombra protegiéndolos del sol, pues salían por la mañana de Jerusalén hasta Iṣṭajjar y pasaban la noche en Jerusalén. Después recitaba Ibn ʿAbbās: “... en una mañana hacía el recorrido de un mes [de ida] y en una tarde el de otro [de regreso].” Dijo Al-Ḥasan: Le entretuvieron a Suleimān los caballos de tal forma que se le pasó la oración de la tarde. Entonces degolló a los caballos y Allāh, el Altísimo, se los cambió por algo mejor y más rápido que ellos; se los cambió por el viento que bajo su mandato corría con él a donde quería: en una mañana hacía el recorrido de un mes y en una tarde el de otro.

“E hicimos que manara para él un manantial de cobre fundido.” De Ibn ʿAbbās y otros se transmitió que esta fuente manaba para él un chorro de cobre fundido con un recorrido de una distancia de tres días lo mismo que una corriente de agua; dicha fuente estaba en el Yemen. “Y había genios que trabajaban para él con permiso de su Señor. Y a quién de ellos se apartara de Nuestro mandato, le hacíamos degustar el castigo del Infierno.” Es decir, lo castigaríamos en la Otra Vida, según la mayoría de los *mufasssīrīn*. Se dijo también que eso sería en el mundo – según se relató de As-Sudī – porque Allāh, el Altísimo, encargaría a un ángel que portaría en su mano un látigo y todo aquel que se apartara del mandato de Suleimān se llevaría un latigazo que no lo vería y lo quemaría.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَاءُ مِنْ مَحْرِبٍ وَتَمَثِيلٍ وَجِفَانٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُورٍ
رَاسِيَتٍ ۚ أَعْمَلُوا ءَالَ دَاوُدَ شُكْرًا وَقَلِيلٌ مِّنْ عِبَادِيَ الشَّاكِرِينَ ﴿١٣﴾ فَلَمَّا
قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَا دَهَمَهُمْ عَلَىٰ مَوْتِهِ إِلَّا دَابَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ
مِنْسَاتَهُ ۖ فَلَمَّا خَرَ تَبَيَّنَتِ الْجِنَّ أَن لَّوْ كَانُوا يَعْلَمُونَ ۗ الْغَيْبَ مَا لَبِثُوا فِي
الْعَذَابِ الْمُهِينِ ﴿١٤﴾

“Hacían para él lo que quería: Templos escalonados (*maḥā-riḥ*), representaciones de imágenes, jofainas como aljibes y marmitas que no se podían mover. ¡Familia de Dāūd! ¡Obrad con gratitud! Pocos son Mis siervos agradecidos. (13) Y

cuando decretamos que muriera, lo único que les hizo darse cuenta de su muerte fue que un insecto de la tierra carcomió su báculo; y así, cuando cayó, se les hizo claro a los genios, que si hubieran conocido lo oculto no habrían permanecido bajo aquel denigrante castigo.” (14)

“*Hacían para él lo que quería: Templos escalonados (maḥārib)...*” *Maḥārib* es el plural de *miḥrāb* que lingüísticamente significa todo lugar elevado para rezar; es decir, lugares nobles y elevados para rezar en ellos; como en Sus dichos:

(21:) ()

“*Cuando escalaron a lo más alto del templo (al-miḥrāb).*” (Ṣad-38:21)

(11:) ()

“*Así apareció ante su gente desde el lugar de oración (al-miḥrāb).*” (Maryam-19:11)

En el *jabar* se relató: “Le fue ordenado a Dāūd hacer alrededor de su trono mil *miḥrāb* en los que hubiera mil hombres vistiendo el cilicio gritando a Dios entregados, mientras Dāūd estaba en su cortejo y los *maḥārib* a su alrededor; decía a sus ejércitos: Decid: ¡Subḥāna Allāh! iLā ilāha illā Allāh! y ¡Allāhu Akbar!”

“...representaciones de imágenes...” Es todo lo que se representa de ser animado o inanimado. Se ha dicho que había representaciones de cosas que no eran animales en forma de estatuas de cristal, bronce y mármol. Y se mencionó que eran imágenes de los profetas y ulemas, y que se representaban en las mezquitas para que las viera la gente y aumentara así su adoración y esfuerzo. Dijo el Profeta ﷺ: “Esos eran de los que cuando se moría un hombre de entre los justos le construían en su tumba un templo y representaban en él esas imágenes.” Eso indica que la representación de imágenes en aquel tiempo estaba permitida, y después fue abrogada por la legislación de Muḥammad ﷺ. Y ya vendrá más sobre esto en el sura Nūḥ, sobre él la paz. Relató Muslim, de ‘Ā’īša, que dijo: Teníamos una cortina en la que había unos pájaros representados y siempre que entraba alguien daba frente a ellos, entonces dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “¡Cambia esto! Pues siempre que entro y lo veo me recuerda el mundo.” Y dijo ella: Entró a verme el Mensajero de Allāh ﷺ y yo estaba tras una cortina de tela fina que tenía una imagen; al verla el Mensajero de Allāh ﷺ, su rostro cambió de color. Después tomó la cortina y la desgarró, luego dijo: “En verdad que los más duramente castigados el Día de la Resurrección serán los que representan parecidos con la creación de Allāh, el Altísimo.”

Dije (Al-Qurṭubī): El Mensajero de Allāh ﷺ maldijo a los que representan imágenes sin excepción. Dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Los dueños de estas imágenes serán castigados el Día de la Resurrección y se les dirá: ¡Dad vida a lo que habéis creado!” Y de Abū Huraira se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Saldrá un trozo del Fuego el Día de la Resurrección, tendrá dos ojos para ver, dos oídos para oír y una lengua para hablar, y dirá: Se me ha encargado de tres clases de personas: De todo contumaz arrogante; de todo aquel que invocara a otro dios con Allāh; y de los que representan imágenes.” Dijo Abū ‘Īsā: Este es un Ḥadīth Ḥasan Garīb Ṣaḥīḥ.

"... jofainas como aljibes y marmitas que no se podían mover..." Dijo Sa'īd ibn Ŷubeir: Eran marmitas de cobre que están en Persia; dijo Aḍ-Ḍaḥḥāk: Son marmitas hechas en las montañas; o como dicen otros, esculpidas en las montañas. "¡Familia de Dāūd! ¡Obrad con gratitud! Pocos son Mis siervos agradecidos." Se transmitió de Abū Huraira, en un relato de At-Tirmidī, que el Profeta ﷺ subió al *minbar* y recitó esta *āya*, luego dijo: "Hay tres estados que a quien se les diera le habría sido dado lo mismo que se le dio a la familia de Dāūd." Preguntamos: ¿Cuáles son? Dijo: "La justicia tanto en la ira como en la templanza; la economía en la pobreza y en la riqueza; y el temor de Allāh tanto en secreto como en público." Y se relató que Dāūd, sobre él la paz, dijo: "¡Oh Señor! Cómo puedo agradecerte Tus gracias, si mi inspiración y mi capacidad para mostrarte mi gratitud ya es una gracia tuya." Entonces, dijo: "¡Oh Dāūd! ¡Ahora me has conocido!" Y la gratitud en realidad es el reconocimiento de la gracia en el agraciado y su uso en la obediencia a Allāh. Y obrar con gratitud es que las oraciones, los ayunos y todas las adoraciones en general son en sí mismas agradecimiento, si se hacen debidamente; aclara esto Su dicho:

(24:) ()
 "Excepto los que creen y practican las obras de bien; y pocos son éstos." (Ṣad-38:24)

Y a eso se refiere Su dicho: "Pocos son Mis siervos agradecidos." 'Uyaina dijo que el agradecimiento a Allāh se refiere a las cinco oraciones; y en Ṣaḥīḥ Muslim se transmitió, de 'Ā'īša, Allāh esté complacido de ella, que el Mensajero de Allāh ﷺ solía pasar la noche de pie en oración hasta que se le agrietaban los pies, y entonces le decía 'Ā'īša: ¿Haces esto cuando Allāh ya te ha perdonado tanto tus faltas anteriores como las venideras? Y le dijo: ¿Acaso no voy a ser un siervo agradecido?

"Y cuando decretamos que muriera..." Es decir, cuando dictaminamos la muerte para Suleimān; "... lo único que les hizo darse cuenta de su muerte fue que un insecto de la tierra carcomió su báculo." Es decir, el bastón en el que se apoyaba Suleimān cedió y se partió al ser comido por la carcoma y cayó muerto; y fue el gusano de la carcoma el indicador de su muerte, o sea, el causante de la manifestación de su muerte. Y Suleimān había pedido a Allāh, el Altísimo, que no supieran de su muerte hasta pasado un año. Sobre la interpretación del motivo de su petición, dijeron Qatāda y otros que los genios pretendían conocer lo oculto, pero cuando murió Suleimān, sobre él la paz, y su muerte fue ignorada por ellos durante un año, "se les hizo claro a los genios, que si hubieran conocido lo oculto no habrían permanecido bajo aquel denigrante castigo." De Sa'īd ibn Ŷubeir, y éste de Ibn 'Abbās, se transmitió que dijo el Profeta ﷺ: "El profeta de Allāh, Suleimān ibn Dāūd, sobre ellos dos sea la paz, cuando vio delante de él que había crecido una planta, le preguntó que cuál era su nombre, si había sido plantada por algo o era una medicina prescrita para curar alguna enfermedad. Y contestó la planta cuando Dāūd le preguntó por su nombre: ¡El algarrobo! Le dijo: ¿Y para qué estás aquí? Contestó: Para destrozarse esta casa. Entonces, dijo Suleimān: ¡Allāhumma! Haz invisible mi muerte a los genios para que los hombres sepan que los genios no conocen lo oculto; entonces se hizo un bastón tallado de la madera del árbol, sobre el que se apoyó un año sin que supieran que estaba muerto, hasta que se cayó. Entonces supieron los hombres que los genios no conocían lo oculto, al ver que Suleimān llevaba muerto un año."

“... *aquel denigrante castigo.*” Es decir, fueron sometidos a trabajos forzados, cargando grandes pesos y trabajando duramente en la construcción. Suleimān vivió cincuenta y tres años, y el periodo de su reinado fue de cuarenta años; reinó a la edad de trece años y comenzó la construcción de Bait-al-maqdis con diecisiete años. Después de terminar su construcción sacrificó doce mil toros y ciento veinte mil carneros. Y decretó como fiesta el día que terminó la construcción de la mezquita; luego se puso en pie encima de la roca y alzando sus manos implorando a Allāh, el Altísimo, dijo: ¡Allāhumma, Tú me has otorgado esta autoridad y me has dado la fuerza para construir esta mezquita! ¡Allāhumma, infúndeme gratitud a Ti por las gracias que me has dado; hazme morir en Tu adoración recta y no desvíes mi corazón después de haberlo guiado! ¡Allāhumma, te pido cinco cosas para todo el que entre en esta mezquita: a todo pecador que entre en ella a pedirte que aceptes su arrepentimiento que le perdones; a todo temeroso, dale seguridad; a todo enfermo, dale la salud; a todo pobre satisface su necesidad; y la quinta es que no apartes Tu mirada de todo el que entre en ella hasta que salga, excepto el que quiera desvíe o injusticia, oh Señor de los mundos!

Dije (Al-Qurṭubī): Esto anterior es lo más correcto de que no concluyó la construcción de la mezquita hasta un año después de muerto Suleimān, la prueba de su corrección es el *ḥadīṭ ṣaḥīḥ* de ‘Abdullāh ibn ‘Amr que dijo el Profeta ﷺ: “Cuando Suleimān ibn Dāūd construyó Bait-al-maqdis pidió a Allāh, el Altísimo, tres cosas: Una ley que coincidiese con la ley de Allāh, y se la dio; le pidió un reino que no fuera propio de nadie más después de él, y se lo dio; y le pidió, cuando terminó de construir la mezquita, que todo el que acudiera a ella a hacer la oración, sin que hiciera otro movimiento más que el de la oración, saliera sin faltas como el día en que nació.”

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ كَانَ لِسَبَإٍ فِي مَسْكِنِهِمْ آيَةٌ ۖ جَنَّتَانِ عَن يَمِينٍ وَشِمَالٍ ۚ كُلُوا مِن رِّزْقِ رَبِّكُمْ وَأَشْكُرُوا لَهُ ۗ بَلَدَةٌ طَيِّبَةٌ ۚ وَرَبُّ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٥﴾ فَأَعْرَضُوا فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَبَدَّلْنَاهُم بِجَنَّتَيْهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتِ أُكُلٍ خَمْطٍ وَأَثَلٍ ۚ وَشَجَرٍ مِّن سِدْرٍ قَلِيلٍ ﴿١٦﴾ ﴾

“Realmente, la gente de Saba tenía un signo en donde habitaba: Dos jardines a ambos lados: derecha e izquierda. ¡Comed de la provisión de vuestro Señor y agradecedle! Una buena tierra y un Señor Perdonador. (15) Pero se desviaron y enviamos contra ellos la inundación del dique, y convertimos los dos jardines en otros con arbustos espinosos y amargos, tamarindos y algún azufaifo.” (16)

“Realmente, la gente de Saba tenía un signo en donde habitaba...” Originalmente Saba es el nombre de un hombre; recogió At-Tirmidī un *ḥadīṭ*, de Farwa ibn Musīk al-Murādī, que dijo: Acudí al Profeta ﷺ y le dije: ¡Mensajero de Allāh! ¿Es que no voy a combatir a los que den la espalda de mi gente con los que vengan a mí de ellos? Entonces me dio permiso para combatirlos. Pero cuando salí preguntó por mí: “¿Qué ha hecho Al-Guṭaifī?” Le informaron que me había puesto en marcha. Dijo: Entonces envió un emisario tras mis huellas que me hizo volver y acudir de nuevo a él que estaba con un grupo de sus compañeros y dijo: “Deja a la gente. A quien se haga musulmán acógelos, y quien no se haga musulmán no tengas prisa hasta que se te diga algo.” Dijo: Y se reveló en Saba lo que se reveló. Y dijo un hombre: ¡Mensajero de Allāh! ¿Qué es Saba? ¿Es una tierra o es una mujer? Dijo: No es una tierra ni una mujer, sino un hombre que tuvo diez hijos árabes: seis de ellos fueron afortunados y cuatro desdichados; los desdichados fueron: Lajmun, ʿUḍām, Gassān y ʿĀmila; y los afortunados: Azd, Al-Aṣʿariyūn, Ḥumeir, Kinda, Maḍḥayū y Anmār. Dijo un hombre: ¡Mensajero de Allāh! ¿Y quién es Anmār? Dijo: “Los que de ellos son Jaṭʿam y Baʿīla.” Lo relató Ibn ʿAbbās del Profeta ﷺ. Dijo Abū ʿĪsā: Este es un Ḥadiz Ḥasan Garīb. “... un signo...” Es decir, una señal indicadora del poder de Allāh, el Altísimo, de que Él es su Creador y que aunque todas las criaturas se juntaran para sacar de un leño un fruto, no les sería posible eso ni tampoco sacar la variedad de frutas con sus diferentes colores, sabores, olores y flores. Dijo Az-Zaʿyāy: El signo eran los “... dos jardines...”. Dijo ʿAbderrahmān ibn Zaid: El signo fue para la gente de Saba donde habitaban, y era que no verían allí ni mosquitos ni moscas ni piojos ni escorpiones ni serpientes ni ninguna otra clase de bicho; si acudía a ellos algún jinete y en sus ropas llevaba piojos u otros, si miraban a sus casas morían los bichos. Se relató que los dos jardines se encontraban entre dos montañas en el Yemen, uno a la derecha y el otro a la izquierda, llenos de frondosos árboles y abundantes frutos, de los cuales sus gentes comían y disfrutaban de sus sombras; “¡Comed de la provisión de vuestro Señor...!” Es decir, de los frutos de los dos jardines; “¡... y agradecedle!”. Es decir, sed agradecidos por la provisión que os ha dado; “Una buena tierra y un Señor Perdonador.” O sea, es un buen territorio con espléndidos frutos, y es un Señor que cubre vuestras faltas.

“Pero se desviaron...” Es decir, se desviaron del asunto de seguir a sus enviados después de haber estado sometidos. Dijeron As-Sudī y Wahb: Fueron enviados trece profetas a la gente de Saba y los desmintieron a todos. Tenían un jefe apodado “el burro” y vivieron en un periodo de tiempo comprendido entre ʿĪsā y Muḥammad ﷺ. “... y enviamos contra ellos la inundación del dique...” Dijo Qatāda: El dique constituía el valle de Saba y confluían en él las corrientes de otros valles; el dique lo construyeron fuertemente entre las dos montañas y abrieron en él tres puertas una encima de otra para desaguar empezando primero por la más alta, después la del medio y después la de abajo, con forme a sus necesidades; de modo que tuvieron fertilidad y abundancia y aumentaron sus riquezas. Cuando desmintieron a los enviados, Allāh impuso Su autoridad y les envió a los ratones que agujerearon la presa. Dijo Wahb: Ellos pretendían saber por su conocimiento y sus adivinadores que había una rata que destruiría su presa, así que no dejaron resquicio entre cada dos piedras y ataron una gata al lado; pero cuando llegó lo que Allāh, el Altísimo, quería para ellos, vino una rata roja a alguna de esas gatas y la rodeó hasta alejarla de la piedra, después saltó y entró por el resquicio que había dejado y agujereó la presa hasta debilitarla y hacer que cuando llegara la corriente en-

trara por las aberturas y se desbordara el agua de tal forma que arrasó todo y sepultó sus casas. “... y convertimos los dos jardines en otros con arbustos espinosos y amargos, tamarindos y algún azufaifo.” Es decir, les cambió el vergel frondoso y los frutales abundantes por arbustos espinosos, amargos y secos.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ذَلِكَ جَزَيْنَهُمْ بِمَا كَفَرُوا ۗ وَهَلْ نُجْزِي إِلَّا الْكَافِرَ ﴿١٧﴾ وَجَعَلْنَا بَيْنَهُمْ
وَبَيْنَ الْقُرَى الَّتِي بَرَكْنَا فِيهَا قُرَى ظَهْرَةَ وَقَدَّرْنَا فِيهَا السَّيْرَ سِيرُوا
فِيهَا لَيَالِي وَأَيَّامًا ءَامِنِينَ ﴿١٨﴾ فَقَالُوا رَبَّنَا بَعِدْ بَيْنَ أَسْفَارِنَا وَظَلَمُوا
أَنْفُسَهُمْ فَجَعَلْنَاهُمْ أَحَادِيثَ وَمَزَّقْنَاهُمْ كُلَّ مُمَزَّقٍ ۗ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَآيَاتٍ
لِّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُورٍ ﴿١٩﴾﴾

“Así les pagamos por haber sido desagradecidos. ¿Acaso damos ese pago a otro que no sea al ingrato? (17) Habíamos dispuesto entre ellos y las ciudades que habíamos bendecido ciudades conectadas entre sí, de manera que las etapas del viaje venían a la medida. ¡Viajad a salvo, a través de ellas, de noche y de día! (18) Pero dijeron: ¡Señor nuestro! Haz las distancias de nuestros viajes más largas. Y fueron injustos consigo mismos. Y entonces los convertimos en un relato de la gente, e hicimos que se dispersaran completamente. Ciertamente, en eso hay signos para todo el que sea paciente, agradecido.” (19)

“Así les pagamos por haber sido desagradecidos. ¿Acaso damos ese pago a otro que no sea al ingrato?” Es decir: ¿Acaso castigamos sino al ingrato? Y la diferencia con el creyente es que a éste Allāh, el Altísimo, le borra las faltas y al incrédulo le castiga por cada cosa que haya hecho mal. Se transmitió de ʿĀʾiṣa que oyó decir al Mensajero de Allāh ﷺ: “A quién se le haga la Cuenta, perecerá.” Dije: ¡Profeta de Allāh! ¿Entonces dónde queda el dicho de Allāh, el Altísimo?:

(8:) ()

“Se le hará una Cuenta fácil.” (El Resquebrajamiento-84:8)

Dijo: “Esa no es sino la propuesta; pero a quién se le pidan cuentas, perecerá.” Significa que al incrédulo se le hará la cuenta de sus acciones y pagará por ellas siéndole anulado lo que

haya hecho de bien; y eso lo aclara Su dicho: "Así les pagamos por haber sido desagradecidos."

"Habíamos dispuesto entre ellos y las ciudades que habíamos bendecido, ciudades conectadas entre sí." Dijo Al-Ḥasan: Es decir, entre el Yemen y Šām; y las ciudades que fueron bendecidas: Šām (Siria), Jordania y Palestina. Dijo Ibn ʿAbbās: Se refiere entre Medina y Šām. Añadió Qatāda: Conectadas las ciudades según un orden en el camino, o sea, salían al amanecer de una y hacían la siesta en otra, salían por la tarde de una y anochecían en otra. Y eso contribuía a la seguridad del viaje: "... de manera que las etapas del viaje venían a la medida. ¡Viajad a salvo, a través de ellas, de noche y de día!" Dijo Qatāda: Es decir, marchaban sin miedo, y no iban hambrientos ni sedientos.

"Pero dijeron: ¡Señor nuestro! Haz las distancias de nuestros viajes más largas." Es decir, se aburrieron y no tuvieron paciencia en la comodidad y el bienestar sino que ansiaron los viajes largos y el esfuerzo en ganarse la vida; como dijeron los hijos de Israel:

(61:) ()
 "Así que pide a tu Señor que haga salir para nosotros algo de lo que crece en la tierra, como legumbres..." (La Vaca-2:61)

O como dijo An-Naḍr al-Ḥārīṭ:

() ()
 (32:) ()
 "¡Oh Allāh! Si esto es la verdad que viene de Ti, haz que nos lluevan piedras del cielo..." (Los Botines de Guerra-8:32)

"Y fueron injustos consigo mismos." Es decir por su incredulidad; "Y entonces los convertimos en un relato de la gente, e hicimos que se dispersaran completamente." Es decir, los anṣār se quedaron en Yaṭrib, la tribu de Gassān en Šām, los Asad en Omán y Juzāʿa en Tihāma.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿وَلَقَدْ صَدَقَ عَلَيْهِمْ إِبْلِيسُ ظَنَّهُ فَاتَّبَعُوهُ إِلَّا فَرِيقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٢٠﴾
 وَمَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِم مِّن سُلْطَانٍ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَن يُّؤْمِنُ بِالْآخِرَةِ مِمَّنْ هُوَ
 مِنْهَا فِي شَكٍّ ۗ وَرَبُّكَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَفِيظٌ ﴿١٢١﴾ قُلِ ادْعُوا الَّذِينَ

زَعَمْتُمْ مِّنْ دُونِ اللَّهِ لَا يَمْلِكُونَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي السَّمَوَاتِ وَلَا فِي الْأَرْضِ وَمَا هُمْ فِيهِمَا مِنْ شَرِكٍ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِّنْ ظَهِيرٍ ﴿٦٢﴾

“Y así fue que Iblīs confirmó en ellos su convicción: pues le siguieron todos con la excepción de un grupo de creyentes. (20) Pero no tenía ningún poder sobre ellos, sólo fue para que distinguiéramos a quien creía en la Otra Vida de quien estaba en duda sobre ella. Tu Señor vigila y preserva todo. (21) Di: ¡Llamad a los que imagináis [dioses] aparte de Allāh! No tienen el más mínimo dominio ni en los cielos ni en la tierra, ni tienen participación alguna; ni Él tiene entre ellos ningún ayudante.” (22)

“Y así fue que Iblīs confirmó en ellos su convicción.” Significa que Iblīs les hizo veraz a ellos su propia convicción. Dijo Ibn ‘Abbās: Ciertamente, Iblīs dijo: He sido creado de fuego, y Ādam ha sido creado de barro, y el fuego lo quema todo:

(62:) ()

“Pondré bajo mi dominio a toda su descendencia, a excepción de unos pocos.” (El Viaje Nocturno-17:62)

Entonces, les afirmó a ellos su convicción. Dijo Zaid ibn Aslam: En verdad, dijo Iblīs: ¡Oh Señor! ¿Has visto a esos con los que has sido generoso y has honrado y a los que has preferido sobre mí, cómo la mayoría de ellos no son agradecidos? O sea, es una convicción suya y él la ha confirmado en ellos.

“... pues le siguieron todos a excepción de un grupo de creyentes.” Es decir, algunos creyentes, porque muchos de ellos cometen faltas y se rinden a Iblīs en algunas de sus desobediencias; o sea, no están tampoco a salvo de Iblīs los creyentes, salvo un grupo, y ese es el significado de Su dicho:

() (42:)

“Ciertamente, no tienes ninguna autoridad sobre Mis siervos, a excepción de los extraviados que te sigan.” (Al-Ĥiġr-15:42)

“Pero no tenía ningún poder sobre ellos...” Es decir, no hay coacción de Iblīs a la incredulidad, sino que es una invitación, una seducción y engaño; no tiene argumentos para pedirles que le sigan, sino que le siguen por las pasiones y apetitos del propio ego; “... sólo fue para que distinguiéramos a quien creía en la Otra Vida.” Es decir, para que supiéramos eso de vosotros y quedara manifiesto. Y se ha dicho: Es decir, para que supieran nuestros *awliyā* y los ángeles, como en Su dicho:

(33:) ()
"El pago para los que hagan la guerra a Allāh y a Su Mensajero...." (La Mesa Servida-5:33)

Es decir, luchan contra los *awliyā* de Allāh y Su Mensajero. Y también para distinguir al malo del bueno; como en Su dicho:

(37:) ()
"Para que Allāh distinga al malo del bueno."
(Los Botines de Guerra-8:37)

"Di: ¡Llamad a los que imagináis [dioses] aparte de Allāh!" Es decir, eso que se ha mencionado del asunto de Dāūd y Suleimān y la historia de Saba como huellas de Mi capacidad; pues di, oh Muḥammad, a esos idólatras: ¿Tienen vuestros asociado el poder y la capacidad para hacer algo de esto? Y esa es una interpelación recriminatoria. Y hay un significado implícito: O sea, llamad a esos que pretendéis que son vuestros dioses aparte de Allāh, para que os beneficien u os aparten de lo que Allāh, el Altísimo, ha decretado para vosotros.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَعَةُ عِنْدَهُ إِلَّا لِمَنْ أذِنَ لَهُ ۗ حَتَّىٰ إِذَا فُزِعَ عَن
قُلُوبِهِمْ قَالُوا مَاذَا قَالَ رَبُّكُمْ ۖ قَالُوا الْحَقُّ ۖ وَهُوَ الْعَلِيُّ الْكَبِيرُ ﴿٣٣﴾ ۗ قُلْ
مَنْ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمٰوٰتِ وَالْأَرْضِ ۗ قُلِ اللَّهُ ۗ وَإِنَّا أَوْ إِيَّاكُمْ لَعَلَىٰ
هُدًىٰ أَوْ فِي ضَلٰلٍ مُّبِينٍ ﴿٣٤﴾ قُلْ لَا تَسْأَلُونَنَا عَمَّا أٰجْرَمْنَا وَلَا
نَسْأَلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٣٥﴾ قُلْ تَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ
الْفَتَّاحُ الْعَلِيمُ ﴿٣٦﴾ قُلْ أَرُونِي الَّذِينَ أَلْحَقْتُمْ بِهِ شُرَكَآءَ ۗ كَلَّا ۚ بَلْ
هُوَ اللَّهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿٣٧﴾ وَمَا أَرْسَلْنَاكَ إِلَّا كَآفَّةً لِّلنَّاسِ بَشِيرًا
وَنَذِيرًا وَلٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلَمُونَ ﴿٣٨﴾ وَيَقُولُونَ مَتَىٰ هٰذَا
الْوَعْدُ ۖ إِن كُنْتُمْ صٰدِقِينَ ﴿٣٩﴾ قُلْ لَكُمْ مِيعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَعْرِفُونَ عَنْهُ
سَاعَةً ۗ وَلَا تَسْتَقْدِمُونَ ﴿٤٠﴾ ۙ

“No habrá intercesión que valga ante Él, excepto la de quien Él autorice. Y cuando el miedo se iba de sus corazones decían: ¿Qué dice vuestro Señor? Dirán: La verdad. Y Él es el Excelso, el Grande. (23) Di: ¿Quién os da la provisión desde los cielos y la Tierra? Di: Allāh. Y necesariamente uno de los dos, o nosotros o vosotros, está guiado; mientras que los otros están en un claro extravío. (24) Di: No se os preguntará sobre lo que nos hayamos ganado, ni a nosotros se nos preguntará por lo que hayáis hecho. (25) Di: Nuestro Señor nos reunirá y luego juzgará entre vosotros con la verdad; Él es el Juez clarificador, el Conocedor. (26) Di: Mostradme aquellos asociados que Le habéis atribuido. Pero no; Él es Allāh, el Poderoso, el Sabio. (27) Y no te hemos enviado sino como anunciador de buenas noticias y advertidor para todos los hombres; sin embargo, la mayoría de los hombres no sabe. (28) Y dicen: ¿Cuándo se cumplirá esta promesa, si es verdad lo que decís? (29) Di: Tenéis una cita un Día del que no podréis retrasar o adelantar una sola hora.” (30)

“No habrá intercesión que valga ante Él...” Es decir, intercesión de los ángeles ni de ningún otro; “... excepto la de quien Él autorice. Y cuando el miedo se iba de sus corazones.” Es decir, la intercesión no proviene de ninguno de esos a los que adoran aparte de Allāh, ya sean ángeles, profetas e ídolos, excepto que Allāh, el Altísimo, dé permiso a los profetas y ángeles para la intercesión, y cuando ellos estén al límite del miedo y pavor de Allāh, como en Su dicho:

(28:) ()

“Y están temerosos por miedo de Él.” (Los Profetas-21:28)

Dijo An-Nawās ibn Sam‘ān que dijo el Profeta ﷺ: “Verdaderamente, cuando Allāh quiere inspirar un asunto y habla con la revelación (*wahīy*), los cielos experimentan un temblor o un fuerte trueno por temor de Allāh, el Altísimo; y cuando oyen eso la gente de los cielos se estremecen y caen postrados a Allāh, el Altísimo; y el primero que alza su cabeza es Ŷibrīl al que habla Allāh y le inspira lo que Allāh quiere inspirarle; luego pasa Ŷibrīl por los ángeles y cada vez que pasa por un cielo le preguntan sus ángeles: ¿Qué ha dicho nuestro Señor, oh Ŷibrīl? Dirá Ŷibrīl: Ha dicho la verdad, y Él es el Excelso, el Grande. Dijo: Y dirán todos como dijo Ŷibrīl; y Ŷibrīl llegará con la revelación allí donde Allāh, el Altísimo, le haya ordenado.”

Mencionó Al-Baihaquī, de Ibn ‘Abbās, en Su dicho: “Y cuando el miedo se iba de sus corazones.” Dijo: Había para cada tribu de genios un asiento en el cielo desde donde escuchaban la revelación; y cuando descendía la revelación, se escuchaba una voz como el sonido que producen las cadenas al pasar sobre las rocas; y cuando descendía a la gente del cielo, se es-

tremecían; y cuando el miedo se iba de sus corazones, decían: ¿Qué ha dicho vuestro Señor? Decían: La verdad, y Él es el Excelso, el Grande.

"Di: ¿Quién os da la provisión desde los cielos y la Tierra?" Cuando se mencionó que sus dioses no poseían ni tan solo el peso de una brizna de lo que posee Allāh, el Altísimo, se confirmó eso y dijo: Di Muḥammad: "¿Quién os da la provisión desde los cielos y la Tierra?" O sea: ¿Quién crea para vosotros las provisiones que se forman en los cielos; es decir, de la lluvia, el sol, la luna, las estrellas y cuanto hay en ellos de beneficios; y la Tierra, o sea, el agua que sale de ella, las plantas, los minerales, las sustancias orgánicas y demás beneficios de la tierra. Es decir, no le es posible a ellos afirmar que eso lo pueden hacer sus dioses. Dirán: No sabemos. Entonces di: En verdad, Allāh hace eso, Aquel que sabe lo que hay en vuestras almas. "Y necesariamente uno de los dos, o nosotros o vosotros, está guiado; mientras que los otros están en un claro extravío." Significa: Vosotros sois los extraviados, pues tomasteis asociados con Aquel que os provee de los cielos y la tierra.

"Di: No se os preguntará sobre lo que nos hayamos ganado, ni a nosotros se nos preguntará por lo que hayáis hecho." Es decir, no busco en la llamada que os hago sino el bien para vosotros, pues a mí no me afecta el perjuicio de vuestra incredulidad. Y esta fue abrogada por la āya de la espada. "Di: Nuestro Señor nos reunirá..." O sea, el Día de la Resurrección; "... y luego juzgará entre vosotros con la verdad..." Es decir, dictaminará y será premiado el que haya seguido la guía y será castigado el extraviado; "Él es el Juez clarificador, el Conocedor." Es decir, el que dictamina con la verdad y conoce los estados de Sus criaturas. "Di: Mostradme aquellos asociados que Le habéis atribuido." Es decir, para que yo los vea con la visión del corazón; o sea, enseñadme a los ídolos y las estatuas que habéis hecho como asociados de Allāh, el Altísimo.

"Y no te hemos enviado sino como anunciador de buenas noticias y advertidor..." Es decir, y no te hemos enviado sino para toda la gente en general; para transmitir y advertir a toda la gente, o sea, les transmites el mensaje del Islam y les adviertes de incurrir en la incredulidad; "... anunciador de buenas noticias..." O sea, del Jardín para el que es obediente; "... y advertidor..." del Fuego para el incrédulo. "... sin embargo, la mayoría de los hombres no sabe." Es decir, no sabe lo que Allāh, el Altísimo, tiene; y en aquel tiempo eran más que los creyentes en número. "Y dicen: ¿Cuándo se cumplirá esta promesa, si es verdad lo que decís?" Es decir: ¿Cuál es la cita que nos habéis dicho de la llegada de la Hora? "Di: Tenéis una cita un Día del que no podréis retrasar o adelantar una sola hora." Es decir, que no os engañe su tardanza.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ نُؤْمِنَ بِهَذَا الْقُرْآنِ وَلَا بِالَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ
وَلَوْ تَرَىٰ إِذِ الظَّالِمُونَ مَوْقُوفُونَ عِنْدَ رَبِّهِمْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إِلَىٰ
بَعْضٍ الْقَوْلَ يَقُولُ الَّذِينَ اسْتُضْعِفُوا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لَوْلَا أَنْتُمْ لَكُنَّا

مُؤْمِنِينَ ﴿٣١﴾ قَالَ الَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا لِلَّذِينَ اسْتَضَعُّوْا اَحْنُ صَدَدْتَكُمْ
 عَنِ اِهْدَى بَعْدَ اِذْ جَاءَكُمْ ۗ بَلْ كُنْتُمْ مُجْرِمِينَ ﴿٣٢﴾ وَقَالَ الَّذِينَ
 اسْتَضَعُّوْا لِلَّذِينَ اسْتَكْبَرُوا بَلْ مَكْرُ الْيَلِ وَالنَّهَارِ اِذْ تَأْمُرُوْنَا اَنْ نَّكْفُرَ
 بِاللّٰهِ وَنَجْعَلَ لَهُۥٓ اٰنْدَادًا ۗ وَاُرُوْا النَّدَامَةَ لَمَّا رَاُوْا الْعَذَابَ وَجَعَلْنَا الْاَغْلَلَ
 فِيۥٓ اَعْنَاقِ الَّذِينَ كَفَرُوْا ۗ هَلْ تَجْزَوْنَ اِلَّا مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿٣٣﴾

“Y dicen los que se niegan a creer: No creemos en este Qur^ʾān ni en el que había antes. Pero si pudieras ver a los injustos cuando estén de pie ante su Señor haciéndose mutuos reproches. Dirán los que se dejaron llevar a los que fueron arrogantes: De no haber sido por vosotros, habríamos sido creyentes. (31) Y dirán los que fueron arrogantes a los que se dejaron llevar: ¿Cómo es que nosotros os desviamos de la guía después de haberos llegado? Al contrario, fuisteis de los que hacen el mal. (32) Y dirán los que se dejaron llevar a los que fueron arrogantes: No, era una maquinación de noche y de día para ordenarnos que no creyéramos en Allāh y que Le atribuyéramos semejantes. Y mostrarán el arrepentimiento al ver el castigo. Pondremos argollas en los cuellos de los que se niegan a creer. ¿Acaso se les pagará por algo que no sea lo que hicieron?” (33)

“Y dicen los que se niegan a creer...” Es decir, los incrédulos de Quraiš; *“No creemos en este Qur^ʾān ni en el que había antes.”* Dijo Saʿīd de Qatāda: Se refiere a los Libros de los profetas anteriores. La gente del Libro dijo a los idólatras: la misión profética de Muḥammad está en nuestro Libro, preguntadle; cuando le preguntaron y vieron que coincidía con lo que les dijeron la gente del Libro, dijeron los idólatras: ¡No creeremos en este Qur^ʾān ni en el que fue revelado antes de él de la Tora y el Evangelio, sino que nos negamos a creer en todos ellos!

“Dirán los que se dejaron llevar a los que fueron arrogantes: De no haber sido por vosotros, habríamos sido creyentes.” Es decir, dirán los débiles que se dejaron influenciar por los jefes arrogantes de Quraiš: De no haber sido porque nos engañasteis y nos extraviasteis. *“Y dirán los que fueron arrogantes a los que se dejaron llevar: ¿Cómo es que nosotros os desviamos de la guía después de haberos llegado?”* Esta frase interrogatoria significa la negación; o sea, no os desviamos nosotros de la guía ni os coaccionamos; *“Al contrario, fuisteis de los que hacen el mal.”* Es decir, idólatras y con persistencia en la incredulidad. *“No, era una maquinación de noche y de día para ordenarnos que no creyéramos en Allāh y que Le atribuyéramos semejantes.”* Es decir: No era una maquinación vuestra de noche y de día, sino

que vosotros nos llamasteis a la incredulidad con vuestra práctica de noche y de día. Y la manifestación de su lamentación fue su dicho:

() () (102:)
 “Ojalá tuviéramos una oportunidad más para poder ser creyentes.” (Los Poetas-26:102)

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'an:

﴿ وَمَا أَرْسَلْنَا فِي قَرْيَةٍ مِّنْ نَّذِيرٍ إِلَّا قَالَ مُتْرَفُوهَا إِنَّا بِمَا أُرْسِلْتُمْ بِهِء
 كَنَفِرُونَ ﴿٣٤﴾ وَقَالُوا نَحْنُ أَكْثَرُ أَمْوَالًا وَأَوْلَادًا وَمَا نَحْنُ بِمُعَذَّبِينَ ﴿٣٥﴾
 قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ وَيَقْدِرُ وَلَكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا
 يَعْلَمُونَ ﴿٣٦﴾ وَمَا أَمْوَالُكُمْ وَلَا أَوْلَادُكُمْ بِالَّتِي تُقَرِّبُكُمْ عِندَنَا زُلْفَىٰ إِلَّا مَن
 ءَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَأُولَٰئِكَ هُم جَزَاءُ الصَّعْفِ بِمَا عَمِلُوا وَهُمْ فِي
 الْغُرُفَاتِ ءَامِنُونَ ﴿٣٧﴾ وَالَّذِينَ يَسْعَوْنَ فِي ءَايَاتِنَا مُعْجِزِينَ ءُولَٰئِكَ فِي
 الْعَذَابِ مُحْضَرُونَ ﴿٣٨﴾ ﴾

“No hemos enviado un advertidor a ninguna ciudad que los que en ella se habían entregado a la vida fácil no dijeran: ¡Nos negamos a creer aquello con lo que se os envía! (34) Y dijeran: Nosotros tenemos más riquezas e hijos, y no vamos a ser castigados. (35) Di: Ciertamente, mi Señor extiende la provisión a quien quiere y se la restringe [a quien quiere]; sin embargo, la mayoría de los hombres no sabe. (36) Y no son ni vuestras riquezas ni vuestros hijos lo que os dará proximidad a Nosotros, sino creer y actuar con rectitud. Ésos tendrán, por lo que hicieron, una recompensa doble, y estarán a salvo en las altas Estancias. (37) Y aquellos que se empeñan en suprimir Nuestros signos, pensando que lo lograrán, éstos comparecerán en el castigo.” (38)

“No hemos enviado un advertidor a ninguna ciudad que los que en ella se habían entregado a la vida fácil no dijeran...” Dijo Qatāda: Los que se habían entregado a la vida fácil eran sus ricos, sus jefes, sus arrogantes y los que hacían mal a los enviados: “¡Nos negamos a creer aquello con lo que se os envía! Y dijeran: Nosotros tenemos más riquezas e hijos...” Es decir, nosotros hemos sido favorecidos y preferidos a vosotros por las riquezas y los hijos. Y

aunque vuestro Señor no se vea complacido por nuestro comportamiento en el Dīn, la preferencia nos la ha concedido eso; "... y no vamos a ser castigados." O sea, a quienes Allāh ha hecho bien no les va a castigar. Entonces, Allāh rechaza sus dichos y argumentos de riqueza, y le dijo a Su Profeta ﷺ: "Di: Ciertamente, mi Señor extiende la provisión a quien quiere y la restringe [a quien quiere]." Es decir, Allāh favorece de entre Sus criaturas con las provisiones como un examen para ellos, y eso no indica en nada cuál será el final de cada uno. Pues, disfrutar de esplendor en el mundo no quiere decir la felicidad en la Otra Vida. No penséis que vuestras riquezas e hijos os van a servir mañana de algo.

"Y no son ni vuestras riquezas ni vuestros hijos lo que os dará proximidad a Nosotros, sino creer y actuar con rectitud." Dijo Sa'īd ibn Yubeir: Significa, a excepción de los que crean y obren justamente, pues a esos no les perjudicará su riqueza ni sus hijos en el mundo. "Ésos tendrán, por lo que hicieron, una recompensa doble..." Eso significa Su dicho:

(160:) ()

"Quien se presente con buenas acciones tendrá diez como ellas." (Los Rebaños-6:160)

Dijo Muḥammad ibn Ka'b: Ciertamente el creyente si es un rico temeroso de Allāh, Él le dará su recompensa doblemente. "... y estarán a salvo en las altas Estancias." Dijo Ibn 'Abbās: Las Estancias serán de rubíes, topacios y perlas; y estarán en ellas a salvo del castigo, la muerte, las enfermedades y la tristeza.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur'ān:

﴿ قُلْ إِنَّ رَبِّي يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ ۖ وَيَقْدِرُ لَهُ ۖ وَمَا أَنْفَقْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَهُوَ يُخْلِفُهُ ۖ وَهُوَ خَيْرُ الرَّازِقِينَ ﴿١٦٠﴾ وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَلَائِكَةِ أَهْتُولَاءُ إِنَّا كُنَّا يَعْبُدُونَ ﴿١٦١﴾ قَالُوا سُبْحَانَكَ أَنْتَ وَلِيِّنَا مِنْ دُونِهِمْ ۖ بَلْ كَانُوا يَعْبُدُونَ الْجِنَّ أَكْثَرُهُمْ بِهِمْ مُؤْمِنُونَ ﴿١٦٢﴾ فَالْيَوْمَ لَا يَمْلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ نَفَعًا وَلَا ضَرًّا ۖ وَنَقُولُ لِلَّذِينَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ النَّارِ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿١٦٣﴾ وَإِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ آيَاتُنَا بَيِّنَاتٍ قَالُوا مَا هَذَا إِلَّا رَجُلٌ يُرِيدُ أَنْ يَصُدَّكُمْ عَمَّا كَانَ

يَعْبُدُ آبَاءَكُمْ وَقَالُوا مَا هَذَا إِلَّا إِفْكٌ مُّفْتَرَىٰ ۖ وَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا لِلْحَقِّ
لَمَّا جَاءَهُمْ إِنَّ هَذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿٣٩﴾

“Di: Ciertamente, mi Señor le extiende la provisión a quien quiere de Sus siervos y [también] la restringe. Cualquier cosa que gastéis, Él os dará algo a cambio y Él es el mejor de los proveedores. (39) El Día en que los reunamos a todos y luego les digamos a los ángeles: ¿Era a vosotros a quienes éstos adoraban? (40) Dirán: ¡Gloria a Ti! Tú eres nuestro Protector, no ellos. Por el contrario, adoraban a los genios y la mayoría tenían fe en ellos. (41) Y hoy no podéis perjudicaros ni beneficiaros unos a otros. Diremos a los que hayan sido injustos: ¡Probad el castigo del Fuego, cuya realidad negabais! (42) Y cuando se les recitan Nuestros signos claros, dicen: No es sino un hombre que quiere apartaros de lo que vuestros padres adoraban. Y dicen: Esto no es más que una mentira inventada. Y dicen los que se han negado a creer en la verdad cuando les ha llegado: Esto no es más que pura magia.” (43)

“Di: Ciertamente, mi Señor le extiende la provisión a quien quiere de Sus siervos y [también] la restringe.” Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Abū Huraira, que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “No hay un día en el que no amanescan los siervos y bajen a él dos ángeles y diga uno de ellos: ¡Allāhumma, da algo mejor al generoso y arruina al avaro y tacaño!” Y también de Abū Huraira: “Verdaderamente, Allāh me dijo: ¡Da y recibirás!” De Ŷābir se transmitió que dijo el Mensajero de Allāh ﷺ: “Toda buena acción es *ṣadaqa*, y todo lo que diera el hombre para él mismo y su familia se le registraría como *ṣadaqa*, y el hombre que protegiera su honor sería *ṣadaqa*, y por las donaciones que hiciera el hombre Allāh le daría algo mejor, excepto que contribuyera con ella a alguna desobediencia.” Y ese es Su dicho: “*Cualquier cosa que gastéis, Él os dará algo a cambio.*”

“El Día en que los reunamos a todos...” Esto está conectado con Su dicho:

(31:) ()

“Pero si pudieras ver a los injustos, cuando estén de pie ante su Señor.” (Saba-34:31)

Es decir, si los vieras en ese estado, verías un asunto escandaloso; y el interpelado es el Profeta ﷺ, y se refiere a Él y a su pueblo. Los reuniremos para la Cuenta; “... y luego les digamos a los ángeles: ¿Era a vosotros a quienes éstos adoraban?” Dijo Saʿīd, de Qatāda: Esta pregunta es como Su dicho:

()
(116:)

“¿Has dicho tú a la gente: Tomadme a mí y a mi madre como dos dioses aparte de Allāh?”
(La Mesa Servida-5:116)

“Por el contrario, adoraban a los genios...” Es decir, obedecían a Iblīs y a sus colaboradores. Los de Juzā‘a adoraban a los genios: pretendían que los genios se les aparecían a ellos como ángeles, y que eran hijas de Allāh; y ese es Su dicho:

(158:) ()

“Y han atribuido relación de parentesco entre Él y los genios.” (Los puestos en Filas-37:158)

“Y hoy no podéis perjudicaros ni beneficiaros unos a otros.” Es decir, nadie podrá salvar a otro ni castigarlo o aniquilarlo; o como se ha dicho, los ángeles no podrán apartar el mal de sus adoradores. “Y cuando se les recitan Nuestros signos claros...” Es decir, el Qur’ān; “... dicen: No es sino un hombre que quiere apartaros de lo que vuestros padres adoraban...” Es decir, refiriéndose a Muḥammad ﷺ, no quiere sino apartaros de vuestros antepasados y de los dioses que ellos adoraban. “Y dicen: Esto no es más que una mentira inventada. Y dicen los que se han negado a creer en la verdad cuando les ha llegado: Esto no es más que pura magia.” O sea, unas veces decían que el Qur’ān era una mentira inventada y otras veces que era pura magia.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qur’ān:

﴿ وَمَا آتَيْنَهُمْ مِنْ كُتُبٍ يَدْرُسُونَهَا وَمَا أَرْسَلْنَا إِلَيْهِمْ قَبْلَكَ مِنْ نَذِيرٍ ﴿١١٦﴾
وَكَذَّبَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَمَا بَلَّغُوا مِعْشَارَ مَا آتَيْنَهُمْ فَكَذَّبُوا رُسُلِي ﴿١١٧﴾
فَكَيْفَ كَانَ نَكِيرِ ﴿١١٨﴾ * قُلْ إِنَّمَا أَعْطُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُومُوا لِلَّهِ مِثْلَى
فُرَادَى ثُمَّ تَتَفَكَّرُوا مَا بِصَاحِبِكُمْ مِنْ جِنَّةٍ إِنْ هُوَ إِلَّا نَذِيرٌ لَكُمْ بَيْنَ
يَدَيْ عَذَابٍ شَدِيدٍ ﴿١١٩﴾ قُلْ مَا سَأَلْتُكُمْ مِنْ أَجْرٍ فَهُوَ لَكُمْ إِنْ أَجْرِيَ
إِلَّا عَلَى اللَّهِ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١٢٠﴾ قُلْ إِنْ رَبِّي يَقْذِفُ بِالْحَقِّ
عَلَّمَ الْغُيُوبِ ﴿١٢١﴾ قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبَدِيءُ الْبَاطِلُ وَمَا يُعِيدُ ﴿١٢٢﴾ قُلْ إِنْ

ضَلَلْتُ فَإِنَّمَا أَضِلُّ عَلَىٰ نَفْسِي ۖ وَإِنِ اهْتَدَيْتُ فَبِمَا يُوحَىٰ إِلَيَّ رُبَّمَا
 إِنَّهُ سَمِيعٌ قَرِيبٌ ﴿٥٠﴾

“Y, sin embargo, antes de ti no les hemos dado ningún Libro del que poder aprender ni les hemos enviado ningún amonestador. (44) Los que hubo antes de ellos negaron la verdad, y ellos no han llegado a tener ni la décima parte de lo que les dimos a aquellos, pero cuando desmintieron a Mis mensajeros, ¡que terrible fue Mi reprobación. (45) Di: Sólo os exhorto a una cosa: Que os lo propongáis por Allāh, en pares o de uno en uno, y reflexionéis: Vuestro compañero no es un poseso, sino que es alguien que viene a advertiros de un terrible castigo. (46) Di: Lo que os pueda pedir como recompensa que sea para vosotros, pues mi recompensa sólo incumbe a Allāh y Él es Testigo de todas las cosas. (47) Di: Ciertamente, mi Señor impone la verdad, Él tiene perfecto conocimiento de las cosas que no están a la vista. (48) Di: La Verdad ha venido y lo falso no puede dar comienzo a nada ni repetirlo. (49) Di: Si me extravió, sólo lo haré en perjuicio propio; y si me guió es gracias a lo que mi Señor me ha inspirado; ciertamente, Él es Quien oye y Quien está cercano.” (50)

“Y, sin embargo, antes de ti no les hemos dado ningún Libro del que poder aprender...” Es decir, no leyeron en un Libro que sea falso el mensaje con el que has venido ni lo oyeron de un mensajero que les fuese enviado a ellos; como en Su dicho:

(21:) ()

“¿O es que les hemos dado un Libro anterior a éste en el que se basan con firmeza?” (Los Adornos-43:21)

“Los que hubo antes de ellos negaron la verdad...” Es decir, hubo pueblos anteriores a ellos de más poderío, riquezas e hijos, que desmintieron y perecieron; como ʿĀd y Ṭamūd. “... y ellos no han llegado a tener ni la décima parte de lo que les dimos a aquellos.” Es decir, la gente de Meca no alcanzó a aquellos pueblos en prosperidad.

“... sino que es alguien que viene a advertiros de un terrible castigo.” Se recogió en Ṣaḥīḥ Muslim, de Ibn ʿAbbās, que dijo cuando se reveló esta āya:

(214:) ()

“Y advierte a tu clan, a los que están más próximos a ti.” (Los Poetas-26:214)

“Y a los sinceros de tu grupo”. Esto era Qurʾān y fue abrogada su recitación. O sea, después de esa revelación salió apresuradamente el Mensajero de Allāh ﷺ hasta subir a lo alto de Şafā y proclamar a voz en cuello: ¡Oh gentes! Dijeron: ¿Quién es este que grita? Dijeron: ¡Muḥammad! Así que se reunieron en torno a él. Y dijo: “¡Oh Banī fulano! ¡Oh Banī fulano! ¡Banī ʿAbdemanāf! ¡Banī ʿAbdelmuṭṭalib!” Añadió cuando se agruparon: ¿Qué pensáis si yo os anunciara que una caballería sale al galope de la falda de esa montaña [para atacaros], me creeríais? Dijeron: Nunca te hemos oído mentira alguna. Dijo: “Pues, realmente, yo soy para vosotros un advertidor de un castigo terrible.” Dijo: Entonces dijo Abū Lahab: ¿Para eso nos has reunido? Después dijo: Entonces se reveló esta sura:

(1:) ()

“¡Perezcan las manos de Abū Lahb y perdido está!” (La Fibra-111:1)

“*Di: Ciertamente, mi Señor impone la verdad...*” Es decir, aclara los argumentos y las pruebas, y manifiesta la verdad. Dijo Qatāda: La verdad es la revelación, o sea, el Qurʾān. Y dijo Ibn ʿAbbās: Expulsa la falsedad con la verdad, y Allāh es el Conocedor de lo oculto.

“*Di: La Verdad ha venido...*” Dijeron Saʿīd y Qatāda: Se refiere al Qurʾān; y más bien el portador del Qurʾān, es decir, el Libro que aporta las pruebas y argumentos; “... y lo falso no puede dar comienzo a nada ni repetirlo.” Dijo Qatāda: El demonio; o sea, el demonio no crea nada. “*Di: Si me extravió, sólo lo haré en perjuicio propio...*” Eso fue porque los incrédulos dijeron: Dejaste la religión de tus padres y te extraviaste. Entonces le dijo Allāh: Di, Muḥammad: si me extravió como pretendéis, sólo lo haré en perjuicio propio; “... y si me guió es gracias a lo que mi Señor me ha inspirado...” Es decir, de la sabiduría y la clarividencia; “... ciertamente, Él es Quien oye y Quien está cercano.” Es decir, Quien escucha a quien le llama y Quien está cercano en la respuesta.

Dice Allāh, el Altísimo, en el Noble Qurʾān:

﴿ وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ فِرْعَوْنُ فَلَا فَوْتَ وَأُخِذُوا مِنْ مَّكَانٍ قَرِيبٍ ﴿٥١﴾ وَقَالُوا
ءَامَنَّا بِهِ وَأَنَّىٰ لَهُمُ التَّنَاقُشُ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٢﴾ وَقَدْ كَفَرُوا بِهِ مِنْ
قَبْلُ وَيَقْدِفُونَ بِالْغَيْبِ مِنْ مَّكَانٍ بَعِيدٍ ﴿٥٣﴾ وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا
يَشْتَهُونَ كَمَا فُعِلَ بِأَشْيَاعِهِمْ مِّن قَبْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكٍّ مُّبِينٍ ﴿٥٤﴾ ﴾

“**Si vieras cuando, sin escapatoria, huyan asustados y sean agarrados desde un lugar próximo... (51) Y digan: ¡Creemos en él! Pero ¿cómo pueden [esperar] alcanzar [la salvación] desde tan lejos? (52) Antes se negaron a creer en él y hacían conjeturas sobre lo desconocido desde una posición remota. (53) Y se les cerró el paso a lo que deseaban, al igual que**

se hizo anteriormente con los de su clase; realmente, estaban en la duda.” (54)

“*Si vieras cuando, sin escapatoria, huyan asustados...*” Menciona los estados de los incrédulos en los momentos convulsos que les llevan al conocimiento de la verdad. Este pavor no es sino cuando salgan de sus tumbas, según Al-Ḥasan; añadió As-Sudī: Su terror fue el día de Badr, cuando sus cuellos fueron golpeados por las espadas de los ángeles y no pudieron huir ni volver para arrepentirse; “... *y sean agarrados desde un lugar próximo...*” Es decir de las tumbas. Dijo Ibn ʿAbbās: El castigo caerá sobre ochenta mil hombres que al final de los tiempos querrán atacar la Kaʿba, y se los tragará la tierra. Y ese será el castigo desde un lugar cercano. Y quien dijo que se refiere a la desaparición o la muerte en el mundo, como el día de Badr, dijo: Fueron castigados en este mundo antes de ser castigados en la Otra Vida.

“*Y [ahora] digan: ¡Creemos en él!*” Es decir, en el Qurʾān; o como dijo Muḥāhid, en Allāh, el Altísimo; o en el Día de la Resurrección, o en el Mensajero de Allāh ﷺ. “*Pero ¿cómo pueden [esperar] alcanzar [la salvación] desde tan lejos?*” Es decir, piden volver a este mundo de nuevo para creer. Dijo As-Sudī: Pidieron el arrepentimiento y eso queda ya lejos, pues no se puede aceptar el *tawba* sino es en este mundo. Y “*desde tan lejos*”, o sea desde la Otra Vida.

“*Antes se negaron a creer en él...*” Es decir, en el mundo se negaron a creer en Allāh y en Su Mensajero ﷺ; “... *y hacían conjeturas sobre lo desconocido...*” Es decir, hacían suposiciones sobre lo oculto y decían: No habrá Resurrección ni Jardín ni Fuego; y también sobre el Qurʾān decían de él que era magia, poesía, o historias de los primitivos; o sobre Muḥammad ﷺ que si era un mago, un poeta, un adivinador, o un loco; “... *desde una posición remota.*” Es decir, Allāh alejó de sus corazones la verdad de Muḥammad ﷺ; o también se interpreta como, desde una posición alejada de sus corazones.

“*Y se les cerró el paso a lo que deseaban...*” Según Qatāda significa que cuando ellos vieron el castigo desearon que se les hubiera aceptado que obedecerían a Allāh, el Altísimo, y que harían lo que Él les ordenara; pero se les cerró el paso a esa posibilidad; “... *al igual que se hizo anteriormente con los de su clase.*” Es decir, con quienes les precedieron de los incrédulos en siglos pasados. “*Realmente, estaban en la duda.*” Es decir, dudaban de los enviados, la Resurrección, el Jardín y el Fuego.

* * * * *